EUROPEAN & INDO-EUROPEAN POETS OF URDU & PERSIAN

BY

RAM BABU SAKSENA,

M A , LL B U P C S , Rai Bahadur, Lately M L C (U P),
F R S A (Lon), M R A S M A S B , Member, Hindustani Academy, U P.,
Formerly Director of Publicity, U P Govt , Dewan, Kotah State (Rajputana),
Author of "History of Urdu Literature", "Tarikh Adab i-Urdu " etc , etc

Lucknow:
Newul Kishore Press,
1941.

By the same Author:

1. History of Urdu Literature
2. Tarikh Adab-i-Urdu
3. Modern Urdu Literature in three volumes (*in preparatio*
4. Symbolism in Urdu Poetry (*in preparation*)
5. Urdu Literature (P E N series) (*in preparation*)
6. Hindu Contribution to Urdu Literature (*in preparation*)
7. Ghalib A study (*in preparation*)
8. Mir A study (*in preparation*)

Rai Bahadur Ram Babu Saksena

PREFACE.

No apology is needed for the publication of this book which is topical and covers a field not hitherto traversed by any writer or explored with any degree of systematic research and diligence The author's work in this direction extends to a period of over fifteen years in which he has laboured hard to take stock of existing material and tap all available fresh sources. The difficulties he encountered were many and varied, but they did not daunt or deter him. It was heart-breaking to delve for material in the private families Many of them were apathetic and failed to respond to his repeated requests A few were averse and they refused to disclose any connection with Anglo-Indians. Some were ascending in the social scale and naturally repudiated any link with the Indo-European community, some had gone down and had merged in the native stock and were hardly distinguishable from the Indian Christians A few families had fallen on evil days and in their poverty did not care to preserve any family papers, documents and poems, while others had deliberately destroyed old family papers which showed or proclaimed any connection with Indians or Anglo-Indians, with the ambition to be known and designated as pure Europeans.

In the changed circumstances and the new order, the Anglo-Indians, and Domiciled Europeans have claimed the privileges of being Indians In order to march abreast of other members of the Indian community they have deliberately announced to learn the language of the country If they see the glorious and rich heritage left by their ancestors, they may possibly be spurred to take their proper place in the culture, civilization, advancement and progress of India and make a contribution which would be as distinctive and as desirable as any made by any other community of the country Thus Urdu, the lingua franca of the country, the symbol of Hindu-Muslim and Indo-European **Entente** would advance the cause of India and weld it into one nation, with a glorious past and a brilliant future

Copious illustrative extracts have been given which materially enhance the value of the book Most of them lay hidden in unknown manuscripts and see the light of day for the first time.

The author has acquired a unique collection of manuscripts pertaining to this subject at an outlay of considerable expense and with great personal exertion and trouble A few manuscripts which could not be acquired have been transcribed Probably no other person or library, public or private, possesses such a large collection

of manuscripts or their transcripts on the subject, and the author feels that he is peculiarly fitted to undertake this work The books and manuscripts used are mentioned in the chapter entitled "Sources of Information"

The author has deliberately omitted to overload the narrative with authorities It no doubt gives a learned appearance to the book, but it detracts the attention of the general reader and is of little use to the scholar Any one interested in the original documents is referred to Chapter I which contains a fairly full bibliography Authorities are also indicated in the various chapters and whenever the narrative is based on any account the source is acknowledged It may be mentioned here that all available known authorities have been consulted and utilised

A few preliminary chapters have been added to furnish a background to the Indo-European poets as without the background it would not have been possible to judge of their works and achievement

It need not be mentioned that the work of this nature cannot be claimed to be exhaustive and free from imperfections Unsuspected treasures await investigation, closely guarded family papers and neglected dewans and poems need revealing. All that has been attempted is to put together for the first time the result of research and the substance of existing information now scattered through numerous publications and lying hidden in manuscripts many of which are unique and difficult of access so that a starting point will have been provided for future investigation.

The author does not claim infallibility for the statements made The information at his disposal is sometimes so confusing, scanty, conflicting and unreliable that it was impossible for him to vouch for the correctness of the statements He has, however, tried to sift the material, collate it and seek confirmation in documents, but failing them he has indicated that the correctness of information is not guaranteed No offence is intended to be caused or reflection to be cast on any individual or family, and if the information furnished in the book is regarded as incorrect or misleading the author would be very pleased to amend it in accordance with authenticated information

The book aims at comprehensiveness, and all those who have been traced as poets have been included It may be complained that place has also been found for some practitioners of art who did not merit a mention by reason of their poor performance or

scanty and indifferent poetic output These could easily have been eliminated or ignored but they have been noticed to give an air of completeness to the work The space allotted to them is, however, very small and the discriminating and hypercritical reader can ignore them

Similarly some of the verses quoted are neither striking nor of a high poetical value but they have not been left out with a view to incorporate all that could be secured Where material was abundant, selections have been made with care and assiduity, where verses were few, all that could be found was seized The object has been to preserve all that was unearthed even if there was no distinctive literary merit in some of the poetry Such information may possibly furnish clues and be an aid to subsequent research The book however is to be judged by the giants rather than by the mediocres, the highlights of poetry rather than by the poor specimens and doggerels

The material that came to light after the proofs had been printed has been grouped in the various appendices

The studies were pursued in the midst of official duties which left little time for literary work The book was written when the author had a little leave He had not that leisure and that atmosphere which is the lot of a less busy man The book was completed in 1938 and was in the hands of the publishers in 1939 The delay in publication was largely due to the exigencies of war and partly to the preoccupations of the publisher

It is true that the literary contribution may not be of highest degree but it will not be denied that this work fulfills a real want, and supplies a series of chapters about poets hitherto unknown and regarded as alien and generally advances the cause of Urdu Literature and Language

The author is indebted to many for answering references and for help and co-operation ungrudgingly given It is impossible to name them all The author takes this opportunity of thanking them one and all

Lal Kothi,
Kotah (Rajputana)

RAM BABU SAKSENA

TABLE OF CONTENTS

Sir Tej Bahadur Sapru

FOREWORD

Mr Ram Babu Saksena has already acquired a definitely honourable place among scholars who have devoted themselves to the service of Urdu His History of Urdu Literature which appeared some years ago made it possible for people not conversant with Urdu to understand the rise and growth of the Urdu language and literature and was much appreciated by competent scholars of Urdu It is surprising that in the midst of his multifarious duties as Dewan of Kotah and later as a high Executive officer in these Provinces he should have found time to devote himself to research work The present work which deals with 'European and Indo-European Poets of Urdu and Persian' bears ample witness to his scholarship, industry, research and devotion to Urdu I do not think there is another equally good book on the subject to be found in English To many people in these Provinces it will come as a surprise that Urdu and Persian should have at one time attracted so many Europeans In the 15th Chapter of his book he deals historically with the contribution of European and Indo-European Poets to Urdu Literature and then he gives special chapters to the contributions of the Jesuits, the Armenian Poets, the Indo-British Poets, the Indo German, the Indo-French and the Indo-Italian Poets of Urdu and Persian He has spared no pains in collecting his material and the accounts which he has given of the various families of Indo-Europeans who used Persian and Urdu as a vehicle for their poetic effort will be, I think, found to be of absorbing interest It is quite clear that he has studied not only a vast amount of literature about these poets and availed himself of so many sources of information, but he has personally visited a number of families and gathered information from them In the very first chapters he refers to the 'Tazkiras,' 'Bayazes,' 'Magazines,' 'published and unpublished Dewans' and 'books of travel' from all of which he has collected his material It is not, therefore, too much for him to claim that the book deals with a subject hitherto unattempted by any one else He can rightly claim it It breaks new ground and is unique

Judging by the test of classical writers of Urdu or poets of the first rank the poetry of many of these European and Anglo Indian writers in Persian and Urdu cannot be described to be of the highest order and yet it is remarkable that some of them at any rate should have written graceful verses In any case the selections which he has given—and they are copious—show that the Europeans and the Anglo Indians of the late 18th century and the first half of the 19th century had a more direct and more intimate knowledge of our language and literature than their successors of later generations

The reasons for that are not far to seek. In those far off times very few Indians knew English. Europeans generally had to establish trade and commercial contacts with India and some of them aspired to establishing their dominion in India The Suez Canal too had not been opened and a voyage back to Europe entailed much longer time than it does at present There was thus far more contact between Europeans and Indians of those days than there is now, although, so far as Indians are concerned, the number of those who have visited Europe or lived in Europe, must now run into lacs and the number of our graduates and undergraduates, who have studied English, must be even larger In my youth I came across several members of the Indian Civil Service who knew Urdu remarkably well I can recollect the times when Dr Howard, who afterwards rose to be Judicial Commissioner at Lucknow, Dr. Hoey and Mr Fischer commanded very graceful and correct Urdu idioms There was, however, one Irishman who, in my opinion, stood unrivalled 40 years ago for his command of the Urdu language and that was Mr Thomas Conlan, who for a whole generation was the leader of the Allahabad Bar I had the honour and privilege of working with him as a junior in several cases and I can still recall a case in which I appeared with him in which he addressed in Urdu the Subordinate Judge, who was hearing the case, in a crowded court in a civil action relating to divorce and dower, I have never heard in my life in court a better Urdu speech and one could hardly believe at that time that the speaker was a genuine Irishman and not a man from Lucknow or Delhi His pronunciation was perfect, his idiom was faultless and as he warmed up, he quoted Ghalib and Momin on several occasions To me it was a revelation He has left no successor behind him among Englishmen, as a speaker of Urdu There are others too who could be mentioned but I refrain from referring to them We had in these Provinces Mr Dewhurst whose scholarship of Persian and Urdu was undoubted but without meaning any disrespect to his scholarship it may be doubted whether he had that taste for Urdu or that facility and elegance of expression which characterised Mr Conlan I have known other European officers finding themselves perfectly at home with the Urdu language but I doubt very much whether they understood or at any rate appreciated Urdu poetry A few years ago I was asked to preside over a Mushaira at Delhi and I was agreeably surprised to hear a speech from Mr Evans, the Deputy Commissioner of Delhi, who at one time had been at Allahabad, delivered in high class Urdu and with the most perfect pronunciation There may be a few others like him but their number must be very limited It may be said that good many of the European and Anglo-Indian poets of Urdu of the 18th or the first half of the 19th century were men who had settled down in this country, made

it their home and not a few of them had contracted matrimonial alliances in India Social and political conditions have since changed very much and at the present moment there are two worlds in India—the Indian world and the Anglo-Indian world Social relations between the two communities are of the most formal character and indeed, as political life in this country has developed, the estrangement between Indians and Europeans, has become all the greater The number of Indians, who in spite of political differences, can enjoy English poetry and English prose, must be infinitely larger than the number of Europeans, who can enjoy our cultural products Religion and politics have always in the history of the world been sources of differences and divisions among different communities living in the same land but whenever these communities have attempted to understand and appreciate each other's culture they have been drawn more and more towards each other and those differences have been minimised Unfortunately at present cultural unity seems to be very much in jeopardy

Mr Saksena's book must be treated as a valuable contribution to the cultural history of Northern India during the last 150 years or more and I feel sure that all lovers of Urdu will welcome it I trust and hope that the Urdu Department of the various Universities in these Provinces and other Provinces where Urdu is in vogue may make good use of this valuable contribution to the history of Urdu literature

TEJ BAHADUR SAPRU.

Allahabad
10th October, 1943

THE EUROPEAN AND INDO-EUROPEAN POETS OF URDU AND PERSIAN.

CHAPTER I

SOURCES OF INFORMATION.

The fact that Europeans and Indo Europeans wrote Urdu and Persian poetry is little known except to the scholar and the curious About a dozen names lie scattered in the various Urdu and Persian **tazkaras** which have been compiled from time to time They have been mentioned or reproduced singly or in batches by writers in Urdu and English magazines with little or no addition of details already furnished by the **tazkaras**

Moulvi Sardar Ali in a short brochure of about 28 pages entitled "European Shurai Urdu" of which ten pages are devoted to an introduction which contains much irrelevant and useless matter, has collected nearly all the names found in the various **tazkaras** and reproduced the biographical notices and specimens of their poetry No independent enquiry was instituted, no efforts made to replete knowledge and no trouble was taken to check the statements in the **tazkaras** Consequently the booklet is not only incorrect but misleading and contains scanty information of doubtful value Even the published dewans were not traced

The present work embodies the result of an intensive study and close research work extending over a period of over ten years both in India and Europe During this period I wrote over three thousand letters to various persons concerned and made a large number of trips to interview people I progressed slowly but steadily It is little use mentioning the trouble and expense that I incurred and disappointments that I experienced in my correspondence and tours. The result in the end justified the worries and vexations attendant on a work of research and scholarship

Not only were all the **tazkaras** ransacked and a large number of names and works retrieved but all available sources were tapped They are mentioned below

I.—Published Diwans.

An effort was made to collect all the published **diwans** which

were unknown or little known even to the curious Some of them are—

1 The **diwan** of Alexander Heatherley Azad of Alwar and Jajhjhar First published posthumously in **1863 A D** and republished with a fine **taqriz** by a pupil of Ghalib
2 The **diwans** and works of George Paish Shore of Meerut—
 (a) six Urdu **diwans**
 (b) a long **masnavi** of autobiographical interest
 (c) a **diwan** in Persian
 (d) a collection of his devotional poems
 (e) a prose narrative of the Mutiny containing **ghazals** from the pen of Farasu and Shore himself
3 The **diwan** of General Joseph Bensley of Alwar, published posthumously
4 The **diwan** of Major, Sir Florence Filose of Gwalior, published in 1869, also containing specimens of verses written by his father Major Julian Filose and his grandfather Colonel Jean Baptiste Filose
5 The **diwan** of Joseph Manual " Joseph " of Patna, published in 1868, the only copy being in India Office Library
6 The **diwan** of William Joseph Burvett ' William ' of Lucknow, published in 1878
7 The **masnavi** and English poems of Montrose "Muztar" of Allahabad
8, The published chronogrammatic poems of Thomas Beale of Agra
9 The **diwan** of ' Malka ' of Calcutta
10 The poems of Dularey Saheb "Ashiq" of Bhopal

II.—Unpublished Diwans in Manuscripts.

Persistent efforts brought to light amongst others the following unpublished **diwans** and collections of poems hitherto existing only in manuscript

1 The **kuliyat** of Farasu of Sardhana and Meerut both in Urdu and Persian, a voluminous collection of poems of every kind **qasidas, ghazals, masnavis, qitas,** etc
2 The **diwan** of Fanthome ' Sahab ' of Rampur and Bareilly
3 The **diwan** of Joseph Lezua ' Zurra ' of Bikaner
4. The two **diwans** in Urdu and Persian of 'Fitrat' Bhopal

5 The four **diwans** of B D M Montrose "Muztar" of Allahabad
6 The chronogrammatic poems of Thomas Beale of Agra "Thomas"
7 The poems of Zafaryab Khan "Sahab" son of General Sumru
8 The poems of Balthazar "Aseer"
9 The poems of Suleiman Shikoh Gardner "Fana" of Kasganj U P
10 The poems of Daniel Nathaniel Socrates Gardner "Shukr" of Kasganj
11 The poems of Dr Hoey and Mr Dewhurst
12 The poems of John Robert "Jan" brother of Lord Robert
13. The poems of Augustine de Sylva "Maftun" of Agra

III.—Tazkiras.

The following principal **tazkiras** in Urdu and Persian amongst others were consulted —

1 The History of Urdu poets, by Garcin De Tassy, in French
2 Khum Khanai Jaweed, Volumes I, II, III, IV, by the late Lala Sri Ram of Delhi
3 Yadgar Zaigham, by Moonshi Abdulla Khan Zaigham
4. Gulshan-i-Bekhar, by Nawab Mohammad Mustafa Khan Shaifta
5 Sakhun-i-Shaura, by Abdul Ghafur Khan Nassakh
6 Tabqat-ush-Shaura, by Moonshi Karim Uddin
7 Intkhab-i-Yadgar, by Amir Minai Amir
8 Tazkirah Farah Bakhsh, by Nawab Yar Mohammad Khan of Bhopal
9 The Shabistan-i-Alamgiri, by Alamgir, Mohammad Khan of Bhopal
10 Gulistan-i-Bekhar alias Nughmai Andlib, by Hakim Mir Qutubuddin of Agra
11 Umdut-ul-Muntkhaba, by Nawab Mir Mohammad Khan "Sarwar"
12 Tazkarat-ul-Khavatin, by Asi
13 Intakhab **Dawawin** "Farasu", by Hasrat Mohani

IV. Urdu Magazines.

The following Urdu magazines have been examined —

1 The Urdu, Hyderabad

2 The Muarif, Azamgarh
3 The Zamana, Cawnpore
4 The Makhzan (now defunct) of Lahore
5 The Faran, Bijnor
6 The Adabi-Duniya, Lahore
7 The Humanyun, Lahore
8 The Saqi, Delhi
9 The Nairang-i-Khayal, Lahore
10 The Alamgir, Lahore
11 The Nigar, Lucknow
12 The Alnazir, Lucknow
13 The Pyam-i-Yar (defunct) of Lucknow
14 The Guldasta-i-Naz, (defunct)
15 The Naseem-i-Sakhun (defunct)

V. English Magazines and Historical Journals.

The following English magazines and historical journals which throw a direct or side light on the subject have been utilised —

1 Bengal Past and Present
2 Journal of the Asiatic Society of Bengal
3 Memoirs of the Asiatic Society of Bengal
4 Journal of the Punjab Historical Society
5 Journal of the United Provinces Historical Society
6 Journal of the Bihar and Orissa Historical Society
7 The Indian Antiquary
8 Journal of Indian History
9 The Asiatic Review
10 The Calcutta Review
11 The Modern Review
12 East and West
13 The Hindustani Review
14 The Indian Review
15 The Examiner, Bombay
16 Bulletin of the School of Oriental Studies
17 The Statesman, of Calcutta
18 The Pioneer, of Allahabad (now of Lucknow)
19 The Catholic Herald of India

VI Bayazes

The unpublished **bayazes** in manuscript contain unsuspected treasures and have been fully laid under contribution The **bayaz** is a miscellany or a scrap book in which the poet writes his own verses or a selection from the poems of other poets, or a layman

interested in poetry records the selected and choice verses of poets The principal **bayazes** consulted were —

(1) "Shamsuzzaka", written by Farasu in 1799 A D It contains many **ghazals** of Nawab Zafaryab Khan Sahab, Balthazar Aseer, Farasu and other poets of Delhi of that period It is unique and of the greatest value
(2) The **bayaz** of George Paish "Shore" which contains verses of many unknown Anglo-Indian poets and of known poets whose poems were scarce
(3) The **bayaz** of Suleiman Shikoh Fana and Daniel Nathaniel Socrates Gardner Shukr from which many of their **ghazals** have been retrieved
(4) The **bayaz** of Da Costa "Saif" of Kasganj
(5) The **bayaz** in the possession of Miss Fanthome of Agra containing poems of Hakim Joseph de Sylva

VII. Libraries.

Every effort was made to scour the Libraries—public and private—in search of material not only for manuscripts and copies of publications but also for references that may furnish interesting details and lead to an acquisition of knowledge The names of the following libraries may be mentioned —

Public.

1 India Office Library, London
2 British Museum, London
3 Oxford and Cambridge University Libraries, England
4 Imperial Library, Calcutta
5 Asiatic Society of Bengal
6 The Khuda Bakhsh Library, Patna
7 Public Library, Allahabad
8 Aminuddaullah Public Library, Lucknow
9 The public libraries of Delhi and Benares
10 The Hyderabad Osmania State Library
11 The Lucknow University Library
12 The Allahabad University Library
13 The Aligarh University Library
14 The Benares University Library

State Libraries.

1 The Rampur State Library
2 The Hyderabad State Library

Private Libraries.

1 The private library of the late Lala Sri Ram of Delhi
2 The private library of Nawab Sadr Yar Jung Habibganj, Aligarh
3 The private library of Sir Salar Jung, Hyderabad
4 The private library of Maharaja of Mahmudabad, Sitapur
5 The private library of Moulana Dr Abdul Haq of Hyderabad
6 The private library of Mr Leo Puech of Meerut
7 *Private collection of books of many scholars*

VIII —Government Record Departments

The Record Departments have not been ignored and they have been *utilised so far as access was possible to them*

(1) The Government Record Departments of Delhi, Calcutta and U P
(2) The State records of Rampur, Gwalior, Alwar, Jaipur, Bikaner, Bhopal and Hyderabad

IX —Church

The Church has been of special value in the preparation of the book The help received can be recorded under the following broad classifications

1 **Record of Inscriptions :—**

(a) Christian Tombs and Monuments, by Dr Furhrer (1895)
(b) Christian Tombs and Monuments in the United Provinces, by E A H Blunt, I C S, (1911)
(c) List of Inscriptions on Christian Tombs or Monuments in the Punjab (1910)
(d) Monumental Inscriptions in the Punjab, by Phillipe de Rhe'
(e) Inscriptions of Monuments in Bengal, Bihar, C P S. and Indian States, Bengal Obituary Cotton's List of Tombs in Madras

2. **Registers.**

(a) Baptismal Registers
(b) Marriage Registers
(c) Death Registers.

3. Papers.

1 Warrants and title-deeds issued by the authorities and preserved in the archives of Cathedrals, especially at Agra
2 Agra Diocesan Calendars,
3 Church records

4 Magazines.

(1) The Indian Catholic Herald of India and of Agra etc

5. Historical researches conducted by the Fathers, especially of the Society of Jesus, e g. Father H. Hosten, S. J; Father Felix S. J, Father S Noti, S J, Father Heracles, S. J. and others.

6. Existing Tombs and Christian Graveyards

X —Gazetteers.

The various Gazetteers are of great help in furnishing accurate knowledge They are authoritative publications of Government

1 The N W P Gazetteers of the United Provinces and the District Gazetteers of the U P
2 The State Gazetteers of Bhopal, Gwalior, Alwar, Jaipur, Bharatpur, Bikaner etc
3 The District Gazetteers of the Punjab,

XI —Books of Travel.

The books of travel afford contemporary pictures and throw valuable sidelights

1 "Journey through the Kingdom of Oudh" by Sir W H Sleeman, 1858
2 "Rambles in Central India", by Sleeman
3 "Wanderings of a Pilgrim in Search of the Picturesque", by Fanny Parkes, 1850 Vols I and II
4 F Bernier, "Travels in the Moghul Empire"
5 "A Voyage to East India", by Edward Terry
6 "Narrative of a Journey through the Upper Provinces of India", by Bishop Heber, 1858
7 T Twining, "Travels in India a Hundred Years Ago" 1893
8. "Lord Valentia's Travels in India" 3 Volumes 1806

9 D'Oyley's, " The Europeans in India ", 1813
10 " Mirza Abu Talib Khan's Travels ", 1799–1803. 3 Volumes edited by C Stewart 1814

XII.—Histories.

1 " Account of the European Military Adventurers of Hindustan, 1892 ", by Herbert Compton
2 " Sketch of the History of Hindustan ", by H G Keene
3 " Hindustan under the Freelances, 1907 ", by H G Keene
4 " The Fall of the Moghul Empire ", by H G Keene, 1876
5 " History of British India ", by Hunter 1900
6 " History of Marathas ", by C Grant Duff
7 " A History of the Sikhs ", by J D Cunningham.
8 The Rulers of India Series
9 " The History of the Indian Mutiny ", by various writers
10 " The History of the Armenians in India ", by M, J Seth, 1895 and 1937
11 " The Jesuits and the Great Moghul ", by Maclagan, 1932
12 " European Adventurers in Northern India ", by C C Grey and H L. O Garrett, 1929
13 " Begam Sumru ", by B Bannerje, 1925
14 " The Nabobs ", by T G P Spear, 1932
15 " Hostages to India ", by A Stark, 1926
16 Elliott and Dowson " History of India as told by its own historians ", 1872
17 " Half caste" by Cedric Dover

XIII.—Biographies and Memoirs.

1 W Francklin " Military Memoirs of George Thomas ", 1805
2 Baillie Fraser ' Military Memoirs of Colonel James Skinner, 1851
3 S C Hill " Life of Claude Martin ", 1901
4 Col H Pearse " The Hearsays "
5 H T Prinsep " Memoirs of Mohammad Amir Khan " 1832
6 W Thorne " Memoir of the War in India conducted by Lord Lake ", 1818.

XIV.—Dictionaries

1 " Dictionary of National Biography "
2. " Dictionary of Indian Biography ", by Buckland.

3. "Oriental Biographical Dictionary" Beale

XV.—Reference Books

1 "Encyclopaedia Brittnnica"
2 "Harmsworth Encyclopaedia"
3 "D Dewar's Handbook of Records of the United Provinces"
4 "D Dewar's Bygone India"
5 "Burke's Peerage"
6 "Foster's Baronetage"
7 "The Quarterly Civil Lists" and "History of Gazetted Officers"

XVI. Law Reports

1 The Indian Law Reports, The Oudh Weekly Notes, The Allahabad Law Journal, etc
2 Depositions of witnesses 1852 Dyce Sombre versus Troupe Solaroli and Prinsep and H E I C

XVII.—Private Papers and Personal Inquiries

All available private papers preserved in the families have been examined and utilised A number of ladies and gentlemen belonging to the Anglo-Indian families or having knowledge of them furnished information either in response to my letters or on my personal visits to them Some answered references and sent me written communications and lent me original papers With the material made available by the generous co-operation of a few of the members of the Anglos-Indian Community, the lives of poets were reconstructed materially, supplemented by intrinsic examination of their works especially the **maqtas** or the concluding lines of their **ghazals**, and the genealogical trees of the families were prepared The frontiers of knowledge were certainly extended by the communications, oral and written, received

It will appear from the survey of the sources in the foregoing pages that no effort was spared to dig up material where its existence was known Many of the sources of information, as might be expected, are sparse but so far as they go they are individually of value. It is possible that persons interested in the subject and having knowledge of it may yet indicate unsuspected treasures.

CHAPTER II

EUROPEANS AND THE EAST INDIAN COMMUNITY.

The Europeans in India played the varying roles of priests, traders, conquerors, rulers and administrators They were also responsible for the raising of a mixed population popularly known as the Anglo-Indian community There were Urdu and Persian poets both amongst Europeans in India and the Anglo-Indian community A short history of the rise and growth of the 'East Indian community', as the Indo-European community called itself, would be a fitting background for any history of its poets and writers

The community dates its rise in India with the advent of the Portuguese and other European nations but even before their arrival there was a section of Christians notably the Armenians who played some part in the history of the period and deserve a passing reference There were some poets of Urdu and Persian in this community also

In India, the Armenians were remarkable as traders Some of them were descended from Thomas Cana who had landed on the Malabar Coast in 780 A D Others, freed from the Turkish bondage by Shah Abbas of Persic, had settled at Cranganore and Angamale at which centres they were carrying on a profitable trade for their Persian master The Armenians principally spread from the south, and the English when they first landed found them useful and employed them as intermediaries because the Armenians had knowledge of Persian so necessary to conduct negotiations with the Moghul officials Their knowledge of the local vernaculars current in the market, the prices of goods and the places where they could be had, eminently qualified them for being employed as such The connection was for mutual benefit for on the one hand the English drove a brisk trade and enlarged the sphere of their operations and on the other the Armenians found a fresh opportunity of increasing their prosperity and in obtaining important concessions for themselves from the Moghul Court The Armenian community fostered by Akbar and Jehangir had an important colony at Agra It had also settled in Bengal It prospered generally and was both numerous and wealthy The members of the community intermarried with Europeans and Anglo-Indians A reference to this community and its poets will be found in a subsequent chapter

The real history of the East Indian community begins with the advent of the Portuguese It marks a new era in the history of

India. Alfonso d' Albuquerque, the famous and sagacious Portuguese Governor at Diu, in order to consolidate the Indian possessions initiated a policy of colonisation which had a religious as well as a secular aspect He definitely embarked on a policy of encouraging his compatriots and soldiers to marry native women Many of the brides were the widows and dependants of Mohammedans slain in battles with the Portuguese Albuquerque himself presided at their weddings and gave dowries to those who married with his approval and permission He divided amongst the married ones lands, houses, cattle and other goods to give them a start in life The underlying idea of this policy was to secure a national advantage There was nothing new in this idea of consolidating alien possessions by raising up a mixed population in the country which would be loyal to the house of the father This was what the Romans did to strengthen and to protect their newly acquired lands and the borders of their Empire This is what the King of Portugal, King John II (1481-1495) did when he pursued a policy of peaceful penetration into Northern Africa to improve the prospects of trade of Portugal with the African coast lands The Portuguese were peculiarly fitted for this policy by their temperament, traditions and history Belonging to the Romance Nations of Europe, and unlike the Teutonic and Slavonic stock, the Portuguese have ever evinced a singular readiness to mix with whomsoever they have been brought into contact The Portuguese were familiar with the spectacle of the Moorish Mohammedan rulers taking to themselves Christian wives from Portuguese houses and the idea of intermarrying with the native population of India was not at all revolting to them. Not only were the Portuguese out to extend and promote trade and consolidate and protect the Indian possessions but they were also charged to spread the Christian gospel and they were commissioned to evangelise the people and what better process to augment the Christian population than to convert the women and to raise Christian progeny by mixed marriages No Indian woman was given in marriage to a Portuguese unless she had been baptised and admitted into the Holy Church

This process went well for a time but the scheme foundered There was a miscalculation "The inexorable law of action and reaction had been overlooked From the moment of their baptism the Indian wives suffered the inexpressively severe penalty of being put out of caste by their kinsfolk, who on their part smarted under the stigma of being related to social derelicts. The wronged families brooded over the disgrace that had overtaken them and this bred rancour in their hearts against the Portuguese to whom they thought they owed their degradation The atmosphere thus

engendered blighted the prospects of Portuguese trade and embitterment devoloped into one of the causes which ultimately brought to an end Portuguese hopes of domination in India The youths of mixed blood shared the ostracism of their mothers and with the decline of the Portuguese power they at first subsisted on doles and with their cessation they, after sinking rapidly in social scale, mostly reverted to Indian stocks and were largely absorbed in the native population of the country" Writing about them Sir William Hunter remarks "The lofty names of Albuquerque and De Silva and De Sousa are borne by kitchen boys and cooks" There are notable Portuguese families which have distinguished themselves in various fields, De Sousa was a millionaire philanthropist, Derozio a famous English poet of great distinction, De Sylvas famous Hakims and poets of Urdu and Persian, Da Costa man of letters Unfortunately the Indo-Portuguese population has also been fictitiously augmented by the accretions of Indian Christians who were given or who have assumed Portuguese names The genuine Indo-Portuguese families of India included prominent prosperous merchants and public men and the memory of some of them survives in several of the larger local charities and in the churches which their ancestors built in the city of Calcutta and elsewhere

The arrival of the Dutch in India was a blow to the prosperity of the Portuguese but their history does not strictly belong to India The contact was slight and ephemeral in character The Dutch impress on India was not of lasting duration There were a few families in India, mostly on the Coromandel Coast, but when their settlements were annexed most of the families migrated to Batavia and others have died out The Dutch principally established themselves in Ceylon and flourished there until the island was wrested from them by the British in 1803 The mixed population there known as Burghers have played an important part but in India the footing of the Dutch was both slight and precarious The East Indian factories of the Dutch never grew into great cities

The French were the most formidable rivals of the English and fought for supremacy long and hard They waged several wars Many of the Frenchmen in India were scions of noble families and distinguished soldiers of fortune A large number of them sought service with Indian Princes such as the Nizam, Tippu Sultan, Scindhia, Holkar, Bharatpur, Gohud, Jaipur, Nawab Kings of Oudh, Ranjit Singh, Begum Sumru, etc They fought for them or against them as the occasion arose, they raised soldiers for them and trained their army Many of them married Indian women from both amongst the Muslims and Hindus and raised a mixed population which to a large extent survives to the present day A few

notable names may be mentioned, Raymond, De Boigne, Perron, Bours, Bernier, Bourguin, Derridon, Drugeon, Dudrenec, Duprat, Fleurea, Fremont, La Marchant, Lestinean, Le Vassoult, Madoc, Claude Martin, Pedron, Pillet, Piron, Plumet, Saleur The notable Indo-French families which have produced Urdu and Persian poets are Bourbon, Fanthome, Burvet, Paish and Lezva or Legois A few notable examples of how readily Frenchmen married into Indian families may be interesting De Boigne, one of the most outstanding personalities of the period, married the daughter of a Persian Colonel, a Muslim, in India in 1788 She was named Halima Banu and was later known by her anglicised name Helen Bennet Begum He had two children, a daugher and a son The son was named Ali Bakhsh and was born in Delhi in 1792 The daughter was named Banoo They accompanied their father to Europe in 1797 and were subsequently baptised, and received the names of Charles Alexander and Anna respectively It is doubtful if this Indian wife went to England with De Boigne Anna died in Paris but Charles grew up and married the daughter of a French nobleman by whom he had a family He succeeded to his father in the title of Count in 1830 De Boigne had certainly two Indian wives, one residing at Koil and the other at Delhi The following extract from "Twining's Travels" throws a sidelight on the mode of life lived by the military adventurers in India Twining visited Comte De Boigne's establishment at Koil (Aligarh) in 1794 and he writes "Dinner was served at four It was much in the Indian style **pillaws** and curries, variously prepared, in abundance, fish, poultry and kid, the dishes were spread over the large table fixed in the middle of the hall and were in fact a banquet for a dozen persons, although there were no one to partake of it but the General and myself" An elephant ride followed dinner The next morning after breakfast the General called for his "Chillum" (Hookah) After this the General held a durbar when Vakils and men of rank paid their respects His little four-year-old son, dressed as the child of an Indian Prince and "of a Kashmirian tint", was brought in, de Boigne was unmarried but "he had, it appeared, his seraglio" Twining was probably misinformed as de Boigne had contracted a marriage "according to the usages of the country" in 1788

It is needless to multiply illustrations The fact is proved that the numerous Frenchmen by reason of the exigencies of the situation and their temperament made alliances with Indian families and were responsible for a large section of mixed population. From the opening of the eighteenth century onwards but specially during the second half the numbers of Eurasians were further increased by the French and English There was no colour prejudice among the French "Dupleix himself married a **Creole** of

Chandernagore and in 1790 there were said to be only two French families in Pondicherry of pure blood, of whom the sons of one had married women of the country

The greatest contribution in this respect was made by the British Their contact with India was both intensive and lasting They came as traders and adventurers but stayed as conquerors and rulers The prob'em is of perennial interest for although Britishers seldom marry Indian women, there are many Indians who have European wives and thus there are accretions to the Eurasian stock of India In the beginning the English employed the Armenians to help them as they were ignorant of the language of the country To protect the settlements, garrisons were needed and as the supply of men from Britain was both scanty and precarious the settlers and half trained soldiery at St Thome who were available owing to the Portuguese ascendancy being on the wane were taken into service as mercenaries They were mostly of mixed descent and were known in Madras as Topasses and in Bengal as Feringhees They came with their families and took their residence within the Fort St George, Madras The British factors, writers, soldiers and adventurers deprived of the society of their countrywomen began to cultivate the society of their Portuguese neighbours which led often to matrimony, for the British preferred to obtain a wife from the Christian family rather than from Indians But with the influx of new arrivals the demand for wives outran the supply It thus came about that marriages with Indian women increased in proportion as marriages with Portuguese women decreased The Court of Directors finding no way out of the difficulty resolved to face it and on April 8, 1687, thus addressed the President of Madras —"The marriage of our soldiers to the native women of Fort St George is a matter of such consequence to posterity that we shall be content to encourage it with some expense and have been thinking for the future to appoint a pagoda to be paid to the mother of any child that shall hereafter be born of any such future marriage, upon the day the child is christened, if you think this small encouragement will increase the number of such marriages" The men who came out to India either in the service of the East India Company or as adventurers were recruited from all classes and conditions of men Some of them were drawn from the highest class and some from the lowest rungs of English society The standard of morality was at a low ebb Concubinage was practised especially in the early years of the history of the country The English women in India were few The dangers of sea voyage were many There were restrictions about the going out of English women to India The British morality in England in the time of the First and Second

Georges was not beyond cavil or reproach as a reaction against the Puritanic austerity in the days of Cromwell's commonwealth It was but natural that the men in India being of flesh and blood led lives that were not strictly moral They married either Indian or Eurasian girls or kept them as mistresses Warren Hastings lived for years with the wife of another "and celebrated his marriage with the elegant adulteress with open display and festal rejoicing" Palmer speaks with pride of his natural sons Such marriages were by common consent considered entirely respectable and they continued to be contracted although with decreasing frequency until the renewal of the Company's Charter in 1833 when the former restrictions as to residence in India except by the servants of the Company were withdrawn and when the opening of the overland route via the Suez Canal made voyaging to India less expensive and more expeditious, with the result that there was a greater influx of Englishmen and Englishwomen into the country

This period of the British stay in India according to Dr Spiers can conveniently be divided into (1) The early settlements 1690-1750, (2) The transition period 1750-1785, (3) The later settlements 1785-1833

In the first period there was no appreciable colour prejudice and marriage with coloured women was a normal feature of life in India The Britishers married or contracted illicit unions with country women and Indo-Portuguese widows or girls and other Christians In the transition period concubinage flourished and received an extension There was a greater influx of Britishers, both as officers and factors, who generally considered marriages with country women or Eurasians as beneath them and they established **zenanas** instead The small number of European women having made some such development inevitable, it was but natural that it should have taken the line of contemporary Indian custom In 1780 "Asiaticus" speaking of the expenses of the hookah, considered it "absolute parsimony compared to the expenses of the seraglio for those whose rank in the service entitles them to a princely income" Williamson and D'Oyley, both of whose experience covers the last twenty years of the eighteenth century, wrote of the Zenana, as a normal custom, the former in his **vade mecum**, dedicated to the Directors, calculated the monthly expenses which the young recruit might expect it to cost him In the period of the later settlements there was a change but it was introduced gradually and imperceptibly Until 1800 there was no public opinion against these irregular unions The children of officers or wealthy officials were sent to England for education and after

return many of them entered the covenanted service or obtained commissions in the Army Some stayed back and were absorbed in the British stock The girls married Britishers of noble family and high standing But with the arrival of a larger number of English ladies and of chaplains and missionaries and with a higher standard of morality the raising of mixed population was looked at askance and definitely discouraged In the beginning of this period the Anglo-Indian mothers of the children of the officers were permanent members of the household presiding over a Zenana or perhaps as in Hickey's case, having a separate establishment on the banks of the Hughli where she joined her consort in entertaining his week-end guests As the unions were permanent the children were often treated as members of the family and carefully educated Many, especially of a light colour, were sent to England for education Those who could not proceed to England were educated in the various institutions in Calcutta, Bombay and Madras and occupied the great majority of positions in the Uncovenanted Civil Service and in the Warrant and Artificer's rank of the Company's army or were apprenticed with the various business firms

It would be best to review the rise of a new community—the miscellaneous Eurasian community of mixed descent variously known as Creoles, Mustees, Portuguese, Anglo-Asiatics, East-Indians, Indo-Britons but usually simply as *half castes* The Eurasian community had its origin in the coming of the Portuguese who intermarried freely with the people Unions regular and irregular were all but universal "The inhabitants of Goa," said Mandelslo in 1638, "are either Castizes, that is Portuguese, born of father and mother Portuguese, or Mestizes, that is born of a Portuguese father and Indian mother The Mestizes are distinguished from the others by their colour, which inclines towards the olive but those of the third generation are as black as the inhabitants of the country, which happens also in the fourth generation of the Castizes, though there were no mixture among them This class of Eurasians were soon absorbed either in the Indian population or provided wives and mistresses to the Frenchmen or Britishers who came to India in larger numbers, when the Portuguese stopped away These illicit and irregular unions fall into two classes firstly those contracted by European soldiers during and after the French wars and secondly those of the officers and officials The former were with the lowest classes and were often only temporary in character as the soldier moved from place to place If a soldier married it was usually with a Christian Eurasian girl The children of these temporary attachments lived with their pariah or prostitute mothers when many of them disappeared into the interior and others drifted into the bazaars The case of officers and wealthy Europeans was different.

Sometimes they married Indian women of respectable and even noble families They acknowledged the children and devoted much expense and care to their upbringing and education both in India and England The case of Gardner, Hearsy, Skinner and Palmer is in point Cedric Dove remarks·

"Moreover, intermarriages were not confined to the lower social ranks, many romantic alliances between Europeans and Indians of noble birth being recorded in the annals of the community Job Charnock, founder of Calcutta, married a Hindu woman whom he snatched from the sacrificial pyre Each of their three daughters married Englishmen of prominence Elizabeth and Katherine married William Bowridge and Jonathan White respectively, while Mary captured Sir Eyre Coote, one of the most spectacular figures of Clive's time General Sir Hugh Wheeler, commandant of the trapped garrison at Cawnpore, had an Indian wife, so had the famous French General, Count Benoit de Boigne, whose son, Charles, married the daughter of a French nobleman, from whom the later Counts have descended His successor, General Perron, married a half-caste girl from Pondicherry, Mlle Deridon, whose brother, Major Louis Deridon, and cousin, Colonel John Hessing, served with distinction in Perron's army One of Perron's two 'copper-coloured children,' who aroused much interest on his arrival at Hamburg, married M Alfred de Montesquieu The masterly wife of Dupleix, who was said to be the force behind her husband's brilliant administration in India, was also a half-caste

"Walter Reinhard, otherwise known as 'Sombre,' a ruthless adventurer who fought his way to fame and the acquisition of the principality of Sirdhana, married a capable Moghul woman of station and equal ferocity, the Begum Sombre or Sumbroo, who later married Colonel Le Vassoult Her half-caste step-son, by one of Reinhard's earlier alliances, left a daughter, Juliana, who married G A Dyce, a Eurasian product of the Upper Military Orphanage at Calcutta, then serving as commandant of the Begum's forces Of their children one daughter married the Baron Peter Solaroli, while another married Captain Troup The son, David Ochterlony, who later took on the additional name of Sombre, inherited more than half a million pounds from the Begum in 1836, and became 'the most celebrated personage' of the English season of 1838 In 1840, he married the Hon Mary Anne Jervis, daughter of the second Viscount St Vincent, and entered Parliament as the Member for Sudbury. He died in 1851, disgruntled and hunted by vindictive charges of lunacy, which he exposed in a voluminous and evidently sane book

"Among other noteable European adventurers, who followed the

'marital usages of the country,' were General or Raja George Thomas, Colonel Sir Michael Filoze, Colonels Kennedy, J A Kirkpatrick and W L Gardner, and Major Hyder Young Hearsey Raja Thomas's interpretation of the country's usages extended to the establishment of an extensive harem, wherein he raised, in true Irish fashion, a large and not undistinguished brood Filoze was the founder of a family famous and infamous in Indian history from the late eighteenth century to the present day Kennedy's daughter by a Rajput princess was the first wife of General Sir Abraham Roberts, their son being the half-brother of the renowned Field-Marshal Earl Roberts Kirkpatrick's unusually beautiful daughter Kitty, who married a Captain Phillips of the 7th Hussars, was the original Blumine of Carlyle's **Sartor Resartus** (Dunn, 7-4) Gardner, nephew of the first Lord Gardner and founder of the well-known Gardner's Horse, married a grand-daughter of the Nawab of Cambay who had been adopted by the Moghul Emperor His family continued the tradition of marrying into the Imperial House, and created a complicated pedigree containing the descendants of an English barony, the Emperor Akbar Shah, the Kings of Oudh, and the Princess of Cambay Alan Hyde, third Lord Gardner, was the grandson, according to H Compton (7 4), of a Prince of Cambay and the nephew of the Emperor of Delhi and the King of Oudh The 'Eurasian Barony' is now dormant, pending decision on the rightful heir Hearsey, head of an outstanding Eurasian family (Pearse, 7-4), married Gardner's sister-in-law

"The story of such Eur-Indian alliances could be expanded into a romantic book, which would illuminate the history of many aristocratic families now free from the suspicion of having been touched with the tar-brush For example, the second Earl of Liverpool, to whom belongs the record of being Prime Minister of England for fifteen years, inherited Eurasian 'blood' from his mother's side The house of Bourbon and that of the Earl of Duffus have left Eurasian descendants, those of the latter still taking pride in the family name of Sutherland Talleyrand married Madame Grand (nee Catherine Worlee), a woman of remarkable beauty who shared her early life with Phillip Francis, hero of a memorable duel with Warren Hastings She was born at Tranquebar of 'Danish parents', but is believed to be, and does not look unlike, a Eurasian The half-caste progeny of a Bengal judge, according to H Skipton (quoted by Wallace, 7-4), have given their name to part of a well-known English seaside resort He adds that 'Colonel Meadows Taylor, the brilliant Indian officer and man of letters (he will be remembered chiefly for his 'Confessions of a Thug') married a lady of mixed race and has left capable descendants The clever descendants of a famous Royal Academician, and of his son, an equally famous

naval officer, are the children of a native mother ....' It might be useful to lift the veil of obscurity from such records

"It should be recognised, too, that many Eurasians of eminent birth owe their European heritage to their mothers' side The Indian nobility from Akbar downwards have shown a preference for European and Eurasian wives Lady Fanny Parks (7-4), who was much enamoured with the family and personality of 'my dear Colonel Gardner, records that the King of Oudh's favourite Begum was a fair Eurasian, the daughter of a highly placed military officer Lady Parks was also present at the marriage of Prince Ungun Sheko, a lineal descendant of the Emperor of Delhi, to Susan Gardner, and provides an interesting description of the prolonged ceremonies. In more recent times, the contributions of Indian Princes to ethnic mixtures have been recorded so frequently by the Society papers that it is neither necessary nor possible to recall individual instances The Aga Khan's youngest son is a Eurasian, the wife of Prince Duleep Singh is the daughter of the ninth Earl of Coventry,—one could go on indefinitely

"In India, it should be added, some of the best Indian families are really Eurasian, and they are being extended every day There are, for example, the Shelley Bonerjee's of Calcutta, renowned for their culture and association with moderate politics R C Bonerjee, who is very Eton (but actually Rugby) and Balliol, is a familiar figure in the social life of that city Then there are the children of the late J M Sen Gupta, Nationalist leader and universally respected Mayor of the city for many years, of S K, Dutta, the economist, and of many other prominent Indians "

Sometimes they maintained a Zenana and provided suitably for their children Sometimes they married Eurasian girls and gave them an acknowledged position in life Occasionally they kept them as mistresses but did not neglect the children of their irregular and illicit union Thus the Eurasians fall mainly into three classes " The first comprises those who were sent to England for their education and never returned to India, or who on retirement from service or business in India settled down in England These have gradually been absorbed in the native population of England and are no longer distinguishable from the pureBritisher The second group continues in India as a distinct race The third is being or has been absorbed into the Indian Christian population In general terms it may be said that the Anglo-Indians of the period lying between 1600-1775 have merged either into the British or Indian community Those of the years following 1775 are divided perhaps equally into three sections (1) Those who have merged or being

merged into the British nation, (2) those who have merged or being merged into the Indian communities, (3) and those who exist as the Anglo-Indian race of to-day As a larger and larger number of Anglo-Indians settle down in Britain or are being welded with the Indian populace through the economic pressure of these days, the expectation is that in course of time, the true Anglo-Indian population will be exceedingly small Already there are more Anglo-Indians in England than there are in some Indian Provinces"

It would not be profitless to recount briefly the history of this important community as it affords an insight into the workings of the mind of the members of that community and gives an indication of their outlook on life With the growth of the community, in the early days of the East India Company, the Anglo-Indians helped the Britishers to defend their settlements and helped them in the growth of the trade by acting as soldiers and intermediaries Their numerical strength in India was greater than that of the British When the English were embroiled in warfare or subjected to a sudden attack from Maratha bandits or hostile Indian powers, they threw in their weight of numbers to stem the onslaught or defend the rude ramparts They were bound to the British by the indissoluble bonds of kinship, inter-dependence and unity of interests They rendered valuable services in reconnoitring and bringing information of the enemy as they could easily disguise themselves and had knowledge of Indian tongues During the French wars and wars with Indian princes the Anglo-Indians adhered to the British when they had depleted armies and the supply from England was both scanty and precarious owing to the preoccupation of British soldiers in Europe The East India Company obtained soldiers from the India-born sons of their own servants and soldiers There was no discrimination against them and they found honourable employment in the Mercantile, the Judiciary and the Army But with thee stablishing of the British power and increased opportunities for the cadets of the British families in England restrictions were imposed on the employment of the Anglo-Indians The Mulattoes of Spanish America and San Domingo had expelled the Spaniards and the French from Hayti where they had reared a mixed population and had set up the Black Republic They had made common cause with the natives and had joined forces with them and drove out the European conquerors The Anglo-Indians were similarly regarded as an element of potential danger The Anglo-Indian community was large. It had acquired military experience It had influence on the Indian population Mutinies were not unknown in the British as well as the Indian army The Britishers at home resented and intensely disliked the patronage shown to it in India The share-holders of the Company saw in the Company's services attractive careers for their

sons and other near relatives In 1786 an order was passed disallowing orphans of the British Military Officers to proceed to England to complete their education and thereby qualify for the Covenanted Service This served only to whet the appetite of the agitators to further demands In 1791 it was a standing order that no person, the son of a native Indian, shall henceforth be appointed by the Court of Directors in employment in the Civil, Military or Marine services of the Company This was extended to Officers of the Company's ships between Europe and India in 1792 In 1795 under pressure from their masters the Governor-General-in-Council passed a resolution whereby all persons not descended from European parents on both sides were disqualified for service in the army except as pipers, drummers, bandsmen, and farriers. Being the sons of Englishmen, by the regulations of the East India Company like their fathers they too had been debarred from acquiring land It was not till 1835 that it became legal for British subjects to acquire landed property within the Company's dominions It would be interesting to quote an extract from the Diary of Lord Valentia who was commissioned by the Court of Directors to visit the Company's possessions in 1802-1806 and which was published in 1811 He writes —" The most rapidly accumulating evil of Bengal is the increase of half-caste children They are forming the first step to colonisation by creating a link of union between the English and the natives In every country where this intermediate caste has been permitted to rise, it has ultimately tended to its ruin Spanish America and San Domingo are examples of this fact Their increase in India is beyond calculation, and though possibly there may be nothing to fear from the sloth of the Hindus, and the rapidly declining influence of Musulmans, yet it may be justly apprehended that this tribe may hereafter become too powerful for control Although they are not permitted to hold offices under the Company, yet they act as clerks in almost every mercantile house, and many of them are annually sent to England to receive the benefit of an European education With numbers in their favour, with a close relationship to the natives, and without an equal proportion of the pusillanimity and indolence which is natural to them what may not in future time be dreaded from them I have no hesitation in saying that the evil ought to be stopped, and I know no other way of effecting this object, than by obliging every father of half-caste children to send them to Europe prohibiting their return in any capacity whatever " With the imposition of these restrictions the prestige and position of the Anglo-Indians declined The presence of European women and their strict code of morality and their intolerance for this community coupled with the exclusiveness observed by higher Europeans in their intercourse with Anglo-Indians and Indians were further responsible for the deterioration of their posi-

tion It was Wellesley who excluded all Indians and Anglo-Indians from the regular entertainments at Government House So all over India side by side with the English settlements and stations sprang up small societies of Eurasians (or Indo-Britons as they were known after 1827) between whom and gentlemen "there was almost as great a distance as between Brahmin and Pariah" The gentlemen "consisted of the members of the Covenanted Service and two or three merchants, "Kranny," society of clerks, assistants to merchants, conductors (storekeepers), sergeants and shopkeepers The Anglo-Indians were beginning to sink in the social scale and the Army and the Civil Service being barred to them they took to mechanical, industrial and agricultural pursuits A number of educational institutions were ushered into existence mostly with private benefactions It was in these circumstances that Derozio sang his pathetic songs and Ricketts took the East India petition and laid it before the Parliament in 1830 It was in these circumstances that "Shore", the poet of Meerut wished to identify himself with Indians

CHAPTER III

ANGLO-INDIANS AND INDIAN LIFE

It would be interesting to have a peep at the life lived by early Europeans and Ango-Indians during the seventeenth, eighteenth and part of nineteenth century and to appraise to some extent the influence exerted by Indians on that life Only a general review is possible here The subject is dealt with in detail in Dr Spears' "The Nabob," on which the present account is mainly based

The general life of the early settlements (a period extending from the beginning up to 1750 A D) official, non-official and military was dominated by the sole idea of trade The ideal was—the maximum of wealth in the minimum of time Owing to lack of society and opportunities, the Europeans were largely influenced by Indian customs in the realm of recreation and pleasure and became more Indianised in this respect than they ever did in their clothes, speech, habits or ideas Besides hunting, shooting, riding, driving of chaises, billiards, backgammon the chief recreation was gaming Throughout the early period as through the later, there are notices of the extent and laments of the evils of gambling The Directors deplored this evil in more than one despatches Even ladies were not free from this habit But it provided excitement and alleviated boredom The Englishmen of the period also sought solace in food and wine They ate and drank intemperately and heavily They failed to discover the connection between Gargantuan meat meals drowned with copious drinks and mortality bills The staple drink at this time was Arrack which was replaced later by Madeira and in the nineteenth century by whisky Indian recreations such as **Nautch** came into vogue There was great laxity in the matter of morals and irregular unions and **liaisons** were the order of the day Dr Spears sums up admirably "To what extent were the early settlers absorbed into the main stream of Indian life? It seems clear that generally speaking the early factors kept apart and aloof from Indian life though they had developed no contempt for Indian social customs or political power They were proud of being what they were, though they had no prejudice whatever against adopting any Indian fashion or custom which made life more comfortable or more luxurious In a word this indianisation was only superficial, a thing of clothes and food and not a radical transformation of essential ideas What they borrowed from India were the excrescences of Indian customs and not their essence Thus they took the **Zenana** from Musulman society but never became Musalmans, and they adopted various current Hindu superstitions without ever absorbing any Hindu philosophic ideas They adapted Indian words to form

numbers of "Hobson-Jobsons" (The Anglo-Indian Vocabulary) many of which have been adopted into the language but they never learnt the local vernaculars themselves, conducting their business in the debased Portuguese current round the coast or by means of interpreters The rest of their borrowing was concerned with the details of life—wearing of banian clothes in their houses, the eating of food in the Indian manner when away from their houses, the chewing of pan and betel and the smoking of hookahs The love of processions, fireworks and salutes was only a common tendency expressed in an Indian form The Englishman in the factory period of his life in India, remained at heart very much what he was in England It was left for the later settlers and soldiers, as a result of their far greater contact with Indians of all ranks, to become much more aggressively English on the surface, while at the same time unconsciously imbibing some characteristically Indian ideas"

During the transition period between 1750 and 1785 there occurred in India a radical change in the English life and outlook, a metamorphosis from the secluded if not always very elegant life of the early factories, to the fevered cosmopolitanism of towns such as Calcutta, Bombay and Madras "The chief operative facts in the first transitional period were the break of continuity caused by the early disasters of the French wars, the influx of professional soldiers (men of mature habits and fixed ideas before they came to India), the transformation of merchants into politicians and the mere mathematical increase of numbers" There was also a change in the mental attitude of the factors themselves The life was more complex and varied and the impress of Indian customs habits and recreations and environments more deep and durable Foremost among the Indian customs was the European addiction to the **Nautch** Hookah smoking was another Indian custom which increased at this period To the Indian custom which increased their hold at this time must be added the Zenana which attained greater popularity But perhaps the most characteristic of all these Indian influences was the ideal of a 'Nabob' The earlier merchant made his pile and if he was lucky to escape death in India retired to England to settle down as a country gentleman But the factor of the transition period, with his connection with politics and intercourse with real Indian Nawabs, quickly acquired the taste for being an oriental prince He became a 'Nabob' in ideal and commerce was only the method by which he obtained the necessary wealth This was the reason of the great corruption that was rampant during this period which was one of mixture of magnificence and disorder After 1756 the custom of erecting garden houses outside the city in Garden Reach, at Baraset and Barrackpur, the suburbs of Calcutta received greater vogue, The architecture however

was not influenced to any appreciable extent The Europeans however did not appreciate Indian music and it never became popular with them The amusements of the English in the settlements were riding, hunting and shooting Dancing was one of the most prominent of recreations The Harmonic Hall was built in Calcutta in 1780 and the first theatre was opened in Hastings' time There was a change in the taste of wine Arrack gave way to Madeira and later to Claret and beer Arrack became a poor man's drink Another Indian entertainment which attracted the Englishmen was the animal fights organised by Indian princes but particularly by the Nawabs of Oudh So the period of corruption, confusion and groping for precedents, of adventurers and Nabobs, passed imperceptibly into the period of later Calcutta and Madras The transition from factory to settlement life was complete Henceforward there is a continuity in social development, marred by no great changes or sudden catastrophes The further transitions were secondary to the one we have just considered, they took place within the framework of a settled society and did not change the society itself Their chief features may be briefly summarised here The second transition, which is marked roughly by the arrival of Cornwallis, is really only a development of the first Externally it was marked by further form and internally by a great increase of European ideas and influence, imported partly by Royal officers, partly by independent officials like Cornwallis himself and judges and attorneys of the Supreme Court and partly by the increasing number of women in the settlements The third transition was a further development and completion of tendencies already apparent in the second"

In the period of the later settlements the ideals of the society were becoming increasingly aristocratic and walls of prejudices were being raised There were many grades in the hierarchy of English society The White and Black towns though not kept apart absolutely geographically remained socially distinct The native part of the town was quite apart The residents of the White town had no appreciable intercourse with the denizens of the Black town or with the Armenians, the Eurasians and the vagabonds of European community Polite society hardly knew of their existence Of Indians except as servants they saw nothing or hardly anything The English clung obstinately to English habits They did not materially alter the architecture to suit the Indian climate, they did not adopt the system of inner courtyards They were keen on gardens but they maintained them as wel kept lawns and laden fruit trees and were not influenced by the Moghul conception of a fresco of ornamental water and playing fountains and shady pavilions There was also a change in the ceremonial

life of Calcutta Large entertainments were common when money was plentiful There were grand official dinners, public breakfasts and balls Lord Cornwallis brought a change Ceremonial in the Government House was much reduced Sir John Shore continued the Cornwallis regime with even greater simplicity but with the coming of Lord Wellesley began a period of magnificence The outstanding feature of this period was the division of the societies in well defined classes The first broad distinction was between the official and military classes Both were socially approximately equal and the jealousy was acute Next to the soldiers and civilians came the professionals, the lawyers, doctors, engineers and chaplains They formed the middle class of the settlements, Then came the commercial classes which were to a certain extent despised When the officials ceased to be traders a great gulf rapidly opened and became fixed between the official and the 'box-wallah' which is so prominent a feature of nineteenth century Anglo-Indian literature Then there was a class of European vagabonds which existed in considerable numbers and it clearly caused the Government considerable embarrassment both by prejudicing Indian opinion against Europeans by their lives, and by harassing the Government by their misdemeanours They often intermarried with Eurasians and swelled their numbers

It would be best to describe briefly the Indian customs which were largely a feature of Anglo-Indian life

Hookah

At the beginning of the eighteenth century the smoking of hookahs seems not to have been so general as it later became among the Europeans There are no references barring one to hookah in the inventories of the period which extends to 1728 They all refer to pipes It seems probable that the early factors for the most part used their accustomed church warden clay pipes These inventories survive the period between 1728 to 1755 but as soon as the series reopen there are numerous references both in the inventories and in books of travel and diaries In Bombay hookahs were known in the middle of the eighteenth century as 'Cream Cans,' being named, it was said, after Karim Khan Zend, King of South Persia in the middle of the century who invented it Another variety was the Ailoon which Niebuhr says also came from Persia The Hubble-Bubble was, according to the same authority, the poor man's hookah Thus Eliza Sterne wrote in 1760 of her brother-in-law, 'who will suck a Hubble-Bubble, draw an Ailoon, smoke a hookah or Cream-Can with you if you please' Williamson also mentions the 'Kalyan' as a western hookah, smaller than the

average and with a larger bottom In Surat hookahs according to Parsons in 1774 were called Nargils and in Calcutta a small hookah for a palanquin was called a "goorgoory" It was however in Lucknow that the hookah was seen in all its splendour and embellishments By the sixties of the eighteenth century the fashion of hookah smoking had become firmly established Stavorinus in 1769 says that at a dinner given to a Dutch Director in Bengal hookahs were placed before each of the company From then to the end of the century the hookah reigned supreme in Anglo-Indian society, the ladies smoking as well as the men Grandpre thus describes the etiquette of the hookah "The rage of smoking extends even to the ladies, and the highest compliment they can pay a man is to give him preference by smoking his hookah In this case it is a point of politeness to take off a mouthpiece he is using and substitute a fresh one which he presents to the lady with his hookah, who soon returns it The first sign of the decline of the custom was the action of William Hickey, who when told on his arrival in Calcutta in 1778 that hookah-smoking was essential but that a few did not practise it promptly refused to touch one From that time the custom commenced a decline which became perceptible after 1800 In 1802 Major Blackstone wrote that hookahs were too expensive to be afforded by many officers requiring as they did a special servant D'Oyley in "The European in India" a few years later says that not one in three were then smokers, although the custom had been almost universal But the custom died hard In the twenties of the nineteenth century retired Europeans still often brought their hookahs with them to England and one lady is remembered by Burnell to have used it in Scotland for several years In 1840 it was still common in Calcutta and Lucknow and it lingered still later in the mofussil and in Indian States The hookah was replaced by the Cheroot and the Cigar

II. Pan and Betel-nut

The chewing of Pan and betel-nut came into vogue at the time of the early settlements It continued in fashion till there was a reaction against things and customs Indian The Indians regard Pan and betel nut as tokens of respect and esteem and its eating as a health-giving practice It is one of the essentials of an Indian life and is greatly relished by Indian women In the Zenana of Anglo-Indians this custom had a great vogue but it died out with the passing away of many of the customs of India

III. The Palanquin

Throughout the eighteenth century the palanquin played a

large part in Anglo-Indian life It was the regular mode of conveyance from house to office, and on small journeys of business or pleasure and on long expeditions across country With the growth of roads carriages of various sorts were used for afternoon airings but the palanquin remained the essential means of transport within the settlements The original palanquin was the "dooly" which was an ordinary string bedstead, five feet by two, covered with a light bamboo frame and draped with red curtains From this the ornate palanquin of Lucknow, Calcutta and Madras was developed First the shape was changed to that of a hexagon Then the sides were raised, more ornament was added and the canopy was arched Cushions were added inside The occupant reclined at full length The "Naulkeen" or "Naulkee" was a further elaboration The frame was five feet by four, the sides richly carved wood work, while inside was a chair and pillows This was carried by eight men Mrs Graham in 1809 mentions a further development in Bombay These palanquins had a wooden frame and were fitted with windows and sliding doors within which one could either lie or sit They were "little carriages without wheels" The decorations of course varied with the wealth of the owner, gold and silver bells, embroidered curtains and tassels adorned the palanquins of the more wealthy In Lucknow great improvements were effected Ingenuity had full play The decorations were on a sumptuous scale The Oudh Kings had a large variety of these palanquins and they called them with different names such as Tamjham, Hawadar, etc.

IV. The Punkah

The punkah or swinging fan, suspended from the ceiling and worked by a cord on a pulley was introduced into Anglo-India towards the end of the eighteenth century Colonel Yule in "Hobson-Jobson" gives quotations to show that this device was known to the Arabs, it was invented by Caliph Mansur (753-754 A D) and was known as the Mirwaha t Al Khaish (linen fan) He also quotes from Bernier who speaks of good cellars with great flaps to stir the air in Delhi There is no other reference to swinging punkhas in Moghul India and no sign of their use in any of the extant Moghul palaces In any case its use was never known to Europeans At first the Europeans used the ordinary Moghul fans. Captain Fryer says that at Masulipatam the air was fanned with peacock tails by servants who also held umbrellas over them At Surat according to Ovington the factors were fanned with Murchals (Morchhalls) or fans of peacock feathers four to five feet long These large fans together with small fly switches were those in use until the eighties of the eighteenth century It would appear from the

inventories that the swinging punkahs were introduced between 1780-1785 William Hickey in 1785 records the opinion of Lord Macartney when on a visit from Madras, that the use of "Punkahs or hanging-fans, suspended by ropes from the ceiling to cool them while eating their meals was very luxurious" This reference incidentally shows that the punkah had not yet reached Madras It reached Bombay still later where it is first mentioned as being in general use by Mrs Graham in 1809 De Grandpre describes in detail the Calcutta punkah in 1790 and its evolution is described by D Dewar in his "Bygone India" In addition to the swinging punkahs hand fans, made of palm with part of the stalk for a handle, continued to be used and Williamson also mentions fly whisks or "Chowrys" made of wild oxtail hair, peacock feathers or grass roots (Khus-Khus)

V.—The Nautch.

The Indian Nautch (dancing by Indian professional women) was extremely popular with Europeans and Anglo-Indians To see a Nautch was something like attending a ballet in Europe, with the difference that the troupe always came to a private house Their enthusiasm to see this spectacle remained unabated for a long time The European taste for a Nautch was fed by the entertainments provided by Indians for their European guests It became traditional in India and continued long after the European taste itself had disappeared "When a black man has a mind to compliment a European he treats him to a Nautch," wrote Mrs Kindersley in 1754 and the custom still existed with vigour at the time of Mrs Fenton's visit to Calcutta in 1826 During the transition period its popularity continued unchecked and though some had doubts of its propriety all acknowledged its charm "It is their languishing glances, wanton smiles and attitudes not quite consistent with decency, which are so much admired" wrote Mrs Kindersley In the civil stations they became gradually of less importance though in 1794 it was still customary for ladies and gentlemen to be given a view of the Nautch by friends on their arrival Chaplain Tenant in 1803 thought little of them but advised attendance at these Nautches as a matter of courtesy Lord Hastings, in 1814 was contemptuous while in 1826 Mrs Fenton described a dancing girl as "an odious specimen of Hindustanee beauty" who "made frightful contortions of her arms and hands, head and eyes This was her poetry of motion I could not even laugh at it" De Jacquemmont summed up the matter when he appreciated the Nautch but said it was liked best by those who had forgotten European musical time In the army, enthusiasm for the Nautch continued till the end of the eighteenth century, perhaps because of the lack of facilities for

European dancing According to Sir J D'Oyley "the influx of officers from 1778 led to the best sets going to the cantonments" until "reason rode past on the wings of Military retrenchment and the Auditor-General's red ink negatives dissolved the charm " In Lucknow the Nautch reigned supreme amongst the Europeans and Anglo-Indians till late in the nineteenth century

The custom of the Zenana, the Indian ideal of a Nabob, the love for animal fights imbibed by Europeans have already been described in foregoing pages The Europeans adopted a few of the clothes worn by Indians to suit the hot climate of the country They wore banian clothes in their houses A few of Indian drugs were also adopted by them for their use A few Europeans lived entirely the life of a native of India There were a number of Orientalists who studied Indian lore and literature and the names of Hastings, James Forbes Colonel Palmer, Wilkins, Colebrooke and Sir William Jones deserve mention

Even the highest and best Englishmen met the Indian aristocracy openly and cordially and the chief centres of social intercourse were the Palace of Mubarak Uddaulah, the Nawab of Bengal at Murshidabad and the Court of Nawab Vazier of Oudh and the Court of Nawab Mohammad Ali, Nawab of Arcot Wherever they were assured of a luxurious and hospitable welcome "they gathered like flies to the honey-pot " The same rule applied to the East Indians at that time partially segregated from the English society, "any one of this class," says F J Shore," whose circumstance will allow him to give good entertainments will not find the English (in Bengal at least) at all backward in partaking of them In Hindustan this social intercourse reached its fullest development with military adventurers like the Comte de Boigne, General Perron, George Thomas, Claude Martin and Colonel Skinner who spent their lives in the service of Indian courts or as independent adventurers among Indian princes Social intercourse was constant and unrestrained and the manner of life as much Indian as English "The Englishman did not yet wait for the Indian to learn English before he could talk to him but learned himself Persian instead, he did not demand a complete "Western Education" before a man could be considered completely civilized but enjoyed and himself composed Persian poetry "

CHAPTER IV

Europeans and Anglo-Indians and English Poetry

Englishmen in India and Anglo-Indians not only distinguished themselves as writers of Urdu and Persian verse but they were equally eminent in the domain of English verse This aspect of their enterprse, though not strictly pertinent to the subject matter and scope of the book, is of interest as their poems reveal a remarkable knowledge of Oriental literature, mythology and religion, local colour and history and minute details of Indian life and scenery Many of them are authors of established reputation and there is an appreciable quantity of valuable practical work in the English literature of the period in India, apart from the historical interest

The output of this period conveniently called the period of John Company which may roughly be reckoned from the close of the eighteenth century up to and including the period of the Mutiny is considerable and the range and enterprise shown by the poets, remarkable Some of the poets no doubt were occupied with ephemeral themes The best of them "sought to interpret Eastern life and thought through the medium of English poetry and so to assimilate their knowledge and experience of India as to enrich the literary inheritance of their countrymen" A few less ambitious writers "were content to find occasional topics in the comedy of Anglo Indian life of the period and in the varied scenery around them" Others have made a more permanent contribution and by "working through the medium of translation have produced English poems of original value" The poems of Englishmen of that period in India "illustrated the spirit of literature of exile, and this, for an imperial and seafaring people, must ever posess a peculiar attraction"

The names of poets need not detain us long A few important ones may be mentioned Sir William Jones, Warren Hastings, John Leyden, Reginald Heber, Henry Derozio, Sir Charles D' Oyley, James Aitkinson, James Silk Buckingham, Sir John Malcolm, Emma Roberts, William Francis Thompson, James Young, James Hutchinson, Horace Hayman Wilson, Hemy Meredith Parker, David Lester Richardson, John Dunbar, Henry Torrens, John William Kaye, William Henry Abbott, R T H Griffiths, Henry George Keene, William Waterfield, Sir Alfred Comyn Lyall, Colman Macaulay Thomas Francis Bignold, Sir Edward Arnold, Rudyard Kipling, Laurence Hope, Major Yeldaham or "Aliph Cheem", Professor Trego Webb, R C Caldwell

Of the poets mentioned above Derozio merits a brief notice as

he was an eminent poet of merit and played a prominent part in the life of the Anglo-Indian community of that period The curious, seeking for a greater knowledge of the English poetry of these poets may refer to the following publications —Appendix to "Selection from the British Poets", by Captain David Lester Richardson, who was on the staff of Lord William Bentinck—published in 1840 The appendix contains the names of eighteen English poets in India and also specimens of the verses written by them This is the first anthology of Anglo-Indian poetry "The Poetry of our Indian Poets", by Thomas Phillip Manuel, was published in 1861 in Calcutta The poems are few and not skilfully chosen There are, however, brief introductory biographies of the authors whose poems are included in the anthology "English Poetry in India 1868", being biographical and critical notices of Anglo-Indian poets with copious extracts from their writings, by Thomas Benson Laurence, "Poets of John Company (1921)", selected and arranged by Theodore Douglas Dunn, containing an illuminating introduction and selections from 32 well-known poets "Poem" of Derozio (1923), with an introduction by F B Bradley-Birt "Anglo-Indian Poetry by P Seshadri (1915)" being a critical survey of English, Anglo-Indian and Indian writers of English verse, An Anglo-Indian poet John Leyden' 1912", by P Seshadri, Selected poems from the Indian Lyrics of Laurence Hope 1922, "Rhymes of Rajputana," by Trevor

Henry Louis Vivian Derozio was a poet and writer of outstanding ability and wielded an amazing influence among his own contemporaries and over the younger students of his day He ranks along with—Skinner of Skinners Horse, Gardiner of Chhaoni, Etah, Hearsy, De Sousa the millionaire-philanthropist, James Kyd the ship-builder, Charles Pote the painter and artist and John William Ricketis the founder of the Doveton College and champion of the Anglo-Indian cause before the British Parliament, all distinguished members of a modern community whom any race might claim with pride In all its three centuries of existence Derozio is probably the only poet of real distinction whom the Anglo-Indian community has produced He was an enthusiastic follower of Byron Derozio voiced the sorrows and aspirations of his race in verse He has dealt with oriental themes, and a few of the subjects of his poems are closely allied with those of Urdu ghazals The pieces reproduced later give ample proof of his being a poet of his community and of India They are native to the soil —The Harp of India, To India my Native Land, Ode, from the Persian of Hafiz, Song of the Hindustanee Minstrel, clearly reminiscent of a Urdu ghazal, the Fakeer of Jungheera.

Henry Louis Derozio was born in Calcutta on April 18, 1809.

His grandfather was Michael Derozio a Portuguese merchant His father was Francis Derozio who was born in 1779 and who married a Miss Sophia Johnson the sister of an indigo planter in Behar in 1806 They had five children—Francis, Henry Louis Vivian the poet, Claude who was sent to Europe for education, Sophia and Amelia, the two daughters Of the five children three died at the age of 22, the fourth died before completing his twentieth year and the fifth when only seventeen Francis Derozio was employed in the mercantile firm of Messrs James Scott and Co and he was held in esteem Derozio when only six years old began his education at David Drummond's Academy a famous private institution at Calcutta He stayed there for eight years and laid the foundations of his wonderful knowledge of English literature He was withdrawn from school and was sent as a clerk in a mercantile office where he stayed for only two years as he found the work uncongenial In 1825 he was sent to his uncle Arthur Johnson at Bhagulpore to try his hand at indigo-planting Here in the solitude of the primitive and picturesque scenes on the banks of the Ganges his gift of song first found expression He contributed to the **India Gazette** edited by Dr John Grant In 1827 Derozio returned to Calcutta definitely to embark on a literary career He published his first volume of poetry while still only in his eighteenth year and he suddenly found himself famous in the literary coteries of Calcutta He was appointed Assistant Editor of the **India Gazette** by his friend Dr Grant He also contributed to other Calcutta papers such as the **Bengal Annual**, the **Calcutta Magazine**, the **Kaleidoscope**, the **Indian Magazine** and half a dozen other papers He accepted the offer of an Assistant Mastership at the Hindu College and he taught English Literature and History He was very popular with students and he gathered the most eager of his pupils at his house discussing and debating with them and giving them of his best He started the Academic Association The earnest enquiry after Truth and the discussions gave rise to misunderstandings, and controversies Disagreement with the Managers of the institution led to the severance of his connection with the college He plunged into journalism with great zest and energy, and his first literary venture was the production of the **East Indian** the first newspaper to be devoted especially to the cause of the Anglo-Indian community It was ably run Besides editing his own paper he found time to contribute to almost all the many other papers of the day—the **Indian Gazette**, the **Calcutta Literary Gazette** **The Indian Magazine**, **The Calcutta Magazine**, **The Bengal Journel** **The Enquirer** and **the Hesperus** Derozio's last act was to take part in the Annual Examination of the pupils of the Parental Academy afterwards the Doveton College The end came suddenly He died of cholera on December 26, 1831, in his twenty-third year Derozio was buried in the Park Street Cemetery at Calcutta.

THE HARP OF INDIA.

Why hang'st thou lonely on yon withered bough ?
Unstrung for ever, must thou there remain
Thy music once was sweet—who hears it now ?
Why doth the breeze sigh over thee in vain ?
Silence hath bound thee with her fatal chain ,
Neglected, mute, and desolate art thou,
Like ruined monument on desert plain
O ! many a hand more worthy far than mine
Once thy harmonies chords to sweetness gave,
And many a wreath for them did Fame entwine
Of flowers still blooming on the minstrel's grave
Those hands are cold—but if thy notes divine
May be by mortal wakened once again,
Harp of my country, let me strike the strain

March, 1827

TO INDIA—MY NATIVE LAND.

My country ! in thy day of glory past
A beauteous halo circled round thy brow,
And worshipped as a deity thou wast
Where is that glory, where that reverence now ?
Thy eagle pinion is chained down at last,
And grovelling in the lowly dust art thou
Thy minstrel hath no wreath to weave for thee
Save the sad story of thy misery !
Well—let me dive into the depths of Time,
And bring from out the ages that have rolled
A few small fragments of those wrecks sublime,
Which human eye may never more behold ,
And let the guerdon of my labour be
My fallen country ! one kind wish from thee !

O D E

FROM THE PERSIAN OF HAFIZ

Say, what's the rose without the smile
Of her I deem more fair,
And what are all the sweets of spring
If wine be wanting there ?
O ! who will pause the choice to doubt
Of walks where music rings,
Or bowers in richest bloom without
The notes the bulbul sings ?

In vain the cypress waves, in vain
A thousand flowrets sigh,
Without the cheek whose tint excels
The tulip's crimson dye ?
Yet what are lips where sweetness clings,
And cheeks where roses dwell,
Without the kiss, the joy, the bliss
Of pleasure's potent spell ?
The wine and garden both are sweet,
But sweetest wine and grove
I loathe, if there I can not meet
The face and form I love

SONG OF THE HINDUSTANEE MINSTREL

I

With surmah* tinge thy black eye's fringe,
'Twill sparkle like a star,
With roses dress each raven trees,
My only loved Dildar !

II

Dildar ! there's many a valued pearl
In richest Oman's sea ,
But none, my fair Cashmerian girl ,
O ! none can rival thee

III

In Busrah there is many a rose
Which many a maid may seek,
But who shall find a flower which blows
Like that upon thy cheek ?

IV

In verdant realms, 'neath sunny skies,
With witching minstrelsy,
We'll favor find in all young eyes,
And all shall welcome thee

V.

Around us now there's but the night,
The heaven alone above ,
But soon we'll dwell in cities bright,
Then cheer thee, cheer thee, love !

* The custom of blackening the eyelashes in Oriental nations is now well-known In Hindoostan (kajal) or lampblack, is generally used Surmah is crude antimony, and more in vogue among the Georgians and Circassians as well as among the natives of Lahore, Cabul and Cashmere

VI

The heart eternally is blest
Where hope eternal springs,
Then hush thy sorrows all to rest,
We'll tread the courts of kings.

VII.

In palace halls our strains we'll rase,
There all our songs shall flow,
Come cheer thee sweet ! for better days
Shall dawn upon our woe

VIII.

Nay weep not, love ! thou shouldst not weep,
The world is all our home,
Life's watch together we shall keep,
We'll love where'er we roam

IX

Like birds from land to land we'll range,
And with our sweet Sitar*
Our hearts the same, though worlds may change,
We'll live, and love, Dildar !

May, 1827

* A stringed musical instrument

CHAPTER V

THE JESUITS AND THEIR CONTRIBUTION TO URDU AND PERSIAN LITERATURE.

The Jesuits had a reputation for scholarship Not only were they versed in the European languages such as Portuguese, Spanish and Latin and to a certain extent Greek but they also learnt Hindustani and Persian and acquired considerable knowledge of these languages A few knew Arabic slightly It is not known whether the Jesuit Fathers did actually compose verses in Urdu and Persian but a few of them composed original works in Persian and translated European books mainly religious in character, in Persian and Urdu and they all gave great impetus to the development of Urdu The most notable of the Jesuit Fathers who is the author of a number of works of merit and repute was Father Jerome Xavier (1549-1617) All available information on this subject is admirably summarised and tabulated by Sir Edward Maclagan in his remarkable book "The Jesuits and the Great Mogul" Xavier is the author of the following works —

I Mirat-ul-Quds (The Mirror of Purity) or Dastan-i-Masih (Life of Christ) The preface of the book is dated 1602 and it shows that the work was written under the orders of His Majesty King Akbar by Jerome Xavier who having known the subject for forty years and having studied Persian for seven or eight years had ventured to undertake the duty The book is divided into four parts, (a) The Nativity and Infancy of Christ, (b) His Miracles and Teachings, (c) The Death and Suffering, (d) His Resurrection and Ascension

The book was probably written first in Portuguese and later translated into Persian with the help of Abdus Sattar ibn Qasim of Lahore

II "Aina i-Huqq-Numa" (The Truth-Showing Mirror) The treatise is written in the form of a dialogue between a padre and a philosopher or freethinker whom Xavier purports to have met at Court, a thinly veiled personification of Akbar himself, while at times a Mulla intervenes as a third interlocutor It is divided into five books and sub-divided into chapters The five books are (1) Necessity for a Divine Law (2) What Christianity teaches regarding God, and proofs of its being conformable to wisdom (3) Divinity of Jesus Christ (4) Commandments of the

Gospel and their contrast with those of Mohammad. (5) The Strength Imparted by the Christian Faith and its superiority to other Religions The work was first written out in Portuguese The style of the Persian translation, according to Doctor Lee, is on the whole correct, though occasionally interspersed with Europeanisms The greater part of the work was written before 1602 but it was completed and presented to Jahangir after his accession

An abridgement of the book was subsequently brought out by Father Xavier under the title of 'Muntakhib-i-Aina-i-Haqq Numa " 'In a long preface addressed to Jehangir,' says Dr Rieu, 'the author mentions his previous work, entitled "Ainai Haqq Numa," to which he had devoted so many years, and says that finding the Emperor's time taken up by the cares of government, he extracted its substance for his use and condensed it in the present " Selections " This work, which is not like 'the original book, written in the form of a dialogue, contains the following four chapters (1) Knowledge of the Nature of God, (2) On Jesus our Lord, (3) Commandments of the Gospel, (4) Divine Assistance

III "Dastan-i-Ahwal-i-Hawariyan" (Lives of the Apostles) The Apostles dealt with are Saints Peter, Paul Andrew, James, John, Thomas, James the Less, Philip, Bartholomew, Mathew, Simon and Jude, and Matthias The lives seem to have been brought out by instalments When Xavier in 1602 presented Akbar in Agra with a copy of his "Life of Christ," Akbar bade him prepare another work which would deal with the lives of the Apostles The preface of the book states that it was translated from Farangi into Persian with the help of Maulana Abdus Sattar and as in the case of the "Life of Christ," the book was originally written out in Portuguese

IV "Zabur" (The Psalter) Xavier no doubt profited by the earlier version of the Florentine traveller Giambattista Vechiete who met Father Xavier in 1604 at Agra and of whom he writes with much respect and affection Xavier's book however had very little vogue

V "The Gospels " Father Xavier is credited with having made a translation of the Gospels into Persian It cannot however be definitely and conclusively stated that a translation of the Gospels was made by Father Xavier but it is probable that a translation

was made and that it was based largely on one of the existing Persian versions

VI "Adab us Saltanat" ("The Guide of Kingships") It was composed by Jerome Xavier at Agra in 1609 and dedicated to Jehangir The book has four parts and was written according to Father Aleazar 'for the good government of the kingdom'

VII "A History of the Martyrs and Saints" The Jesuit bibliographers mention a book of this name among Xavier's Persian works but no copy of the work appears to be known while copies of other works either in transcripts or in original are preserved in the various libraries of Europe and India

VIII In the same way reference is made by Father Desideri to a "Life of the Blessed Virgin" and to books of prayers and pious exercises prepared by Xavier in Persian but of these there appears to be no trace

Xavier had a good command over the Persian language It is true that he was assisted in the work of translation by persons learned in the language but his own progress is said to have been such that the Persians themselves confessed that they had learnt from him many new phrases and figures of speech In addition to his works the compilation of several vocabularies and grammars have been ascribed to him and it is clear that his literary activities covered a wide field

It appears that there were other Fathers who had composed many other books not only in Arabic, Persian and Hindustani but also in Sanskrit There is no record of any books so written in Arabic or Hindustani or Sanskrit and the only books mentioned in the copy of the "Guide of Kings" preserved in the School of Oriental Studies in London and which could reasonably be ascribed to Jesuit Fathers are those which have Persian titles

These works consist of —

(i) The History of the Foundation of Rome and an account of her Kings (Sharah binai Ruma wa Zikr-i-padshahan)

(ii) A Book of Philosophic Topics (Sahaif-i-Muqaddamat-i-filsafa)

(iii) A Summary of the Christian Faith (Intakhab-i-Din-i-Isawian)

(iv) Translations of Plutarch (Tarjama-i-Plutarko)

(v) Consolations in Death (Kitab-i-Plutarko dar bab-i-taskini Marg sipr).

(vi) Plutarch on the advantages to be obtained from one's enemies (Ki az dusnmanan tawan ba dost award)
(vii) Maxims from Plutarch (Maqulat-i-Plutarko)
(viii) Selections from Cicero (Ba'ze Muqaddamat-i-Marko Tulio)

Some light is also thrown on the origin of Urdu by the writings of the Jesuit Fathers They had to acquire this language to reach the masses in the interest of their propaganda and proselytising policy They learnt Hind 'stani By Hindustani was meant the spoken language of the mass of the people 'Their vulgar speech', we are told in "Harleian Miscellany," I page 254 (date 1622), 'is called Indostan' The term probably included the form of speech known as Urdu but it was ordinarily employed to designate the group of languages spoken of as Hindi and the English Chaplain Terry, in describing it states that it is written (as Hindi is written) from left to right A sentence quoted by Father Botelho in the middle of the seventeenth century as having been spoken by the ruler of Bijapur ir singularly like the standard Urdu The Adil Shahi Sultan of Bijapus had on one occasion actually asked Father Botelho کرستاں و موا کہ نہیں سچ ہے کہ ورا بادشاہ اکبر (Is it true or not that the great king Akbar died a Christian?) The Jesuits in speaking of Hindustani had in their mind the language or languages spoken outside official circles and as the higher officials were almost exclusively Muslims and Hindus well versed in Persian the word was used with the implication that the speaker of Hindustani would ordinarily be a Hindu or a Muslim not well acquainted with Persian Father Rudolf Aquaviva suggested in 1582 the foundations of a School in Goa to teach converts, the Muslims in Persian and the Hindus in Hindustani The earlier missionaries, though chiefly occupied with Persian, did not neglect to learn the vernacular and we hear of Father Corsi shortly after his arrival in Mogor (India not occupied by the Portuguese) studying the Hindustani language Even in the earliest days of the mission the Fathers introduced Hindustani' as well as Persian sentences in the Morality Plays which they staged at Christmas time It is recorded that when Father Aquaviva was celebrating the marriage of his interpreter Domingo Pires with an Indian woman, he had to speak in Persian and to allow Akbar who was present to interpret his meaning to the bride As the hopes of Jesuits to influence official circles began to decline, their study of the vernacular became more pronounced and as early as 1615 we find that the Fathers at Agra though preaching in Persian, confessed the Christians in the 'Industan language' We not infrequently come across records of the proficiency of certain of the Fathers in the vernacular tongue A list of the missionaries in Bengal in 1632

for instance contains a note against the name of Father Simon Figueredo to the effect that he knew the Hindustani tongue In the middle of the seventeenth century we find Father Ceschi reporting that he had learnt the difficult Industana language and we read of Father Morando as a great scholar of the Hindustani language and of Father Roth as having learnt the Indostana language wonderfully rapidly The Urdu language was probably not too ripe for Europeans to write poetry but it is certain that they gave a helping hand to its being made a literary language

CHAPTER VI

The European Poets of Urdu and Persian

1 Colonel John Baillie
2 Sir John Shore, Lord Teignmouth " Shore "
3 General Smith " Smith "
4 Edward Henry Palmer
5 Dr Hoey " Hoey "
6 Dewhurst " Saqib "

Colonel John Baillie

Colonel John Baillie was Resident at Lucknow from 1767 to 1815 in the time of the Nawab Vaziers of Lucknow He was well versed in Persian and Urdu and he enjoyed the many sparkling repartees and **bon mots** which were exchanged between his Mir Munshi and Insha who was attached to the Court of Nawab Saadat Ali Khan and which are recorded in Azad's famous book "Abi Hayat" There is a couplet attributed to John Baillie which runs as follows —

مار ڈالے گی محبت مجھے مس طیبا کی جاں نکلے گی جلاتے ہوئے پھر عیسیٰ کی

It could not be verified if this verse is actually composed by John Baillie It was sent to me by Munshi Khadam Husain Khan of Amethi who found it chronicled in one of his old Bayazes It would not be surprising if John Baillie was a Urdu poet for he was a good Persian and Urdu scholar and he was living in times when poetry was the order of the day

Sir John Shore (Lord Teignmouth) 1751-1834

Sir John Shore, who was later created Lord Teignmouth, is reputed to be the author of a Urdu hemistich which runs as follows —

دین اسلام گھٹے دین مسیحا بڑھ جائے

There is no actual record that Sir John Shore wrote Urdu or Persian poetry but there is no doubt that he was a great Persian and Urdu scholar, that he had the ability to compose poems in English and that he was greatly interested in the propagation of the Christian faith and he was a President of the British and Foreign Bible Society It will not be far removed from the bounds of possibility that Sir John Shore may have composed Urdu verses and be the author of the Urdu **misra** which is propagandist in character.

As regards his scholarship it is stated in "Life of Teignmouth" that "he had been his son's earliest instructor in the Eastern languages His taste for Eastern Literature had not been extinguished His accurate and familiar knowledge of Eastern languages, whether philological or colloquial had qualified him for assisting the studies of young men He still conversed fluently in Hindustani and Persian, and his colloquial knowledge of the latter language had been improved by the visit to England of the Persian Envoy, Mirza Abul Hasan, who was a frequent guest" Dr Lee has recorded reminiscences of his conversation with Lord Teignmouth and he writes "In poetry, the works of Sheikh Sadi of Shiraz, Hafiz and Attar, were those most frequently spoken of by His Lordship With these he was very familiar and often cited them with great readiness, accuracy, and point He occasionally spoke too, of Poets of Hindustan who sometimes indulged themselves in effusions composed in the Persian language" He was also very familiar with Arabic and versified a sonnet in English from Arabic

"The Dove, whose notes disturb my rest,
Feels pangs like mine corrode her breast,
Her midnight warblings fill the grove,
Whilst I conceal my secret love
Yet hidden passion fiercer glows,
And bursting sighs my griefs disclose
All pangs that Love inspires we own
Her lot is, to lament and moan,
Whilst I with deeper anguish sigh,
In silence weep, and weeping die"

In a letter dated September 17, 1783, from Calcutta addressed to the Rev Professor Ford, Sir John Shore gives an account of oriental literature at this period There is an interesting reference to Souda, the famous Urdu poet "There are no living writers, I believe, of character now in India One died a few years ago at Benares, of the name of Souda, who composed a Dewan in Moors (Hindustani), using, however, the Persian character for writing it and the style of Hafiz—he was admired Souda however died at Lucknow and not Benares in 1781

Sir John Shore could compose verses in English with ease and grace He is the author of "Philemon", an elegy, inserted in a Note to the Memoirs of Sir William Jones In 1813 he composed a "Metrical Essay" as he describes it, entitled "Nature and Grace" but which he did not publish

Lord Teignmouth after retirement particularly and during his

whole life was greatly devoted to the propagation of Christianity He identified himself completely with the activities of the Bible Society and he was closely associated with a number of Christian institutions He worked with zeal and vigour to advance their cause. He also succeeded Sir William Jones as a President of the Asiatic Society

There is no direct evidence that Sir John Shore, the Governor-General of India, was a Urdu poet and is the author of the hemistich cited cbove but circumstantial evidence clearly points to a reasonable probability in that direction

General Smith "Smith".

There is only one ghazal of Smith which has been published in the **Faran**, an Urdu monthly of Bijnor, U P, in its issue of April 1937 The relevant extract from the magazine may be translated as follows —"The Englishmen used to learn the language of Hindustan at that time It was also necessary for them to acquire sufficient knowledge of and acquaintance with the life of Indians, their manners, customs and civilization I have mentioned the name of General Smith many times before My friends may be surprised to know that this soldier had a considerable knowledge of the Urdu language and that he could compose verses in Urdu I give below a ghazal of five couplets from his pen This ghazal was given by Thakur Kalyan Singh, Honorary Magistrate of Chandwara Tahsil Belari, district Moradabad, to Moulvi Abdul Majid Khan Sahab, B A, on 4th December, 1915, and Thakur Saheb told him that Smith wrote this ghazal probably at the instance of Nawab Ahmad Ali Khan Sahab, Ruler of Rampur, for his **mushaira** when General Smith was appointed Commissioner of Rohilkhand"

General Smith died at Muttra in 1806 and the following entry in Blunt's Christian Tombs at No 354 is interesting

1806 Smith J, Major-General Inscription —

Sacred to the memory of Major-General John Smith of His Majesty's Service, Commanding Officer in the Field, who departed this life 6th August 1806, age 41 years In testimony of their high opinion of his public character and conduct and of their sincere respect and regard for his private virtues this Monument was erected (in Cantonment Cemetery, Muttra District) by the unanimous subscription of the Hon'ble Company's Officers and Staff of the station of Muttra

ایڈورڈ ہنری پامر

Edward Henry Palmer

General Smith pursued Amir Khan into Rohilkhand and defeated him at Afzalgarh, Bijnor, in 1805 He was 25 years in the 15th Foot and served with them in the Netherlands Campaign of 1793-94 The war with Amir Khan is fully described in Prinsep's "Memoirs of Mohammad Amir Khan" written by Basawan Lal Shadan (pages 251-260) General Smith had been detached by General Lake in pursuit of Amir, made a night march on the 11th February, 1805, in the hope of overtaking him at Kumona, but arrived too late He then followed him to Moradabad but meanwhile Amir had gone to Kashipur General Smith advanced from Moradabad to Rampur and asked Nawab Nasar Ullah Khan about Amir who in the meantime had proceeded to Nagina and then to Najibabad and Kiratpur plundering the neighbouring parts A skirmish took place at Kiratpur but the battle took place at Afzalgarh

It is very possible that Smith wrote poetry but as his death is recorded in 1806 it is not to be believed that he became Commissioner The oral traditions which are at variance with the historical documents cannot merit credibility

The ghazal runs —

نہ وہ ہمدم نہ وہ جلسہ رہا ہے — تپ دوری سے دل جل سا رہا ہے
جنوں کی فوج کی ہے آمد آمد — خرد کا پاوں کچھ چل سا رہا ہے
کسی عاشق کا نعرہ چرخ زن ہے — کہ سینہ چرخ کا ہل سا رہا ہے
مدعی اسواسطے ہے تلملاہٹ — کہ غم سینہ میں دل مل سا رہا ہے
غنیمت حال اسمہہ آ گیا ہے — کہ دشمن اس سے اب ٹل سا رہا ہے

Edward Henry Palmer, 1840-1882. 'Palmer'

Edward Henry Palmer was a distinguished orientalist He was deeply versed in Arabic, Persian and Urdu languages and had great proficiency in those languages as also in other oriental and European languages and dialects So great was his mastery over Arabic and Persian that he could write verses in those languages He had also a good command over Urdu and he wrote articles and contributed them to the "Oudh Akhbar"

He was born at Cambridge, England, in 1840 His father was William Henry Palmer who kept a private school He was left an orphan in his infancy His early education was casual and at the age of sixteen he entered the office of Hall and Anderson, wine merchants In his leisure he picked up Romany, Italian and French by conversing with men of those nationalities In 1859 he developed

symptoms of pulmonary disease and returned to Cambridge prepared to die but recovered suddenly and mysteriously In 1860 he made the acquaintance of Saiyid Abdullah, son of Saiyid Mohammad Khan Bahadur of Oudh, and teacher of Hindustani at Cambridge. The acquaintance ripened into deep regard and led Palmer to enter upon that study of oriental languages to which the rest of his brief life was devoted In this pursuit he was greatly aided by other Orientals then residing at Cambridge, especially by the Nawab Iqbal ud daulah of Oudh Palmer's progress was phenomenally rapid He learnt Persian, Arabic and Hindustani, and as early as 1862 presented "elegant and idiomatic Arabic verses" to Professor Thomas Preston He took his B A in 1867 and M A in 1870 During this period he catalogued the Persian, Arabic and Turkish manuscripts of King's and Trinity College Palmer also cultivated the habit of writing in Persian and Urdu and contributed Urdu articles to the "**Oudh Akhbar**" of Lucknow and other Urdu newspapers of India When he accompanied Nawab Iqbal Uddaulah to Paris in 1867 the latter wrote a testimonial in which he stated that Palmer spoke and wrote Arabic Persian and Hindustani like one who had lived in the Universities of the East In 1868 he issued "an address to the people of India' in Arabic and English on the death of Saiyid Mohammad Khan Bahadur He had also given proof of his knowledge of a difficult branch of Persian scholarship in a little work entitled "Oriental Mysticism" 1867 He had translated Moore's "Paradise and the Peri" into Persian verse On the strength of his publications and the testimony of many orientalists Palmer was elected to a Fellowship at St John's College in 1867 He went to Palestine and Arabia twice and wrote a few books and a popular account of these two expeditions He became a Professor of Arabic Persian and Hindustani and was one of the interpreters to the Shah of Persia, in 1873 and wrote an account of it in Urdu for a Lucknow paper He wrote a 'Grammar of Arabic Language" in 1874 and a "Concise Dictionary of the Persian Language" in 1876 Palmer's chief contribution to Arabic scholarship were "The Poetical Works of Bahauddin Zaheer of Egypt" with a metrical English translation, Notes and Introduction in 2 Volumes, 1876-77, and his translation of the Quran for the Sacred Books of the East (1880) Both are greatly admired His other works are "Life of Harun-ul-Rashid, Caliph of Baghdad" 1881, an "Arabic Manual", "Simplified Grammar of Hindustani, Persian and Arabic" (1882), and a few other works It is needless to mention his achievements and works in other languages In later years he took to journalism He went to Egypt on a Secret Service mission in 1882 and was killed there

It was mentioned to me in England that Palmer wrote Urdu verses but I have not yet been able to trace them The only

available Persian couplet by Palmer was given by Sir Saiyid Liaqat Ali of Bhopal and runs as follow —

پا کمر گفت کہ ایسۂ صد تحسین است
بهدواں غزلے حضرت سعدی غزلے

Doctor William Hoey. ' Hoey"

Another remarkable Englishman who was a profound scholar of Persian and who took keen interest in Urdu literature was Dr William Hoey, M A, D Litt, I C S, a member of the Royal Asiatic Society of Great Britain He wrote Urdu poems occasionally

He belonged to the Indian Civil Service, having joined it on 24th July, 1872, arrived in India on 18th October 1872 and was attached to Oudh on 17th October 1882 He was posted for varying periods to Sultanpur, Fyzabad, Gonda, Unao, Lucknow, Furrukhabad, Allahabad, Banda, Fatehpur, Etawah, Partabgarh, Aligarh and Gorakhpur He is the author of a Monograph on "Trade and Manufactures in Northern India"(1880), Buddha, His Life, His Doctrine and His Order' (1882), 'A History of Asaf-ud-daulah' Nawab Wazir of Oudh, (1885), "Memoirs of Delhi and Fyzabad"(1887), 'Set Mahet' (Journal, Asiatic Society of Bengal)

In 1875 when he was in Gonda as an Assistant Commissioner he was fond of meeting Indian gentlemen who were interested in Urdu and Persian poetry Amongst his friends were Qazi Saidud-din Ahmad, Extra Assistant Commissioner, father of Qazi Sir Aziz-uddin Ahmad, Prime Minister, Datia, C I, by whose courtesy it has been possible to secure details of Hoey's poetical career and to retrieve a few of his ghazals In the course of his talk Dr Hoey used to quote verses of Hafiz and Ghalib aptly and frequently When Dr Hoey was transferred to Lucknow he naturally got many opportunities to establish more contacts and improve his acquaintance with Urdu literature

In 1888 he published his "Memoirs of Delhi, Vol I" and "Memoirs of Fyzabad, Volume II ' (Allahabad Government Press) They are a translation of the Tarikh Farah Bakhsh of Mohammad Faiz Bakhsh from the original Persian An extract from the preface appended by Dr Hoey is interesting —"I have omitted platitudes I have also curtailed some extravagances of description I have not attempted to retain by literal translation the conceits, the metaphors and the hyperboles in which Persian writings abound Literal translation is a test of accurate and detailed preparation in the school-

boy, but translation in the higher sense, is the expression of the thoughts of the original in the manner in which the original writer would have expressed himself, had he thought them in the language of the translator I have endeavoured to make this translation on that principle and thus render it a thoroughly readable book As the quotation of poetry is a prominent feature, a characteristic embellishment of Persian prose I have in most cases where such quotations occurred endeavoured to translate them in English verse so that one of the essential features of the book should not be lost What translations I give will perhaps be considered fair samples of various strains and moods the grave, the stately, the pathetic and the quaint"

In 1885 he published "History of Asaf-ud-daulah the Nawab Wazir of Oudh," being a translation of 'Tafzihulghafilin," a contemporary record of events connected with his administration compiled in Persian by Abu Talib an official of the day (Allahabad N W P and Oudh Government Press) He again translated Persian verses in the book in English verses

Dr Hoey after retirement from the I C S acted as Lecturer and Reader in Oriental Languages both at the Trinity College, Dublin, and at Oxford In an old Calendar of Dublin University Dr Hoey is shown registered as proceeding to B A in 1868 and M A in 1869 and D Litt Honoris Causa—1882, Queen's University Numerous enquiries were addressed to Dublin and Oxford but elicited no satisfactory or useful reply All his books and manuscripts including his belongings were sold away which cannot now be traced Sir Richard Burn a junior contemporary of Dr Hoey, and a keen oriental scholar has written to me—" Doctor William Hoey wrote a good deal of Urdu poetry some of which I saw in 1896 but I do not think that he ever printed or published any, and he is now dead and all his books were sold"

A few anecdotes have been related to me by Sir Azizuddin Ahmad who knew Dr Hoey personally He noted down many of his Urdu poems in a Bayaz which unfortunately is now lost Though Dr Hoey knew Persian very well and had a good knowledge of Urdu he did not bestow much thought on the gender in Urdu The late Moonshi Newul Kishore, C I E, proprietor of the famous **Oudh Akhbar** asked Pandit Ratan Nath Sarshar the famous author of "Fisanai Azad" to translate Wallace's 'Russia" in Urdu He also requested Dr Hoey to glance through the translation before it was printed Pandit Ratan Nath went to Dr Hoey with the translation "the river was queen of oceans" In Wallace's "Russia" there was a phrase Sarshar had translated it thus

وہ دریا دل دریاوں کا بادشاہ تھا Dr Hoey observed that a more appropriate translation of this phrase would be وہ ندی سب سمندروں کا مالکہ مطلقہ تھا It is strange that a scholar like Dr Hoey who had creditably published two long volumes of translations from Persian into English should commit such a **faux pas**

There is however no doubt that Dr Hoey composed Urdu verses and had ' Hoey ' as his nom-de-plume, Only two fragments of his ghazals are recovered from the limbo of oblivion and will be found elsewhere His verses show spontaniety, great command over language, ease and fluency They are a credit to his mastery over language and a tribute to his poetical powers

Robert Paget Dewhurst " Saqib "

Robert Paget Dewhurst, I C S (retired), M A (Oxon), F, R G S M R A S , poetically surnamed Saqib, writes ghazals very occasionally and has sent me two of his ghazals with a short biographical note

His career may be briefly summarised After holding an open scholarship at Balliol College, Oxford, and gaining double first class honours in Mathematics and second class honours in Classics he passed into the Indian Civil Service in 1892 He retired from the service in 1920 after holding charge of the Furrukhabad, Unao Ballia, Rae Bareli and Basti districts in U P as district officer and being Sessions Judge of Saharanpur and Gonda with Bahraich He was also Under-Secretary to the U P Government in 1900-01 He obtained the Degree of Honour in Arabic, Persian, Urdu and Hindi and passed the High Proficiency test in Sanskrit, as well as in these four languages Since his retirement he has been a Lecturer in Urdu and Hindi in Oxford University and is a member of the Council of the Royal Asiatic Society

Dewhurst has composed only two ghazals as there is no doubt about the authorship of these ghazals when the intrinsic merit of the ghazals is considered Dewhurst has an uncertain touch and his command over the Urdu language is precarious His genius is not adapted to oriental poetry and some of his verses contain glaring flaws of language, idioms and metre These ghazals will be found elsewhere He however deserves credit for venturing to compose verses in an alien tongue when its study is no longer a distinction and even a necessity to the foreigners If he had worked harder, read deeper and practised with greater assiduity he could have acquitted himself better

CHAPTER VII.

The Armenian Poets of Urdu and Persian.

The Armenians have produced some notable poets in Urdu and Persian Their connections with India date from very ancient times They originally came as traders and attracted notice as early as 780 A D The great authority but occasionally uncritical on the subject is Mesrovb J Seth who has written a "History of the Armenians in India" published in 1895 and has contributed many literary papers disclosing considerable research in **Bengal Past and Present** and other historical journals He has recently brought out a comprehensive history entitled "Armenians in India" from the earliest times to the present day

Mr Seth states that in 149 B C, two fugitive Rajput princes of far-famed Kanauj escaped to far off Armenia where they found an asylum and were welcomed by the Armenian King Volarsaees who showed them hospitality and gave them permission to build cities and erect Hindu temples for the worship of God in their own way This statement is not accepted by Scholars as there is no convincing authority and its accuracy has been challenged by them

The Armenians although they had commercial contacts with India from the days of remote antiquity, formed no permanent settlements or planted any colonies at the principal commercial centres of India They were merely sojourners, birds of passage, travelling overland from the land of Ararat through Persia, Afghanistan, Bactria and Tibet and buying spices and the fine muslin for which India was then famous all over the world It was Akbar who persuaded them to settle down at Agra and in his dominions for he hoped to improve the trade of the country, It is mentioned by one, Thomas Khoja Mall, the Armenian historian of Bengal that during one of his **incognito** tours in Kashmir Akbar met an Armenian merchant named Jacob who had a son with him, a handsome and a promising lad Akbar invited the Armenian merchant to visit Agra and settle there and induced many of his compatriots scattered all over the Punjab and India to reside at the Imperial city A flourishing colony sprang up at Agra and an Armenian Church was erected in 1562 One of Akbar's queens Mariam Zamani Begum is said to have been an Armenian The Armenians soon rose to high favour The Chief Justice of the Empire (Mir Adl) Abdul Hai was an Armenian The Lady Doctor in charge of the royal **seraglio** was Juliana an Armenian and was said to have been given in marriage by Akbar to Prince Jean Phillipe de Bourbon of Navarre A daughter of the Armenian, Abdul Hai, the Chief Justice was given in marriage

by Akbar to an Armenian, at his Court, by name Iskander or Alexander who had come to Agra from Aleppo His son Alexander better known in history as Mirza Zulqarnain rose through sheer merit to be a grandee (Amir) of the Moghal Court during the reign of Jehangir and Shah Jehan Zulqarnain was a good Hindi and Urdu scholar, an accomplished Persian poet and a singer of repute and will be dealt with later

In 1609 Captain William Hawkins arrived at the Court of Jehangir with a letter from King James I of England and he was given 'a young Armenian Mayden of noble birth' in marriage She left in 1611 with Hawkins for England but he died at sea and the widow remarried Gabriel Towerson in 1614 who was put to death at Amboyna in 1623 by the Dutch She revisited India in 1617 She was given a purse by the Hon'ble East India Company Hawkins' account of the marriage is interesting Jehangir, says Hawkins offered him a wife "The king was very earnest with me to take a white maiden out of his palace and he would promise me she would turn Christian In regard she was a Moor I refused but if so bee there could bee a Christian found, I would accept it, at which my speech, I little thought a Christian's daughter could be found" But Jehangir produced an Armenian maiden, daughter of one Mubarak Shah, "and I having passed my word to the king could not withstand my fortunes" and so he married her This was the first Anglo-Armenian marriage in India Many Englishmen and Europeans have married Armenian wives as will appear from the numerous inscriptions on tombs at the Armenian Cemetery at Agra

There is no doubt about the sterling qualities of the Armenians but some English visitors to India said harsh things Terry in 1615 says "there are many Armenians amongst them the greatest part of whose Christianity lies in their names They made and sold wine, tasted too much by those that make it" Father Jerome Xavier writing in 1598 from Lahore mentions an Armenian who wanted to marry his deceased wife's sister About 1604 some Armenians conspired with an English heretic (John Midnall) and some Portuguese malcontents against the Jesuits and gave them trouble References to Armenians are frequent in the letters of English factors

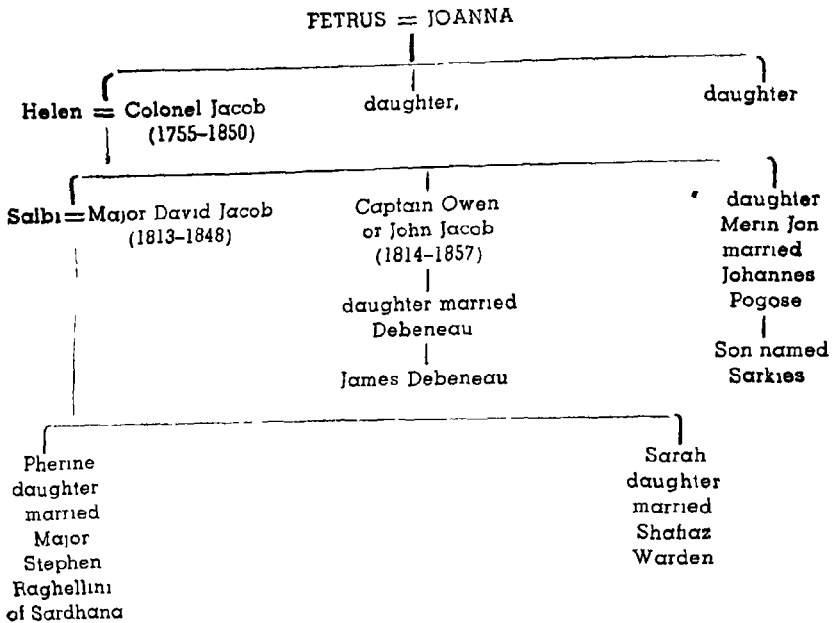
The Armenian community was undisputedly numerous and wealthy and produced personages of importance It is not necessary to name all the distinguished Armenians in India and to recount

their varied achievements They are fully described in the monumental work of Mesrovb Jacob Seth entitled "Armenians in India from the earliest times to the present day" A few of them can only be mentioned here Domingo Pires was the Armenian interpreter at the Court of Akbar Mirza Zulqarnain the most distinguished of the Armenians was a grandee of the Moghul Court in the time of Jehangir and Shah Jehan Shah Nazar Khan, "an Armenian Krupp in India" cast at Lahore the famous cannon called the Zamzamat for Ahmad Shah Durrani in 1761 A D Khawajah Gregory or Gorgin Khan was the famous Armenian Minister and Commander-in-Chief of Nawab Mir Kasim of Bengal and fell a prey to the sword of an unknown assassin in 1763 Colonel Jacob was for 70 years a commander of Scindhia's army Sarmad was a distinguished Persian poet in India There were diplomats like Khojah Israel Sarhad, Margar Avagsheenentz, Petrus Arathoon, there were merchant princes like Khojah Phanoos Kalandar of Surat, Khojah Petrus Woskan, Jacob Johannes of Lucknow, Agah Shameer of Madras, Agah Catchick Arakiel of Calcutta, public benefactors and philanthropists like Agah Owenjohn Jacob, Gerakh of Surat, Astwasatoor Mooradkhan, Manatsakan Varden, Massy Baba Jan, Khwajah Petrus Woskan, Mesrovb David Thaliadian, poet, author, journalist and educationist, Agah Samuel Moorat a patron of Armenian learning, Revd Arathoon Shumavon, the father of Armenian Journalism, Thomas Khojamall historian There were also notable Armenian ladies like Nawab Marium Begum Saheba, queen of King Ghaziuddin Haider of Oudh, Juliana the wife of Prince John Phillipe Bourbon, the much debated Christian wife of Akbar etc

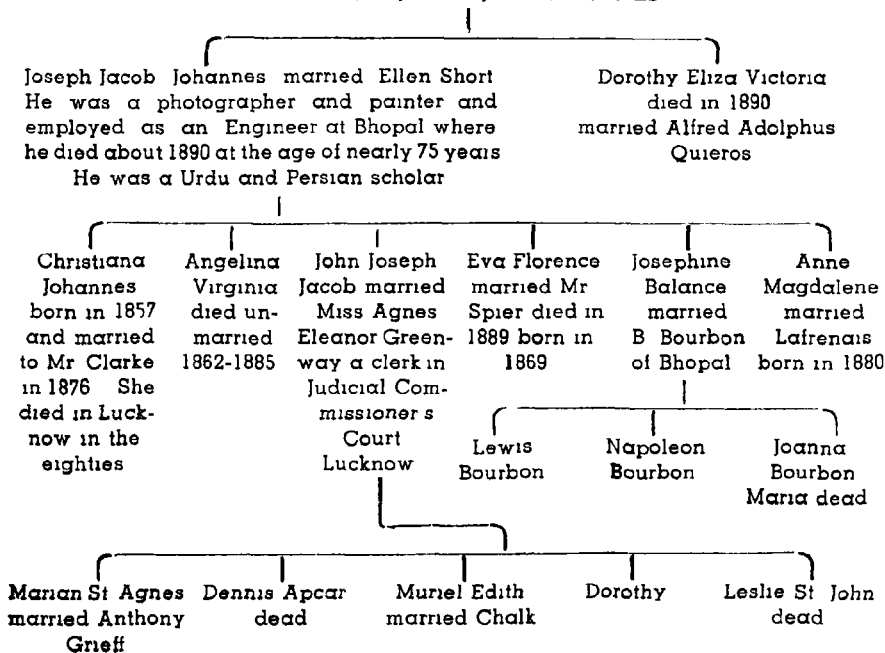
In 1813 an English Doctor, James Short of the H E I C's service married at Patna an Armenian lady, the widow of an Armenian merchant Minas One of the daughters Mariam became one of the queens of King Ghaziuddin Haider and was called Nawab Sultan Mariam Begam Saheba She received a monthly pension of Rs 2,500, from King Ghaziuddin Haider of Oudh during her life time and as she had no issue a pension of Rs 835/5/4 per month was allowed after her death to her younger brother Joseph Short and it is being paid to this day to the descendants of Joseph Short from the Government Wasika Office at Lucknow A genealogical table appended gives the list of wasikadars and incidentally shows the connection between the various Anglo-Indian families of Lucknow Mariam lived and died a Christian in 1849 and was buried near the Raushan Uddaulah Kothi

An important Armenian family is that of Colonel Jacob (1755-

1850) who held an important position at Gwalior and who served the Scindhia faithfully and loyally for an uninterrupted period of seventy years Colonel Jacob's father was Petrus (Peter) who was a merchant from Erivan in Armenia and his mother was Joanna, the daughter of an envoy Johannes, an Armenian from Julfa, the Armenian suburb of Isphahan the former capital of Persia, where a large Armenian colony was settled by Shah Abbas the Great in 1605 Petrus died in Delhi and Joanna died in 1802 at Agra and lies buried at the old Armenian Cemetery at Lashkarpur

Colonel Jacob took to the profession of arms and formed a military corps He attached himself first to the Rajah of Bharatpur and his corps grew daily in strength For three years he did well and then fell ill when he entrusted the command to one of his brothers-in-law who was a merchant but he allowed the corps to deteriorate On his recovery, Jacob with the soldiers entered the service of De Boigne in 1780 who was in command of Scindhia's army He fought in the battle of Ujjain and received the rank of a colonel for his bravery from Daulat Rao Scindhia He was also given the command of 1st Brigade which was composed of twelve regiments of infantry, four cavalry and one brigade artillery with 150 guns His pay was Rs 3,000 a month besides the revenue of two villages which was designated as **nankar** The troops were paid out of the revenues of the three districts computed at Rs 18 lakhs a year He paid the soldiers regularly and was held in highest respect and commanded their love, obedience and faithfulness After his death Col Jacob left an estate worth Rs six lakhs in cash and a palatial house He died in 1850 at the age of 95 years 3 months His grave is in the Armenian Cemetery at Gwalior Colonel Jacob had two sons, David and Gwen or John Jacob, the former held the rank of Major under his father on Rs 1,800 per month and the latter of Captain under his brother on Rs 900 Major David Jacob (1813-48) led an extravagant and licentious life in the midst of dancing girls He died of phthisis in 1848 His widow Salbi daughter of an Armenian merchant of Calcutta, Pogose Carapiet died in Gwalior in 1893 They had two daughters Pherine known as Mutrujan who married Major Stephens Raghellini of Begum Sumru's army and Sarah known as Chuttrhujan who married an Armenian, Sharfraz Warden (1814–1857) at Agra, Captain Owen or John Jacob left Gwalior in 1850 and resided at Agra He was very friendly with Muslims and associated closely with them He fought against the mutineers and was murdered by them The following pedigree constructed from the data made available in **Seth's article in Bengal Past and Present** Serial No 77 January–**March 1930** is of interest

There were a number of Armenians at Gwalior serving under Colonel Jacob as officers both commissioned and non-commissioned Some built up considerable fortunes One Major Johannes left five lakhs After the battles of Maharajpur and Punniar in 1843 which resulted in the disbandment of the huge army of Scindhia most of the Armenians left Gwalior There are no Armenians of any note in Gwalior now Major Johannes better known as Waness Sahab constructed an artificial tank He married a sister of Colonel Jacob's wife Helen, by name Shahzadi Bisale He died without any issue at Gwalior in 1829

Another notable Armenian family was settled at Lucknow Jacob Johannes was an Armenian Christian He was residing at Lucknow at the time of the occupation of Oudh by the British Government in 1856 He was a big merchant and also in the service of King of Oudh He originally came from Sylhet but had long resided in Lucknow He died in Lucknow in 1863 leaving a widow Amelia Faustina and a daughter Dorothy Eliza Victoria aged twelve years and a son By his Will bearing the date the 21st September 1863 he appointed his wife as executrix and guardian of his daughter After certain expenses, debts and bequests he willed his house in Golaganj, Lucknow, known as Dolly house, certain lands in Jeejamow and a bazar known as Dollyganj to Dorothy Eliza Victoria his daughter She married Mr Quieros in 1867 and died in 1890

leaving her surviving husband and two sons Jacob Edgar and Alexander The property was a subject of litigation and the facts are gleaned from the reported case Nawab Farrukh Begum versus Sheikh Ahmad Ali and others—First Civil Appeal No 98 of 1902, Vol VI Oudh Cases, page 325 Johannes was the richest European merchant of Lucknow and his house was south of Begum Kothi and Baillie Guard gate He is shown in the list of European members of the Lucknow garrison in 1857 His shop and house were looted The Johannes and Quieros families are prominent and prolific Anglo-Indian families of Lucknow and their genealogical trees constructed from careful enquiries but whose complete accuracy is not vouched for, are given below

Mirza Zulqarnain 1592-1656.

Sources —1 Appendix to the Hakluyt Society's edition of the Travels of Peter Mundy

2 Hosten's Memoir of the Asiatic Society of Bengal

3 Notices in Jehangir's Tuzuk-i-Jehangiri, the Amal-i-Salah and the Badshahnama

4. Hstory of India in Armenian by Thomas Khojamal

5 Records of European travellers such as Terry Coryate, Mundy Drake, Bernier, Manucci, and Travernier
6 Letters and reports left by Jesuit missionaries

The original authorities and published material have been admirably collated and summarised by Maclagan in his book " The Jesuits and the Great Mogul " M J Seth has also written on the subject in " Bengal Past and Present " and his comprehensive history of Armenians published in 1938

Mirza Zulqarnain was the son of a merchant from Aleppo who had settled in India and who is ordinarily known as Mirza Sikandar but whose name appears to have been Hakub or Yakub Sikander's wife was Juliana and on her death probably shortly before 1598 he was incited by Akbar to marry her sister which horrified the Jesuit Fathers who were at the Court Sikander was a merchant and he died a wealthy man in 1613 and buried in Agra Cemetery Sikander had two sons by his wife Juliana Mirza Zulqarnain and Mirza Sikandar born probably in 1592 and 1595 respectively It is stated by the Armenian historian that Akbar saw Zulqarnain as a small child in Kashmir and being struck with the child s appearance adopted him with his father's consent Others have gone so far as to say that Zulqarnain was Akbar's son Zulqarnain was an inmate of the Zenana and he was brought up by one of Akbar's queens with the young princes In 1606 Jehangir in pursuance of a strong pro-Muslim policy insisted on the conversion of the two boys Zulqarnain and Sikander which they successfully resisted and later won the favour of Jahangir who advanced Zulqarnain to posts of dignity He was made a Collector of Salt revenues of Sambhar in Rajputana and is mentioned in 1619 as Governer of 'a certain province' doubtless Sambhar with more than 200 Christians in service and with two Fathers in constant residence as chaplains From the Persian memoirs of Jehangir he appears to have been at first in charge of the salt works at Sambhar and subsequently about the year 1621 to have been put in civil and criminal charge of the Sarkar or district of Sambhar, In 1623 he applied to be transferred to Ajmer but he failed to get the appointment He was loyal to Jehangir when the rebel army of Prince Khurram advanced on Sambhar and was rewarded with additional rank and salary In 1627 when Prince Khurrum ascended the throne as Shah Jehan the fortunes of the Mirza naturally declined Either in 1627 or shortly before he appears to have been transferred to Bahraich or possibly Gorakhpur or both, whence he was recalled in 1632 to Agra He was still at Agra in 1633 and at Lahore with the King in 1634 He suffered severely during Shah Jehan's anti-Christian outburst of 1634-35 but was shortly afterwards restored to his old position In 1636 we

hear of his being with the army at Aurangabad in the Deccan By 1640 he was again in some degree of favour and in January 1642 he left Agra to serve with Sultan Shuja in Bengal In 1648 he was again at Agra and held at this time the rank of 500 with 300 horse and is described shortly afterwards as Governor of Lahore He followed the King one time or another to Bengal, Kabul, Lahore and Multan .In 1649 he was restored to his old post at Sambhar but he resigned the service two years later and lived the rest of his life in retirement He died in 1656

He was a devout Christian and attached to the Roman Catholic form of faith He religiously performed all the rites of Christianity and was regarded by the Jesuit Fathers as an ideal of a Christian in high places His charities to the Church and to the poor were on a grand scale He was constantly maintaining needy Christians and spent considerable sums on various occasions He fully earned the title commonly applied to him of "Father of the Christians of Mogor," Of his charities the most prominent was the foundation of the College or ' Collegium inchoatum" at Agra

In addition to his characteristics of deep piety and great liberality Zulqarnain had also a reputation for skill in poetry and music a form of talent which was always held in special honour among the Moghuls Father Botelho even speaks of him as having "among the Moors the same reputation as a poet as Camoens has here with us" He tells us too how on one occasion when the king had arrived from Lahore, the Prince Dara Shikoh called out to the Mirza "Mere bhay, Mere bhay (my brother), my father has just come from Lahore, make a Torpet ' (Dhurpad) i e a Hindi song in a particular **ragni** in his honour "If your father were to become a Christian" replied the Mirza, "I should make a very fine hymn in his honour" The Indian historians mention that Mirza composed poems in honour of Shah Jehan It is mentioned in "Waris Continuation of Badshah Nama" that Mirza Zulqarnain came from Bengal and presented poems which he had composed in Shah Jehan's name on the occasion of his accession to the throne and got a present of four thousand rupees These qasidas in Persian are still to be traced He also composed a poem when Shah Jahan removed his capital from Agra to Delhi in 1648 A Jesuit Father refers to the poem as follows " On the transfer of the capital Shah Jehan asked Zulqarnain to write a poem, he wrote perfect verses but sang not the praises of the King but the power of God alone, Shah Jehan indignantly rejected the panegyric Afterwards he substituted his own name where that of God came in The Jesuits attributed the release of Father Busi by Shah Jehan to a soothing effect of a poem by the Mirza We are also told by Father Cesehi a curious tale,

how a " certain Christian " who was no doubt Zulqarnain, **when disputing with** the Moors, called on them to acknowledge his faith **if a bird should** repeat his song Jehangir writing about Zulqarnain **in his Memoirs** writes

به نغمهٔ هندی سرے دارد — سلیقه اش در این فن درست افتاده و تصنیفات او مکرر بعرض رسیده و پسند افتاده،

(He is well versed in Indian music, His taste in this art was faultless, his compositions were frequently brought to my notice and approved) The Amal-i-Salih also speaks of his rare knowledge of Hindustani music and melody "

It is needless to go into the details of the family of Zulqarnain He was the first Armenian poet of repute and distinction The family tree as given by Maclagan is interesting and reproduced below

Zulqarnain's mother Juliana was the daughter of one Abdul Hai or Abdul Hayy who is described in Jehangir's Memoirs as Abdul Hayy the Armenian who was in the service of the royal harem Zulqarnain's wife was Helena or Ilena who died in 1638 and was buried in Lahore in a fine tomb in a garden The Mirza had in addition to a son who died in infancy, three sons and a daughter all of whom were married in his life time The daughter was called Clara and she was in 1678 a widow dependent for subsistence on a pittance provided by the College at Agra The sons according to the custom of the time bore both vernacular and European names The eldest was Mirza Observam or John Baptist, the second Mirza

Iraj or Gaspar, and the third Mirza Danial or Michael The first two died during their father's time

2—Saidai "Sarmad." died 1662 A. D.

Sarmad was the poetical name of an Armenian merchant who came to India in the reign of Emperor Shah Jehan He became a convert to Islam In one of his journeys towards Thatta in Sindh in connection with his business he became enamoured of the beauty of a Hindu youth by name Abhay Chand and he wrote —

نمی دانم دراین چرخ کهن دیر   خدائے من ابھے چند است یا غیر

In the ecstasy af his love, he distributed his wealth and goods and so great was his distraction that he used to go about the streets naked When he came to Delhi Dara Shikoh was greatly attracted by and devoted to his philosophic utterances and he sent him one day to see the King Sarmad on return recited the following couplet—

سرمد برهنه کرامات تهمت است   کشفیکه ظاهر است ازو کشف عورت است

It was said that Sarmad had stated that Dara Shikoh will become Emperor and this greatly displeased Aurangzebe When he ascended the throne he sent the chief Qazi Mulla Qawi to enquire from Sarmad as to why he went about naked when he was so gifted and accomplished Sarmad replied that the devil in him was strong شیطان قوی است with a subtle meaning that Qawi the chief Qazi was a satan He also recited a rubai—

بالائے خوشی کرده چنیں پست مرا   چشمے بدو جام بردار دست مرا
او در بغل من است و من در طلبش   دزدے عجبے برهنه کرد مرا

The Qazi was incensed at this double-barrelled retort and complained to Aurangzebe giving his verdict that Sarmad was worthy of being beheaded He was summoned before the learned men of the Court for his trial Aurangzebe asked him if it was true that he said that Dara Shikoh would become Emperor and that the prophecy did not come true Sarmad replied " Aye but the prophecy has not gone wrong for Dara Shikoh is the King of the Eternal " This further infuriated Aurangzebe who asked him why he uttered only **La ilah** (There is no God) and not the full text **La Ilaha Illallah Mohammad-ur-Rasulullah** (There is no God but God and Mahommad is his Prophet) Sarmad replied that he was passing through the period of Negativism of philosophy and the Positivism will come later on He was exhorted to repent and not to go about naked but he refused and he used to repeat the verse

عمریست که آوازهٔ منصور کهن شد   من از سر نو جلوه دهم دار و رسن را

The theologians gave a verdict of death and he was beheaded by a sword He recited the following verse on seeing the sword—

وجود کار عریان تیغ ادائی دم   بهر رنگی که آئی می شناسم

His head was cut off in 1662 A D and it is said that his head repeated three times **La Ilah**

Aurangzebe was also displeased at the following rubai of Sarmad which may be interpreted to mean a disparagement of the Prophet —

هر کس که سر حقیقتش باور شد   اوپهن تراز سپهر پهنا ورشد
ملا گوید که بر شد احمد بفلک   سرمد گوید فلک باحمد در شد

The Mullas say that Mohammad entered the Heavens, but Sarmad says that the Heavens entered Mohammad (denying the **Mairaj** "ascension" of Mohammad, a cardinal belief of Muslims)

Sarmad had a great reputation of a mystic and philosopher and his rubais are famous, a selection of which will be found elsewhere

3 Johannes "Sahab"

In the "Tazkiran Sakhun Shuara" and other tazkiras is mentioned the name of Johannes with the poetical title of Sahab He is described as an European poet of Urdu, the pupil of Mir Wazir Ali Saba, the famous pupil of Atish Only one line is given as a sample of his verses

Johannes is a common Armenian name John is an abbreviated form of Johannes The Armenians flourished in Lucknow in the days of the Nawab Kings of Oudh The most important Armenian family was that of Jacob Johannes who came from Sylhet, obtained employment with the King of Oudh and was a wealthy merchant He is mentioned in the list of Europeans of the Lucknow garrison in 1857 He had a house south of Begum Kothi and Baillie Guard gate It was just outside the entrenched area and centre of the rebels Johannes' shop was south of his house The house of the younger Johannes was to the north west of the elder Johannes' house The first sortie made by the garrison on Johannes' house was on 7th July 1857 It took place at noon and was perfectly successful The enemy who crowded the building made no resistance but fled

There is no doubt that the poet Johannes belonged to this

Martin Short, died on 27th October 1903
George Short
William Short
Em
adi Begam, born in 1892
Fredrick Martin Short, born in 1886
Eliza Mary Short died childless
es Short n 1891
Earnest Short born in 1893
Mrs Mary Lopez born in 1895
Sleeman Spiers
Wi
Nisar Husain alias Munney Saheb born in 1904
Hasna borr
Julia Foster died on 13th September 1907
ames William Foster born in 1898, ed on 16th May 1920
Mrs Louisa Saddington
Miss Vera Saddington

4. Irene S. Jacob "Farhat" and "Airan."

Irene S Jacob was an Armenian who was settled at Gorakhpur, U P, and was a merchant He was fond of Urdu poetry and wrote poems which he contributed in the **Payam i Yar** of Lucknow The author of "European Shurai Urdu" has copied the account and the poems from Lala Sri Ram's "Khum Khanai Jaweed" Both have fallen into error with regard to his poetical master They mention that Jacob was the pupil of Rayaz Khairabadi I made a reference to Rayaz who denied this In the **Pyam i Yar** Jacob describes himself as the pupil of Hunar Lucknavi and gives his takhullus Farhat and not Airan It is true that he occasionally adopted the nom-de-plume of Airan but his real takhullus was Farhat He published two ghazals in the **Gulchin** of August 1896 and a ghazal in the **Payam i Yar** of July 1898 The three ghazals and a few of his stray verses will be found elsewhere It is possible Irene Jacob may be related to the famous Armenian family of Col Jacob of Gwalior

As a poet Jacob writes with great ease and fluency and shows great command over language and idiom —

گلچیں اگست سنہ ۱۸۹۶ع

نہ چوکی حشر میں بھی آنکھ اُن کی   خدا کے سامنے بھی لے اُڑا دل
مری تقدیر کا ہے پھیر یہ بھی   کہ مجھ سے پھر گیا ہے آپ کا دل
مجھے ہے بیخودی میں یاد اتنا   حسینوں کی گلی میں کھو گیا دل
قیامت تک رہے آباد یارب   کیا برباد جس بت نے مرا دل

ایضاً اکتوبر سنہ ۱۸۹۶ع

کرے یاد آن کی سیر اک روز اس دلچسپ منزل کی
غموں سے خوب ہی آباد ہے بستی مرے دل کی
وہ اپنے عکس سے آئینہ میں آنکھیں لڑاتے ہیں
الٰہی خیر کرنا دونوں جوڑیں ہیں مقابل کی
ملا ذائقہ شہادت اُس کے دم سے دیر تک مجھ کو
گلے پر خوب رک رک کے چلی تلوار قاتل کی
شکستہ خاطری ہے فرقت ساقی میں کچھ ایسی
بہت ملتی ہے ٹوٹے جام سے صورت مرے دل کی
وفا دیکھو لحد تک آئی ہیں ہمراہ فرحت کے
تمنائیں، مرادیں، آرزوئیں، حسرتیں دل کی

پیام یار جولائي سنہ ۱۸۹۸ع

تیرا تیر دل سے جدا ہو رہا ہے — یہ ظلم او کماندار کیا ہو رہا ہے
شب وصل وعدہ وفا ہو رہا ہے — حیا آکے کہتي ہے کیا ہو رہا ہے
جفا آپ کرتے ہیں عاشق پہ اپنے — ذرا سوچئے تو یہہ کیا ہو رہا ہے
بہار چمن پر نہ اترائے بلبل — تماشہ یہہ دو روز کا ہو رہا ہے
یہہ کیا چپکے چپکے تو کہتا ہے اے دل — یہہ در پردہ کس کا گلہ ہو رہا ہے
سر بزم اغیار آنے لگے ہیں — برا کر رہے ہو برا ہو رہا ہے
سر بزم جھومتے ہاں نا حق — ترے حق میں واعظ برا ہو رہا ہے
یہ کس دل جلے کو ستایا پھر اُس نے — نہ نالوں سے محشر بپا ہو رہا ہے
ذرا مسکرا کر جھڑک دو مگر تم — کہ مجھہ رحم کا بے مزا ہو رہا ہے
شکایت بھی تیرے ظالموں کی ظالم — مرا دل بھي مجھہ سے خفا ہو رہا ہے

لگي چوٹ ایرن کے دل پر یہہ کیسي
کہ ہر وقت ذکر خدا ہو رہا ہے

CHAPTER VIII

THE INDO-BRITISH POETS OF URDU AND PERSIAN

1 John Thomas " Toomas "
2 Alexander Haederley " Azad "
3 General Joseph Bensley " Fana "
4 Colonel Shadwell Plough
5 David Ochterloney Dyce Sombre
6 Lt -Colonel James Skinner "Skinner"

Gardner Family of Kasganj:

7 Suleman Shikoh Gardner " Fana "
8 Daniel Socrates Nathaniel Gardner "Shukr"
9 Revd Bartholomew Gardner " Sabr "
10 " Robert Gardner "Asbaq"
11 " Patrick Solomon Gardner "Shauq"
12 William Gardner "Idris"
13 Alley Felix Gardner " Falak"
14 Theophilus Gardner ' Jinn"
15 Ellen Christiana Gardner alias Ruqqia Begam

16 John Roberts " Jan " of Lucknow
17 Colonel Palmer " Palmer"
18 Thomas William Beale " Thomas "
19 Benjamin Johnston " Falatun "
20 Benjamin David Montrose ' Muztar "
21 James Corcharan " Karkaran"
22 Mr, Munro " Mazlum " Dehlvi of Gwalior
23 Claudius Boxter "Nazm" of Lucknow
24 A W Sangster " Sahab " of Lucknow
25 Walker " Walker " of Calcutta
26 Lester N Desney " Raunaq " Lucknow.
27 E A Joseph "Kamil " Ajmere

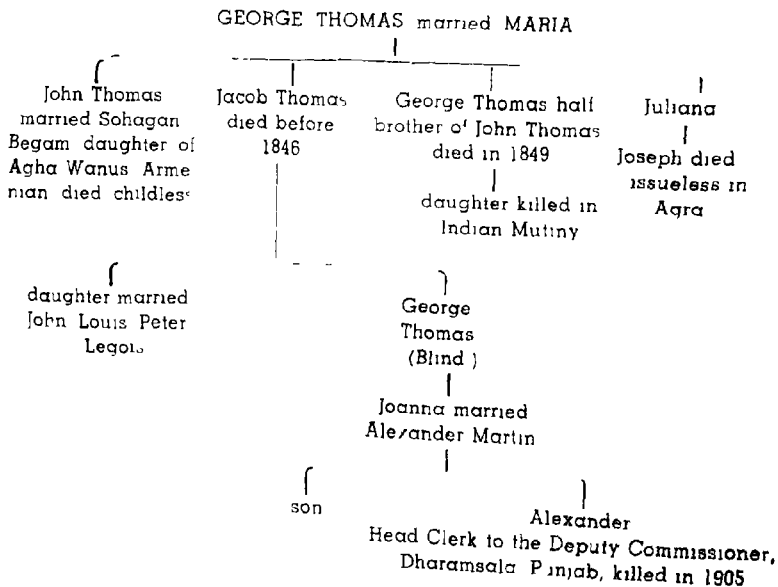
John Thomas "Toomas".

John Thomas was the son of the famous George Thomas, the famous military adventurer and a soldier of fortune whose career and exploits are chronicled in great details in books on Indian history and particularly in Compton's "Account of the European Military Adventurers of Hindustan", Keene's ' Hindustan under Free-lancers" (1770 1820) and "Military Memoirs of Mr George Thomas 1803", by William Francklin

George Thomas, the Irishman after wanderings and a chequered career took service with Begum Sumru about 1787 A D By his dash and personality he soon rose in command and favour of

the Begam and in 1790 he was her highest general and was also her chief advisor and councillor Undue partiality shown by Begam Sumru to a newly arrived Frenchman, Le Vassoutt excited animosity and heart-burning in the breast of George Thomas who quitted the service in disgust in 1792 Despite unfriendly acts of the Begam George Thomas came to her rescue when her army rebelled with Zafaryab Khan at its head and when she was imprisoned in 1795

The Begam remembered with gratitude the invaluable services rendered by George Thomas and on the authority of Keegan ('Sardhana" pages 39 & 54) she gave him a wife on the occasion of her reinstallation Her name was Maria and she is described as a young lady of French extraction, one of Begam Sumru's chief maids-of-honour with whom he received a considerable dowry" By some authorities she is stated to have been an Indian Christian This marriage took place in 1796 perhaps at Sardhana Thomas himself is said to have been a Protestant while Maria was a Roman Catholic as were all their children

No reliable and accurate information is available about his descendants but the following pedigree constructed from data gathered from different places is of some interest —

Before adverting to John Thomas, it may be advisable to deal with the rest of the descendants of George Thomas Jacob Thomas

married and left one son George Thomas who died blind in both eyes leaving a daughter Joanna who was married to Alexander Martin a pensioned clerk of Agra by whom she had two sons One of these sons is said to have dropped the surname Martin and to have been known only as Alexander He was Head Clerk to the Deputy Commissioner, Dharamsala, Punjab, and was killed with his Scotch wife in the earthquake at that place in 1905 George Thomas married, and left an only child, a daughter who died from the effects of suffering whilst escaping from the mutineers at Delhi in 1857 Juliana Thomas married and had an only son, Joseph, who died at Agra without issue It is possible that other descendants exist for, according to Keene, Thomas kept a "harem" and left an exceedingly numerous progeny who found an asylum at Sardhana Jacob Thomas was the fourth son of George Thomas and his career is described at some length in 'Garrett and Grey's European Adventurers of Northern India" (1785-1849) Jacob Thomas joined the Khalsa in March 1838 (the Sikh Army of Ranjit Singh) on a salary of Rs 300 per month after serving for many years with Begam Sumru but when, consequent on the death of the Begam, the Sardhana forces were disbanded he like others sought and obtained service with Ranjit Singh Barr's Journal, pages 222-232, throws an interesting sidelight on him "Colonel Jacob Thomas commands the Najib regiment He is I understand a dull heavy man and the efficiency of his regiment as well as his own authority may be judged from the circumstances that when his regiment was ordered the other day to move their camp he came to complain to Col Wade that though he had issued the necessary orders for them to do so not a single individual attends to them" Later a mutiny broke out in his regiment and the rebels turned out Col Jacob Thomas and his Adjutant and the mutineers ridiculed their officers Jacob Thomas after some active service was dismissed by Pundit Julla after 1841 and returned to Sardhana from where he repeatedly appealed to the Resident at Lahore and the Durbar Government for compensation for loss of employment and past good services Eventually his pertinacity was rewarded by a grant of Rs 2,000 which was made over to the Catholic Bishop of Sardhana for payment to Thomas for apparently like his father he could neither read nor write English

Captain Bullock in his notes in "Bengal Past and Present" (April—June 1931) mentions that "At Agra are three graves which may perhaps be those of the descendants of George Thomas The first two given below may be grandchildren of his —

(a) Miss Georgina Thomas, born 8th April 1833, died 1st January 1849

(b) Mr George Thomas, died 3rd October 1866, aged 58 years

(c) Mrs Catrina A Thomas, died 22nd December 1894 "

According to the researches of Captain Bullock discussed in January—March 1932 issue of " Bengal Past and Present " George Thomas was married to Maria in 1787 A D while she was living in the house of Reginald Walter in Badshahpur This is based on (a) monumental inscriptions in the Old Roman Catholic Cathedral, Agra and (b) a copy of an entry in a Register of Marriages and Baptisms (1780-1790) kept by Father Gregory who baptised Begam Sumru at Agra on 7th May 1781 The weight of authority however leans to the fact that he was married in 1796

George Puech Shore in his " Dewan ' has a laudatory poem on the occasion of the anniversary of a son named Anwar-ul-Huq of Jan Thomas Sahab alias Jan Alam Rais, Meerut It was written about 1877 but it cannot be ascertained if the John Thomas was any descendant of George Thomas

From the Depositions in Dyce Sombre's case a few interesting facts have been gleaned George Thomas Jourj Junj, son of George Thomas who was also known as Jourj Junj died in 1849 There was one Thomas, Tahsildar of Budhana, who married about 1850 In 1839 John Thomas who was named as Jan Sahab was alive and Dyce enquires about him and his family from Raghelini George Thomas, son of Jacob Thomas, was in the Begam's service and was alive in 1850 George Thomas, son of George Thomas, and half brother of John Thomas was also in her service

John Thomas was the eldest son of George Thomas The date of his birth is not available but he is mentioned to be alive in 1839 as it appears from one of the letters of Dyce He was dead in 1852 for Raghelini deposes in that year that Sohagun Begam, widow of John Thomas, was a pensioner of Dyce Sombre He was held in great esteem for it is again deposed by Raghelini that "he was maintained by the Begam He used to live in the **Mahal** He could do as he liked The Begam used to treat him in every respect as her son "

When George Thomas' fortunes were wrecked and he determined to set out to Europe he went to Sardhana and left his wife Maria one daughter and his three sons under the care and protection of the Begam who continued to treat every one of them with great consideration In her Will according to Bullock the Begam left the following legacies to the Thomas family —

I John Thomas and his wife Rs 14,000 with a pension of Rs 250
II Jacob Thomas, brother of John Thomas and now a captain in my service Rs 7,000 and a pension of Rs 70
III George Thomas, half brother of John Thomas, Rs 2,000 and a pension of Rs 60
IV Maria, mother of Jan Thomas, Rs 7,000 and a pension of Rs 70

According to Brijendra Nath in his book "Begam Samru" the Begam left in her Will a sum of Rs 44,000 for the family of George Thomas, Maria Rs 7,000, John Thomas and his wife Joanna (Sohagan Begam) Rs 18,000 and Rs 7,000 respectively, Jacob Thomas Rs 10,000 and George Thomas Rs 2,000 From the list of amount of pensions of 1836 given by the Begam John Thomas used to get a pension of Rs 300 from May 1806 for the reason that his father was Kul Mukhtar (Full Master) and Maria Rs 60 from 15th May 1801 as George Thomas' wife

No details of his life could be gathered but there is an interesting description of his picture by Keene "Next to the Begam hangs a well painted head of a debauched-looking man in a Kincob dress with a skull cap thrown over the left brow This is John Thomas, son of the famous George Thomas The second description was contributed to the "**Calcutta Review**" in April 1894 (page 312) by the Revd A Saunders Dyer who was then chaplain at Meerut" The only other picture of interest in the room is that of "John Thomas in the service of Her Highness during Mr Dyce Sombre's life time," a ruffian in Indian costume who is buried in the neglected cemetery hard by This picture was taken to England and is now lost sight of and is reported to be missing

It will appear that John Thomas wore Indian dress and lived an Indian life probably because of the departure and early death of his father Being spoilt by the lavish affection of the Begam he indulged in dissipation without any restraint It is mentioned that George Thomas father of John Thomas had so completely identified himself with his people and isolated himself from his countrymen that when Lord Wellesley asked him for an account of his dominions he begged that he might be allowed to send it in Persian as he had forgotten English It is further recorded that whilst he and Lord Wellesley were looking over a map of India at Benares Thomas who though a fair Persian scholar, was quite illiterate in English, inquired what the red shading meant On being told, he sorrowfully placed his hand over the whole of the Punjab and said, "Had I been left alone, I would have made all this red with this

hand " ('Life of George Thomas by Francklin" page 212) It is also chronicled that out of his fortune realised which amounted to Rupees three and a half lakhs he settled 1½ lakhs upon his wife With this background it is not surprising that John Thomas lived as an Indian nobleman and led a life of ease comfort and dissipation being assured of a steady income settled by the Begam and the wealth left by his father

John Thomas is mentioned in Tazkiras to have lived in Delhi where he took part in the literary activities and Mushairas He was a pupil of Shah Naseer His poetical name is mentioned as Tomas (طوماس) Beale in his Dictionary states that he was a Hindustani poet and was known in literature as Khan Sahab which probably refers to John Thomas A few verses are quoted below

دیدہ و جاں بسوے تو دارم — جوش دلہا بروے تو دارم
جاں صاحب کہ نام خودداری — بودلم راحے دگر داری
بعد دعوائے حبیب ارائے — حد بہائے دوستی ببرائے
اے سخن بردات خودا داد — دارد ابرو داب بو حرم داد
من معہ جاناں بمحبت ام — لیک حیز بو داسما طالم
رامہ داکشا رسید بمن — دل من بسعکب ھمچو چمن
شمس مضموں واحد ار ادر — کہ ھم بداد بد بد ے مصطار
اردو ھمشیر وادب بادا — بدبکی ھاںصد سرادورھا

The Tazkiras quote only one of his verse

سودا ہے راھ د سعب داں را اسد — رہے ھدں ھم ہے سہ داوار را رار

In one of the ghazals written by one Louis Legois Tauqir (لوي لبر ا تودیر) mentioned in the manuscript Bayaz of Shore Sahab he refers to a hemistich by Thomas in his maqta Possibly he was the poetical master of Tauqir

توقیر لکھے یہ مصرع طوماس بو غزل — "اے از کہدح دے مہ ھالا دشیں دہ حط"

Alexander Heatherly Azad

(1829—1861 A D)

His position —Probably one of the best exponents of Urdu verse, who has attained a complete mastery of Urdu poetry is Alexander Heatherly Azad, the poetical pupil of Nawab Zainul Abdin Khan Aarif, the pupil of Ghalib He has left a complete Diwan which contains Qasidas, Ghazals, Qitas Chronograms, Tazmins, a short Masnavi, a poetical epistle etc His poems are of a very high order and show a remarkable mastery and skill It is all the more creditable that the poet died at the very early age of 32 He is certainly in the first ranks of Anglo-Indian poets and can legitimately

claim to be a very good second class poet in the range of writers of Urdu verse

The Family name —The name Heatherly is variously spelt as Hederly[1], Hederlaey[2] But my researches clearly establish that the correct spelling was Heatherly It is true that the Urdu and Persian tazkiras of the period give the name as Haderly but it is obviously a mistake* The name has always been spelt in the family as Heatherly The descendants of this family still adopt this spelling and a study of the private family papers, to which I have been given access, through the courtesy of one Mr Thomas Heatherly clearly establishes the fact beyond all reasonable doubt In the printed testimonials of James Heatherly and his son Thomas Heatherly who was serving in Bharatpur and other States the name appears as Heatherly There is overwhelming evidence in the private records to show that the family name is Heatherly

Ancestry —There is no historical mention of this family in the annals of Indian History Lala Sri Ram mentions in his "Khum Khanai Jawed", Volume I, that the ancestor in India James Heatherly was a Frenchman This is clearly wrong for it is clear from the family records and testimonials of English officers under whom Heatherly served that he came of an English stock

It is stated by Mr Thomas Heatherly, my informant, that there were some very valuable records of the family and appreciations of meritorious services rendered by his ancestors to Alwar, Bharatpur, Jhaj Jhar, Khetri (Jaipur) and other States but they were destroyed in a fire which caused considerable damage including the manuscript of Dewani Azad in the handwriting of the poet himself

The ancestor of the family in India in the words of Mr Thomas Heatherly was one James Heatherly, a grandson or a relation of one Baron Heatherly of Heatherly House, Salisbury, England, who was born in 1787 and came out to India with his father also named James Heatherly and his mother and sister in the year 1798 A D His father was in the navy, a captain of the ship His father desiring to seek a career in India, left his children at Calcutta and proceeded back to England with the intention of resigning his service, disposing of his property in England and settling down in India on return He however died of an epileptic fit as soon as he landed in England James Heatherly (his son) found himself stranded in straitened circumstances in a strange country with his mother, his sister having died in the meantime

1 Mahfuzul Huq Contributions of Europeans and Anglo-Indians to Urdu Poetry "

2. Sardar Ali Saheb "European Shurai Urdu '

James was entered into a school at Calcutta with the generous help of a business firm, Messrs Colvin and Horsley In 1801 when he was only 14 he was appointed a clerk in the office of the Executive Engineer, Fort William, Calcutta After serving for a year and a half he worked under Mr Fortesque in Bareilly in the office of the Commissioner He was transferred to the Collector's Office in Moradabad where he was employed as a clerk from 1803 to 1805 and for six months in the office of Colonel Ochterloney in the Residency of Delhi From 1805 to 1821 he served in the office of the Collector, Revenue and Customs, in Meerut He was appointed a Persian translator on a salary of Rs 250 per mensem in the office of the Sadr Board of Revenue and Customs, Meerut, and served from 1824 to 1829 He was also in employment in the office of the Commissioner, First Northern Division, Meerut, from 1829 to 1833 The total period of his service under the English was thirty years and his testimonials from his officers show that he served with credit

Among the documents in the possession of the family are interesting copies of printed letters about the permission to reside in the territory in possession of the English which throw a sidelight on the history of the family Europeans were required to possess license to live in India and in response to a letter of enquiry from Mr H Wilkinson, Judge and Magistrate, Saharanpur, Mr James Heatherly writes as follows —

To

H WILKINSON, Esq ,

Judge and Magistrate of the Sadr Division,

Saharanpur

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated the 7th instant and in reply thereto I beg to state that having left England (which is my native country) in my infancy I am therefore unable to furnish you with the information respecting the date of my arrival in India or with the authority for residing in it, my father not having survived two months after his arrival in India I was, through the generosity of Messrs Colvin and Horsely, admitted into the charity school at Calcutta and since I grew of age to obtain a livelihood I have served in the capacity of a writer I beg further to inform you that the period of my residence in the district (Meerut) is one year and in respect to the local authority for residing in it I have to state that not being aware I should be called upon by the authority in question I have not obtained the necessary certificates but solicit leave at the same time to add that I have resided for a space of nearly four years in the ceded provinces under the authority of the late Lieutenant-Governor obtained by Mr Thomas Wollands, my father-in-law

I humbly take the liberty of requesting you will have the goodness to procure me the necessary license for residing in this district provided it may be convenient to you and I herewith enclose certificate of my character granted to me by my present employer Mr G D Guthrie, Collector of Saharanpur

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient and very humble servant

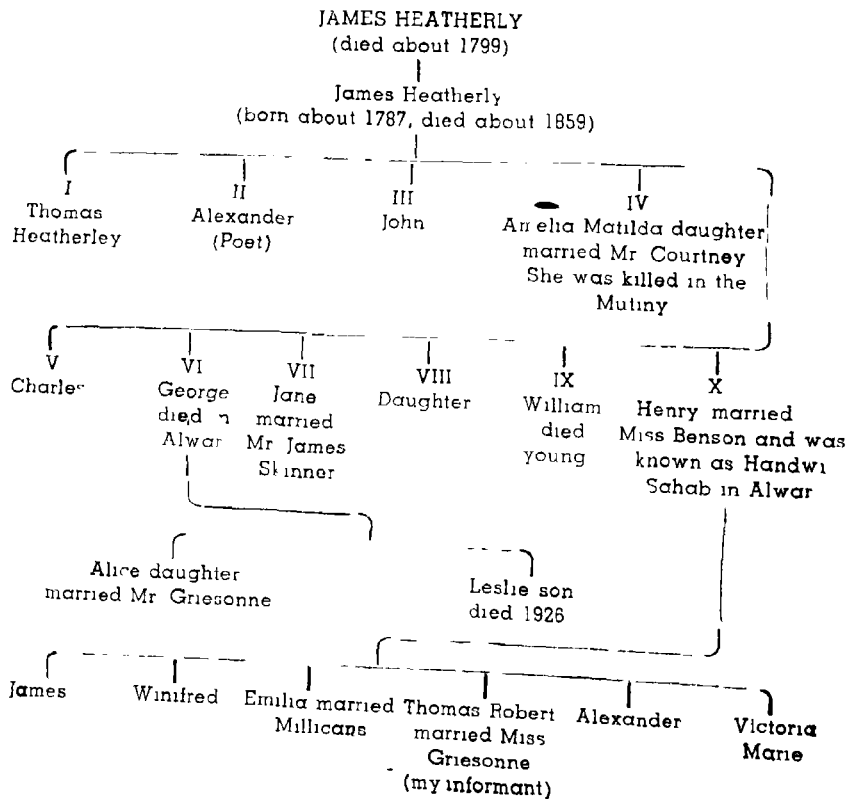
Meerut,
12th October, 1806 (Sd) J HEATHERLY

From subsequent letters it appears that the necessary license was granted to him by the Hon'ble the Governor-General-in-Council through the Secretary in the Public Department

After his retirement James Heatherly took service with Nawab Faiz Mohammad Khan of Jhajjar State in 1833 on the recommendation of Mr Blake, Assistant, and Mr Fraser, Agent to the Governor at Delhi on a salary of Rs 150 per month with permission to levy nazranas on a small scale from village collections He was entrusted with the duty of translation of English documents and correspondence Casual references to his work and stay are given in the voluminous "History of Jhajjar' written by one Munshi Ghulam Nabi Sahab, Tahsildar, Jhajjar, and printed in the Faiz Ahmadi Press It is mentioned therein that he was proficient in English and had good proficiency in Persian and that he had also some knowledge of Unani medicine It appears from the family papers that he enjoyed the confidence of the Nawab and used to advise him in his political relations with the English and maintained his dignity and independence in his relations with the Nawab Nawab Faiz Mohammad Khan died in 1838 and Mr James Heatherly continued to fill a position of trust and responsibility He continued to do well in the time of Nawab Faiz Ali Khan of Jhajjar (1835-1845) for his son Thomas Heatherly was appointed a Treasury Officer, on a salary of Rs 100 per mensem, of the Nawab's son, Yakub Ali Khan Things did not go well in the time of Nawab Abdul Rahman Khan (1845-1857) who rebelled at the time of the Mutiny and was hanged in Delhi In 1857 the Mutiny spread to Jhajjar and James Heatherly was taken prisoner by the British owing to the rising of the State Forces but he was later released on his giving an assurance not to hold any communication with the Nawab and was given protection by Captain Lawrence and was sent to Meerut under protection where he expressed a desire to settle He was granted a small pension on 16th April 1858, by the order of the Government and he died at Meerut on 18th December 1859 In

the family papers there is an interesting account of the Mutiny at Jhajjar, the massacre of Europeans, the rising of the Indians and execution of the Nawab and how he came to take part in it

It may be inferred that originally Mr James Heatherly married an English lady, the daughter of Mr Wollands but it appears that he married again in a Muslim family and lived the life of an Indian gentleman No information is available about his Mohammedan wife but the various tazkiras including "Khum Khanai Jawed" mention that "having married into a Muslim family he adopted their mode of life and culture and that Alexander Heatherly was brought up in that atmosphere Interesting evidence is furnished by the "Dewan" of Azad as one of his qasidas is written in praise of Khan Sahab Mohammad Hayat Khan 'Mamun Sahab Khud' (my own maternal uncle) and another in praise of Nizamuddin Khan 'Bradar-i-Khud' (my brother or cousin)

The following pedigree which cannot be said to be complete and which is constructed from the material available will be of some interest —

Thomas Heatherly deserves a longer notice Alexander is the poet and will be dealt with hereafter John died in 1855 and is described as the son of Alexander Heatherly and his grave is in Jhajjar which furnishes this information Charles was buried in Jhajjar in 1842 and is described as the son of Thomas Heatherly in the service of the Nawab of Jhajjar George is described as a Superintendent of Jail, Municipal Commissioner and Inspector of Schools in Alwar State He died in Delhi in 1901 Jane was married to Mr James Cousins Skinner a descendant of Colonel James Skinner, C B She was married on 15th November 1869 at the age of 17 and died in Delhi in November 1919 There was another daughter of Thomas Heatherly who was married to one Mr Thomas Griesonne as is evident from a chronogrammatic verse written by George Puech Shore on the occasion of the birth of a daughter in 1889 to Thomas Griesonne who is described as a son-in-law of Thomas Heatherly, Deputy Collector, pensioner, of Meerut William was a Nazul Officer in Alwar State and died young in 1881 He was born on 12th November 1856 as it appears from a chronogrammatic verse composed by Alexander Azad in his "Diwan" He was married to one Madeline about 1874 because Shore has written a Sahra (congratulatory poem on wedding) which is in his "Second Diwan" Henry was also employed in Alwar State as Assistant Private Secretary to His Highness the late Maharaja Mangal Singh He served in various capacities and returned to Delhi about 1900 and died there in 1924 Mr Lincoln, Deputy Commissioner, Rohtak, informed me that the Heatherly family was connected by marriage to the Skinner family and that he knew one Mr Tom Heatherly a Head Copyist in the Deputy Commissioner's Office in Delhi and at Ferozepur he performed the marriage ceremony of a Miss Heatherly, the daughter of a Mr Heatherly, a Guard on the North-Western Railway at Ludhiana It has not been possible to establish contact with other descendants of the family

Mr Thomas Heatherly commenced his career in the service of the Nawab of Jhajjar in his father's lifetime He was in charge of the Treasury of the son of Nawab Faiz Ali Khan, Yakub Ali Khan, on a salary of Rs 100 per mensem He however left the service and became the Mukhtar of Khetri in the territory of Jaipur in 1854 In 1855 Sir Henry Lawrence appointed him as Tahsildar of Gopal Garh in Bharatpur State on a salary of Rs 250 per mensem In 1862 he rose to the post of Deputy Collector and was transferred to Alwar and went back again to Bharatpur in that capacity and was appointed Head of the Revenue Department on a salary of Rs 400 per month He was also Manager of Khetri and Kot Pootlee In 1874 he retired on pension as a Deputy Collector and settled in Meerut He died in 1891 as will appear from a chronogrammatic verse by Shore in his Diwan No 6. Shore also describes the career of Thomas

Heatherly in Alwar in his autobiographical masnavi His numerous certificates which furnish these details bear an eloquent testimony to his capacity and ability as an officer There is also a manuscript in the handwriting of Thomas Heartherly in the possession of Mr Thomas Heatherly of Delhi in which he has copied out the various prescriptions which he got from various Hakims of Delhi and Alwar These prescriptions are either those which were written for members of his family or were regarded as sovereign cures for various ailments There are also some prescriptions sent to him by his father (Papa Sahab) or his brother Alec (Alexander Heatherly) They are all Unani or Vedic He also maintained a diary which is now lost He received a prescription from Hakim De Sylva of Bhopal These prescriptions are written in excellent and faultless Urdu and Persian Thomas Heatherly was a good scholar of Urdu and Persian and the preface to the 'Dewan of Azad' is in the best style and impeccable Urdu

No details of his life are available except in the Diwan and its two prefaces by Thomas Heatherly and of Shaukat Ali of Fatehpur. He died on 7th July 1861 in Alwar at the age of 32 He was thus born about 1829 At the time of his death he held the post of a Captain in the Artillery in Alwar for only a year It appears from the family papers that he was with James Heatherly when the Mutiny broke out and he was sent by him to interview *Nawab* Abdur Rahman Khan It is also mentioned in the tazkiras that he visited Agra in his youth and that he used to practise medicine and distributed medicine free He has written qasidas in honour of Maharajah Sheo Dhian Singh of Alwar, Maharaja Jiaji Rao Scindhia of Gwalior and Nawab Abdul Rahman of Jhajjar and one in praise of his own brother Thomas Heatherly probably with a view to find and secure employment in the States It is also a fact that he was in straitened circumstances and he has made reference to his destitution in one of the poetical epistles to his brother and subtle reference in the laudatory Odes to the Rulers of the (Indian) States Writes he—

کروں اظہار سے کیا اپنی مصیبت — بیاں کیا ہو اب اپنی حقیقت
کہ میں وہ ہوں جہاں میں خوار و بیکار — جسے خود اپنی ہو اوقات سے عار
جو ہونا ہو کبھی تو میسر — نہ دلداری سے فرصت پایا مرکر
ہوئی یہ ضعف کی حد دل میں — نہیں اٹھانے کی طاقت میرے تن میں
نگاہ لطف مجھ پر سرورا کر — مجھے زنداں ظلمت سے رہا کر
شکستہ دل ہوں میں کر چارہ سازی — کہ مجھ پر ختم ہے بندہ نوازی
سہوں کب تک مصیبت اے خداوند — رہوں بیتاب و مضطر غم میں تاچند
ترا خادم ہوں اے مخدوم مجھ کو — عنایت سے نہ رکھ محروم مجھ کو
ترے در پر ہے پھر داد خواہ حاضر — غلام بے درم آزاد حاضر

In his qasida in honour of Ali Mohammad Khan son of Nawab Faiz Mohammad Khan he says —

دلاش رزق میں یوں دربدر پھرے آزاد   هزار حیف نہ تجھ سا علام سرکاری

In a panegyric Ode addressed to Maharaja Jiya Ji Rao Scindhia he writes —

اپنا عرض حال بھی لازم ہوا تیرے حضور   میری آنکھوں میں جہاں ہے روزگار وصل گل
ایک ادھوری ہو نگاہ لطف اے بندہ نواز   داغہائے غم سے ہے مجھ پر بہار وصل گل
یہ قصیدہ سن کے مجھکو یاد ہو اتنا سوال   دھر میں حاسدی کہے منھ سے بہار وصل گل

From the introduction of the "Dewan" it appears that he used to get his verses corrected by Arif by correspondence but depended mostly on his own resources intelligence and critical faculties for the improvement of his verses

Shaukat Ali in his preface states that "at the age of 18 he began to hear verses of eminent poets and this created a taste of poetry in him and he began to cultivate it by reading works of eminent poets" Azad has written a chronogrammatic verse for a book entitled 'Ghairat-i-Aram" which was printed in 1847 when he was only 18 This chronogram runs to nine verses and shows complete command of verse technique and language It is fluent and graceful and shows considerable practice It is evident that Azad was exercising his talents long before this

His Diwan —His "Diwan" was published posthumously in 1863 by his elder brother Thomas Heatherly with the literary help of the friend of Azad, Shaukat Ali of Fatehpur, in "Matbai Ahmadi" in Agra It is complete even for his early years as Azad practised with success every form of Urdu poetry There are qasidas, a musuddus in praise of Jesus Christ, ghazals in every radif, long qitas in receipt of a gold embroidered cap, picture and mangos, short qitas intercallating Hindi sayings and aphorisms, a poetical epistle, chronogrammatic verses, a marsia on the death of his poetical master Arif, a short masnavi and tazmins on the ghazals of Nasikh and Ghalib There are two verses which are written in the "Dewan" in the possession of the Heatherly family and which are not found in any printed copy They are

اے دیدہ ورو تم اسے دیوان نہ سمجھو   حالانکہ زیادہ ہے گلستاں سے پھبن میں
دیواں امیروں کے ہوا کرتے ہیں پر یہ   آزاد کا تکیہ ہے بیاباں سخن میں

The qasidas are 11 in number The first one of 26 lines in praise of God heads the list The musuddus in praise of Jesus

Christ runs into 11 stanzas The qasidas in praise of his maternal uncle and his cousin are of 48 and 41 lines respectively The qasida addressed to his brother Thomas Heatherly contains 42 lines and one in honour of Ali Mohammad son of Nawab Faiz Mohammad Khan of Jhajjar, contains 38 lines The panegyric Odes in honour of Maharaja Scindia, Maharaja Alwar, Nawab Abdur Rahman Khan are of 50, 70 and 42 lines respectively The laudatory qasidas in praise of Lal Munnalal his friend and Ahmad Khan his "benefactor" run to 39 and 38 lines respectively He has also written a qasida of 50 lines to celebrate the birth of his nephew William These qasidas are written in approved style and show his considerable poetic power and command of the language The verses are correct and have a flow and swing Personal touches are not absent and give an autobiographical interest to the verses Azad employs the stock in trade of similes, hyperboles and metaphors to good advantage Sometime as in the qasida of the Maharaja of Alwar he employs the quaint method of praising his subject by dilating on the various qualities, by taking up each letter composing the name of his patron To illustrate The qasida in praise of Sheodhan Singh of Alwar contains such verse —

شین سے شہرۂ آفاق ہے شوکت تیری واو ہے والیٔ مملوک [illegible]
دال جود دال ہے دولت کی فراوانی کی الف اقبال سے بر لاتا ہے امید و امل
نون سے نصرت و [illegible] کو میسر دائم [illegible] ساعت و دل

The qasida in praise of God and the musuddus in praise of Christ are written in devotional spirit, the musuddus taking the place of the conventional **naat** in praise of the Prophet Mohammad The marsia on the death of Arif is very touching and full of poignancy and pathos The masnavi is quite short but fully demonstrates his prowess and dexterity The tazmins are clever and apt Incidentally these tazmins in "Diwans" of poets are valuable in fixing the period of the composition of the ghazals For instance, in the present case it is apparent that Ghalib and Nasikh had composed these ghazals before 1851 and they had been quite famous to merit the tazmin If the "Diwans" of contemporary poets are ransacked many ghazals can be assigned to a particular period with certainty The chronogrammatic verses are terse and of good merit The longer qitas on the receipt of mangos and gold embroidered cap are in the style of Ghalib but lack his supreme mastery and the wealth of his simile They are however a good example of the writer's tour-de force in this branch Azad did adopt Ghalib as his model The shorter qitas are very interesting as they are a conscious effort to interweave the aphorisms and sayings current in the language. A few examples will suffice —

General Joseph Benseley Fana

میں یہ کہتا تھا سب کسو سے سمجھے جواب میں اتصال کام ہوا
سنتے ہی اُس کے آپ بول اُٹھے میکڈی کو بھی لو رکام ہوا

آزاد دل کو اپنے سمجھا ہے دوست اپنا نادان یہ خصم جاں ہے دواہاں تن ہے جان کا
اُس کی نگاہوں پر کیوں بھولا ہے عاقل تحقیق جان اس کو گھورتا ہے یہ بعل کا

His Ghazals—His ghazals number 170 and are in every radif as was customary for poets who aspired to be a master of a "**Diwan**" His verses show that he was thoroughly proficient in the art of poetry and its technique and had considerable command over the language He writes with ease and remarkable success in the difficult metres with stiff rhymes and double rhymes (radif) and his efforts are very creditable in this direction His verses have terseness and fluency His language is simple and flowing Many of his verses contain quaint similes and bright thoughts He has written in many popular tarahs of the period adopted by Ghalib, Zauq, Insha and other poetical masters A selection of his ghazals will be found elsewhere In one of his ghazals he has used "Alec" as his **takhullus** otherwise the nom-de-plume is always Azad Some of his maqtas are interesting and are quoted below —

(۱) پڑھتے کو مت میسر ہے کہ ہمنے کو سراب ندب سے آزاد جوہر وہی مدینہ ہوگیا
(۲) ر دگی آزاد گوری تیرہ دوری میں سدا ایک دن دیکھا نہ ہم نے عمر بھر میں آفتاب
(۳) آزاد غزل یہ مری سن کر دم تحسین گردن کو نہ ہلائے کہیں میر ہلا کر
(۴) یے دیوانی تری غزل آزاد یوں سنا سعر اصحاب ہیں
(۵) عدن میں کم ہیں عشوہ گر اطفال ہندے آزاد چال لے کا دل میں
(۶) کہے جو کوئی اے الک ساتھ ہو کچھ رنگ گلستاں سدیۂ داغدار تو اپنا اُسے دکھا کہ یوں

His position.—Undoubtedly Azad is one of the best writers of Urdu verses in the whole range of Anglo-Indian poetry He is in the front rank of writers and, judged on his works, he can take his place amidst good second class poets of Urdu literature No one who reads his verses can say that he is writing in an alien tongue or that he was an Anglo-Indian He is without dispute a most capable and successful exponent of poetry and had he lived longer he would have risen to greater heights

General Joseph Bensley "Fana" 1846-1871 A D

Another notable poet who has left a "Diwan", posthumously published, was Joseph Bensley, General of the Maharaja of Alwar's Forces He was born on 15th October 1846 and died on 1st November 1871 at the very early age of 25 years 15 days His grave still exists at Alwar which gives the dates mentioned above There are

inscriptions In English, Hindi and Urdu The inscriptions run as follows —

1 Death with his Dart did pierce my heart,
Whilst I was in my prime,
My friends most dear, your grief forbear
'T was God's appointed time
Requiescat in Pace

2 जनरल जौज़फ विन्स्ली पायो स्वंग महान ।
पच्चीस वर्ष पन्द्रह दिवस भोगो उमर सुखदान ॥

3 جوزف بنسلی کے تھے مسلول پہونچے جاد روز بحال مایوس
تھا تخلص فنا جو اُن کا ہائے اس لیے فنا سے وہ مایوس
چاہی تاریخ میں نے لکھی جب بولا ہاتف کہ میرا دل مایوس
سر افسوس کاٹ لکھ دہ سرور
چار گھر کا بجھا چراغ افسوس سنہ ۱۸۷۱ع

The last chronogrammatic verse is from the pen of Shore who has written one more such poem which is found in the "Diwan" of Shore and in the "Diwan" of Fana

The details of Fana's life are gleaned from the preface of the "Diwani Fana" contributed by Shore and the Masnavi of Shore A few more details have been secured from the history of Alwar and personal enquiries

General Joseph Bensley was the son of Captain Peter Bensley who had married Margaret, only daughter of Foscolo who had himself married one of the two daughters of Colonel Meil, the famous Frenchman at the Court of Alwar At the time of Maharaja Binai Singh Peter Bensley was given the command of Bakhtawar Paltan Captain Bensley had one son Joseph Bensley and four daughters His wife died on 13th August 1875 aged 65 years Her grave is at Aligarh

On the death of his father Joseph Bensley was appointed a captain of the Bakhtawar Paltan and later was transferred to Fateh Paltan Maharaja Sheodhyan Singh appointed him to the exalted office of the General Officer Commanding of the Alwar Forces on a salary of rupees five hundred per month and gave a village Hawar Haida in Jagir Joseph Bensley was married to Anna Puech, daughter of John Puech and sister of George Puech Shore On this occasion the Maharaja bestowed a gift of rupees seven thousand On his death in 1871, Joseph Bensley was buried in the ancestral garden at Alwar where the tombs of his fore-

fathers are A pension of rupees sixty was given to his widow and a costly tomb was erected by the State

Shore in his preface to the "Dewan-i-Fana" and in his manvavi pays a graceful, loving and flattering tribute to Joseph Bensley He was a dearly loved companion of Maharaja Sheodhyan Singh of Alwar and was educated along with him and was held in great esteem and affection by the Maharaja He joined the Maharaja in his revels and pleasures and accepted the post of the General of his Army when it was offered to him The extravagances of the Maharajah led to the bankruptcy of the State and subsequently to the intervention of the Government of India and the appointment of the Agent who assumed the full administration of the State after the dethronement of the Maharaja General Bensley became ill and contracted the disease called "Sil" (blood spitting) which ultimately caused his death despite the thorough competent and loving treatment procured for him by the deposed Maharaja His death was a great blow to the Maharaja who sank to his grave when his only son died The funeral procession of General Bensley was accompanied by the Maharaja and the Agent Bensley left no issue The family seems to have occupied a very important position in Alwar Bensley has been described as a "lamp of four families" they probably being Bensley, Puech, Passanah and Plough, the last two being important families of Alwar with whom he was connected

Joseph Bensley has been described as an accomplished man of varied taste He was a good calligraphist, he was proficient in music as is evidenced by the Hindi songs he composed and in the Sitar which he played very well, he was well versed in "Ilm Majlis," the etiquette of the Court consisting in witty sayings, apt repartees, sparkling conversation and engaging manners He was endowed with all good qualities, handsome, debonnaire, humble in bearing, strong, well mannered, a scholar and well versed in the art and science of music He was fond of beauty but did not degenerate into a debauchee He was attached to saints and was a great friend of Shore He was a very great favourite of the Maharaja who was to him like a brother Possibly he was a hard drinker as there are casual references to this habit in some of his maqtas

In poetry he was not a pupil of any one This fact is prominently mentioned by Shore in his preface and masnavi He was however very fond of Mir as is stated by Shore It is remarkable that Bensley should have written such excellent verses without the aid of any poetical master and at such an early age Be it remembered, however, that he died when he was only 25 He succeeded in leaving behind him a Diwan which contains over 100 ghazals, with a qasida

on the birth of the son of his patron and friend Maharaja Sheodhian Singh, a large number of stray verses, dohras and kabits in the Hindi language, Hindi songs to be sung and an engima Possibly it is not his entire poetical output for some may have been lost after his death

Fana deserves to be ranked as one of the great Anglo-Indian poets of Urdu His range and versatility are remarkable and worthy of great praise His verses are noted for their compactness, ease, fluency and thought He has a complete mastery over language and its idiom He shows considerable knowledge of the technique of poetry and has written in stiff metres with difficult qafias and radifs to show his skill and proficiency He has composed ghazals in the tarahs of Ghalib and Zauq and shows considerable ability He is a poet of no mean order and his clever Hindi Songs, Bhajans, Dohras show that he was at home in Hindi poetry as well In Hindi verses he has adopted the poetical title of Fana also and occasionally Bhed (भेद) A selection of his verses will be found elsewhere. A few maqtas are given below which are of autobiographical interest

(۱) جاوگے کہاں گلشن [illegible] ہے [illegible] ہم [illegible] ہو [illegible] حوں [illegible]
(۲) [illegible]
(۳) بہت دنوں سے [illegible] دل میں [illegible] آخر [illegible] کا
(۴) [illegible] ہر وقت [illegible] رہیں
(۵) جو [illegible] ہو حسرت دلی جانئے ہمیں [illegible] اواشئے
رشادی [illegible] تم ہے [illegible] عوض [illegible] جانئے

A perusal of the ghazals clearly demonstrates the great poetical powers of Fana and establishes his claim to be a poet of outstanding merit amongst Anglo Indian poets and to a high place amongst writers of Urdu verse

Lt -Colonel Shadwell Plough

(1858 1903 A D)

Lt -Colonel Shadwell Plough belongs to a prominent Anglo-Indian family of Alwar State Rajputana His brother, George Plough, who is alive, has written to me that Shadwell was a scholar of Urdu and Persian and a poet He has sent a **qita** composed by him and in his own handwriting, dated 1st June 1897 It is reproduced below

بار ہوائے چمنم آرزوست   جلوۂ سرو و سمنم آرزوست
نکہت گل راچہ کنم اے ہمدم   بوے اراں پیر ہنم آرزوست

Shadwell is reported to have composed other poems in Urdu and Persian which, despite efforts, are not traceable now

The Plough family is connected with Colonel Francis Meil a distinguished soldier of fortune who played a prominent part in the early history of Alwar He was a Frenchman, hailing from Calcutta, who sought service with Maharaja Pratap Singh of Alwar in 1774 and carried himself with success and distinction in the battles of Alwar against her enemies, He was granted a village Bachgaon which he conquered, as a jagir The income of the village was reported to be Rs 11,000 per annum Maharaja Pratap Singh founded two companies, the Bakhtawar Paltan and the Baldeo Paltan and they were both under the command of Col Meil Col Meil was held in great esteem and Maharaja Bakhtawar Singh is reported to address him as 'Baba' Colonel Meil died at Alwar in 1815 covered with glory and honour, enjoying the confidence of his master to the fullest

Col Meil had two sons and two daughters The eldest son was George Meil but he left his home during the lifetime of his father and was not heard of The second son Peter Meil was drowned in the Ganges before the eyes of his father who had accompanied his Ruler for a bath in the holy river The eldest daughter Marguerite was married to Foscolo and the younger married to Pushong

After the death of Col Meil the command of Baldeo Paltan devolved on Foscolo and of Bakhtawar Paltan on Thomas Pushong who both held the rank of Captain There were family quarrels about the management and distribution of jagir income and ultimately the jagir was made khalsa and both officers received cash as salary

Foscolo had one daughter named after her mother Marguerite who was married to Peter Bensley and Pushong's only daughter was married to John Plough Owing to some difference between Foscolo and Maharaja Binai Singh, Foscolo left Alwar to seek service with the British Thomas Pushong died in Alwar and was succeeded by Peter Bensley in the command of the Bakhtawar Paltan

Peter Bensley died leaving one son Joseph and four daughters Francisca who married Morton, Maria who married first Harrington and then Constantine, Martha and Sophia who married Peter Martin Joseph Bensley was appointed a Captain of the Bakhtawar Paltan John Plough died in Gwalior leaving only one son aged two years, Edward Emmanuel Plough

Maharaja Binai Singh died in 1857 and was succeeded by Maharaja Sheodhyan Singh Emmanuel Plough was appointed Adjutant in Baldeo Paltan and later on the death of Thomas Headerly to the command of Topkhana Joseph Bensley was later transferred from Bakhtawar Paltan to Fateh Paltan Foscolo returned and was given the command of Bakhtawar Paltan again but he died soon after wher Emmanuel Plough succeeded him

Maharaja Sheodhyan Singh was particularly kind to Captain Joseph Bensley and he soon became the General Officer Commanding of the Alwar Forces Captain Emmanuel Plough who was called Man Sahab was appointed Brigade Major of Alwar Forces and his eldest son Shadwell Plough was appointed Captain of Bakhtawar Paltan

Thomas Cadwell the Administrator of Alwar, abolished the offices of G O C and Brigade Major Joseph Bensley was pensioned off and Emmanuel Plough reverted as a Captain of Bakhtawar Paltan Shadwell who had been nominated as a Captain was only ten years of age and was sent to school.

Emmanuel Plough was transferred to Fateh Paltan and was later retransferred to Bakhtawar Paltan Shadwell Plough was first attached to Bakhtawar Paltan and later elevated to the post of Staff Officer of the Alwar Forces in 1888 He relinquished the office afterwards and was awarded a glowing testimonial He reverted to the post of a Captain John Plough his younger brother was made an Adjutant Emmanuel Plough died in 1889 Shadwell Plough was made the Cammanding Officer of the Bakhtawar Paltan and a Staff Officer in 1892. He was held in esteem by his master A genealogical tree furnished by Mr Martyn of Alwar is appended The account is mainly based on the Tarikh Dilchasp by Kifait Ali Alvi Hapuri, a Naib Tahsildar of Alwar who published it in 1893 from Matba Ilahi, Agra

It is a pity that no other poems of Shadwell are available The specimen discloses great mastery over language and prosody

A genealogical tree of the Plough and other families at Alwar is appended

David Ochtarloney Dyce Sombre

1808 1851

ed Ochterloney Dyce was born on 8th December 1808 and don of Colonel G A Dyce and Juliana, daughter of Nawab Khan, son of General Sumru He was adopted by Begam 10 was more than a mother to him and bequeathed to him Ioperty —

following pedigree is of interest —

hru = General Sombre = Dominica alias Burra Bibi, died at Sardhana about 1841

Louis Balthazar Reinhardt alias Zafaryab Khan = Ann Theresa Lefevre alias Bahu Begam 1742—1818

a alias Sahab Begam 1789—1820 | A boy died before 1802

lonel G A D Dyce in 1806

rloney o—1851 ren ble b Ann 840 | Ann Mary born 1812 married John Rose Troupe in 1831 | Georgina born 1815 married Baron Solaroli in 1831 | Three children died in infancy

ite numerous and intensive inquiries in England and in verses of Dyce Sombre have not been yet traced That great scholar of Persian and Urdu and that he was a poet d beyond any doubt The evidence that has been brought 1 the course of research and studies will be marshalled n some Urdu **tazkaras** he has been mentioned as a poet 1 poem written in England and published by Dyce clearly s the fact of his being a poet

ral Sombre before he married Zebunnissa better known Sumru had a son by an Indian wife who is mentioned Troupe in Dyce Sombre's Depositions as a Hindu native amily and who turned Roman Catholic and was probably ninica She has been called a Mohammedan by others. sed by Raghelini and other servants of the Begam that 1 concubine and was never legally married to Sumru and yab Khan was not born in wedlock It cannot be deh-

nitely stated for want of reliable data whether she was a Hindu or Muslim but it is probable that she was a Muslim for the son adopted a Muslim name and the life of a Muslim nobleman. As regards her marriage the only testimony is that of Begam Sumru's servants who were naturally very partial to the claims of their mistress, the Begam She was known as Burra Bibi and she became an imbecile for several years before her death probably on account of the grief at the premature death of her son Zafaryab She came back from Delhi and lived in the Begum's palace at Sardhana, though in a separate house She died at Sardhana about 1840 or 1841 in the house of Baron Solaroli where she had generally lived for some time before her death

Zafaryab Khan was married to the daughter of Captain Louis Anthony Lefevre who commanded a regiment of the Begam's Horse which murdered him before 1818. Captain Louis Lefevre's wife was Anne who died in 1818 aged 76 years and was buried at Sardhana as a widow of the Late Captain Louis Lefevre Zafaryab's wife was Julia Anne also known as Juliana alias Bahu Begam The following inscription in "Blunt's Christian Tombs and Monuments" is of interest "1815 Julia Anne H H Bahu Begam —Sacred to the memory of Her Highness Bahu Begam Julia Anne, relict of the late Nawab Muzaffar-ud-daulah Louis Balthazar Reynaud and daughter of the late Captain Louis Anthony Lefevre and Anne who departed this life A D 18th October 1815 aged 45, years This tomb is dedicated by her afflicted daughter and son-in-law

A son and a daughter were born to Zafaryab Khan and Bahu Begam The son died and was buried by the side of his father in 1802 at Agra The daughter was named after her mother Julia Anne or Juliana who was known as Sahab Begam or Sahibi Begam or Begam Sahaba She was an object of special regard and affection to Begam Sumru She spoke about her with maternal love The following is the inscription in "Blunt's Tombs and Monuments" 1820—Dyce, J A Mrs, Sacred to the memory of Julia Anne (Begam Sahiba), the wife of Colonel G A D Dyce, and daughter of the late Nawab Muzaffar-ud-daulah and Julia Anne, who departed this life Tuesday a m June 13th 1820 A D at Delhi, aged 31 years and 5 months She was a tender mother, a sincere friend and an affectionate spouse, to the distressed and unfortunate, a kind and liberal benefactress, her heart the seat of patience and sympathy, loved and respected by all who knew her, and in death deeply regretted " Juliana was married to Colonel Dyce about 1806 The Begam wrote to Captain Ochterloney, the Resident at Delhi, to send her a good husband for Juliana and Captain Ochterloney because he had some differences with the Begam sent

George Alexander Dyce, the illegitimate son of Lt Dyce who was in the service of the East India Company, by a woman who was not his legally married wife Colonel Dyce was not born in wedlock and "his mother was a country-born and her mother was a native of India" (John Dove of Calcutta Depositions) It would appear that the Begam did not approve of the match but Bahu Begam, the mother of Juliana, selected him The Begam paid the expenses of the marriage To please Juliana the Begam promoted George Alexander Dyce to be a Colonel of her Brigade on the death of Colonel Louis Claude Paethod in 1819 The Begam at one time placed the management of the estate affairs both civil and military in Col Dyce's hands and also conceived the desire of appointing him her heir but he 'lost her favour long before her death by his violent temper and overbearing manners and was obliged to resign the management (Sleeman II 286) Bacon says (ii 47) "he was ejected under pretext of covert communication with the British Government" His son David was installed in his post at the head of affairs Col Dyce not only turned against the Begam but also became hostile to his son After the death of the Begam, Dyce conceived the idea of visiting Europe and reached Calcutta in 1837 but his departure was postponed for a year "as his father Colonel Dyce had instituted proceedings in the Supreme Court of Calcutta against him as Executor of the Will of the Begam and claimed to receive from the estate of Her Highness the sum of Rs 14 lakhs" It appears from Dyce Sombre's writings (Refutation 346) that Colonel Dyce's claim was on account of "arrears of pay for 9 years" This suit was however settled by compromise and shortly afterwards Dyce sailed for Europe Col Dyce died in *Calcutta in April 1838 of cholera and was buried in Fort William*

The Begam lavished on Dyce the entire wealth of her affection and when his mother died she was more than a mother to him She took great care about his education The Revd Mr Fisher, Chaplain to the East India Company at Meerut, in the immediate neighbourhood of the Begam's residence acted for a time as a tutor to young David He was then put into Delhi College and Bacon, a contemporary European writes thus "Dyce was educated at the Delhi College and is an excellent Persian and English scholar, and although very young is said to be both active and politic in the discharge of his duties he is a man of enormous bulk though his complexion is very dark, he has a very fine open countenance, expressive of mildness and intelligence In disposition he is kind, and as generous as daylight, and he is a general favourite with all who knew him" Though brought up in the Zenana he had ample opportunities of associating with English Officers at their messes and houses and also at Sardhana when

they came and dined with the Begam His habits and disposition were rather oriental than European He was present with the Begam when Lord Combermere captured Bharatpur in 1826 The Begam out of devotion to her former husband Sombre stipulated in a deed of gift that her adopted son and heir—Mr David Ochterloney Dyce should proclaim himself as one of the family of Sombre by adding that name to his own Shortly before her death the Begam made her Will on 16th December 1831 by which she appointed David and Clemence Browne, a Colonel of the Bengal Artillery, her executors The Begam however felt dissatisfied with this Will in English and on 17th December, 1834, invited at her palace at Sardhana the Magistrate of Meerut and several other military officers and European residents of that station for the purpose of attesting a deed of gift which she had prepared in Persian—a language very familiar to her—and in the presence of all divested herself of her personal property of every description in favour of her adopted son David From that day Dyce identified himself as one of the family of Sombre and took the name of David Ochterloney Dyce Sombre After the execution of the Will in December 1831 she entrusted the entire management of her estate to her adopted son and devoted herself exclusively to religion and charity Dyce Sombre proved, on the whole, a good manager and he increased the revenue to some extent which might have caused the displeasure of some of the Begam's subjects and may account for the adverse criticism of rack-renting indulged in by Plowden and Elliot, which is ill founded

The Begam died on 27th January 1836 Immediately after her death the Magistrate of Meerut, R N C Hamilton, accompanied by the Commissioner, Hutchinson, arrived at Sardhana the very day and issued a proclamation announcing the resumption of her jagir by the British Government Dyce Sombre carried into effect the Begam's intentions with regard to charities by means of trust deeds At the age of 30 Dyce Sombre now his own master and the absolute owner of a collosal fortune aggregating about 70 lakhs conceived a strong desire to see Europe "Two of the Begam's old friends gave the young heir opposite advice the one to the other Lord Combermere wrote warmly urging him to visit Europe, and Colonel Skinner, C B, addressed him an Ode in Persian strongly dissuading him from the step The advice of the Colonel was better than that of the Field Marshal, in spite of which the latter prevailed" (**Calcutta Review**, 1880, page 458) It was more in accord with his own inclination He proceeded to Calcutta in 1837 after making arrangements for his property at Sardhana but his departure was delayed owing to litigation with his father which ended in a compromise a year later

Dyce reached England in June 1838, and in 1839 he visited Rome where he wished to commemorate the third anniversary of the Begam's death In the magnificent church of San Carlo in Corso High Mass was celebrated and a funeral oration was delivered by the Very Revd N Wiseman, D D, Rector of the English College, Rome Dyce had already been made a Chevalier of the Order of Christ by Pope Gregory XVI at the Begam's request

Dyce Sombre attracted considerable attention in England not only because he had highly placed and noble sponsors but also because of his considerable wealth The doors of society were open to him and he created a good impression by his personality and lavish display of his riches In the beginning of August 1838 he was introduced to Mary Anne Jervis the only surviving daughter of Edward Jervis, Second Viscount St Vincent They were married on 26th September 1840 when the bride was aged about 28 In the following year Dyce Sombre was elected Member of Parliament for the borough of Sudbury, but he was unseated on a petition for bribery and corruption

The marriage was by no means a success and became the cause of his unhappiness and ruin After a short time there was created a considerable tension of feeling between Dyce Sombre and his wife The estrangement was complete and charges and counter-charges were flung at each other Dyce Sombre went so far as to suspect the fidelity of his wife and levelled charges of unchastity and adultery He named two or three highly placed men of society as paramours of his wife, one of them being Lord Marcus Hill He gave out that English Society was very corrupt and had no self-respect, he averred that many English noblemen had offered him their wives in exchange for cash payments There is no doubt that he was intensely jealous of his wife and resented even the ordinary attentions paid to her by other men He had an oriental temperament with regard to the code of behaviour of a married lady He could not give up his Indian conception of social intercourse so far as ladies were concerned Mrs Dyce was also tired of his husband's society His acts seemed eccentric to her She was already an heir to his immense wealth and could live an independent life in great comfort and affluence untrammelled by what she regarded as a madcap husband An attempt on her part to have him pronounced a lunatic was in the end successful A Commission declared him to be of unsound mind and put him under restraint in 1843 He was thus deprived of the management of his property

Dyce escaped the effects of the decision of the Commission His health began to fail and he was sent with a doctor to travel to

Bristol and then to Liverpool At Liverpool Dyce Sombre succeeded in throwing off his keepers and managed to escape to Paris in 1843 where he lived upon a small pittance granted to him by the committee which had been formed to manage his property which had an income of at least two lakhs of rupees a year and out of which his wife got Rs 40,000 a year Dyce was also helped by his friends

Dyce tried very hard to prove that he was of a sound mind and presented himself for examination before eminent physicians of Paris, Brussels and Petersburg and even those of England and they unanimously pronounced him to be sane and capable of managing his property Dyce sent these certificates to the Court of Chancery in England for a reversal of the decision but they failed to secure his object and the prospect of obtaining redress appeared to Dyce to be an idle dream He made frantic efforts, addressed numerous appeals to his friends but they were all futile In August 1849 he published in Paris a bulky volume containing 582 pages under the heading "Mr Dyce Sombre's Refutation to the charge of lunacy brought against him in the Court of Chancery." The object of the book is to enable the public to form their own opinion on his case and he concludes with the following remarks —"I believe in the unchastity of my wife that I am a lunatic That it is by the combined efforts of intrigue, ignorance and misrepresentation that I am debarred from personal liberty and the management of my property is withheld" In 1850 he proferred a petition to the Houses of Parliament Weighed down with sorrow and grief Dyce Sombre began to lose his health completely In 1850 he crept over to London "where he died on 1st July 1851, a lonely and terrible death at Fenton's Hotel in St James Street Sixteen years later, August 1857 his remains were carried to Sardhana and laid by the side of Begam Sumru

Dyce Sombre made a Will directing all property to be devoted to the founding of a school for boys of mixed parentage, and made Chairman and Deputy Chairman of the Court of Directors to be his executors but though they fought the case gallantly and went up to the Queen-in-Council the Will was negatived in every Court as that of a lunatic and the whole property devolved upon the widow as sole heir-in-law The whole proceedings are entombed in bulky volumes and Volume II 'Deposition of witnesses' is a veritable mine of information regarding Dyce Sombre and his affairs

Mrs Dyce Sombre remarried on 8th November 1862 George Cecil Weld, 3rd Baron Forester, and since then became known as Lady Forester He died on 14th February, 1886 and she followed

him to the grave on 7th March 1893, at the age of 80 She left no issue behind her During her life time she maintained in good order the Sardhana palace and founded the Forrester Hospital and Dispensary at Sardhana After her death the palace and the adjoining garden were sold by auction in 1896 and were purchased by the Catholic Mission of Agra The palace is now used for the purpose of an Anglo-Vernacular School and Orphanage for Indian Christian boys

Dyce Sombre left no legitimate issue It is mentioned in the Depositions that he had a few mistresses at Sardhana and had children from them One of them was Hoosna Bai who was later pensioned off and married to Sheikh Edoo a servant of Dyce Sombre at Calcutta before he left for Europe Another of his mistress was Miaglo and another was called Domingo He had four illegitimate children but they all seem to have died in infancy One of her illegitimate daughters was Penelope, the daughter of Domingo who died on board the "Duke of Buccleigh" Indiaman at the Sandheads on or about 23rd February 1838 She was about 2 or 3 years of age and had been committed to the care of Major and Mrs Herring of the Native Bengal Infantry and who were bringing her to England

Baron Solaroli and John Rose Troupe his sisters' husbands were also against Dyce Sombre The cause was a dispute in property and also because he declared his sister the wife of Solaroli to be illegitimate and unchaste and because he thought that both Solaroli and Troupe were carrying on intrigues with his mistresses

Dyce travelled extensively in Europe, and in the Depositions are various letters addressed to Major Raghellini from various places in Europe The following are the cities Brussels, Rome, Venice, Paris, Naples, Berlin, Edinburgh, La Hague, Bolougne, St Petersburg, Baden Baden, Brighton, Alexandria He visited most of the countries in Europe

Dyce Sombre was a scholar of English, Persian and Urdu He had also picked up a few European languages especially French, during his stay on the Continent About his knowledge of Persian and Urdu there can be no possible doubt He wrote letters in Persian to his Indian friends He mentions to Major Raghellini his agent at Sardhana, that he has received his letters in Hindustani and Persian A few quotations from his letters showing his insistence for letters in Persian are given below

> "I shall expect you and Narsingh Rao to write to me every month by the overland mail in Persian" (1841)

"In future your letters on business should be numbered and in Persian" (1842)

"In the first place I desire that you should write in Persian always" (1843)

"I will expect to hear from you every month full details of my affairs in the Persian language"

"Your letter in French, Hindustani and Persian, I also received for which many many thanks"

Not only did Dyce Sombre insist on letters being written in Persian and Urdu but he also was in love with Indian things In 1850 he writes to Major Raghellini "I hope you will not forget to send me the chicknies (betel nuts) In 1841 he writes "I wrote in October last to ask Bua (Victoria, Raghellini's wife) to send my wife a Hindustani dress What will fit her will fit my wife The pyjamas made of meena gold kinkhab, the doopta of gulnar colour, the mahrum of basanti colour, and the kurti of asmani colour, also a pair of kufshes (shoes) worked in the shape of peacock, a pocket handkerchief with a batua of massala attached to it You may send a nice little pankah worked with massala also" "My wife has drawn herself in the Indian costume and shall soon send her picture to Madame Raghellini" "Send two seers of chicknies filed and cut" "This day I have sent a print of my lady's in Hindustani dress"

It is unfortunate that no specimen of Dyce Sombre's verses in Urdu or Persian are available It is incontrovertible that he was a scholar of Persian and Urdu It is also a fact that he was a poet and could even compose verses in English He had a number of books and manuscripts which he took to England and kept them as his dearly prized possessions The following extracts culled from the Depositions furnish interesting information

(1) "The books and manuscripts were of a peculiar character and of interest to no one but Mr Dyce Sombre himself and they ought therefore to remain in the custody of the Committee March 26, 1846

(2) From Hon'ble Mrs Dyce to Dyce Sombre

Clarendon Hotel,
London
Friday, December 1, 1842.

Dearest Friendy,

I have seen your Indian box where your books are"

(3) In a letter to Raghellini he wrote two verses of a Persian poem (1847)

(4) An inventory of the wearing apparel and effects at Mrs Mccolins, 120 Pall Mall, the property of David O Dyce Sombre

"Two bound quarto volumes in oriental languages"

(5) Letter of Hon'ble Mrs Dyce Sombre to Dyce Sombre in which she incorrectly repeats a Persian verse taught to her by her husband

Clarendon Hotel,
January 8, 1844,
Tuesday eve

Dearest Friendy,

I must send this off as the post is going but alas your things are not yet arrived

Amari tabret be musa tre
hummi boht offosorwa
Hodar chatre tum geld ache
troughi Hum hushive tumhary anni se

You see though I am obliged to write it in an English way, that I have not quite forgot what you taught me, Boht Khub, Persian Khub, you must say—Wah, Wah

Ever dear Friendy,
Yours afftly,
M A Dyce Sombre,

The English poem found in the Depositions is given below —

A E 3

(In Manuscript)—To Lord Lyndhurst (In print, cut off from the preceding verses)—A warm French mistress now

1 I hate your dreary English land,
Its clime and hearts so cold,
Its mercenary altars raised
To Mammon and his gold

2, I hate your dreary English land—
Its scandals, trade and mist—
Where e'en your women's lips are chilled,
However warmly kissed

3 Give me the sunny land of Gaul,
Its bright wines, its wild blisses ,
Give me the Paris Bacchanals,
Dishevelled Locks and Kisses ,

4 Give me French hearts, as light and gay
As their own glad champagne ,
Give me those lips that always smile—
Those arms that always strain

5 Farewell, my Lord when next you have
Some spouse a "madman" made,
Don't let his keepers take him to
The Burlington Arcade ,

6 For me while France affords a home
Your land, I'll ne'er regret it
Shall I e'er cross the sea again
Here's wishing you may get it ,

Boulogne Dyce Sombre

It is needless to go into the various details of Dyce Sombre's life or pass a ju-gment on his career He was unfortunate and led a sad life His end was tragic He was more sinned against than sinning It appears difficult to retrieve his Persian and Urdu verses There is enough evidence to show that he was a scholar of Urdu and Persian and that he was a poet He is mentioned as such in tazkiras There is also the unimpeachable testimony of Garcin De Tassy who states in one of his addresses that Dyce himself recited his Urdu poetry to him De Tassy clearly mentions Dyce as an Urdu poet It is possible that his diwans may be lying in obscurity in some library or family papers in England but my intensive enquiries in libraries and from the Forrester family have failed to unearth them They may see the light in some future day

Lt.-Colonel James Skinner, C.B. 'Skinner' (1778-1841).

It is surprising that there have been discovered no poets of repute in this distinguished Anglo-Indian family Close and intensive personal enquiries were made from the members of the family residing in Bulandshahr, Meerut, Delhi and Hansi but to no purpose It is however certain that Lt -Colonel James Skinner, C B , was a poet He was well versed in the Persian language and carried on correspondence in-that language He wrote his own memoirs or diary in Persian which were later utilised by his friend and biographer, J Baillie Fraser, in writing his life entitled "Military Memoir of Lt -Colonel James Skinner, C B " Lt -Colonel Skinner wrote a Persian poem and addressed it to Dyce Sombre dissuading him from visiting Europe, which unfortunately cannot be traced

Lt -Col James Skinner's domestic habits were in many respects more Mohammedan than Christian and he left behind him a numerous family by sundry wives of whom according to Compton he had at least fourteen The life he lived, with the command over the language created circumstances which strongly tend to show that he must have written Persian poetry An account of this important family must therefore form part of this sketch A genealogical tree as constructed with the aid of the material made available to me from various quarters, the correctness of which is not absolutely guaranteed, will be found at the end of this account The family is connected with most of the important Indo-European families of India by reason of marriages

James Skinner was the son of Ensign Hercules Skinner, a native of Scotland and an officer in the Company's service who rose to the rank of a Lt -Colonel and who died at Burragong on 12th July 1803 His mother was a Rajputni, the daughter of a Rajput Zamindar in the district of Mirzapur who was taken prisoner in the war with Raja Chait Singh of Benares during an action near Bejaigarh while she was only fourteen years of age She came under the protection of Ensign Skinner who married her and to whom she bore six children James Skinner was born in 1778 David, the eldest son, went to sea, James, the second, became the famous military adventurer, and Robert, the youngest, followed in the footsteps of his brother James The three daughters were all married to gentlemen in the Company's service, one of them to Mr Templeton Skinner's mother died by her own hand in 1790 because it was decided that her daughters should be sent to school and she thought that it was a violation of the sanctity of the purdah and disgrace to the honour of a Rajput family

After her death James and Robert were sent to a charity school their father being still only a Lieutenant and unable to pay for their education However when he became a Captain he removed his sons to a boarding school where the charge was Rs 30 a month for each In 1795 when James was only seven years of age he was bound apprentice to a printer in Calcutta on a seven years' indenture, and sent to the office to learn his work Three days sufficed to disgust him with his proposed calling and he ran away with the idea of going to sea He worked as a coolie and as a casual labourer but he was soon recognised by a servant of his elder sister, Mrs Templeton, who forthwith bore him away to his master's house where he was set to work to copy law papers and remained so employed for three months, until his godfather, Colonel Burn arrived and finding that young Skinner burned to be a soldier, gave him Rs 300 and sent him to Cawnpore by river

where Captain Skinner's regiment was stationed and whither the Colonel was soon returning Skinner arrived in April 1705 and a fortnight later his godfather followed and gave him a letter of introduction to General De Boigne at Koil Proceeding there he was very kindly received by the great man who gave him an Ensign's appointment in his brigades, on a pay of Rs 150 a month and posted him to a Najib battalion, commanded by Captain Pohlman at Muttra Shortly after De Boigne retired and the command of the second brigade to which Skinner's battalion belonged devolved upon Colonel Robert Sutherland Skinner's first experience of active service was during a campaign in Bundelkhand where Sutherland and Lakwa Dada were engaged in reducing several refractory chiefs and rajahs to obedience Here he assisted in two field battles and the storm and capture of five or six forts He now made it his study to master all the modes of native warfare and became proficient in the use of the Marhatta spear, the bow and arrow, and the sword exercise In 1796 he acted very bravely in the battle of Chandheri and during his retreat to a fort called Shergarh for which he received praise from his Commander, Captain Butterfield and a promotion to the rank of a Lieutenant on Rs 200 from General Perron Skinner took part in many skirmishes in the rebellion of Bhais Colonel Sutherland was superseded and Major Pohlman was appointed to the command, an officer under whom Skinner subsequently saw much service Skinner took part in the assault of a fort called Jaipur which was in the possession of Kesri Singh Skinner was also present at the siege and capture of Delhi and Agra, both cities having refused to acknowledge Perron's authority The next action in which Skinner was engaged was the battle of Malpura in which he showed distinguished gallantry He was now in independent command and was ordered to capture a fort near the Chambal river belonging to Ram Pal Singh which he did Skinner was next ordered to assist the Karauli Rajah who had fallen out with his neighbour of Uniara and hired several battalions amongst them being Skinner's from Perron to fight his battles for him But the Karauli chief was stated to be a coward and an impecunious one and could not find the money to pay the mercenaries who became dissatisfied and insubordinate and the Raja of Uniara intrigued and won over the discontented soldiers and attacked Skinner with great violence Skinner retreated and in the action he was shot through the groin by a matchlock man and fell to the ground and the remnants of his brave but unfortunate battalion were destroyed He was rescued and later released when he went to Calcutta in 1800 and stayed several months with his sister Mrs Templeton returning to his duties in January 1801 In May 1801 he was engaged in the storm of Sounda, having in the

interval been transferred from the Second to Third Brigade under Perron After the victory Skinner returned with the corps to Aligarh Two months later he was sent on active service against George Thomas He took part in the battle of Georgegarh He had a creditable share in securing for George Thomas the terms which enabled him to surrender with honour to himself and Skinner's conduct on this occasion unassumingly related by himself is worthy of the highest praise In March 1802 Skinner who had been posted to his old Brigade, the second, accompanied Perron to Ujjain and was present at the Durbar of Daulat Rao Sindhia In August 1803 war broke out between the Marhattas and the English and all the British subjects in Perron's brigades were summarily dismissed and a few days later Skinner joined Lord Lake's camp Writes Compton —"With Skinner's subsequent career it is not in the province of this compilation to deal Perron's 2,000 Hindustani horse became a famous British irregular corps known as Skinner's Horse or more familiarly and affectionately as "The Yellow Boys". They and their leader covered themselves with glory during the next thirty years and their exploits and achievements won for Skinner the substantive rank of Lieutenant-Colonel in the British Army, and the coveted distinction of the C B A valuable jaghir in the Aligarh district was also conferred upon him For many years his headquarters were at George Thomas's old capital of Hansi (near to which some of his descendants are still living) and he performed able service, although his after life was not unchequered with some disappointments which he did not deserve He made a host of friends and found many admirers, amongst them such distinguished men as Lord Lake, Sir John Malcolm, Lord Metcalfe, Lord Minto, the Marquis of Hastings, Lord Combermere and Lord William Bentinck It is a goodly roll of patrons and acquaintances, for the offspring of a Company's Ensign and a Rajputni girl and one whose only introduction to high society was his own sterling worth." He was humble modest and sincere He built the St James's Church at Delhi at a cost of three lakhs of rupees He became very pious during his latter years and devoutly studied the Bible He died at Hansi on the 4th of December 1841, and was buried there with military honours But a little later his remains were interred and carried to Delhi where they were deposited by the side of his dearly loved friend William Fraser under the altar of St James's Church His coffin was followed by a vast concourse of people which testifies to his great popularity His eldest son, Hercules, who was educated in England, received a commission in the Hyderabad Contingent much to his delight

Major Robert Skinner the younger brother of Colonel James Skinner entered Perron's army in 1800 with an Ensign's commission

ENSIGN HERCULES SKINNER
Died 1803
Married a Rajputni who died in 1790

l James Skinner C B
(1778-1843)

Robert Skinner
1782-1821

kinner died 1861

Major Hercules Skinner

James Skinner

James Skinner

H

Forbes

Augustus Lascelles Forbes

ram

Tnomas Lewis Ingram

Alice Adelaide Skinner

Col Stanley Edgar Skinner
Held a large estate
Died in 1932

Alexandrina Augusta Skinner

ecilia Skinner

Richard Ross Skinner

Died 1913

Alice Georgiana Sl

Sultan Mirza

Saiyid

F

Miss Rosalind Mabel

Amir Mirza

Victor Aubrey Skinner

ner

TABLE NO I
WILLIAM GARDNER OF COLERAINE
Lt-Colonel William Gardner married Elizabeth Farrington
Married Alaida Livingstone
Major Valentine Gardner Born 1739
married Frances Holoworthy
Alan Gardner, First Baron, marrred Susanah Hyde Gale
Col William Linaeus Gardner Founder of Chhaoni Estate Compton 1770 1835 Blunt 1778 (See Table No II)
Valentine Gardner married Alaida Scott
Alan Hyde Gardner
Rear Admiral Francis Gardner 1772-1821
Alan Legge Gardner married Frances daughter of Lord Dinorbew
Harry Farrington Gardner Married Karim-un-Nissan Begam
Victoria Gardner
Stewart William Gardner 1812-1882 Married Hurmuzi Begum daughter of Alan son of Col William Linaeus Gardner
Another son,
Revd Bartholomew Gardner married Agnes Wesley
Revt Robert Gardner married Ellen Wesley
Sofi Gardner
Alan Hyde Gardner born 1836 Married Jane daughter of Anjam Shikoh in 1879
Alan Legge Gardner born October 25, 1881 employed in Secretariat
Alan William Gardner
Revd Patrick Solomon Gardner married Lilian Gardner
Mary Gardner
Herbert Solomon Gardner married Eva
Doris Gardner
Ellen Isabella Gardner
Evangeline Mable Gardner
Mildred Gardner
Gladys Gardner
Stanley Gardner
Phyllis Gardner
Sylvia Gardner

TABLE No II

WILLIAM GARDNER OF COLERAINE

Lt-Col William Gardner = Elizabeth Farrington

Major Valentine Gardner = Alaida Livingstone

Colonel William Linnaeus Gardner 1778-1835 Founder of Chhaoni Estate near Kasganj, Etah district U P = Mahr Manzul-un Nissa, Princess of Cambay Died 1835

Children:

- Daughter died before 1828
- Alan Gardner married Bibi Saheba Hinga Died 1828 aged 29 years (1799-1828)
  - Susan married Anjam Shikoh son of Suleman Shikoh, son of Emperor Shah Alam of Delhi
    - Jane Akhtar Zaman Begam = Alan Hyde Gardner ekka painter
      - Alan Legge Gardner U P Secretariat
        - Alan William Gardner
  - Jane Hurmuzi Begam married William Stewart Gardner
    - Alan Hyde Gardner ekka painter
- James Gardner: First married Mary De Camera alias Bibi Saheb Banu; Second marriage Malika Qamar Chhahra adopted daughter of Mirza Suleman Shikoh
  - (by first marriage)
    - Hinga Saheb James Gardner married Miss Fanthome daughter of Captain Bernard
      - Arthur Gardner
      - Jehangir Samuel Gardner
      - Wilson Gardner
    - Alaida Morning Star Fanthome
    - Jane Evening Star
  - (by second marriage)
    - Suleman Shikoh Munna Jan (See Table No III)
    - James alias Hinga Saheb
    - William Linnaeus Gardner
      - Jacob Gardner Yakub Shikoh
    - Sikander Shikoh
      - Kamran Shikoh
    - James Jehangir Samuel Gardner married Miss Marian Puech died 1857 no issue
    - Naushaba Begam married to a Nawab in district Farrukhabad
    - Ellen Christiana Gardner alias Ruqqia Begam married to a Nawab in Lucknow

TABLE No III.
SULEMAN SHIKOH ALIAS MUNNA SAHAB
Said to have married 4 times (1831-1902)
I
1st marriage Alaida alias Hydari Begam
II
Married Nurul Nissa Begam
III
Catherine Georgiana alias Aghai Begam
IV
Hidayat ul Nissan
William Gardner married Ghasiti Begam
Sheppard Gardner married Bella
Zarina Gardner
Ibram Gardner married Bilqis Zamani Begam
David Gardner married Quereshia Begam
Louis Gardner
Roza Gardner
Alexander Gardner married Lina Elizabeth David
Theophilus Gardner
Fredrick Gardner married Helen Thomas
Zechoris Gardner married Tryphina Rozdan
Ferris Gardner = Zarina Gardner
Percy Gardner
Arthur Gardner
Lionel Gardner
Gerald Linnaeus Gardner
Dolly Gardner
One son
Daniel Socrates Nathaniel Gardner Shukr (1852-1907) No wedlock Only kept two sisters Catherine Cray and Dolly Cray Catherine a lady Doctor One illegitimate and Nathanial
Maggie married Alan Hyde Gardner
Alan Felix Gardner First married Nanhi Begam daughter of William Linnaeus Gardner Next married Agnes Gardner alias Amelia Sultan daughter of Mirza Akbar Hussain and whose son is
O Brien Gardner
Gloria Gardner daughter married George Gardner son of Wilson Gardner of Fatehpur near Soran, Etah
James Wellington Gardner
John Hamilton Gardner
Marguerite Lilian Gardner

The prominent persons that deserve notice are Alan, First Lord Gardner, Colonel William Linnaeus Gardner, James Valentine Gardner and the poets in the family

Alan Gardner, first Baron Gardner (1742-1809), Admiral son of Lt.-Colonel Gardner of the 11th Dragoon Guards was born at Uttoxeter in Staffordshire on 12th April 1842 He took up naval service and joined the "Medway" under the command of Captain Denis in May 1775 and in January 1778 was moved into the "Dorsetshire," also commanded by Denis in which he was present in the battle of Quiberon Bay On 7th March 1760 he was promoted to be Lieutenant of the "Bellona," again with Denis but remained in the ship on Denis being superseded by Captain Faulkner, and took part in the capture of the "Courageux" on 14th August 1761 On 12th April 1762 he was promoted to be Commander of the "Raven" Fire ship and on 17th May 1766 was advanced to post rank, and appointed to the command of the "Preston," going out to Jamaica as Flag ship of Rear Admiral Parry In 1768 he was removed into the "Levant" frigate, which he commanded on the same station till 1771 In 1775 he was appointed to the "Maidstone" of 28 guns, also sent out to the West Indies, from which in 1778 he was sent to join Lord Howe on the coast of North America, and was able to carry to Howe the first intelligence of the approach of the French fleet, On 3rd November 1778 he captured a large and heavily armed French merchant ship, which he carried with him to Antigua, when he was appointed by Hon'ble John Byron to the command of the "Sultan" of 74 guns In her he had an important share in the battle of Grenada, 6th July 1779, as one of the Seconds of the Admiral, and in the following year was sent out to England in charge of 'Convoy " Towards the end of 1781 he commissioned the "Duke" of 98 guns and accompanied Sir George Rodney to the West Indies, where he shared in the glories of 12th April, 1732 He returned to England at the Peace and in 1786 was sent out to Jamaica as Commander-in-Chief, with a broad pennant in the "Europe " After holding the command for three years he returned to England and in January 1790, he was appointed to a seat at the Board of Admiralty, which he held till March 1795 He was also returned to Parliament as Member for Plymouth, which he continued to represent till 1796, when he was returned for Westminster During the Spanish Armament in 1790 he commanded the "Courageux" for a few months, and in February 1793 being advanced to Flag rank, he went out to the West Indies, with his Flag in the "Queen," and in command of a considerable squadron, but for want of troops little was effected against the French colonies On his return to England he was attached to the Grand Fleet under Lord Howe, and took part in the action of 1st June 1794, when the loss of the "Queen" was excep

tionally severe For his services on this occasion Alan Gardner was created a Baronet, and on 4th July was advanced to the rank of Vice-Admiral He was again with the fleet under Lord Bridgport, off Lorient on 23rd June 1795 but had little share in the action In April 1797, at the time of the mutiny at Spithead, he had his flag in the "Royal Sovereign," and in a conference with the delegates on board the "Queen Charlotte" is described as having lost his temper and seized one of the delegates by the collar, threatening to have him and his fellows hanged This led to a violent outburst, from which Gardner with difficulty escaped On 14th February 1799 he was promoted to be Admiral of **the** Bluo, in August 1800 he was appointed Commander-in-Chief on the coast of Ireland, and in the following December 1800 was created a Peer of Ireland by the title of Baron Gardner He continued, however, to represent Westminster in Parliament till in 1806 he was raised to the dignity of a Peer of the United Kingdom, by the title of Baron Gardner of Uttoxeter In 1807 he was appointed to the command of the Channel Fleet but the state of his health compelled him to resign it in the following year 1808 and he died a few months afterwards on 1st January 1809 There is a pleasing portrait of him in the Painted Hall at Greenwich

He married at Jamaica, in 1769 Susanna Hyde, daughter and heiress of Mr Francis Gale, and widow of Mr Sabine Turner By her he had several children, the eldest of whom, Allan Hyde, succeeded to his titles The account is reproduced from Dictionary of National Biography

The next personage, the progenitor of the family in India, to be noticed is Colonel William Linnaeus Gardner The principal authorities for this account are the Dictionary of National Biography, Compton s European Military Adventurers of Hindustan , Blunt's Monuments, Fanny Parks' Wanderings of a Pilgrim, Foster's Peerage, British and Indian Army lists etc William Linnaeus (spelt by Compton as Linœus) Gardner was the eldest son of Major Valentine Gardner of 16th Foot who was elder brother of Alan first Lord Gardner Major Valentine Gardner was with the 16th Foot during its service in America from 1767 to 1782 William Linnaeus Gardner s mother was his father's first wife, Alicia, third daughter of Colonel Livingstone of Livingstone Manor, New York He was brought up in France, and when a boy was gazetted Ensign in the old 89th Foot on 7th March 1783 and placed on half pay of the regiment on its disbandment some weeks later He was brought on full pay as Ensign in the 74th Highlanders in India on 6th March 1789 and promoted to a lieutenancy in the 52nd Foot in India in October the same year The regimental muster rolls, which are

incomplete, show him on the strength of the depot-Company at home in 1791-93 He became Captain, 30th Foot, in 1794, and at once exchanged to half pay of a disbanded independent company Of the circumstances under which he retired various stories were told All that is known is that he appeared afterwards as a military adventurer in the chaotic field of Central Indian discord There is a little discrepancy about the date of the birth of William Linnaeus Gardner In the Dictionary of National Biography which is more reliable the authoritative date is 1771, In Compton it is 1770, In Blunt's Monuments the date is 1778, which is altogether incorrect in view of the early military record of William Linnaeus Gardner

It was as a freelance that his most romantic career commences He entered the service of Jaswant Rao Holkar before 1798 and raised a brigade of regular infantry for that Prince Holkar sent him on a mission to negotiate a treaty with the independent princes of Cambay, a State on the western seaboard of India Colonel Gardner related the story of his marriage to Mrs Fanny Parkes which is narrated in her "Pilgrimage in Search of the Picturesque" (London 1850, 2 volumes) This is the description of the incidents leading to the marriage celebrated with Muslim rites "Durbars and consultations were continually held During one of the former, at which I was present, a curtain near me was gently pulled aside and I saw as I thought, the most beautiful black eyes in the world It was impossible to think of the treaty those bright and piercing glances, those beautiful dark eyes completely bewildered me "

" I felt flattered that a creature so lovely as she of those deep black, loving eyes should venture to gaze upon me To what danger might not the veiled beauty be exposed should the movement of the purdah be seen by any of those present at the durbar On quitting the assembly I discovered that the bright-eyed beauty was the daughter of the Prince At the next durbar my agitation and anxiety were extreme to again behold the bright eyes that haunted my dreams and my thoughts by day The curtain was again gently waved and my fate was decided "

"I demanded the Princess in marriage Her relations were at first indignant and positively refused my proposal However on mature deliberation, the Ambassador was considered too influential a person to have a request denied and the hand of the young Princess was promised The preparations for the marriage were carried forward "Remember" said I, "it will be useless to attempt to deceive me I shall know those eyes again nor will I marry another "

"On the day of the marriage I raised the veil from the countenance of the bride, and in the mirror that was placed between us, in accordance with the Mohammedan wedding ceremony I beheld the bright eyes that had bewildered me I smiled The young Begam smiled too "

The young Princess Mahr Manzul-un-nissa was only thirteen when she was married It is said that she was eventually adopted as a daughter by Akbar Shah who succeeded Shah Alam as Emperor of Delhi

Colonel Gardner himself wrote in the Mufassil Ukhbar of March 1835 replying to the comments on his marriage — "I fear I must divest my marriage with Her Highness the Begam of great part of its romantic attraction by confessing that the young Begam was only thirteen years of age when I first applied for and received her mother's consent and which probably saved both our lives Allow me to assure you, on the very best authority, that a Moslem lady's marriage with a Christian by a Kazi is as legal in this country as if the ceremony had been performed by the Bishop of Calcutta, a point lately settled by my son's marriage with the niece of the Emperor, the Nawab Mulka Humanee Begam The respectability of the females of my family amongst the natives of Hindustan has been settled by the Emperor many years ago, he having adopted my wife as his daughter, a ceremony satisfactorily repeated by the Queen on a visit to my own house at Delhi My only daughter died in 1804, and my grand-daughters, by the particular desire of my grandmother are Christians, It was an act of her own, as by the marriage agreement the daughters were to be brought up in the religion of their mother and the sons in that of your very obedient servant William Linnaeus Gardner "

For over forty years husband and wife lived a life of perfect happiness and she died of a broken heart in August 1835, six months after Colonel Gardner Her sister Zahurun Nissa was married to Major Hyder Young Hearsey son of Captain H P Hearsey His three sons were in the Oudh service, the third son Captain W M Hearsey was the father of Mr L D Hearsey of Lakhimpur Kheri

Holkar afterwards sent Gardner to treat with Lord Lake with instructions to return within a certain time His family remained in camp Suspicion of treachery was caused by his lengthened absence and accusations were brought forth against him at the durbar held by Holkar on the third day following that which his presence was expected The story may be related in his own

words "I rejoined the camp while the durbar was in progress On my entrance the Maharaja in an angry tone demanded the reason of my delay, which I gave, pointing out the impossibility of a speedier return Whereupon Holkar exclaimed in great anger, "Had you not returned this day, I would have levelled the kanats of your tent (meaning the exposure of the inmates of the Zenana, an insult for which *there could be no atonement*) *I drew* my sword instantly and endeavoured to cut His Highness down, but I was prevented by those around him, and before they had recovered from the amazement and confusion caused by the attempt, I rushed from the camp, sprang upon my horse and was soon beyond the reach of recall" Through the influence of friends, Col Gardner's wife and family were allowed to join him shortly afterwards

Subsequently to his departure from Holkar's service Colonel Gardner had another very narrow escape for his life In 1803 he was confined as a prisoner by Amrit Rao, who, when war broke out with the English, caused Gardner to be fastened to a gun and threatened with immediate execution if he refused to take the field against his fellow countrymen The Colonel remained staunch and in the hope of wearing him out, his execution was suspended and he was placed in charge of a guard He eluded the guard and jumped down a precipice fifty feet deep into the Tapti, swam the stream, hid himself into a jungle and eventually he made his way into Lake's camp in the guise of a grasscutter in 1804 It would appear from a passage in Major Thorne's "War in India" that Colonel Gardner was in the service of the Rajah of Jaipur but in 1804 he returned to his allegiance to the British Government and raised a famous Cavalry Corps known as Gardner's Horse, which achieved a great reputation Gardner served as a leader of Irregular Horse (Captain) under Lake and in the same capacity (Lt -Colonel) performed important services under Sir David Ochterloney in Kumaun in 1814—15 He also rendered valuable service under Ochterloney in the settlement of Rajputana in 1817—18 He was awarded in 1822 with an unattached majority in the King's Service antedated to 25th September 1803 The name of William Linnaeus Gardner first appears in the East India Company Army lists in January 1819 as a local Lt -Colonel commanding a corps of Irregular Cavalry, afterwards described as Gardner's Local Horse and as the 2nd Local Horse with which he was stationed at *Kasganj in 1819, at Saugor in 1821, at Bareilly in 1821-23, in Arracan* in 1825 and at Kasganj again 1826-27 In January 1828 when the 2nd Local Horse was again at Bareilly Gardner is described as being on leave and his name does not appear in either the British or Indian Army list No further record of him exists at the India Office He resided at his estate in Kasganj in Etah district U P He

died there on 29th July 1835 aged 65 and his Begum died a month after him (Parkes Vol I) Gardner's Local Horse or the 2nd Local Horse became the 2nd Irregular Cavalry and since the Bengal Mutiny, during which it was conspicuous by its loyalty, has become the 2nd Bengal Cavalry

Colonel Gardner was a skilled rider and a swordsman in his prime and is described as a tall soldier-like old man, of very courteous and dignified manners and very kind to his ailing wife He was held in great esteem and even affection both by Indians and Europeans and was a general favourite Lewis Ferdinand Smith describes him as 'a gentleman and a soldier of pleasing address and uncommon abilities" Mrs Fanny Parkes speaks of him in old age in terms of the warmest admiration and regard When Suleiman Shikoh fell out at Lucknow with King Nasiruddin of Oudh over Qamar Chahra the former's adopted daughter, he sent for Colonel Gardner whose grand-daughter was married to his son, from Kasganj and went with him to Kasganj There Colonel Gardner's son ran away with Princess Qamar Chahra to Alwar which was a great blow both to Colonel Gardner and Prince Suleiman Shikoh and the latter went to Agra where he died in 1253 A H

The copy of Colonel William Linnaeus Gardner's Will is interesting and is given below,

' Know all men by these presents that I William Linnaeus Gardner now living at Lucknow being of perfect memory and mind do on this 17th day of February 1833 in my handwriting make this my last Will and Testament I hereby give and bequeath all that I may have possessed in house, land, Gardners money gold, silver jewels Company papers bonds, mortgages, dividends to be received from the Firm of Mackintosh & Company of Calcutta or from any other agents or bankers in India or in England and all debts due to me with all and every kind of goods, chattels and property whatsoever to my wife the Nawab Mahar Manzul-un nissa Begum Deline and my and her son James Valentine Gardner of Kutchora to have and to hold, and I hereby appoint my said wife the Nawab Mahar Manzul un nissa Begum Deline and my said son James Valentine Gardner to be my joint executrix and executor, I have already during my life time given to my said wife my house at Delhi and which I purchased from the late Sunt Lall Banker of Delhi which gift I now confirm and my said wife will either keep or dispose of the said house for her own sole benefit I likewise give for her sole use and benefit such property, clothes, money, coin, gold, silver jewels and all other property as I may have given to her or entrusted to her charge up to the present day, I likewise leave to her during her natural life my horses, grounds and gardens situate in the Cantonment of Kasganj which in the case of his surviving his mother the said Nawab Mahar Manzul-un nissa Begum Deline will at her death become the property of the said James Valentine Gardner

Dated and signed this
17th Day of February 1833 (Sd) WILLIAM LINNAEUS GARDNER.

The house purchased for me by Mr Stewart Anthony on the 29th August 1834 from the Assignees of the late Firm of Mackintosh & Co situated in Old Court House Street, Calcutta, I leave to my wife Nawab Mahar-Manzul-un-nissa Begum Deline for, her natural life and after her death, to be divided into five equal shares, one share to my grand-daughter Jane, wife of Stewart W Gardner, Ensign in the 28th Native Infantry, one share to my grand-daughter Alaida, one share to my grand-daughter Louisa and one share to my grandson James, the three last named children of my son James Valentine Gardner and I do hereby constitute and appoint John Stephen Bolders, a senior merchant (Member in the Bengal Civil Service) and my son James Valentine Gardner of Kutchora my Executors to see these last wishes carried into effect

Written this 23rd day of September 1834

Then follow a clause about an indigo factory of Marichi giving it for residence to his four aforesaid grandchildren and the property in the factory together with the Zamindari in the village to belong to his grandson James Gardner Another codicil dated 24th day of June 1835, however, revoked the clause relating to the house in Old Court House Street to pay debts

Colonel William Linnaeus Gardner had two sons and a daughter The eldest son, James Valentine Gardner had two wives, Mary de Camera also known as Bibi Saheba Banu and his second Begum who was a great favourite was Malika Qamar Chahra, the adopted daughter of Prince Suleiman Shikoh, son of Shah Alam and brother of Emperor Akbar Shah Alan the second son who died in 1828, was united to Bibi Saheba Hinga and left two daughters Susan and Hurmuzi Susan married Prince Anjam Shikoh, son of Prince Suleiman Shikoh, while Hurmuzi was married in 1836, according to Compton, but earlier than 1834 according to the Will of Colonel Gardner, to Stewart William Gardner 1812-1882, an Ensign in the 28th Native Infantry, the son of Rear Admiral Francis Gardner and nephew of Second Baron Gardner and grandson of Alan Gardner the first Baron Gardner, (q v) The son of Hurmuzi and Stewart William Gardner was Alan Hyde Gardner who succeeded to the title He married in 1879 Jane, a converted Princess of the House of Delhi, and had an heir born in 1881 The pedigree illustrates in a curious way the thread of connection by intermarriage between the heirs and descendants of an English Barony, the Imperial House of Taimur, the Kings of Oudh and the Princess of Cambay Compton quotes an extract from "Dod's Peerage" which is reproduced below —

' Gardner (Ireland) created 1800 Baron Gardner 1806 (United Kingdom), by which title he holds his seat in the House of Lords Baronet 1794 (Great Britain) Alan Hyde Gardner son of the late Stewart Gardner grandson of the first Baron Born 1836 Married 1879 Jane, daughter of Anjam Shikoh succeeded his kinsman in 1883 Residence—village Nunowta near Nadrai, Etah district Heir, son Alan Legge born October 25 1881 The title has never been recognised owing probably to the irregularities in marriages

James Valentine Gardner died in 1845, leaving by his first wife, Mary de Camera **alias** Bibi Saheba Banu, three children who are described in the Will of James Valentine Gardner as "my natural son and his two sisters Alaeda Gardner and Jane Gardner commonly called Kakora Begum and Mushtree Begum born of Mrs De Camera" James Gardner **alias** Hinga Sahab married Miss Fanthome, daughter of Captain Bernard Fanthome of Bareilly, who had three sons Arthur, Jehangir Samuel and Wilson He married Princess Qamar Chahra, adopted daughter of Prince Suleiman Shikoh, son of Emperor Shah Alam of Delhi who was then in Lucknow and had arrived there in the time of King Ghaziuddin Haider In 1827 Nasiruddin became King of Oudh and he was greatly enamoured of Qamar Chahra and wanted to annex her for his harem He therefore sent an offer of marriage to Suleiman Shikoh who greatly resented this and refused Nasiruddin then manoeuvred to have Qamar Chahra abducted to his palace but was forced to return her to Suleiman Shikoh who had appealed to the Resident at Lucknow who intervened and expostulated with Nasiruddin Haider Nasiruddin was very angry with Suleiman Shikoh and cut down his allowances as he was subsisting on the bounty of the King of Oudh Suleiman Shikoh felt uneasy and disheartened and summoned Col Gardner from Kasganj and accompanied him to Kasganj and Qamar Chahra was entrusted to the care of Mahar Manzul-un nissa James Gardner however fell a victim to her charms and eloped with her to Alwar about 1828 This was a great blow both to Prince Suleiman Shikoh who went away to Agra and to Colonel Gardner who abhorred this ungentlemanly action James Gardner and Qamar Chahra wandered for two years and James made frantic efforts to secure forgiveness and reconciliation with his father but he was adamant One day he found his father going on a boat and he swam near the boat till he was faint and exhausted Just when he was on the point of sinking Col Gardner relented, had him taken out and forgiven He was legally married to Qamar Chahra who then became known as Malika Humani Begum They had four sons and two daughters Suleiman Shikoh **alias** Munna Jan, William Linnaeus Gardner, Sikandar Shikoh, James Samuel Gardner, Naushaba Begum and Ellen Christiana Gardner **alias** Ruqqia Begum, A copy of James Valentine Gardner's Will dated 22nd April 1845,

about two months before his death is reproduced below which throws a sidelight on the family property and the heirs and descendants of Colonel William Gardner The Will is attested by Captain Bernard Fanthome of Bareilly and Valentine Gardner step-brother of Colonel William Gardner Fanny Parkes* states that "James Gardner lived at Katchowra and his countenance remembered me of his father whom in manner he greatly resembled, he was dressed in handsome native attire, a costume he usually wore The children —two sons and one daughter of James Gardner wore gay native dresses of silk and satin "

Copy of James Valentine Gardner's Will

Dated Kasganj, the 22nd April 1845

"Know all men that I, James Valentine Gardner Talukadar and Zamindar, residing at Chaoni Kasganj, being of perfect mind and memory do this day make my last Will and Testament I hereby give and bequeath all that I may die possessed of in houses, lands, gardens, money, gold and silver, Companies papers, jewels, bonds, mortgages and dividends to be received from the Firms of Messrs Mackintosh & Co of Calcutta and Messrs Kekord and Co in London or from any other Agents or Bankers in India or in England or in America or from the family of Major-General Frank Johnston, and all the debts due to me with all and every kinds of goods and property whatsoever to my wife Her Highness the Nawab Sultan ul-Zamani Begam or generally called Nawab Malka Kumar Chahra Bano Begam, the daughter of His late Royal Highness Mirza Suleiman Shikoh and to her son Suleiman Shikoh Gardner when he becomes of age 18 to be my joint executor I have already during my life-time given to my said wife my house in Delhi which gift I now confirm and my said wife will either keep or dispose of the house for her own sole use and benefit and also all property, clothes, money, coins, gold, silver, jewels, etc and all other property I may have given or entrusted to her charge up to this present day, I likewise leave to her during her natural life my

*Fanny Parkes was the daughter of Major E C Archer, aide de camp to Lord Combermere and married Charles Crawford Parkes of the Bengal Civil Service with whom she went out to India in 1823 Parkes was at first stationed in Calcutta as an Assistant Collector in the Office of the Sea Customs In 1826 he was posted to Allahabad as officiating Collector of Government Customs and was retransferred to Allahabad in 1832 They went to England in 1839 and were back in India in 1844 but only for a short time for they sailed from Calcutta on August 29 1845 Her book "Wanderings of a Pilgrim in Search of the Picturesque' (2 Volumes 1850) is scarce Parkes first came out as a writer 1317 and died on August 1854, eight years after his retirement in 1846

ouses, grounds and gardens, situated in the Chaoni of Kasganj which in case of my children male born of the said Nawab Malka Chanra Bano Begam my wife or their surviving their mother the aid Nawab Malka Sultan-ul-Zamani Begam will at my death become the sole property of my male children and the rest of my buildings at every different Estate and Station as well as my 'amindari, Mortgages, and if they please Mustajree and Factories, ought to be equally divided as heretofore specified amongst my hildren born of the said Nawab Malka Sultan-ul-Zamani Begam The debts I owe Shahjee I have not long ago settled by instalments of six thousand rupees per annum and for his satisfaction some illages as Jaidad which liquidate the • whole amount in six years have some more trifling debts which from the profits of the Estate ould be paid up in two years provided the Begam my wife could support herself and children for a few years on two thousand upees per month and in like manner decrease the Ellaka Establish- nent I have an English property in England named Ottoxeter Estate for which my agents are in negotiation which amounts to nearly twenty thousand rupees when realized I request my said wife and Suleiman Shikoh Gardner as Executrix and Executor to hold the same amount for the purpose of my daughter Rukiya Begam's marriage and partly as she best considers in Naushaba's which will be very trifling as everything she has had in her Dowry request my wife Malka Begam and Suleiman Shikoh Gardner Executrix and Executor to be Kull Mukhtiar in managing the Estate hould my wife the Begam refuse the management of the Estate request my son Suleiman Shikoh Gardner as being the eldest of he Malka Begum's family to pay his mother one thousand rupees per month from the profits of the Estate or otherwise for her sole use and expenses and the rest to be divided thus —Two annas in the upee to be excluded for his own expenses being the working party and the rest of the profits should be equally divided amongst the our brothers Suleiman Shikoh Gardner, (2) William Linnaeus Gardner, (3) Sikander Shikoh Gardner, and (4) Jehangir Samuel Gardner and Rukia Begam to have two hundred rupees per month rom each, Should in case the children surviving their mother the Nawab Sultan-ul-Zamani Begum her thousand rupees per month after paying her legacy she may leave behind which I request and desire Suleiman Shikoh Gardner to be strict on this point the balance to be included in the profits and shared as specified above have an enormous Estate in America called Livingstone Manor the papers of which are with the family of Major-General Frank John- ton, C B My natural son James Gardner and his two sisters Alaida Gardner and Jane Gardner commonly called Kakora Begum born of Mrs De Camera I have given to them their **Haqq** and provision, the Zamindari of Estate Fatehpore Kallan, Basant Nagar,

Gulab Garhi, Rupnabhoj, Malakpore, Tarapore, Adlaspore with some biswas of Aholi Korami which I hold in Zamindari and the Haqqiat and profits of Akuree, Salempore. I have also given them the Estate of Eklehra the Zamindari of mine in lieu of the Marichi village and factory as non-suitable and profitable to them James Gardner Junior to be the sole proprietor and Malik of the Estate but I request he is to provide and share the profits for the maintenance of his two above-mentioned sisters and his mother in this manner, from the profits of the Elleka he is to take eight annas in the rupee or half of the profit and the rest is to be divided amongst his mother Mrs De Camera, Kakora Begum and Mushtree Begum My Executor and Executrix are requested that if I do not already during my life-time transfer these Estates that I beg they will do it immediately in the name of James Gardner Junior

Mr Valentine Gardner, my half uncle and his family I have provided for and settled this provision in lieu of one hundred and twenty-five rupees (Rs 125) per month by the transfer in the Collector's book of the Estate of Tilsai and Kheria parganah Bilram and Estate Barhari pargana Sirpura He and his family have no claim whatsoever against my heir and Executor The two natural neices commonly called Shabia Begum and Harmuzi Begum the former married to prince Anjum Shikoh and the latter to Stewart William Gardner during the life-time of my father and mother, their Haqq was settled and they are in possession of the Estate settled and given to them in lieu of all their Haqq and demand of their father's share as their mother Bibi Heigan they have no claim whatsoever in my property and that of my heir and executor

(Sd) JAMES VALENTINE GARDNER

Signed in the presence of

Witness. 1 B. Fanthom of Bareilly

2 V Gardner of Marachi

Kasganj, 22nd April, 1845

James Valentine Gardner's eldest son, Suleiman Shikoh **alias** Munna Jan, was born in 1831 and died in 1902 He will be dealt with later William Linnaeus Gardner's second son had a son named James Gardner **alias** Yakub Shikoh, who had a son Henry Gardner The third son Sikander Shikoh's son was Kamran Shikoh James Samuel Gardner, fourth son, died issueless

Naushaba Begum was married to some Nawab in the district of Furrukhabad Ellen Christiana Gardner **alias** Ruqqia Begum, the youngest daughter, was married to a Nawab in Lucknow She was a great favourite of her father and her eldest brother Suleiman Shikoh The Gardner family lived in princely style For ten and a half years preceding the Mutiny the estates were mortgaged to a Furrukhabad Banker and in a great measure passed away from the family before 1873 Rani Damar village belonging to Kamran Shikoh was in 1873 under the Court of Wards

It is as well to advert to another branch of the Gardner family Valentine Gardner, the step-brother of Colonel William Linnaeus Gardner, was the son of Major Valentine Gardner by Frances Holoworthy Valentine married Alaida Scott by whom he had one son, Harry Forrington Gardner, and a daughter, Victoria Gardner Harry Farrington married Karimunnissa Begum and had two sons, Revd Bartholomew Gardner "Sabr" and Revd Robert Gardner Asbaq", and a daughter Sofi Gardner Revd Bartholomew Gardner married Agnes Wesley and had a son Revd Patrick Solomon Gardner 'Shauq' and a daughter Revd Robert Gardner, my chief informant, married Ellen Wesley and has a son and a daughter

Suleiman Shikoh is said to have married four times and to have maintained a harem The pedigree is occasionally confusing and could not be verified by any documentary evidence It is mostly reconstructed from oral and written communications Many persons have refused to answer references or furnish information The family tree therefore lacks that authenticity and reliability which is the outcome of documents and records It can however be followed with a reasonable amount of certainty in Table No IIII

The descendants of the Gardner family reside principally at Chaoni, Manota Fatehpur and Mirchia The descendants of James Valentine Gardner and Suleiman Shikoh **alias** Munna Jan live chiefly at Chaoni The heirs of Baron Gardner and the children of William Stewart Gardner and Hurmuzi Begum and their children live at Manota This property at Manota was also soon lost and Alan Hyde who in 1883 claimed the title of Fourth Baron lived practically in the Kasganj Bazar where he made a scanty living by painting ekkas On the death of Alan Hyde a few years before 1909 his son Alan Legge, who was a Reference Clerk in the Library of the Government Secretariat, U P, claimed to have succeeded to the title The descendants of James Gardner **alias** Hinga Sahab, son

Suleman Shikoh Gardner Fana

of James Valentine Gardner by Mary De Camera, live at Fatehpur In the District Gazetteer of Etah of 1909 is mentioned that a branch of the family in the district is represented by Mr. Arthur Gardner who resides at Fatehpur near Soron and owns 6 entire villages and shares in 3 more, paying a total land revenue of Rs 3,827-6-0 The various branches are however very widespread and scattered extensively

Suleiman Shikoh Gardner—Fana, 1831-1902

Suleiman Shikoh is the progenitor of poetry in the Gardner family He was the eldest son of James Valentine Gardner by Princess Qamar Chahra **alias** Malika Huhani Begum, the adopted daughter of Prince Suleiman Shikoh, son of Emperor Shah Alam of Delhi, after whom Suleiman Shikoh was obviously named He was born in 1831, and died at Chaoni, the family residence, in 1902 at the age of 71 He lived entirely in Indian style and usually wore Indian clothes He lived the life of an Indian nobleman He inherited enormous property from his father James Valentine Gardner as will appear from the will of 1845 He was very open handed and generous minded and his munificence was the talk of the day and is still remembered He spent money freely and squandered much of the estate left by his father He did not refuse any one and gave valuable gifts to his friends He gave an entire village to one Sheikh Qurban Ali who was his playmate and later his chief companion He liked Agra very much and purchased a property called Hafiz ka Katra near Mohalla Chiddimar He later sold the property partly to the Church Mission Society and partly to the Benares Bank He never used any other conveyance except a Palki (palanquin) or horse

During the Mutiny he fled to Aligarh and sought refuge in Marehra and later in Agra He was a great friend of the High Priest of the Dargah at Marehra His circle of friends was very wide He was on very friendly terms with Maharajah Sheodhian Singhji of Alwar and it is said that they had established brotherly relations and cemented their friendship by exchanging turbans Maharajah Sheodhian Singhji it is said held him in great esteem and once presented him with a sword untying it from his own belt Maharajah Sheodhian Singhji wrote letters in Persian to Suleiman Shikoh which are said to be with Mirza Akbar Husain father-in-law of Allen Felix Gardner, son of Suleiman Shikoh and my informant He also related that once Suleiman Shikoh was travelling and had Rs 500 in his purse which became untied and the money was scattered on the ground He refused to pick up the money or take it back and it was taken away by servants and

persons present He had cordial relations with all the neighbouring raises who held him in high esteem for his courteous manners, generosity and warmth of heart

Suleiman Shikoh, whose pet name was Munna Jan and not Munna Sahab, was very fond of the bottle, music and dancing girls and he shared this taste and pleasures along with the other noblemen and raises of his times and the prevailing fashion of the period He scattered his largesses amongst dancing girls and gave landed property to some

Suleiman Shikoh was a very widely read man and was conversant with many languages including Arabic, Persian, English, Urdu, Hindi, and even he knew Pushtoo He was specially proficient in Persian, Arabic and Hindi He could speak them as if they were his mother tongue He also had some familiarity with medicine and astrology In calligraphy he attained special proficiency and great practice He wrote a very beautiful hand and I have his two volumes in which he copied the Chahar Durvesh of Mir Aman and Masnavi Saharul Bayan of Mir Hasan for his beloved sister Ruqqia Begum These books in an excellent state of preservation bear his autographs both in English and in Urdu, and also contain dates when certain portions were finished The second volume contains copies of Sah Nasr Zahuri, Persian writings of Hazrat Sahab Abul Barkat such as Risala Guft a Shunid, Chahar Anwar, Hindi poems of Shah Abul Barkat such as Dohras, Kabits, Chhand, Dhurpat, Holi, Sortha, Rekhta etc Shah Abul Barkat was a grandson of S Abdul Jalil, a descendant of the Bilgram Saiyids He came to Marehra in 1608 and died in 1661 and his tomb is known as that of the Mir Sahab and is a place of pious resort Shah Barkat Ullah built the Prem Nagar Sarai in 1722 and was buried there in 1746 and a handsome tomb has been built over his grave His Dargah is held in great veneration Shah Barkat Ullah had two sons whose descendants are known as the Bara Sarkai or elder branch and the Chhotta Sarkar or junior branch of the family Shah Barkat Ullah was a pious man and a Sufi and his writings greatly appealed to Suleiman Shikoh who was greatly attracted to Sufism There is also a Persian dewan of Fani copied in its entirety His writings are superb specimens of fine penmanship beautiful to look and most legible to read

Suleiman Shikoh, as he also called himself, was a born poet His poetical title was Fana He read widely the various dewans especially of poets of Lucknow It is not known if he ever consulted a poetical master or if he had a Ustad He must have depended on his own exertions and his critical faculty He was

a great friend and patron of poets Pearay Lal Shakir mentions that the poets of Lucknow, Delhi and Aligarh used to be his guests and used to partake of his bounty and hospitality Mirza Inayat Ali Beg Mah of Agra, pupil of Atish and brother of Mahr pupil of Nasikh was also attached to the circle of his poet friends and came and lived with him for some time The famous Rekhti poet of Lucknow, Jan Sahab, after many wanderings in Rampur and Hyderabad Deccan came towords the end of his life to Chhooni, the residence of Suleiman Shikoh remained with him and ultimately died there His grave is still there

Munna Jan was a distinguished poet He wrote verses in Persian, Urdu and Hindi He was greatly attracted to Sufism and many of his verses are written in that strain He kept a diary in which he recorded the events of his life, but it is untraced He had compiled his dewan which was faired out and ready for publication but it is not forthcoming It may probably be with one of his descendants but its existence is shrouded in mystery I have got his Bayaz which contains many ghazals, Hindi poems and miscellaneous writings such as prescriptions etc This Bayaz is worm-eaten in places and torn and incomplete Many ghazals have been retrieved which will be found elsewhere

Fana had wonderful mastery over Persian and Hindi and writes with great ease and fluency His Hindi compositions are remarkable He shows amazing command over the Urdu language and is an outstanding poet of merit amongst Anglo-Indian writers of verse and Urdu poets generally His verses are neat, compact and flowing, his imageries pleasing and his thoughts and conceits attractive He writes with ease in stiff metres with difficult rhymes and double rhymes and shows command over language and verse technique His verses are flawless and many of his ghazals show remarkable beauty and nobility of thought A selection from his Urdu, Persian and Hindi verses will be found elsewhere

Daniel Socrates Nathaniel Gardner—'Shukr' 1852-1907

Daniel Socrates Nathaniel Gardner, poetically surnamed Shukr, was the eldest son of Suleiaman Shikoh by his wife Catherine Georgina **alias** Aghai Begum He had a brother by the same mother Alley Felix Gardner and a sister Maggie who married Alan Hyde Gardner Their daughter, Gloria Gardner, married George Gardner, son of Wilson Gardner of Fatehpur near Soron, district Etah Alley Felix Gardner first married Nanhi Begam, daughter of William Linnaeus Gardner son of James Valentine

Gardner **alias** Amelia Sultan, daughter of Mirza Akbar Hussain, a Christian and my informant

Daniel Socrates was born on 22nd February 1852 at Chaoni He had a beautiful nature and was very sincere In liberality and open-handedness he probably excelled his father He also lived in grand style and spent money lavishly

In poetry he first consulted his father Suleiman Shikoh Fana and later enrolled himself as a pupil of Mirza Abbas Hussain Hosh Lucknavi Hosh was a resident of Lucknow and was a poetical pupil of Aftabuddaulah Arshad Ali Khan Qalaq whose Ustad was Nasikh He is noticed in Tazkira i Zaigham which was published in 1886 A D or 1304 A H The account of his ancestry in the tazkiran is altogether wrong but apart from the incorrect family description it is a contemporary biography of poets and throws some light on his attainments It is written there that 'he is quite proficient in English but is also well versed in Persian" His portrait is also crudely drawn in European clothes He lived both in Indian and European styles

It is stated on the authority of Rev Robert Gardner that his sister Sofi Gardner was married to Daniel Socrates Nathaniel Gardner but that there was no issue It is stated by Mirza Akbar Hussain that he supported two sisters, Catherine Cray of Agra who was either a lady doctor or a nurse at Lucknow, and Dolly Cray in his keeping It is further alleged that an illegitimate son, Nathaniel exists, but he is not allowed to write Gardner after his name No reflection is intended to be caused on any one but these details furnished by informants lack authority and documentary confirmation

Shukr wrote verses in Urdu and Persian with great mastery over both languages His dewan was complete and ready for publication but is untraced and missing Possibly it came in the possession of one of his or his wife's relations but its existence has not been revealed

When his poetical Ustad 'Hosh wrote a Masnavi entitled Tafsir Iffat, Shauq wrote the following chronogramatic verse for it

عجائب پند نامہ یافت ترتیب — کہ در عالم مثال او محال است
رقم شکر این مصرعہ در آمد — کلام ساحر سحرین مقال است

He used to contribute to the poetical magazines of the period, particularly **Guldastai Naz**, about the year 1885 and 1886 I have

been able to retrieve from various sources seven ghazals in Urdu which will be found elsewhere

Shukr was also very humorous and wrote some enjoyable poems in a lighter vein They have been quoted by Pearay Lal Shakir One is a **marsia** on the death of a she-buffalo belonging to a Lala which died by colliding with a staircase, another a chronogrammatic verse on the death of the mare of the Patwari Dilsukh Rai, and a third is the chronogrammatic verse commemorating the death of Dilsukh Rai Patwari All these poems deserve to be reproduced and will be found elsewhere

Shukr writes with great fluency and shows remarkable knowledge of language, idiom and verse technique His ghazals are pleasing and faultlessly composed He is not frightened of stiff metres or difficult **qafias** and **radifs** as his ghazal of which the opening line is shows

گل نہ ھوئے یہ نہیں شمس و قمر کی باو   دیکھو سر کی مرے ناسور جگر کی بتی

His dewan would have brought credit to Anglo-Indian Urdu poetry He died on 27th September 1907 at Chaoni and was buried there

Reverend Bartholomew Gardner—"Sabr" 1874-1933.

Bartholomew Gardner was the elder son of Harry Farrington Gardner, the son of Valentine Gardner, the half brother of Colonel Gardner Revd Robert Gardner 'Asbaq' is his younger brother Harry Farrington Gardner also possessed landed property in Kasganj under the Will of Colonel Gardner

Bartholomew Gardner was born in 1874 His father died when he was only twelve or thirteen years of age and he lived with his cousin Nathaniel Socrates Gardner 'Shukr', the chief representative of the main branch at Chaoni At the age of seventeen he accepted the life of a missionary and forsook worldly advancement He writes

خدمت انجیل چن لی دل کی آرزو روا نہ کی   صد دیوانہ نہیں داناں بہن ہشیار ھے

At the age of eighteen he was married to the daughter of Padre Mahbub Khan of Kasganj He was greatly devoted to his wife and wrote some poignant verses on her death in 1907 Although he was a young man he never remarried and lived singly

cherishing her memory and bringing up their children His poem entitled 'A faithful wife' and his chronogrammatic verses commemorating her death show real feeling In the Mission service he visited Kasganj, Etah, Soron, Kanauj, Furrukhabad, Fatehgarh, Bithaur, Caw'npore and Allahabad In 1932 he retired on a pension to his paternal home in Kasganj He did not long survive his retirement, but died on 20th July 1933 at Bulandshahr where his younger brother Revd Robert Gardner was stationed and where he had been taken by him for treatment His last words were 'I know my end has come I have no terror of death I am ready if God is pleased to summon me I am glad I served Him all my life" Sabr took real pride in his missionary work and gave expression to it in many of his poems

رہے قسمت کلام پاک کا میں بھی مبشر ہوں   سلاطین جہاں سے بڑھ کے یہاں رتبہ ہے کم میرا

کلام پاک پڑھتے ہیں بہی سمجھے سمائے ہیں   ہمارا نام بھر کیوں ہو گنہگاروں کے دفتر میں
علاماں مسیحا ہیں ہمیں دنیا سے کیا مطلب   ہماری شان و رتبہ دیکھنا دربار محشر میں

فرمان حق کا کرتے ہیں اظہار کو بکو   شرمندہ روز حشر نہ ہونگے خدا سے ہم

کیا کہوں میں کون ہوں کس کے طلبگاروں میں ہوں
میں مسیح ناصری کے کفش برداروں میں ہوں

دم ہے اے صبر خداوند کی خدمت کرتے   اک عجب طرح کی دولت مرے ہاتھ آئی ہے

ہم اور کلام پاک کی خدمت رہے نصیب   اے صبر دل ہی دل میں ہم اترائے جاتے ہیں

In poetry he consulted Amir Minai but Amir died before he could correct only two or three of his ghazals He only studied the poetical works of his Ustad and had no recourse to any other poetical preceptor As a man Sabr had an excellent character he was sincere, courteous and had a good heart His humility, good nature, urbanity of manners and his joviality earned for him the esteem of his friends He was witty but never vulgar or obscene In his youth he wrote in a gayer tone but gradually he forsook the temporal note for a spiritual one Latterly he became inclined towards philosophic, religious and spiritual themes

He himself admits

ولولے تھے وہ سب جوانی کے   اب وہ سودا ہمارے سر میں کہاں

He has freely referred to the Christian doctrines and biblical themes and "Aiyats" of the Bible

وہ جو تھی وہ ایک بختی اور خالق کی شبیہ — چھن گئیں سب خوبیاں حوا کے پھل کھانے کے بعد
ایک آدم کے بگڑتے ھی قیامت آ گئی — پاپ کی سارے جگت میں حکمرانی ھوگئی
خطا تھی آدم کے جہاں کا رنگ یوں بدلا — زمانہ بھر میں نہ رہ ھوگیا شیطان مرتد کا
جب نہ کچھ تھا تو قدرت حق کا ظہور تھا — قندیل عرش میں ید قدرت کا نور تھا
ھمیں تو بحر دنیا میں بحر خلاق عالم کے — سہارا نا خدا کا ھے نہ کشتی کا نہ ساحل کا
صبر میں تو کچھ نہیں یہ سب آپ ھی کا فیض ھے — کچھ کو ساری برکتیں دی ھیں خدا کی یاد نے
بنا کر اشرف المخلوق اپنا دوست ٹھہرایا — عنایت پر عنایت یہ تری ناچیز انسان پر
پہنوں ایماں کی قبا صبر یہ وہ جامہ ھے — نہ پھٹے دن پہ نہ اترے کبھی میلا ھو کر
خلوت میں مزا ملتا ھے اے صبر نرالا — آتا ھے عجب لطف مجھے یاد خدا میں
مثال موج جہاں میں ھے زندگی اپنی — ھماری عمر کی تشبیہ ھے حباب کے ساتھ

A selection from his ethical and religious poems with a flavour of philosophy will be found elsewhere He also wrote in a gayer mood and a few of such verses are also given Sabr wrote copiously and he claims to have compiled a dewan which has not yet seen the light of day

شکر اس منہ سے بجا لاؤں نرا اے خالق — کہ ترے فیض سے اب صاحب دیواں ھوں میں

There was no occasion worthy of note for which he did not compose a poem He sent out a poetical epistle of invitation on the occasion of the wedding of his son Patrick Gardner He wrote a number of **sahras**, congratulatory poems including one on the marriage of his nephew Herbert Gardner He wrote a long poem for the Urdu Literary Association convened at Meerut in January 1920 where there was a large gathering of Christians He described the beauties of "Urdu language and exhorted young Christians not to neglect this noble heritage" in stirring verses He also participated in mushairas in Kanauj and other places

Sabr was a notable figure in Anglo-Indian poetry of later days, His poetry is a creditable performance though it is not of the highest order He has great command over language and its idiom Though purists will detect a flaw here and there, on the whole his verses are faultless and free from any glaring defects

His brother Asbaq wrote a chronogrammatic poem about his death

بھائی میرا ھے خدا شاھد بہت خوش حال تھا با مروت تھا سخی تھا اور نیک اعمال تھا
نام تھا مرزا والوی بو گارڈنر اس دھر میں عمر کا اندازہ گر پوچھو تو اسٹھ سال تھا
تھا بلا شک وہ حقیقی ھادئی دین مسیح دولت روحانیت سے بھی وہ مالا مال تھا
راقم ملک بقا ھونے کی یہ تاریخ ھے
نیک عابد نکتہ داں اور صاحب اکمال تھا
سنہ ۱۹۲۳ ع

Revd Robert Gardner—"Asbaq"—Born 1877

Reverend Robert Gardner is the son of Harry Farrington Gardner who is the son of Valentine Gardner, the half-brother of Col William Linnaeus Gardner Major Valentine Gardner's second wife was Frances Holoworthy and their son was Valentine Gardner who married Alaida Scott. They had a son, Harry Farrington Gardner, who married Karimun Nissa Begum and a daughter Victoria Gardner Harry Farrington Gardner and Karimun Nissa Begum had two sons and a daughter Revd Bartholomew Gardner 'Sabr', Revd Robert Gardner 'Asbaq' and Sophie Gardner

Harry Farrington lived at Mirhachi, a village in Etah district, U P His son, who became the Revd Robert Gardner was born there on 27th August 1877 Harry Farrington died at the early age of 30 and was buried at Chaoni the headquarters of the Gardner family His children Bartholomew, Robert and Sophie were all minors and as there was no one to look after them at Mirhachi they were sent to Chaoni and placed in the care of Suleiman Shikoh and his son Daniel Socrates Nathaniel Gardner who was living there Robert Gardner and his brothers were reared in an atmosphere of poetry and both brothers soon developed a taste to write verses It was Fana who encouraged Robert Gardner to enter the delightful domain of poetry led him along its pleasant paths, At Fana's instance he submitted his composition to Mirza Abbas Hussain Hosh Lucknavi He also got a few of his ghazals corrected by Felix Gardner Falak' The period of his prenticeship was however short Shukr first suggested the poetical appellation of 'Sabr' for him but it was appropriated by his elder brother Then Robert Gardner selected Shamim and later Nasim and he adopts these **takhullus** in his earlier compositions But these were given up at the desire of Mirza Wahiduddin Haidar Falak, the maternal uncle and companion of Shukr as they sounded too feminine and Robert Gardner adopted the nom-de-plume of Shuaa which he was using till 1905 Finally he chose Asbaq

On 20th June 1895, Robert married Ellen daughter of who Dr Robert Hoskins, an American Missionary, who used to visit the Gardner family at Chaoni from Budaun and under whose influence and guidance Robert dedicated his life to mission work Asbaq also came under the influence of other missionaries, and his imagination was at once fired to take up missionary work by the exhortation of Padre Hasan Raza Khan of Kasganj Hasan Raza had married the sister of the wife of Padre Mahbub Khan whose daughter was married to Robert's brother Sabr In 1891 Asbaq received his first appointment as a missionary in Kasganj where he remained till 1895 when he was transferred to Delhi After a short stay of four months he was transferred to Mawana and Qila Parichhatgarh in district Meerut where he remained till 1897 In 1898 he went to Muttra and in 1899 to Aligarh and then to Etah In Etah he took an active part in the various mushairas held there, amongst those who participated in them were Munawar Khan Saghir of Kasganj, Mahmud Khan and his son Ahmad Khan 'Kaifi', Shaikh Hayat Bakhsh 'Rasa', pupil of Dagh, Amir Hasan Delair and Taish Rasa and Asbaq often exchanged shots and many verses of those mushairas show the duels fought by these doughty knights of poetry Asbaq was however transferred to Lahore at the instance of his friend Revd B Thomas. His fame as a poet attracted many invitations to mushairas He read a long poem on the evils of wine to a large gathering on the occasion of Holi festival which was greatly appreciated and applauded At Lahore he fell out with the successor of B Thomas, and resigning returned to Kasganj in 1906, but on the other man's departure and the return of B Thomas Asbaq was again persuaded to join the mission service and he served at Phulera in 1907, Muttra 1908-09, and Bharatpur in 1910 At Muttra and Bharatpur he keenly threw himself in the mushairas At Bharatpur the local poets Fida Akbarabadi, Nawab Ghaus Mohammad Khan Ghaus, Uruj, Siraj, Hakim, Riyaz and others welcomed Asbaq and many poetical assemblies were convened Poets from Fatehpur Sikri especially Tapan, pupil of Nasim Bharatpuri often came to Bharatpur and invited the poets of Bharatpur to Fatehpur Sikri At Bharatpur Asbaq was often requested to recite poems on the occasions of missionary festivals In 1915, after a brisk period of poetical activities Asbaq was transferred to Saharanpur where he fell ill owing to the humid climate of the place and he was sent to Thana Bhawan and Shamli, district Muzaffarnagar From 1918 to 1923 his poetical output was nil, as there was no poetical atmosphere in these two places In 1923 Asbaq was appointed Superintendent and transferred to Agra where he resumed his poetical activities and attended numerous **mushairas** In 1924 he was transferred to Anupshahr and in 1929 to Bulandshahr where he still is

Asbaq has written copiously and extensively including a number of ghazals, ethical poems, qasidas, Sahras, Qitas, chronogrammatic verses The didactic element is never absent owing to his being a missionary Many of his peoms relate to Christian themes, and some of them are in praise of Jesus Christ

The specimens of his poetry both, amatory and religious are interesting and of good quality He writes with ease and correctness and his ghazals show great familiarity with language, its idiom and verse technique There is no information about his poetical master He writes English with fluency The specimens of his Urdu poetry sent by him will be found elsewhere

Patrick S Gardner—'Shauq'

Patrick S Gardner 'Shauq', the son of Padre Bartholomew Gardner Sabr was born on 27th February 1995 at Kasganj, district Etah, United Provinces He read in the District High School, Farrukhabad, Anglo-Vernacular High School, Fatehgarh, and Reid Christian Collegiate School, Lucknow, and studied up to Matriculation Hs also secured a diploma in shorthand and type-writing in 1917 from the Commercial Department of Reid Christian College He first attached himself as a Secretary of Revd James Tyson, Missionary of the Methodist Episcopal Mission of Hissar, Punjab Afterwards he sought service in Cawnpore and worked in the mills as a typist and stenographer for about 10 years till about 1928 He had however a born love for missionary work and even when he was in secular posts he used to take keen interest in Missionary and Church affairs, In October 1927 he heard a stirring appeal for missionary service made by Bishop F W Warren, and was so fired with the zeal to serve God that he vowed to give up worldly occupation and to devote his life in the service of Church He began to study religious books and passed the preliminary examinations and received ordination for church service During his missionary life he served at Banda, Samastipur, Muzaffarpur and Allahabad He was married to Miss Lily Gardner, daughter of Mr Charles Gardner of the branch of Lord Gardner on 9th June 1922 at Manota, district Etah.

He follows the traditions of his family in poetry His father, Sabr, forbade him from wasting his time in this profitless occupation but after giving up school work he wrote poems occasionally and got them corrected by his uncle Padre Robert Gardner Asbaq.

He has written both secular and religious poems, a selection of which will be found elsewhere They are well written but there is nothing distinctive about them He writes casually The poems were sent to me by the author

William Gardner—'Idris '

William Gardner was the son of Suleman Shikoh Fana **alias** Munna Jan by his first wife Alaida **alias** Hydari Begam He was married to Ghaseti Begum and one of his sons Theophilus Gardner was also a poet William Gardner adopted the poetical appellation of Idris Only one verse of his is available and despite enquiries no other poems could be retrieved The verse is

پریشاں کس لئے رہتے ہو ادریس بھروسا چاہیئے ہمیں خدا کا

Allen Felix Gardner—Falak

Allen Felix Gardner was the son of Suleman Shikoh Fana **alias** Munna Jan, by one of his four wives named Catherine **alias** Aghai Begum He was thus the brother of Daniel Socrates Nathaniel Gardner Shukr, and half brother of William Gardner Idris

Allen Felix Gardner first married Nanhi Begum, daughter of William Linnaeus Gardner, and after her death married Agnes Gardner **alias** Amelia Sultan, daughter of Mirza Akbar Husain His son is Obrien Gardner He was blind and adopted the **Takhullus** Falak He was known as Filly Sahib One of his verses is given below It has not been possible to secure more of his verses despite efforts and enquiries

ہمارے خاک تلک چھاتے ہیں گیسوں کے
اس قدر ہے طمع زر کی کہ حصے کئے ہیں

Theophilus Gardner—'Jinn '

Theophilus Gardner was the son of William Gardner Idris, the son of Suleiman Shikoh **alias** Munna Jan by his first marriage with Hydari Begum Theophilus Gardner adopted the poetical title of Jinn and wrote humorous poetry, and was principally a writer of Hazliat

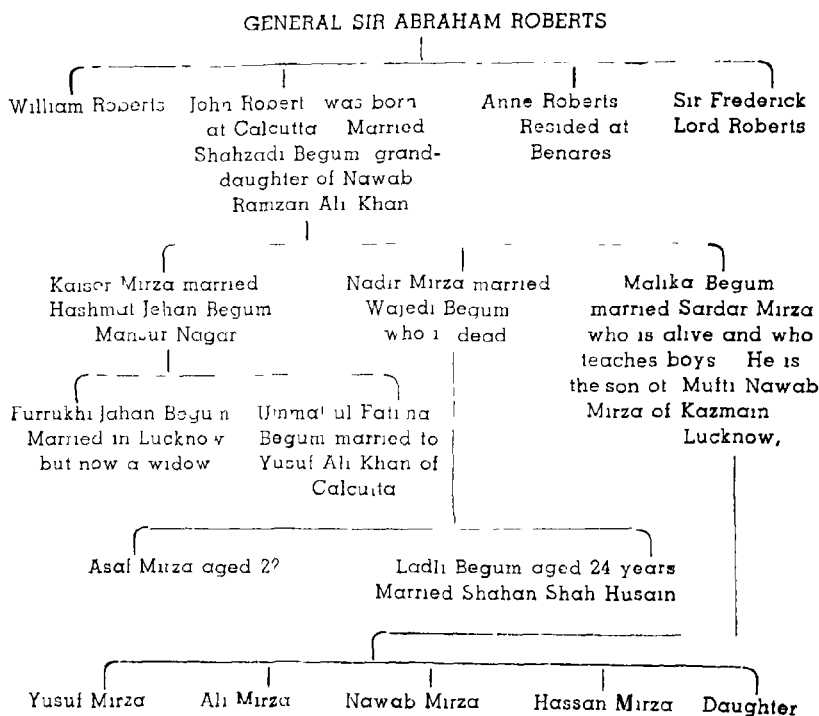
Ellen Christiana Gardner alias Ruqqia Begum

Ellen Christiana Gardner **alias** Ruqqia Begum has been dealt with amongst women poets in a subsequent chapter

John Robert—'Jan' died 13th May 1892.

John Robert, the son of General Sir Abraham Roberts, K C B, remained in India, married an Indian Muslim lady and adopted Islam as his religion. He lived entirely in the style of Indians and was a devout Muslim who was very particular about his religious observances such as Namaz (prayers) and Roza (fasts) He wrote Urdu poetry and adopted the poetical appellation of 'Jan' in view of his own name John His poems will be found elsewhere

The representative of the family is one Nadir Mirza who is employed on a pittance in Shah Najaf as a reader of the Quran He is about 70 years of age and possesses old papers and documents to which I had access Nadir Mirza is the second son of John Roberts who was known as Chhottey Saheb, his eldest son being known as Kaiser Mirza who died about thirty years ago

The following pedigree as furnished by Nadir Mirza is of some interest

I have seen the True Copy of the Will of General Sir Abraham Roberts, K C B, of number 25 Royal York Crescent, Clifton, Bristol,

dated 18th January 1873 in which he has made bequests to his wife Isabella Roberts, his daughter Harriet Mercer Roberts, his son Lieutenant-Colonel George Recketts-Roberts, his son Lieutenant-Colonel Frederick Sleigh Roberts, V C., and his executor of the Will John Davis Shewton of Stolery, Somerset The following extract is useful and interesting " The following annuities shall also be paid Ann Roberts, Spinster, now and for many years past a resident at Benares an annuity of Rs 600 per annum during her life, to Mrs M E Roberts, widow of William Roberts, a deceased brother of the said Ann Roberts, an annuity of Rs 150 per annum for the life of the said M E Roberts and after her death to Clara, an annuity of Rs 150 for her life I bequeath unto John Roberts now and for many years past a resident at Lucknow an annuity of Rs 440 per annum during his life or until he shall become bankrupt or assign charge or encumber the same or some part thereof or shall do or suffer something whereby the same or part thereof would through his act or default or by operation of law or otherwise if belonging absolutely to him become vested in or payable to some other person or persons and should the said John Roberts survive his sister the said Ann Roberts and the trust in his favour hereinbefore declared shall not then have determined then from and after her death I bequeath to him an additional annuity of Rs 2[illegible] per month during his life or until the determination of the trust in his favour hereinbefore declared "

It appears that General Sir Abraham Roberts was not willing openly to acknowledge the relationship but he did not forget his children in India and bequeathed annuities to them or their survivors I have also seen some original letters which were addressed to John Roberts from General A Roberts to which reference is made later

I have also inspected the original Will with seals and stamp of Miss Ann Roberts of Benares proved and registered before Maynard Bradhurst, District Judge of Benares, on 2nd of December 187[illegible] which was granted to Mr John Roberts, the sole executor of it to administer it The will runs thus "I appoint my brother Mr John Roberts my sole executor I give and bequeath to my grand-niece Miss Ellen Bontein my largest gold watch to the eldest daughter of my brother George Roberts and my smallest gold watch to the eldest daughter of Colonel Frederick C Roberts and a gold and emerald and pearl ring to my dear niece Mrs Clara Grant, wife of Mr Grant, Executive Engineer, Agra, a gold opal brooch to Miss Ellen Bontein and after all my debts have been paid all my remaining property of every description whatever to my brother Mr John Roberts Set my hand this 27th August 1875 Signed and attested by W R Hooper, Civil Surgeon, and M A Sherring, Missionary, London Mission, Benares

Nadir Mirza also showed to me two letters in original purporting to emanate from Col A Roberts, one addressed to John Roberts and the other to William Roberts The first letter addressed to John Roberts and dated 17th February 1847 deserves to be quoted

25 Crescent, Clifton
17th February 1847

"My dear John,

I have had the pleasure to receive your letter of 28th November last I received one from General Aintin and was very glad to learn that you were well and happy and that you give satisfaction to your superiors Always perform your duties strictly and honestly and you will with the blessing of the Almighty get on well I am truly sorry to hear such sad account of your mother's distress I shall soon request Captain Lennit to secure and pay to her what I allow and which ought to support her comfortably I will write to Mr Smith and beg of him to assist you and promoting you when an opportunity offers You ought to learn to read and write English as all the servants of the Company are soon obliged to do both I am very anxious to get back to India but until very lately my health was very bad indeed I have often been unable to walk and the fights that Ann and William have had and the sad conduct of the latter has made me very unhappy I shall send this to your mother and I hope she will forward it to you My pay in this country is very small and I have many calls on me I should therefore gladly return to India if my health was good Wishing you every happiness

I am,
Yours very affectionately,
A Roberts

The second letter is dated 30th November 1845 and is addressed to William It contains a rebuke about his hot temper and unsatisfactory report about his character and a refusal to give any more allowance than Rs 50 per month Both letters in original are with Nadir Mirza He has also another Court document which gives the date of the death of John Roberts It is a certificate dated 23rd September 1892 given by Sub-Judge of Lucknow

In the Court of Sub-Judge, Lucknow

Certificate No 33 of 1892

In the matter of the Estate of John Roberts **alias** Chhotey Saheb, Mohammedan, deceased

To Kaiser Mirza, son of the deceased, inhabitant of Gola Ganj, Lucknow.

Whereas you applied on 30th June 1892 for a certificate under Succession Certificate Act VII of 1889 in respect of the following debts

Details. Interest on deposit due to the deceased from 1st to 13th May 1892 from the Bank of Bengal, Lucknow, Rs 26

This certificate is granted

John Roberts used to get Rs 62 per month under the Will of General Sir Abraham Roberts, Bristol, from the Bank of Bengal Nadir Mirza made an application and addressed a memorial for compassionate allowance to His Honour the Lieutenant-Governor in 1919 but to no purpose as he was ordered to produce documentary evidence to show that his father John Roberts rendered meritorious services in the Mutiny There is another letter addressed to John Roberts which throws some light on his life and career It is given below

Waterford,
23rd January 1860

My dear John,

I have received your several letters. In reply I must tell you that if you are in the distressed circumstances you state it is entirely your fault. You had two appointments and if only you had kept only one of them you would now have had good pay You have always written you were very poor and in great distress, if that were true how could you be plundered of the worth of one thousand rupees as you now state and if you be poor as you say you ought not to have a second wife I am told that you were offered the Abkari at Sitapur and that you would not take it Many gentlemen hold such situations and if you were poor I conclude you would have taken it Unless you are inclined to do something for yurself you need not expect anything from me I must assist William's son at the Martiniere as I am told that he is a good lad and attends well to his books which I regret you never did I hope you can get some help from the Rajah for whom you made the gun carriages to go against the English See how Brenbury has been murdered Had you gone like others to the Resident you would have been saved for but now there is no chance of your getting anything and which I very much regret.

A ROBERTS

Nadir Mirza related the following facts. John Roberts was employed in the **Parmat**, the Customs Department, and later became

the Secretary of Nawab Wala Qadar of Lucknow, William Roberts was a Commanding Officer in the King of Oudh's Army Nawab Ramzan Ali Khan was the father-in-law and Vazier of Nawab Saadat Ali Khan His daughter was Alia Begum He was the maternal grandfather of Shahzadi Begum who was married to John Robert The pension of Rs 30 was inherited by Alia Begum and after her death, Shahzadi Begum her daughter, got Rs 10 and Begum Saheba, another daughter, who was married to Nawab Askari Mirza, received Rs 10 John Roberts died on 13th May 1892 of **loo** (sunstroke) John Roberts used to wear Indian clothes as a rule, but European clothes when he used to draw his pension or see European Officers He was devoted to the prayers and fasts He seldom attended a **mushaira**

Humayun Mirza who is the son of Mirza Wala Qadar has also given some additional details Mirza Wala Qadar is the son of Mirza Kewan Jah who was the son of King Nasir Uddin Haider John Roberts was known as Chhotey Sahab He had turned a Muslim He adopted the Indian style of living He used to wear European clothes only when he went to draw his pension He was employed on Rs 40 per month and his duties were to supervise the upkeep of the garden and furniture and the arrangements for entertainments of Europeans When Lord Roberts came to Lucknow he met John Roberts but with feelings of repulsion He also gave some help Nadir Mirza also met Lord Roberts It was thought that Nadir Mirza might revert to Christianity under temptation, but he refused to leave Islam, and continued to live a life of indigence and poverty

It was on the authority of Maulana Mumtaz Hussain, the learned Editor of the "**Weekly Oudh Punch**" of Lucknow now dead, that the name of John Roberts was first mentioned to me as a Urdu poet and this fact obtained confirmation by other old Urdu scholars of Lucknow such as Moulana Safi A few stray leaves from the manuscript poems of John Roberts have been secured through the help of the members of the family It appears that other pages have been destroyed The six pages that have been retrieved contain fragments of nine **ghazals**, two **salaams** and one **naat** (Praise of the Prophet) A few notable **maqtas** are quoted below

صدمے سے حضرت عیسیٰ کے منھ کو آئے دل   آخری رمق لحد میں [illegible]

حشر کے شور سے جو کان کو [illegible]   [illegible] دیکھیں اس شاہ ولایت کا یہیں

شکلیں ہوں گی [illegible] سب آسماں   عرش کو چل کے شاہ مرداں میں

پھر یہ محشر سے جہنم میں ڈریں گی جاں ہم   کربلا کے اور نجف کے گر ہوئے زوار ہم

یہی ہے حال کی اب عرض مولا مرتضیٰ تم سے   ہر اک مشکل میں یا مشکل کشا اس کو بچا لینا

An internal examination of the poems which have survived destruction with the worsening of financial position and general status of the family shows that the poems are from the pen of John Roberts There are many words used which are now discarded such as ٹک — مئیں The poems have no special merit but they are correctly written They also disclose a love of and complete familiarity with the language The poems show that John Roberts was a devout Muslim

Colonel Palmer—"Palmer" 1781-1867

The founder of the family in India was General William Palmer (1740-1814) He was an Ensign in His Majesty's 70th Foot from March 1762 to January 1766 and went to the West Indies (the "Grenadoes") with them He was transferred to the Company's Army in 1766 and joined the 3rd Bengal Infantry in August 1767 He is said to have married a daughter of Morris or Morice, the Governor of Barbadoes, an island in the West Indies From the perusal of the transcripts of the Church registers of several of the West Indian Islands presented by Dr V L Oliver Major Hodson writes that there is an entry that William Palmer was married to Sarah Melkedo (or Melhedo) in 1762 in the Church of St George and St Peter Basseterre, St Kitts in May 1762 Colonel Samuel Palmer, the eldest son of General William Palmer was born in St Kitts in September 1762 If this entry is correct it disposes of the first marriage of the General with the daughter of Governor Morris of Barbadoes

General Palmer had three sons by his first marriage Colonel Samuel Palmer of the Bengal Army (1762 1814), Major William George Palmer of the Bengal Army (1764-1814), John Palmer the "Prince of Merchants" (1767-1834), John Palmer married Miss Sarah Hampton and had six children a daughter who married William Taylor, another daughter who married Sir Charles Percy Hobhouse, third daughter Anne Catherine (1801-1885) who married Robert Castle Jenkins, fourth daughter Claudino who married Conroy, a son Francis Charles, another son Henry John

General Palmer later married Faizun Nissa or Bibi Foiz Bakhsh of Delhi She died at Hyderabad Deccan in 1828 and is buried in the Palmer Cemetery near the Mosque in Troop Bazar in Hyderabad By this union he had many sons and daughtres Colonel William Palmer, the famous "King" Palmer of Hyderabad (1781-1867), Hastings Palmer (1785-1860), Charles, born on January 7, 1791, Robert born in August 1791, Frances, a daughter (1790-1825) who

married Captain Samuel Webster, Mary, another daughter who married Captain James Arrow (1786-1819) at Berhampur on January 25, 1806 and was the mother of two sons in the Madras Army, Ensign William James Arrow (1807-1832) and Major John Ross Arrow (1811-1859)

General Palmer genuinely loved Indians and championed their cause with great zeal General Palmer wrote a letter to Warren Hastings "But little or no attention is paid to the Vakils of the Native Courts by Lord Wellesley They are not permitted to pay their respects to him oftener than two or three times a year, which I think is as impolitic as it is ungracious The above-mentioned gentlemen all retain the strongest attachment to you And indeed that sentiment is general among the natives of my information I observe with great concern the system of depressing them adopted by the present Government and imitated in the manners of almost every European They are excluded from all posts of great respectability or emolument and are treated in society with mortifying hauteur and reserve In fact they have hardly any social intercourse with us The functions of magistrate and judge are performed by Europeans who know neither the laws nor the language of the country, and with an enormous expense to the Company The Head Molavy in each Court, on whose information and explanation the judges must decide has a salary of Rs 50 per month And this, I believe, one of the most trustworthy and lucrative employments which a native is allowed to hold in the Company's service What must be the sensations of this people at our thus starving them in their native land"

General Palmer was very friendly to Tafazzul Hussain Khan, Minister of Oudh and Vakil in Calcutta and Beneram Pandit, the Vakil of Scindhia

William Palmer or "King" Palmer of Hyderabad entered the military service of the Nizam in 1799 but left it when the French battalions were disbanded He rose to the rank of a Brigadier He retired in 1810 and founded the famous Banking House of the Palmers His daughter married Colonel Meadows Taylor, the famous author of the "Confessions of a Thug" and the "Story of My Life" His son was William Henry Palmer whose second wife was Mary Anne Bacon related to the well-known de Souza family of Calcutta

Colonel Palmer was an accomplished Persian scholar Colonel Meadows Taylor, in his memoirs, testifies to the scholarship of his father-in-law Dr Spiers also speaks of the high attainments of Colonel Palmer Dispite search no poem was traced

Thomas William Beale—" Thomas "

Thomas William Beale was a fine Persian and Urdu scholar with a great command over the English language He occasionally composed Urdu and Persian verses and was an adept in chronogrammatic verses He adopted the poetical title of "Thomas" He could write Persian and Urdu prose with ease and fluency He is the reputed author of the well known **Oriental Biographical Dictionary** in English, and of the less known work in Urdu **Miftah-ut-tawarikh** in two volumes

Thomas William Beale was a clerk in the office of the Board of Revenue, N W P at Agra, at the time when Henry Myers Elliot afterwards well known as Sir Henry M Elliot, K C B., was Secretary He died at a very advanced age in the summer of 1875 It is not definitely known as to when he was born, but from the evidence furnished by the introduction written by Beale himself to the Miftah-ut-Tawarikh it may be stated that he was born about 1792 A D In 1872 when he completed the second volume of the Miftah-ut-Tawarikh he describes himself in the preface to be about 80 years of age

Nothing is known about his early life The births of his two sons are commemorated in two chronogrammatic verses John William Beale was born in 1832 He was a Second Master in Bareilly College In the preface to his **Oriental Biographical Dictionary** Beale writes, "In conclusion the author begs to add that most part of the materials collected in this volume were procured by the assistance of his son, the late lamented Mr J W Beale, 2nd Master of the Bareilly College, who was murdered by the insurgents on 3rd June 1857 at that station" This tragic death is commemorated in a chronogrammatic verse The second son was Albert John Beale and was born on 19th July 1855, as is evidenced by another chronogrammatic verse

There is no doubt that Beale was a profound scholar with an aptitude for research, and was endowed with powers of great diligence Professor Dowson makes justly deserved mention of his scholarship in the eighth volume of his valuable edition of the work, **The History of India by its own historians—Trubner & Co., 1877** Elliot very probably frequently consulted him and availed himself of his aid when he prepared his extracts from the

Mohammedan histories of India H G Keene, another historian, writes about the Dictionary " This is no ordinary book I have used it as a sort of reference for years and have lately had an opportunity of showing it to the eminent scholar Mr E B Eastwick, C B, who I am authorized to say concurs with me in thinking that the Dictionary will be of unique value to the Oriental students" A perusal of the **Miftah-ut-tawarikh** will convince every one that Beale was equally a great Persian scholar who could write with great ease in Persian and Urdu

The Oriental Biographical Dictionary by Beale is still a standard work and has not been superseded by any other publication It still holds good as an authority and is consulted by oriental scholars, students, historians and the general reader The Ms and the copyright were acquired at the expense of the British Government and its editing was entrusted to the Asiatic Society of Bengal The Society confided the labour of seeing the Dictionary through the Press to the Philological Secretary, Principal Blochmann, but he died before he could complete the preparation of more than a few sheets and the duty devolved on Mr Keene who ultimately gave it to the world Beale worked under limitations He never visited Europe nor did he enjoy the use of a complete library He had, however, drawn a list of 30 books in various languages which had furnished him the material In a preface to the Dictionary originally drafted by Mr Beale he writes, " Greatest care has been taken to ensure accuracy in the narration as also in the dates of births, deaths and other events recorded
the various manuscripts collated wherever discrepancy was observed To remove all doubts, chronograms indicating the dates have been inserted when available "

Apart from this monumental and authoritative work Beale compiled the **Miftah-ut-tawarikh** in two volumes in Persian and Urdu The first volume which was published in Agra in 1849 is thus described by Elliot in his monumental History of India, Volume VIII " **Miftah-ut-tawarikh** or the key of history is a work highly creditable to the industry and ingenuity of the compiler, Mr Thomas William Beale, a clerk in the office of the Board of Revenue at Agra He has collected in this volume the many chronogrammatic dates relating to important events in Asia and especially in India since the introduction of the Hijra era In these are included the exact year and date of the births and deaths of Muhammedan Kings, philosophers and other eminent men He has extracted them from the most

celebrated histories in which they are carefully recorded and he has copied the memorial inscriptions on tombs, mosques, gardens, tanks, forts and palaces He has himself, as have also his friends, composed, several new ones which are inserted in the work The Christian, Hindi, Fasli, Illahi and Jalali eras are also occasionally given The **Miftah-ut-tawarikh** was lithographed in Agra in 1849 It is divided into 13 sections each representing a century of the Hijri Besides giving dates it gives short notices of each Asiatic dynasty and a brief account of each reign as well as several biographical notices of distinguished individuals who have shone in the politics and literature of the Mohammedan world Size quarto containing 609 pages of 25 lines each The second volume contains 746 pages and was purchased in 1926 by the Lucknow Museum It is in manuscript and possibly in the handwriting of Beale himself as it contains numerous additions, notes, emendations and directions In the preface written in Persian it is remarked that he finished the first volume in 1849 and published it in that year. In the meanwhile he got more material and compiled the second volume which was finished in 1864 as is evidenced by chronogrammatic verses and a reference to it in the preface There is an alphabetical list for volumes I and II in the beginning containing the names of eminent poets and authors Beale has collected all chronogrammatic verses for poets, writers, kings, notable events He has also incorporated hundreds of his own chronogrammatic verses to commemorate the dates of old and contemporary events The chronograms are arranged according to the Hijra era His chronograms are both in Persian and Urdu In some he has adopted the **takhullus** Thomas In others he has written in the margin by the "Mualif" (compiler) In one of his verses he used the word Jan as his nom-de-plume When no chronograms have been compiled by others or they are not available he has composed them himself In these chronograms Beale has shown great ingenuity, dexterity and in some cases genius They are on the whole clever performances He has used the various devices employed by noted chronogrammatists of Urdu Even Arabic is used for some of these chronograms A few of his chronograms will be found elsewhere

Beale as a poet has left nothing except his chronogrammatic verses It is not known whose poetical pupil he was He did not write any ghazals and there is no trace or mention of his poetical works One of his friends, Moulvi Ghulam Rasul Sahab Akbarabadi (of Agra) wrote a poem in his honour in which every verse begins with a letter of the name of Thomas William Beale It is given in the 2nd volume of the **Miftah-ut-tawarikh** and is quoted below —

ابیات توشیح

ط — طبع موزون و خاطر رنگین   در فن هاے سخن چنین
ا — آنکه اوصاف اوست صدق فزود   هرچه گویند از مهان و مهین
م — معدن جودت و سخندانی   رہنما او را خطاب سخندانی
س — سخنش بے نظیر و نادر دین   لعل معنی ز طبع و رنگین
و — واقف وقت رموز حساب   فہم او را کلید فتح الباب
ل — لب شاید چو در سخن گوئی   صد گہر ریزد از دهن گوئی
ی — یادگار مورخان قدیم   خدا داده سخن و طبع سلیم
م — مفسی حلم اوست ...   دوستان را وفا و ...
ب — بتهان سخنوری یکه   قدوهٔ صادقان صدق و صفا
ی — یاوے ا دهن او سخن چو ...   دهن او ساده از سخن چون ...
ل — لب بلب داد شاعرش مدام   با ... نشهٔ ... مدام
از سر بیت حرفے ارگیری   اطلاع ز نام او گوئی

Beale as a scholar, a historian and a writer of chronogrammatic verses deserves a place in the history of Anglo-Indians who wrote in Urdu and Persian Shore in his **masnavi** makes a passing reference to his son Albert John Beale in these words

اور ایک تھے برادر یہاں جان بیل
کہ رندانہ مشرب تھا اور دل داول
سدا پی کیا پی رہے عمر بھر
اسی میں گئی جان بھی سر بسر

Benjamin Johnston—Falatun

Dr Benjamin Johnson, poetically surnamed Falatun, (misspelt **in Tazkirai Zaigham** and by subsequent writers as Jhonston) was popularly known in Hyderabad Deccan as Doctor Beni He was employed in Hyderabad, and enjoyed a great reputation as a Surgeon and Physician

The only mention of his name is in **Tazkirai Zaigham** which was published in 1303 A H and the account has been copied by other subsequent writers The note in the Tazkira may be translated as follows

" Falatun Nom-de-plume of Benjamin Johnston (Johnson) who is well known as Beni Saheb " He is employed in the Medical department in Hyderabad, Deccan State His father Belija (sic) Johnston was a Captain in the army stationed in Kohistan The English language is his tongue but he speaks fluently in Urdu and

Persian He is an adept in Medicine He writes poems in both Urdu and Persian In Persian he is the poetical pupil of Amirullah " Amir" Madrasi, in Urdu he is pupil of Mirza Mehdi Husain "Hina" pupil of Momin In 1886 he was fifty years of age Below is the specimen of his poems " These poems will be found elsewhere

Despite extensive enquiries very little could be found out about his biographical details or poems Major Bullock who is an authority on Anglo-Indian families, has kindly furnished a reference which throws some light on his parentage He is presumably the son of Captain Benjamin Baillie Johnson of His Highness the Nizam's Army, who was the elder son of Lieutenant Robert O'Hara Johnson, 14th Battalion Madras Sepoys (who died in 1791) by "his woman Margaret Farrell" Benjamin Baillie was appointed a local Lieutenant in the Nizam's Army on 1st November 1816 and became a Captain probably on 1st November, 1828 In 1837-39 he was serving with the Garrison Battalion at Aurangabad, and in 1841-43 he was commanding the Hill Rangers, and was Bhil Agent No trace of him has been found after 1848 he had left the service or was possibly dead before then He married at Bombay on 11 May 1829, Johanna, only daughter of Captain James Lloyd of the Nizam's Army She died on 5th June 1842 and is buried at Ellichpur These details clearly show that Dr, Beni was the son of Captain Benjamin Baillie Johnson

Only one more reference could be traced to Dr Beni in **Tarikh Bustan-i-Asafia** compiled by Manick Rao Vithal Rao, page 744 **Volume II** published in Anwar-ul Islam Hyderabad, in 1327 A H It is stated therein that on 8th Mohurram 1294 A H Muqqudum Jung Jamadar died of cholera He was on influential personage In his illness he called Doctor Johnson alias Beni and he attended the patient and gave a morphia injection In the meantime the patient died and the son of the patient suspected the doctor in having caused the death of his father He attacked the doctor and wounded him on his shoulder The case continued in the Hyderabad Government but ultimately the son had it compromised on payment of rupees one lakh (The name Johnson correctly appears in this contemporary **Tarikh Bustan-i-Asafia**)

From the specimens of his verses it appears that Johnson was a poet of great ability who could compose verse in Urdu and Persian with ease and fluency He shows mastery over language and technique The tazkiras testify to his scholarship

Benjamin David Montrose—"Muztar" (24th December 1855—29th April 1931)

Benjamin David Montrose, poetically surnamed Muztar, is one of the very good writers of Urdu verse who have left poetical works of merit

He comes of a Scotch family as the name indicates and as is stated by the members of his family He has incorrectly been called an Irishman by Maqbul Hussain Ahmadpuri He was born on 24th December 1855 and died at a ripe age of over 75 on 29th April 1931 at Allahabad, where he is buried His father Benjamin Montrose originally came out to India and is stated to have been a Captain in the Indian Army He was shot dead during the Indian Mutiny at Patna His mother died soon after his father's tragic death

Benjamin David Montrose married Miss Rosalind Smith of Mirzapur when he was 32 years of age Mrs Rosalind Montrose died in 1935 They left three sons and two daughters The eldest Robert Bruce is in the Accounts Service in Allahabad, the second George Michael was employed in the High Court, the third Henry Michael is a doctor The two daughters are married and are Daphne Lilian Sayer and Mildred Fisher

Montrose was an artist and a photographer by profession He wandered about a good deal and visited many places including Simla, Darjeeling, Calcutta, Jaipur, Delhi, Mirzapur and finally came to Allahabad in 1899 and settled there, living comfortably and in case on the Mayo Road He was genuinely interested in his work and it is said by his daughter that he visited Italy to study Art and to see all the various institutions and famous picture galleries He did considerable work for the E I Railway He painted the stage screens and scenes for the Coral Theatre now Coral Picture House, Allahabad He also painted the portraits of His Highness the Nizam, Mir Muhbub Ali Khan, H H the Maharajah of Rewah, H H the Nawab of Rampur, Maharajah of Balrampur, His Majesty King Emperor Edward VII and other notables and did photographic work for some of the Ruling Princes who treated him with great consideration He painted the portrait of King Edward VII on an opal which was exhibited in Simla Exhibition and earned praise from everyone who saw it He secured numerous testimonials from His Excellency the Viceroy, the Russian Consul in Calcutta, the Indian Princes and the notables

Maqbul Hussain Ahmad puri has noticed Montrose in the

Benjamin David Montrose

'**Urdu** Hyderabad Deccan of July 1930 It is mentioned in that article that Montrose was a good scene painter and that he was attached as such and as a writer of advertisements and handbills to the Dramatic Company of Nauran Ji on a salary of Rs 50 per mensem, and that when the Dramatic Company visited Mirzapur in 1893 he used to participate in **mushairas** held in the house of Moulvi Farzind Ali, Vakil At Mirzapur his paintings attracted attention and won the appreciation of the gentry and he accepted service with one Beni Madho, a Mahajan who was interested in painting, on Rs 100 p m He opened a studio at Allahabad He painted the portrait of Rajah of Manda, and it was such an excellent work of art that the Rajah paid Rs 200 for the portroit, and Rs 1,0C0 as reward

Montrose wrote poetry, English and Urdu, with great ease and distinction His poetical surname was "Muztar," and he was the pupil of the celebrated Dagh Dehlvi Montrose is stated to have said that he stayed in Delhi ten years and that he learnt the language and art of poetry there In the letters of Dagh, references to Montrose are made In the letter dated 21st April 1898 addressed to Moulvi Naimul Haq 'Azad' of Sheikhupur Dagh enquires from him about the whereabouts of Mr Montrose his pupil

Montrose was greatly devoted to Dagh and has written a poignant elegy on his death, and there are numerous references to him in his maqtas (last line of the ghazals) He could compose extemporaneously and one of his impromptu hemistiches is recorded which he composed to complete another hemistich composed by Dagh Dagh on one occasion composed the following **misra**

دیکھیں تو آہ و نالے میں اپنے اثر بھی ہے

Instantaneously Montrose composed the other **misra** and completed the verse اچھی تو بات ہے انھیں ، اب سمجھ ہوئی ہے which earned encomiums and applause from all those present including his poetical master, Dagh Montrose's ghazals in **mushairas** always extorted praise and appreciation and were listened to with delight and interest Montrose was a loveable personality with great charm of manner and transparent sincerity He had a large number of friends in every circle of society

Maqbul Hussain Ahmad puri mentions only his elegy on Dagh **The Ghiyas-ul-Muztar** Nobody probably knows that Montrose is the author of four Urdu dewans which are preserved in the family in manuscript, a **Masnavi**, called "Khatam-ut-tuam" also known as "Razi Haqiqat" and English poems on Christianity and European War He

was greatly devoted to poetry and spent all his leisure in composing Urdu and English verses A somewhat detailed description and examination of his works would be interesting

The "Ghayas ul Muztar" is an elegy on the death of Dagh It was printed in 1915 at Allahabad It is a **Mukhummus** and contains 102 stanzas "Bund" He follows the English arrangement of elegies such as that of Milton but he has closely followed the Urdu model in his compositions and sentiments He complains of the tyranny of the sky, personifies the Rose (Gul) the Nightingale (Bulbul), Fidelity and Poetry and they lament over Dagh's death The elegy contains an account and career of Dagh, his exodus from Delhi and Rampur, his great popularity, his career at Hyderabad, and ends with benedictory lines to the Ruler of the Deccan and a chronogram of the death of Dagh The elegy is full of pathos and vigour and the verses move with a swing It shows real feeling The verses have force and eloquence and the diction is remarkable They have spontaneity and charm The elegy was uncorrected and contain a few solecisms of idiom and there are some flaws in metre occasionally but they do not detract from the merit of the composition as a whole A selection from his elegy will be found elsewhere

Montrose was a prolific writer and he composed four dewans which are in his handwriting and which are preserved in his family They were not published and have not been put into shape for publication He closely follows Dagh in his composition of ghazals but lacks the master's touch His ghazals are remarkable for the vivacity of language, choice and elegant diction, sprightliness, compactness, easy flow and eloquence There are no involved and complicated constructions, extreme Persianisation or high sounding words A selection from his ghazals will be found elsewhere but a few notable **maqtas** are given below

(۱) جلادے آہ سوزاں سے زمیں شعر اے مضطر
مرے استاد نے اک داغ سے ہندوستاں پھونکا

(۲) آج کل حضرت مضطر کو کہاں فرصت ہے
جب اُنہیں دیکھئے دیواں لئے بیٹھے ہیں

(۳) زوال حضرت مضطر کا سن کے فرمایا
کمال حیف کہ وہ صاحب کمال نہیں

(۴) مرگیا مضطر اُسے حسرت نصیب
آدمی کیا خوب تھا گفتار میں

(۵) اک داغ تھا سو وہ بھی تو مضطر گذر گیا
باقی رہا ہے کون اب ہندوستاں میں

(۶) داغ سے لطف ذوق تھا مضطر
کون اب کہئے سننے والا ہے

(۷) فرق ہے مضطر امیر و داغ میں
اک شاعر ہے تو اک استاد ہے

(۸) ہیں جو اشعار میں یہ معنئی پنہاں مضطر
کیوں نہ دیواں ترا گنج معانی ہو جائے

(۹) نصب کیا رنج دے مجھکو یہ انداز سخن مضطر
رہین شعر بن جائے زمیں آسماں میری

(۱۰) یادگاری کے لئے مضطر سر بزم سخن
حضرت استاد کی تصویر ہونی چاہیئے

(۱۱) اگرچہ آئے تھے بے نام و نشاں مضطر
مگر زمانے میں ہم یادگار ہو کے چلے

(۱۲) جو کام ہوا حضرت مضطر سے ولیکن
وہ کام نہ سودا سے نہ وہ میر سے ہوتا

(۱۳) نقد سخن تو داغ سخنور سے لٹ گیا
باقی تھا ملک و مال سو اشعر سے لٹ گیا

(۱۴) کہکر غزل جو لاؤں نہی مضطر تو کیا کروں
ہندوستاں میں بلبل ہندوستاں ہے اب

(۱۵) مضطر میں آپ اٹھتا ہوں رنگوں میں یار کے
سودا نہیں کہ آن کے دوں میر کا جواب

(۱۶) کہا کسیں تجھے سے آہ اے مضطر
اب رہا کون میرزا کے بعد

(داغ دہلوی مرحوم)

(۱۷) میر کی طرز سخن یاد جو آئی مضطر
بحر عبرت میں ہوا غرق غزل کا کاغذ

(۱۸) دو دن ہوئے ہیں داغ کو یہ کل کی بات ہے
مضطر سنا آج کل کوئی شیریں سخن نہیں

(۱۹) دو ہی دن میں ہو گئے مضطر سے مضطر سیکڑوں
ہو گئے ہیں آج کل پیدا سخنور سیکڑوں

(۲۰) داغ سے لطف ذوق تھا مضطر
کون اب کہئے سننے والا ہے

(۲۱) مضطر دکھاؤں خاک کہ بعد از زوال داغ
جوہر میں ہے کمال نہ جوہر کمال میں

(۲۲) زمانہ لاکھہ بدلتا رہے گا اے مضطر
نظر نہ آئے گا کوئی بھی مرزا خاں ہوتے

The dewans contain many sprightly ghazals Montrose has a perfect command over the language and writes with great ease, eloquence and vivacity He copies his Ustad with great closeness and fidelity His knowledge of the idiom and his dexterity in its correct use are amazing. It is true that occasionally his touch is uncertain and he falters but this is only natural in a poet who wrote so profusely in a foreign language His poetical powers are considerable and his knowledge of technique more than average It is a pity that his dewans have not seen the light of day A selection from all his four dewans could be presented to the public in one dewan

The "**Razi Haqiqat**" is a **masnavi** in Urdu versifying the sacred version of the Last Supper of Jesus Christ It was completed in 1906 and was published subsequently by the Newul Kishore Press at Allahabad The pamphlet is also called "Khatum ul Tuam" and contains the following two verses on the title page

جو سن لے مرے نالے فرسنگ ہے　　دل آہن نالے دل سنگ ہے
یہ راز حقیقت کے مضموں سے　　عیاں ہے لکھو لوح کو حزں سے

The **masnavi** runs to 72 pages and contains 15 lines in a page It cantains a short preface both in English and Urdu which gives the reason for its composition A short extract is given below —

"On the 14th day of January 1906 while lying in my dying bed I thought of finishing the Sacred Version of the Last Supper of Our Lord Jesus Christ into Urdu Verses, with all the veracity and sincerity of the Holy Gospel, except with some digressions my Muse would fain have indulged in, which might have been taken for annotations and commentations to the Holy Supper This sacred longing had all along been the highest pinnacle of my ambition and earthly desires ere I came to naught The Sacred awe with which I was then overcome lulled me to death-like sleep wherein I heard a voice saying —

"The cloud that veils and shrouds thy mortal hopes
..... I shall remove "

It was perchance the voice of the Man of Sorrows that brought such a change in me, that notwithstanding my infirmity and feebleness I left my bed of sickness with supernatural strength and fortitude to invoke my Muse for the Sacred Strain More than half of the Work (Version) was thus accomplished during midnight hours and the final recovery of my health and strength preceded its completion through the Grace and Mercy of our Lord Jesus Christ Amen "

The elegy contains invocations to God, Jesus Christ, a description of the Resurrection Day, the Last Supper, the Death of Jesus, the Rising from the Dead and the Ascension and

reflections of the poet

Montrose was a devout Christian and a deeply religious man as will appear from this Masnavi, the preface written with sincere and touching faith and his religious poems in English, A Selection from the Masnavi is given at another place As a work of Art the Masnavi must suffer from defects arising out of limitations such as the religious subject and the close adherence to facts There is no scope for his genius but within his limitations the composition is a creditable one

Montrose also wrote freely in English and brought out two volumes of English poetry one on the **War of 1914-1918** and the other in a pamphlet form entitled **Spiritual and Temporal Poems** published in 1917 at the Commercial Press, Allahabad The book of poems contains A Hymn to the Blessed Mother of our Lord, The Easter Gift or The Penitent Magdalen, Reflections on the Immortality of the Soul, The Woman of Chanaan, Satan's Soliloquy, St George Before Apollo, Julian the Apostate and the Temple of Jerusalem, the Soliloquy of Robert Bruce of Scotland, and a warning These poems are written in different metres and many passages are of a high order The English poems as a whole are remarkable for the command over language, elegance of diction and harmony The elevated themes have been dealt with befittingly There is no dearth of sublime sentiments There is remarkable cadence and a remarkable knowledge of prosody and poetic laws A few selections will be found elsewhere

There is probably no poet in the whole range of Anglo-Indian Urdu poetry who shows the rare combination of writing elegant verses both in Urdu and English with equal facility and skill As a writer of Urdu verses Montrose holds a very high position amongst Anglo-Indian writers of Urdu verse and deserves a creditable mention as a pupil of Dagh Dehlvi

James Cochrane—" Karkaran "

James Corcharan or کارکرن as it is written in Urdu is a casual poet of Urdu and Persian In 1864 he compiled a history of China and published it in two volumes with the title of "**Tarikh Mumalik-i-Cheen** " It was printed in the Newul Kishore Press, Lucknow In this book he inserted a number of short poems in Urdu and Persian of his own composition In a few of these poems he has used the nom-de-plume "Karkaran" which is clearly a part of his name.

No details are mentioned by the writer about himself in any part of the book and no biographical account is available despite enquiries From the introduction written by the writer it appears that he was a foreigner and as his name implies, of British origin He conceived the idea of writing a history of China from authentic sources while he was in Calcutta a second time, the first volume was compiled in 1847 and its publication was delayed till 1864 The writer was appointed in 1847 a translator in the High Court of Bengal and later shifted to Allahabad where he practised as a Vakil in the High Court of N. W Provinces

Writing about the origin of the book he says

چونکہ بندے کو علمائے ہند سے محبت قلبی ہے اور ان بزرگواروں کے فیضان صحبت سے
لہذا ملکہ اس غیر زبان میں پیدا ہوا ہے کہ یہ عبارت بے ہندوستانی کی مدد
سے لکھتا ہوں

The book is divided into two parts and deals exhaustively with the geography, people, trade, products and administration of China It was compiled after a perusal of 28 different histories of China in English and other European languages The Urdu prose is fluent, simple, idiomatic and vigorous, and shows considerable command over the language

The Urdu and Persian verses interspersed in the book are mostly didactic and descriptive in character They do not soar high and can hardly be classed as good poetry, They are however creditable efforts and show ease and command over language both Urdu and Persian The writer has very often indicated that the verses are from the pen of the compiler (مؤلف), He also describes himself as an author of '**Johur-i-Akhlaq**' Flattering tributes are paid to him in the chronogrammatic verses written by various writers and appended at the end of the book

A few samples of poetry will be found elsewhere "Karkaran," is very fond of moralising and preaching maxims As a poet he is a pedestrian and seldom leaves the ground He is however a facile writer of verses and shows considerable command of the technique of the verse form, idiom and language

Mr Munro—Mazlum Delhvi

Mr. Munro poetically surnamed Mazlum Delhvi contributed five ghazals to the **Pyam-i-Yar** in its issues of May, July, September, November and December, 1897 He is described therein as Superintendent, Lashkar, Gwalior

No details are available about his family, life or career It appears that he belonged to Delhi or his family came from that city In 1863 (17th February) Mary Pedron aged 15, daughter of Francis Pedron was married at Agra to Paul Munro a clerk of Gwalior. He may probably be identified with the poet

A selection from his ghazals will be found elsewhere Only a few lines may be given below He writes with ease and fluency and shows considerable practice

اگر ہے یہی ناتوانی ہماری   تو بس ہو چکی زندگانی ہماری
کہاں ہے تو اے نوجوانی ہماری   کہ بے لطف ہے زندگانی ہماری
وہ پیری میں معلوم اب آکے دیکھے   جسے یاد ہو نوجوانی ہماری
کیا کہا تم نے کہ میرا دل گیا   گر گیا مجھ سے تمہیں تو مل گیا

Claudius Baxter—"Nazm",

Only five ghazals are available by Claudius Baxter "Nazm" of Lucknow in the **Pyom Yar** of February, April, May, June and August 1897 Possibly he may have published others in subsequent issues of this Magazine

He was a clerk in the Military Works Department, Lucknow, as will appear from the following Lucknow Church register entry relating to baptism,

No 1012. A daughter named Emily Violet of Claude Arthur Baxter, Clerk, Military Works Department, and Emily Mary Baxter was baptised on 6th December 1902 Edwin and Effie Burvetts being sponsors,

In poetry he was the pupil of 'Hamd' of Lucknow who had a large number of pupils in Lucknow

The following two ghazals are interesting specimens of his poetry.

(1)

اسکی جانب ہائے کیوں اے دل گیا   ہم ہوئے رسوا تجھے کیا مل گیا
ہم نے وہ نالے شب فرقت کئے   سننے والوں کا کلیجہ ہل گیا
قبر میں بھی چین سے سوئے نہ ہم   مر گئے پھر بھی نہ درد دل گیا
وہ جو بیٹھے آکے پہلو میں مرے   چین آیا اضطراب دل گیا
نظم اس میں ہے قضا کا کیا قصور   خود میں سوئے کوچۂ قاتل گیا

(۲)

جب کبھی تم سنگھار کرتے ہو — دل مرا بے قرار کرتے ہو
تم جو دشمن کو پیار کرتے ہو — یہ برا ظلم یار کرتے ہو
ایک بوسہ لیا بتاتے ہو بس — تم غلط یہ شمار کرتے ہو
اور اُٹھا میکدے چلو رندو — کس کا اب انتظار کرتے ہو
تاک کو پھینکے ہو تیر نظر — جوں دل کا شکار کرتے ہو
ہم بھی ہیں غیر بھی ہے سچ کہدو — دل سے تم کس کو پیار کرتے ہو

اُس کو پروا نہیں تمھاری نظم
جس پہ تم جان نثار کرتے ہو

The verses have flow and ease but have no special merit. Nazm however appears to have been a practised writer of ghazals.

A W Sangster—"Sahab"

Only two verses are published in the **Pyam Yar**, the monthly poetical Magazine of Lucknow in its issues of June and December 1902. Possibly there may be others in other issues which were not available for perusal

The writer is described as an Assistant Printer, O. & R. Railway Press, Lucknow The **takhullus** is not mentioned but as it appears from enquiries it may be Sahab

The following two entries given in the Baptismal Register of the Roman Catholic Chapel, Lucknow, may probably relate to this family.

(1) No 91. The son of William and Charlotte Sangster, William Augustus who married Alice Jane Short in 1909 was baptised on 12th September 1877 J. D. Rosario and M. Teyen being sponsors
William Sangster is described as a 'writer',

(2) No. 104. The daughter of William and Charlotte Sangster, named Ethel Constance was baptised on 27th October 1878, the sponsors being A. Manuel and L Francis

Compton in his European Military Adventures of Hindustan notices one Major Sangster in the Appendix. Major Sangster was a Scotchman and a person of skill and ingenuity In 1782 he obtained the command of the disciplined battalion of

infantry which Madec raised at Agra and sold to the Rana of Gohad Sangster was skilled in the art of casting cannons When DeBoigne raised his first two battalions he engaged Sangster and appointed him to take charge of the arsenal at Agra He appears to have led a very busy life for in process of time other arsenals and magazines were established at Muttra, Delhi, Gwalior, Kalpi and Gohad, of all of which he had the superintendence No mention can be found of Sangster after DeBoigne's resignation though in 1801 a report appears in one of the Persian Journals that "Lakwa Dada has employed Mr Sangster's son to raise and discipline a battalion for him" Young Sangster was probably the Cadet Sangster who surrendered to General Wellesly after the battle of Assaye The poet may have connections with this family

The only two verses available are

گدگدیاں میرے دل پر ہزاروں مزہ دے گیا مسکرانا کسی کا
یوں تو دنیا کے کئے کام ہوا دن لیکن اک نظر عشق کے ہر کام کو آساں دیکھا

Walkar—" Walkar "

Walkar, a European or more probably an Anglo Indian, was a resident of Calcutta in the nineteenth century. Only four lines of his ghazal are available in tazkirahs The verses are written with great dexterity and show considerable practice and knowledge of language and verse technique They contain difficult rhymes and double rhymes It is unfortunate that no information about this poet is forthcoming despite close and searching enquiries and no more verses could be secured

Lester N Desney—'Raunaq '.

There is only one line of Lester N Desney poetically surnamed ' Raunaq ', of Lucknow No details of his life or his poems are available despite enquiries This line was published in **Payam Yar,** January 1897 and runs as follows —

تم کو نہیں فرصت نہ ہو تم آؤ میرے گھر
اپنا مجھ کو بلانا بھی وہاں ہو نہیں سکتا

A E Joseph—'Kamil'

There are only three lines published in the **Payam Yar,** of August and November 1893 Mr A E Joseph with the takhallus of Kamil is described as Assistant Chargeman Ilaqa No 22 Gadi, Khana at Ajmere The lines are

دل جلایا نہیں اگر تم نے　　شعلے اٹھتے ہیں کیوں مرے دل سے
بیچ کر دستار کو اے شیخ جی　　آجکل پینا پلانا چاہیئے
دل ہوا آلوں سے مل کر یوں کہا　　خاک میں اسکو ملانا چاہیئے

H ıkeem Joseph De Sylva

CHAPTER IX

The Indo-Portuguese Poets of Urdu and Persian

De Sylva Family

A.—Bharatpur Branch

1. Don Ellice De Sylva—' Fitrat '
2. Hakim Don Augusttne De Sylva—' Maftoon '.
3. Hakim Joseph De Sylva—' De Sylva '

B —Jaipur Branch

4. Hakim Joakim De Sylva alias Gustin De Sylva—Fitrat.

C —Bopal Branch

5. Hakim Ilyas Pedro De Sylva—' Jbrat '.
6. Hakim Francis De Sylva—' Fitrat '.
7. Hakim Ellice De Sylva—' Asi '
8. Francis Francis—' Laghar '.
9. Thomas Baptiste —' Nafees '
10. Joseph Manual—" Joseph, " Patna.
11. ' Da Costa, ' Calcutta
12. John Da Costa—' Saif '.

De Sylva Family

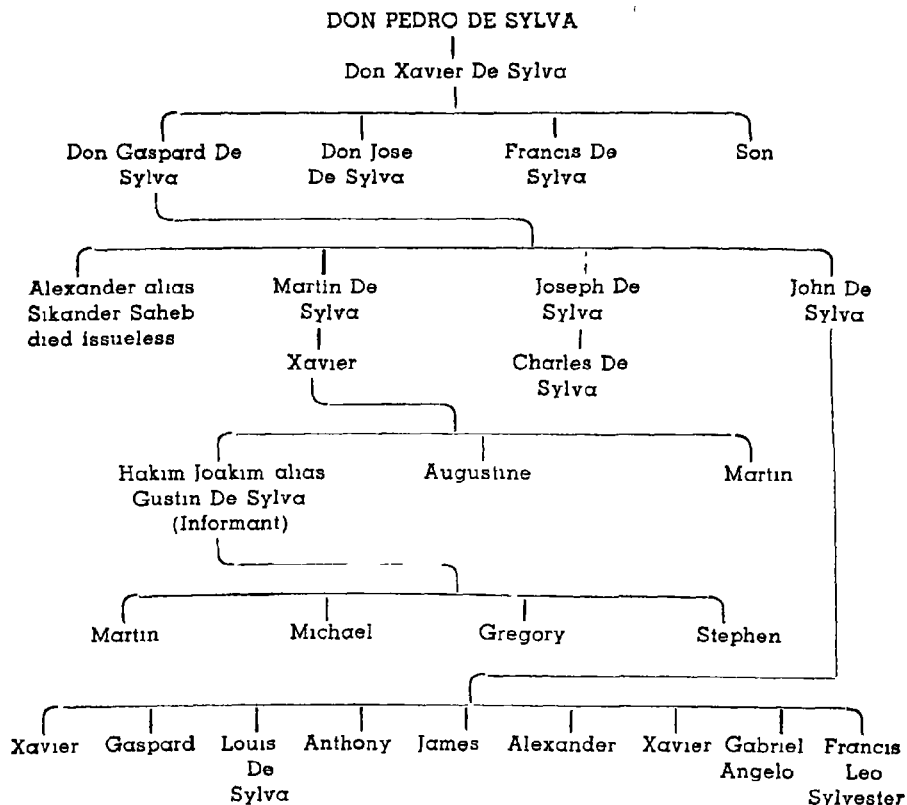
The De Sylva family in India is an old and a prominent one and produced many good poets in Persian and Urdu. De Silva is also a variation of the De Sylva name The family is of noble Portuguese descent as the use of the prefix Don in the Reference Book and inscriptions in the Roman Catholic cemetery at Agra quoted by Blunt in his "Christian Tombs and Monuments" in the United Provinces would indicate.

There are some casual references in books when the original ancestor came to India In Tod's Annals and Antiquities of Rajasthan' in the Annals of Ambar, Chapter II Page 307 Volume I, it is stated that Jey Singh the Ruler of Jaipur who was also called by the honorific title of 'Mirza Raja' and who was intensely devoted to astronomical and scientific studies and who founded the new capital named after him Jaipur "having learnt through a Portuguese Missionary, Padre Manuel, the progress which his favourite pursuit was making in Portugal, he sent "several skilful persons along with him" to the Court of Emanuel. The King of Portugal despatched Xavier de Silva, who communicated the tables of De-la Hire (Second edition published in A D 1702 Jey Singh finished his in A D. 1728)

In Compton's European Military Adventurers of Hindustan (page 366) also occurs an interesting reference. Thomas Legge, a *military adventurer, went to Jaipur to settle down for the rest of* his life being tired of his nomad existence and there he married a daughter of Doctor De Silva, a grandson of the celebrated Favier (sic) De Silva whom the King of Portugal sent out to assist the astronomical studies of Jai Singh who founded Jaipur. Doctor is probably a translation of Hakim which is a common appellation of every member of this family and Favier is either a variation of or a mistake for Xavier

There is no doubt that the De Sylva family is of great antiquity and respectability in India The family had at least four principal branches at Jaipur, Bhopal, Bharatpur and Agra

The Jaipur branch is the parent stock and there are still representatives of the family living in what is called Hakim Martin's house on the road called Hakim Martin's road in Jaipur city The family enjoyed a considerable Jagir and Tazim from the State but the Jagir has now dwindled considerably and there are dissensions in the family and many members are reduced to abject penury The pedigree given by Hakim Joakim de Sylva alias Gustin de Sylva who is about fifty years of age, is set down below Its accuracy is vouchsafed by the representatives of the family whom I interviewed in Jaipur The family shows considerable intermingling with the native population of India as in the case of other European families. The members live, speak and dress like Indians and have adopted the native customs. They are Roman Catholics in

their belief The genealogical tree given is as follows —

It is stated that the original member of the family to come to India was Don Pedro but the historical references which are certainly more reliable show that it was Xavier It is claimed that both Pedro and Xavier held the appointment of Ministers at Jaipur and that they were given the title of Jotshi (astrologer or astronomer) and were held in great esteem as is shown by the Jagir and Tazim in the family It is said that Martin De Sylva was a poet with the poetical appellation of Martin and he versified the whole book of medicine Hakim Gustin de Sylva, my informant, also writes Urdu poetry with the takhullus Fitrat which is a common poetical surname amongst the de Sylva family of Bhopal branch.

In Blunt's Christian Tombs and Monuments there are certain references to De Sylva family and notes have been appended to certain inscriptions on the tombs of the members of the De Sylva family buried in Padre Santo's chapel of the Roman Catholic Cemetery at Agra On page 48 Mr Blunt (now Sir Edward

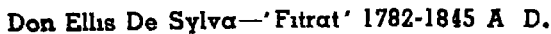
Blunt) on the authority of Mr J F Fanthome states that the ancestor of the De Sylva family, Don Jose came up country from Goa at an early date and settled down at Jaipur. This is clearly inaccurate as the earliest De Sylva to come to Jaipur was Xavier or according to the account of the Jaipur family Don Pedro father of Xavier This Don Jose was, like many of his descendants, a physician He had two sons of whom one stayed at Jaipur, the younger Don Ellis or Ellice settled down as a physician in Bharatpur Of his three sons two migrated to Bhopal, one succeeded to his father's practice at Bharatpur and was named Augustine. His only son was Joseph Augustine, a man of very strong personality and a doctor of considerable merit, charitable to a fault in the exercise of his profession, a ripe Persian scholar and the author of a monumental work (as yet, unpublished) in which he compares the Misrani of Vaidic, Greek or Yunani and European methods of Medicine The tombs of Jose De Silva, Don Ellice De Silva, Don Augustine De Silva Mrs Ellen De Silva, Donna De Silva, Mrs Joseph De Silva and Joseph De Sylva exist in Agra and contain inscriptions. The following genealogical tree can be constructed from the record of these inscriptions and from the notes of Sir Edward Blunt

I have seen a beautiful well-preserved manuscript entitled

'Mujarrabat Faranai' (European Prescriptions) in the family of Hakim Joakim de Sylva It is an example of excellent calligraphy and it contains 486 pages with beautiful illuminations on the margin It was completed in 1828 A. D at Jaipur, as the date testifies and is written by Don Jose De Sylva This Don Jose is probably the son of Don Jose who died at Jaipur in 1826 A D

Further information has been supplied to me from other sources Mr Hashman who does business in Lucknow, has told me that Joseph Augustine De Sylva had a sister called Theophila who married a Hashman and has furnished me a genealogical tree From Mrs. Francis of Lucknow it has been ascertained that Hakim Augustine De Sylva had other children besides Hakim Joseph De Sylva

The genealogical tree constructed from these sources is given below but no documentary confirmation is available

Don Ellis De Sylva—'Fitrat' 1782-1845 A D.

The first one in the family of de Sylva to be mentioned as a poet is Hakim Don Ellis or Ellice De Sylva According to Blunt Don Ellis was the son of Don Jose, but according to Gulistani Bekhizan better known as Nughmai Andalib, which is a chronogrammatic name with the date of its compilation 1291 A H and which was published by the Newul Kishore Press in 1875 A D., he was the son of Don Pedro alias Khiradmand Khan of Jaipur, It is possible that Don Jose may have another Christian name of Pedro This Gulistani Bekhazan is a **tazkara** of Urdu poets and was written by Hakim Mir Qutbuddin, a poet and a pupil of the School

of Nazır Akbarabadı ın reply to the Gulshan-ı-Bekhar another tazkıra of Nawab Shaıfta The account of Ellıs ın Gulıstan-ı-Bekhazan ıs meagre and ıs translated below

"Fıtrat ıs the nom-de-plume of Hakım Ellıs son of Hakım Pedro De Sylva also called Khıradmand Khan, resıdent of Jaıpur He ıs fully conversant wıth the scıence of Medıcıne He has also a faır poetıcal practıce He ıs now lıvıng at Bharatpur It ıs only recently that he dıed He lıved a full lıfe" The followıng four verses are quoted,

درد فرقت سے ترا شیدا جو گرم نالہ تھا ہر ستارہ پھر اس افلاک پر تبخالہ تھا
جو شب کو خواب میں آیا وہ چشمۂ دیوان بہائے چشم نے رو رو کے خواب میں دریا
فدل نے دیکھا جو عرش کا کیا مرتبہ درا سر ھے کہاں در ھے کہاں دست و پا کہاں
دل کو چھیدا سینہ چاک کر سر دھنا ہاتھ دیں نے خنجر نے تیغ و طرۂ طرار نے

The specımen dıscloses great practıce ın the art of poetry It appears that Fıtrat had complete command of the language and ıdıom and a full knowledge of the rules of Prosody and varıous fıgures of speech If hıs poems could be retrıeved ıt could be demonstrated that he was a poet of great practıce and dıstınctıon He ıs burıed at Agra

Hakım Don Augustıne De Sylva—'Maftoon' (1821-1856 A D)

Hakım Augustıne De Sylva was the son of Hakım Don Ellıs or Ellıce He was born ın 1821 A D and succeeded to hıs father's practıce as a physıcıan ın Bharatpur and pursued thıs professıon tıll hıs death ın 1856 A D He dıed ın Bharatpur where hıs grave and that of hıs wıfe stıll exıst He marrıed Mıss Ellen who came of a Sardhana famıly and who dıed at Bharatpur ın 1887 aged about 65 They had numerous chıldren as wıll appear ın the genealogıcal tree gıven by Mıss Francıs, but the most remarkable was Joseph de Sylva who was a poet, a physıcıan and a great Persıan scholar

That Augustıne was a poet ıs acknowledged by all the tazkıra wrıters Hıs nom de-plume ın poetry was Maftoon (ensnared) A majorıty of tazkıras claım hım to be a pupıl of Mırza Inayat Alı Mah, pupıl of Atısh and the younger brother of Hatım Alı Mahar who was a great frıend of Ghalıb Mah resıded at Agra and was a companıon (musahab) of Raja Balwant Sıngh of Benares In the Gulıstan-ı-Bekhazan prınted at Newul Kıshore Press ın 1875 A D ıt ıs however mentıoned that he was the poetıcal pupıl of Syed Gulzar Alı Sahab Aseer but thıs ıs unrelıable It ıs also wrong to say that he lıved at Agra, he resıded at Bharatpur but ıs lıkely to have vısıted Agra frequently as there was a large Anglo-Indıan populatıon there Raja Balwant Sıngh of Benares who lıved at Agra was exceedıngly fond of Urdu poetry and he used to convene Mushaıras on a grand scale ın Agra whıch were

attended by distinguished poets of Agra and the neighbourhood amongst whom were Mah Akbarabadi, Mir Gulzar Ali Aseer Khalifa, son of Nazir Akbarabadi It is possible Maftun may have also attended a few of such Mushairas

Most of the tazkiras give only the following three verses written by Maftun

نہ لوں کس طرح پہلے سے ٹکڑا اُس کے پیکاں کا   کہ مدت میں گور دل میں ہوا ہے آج مہماں کا
لگی دماغ میں ہے گاہ دل میں گاہ اس پر   بھٹکتی پھرتی ہے گھبرائی جسم زار میں روح
عجب ترے کشتے کا دیوانہ پن ہے   نہ ذلت لحد ہے نہ تار کفن ہے

Another tazkirah gives the following four verses

خراب ایسی ہے تڑپے ہے ہجر یار میں روح   نہ دل ہے قابو میں اپنا نہ اختیار میں روح
تم آؤ ماہرو کہ ہو اس عذاب سے چھوٹے   لبوں تک آ بھی سکتی ہے انتظار میں روح
موے کے بعد بھی ہم کو ملا نہ چین کبھی   رہی وصال کے مصروف کاروبار میں روح
بغیر حکم خدا نکلے کس طرح باہر   پری ہے شیشہ میں مفتوں یہ تن حصار میں روح

The second line is in the same **tarah** as the ghazal of his poetical master Mah and was probably written for a Mushaira

The **Gulistan-i-Bekhazan** gives three different verses as the specimen of his poetry.

دیکھکر سوداے زلف اُس کے مفتوں جعد میں   دل کبھی ہے پڑی رہتی سب دیجور میں
تجھکو میری قسم ایسا دل مضطر نہ تڑپ   برق کبھی ہے یہ دیوانی سے ہر بار بس
میکشو عقد ثریا سے اگر ما نکلے   کیا عجب شیشۂ گردوں سے بھی دلدل ٹپکے

I have also been able to discover three complete ghazals which were found transcribed in an old bayaz (scrap book) of Shore Sahab, neatly written and bound, now in the possession of Mr. Leo Puech of Meerut, the son of Shore Sahab These ghazals will be found in the 'Extracts'

From the perusal of the ghazals and verses it will appear that Maftun was a ripe poet and could write with great ease and fluency He was well versed in the technique of Urdu poetry and could compose verses in still metres, reminiscent of Shah Naseer, with commendable facility His poems have a certain grace and charm and indicate his mastery over language, idiom and form of verse He is equally at home in difficult qafias and radifs and employs all the artifices which distinguish the works of practised practitioners of Urdu verse. It is unfortunate that more of his poems and his dewans are not available but from the specimens available he can justifiably rank as a good Urdu poet of merit.

Hakim Joseph De Sylva—"De Sylva" 1838-1909 A D.

Joseph De Sylva was the son of Hakim Augustine De Sylva. He was born in 1838 and died at a ripe age of 71 in 1909 at Bharatpur where his grave exists His wife was Juliana, a Miss Pedron of Aligarh and a sister of Mrs Louisa Derridon who died in 1893 at the age of 59 years

Joseph De Sylva is reputed to be a man of a very strong personality and a doctor of considerable merit, charitable to a fault in the exercise of his profession He is also stated by Miss Fanthome to have been a private medical attendant of the Maharaja of Bharatpur He was a very fair and handsome-looking man like his father and had a long white beard which added grace and dignity to his distinguished face He dressed in Indian style but occasionally wore European clothes in big cities lik Agra and Lucknow He was well educated in Urdu and Persian In his profession he was especially kind to the poor and seldom charged them any fees He was a hakim and followed the Unani system of medicine but he was also trained in Allopathy in the Medical College at Agra and was a qualified doctor He was also a doctor for the army at Bharatpur He married a widow who had had children by her former husband but all of whom had died Joseph de Sylva had no children of his own, but the couple lived a happy and contented life and were devoted to good works She used to dispense medicine for him to the patients He appointed John Francis Fanthome, the auctioneer at Lucknow as his executor in his Will and he left nearly all his property to charity He was a friend of Shore Sahab and took part along with him in poetical contests He owned houses in Bharatpur and Agra but he left them to charity, largely to St Peters Cathedral in Agra He allowed Mr Hashman the husband of his sister Theophila to live in his house in Agra His books, and possibly his poems, were sent to Bhopal to the members of his family there, but none can now be traced He was austere in his habits and very straight and strict in his dealings He was, however, kind and generous in his treatment of his fellow men He is reputed to be a ripe Persian scholar and the author of a monumental work as yet unpublished and untraced, in which he compares the Misrani or Vaidic Yunani or Greek and European methods of medicine This account of his life has been furnished by Miss Fanthome, a very elderly lady of Agra, who knew Joseph De Sylva personally, and who gave me his photograph She has a scrap book in which Joseph de Sylva wrote down some poems in his own handwriting and signed them She was emphatic that Joseph de Sylva was a poet

and wrote extensively It appears in one of these poems, all of which are very poor, that he adopted the nom-de-plume of De Sylva From the data available it is evident that he could not be regarded as anything approaching his father in poetry It is possible that further enquiries may reveal his poems and throw more light on his poetical powers I doubt if all these verses are his own composition but they will be found elsewhere Personal enquiries at Bhopal have failed to discover any of his books or poems

Joakim De Sylva alias Gustin De Sylva of Jaipur—'Fitrat,' age about 50 years

Hakim Gustin Joakim De Sylva of Jaipur is the present owner of the Jagir of Bainod and continues to enjoy the **Tazim** granted to his ancestors by the Rulers of Jaipur He is the son of Xavier De Sylva, the adopted son of Martin de Sylva who is a descendant of Xavier de Sylva of the time of Jey Singh the founder of Jaipur city His poetical title is Fitrat, common amongst the De Sylvas, and is a pupil of Hafiz Abdul Hafeez and Hafiz Abdul Hameed Akhgar He gave me the following specimen of his poetry

چار بیت

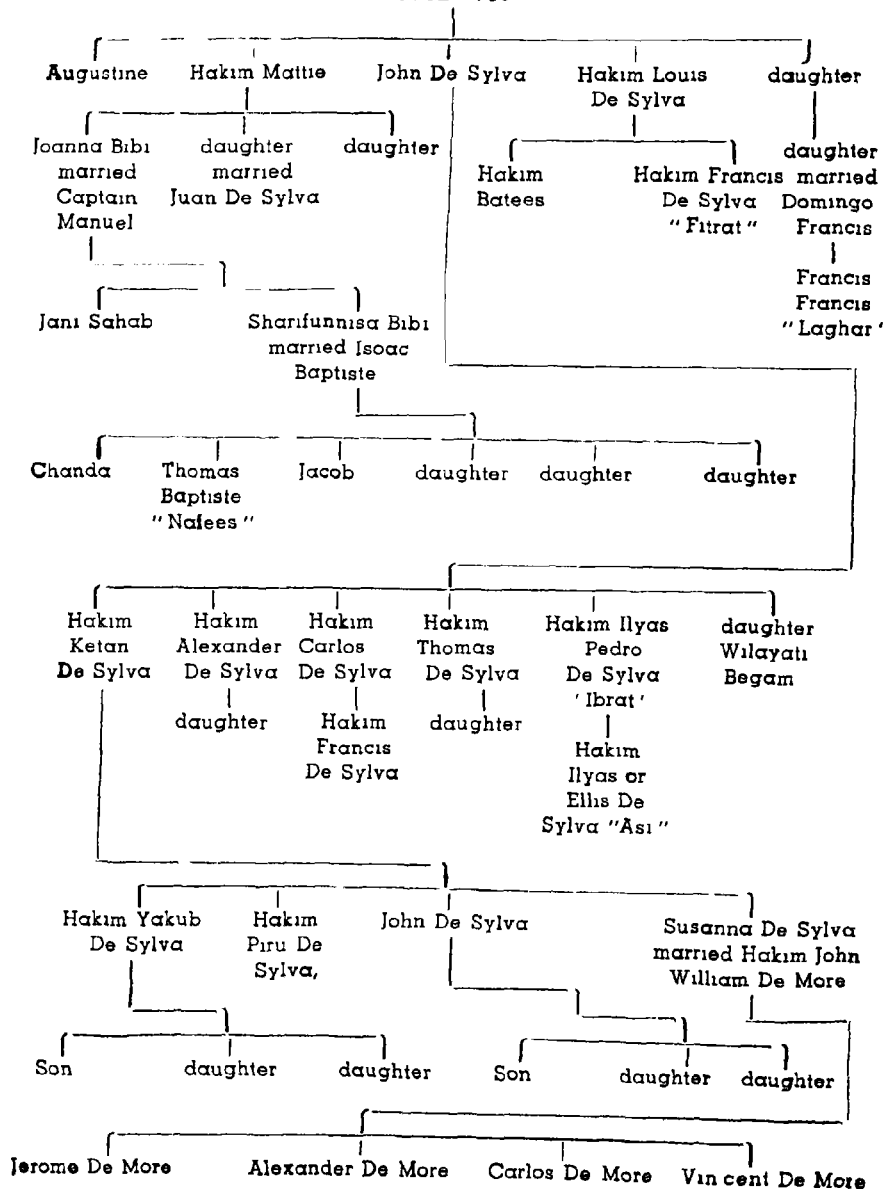
مجھ سے ہر وقت صنم چال تمہاری ہے نئی   کبھی اترائی نئی یہاں اور نہ مرا مان نے کہا
پھر یہ کیا بات ہے بے وایدہ دیوں ہے روٹھا   نہ ملا کس سے ہوئی آج تری یاری ہے نئی
کس کے گھر جاؤگے مہمان رہو گے کس کے   ہاتھ سے بادۂ گلرنگ پیوگے کس کے
آج پوشاک مری جان جو اتاری ہے نئی   مجھ سے ہر وقت صنم چال تمہاری ہے نئی

مرا دل کھا گیا یہی ان کی جادو میں ناز و ادا و غمزہ و اشاروں میں

The Bhopal branch of De Sylva family

It is certain that the Bhopal branch of De Sylva family migrated either from Jaipur or Bharatpur or perhaps from both places It is more likely that it migrated from Bharatpur as this finds support from the statement of Blunt and the traditions amongst the De Sylva family at Bhopal and Jaipur

In the Gazetteer of Bhopal there is a mention of John De Sylva who played a prominent part at the time of the Mutiny and defended the town of Bhopal against the mutineers The pedigree furnished at Bhopal is vague and confusing ond is unconfirmed by any documentary evidence The family has dwindled into insignificance and sunk into poverty The family is connected with the Bourbon family at Bhopal, Lezuas of Bikaner, Smiths of Jharia, Burvetts of

Lucknow by marriage No accurate and reliable information could be secured The following pedigree has been constructed from the oral accounts of elderly persons of the De Sylva family and other Indo-European families

Hakim Ilyas Pedro De Sylva—"Ibrat"

Hakım Ilyas Pedro De Sylva. son of Hakım John De Sylva of the Mutiny fame, was a poet, and had the takhullus Ibrat He was a good scholar of Persian and Urdu and also knew Arabic In 1912 when Charlie Luckstead, my informant, met him at Jaipur he was about 80 years of age, and gave him a ghazal in his own hand-writing composed at Jaipur, at the request of Charlie Luckstead He was staying at the Martin's house with the De Sylvas of Jaipur soanch

It has not been possible to retrieve any more of his poems and though the solitary ghazal shows practice at verse, it has no particular merit It will be found elsewhere

Hakım John De Sylva, his father was the Kamdar of the Deodhi of the famous Shahzad Masih It is stated that John De Sylva was also a poet and his poems were with Peru Sahab, but on Peru Sahab's death came into the possession of one Francis, brother of Peru Sahab, who is alive and attached to the Roman Catholic Church at Sehore but the poems are untraced It is not even known what, if any, was the nom-de-plume of John De Sylva nor do any tazkiras mention him as a poet

Hakim Francis de Sylva of Bhopal—'Fitrat.'

Hakım Francis de Sylva was the son of Hakım Louis de Sylva who was the brother of John de Sylva of Mutiny fame He died about 1933 and was reported to be over 80 years of age His wife was Paskyn Bibi of the Alexander family of Jaria in Jhansi district where Shore Sahab, was also married The following note about this family in Blunt's Christian Tombs and Mounments is interesting "Major Joseph Alexander was in the service of Gwalior and the Gwalior troops under his command met Colonel Stephen Nation in 1822 His wife Mrs Alexander died at Khajuria, his descendants still own a Jagir at Jaria 2 miles away from Surdhwaka, Banpur, Tahsil Mahroni, district Jhansi".

In his Masnavi on Bhopal Fitrat refers to his father as an accomplished Hakim and a great scholar, "the Ustad of Luqman and Arastoo" and states how he asked him to go to Jaria to attend his ailing wife's brother and how his father died when he was there The date of the death of Louis de Sylva is given

The Masnavi on Bhopal was written to win the favour of the Begum, the Ruler of Bhopal and of the grandees of the Court whose

praises are extolled Fitrat says that he had fallen on evil days and he thus wanted to repair his fortune The Masnavi opens with an address to God and then proceeds with the praise of Nawab Shah Jehan Begum, Nawab Siddiq Hasan Khan, Nawab Alamgir Mohammad Khan, Nawab Nazir Mohammad Khan and certain Court ladies of Bhopal Then follow the descriptions and praise of Shahjehanabad, the new suburb of Bhopal, the zoo, the gardens and a Qasida in praise of Shah Jehan Begum The Masnavi was written at the instance of his friend Mahmud Khan The Masnavi was completed as the verses will show

دو ھاتف نے وطرب سے آ کر کہا سنادے تو تاریخ یہ نے کہا
تاریخ ھفتم ماہ رجب سن سیزدہ ھیجدہ شد لقب

The Masnavi is written in fluent verse but it is not of any outstanding merit A selection will be found elsewhere

Fitrat wrote copiously He has left many ghazals I have been able to retrieve a few from his family but most of his poems are lost It appears that he compiled a dewan but I have secured only fragments of it The poems are both amatory and religious in character The ghazals disclose considerable practice and are written in conventional style They show his command over language and metre but are not of any special literary merit A selection from his poems will be found elsewhere

Hakim Ilyas or Ellice De Sylva—"Asi"

Hakim Elyas or Ellice De Sylva—"Asi", was the son of Hakim Pedro De Sylva Ibrat Asi was a most prolific writer on Christian subjects both in prose and verse I have been able to secure a considerable number of his poems mostly in dilapidated condition from his relation William De More Most of his poems are of devout character and are invocations to God and Jesus Christ He also contributed to Urdu periodicals and was one of the best writers of verse amongst the De Sylva branch of Bhopal, Many of his Maqias of even amatory ghazals are in praise of Christ,

Francis Francis "Laghar"

Francis Francis was also a poet and adopted the pen name of Laghar (lean) He was the pupil of his maternal uncle Francis De Sylva Fitrat, A few specimens of his poems are available which will be found elsewhere He has intercallated the famous ghazal of Hafiz in which he complains about the then Bhopal officials

Thomas Baptiste—'Nafees',

Thomas Baptiste poetically surnamed 'Nafees' son of Issac Baptiste, an Armerıcn, ıs descended from Hakım Mattıs De Sylva on his mother's side Hakım Mattıs is still remembered as a great physician in Bhopal and he composed numerous erudite works on medicine in Urdu and Persian He was the physician of H H Sikander Begum and H H Shah Jehan Begum and enjoyed great popularity and respect in the Court and with the people It is said that he was also a poet and 'Nafees' has given me the following Qita culled from his book entitled Mujarrabat Mattısı in his possession

ا دیشهار گرده حدرکں   د بدرب امرحق دطوں

آں کاریکں که حیرنادی   ارصعر مگر وحود سوں

Thomas Baptiste is now a Muslim convert and his Muslim name is Mohammad Suleman Khan **alias** Achhey Sahab He is also popularly known as Jim Sahab or James Sahab He embraced Islam when he was 32 years of age He is now 70 In poetry he is the pupil of Khan Mohammad Khan Shaheer a pupil of Ghalib

He writes fluently and well and his poems will be found elsewhere,

Joseph Manuel—'Joseph'

Joseph Manuel, poetically surnamed 'Joseph', is the author of a dewan entitled **"Ghunchai Khatir"** (Heart's bud) which was published in 1868 in the Chashmai Ilm Press of Pandit Chhottu Ram under the superintendence of Syed Farzind Ahmad Safeer Bilgrami the famous poet of Bihar and the author of the **Jalwai Khizr.** A copy of the dewan exists in the India Office Library and I have not been able to trace any other copy

Joseph Manuel is not mentioned in any tazkiras to which I have had access No biographical details are available My enquiries and researches have however revealed a few facts which may go to establish the identity of the poet and furnish a few details of his life The "Records of the Inscriptions at the Catholic Church at Patna" with notes by Rev H Hosten S J which was published at the Bihar and Orissa Government Press Patna in 1917 contains the following as No 49

Sacred
To the Memory of
Mr Joakim Manoel
of Goa
who departed this life
at Patna
on the 1st October 1856,
Aged 57 years and 6 months
leaving a disconsolate family
to bemoan his irreparable loss

On those bright shores where sorrow ne'er ascends,
O! best of husbands, fathers, neighbours, friends !
May thy meek spirit bide, in radiance drest
And light perpetual dawn upon thy rest,
But while we sorrowing weep upon thy clay,
Accept the tribute duteous love would pay
These lines, this stone on which thy worth shall live,
'Tis all thy children—all thy wife can give

—T P M

This T P M is Thomas Phillip Manuel who died on the 23rd of December 1867 aged 31 years 7 months On his tomb are the following verses

May thy pure soul with that celestial bliss,
Be crown d for ever and for ever blest,
And thou with angels there before thy God
Bear praises pray'r and thus repose in rest

—J M,

On this Father Hosten has the following note—

"J M must be one of the Manuels"

Thomas Phillip Manuel regularly contributed verse to the **Bengal Catholic Herald** (1841-65) He also published at P S D Rozario's, Calcutta, **Selections from the Epics of Europe** of Bengal Catholic Herald 1855, Part II, page 50 of **Summary of Intelligence** and the review of it, ibid, 1857, page 86

This J M cannot obviously be Joseph Manuel for he published the dewan in 1868 while J M 's father died in 1867 at the age of 31 Joseph Manuel must however be related to these Manuels of Patna

A few details about him are furnished by the internal evidence contained in the dewan He was the poetical pupil of one Himayat Hussain poetically surnamed Fazilat, pupil of Raja Piarey Lal Ulfati of Patna Fazilat has contributed a chronogrammatic qita to the dewan. Joseph refers to his Ustad in some of his Maqtas

(۱) مشاعرہ میں جو جوزف کی قدر کرتے ہیں
کروں میں وہ فضیلت ہمارے استاد

(۲) کیوں نغمہ سرائی میں یہ کامل نہ ہو جوزف
شاگرد ہوی ہے میرے استاد سے دلدل

(۳) بڑھتی جاتی ہے فضیلت مری دن دن جوزف
مشورہ روز کیا کرتے ہیں استاد سے ہم

(۴) نصیبا ہوے گا جوزف تمھیں علم و فضیلت سے
یہ ہے تمھاری جو خدمت استاد کرتے ہیں

It appears that he was a great friend of one Syed Mohammad Akbar—'Akbar,' pupil of Waheed Allahabadi who has contributed four chronogrammatic Qitas and has coined the chronogrammatic words **Ghunchai Khath** which Joseph adopted as the title of the dewan Joseph has intercallated one of his ghazals in his Mukhammas.

Safir Bilgrami has contributed a long Tarikh in Persian verse and has paid an eloquent and rather extravagant tribute to Joseph's poetical powers It may not however be taken at its face value for it is conventional in character The Misra-i-Tarikh is

در فلک رفت رہاں اردو

The dewan contains 80 ghazals, four stray verses, three rubais a Mukhammus, a Musaddus and a chronogrammatic qita for his own dewan There are two remarkable ghazals in which one hemistich from the ghazal of Hafiz in Persian is interwoven with a hemistich in Urdu by Joseph. They are

(۱) ترے فراق میں جوزف ہوا ہے آوارا
صبا بلطف بگو آں غزال رعنا را

تڑپ کے رات گذاری کٹا ہے دن سارا
کہ سر بکوہ و بیاباں تو دادۂ ما را

پسند آتے ہیں اے گل تجھے برے نالے
کہ پرسشے نکنی عندلیب شیدا را

مجھے اسیر کیا زلف و خال دکھلا کر
بدام و دانہ نگیرند مرغ دانا را

چلے شراب جو ساقی بہار میں اب کی
بیاد آر محباں بادہ پیما را

نہیں ہے خاک نشینوں پہ رحم و لطف اصلا
سہی قداں سیہ چشم ماہ سیما را

ہے اس کے نغمے سے جوزف کو وجد جیسے حافظ
سماع زہرہ برقص آورد مسیحا را

(۲)

سدا ہے آنکھ سے عشق کے اشک یاں جاری — برآنکہ ہرچہ مرادات در جہاں داری
تجھے بناو سے راتوں کی ہے کہاں فرصت — چہ غم زحال پریشان عاشقاں داری
پلا شراب اب اس بار میں تو اے ساقی — علی الخصوص درآندم کہ سر گراں داری
ہم اپنے مذہب و مشرب کو چھوڑ دیتا — بکن ہرآنچہ توانی کہ جای آں داری
ہزاروں تیر کی صف تیری اک مژگاں ہے — بقصد جان من خستہ در کماں داری
ستم ہمیشہ اٹھاتے رہو حسینوں کا — کہ سہل باشد اگر یار مہرباں داری
جو اس سے مانگے بوسہ تو ہنس کے کہتے ہوں — برو کہ ہرچہ مرا دست در جہاں داری
ملا ہے پھول یہ حافظ کے باغ سے جوزف — کہ غم ز نالہ و فریاد عاشقاں داری

In many Maqtas Joseph indulges in self-laudation as is conventional A selection from his verses will be found elsewhere

Joseph writes with great ease and shows considerable practice as a poet He has a command over language and has written some ghazals in stiff rhymes and difficult qafias and radifs There are no grave solecisms of idioms or technique His verses have lucidity and fluency and some of them are remarkable for their compactness, neatness, polish and thought Joseph deserves to be classed as a good representative of Anglo-Indian Urdu poetry He was a great admirer of Zafar as will appear from his Maqta

کلام شاہ دہلی آج جوزف کے زباں زد ہے — ظفر کو اب تلک پیاری رہی الفت تمہاری ہے

Da Costa (Calcutta)

Despite numerous enquiries, the name of this poet could not be ascertained nor could information be secured to trace his identity or his biographical details with any certainty Three of his ghazals appeared in the **Jam-i-Jahan Numa** of the 18th April 1827, 13th February 1828 and 12th March 1828

In an illuminating article entitled "Persian Newspapers in the Hon'ble John Company's Days" contributed by Nawabzada F M Abdul Ali of Imperial Record Department at Calcutta to the Muslim Review for January to March 1927 there appear three ghazals of Da Costa He writes —"The Persian Newspapers that sprang up towards the close of the eighteenth century were short lived and no trace of them now remains The oldest extant paper is the **Jam-i-Jahan Numa** which is preserved in the Imperial Record Department of the Government of India This weekly eight-page journal was started at Calcutta about May 1822 For the first five years it seems to have been subsidized by the Government, for the Royal Arms appear on the title page and the news bears official appearance In its second year the enterprising editor brought out an Urdu supplement with the following notice in English The editor of Jam-i-Jahan Numa begs leave respectfully to notify to the public that he has, with a view to rendering its publication more interesting, entertaining and instructive to the European portion of its supporters resolved to publish in future a supplementary sheet in the pure Hindoostanee or Oordoo tongue, at the additional trifling charge of Four Annas the number, or One Rupee per month if taken together with the two Persian sheets, but if taken separately two Rupees will be charged for it per mensem " The Supplement was not as might be supposed an Urdu version of the Persian principal It only contained amusing stories and curious information A few weeks later these were dropped in favour of an Urdu translation from the English translation of the Persian Tarikhi in Alamgiri which was completed in its pages In this edition also appeared from time to time Urdu ghazals from the pen of one Mr Da Costa Da Costa, the only Anglo-Indian writer of Urdu and Persian poems was a contemporary of De Rozio, the Eurasian poet and J W Ricketts He was connected with Doveton College, Calcutta, but he did not shine as did these greater contemporaries He was very humble in his manner and appearance but had a rich vein of literary ability He was prominent in most of the Anglo-Indian activities of his day His descendants lived in very humble circumstances in Sooterkin's Lane, Calcutta Da Costa was associated with Dr. E W. Chambers in his great effort to form the Eurasian and

Anglo-Indian Association in the year 1876 These poems were written in faultless Urdu and were a credit to a foreigner The following extracts will enable the reader to form his own judgement The first ghazal is sung in Calcutta even to this day "

This long extract is quoted as it throws light on the life of Da Costa But the opinions expressed and the statements made are not free from doubts Da Costa was not the only Anlgo-Indian poet of Urdu There have been several others of equal and greater merit Secondly he has been confused with De Costa which appears a different name altogether From other enquiries made by me it appears that one Lewis Da Costa who is described as an Assistant to the Superintendent of Police, Lower Provinces, and who lived at Intally in Calcutta was put to translate in Urdu "Tyrer's Elements of General History" and its supplement and is called **Lub-**but-Tawarikh (لب التواریخ) and is in three volumes It was printed by P S D'Rozario at the Church Mission Press, Amherst Street, Calcutta and it is preserved in the Library of the Asiatic Society of Bengal at Calcutta The first two volumes were issued in 1829 and the third was published in 1830 The translation was made under the patronage of the Bombay Native Education Society Now the ghazals appeared in the Jam-i-Jahan Numa during 1827-28 The coincidence of time, place and the mastery over language used coupled with the surname of the author would seem to furnish strong evidence of the fact that the author of the ghazals and the translator of the Lubbt taa ,arikh are probably the same person It is also possible that the poet Da Costa may be a relation of Lewis Da Costa the translator

Da Costa is an old name and probably Portuguese in origin There are many families in India bearing this name but none are reported to be connected with the poet In Mr Blunt's Christian Tombs and Monuments in the United Provinces there is a mention of one Padre Joseph Da Costa who is buried in Padre Santo's Chapel at Agra and who died in 1685 Another Da Costa is buried in La Martiniere Park in Lucknow He is Captain Lionel Gomez Da Costa of 56th N I attached to Ferozpur Regiment of Sikhs and son of Mr Da Costa a merchant He was born in 1824 and joined the service in 1841 He fell in the final assault on the Kaiser Bagh, Lucknow, on 13th March 1855 There is also a reference to one Mr Willoughby Da Costa in the East Indian Worthies by H A Stark and E Walter Madge The East India Community as the Anglo-Indians were formerly known resolved to submit to the British Parliament a Petition for the redress of certain wrongs under which it was labouring This petition was

drawn up by a committee composed of Messrs C F Byrne, William Byrne, Willoughby Da Costa, H L V De Rozio, P D 'Mello, G R Gardner, J J. L Hoff, H Martindale, H Palmer, C Pote, J W. Ricketts and W Sturner When Ricketts died of fever in 1835 he appointed Mr Willoughby Da Costa of Calcutta in his Will as his executor Willoughby Da Costa had been associated with Ricketts in the management of the Parental Academy established for the benefit of Anglo-Indian education He was a foreman of the Hon'ble Company's Mint and on his retirement became honorary Secretary to the native hospital in Dhurrumtollah He died on the 15th April 1841 aged 65 and is buried in the Lower Circular Road Cemetery at Calcutta There is however nothing to show that he is the same as the poet Da Costa but he may have been related to him

Da Costa, as a poet, is remarkable for his verses Only three ghazals are available and they will be found elsewhere His verses show fluency and a complete mastery over language He writes with ease and lucidly It is told that his first ghazal is still sung in Calcutta

John Da Costa "Saif" (1855—1925 A D)

John Da Costa was of Portuguese extraction His father's name is not known and very few details about his life, and his family are available He belonged to the Roman Catholic Church and was employed in the military He took part in the actions in Afghanistan in 1892 for which he was a recipient of two war medals He was a Drummer and Bugler in the 9th Gurkha Regiment and he was raised to the rank of Fife Major After retiring from military service he went to live at Cawnpore permanently in 1897 He was greatly taken up with missionary life and activities, and under the influence of Revd R Hoskins and by his persuasion he became a Protestant Christian He accepted missionary service after his pension and rose to the dignity of a deacon He resided and did propaganda work for Protestantism in Kanauj, Cawnpore, Dibiapur, Sarsaul, Makanpur and Bilhaur He died at Kasganj in 1925 when he was a little more than 70 years of age

As a man he was courteous, hospitable, painstaking and good He was always engaged in one pursuit or another Besides missionary work he was greatly interested in education and taught boys and girls in his house wherever he lived He was well versed in Persian and Arabic He had copied out many books which were out of print and they are still preserved He was a

great friend of Rev Bartholomew Gardner—Sabr and he was the first teacher of Revd Patrick Gardner the son of Rev. Bartholomew Gardner

John Da Costa was a fluent writer of Urdu verse and a few of his poems are given elsewhere There is no mention of his poetical preceptor in his poems He used to take part in mushairas and he used to send his poems to a few leading poetical magazines of the day His nom-de-plume was Saif His verses show considerable skill and practice

CHAPTER X

THE INDO-FRENCH POETS OF URDU AND PERSIAN.

Indo-French Poets

Fanthome Family
1 George Fanthome "Jargis" and "Sahab"
2 John Fanthome—"Shaiq"
3 Alfred Fanthome—"Sufi"
4. Joseph Lionel Fanthome —Banney Sahab

Bourbon Family
5 Balthasar Bourbon alias Shahzad Masih
6 Balthasar—"Aseer"—of Delhi

Lajoie Family
7 Louis Lajoie—'Tauqir'
8 Joseph Lajoie—'Zurra'
9. Louis Patrick Lajoie—'Tauqir'

10 George Puech—"Shore"

Burvett Family
11 William Joseph Burvett—"William"
12 William Burvett —"William"

13. Yusuf Sahab – Ashiq of Bhopal

The Fanthome Family.

1 George Fanthome—"Jargis" and "Sahab"

2 John Fanthome—"Shaiq"

3 Alfred Fanthome—"Sufi"

4. Joseph Lionel Fanthome—'Banney Sahab'

The Fanthome family is one of the old distinguished and widely spread Anglo-Indian families, which has produced at least four poets of Urdu and Persian, the most notable being George Fanthome who wrote creditably both in Urdu and Persian.

It is difficult to reconstruct the family tree as the information received is conflicting, confusing and meagre At best the version of the various representatives of the branches will be given at an appropriate place and no responsibility is assumed for the correctness or otherwise of the account

As regards the origin of the family in India the account starts with one Captain Bernard Fanthome According to Blunt in his Christian Tombs and Monuments in U P "the name is said to have been originally Fantome and the "h" was added to conceal it But the two words would in French be pronounced exactly alike, and considering the obvious meaning ("Fantome, Phantome means" "Phantom") it seems to me more probable that the whole name is a disguise" It is also claimed by some that Captain Bernard Fanthome was the son of De La Fontaine, a Frenchman, the friend of Michael Filose after whom his son John Baptiste Filose was named when he was born at Gohad in 1773 and who looked after the rearing of the boy It is doubtful if Captain Bernard Fantome had any connection with De La Fontaine and this fancied resemblance of the name may have been responsible for this statement In one of the notes of Major Bullock in Bengal Past and Present it is mentioned that "one of the eleven officers massacred at Watapulawa near Kandy in Ceylon on Sunday 26th June 1803 was Ensign J Fanthome of the Malay Regiment He was gazetted Lieutenant on 27th December 1801 but at the time of his death this promotion was not confirmed by the Home authorities (He may be the brother of Captain Bernard Fanthome)

The family starts with Captain Bernard Fanthome who was born about 1771, possibly at Pondicherry or in France According to "Hyderabad" his ancestry is at present unascertained, though there are many interesting traditions regarding it The family is stated to have originated in Champagne France The first documentary mention of Bernard Fanthome is in a list of residents in French India at the beginning of the Revolution, from which it appears that he was living at Pondicherry in 1791 Tradition has it that not long after this he ran away from home and entered the Nizam of Hyderabad's service under the famous Raymond the French Commander who died in 1798 being succeeded by an Alsatian Piron The new General had only been in charge for six months when Lord Wellesley resolved to break up the French contingent at Hyderabad by substituting for it a British force to prevent the Nizam from joining hands with Tippu Sultan In October 1798 the French contingent was disbanded and most of the French officers were either deported to Europe or they wandered to Courts of Indian princes Fanthome later transferred himself to the service of the Rajah of

Jaipur where he commanded the first battalion in the Brigade of the celebrated Colonel William Linnaeus Gardner afterwards founder of Gardner's Horse It is related that whilst in Jaipur's service he killed in single combat the Rajah of Madhogarh whose sword he took as a trophy It remained in one of the branches of the family until the Mutiny when it was stolen On August 29, 1803, the Governor-General issued a proclamation which required European soldiers of fortune employed under their enemies to come over to the British and inviting them to join the Company's service Along with others Bernard Fanthome came over to the British on the outbreak of the Marhatta War and he received Rs 411 per month from October 1803, about which time he joined the British Service

Mr George LeMaistre Fanthome who is a Superintendent in Northern India Salt Revenue Department, Internal Branch, Agra U P has given me copies of testimonials given to Captain Bernard Fanthome and a few may be given below as they are of interest Two of them relate to Jaipur service They read —

"This is to certify that Captain B Fanthome commanded the 1st Battalion in my Brigade, in the service of the Rajah of Jeypore, and on the declaration of the War was the first to express his determination of not acting inimical to the British Government and in consequence immediately resigned his commission and I cannot help adding that his zeal and indefatigable activity and courage on every occasion has, and ever must make me feel most gratefully obliged to him

(Sd) W L Gardiner, Colonel
Commanding Brigade in the
Rajah of Jeypore's Service

Jeypore,
1st September 1803

The second certificate is of an equally celebrated officer after wards Sir David Ochterlony, G C B

" This is to certify that Mr Bernard Fanthome late Captain in the service of Jeypore Rajah, joined the British Standard on or about the 1st of October 1803, was placed in the command of the Fort of Madhogarh on the capitulation of Kanown, and has conducted himself entirely to my satisfaction, since under my orders

Delhi,
3rd July 1805

(Sd) D. Ochterlony,
Resident at Delhi

The third reads as follows

" This is to certify that his Excellency the Right Honorable the

Commander-in-Chief has authorised the pay and allowances as Captain of 411 Rupees to Mr Fanthome since October 1803 about which time he came over to the British service in consequence of the proclamation of His Excellency the Most Noble the Governor-General in Council, under date the 29th of August 1803

Headquarters Muttra, (Sd) H Worsley,
13th July 1805 Dy Adjt -Genl

The fourth one runs —

This is to certify that Captain Bernard Fanthome has served in the Detachment under my command by orders of His Excellency the Right Hon ble the Commander-in-Chief, and has commanded the Cavalry attached to the above Detachment from the 13th July 1905 until the 28th of February 1806, and has during that period behaved himself in every respect as an officer and soldier, to the utmost of my satisfaction

Agra, (Sd) A Pohlmann,
The 1st March 1806 Lieut -Colonel

Colonel Anthony Pohlmann, the Hanovarian who had less than a couple of years before been the senior European officer fighting against Wellington at Assaye, had re enlisted some of his old soldiers from his former Marhatta brigade to form an irregular corps of infantry with which he fought at the battle of Adalatnagar on 7th April 1805 The detachment was probably later employed in some of the network of minor operations against Holkar and in Bundelkhand and elsewhere He is noticed by Compton who describes him "as an exceedingly cheerful and entertaining character, who lived in the style of an Indian prince, kept a seraglio and always travelled on an elephant attended by a guard of Moghuls, all dressed alike in purple robes and marching in file in the same way as a British Cavalry regiment"

After the cessation of hostilities Fanthome first settled at Patna and later at Bareilly where he acquired landed property and founded the bazar Faltunganj which still bears his name He had studied medicine in his youth and after retirement from military career changed his sabre for a lancet It is related that in 1837 Thomas Theophilus Metcalfe the Resident at Delhi, summoned him to attend the Emperor Akbar Shah II but the latter died before Fanthome could see him He also became physician to the Nawab of Rampur Nawab Syed Ahmad Ali (1793 1840) The Nawab benefitted by his treatment and Captain Fanthome was a constant visitor In 1830

he entered service of Rampur State on the invitation of the Nawab on a salary of Rs 1,000 besides a house and food expenses He continued as a Minister till 1837 He died in Bareilly on 17th November 1845 aged 74 years The inscription runs —

1845 Fanthome B, Captain—Sacred to the Memory of Captain Bernard Fanthome late of H E I Co's service, died at Bareilly, November 25th 1845, aged 74 years.

"The Lord is our defence"

P M LXXXIX 18

There is no doubt that Captain Bernard was devoted to the profession of medicine and achieved wide reputation and popularity He was in demand by nobles and raises Popularly he was known as Falatun Sahab (Plato) Tradition has an interesting story In 1820 the Emperor Akbar Shah sent him a royal letter accompanied by rich presents, summoning him to treat his sister In that letter instead of Fanthome "Falatun" (Plato) was written and it gained currency

Amongst the family papers of George L Fanthome is a letter from F Hawkins the Commissioner and Agent to the Governor-General for Rohilkhand dated 30th December 1814 in graceful and most friendly language testifying to the Captain's skill as a family physician, and another of 1822 from a second member of the Civil Service speaking of Fanthome's "uniformly kind and unwearied attention during a severe illness when the patient had been brought almost to the grave by the unjustifiable neglect of our medical gentlemen of my own country" Besides these quoted by Hyderabad Mr George L Fanthome has given me an original letter in the handwriting of Captain Bernard addressed in English to his son Mr J B Fanthome at Agra dated 5th January 1841 and bearing a post mark It runs thus

My Dear Janny

I wrote to you yesterday in answer of your letter Now I beg of you to have the goodness to buy one ounce of the extract of Rhatony root and send to me in a small tin box covered with wax cloth with my direction and despatch it by post to enable me to receive soon for immediate use till I send for larger supply, I will send you the amount of this, Six Rupees, because I do not wish to put you in expense on my account Pray don't delay doing so Pray write to your sister often, to enable you to receive all the news

of our family and all the concern regarding our affairs God bless you.

I wish you health and prosperity.
Your affectionate father,
B Fanthome

Please to let me know if the recommendation of Colonel Skinner had any effect on you or not

J F Fanthome who wrote **Mariam** a story of Indian Mutiny of 1856 and published by the Chandra Prabha Press Co Ltd , Benares, in 1897 has referred to the family history of Le Maistre and Fanthome in the character of the Lavator Family Marie daughter of Captain Bernard who was married to Le Maistre the heroine of the story is described thus "His wife too came of a respectable Indian family Her father belonged to a good Royalist stock in the province of Champagne, France, and ran away from Rome like so many others when the French Revolution of 1789 broke out to pursue the life of a Military adventurer in India He first served the Nizam under Raymond and on the death of that General transferred his sword successfully to the Chiefs of Bhopal, Gwalior and Jaipur While serving the last Prince he killed in an hand-to-hand fight the Rajah of Madhogarh and took possession of his sword, a blade of rare water which was preserved in the family until 1857 when it was plundered by the rebels Subsequently he was associated with Skinner, Hearsey, Steward, Carnegie and others in serving the Hon'ble East India Company and was attached to the Cavalry division commanded by Col Gardiner under Lord Lake On the conclusion of the Second Marhatta War he retired on a Captain's pension and settled down at Patna He afterwards fixed his residence at Bareilly in the capacity of a landed proprietor and medical practitioner, an art in the practice of which he gained considerable reputation At Bareilly he was family physician to Mr F Hawkins the Supreme Commissioner, as the post was then called, and in charge of the only public dispensary which then existed After serving some time as Chief Minister to the Nawab of Rampur, Ahmad Ali Khan, his fame as a physician brought him to the notice of Sir Charles Metcalfe then British Resident and he was invited by a shaqqa (royal letter) addressed to him by the Prime Minister, Nawab Kaura Shah, to come and treat His Majesty Akbar Shah II of a disease which had baffled the skill of every other medical man, but before he could be introduced to the King His Majesty died "

There is considerable vagueness and disagreement about his marriages "**Hyderabad**" in his article says that he married twice and had children by each union his second wife died in 1859 at

the age of 41 He was survived by four sons and two daughters one of the latter was Mrs Le Maistre and a victim of the Mutiny at Shahjehanpore The other daughter who had been brought up at Kareli in the family of Major Hyder Young Hearsey, another famous freelance, married James Gardiner, a descendant of Col W L Gardiner, her father's old Commander She is also mentioned in the "**Mariam**" At my request, Mr Chapman, the State Librarian at Rampur made enquiries from Raymond Aylord Fanthome, commonly known there as Ramu Sahab, who holds an appointment in the Darul Insha, and discovered from him the following facts, Captain Bernard married seven times, and had numerous children who were brought up as Chrfstians or Muselman according to the religon of their mothers His last wife was a daughter of Prince Feroz Shah of Delhi by whom he had a daugeter who married Hinga Saheb, the great grandson of Col W L Gardiner and a son George Fanthome By another wife he had a son John Bernard Fanthome who became Head Clerk in the office of the Political Agent at Bharatpur and rendered good service during the Mutiny His son Edward married a daughter of George Fanthome and their son Ramu Sahab now holds an office in the Darul Insha, Rampur State Both George and John were poets This account was subsequently published by Mr Chapman in **Bengal Past and Present** Vol XLVIII—Part I Serial No 95 There are however no papers to confirm or contradict the validity of this version There is another branch at Bareilly which claims descent from Captain Bernard Fanthome and the chief representative is Joseph Lionel Fanthome who lives at Faltunganj, Bareilly, and who is a devout Muslim and is also known as Banney Sahab He has in his possession the dewan of George Fanthome, his father According to him Captain Bernard had four sons — George Fanthome, John Fanthome, William Fanthome and Henry Fanthome George Fanthome remained at Rampur, John Fanthome was employed at Bharatpur, William Fanthome was a chemist at Moradabad and Henry Fanthome was attached to Newul Kishore Press, Lucknow According to Mr George Fanthome of the Salt Depot, the direct line of his descent runs thus Captain Bernard Fanthome had four sons, one of them being John Fanthome who died in July 1866 at Bharatpur John Fanthome had three children, one of them being John Francis Fanthome, Deputy Collector who had one son Ernest Vaillant Fanthome and three daughters Ernest had three sons of whom two died and the survivor is Mr George L Fanthome, my informant The representatives of other branches profess ignorance or disclaim knowledge about marriages of Captain Bernard Fanthome

In one of his letters to me Mr George L Fanthome writes that "I have a portrait of my great grandfather John Fanthome but none of his step-brother George"

In the **Intkhab i-Yadgar** (a biographical dictionary of poets of Rampur compiled by Amir Minai at the instance of Nawab Kalbi Ali Khan of Rampur in 1290 A H) the two poets George Fanthome and Jani Fanthome are clearly mentioned with an account of Captain Bernard Fanthome and specimens of poetry given No documents could be traced which could throw light on the question of the marriages of Captain Bernard Fanthome and the exact number and precise names of his children It is but inevitable to fall back on family traditions and reports It may, however, be stated with some confidence that Captain Bernard married more than once and had numerous children by his marriages, some of whom were Anglo-Indians and some Muslims according to the beliefs of their mothers

John Bernard Fanthome 1817-1866

The same uncertainty surrounds the number and names of his sons and daughters There are no documents to serve as reliable guides According to "**Hydrabad**" he left four sons and two daughters The two daughters can easily be identified as Marie who married Le Maistre and who was killed in the Indian Mutiny in 1857 at Shahjehanpur, and another who was brought up in the family of Major Hearsey at Kareli and married to James Gardiner grandson of Col W L Gardiner There is also no doubt about his eldest son John Fanthome or John Bernard Fanthome He was employed as a Head Clerk in Bareilly and subsequently joined Bharatpur service, becoming first, according to Blunt, tutor of the Maharajah of Bharatpur (Balwant Singh) and then Head Clerk of the Political Agent's Office He was there in the Mutiny and rendered good service by transmitting intelligence to Agra The church records are useful There are three graves at Moti Jhil about three miles from Bharatpur city relating to this family The inscriptions as quoted by Bullock run —

(1) Sacred to the memory of John Bernard Fanthome, an old servant of Bharatpur State who died on the 8th of July 1866, aged 49 years and one month This tomb is erected by the kind aid of the Raj by his bereaved wife as a last tribute of affection

(2) Sacred to the memory of Sophia Fanthome, spouse of him who sleepeth close by, who died on 22nd of March 1873, aged 43 years 6 months 8 days

(3) In memory of Cecilia the beloved daughter of Mr and Mrs Fanthome who was born on 27th April 1861 and died the 8th day after enduring the most excruciating suffering, aged 7 years 6 months and 6 days

John Bernard Fanthome married Miss Sophia Fauvel, daughter of J F Fauvel, a Frenchman in the service of Rampur and who is known popularly in Rampur as 'Fool' Sahab, and later became an indigo planter in Shahabad in Rampur State where he is buried

Another of Captain Bernard Fanthome's son was James Fanthome who was employed at Rampur His son was Frederick Fanthome author of many pamphlets and books such as " Primary and Fundamental Truths," "Reminiscences of Agra," etc His son is Frederick Edward who was employed in Murray & Co Lucknow, and is my informant

William Fanthome, another son who was trained to be a Chemist and opened a shop at Moradabad Shore in his **Masnavi** refers to him and his sons The following few lines will suffice —

رئیس ایک ہیں ولیم نام — کہ خوبی سے ہیں متصف کرم
مرید ہے در آں پیہم کہ ہیں ڈاکٹر — کمال اس میں ہے کہتے ہیں سراسر
ہماری گئی دور سب ہاتھوں سے وہ — ہوا جب سے دست شفا اُن کے ساتھ
پھر پیدا ایسے کہاں آدمی — ہمارے وہ ہوئے ہیں رنج میں بھی
ہیں اولاد لائق و دانا سبھی — مگر بعض اُن میں سے ہیں مہدی

Another son was Henry Fanthome who was employed in the Newul Kishore Press, Lucknow, and the author of the **Hindustani English Dictionary** designed for senior students, in 1872 and was connected for a considerable number of years with the **Oudh Akhbar**, Lucknow, He was a good Persian and Urdu scholar He died in Lucknow July 1911 He married Miss Rose Anna Fanthome who died on 29th December 1933 at Lucknow, aged 85 years His son is Mordaunt Evelyn, aged about 63 who retired from the service of Kilburn and Company, Calcutta, and is one of my informants

The last to be traced is George Fanthome—"Jaijis" and "Sahab", the poet who will be dealt with later

Of the grandsons of Captain Bernard a few names may be mentioned briefly John Francis Fanthome was the son of John Bernard Fanthome of Bharatpur He was born in 1846 became Deputy Collector, and died in 1914 He married Miss Winifred LeMaistre, daughter of Mr Le Maistre and Marie Fanthome who was killed in 1857 at Shahjehanpur in the Indian Mutiny He wrote and published **Miriam**, a story in English of the Indian Mutiny of 1857. The book is intended to embody chiefly the trials and experiences of a Christian family during those terrible times There are occasional peeps at the life of the zenana It contains pictures

of the life then lived, and described social customs and Indian festivals It is interlarded with Hindustani words and phrases then and now current It reveals some of the most beautiful traits of character of Hindus and Muslims. John Francis was mostly educated at St John's College, Agra, under Bishop French who held him in high esteem He was well respected as a member of the U P Civil Service He was an accomplished Urdu and Persian scholar and had a knowledge of Arabic He also wrote a number of pamphlets besides **Miriam,** He settled in Agra and for many years after retirement assisted his old college by working honorarily as a Librarian and secretary and his services as such were greatly appreciated He had a good collection of Persian and Urdu books

Frederick Fanthome was the son of James Fanthome who was in the service of the Nawab of Rampur but who in his early years had started life in Government service Frederick also served one of the Nawabs of Rampur and received a pension from Rampur State He lived at Agra and was an antiquarian He published many books and pamphlets such as **Primary and Fundmental Truths "** Thacker and Spink Calcutta 1895 An analysis of "Sir William **Hamiltons Lectures on Metaphysics Reminiscences of Agra"** (Thacker & Spink, Calcutta, 1894) The **Reminiscences of Agra"** shows research and deals with the Agra Mission and death of Marie Christian, wife of Akbar He was a devout Catholic

I
CAPTAIN BERNARD FANTHOME
1774-1845
John Fanthome
or
John Bernard Fanthome
Died July 1866
James Fanthome
William Fanthome
Marie Fanthome
Married Le
Maistre
Daughter
married
James Gardiner
George
Fanthome
Henry
Fanthome
Joseph Fanthome
John Francis Fantnome
1846-1914
Miss Louisa Fanthome
1861-1878
F Fanthome
Miss Angie Fanthome
Married Dr Bedel
Daughter
Miss M Fanthome
Daughter
Miss Millie Farthome
Married Dr F F Bedell
Ernest Vaillant
Fanthome
Daughter Miss Eden Fanthome
Married J H Thomas
John Fanthome
dead
James Fanthome
dead
George Fanthome,
Salt Supdt
Archie Fanthome
George Fanthome
Horace Fanthome
dead
Magg e Fanthome
Ethel Fanthome
Tootoo Fanthome
Nora Fanthome
Archibald James Fanthome
Advocate

II
CAPTAIN BERNARD FANTHOME
1774 1845
John Fanthome or John Bernard Fanthome as in Chart No I
James Fanthome
William Fanthome
Marie Fanthome Married Le Maistre
Daughter married James Gardiner
George Fanthome
Henry Fanthome
Miss Winifred Le Maistre Married John Francis Fanthome, Deputy Collector
Frederick Fanthome
Alexander Fanthome died issueless
Richard Bernard Fanthome
Thomas Fanthome
Miss Eliza Fanthome Married William Philips
James Fanthome
Sydney Fanthome
Son dead
Son dead
Frederick Edward Fanthome, Assistant in Murray & Co, Lucknow
Albert Fanthome dead
Stanislaus Fanthome
James Fanthome living

III
CAPTAIN BERNARD FANTHOME
John Fanthome or John Bernard Fanthome as in Chart No I
James Fanthome as in Chart No II
William Fanthome descendants live in Moradabad
Marie Fanthome as in Chart No II
Daughter married James Gardiner
George Fanthome
Henry Fanthome
Alfred Fanthome of Bareilly
George Fanthome
Daughter married Edward Fanthome son of John Bernard Fanthome
Raymond Fanthome alias Ramu Saheb of Rampur
Aesop Fanthome
Joseph Fanthome alias Banney Saheb of Bareilly
Tufnel Fanthome
Albert Fanthome
Mordaunt Evelyn Fanthome Retired from Kilburn Company, Calcutta
Miss Clara Clementina Fanthome Married Thomas William Higher
Lionel Fanthome
Herbert Fanthome, Loco-Foreman, Gorakhpur
Cyril Hyder
Miss Esther Berdie Fanthome
IV
JEAN DE LA FONTAINE
Captain Bernard Fanthome
Jean Baptiste Fanthome

It is necessary to append a few notes about the genealogical tree of the Fanthomes as the pedigree is confusing in the extreme, the oral information about it so meagre and conflicting in some places and having no corroboration with recorded account and the absence of authenticated written or documentary proof In these notes the source of information where possible is also indicated

(1) Jean De La Fontaine According to Mr Mordaunt Evelyn Fanthome, the son of Henry Fanthome, the original ancestor of the Fanthome family was Jean Baptiste De La Fontaine He was one of the principal Generals in the army of the then Emperor of Delhi He is reported to have died in 1796 and to be buried in Patna He is said to have married three times and two of his wives are said to have been of Indian parentage, one of them being the daughter of Nawab of Cambay and the sister of the wife of Colonel Gardiner He is also said to have married one Miss Hamilton, sister of Major Francis Buchanan Hamilton I M S It is not known who was the mother of Captain Bernard Fanthome or of Jean Baptiste Fanthome

(2) Captain Bernard Fanthome is the definite and acknowledged ancestor of the family of Fanthomes in India. He is dealt with in detail in the book

(3) Jean Baptiste Fanthome is said to be the half-brother of Captain Bernard Fanthome He was in the service of Scindhia as will appear from the article of Kincaid on Indian Bourbons Maharaja Scindhia ordered a second invasion of Bhopal under his famous General John Baptiste Fanthome The first invasion was in 1812 but the siege of Bhopal was given up owing to outbreak of cholera. Salvadore Bourbon was sent by Nawab Wazir Mohammad Khan to meet the invading General and he so outmanœuvred Fanthome that Fanthome consented to stay operations and the two Commanders exchanged turbans saying, "We are both sons of France, why should we fight." The British power through Colonel Ochterloney later intervened and the town of Bhopal was saved

(4) John Fanthome or John Bernard Fanthome He is described at some length in the book He served in Bharatpur State and he was a great Persian and Urdu scholar He was known as Jani Sahab and was poetically surnamed Shaiq

(5) James Fanthome, the second son of Captain Bernard Fanthome, was in the service of the Nawab of Rampur

(6) William Fanthome was trained to be a Chemist and opened a chemist's shop in Moradabad. He is mentioned by Shore in his

Masnavi He had numerous children and his descendants are still living in Moradabad, one of them being a doctor there Despite numerous enquiries no names of the descendants are forthcoming

(7) Marie Fanthome was married to Le Maistre and was the heroine of **Miriam** written by John Francis Fanthome, Deputy Collector, U P, who married her daughter, Miss Winifred Le Maistre

(8) A daughter married to James Gardiner, grandson of Colonel W. L Gardfner of Kasganj She was probably by an Indian wife and her existence is proved by independent sources

(9) George Fanthome was probably a son by an Indian wife He is mentioned in the **Intkhab-i-Yadgar** He was a poet with the takhullus of Sahab and Jarjis It is said that he married many times and according to Chapman of Rampur on the authority of Ramu Sahab he had four sons and two daughters He died in Bareilly, and is buried in Faltunganj, Bareilly, U P

(10) Henry Fanthome was the Head Translator in the Newul Kishore Press, Lucknow, and the author of a famous English-Urdu Dictionary He was a great scholar He died in Lucknow in July 1911 His wife was Miss Rose Anna Fanthome who died on 29th December 1933 at Lucknow at the age of 85

(11) John Francis Fanthome (1846-1914). He was a Deputy Collector in U P and the author of **Miriam** He was educated for the most part at St John's College, Agra, under Bishop French who held his pupil in high esteem After retirement he settled in Agra and served as a Librarian and Secretary of his old college in an honorary capacity He was an accomplished scholar of Urdu and Persian and had a good knowledge of Arabic The information regarding this branch of the family is supplied by George Fanthome of the Salt Department

(12) Frederick Fanthome, T O S F, son of James Fanthome He was a scholar and a writer of many books and pamphlets, **"Primary and Fandamental Truths 1895," ' An Analysis of Sir William Hamilton's Lectures on Metaphysics", Reminiscences of Agra "** He lived in Lucknow His son Frederic Edward Fanthome employed in Murray & Co, Lucknow, has kindly given the information regarding this branch of the family

(13) Alfred Fanthome was an Advocate at Bareilly and the information with regard to him and this branch of the family is supplied by the late Munshi Lekhraj, Advocate of Bareilly, who

knew him and by Joseph Fanthome **alias** Banney Sahab of Faltunganj Bareilly, who is still alive and who is his younger brother Information is also based on the communications of Mr Chapman who collected it from Ramu Sahab of Rampur and of Albert Fanthome of the Telegraphs

(14) There was an auctioneer in Lucknow of the name of Fanthome who must have been one of the sons of Captain Bernard Fanthome

The family tree appended to this account has been constructed from information received from many sources The Fanthome family is an old and prolific one The information communicated to me is scanty and often confusing The pedigree is therefore necessarily incomplete No perfect accuracy is claimed for it, as documentary evidence is not always forthcoming It is largely based on tradition, family statements and personal communications It is possible that Fanthome is not noticed by Compton and other historians on account of the subordinate part he played If more material were available the pedigree could be collated, amplified and brought up to date

George Fanthome

There appears little doubt about George Fanthome being the son of Captain Bernard Fanthome The statement of Raymond Aylard Fanthome—'Ramu Sahib' is that Captain Bernard married seven times in all, and that the last time he married his wife was a daughter of Prince Feroz Shah of Delhi She gave birth to two children, a boy George Fanthome and a girl It is not known when George Fanthome was married but it is stated that his children were six in number, four sons and two daughters

This statement finds substantial corroboration in the account given by Joseph Lionel Fanthome alias Banney Sahab of Faltunganj Bareilly the sole surviving son of George Fanthome He is about 75 years of age According to him, George Fanthome had four sons —Alfred Fanthome, Vakil at Bareilly, George Vincent Fanthome, who has said to have disappeared, Aspha Tufenel Fanthome, who was Sub Inspector of Police or of B N W Ry Service Nepalganj, and Joseph Lionel Fanthome, alias Banney Sahab There were also two daughters,

George Fanthome according to Banney Sahab was born about 1809 and died in 1879 In the **Intkhab-i-Yadgar** of Amir Minai which was written in 1290 A H, he is stated to be 52 years

of age and that he studied Persian and Arabic under Hafiz Shubrati Talib, Moulvi Mohammad Nurul Islam and Moulvi Hifz-ullah In poetry he adopted the nom-de-plume of Jargis', an Urdu form of his name George and also ' Sahab ' He was the pupil of Mir Najaf Ali Shafqaat, son of Yar Mohammad Khalifa Mian Durgah Shah Sahab religious preceptor Hafiz Shah Jamal and who was in his turn the pupil in poetry of the famous Shah Naseer of Delhi In one or two of his Maqtas ' Sahab ' refers' to his poetical preceptor and teacher —

(1) طفیل طالب و شفقت سے میر شفقت کی
ترا بھی جرجیس اب شاعری میں نام ہوا

(2) وصل ہو کس طرح اے صاحب کہ شفقت کے بقول
یار سے میں دور ہوں اور یار مجھ سے دور ہے

It appears that George Fanthome was Muslim because his mother was Muslim This is the statement of Banney Sahab who himself is a staunch Muslim It finds indirect support from the perusal of the Dewan itself There is not one line in praise of Jesus Christ and the Virgin Mary There are no invocatory poems addressed to them as is customary with Christian poets of Anglo-Indian families On the other hand there are invocatory lines addressed to Muslim saints and to Ali This is not conventional There are also verses on Muslim festivals such as Id

(1) عید کا جشن مبارک ہو تمہیں اے صاحب
مانگتا ہے یہ سب ورد دعا عید کا چاند

(2) خوشی سے کتنی بھی صاحب کو جیسے عید کبھی
خدا کے فضل سے پھر ہو نصیب ویسی عید

(3) یا علی شیر خدا پھر جناب حسین
کہوں مددہ صاحب پہ عنایت ہو جائے

(4) بوقت بد توی شیر خدا مشکل کشا ہستی
ربا افتادہ ام من یا خدا یا علی یا شاہ دستم گیر

(5) صاحب نہ وقت بد مدد کسی سے ہو ملتجی
میری مدد کو صفدر حیدر سکن ہے بس

In the dewan it is written that the ghazal in Persian was composed a few days before his death and he died on 10th of Mohurram 1296 A H

No details of his life are available He must have spent his time in Rampur and Bareilly In 1290 A H when the **Intkhab-i-Yadgar** was compiled he was probably not in Rampur for the

notice runs "As he has connections with this State from the time of his father his name has been included in this book"

'Jargis and Sahab' is a poet of remarkable powers both in Urdu and Persian He has a complete mastery over language and verse technique He is at home both in Persian and Urdu and writes with practised ease and fluency in both languages His verses have harmony and display a choice diction As befits a poet connected with the Nasir School of poetry he writes in stiff metres and difficult rhymes and double rhymes He successfully overcomes the difficulties produced by hard qafias and revels in them It is true that his poetical imageries are of the conventional-type, and the thoughts the heritage of the old poets, but his proficiency in the art of poetry is admirable, and his command of the language with its nuances remarkable He takes pride in his poetical achievements and a few Maqias are quoted below

(1) میرے حال پہ رکھا مجھ کو نہ نداں صاحب
اور کے شعر کو کیا اپنے سخن سے سبقت

(2) ہر اک شعر صاحب نہ ہے آورد
وصاحب کے صدقے الاہ کے صدقے

(3) صاحب نہ رشک گوہر گوش قبول ہو
شعر نثار اس سے نہ دہر گہر ہوا

It appears that his life was full of vicissitudes and the following couplets are not merely conventional but reminiscent of his connection and stay at Rampur State and have a personal emotional appeal

(1) نواب طالع صاحب فلک رفعت پر
ایک بار اور خداوند دکھائی چمکا

(2) عجب ایسا ہے دورنگی زمانہ صاحب
آن کے آن میں کیا حال ہوا دیکھ لیا

(3) مقدر میں جو تھا دشت آیا اور آوے گا
نہیں ممکن ہے ہوگر صاحبا تقدیر کا لکھا

(4) جرجیس تجھ سے جلتا رہا جو کوئی عدو
اللہ کے کرم سے وہ نہ الغارت رہا

(5) دکر دد ار درب محروم جرجیس
خداوندا مکن رداین دعا را

(6) ملد ہر اقبال حق کا ہے صاحب
خدا کے فضل سے ہو نیوں نہ ہو ں ملدد مراح

(7) یارب تو اُن کے بارو ہمت کو زور ڈال
ہیں ان دنوں رئیس بہت میرے تو ور پر

(8) صاحب دلدستہ مقر صد ہے تری فصل کا
مشکلات اس کی کوبیا اللہ اب آساں کر

(9) کوئی تدبیر موافق نہیں پڑتی صاحب
ہے مگر مجھ سے مخالف مری تقدیر ہنوز

(10) ہزاروں گردشیں کھائیں مری تقدیر نے صاحب
نہیں بدلی و لیکن آہ چرخ پیر کی گردش

(11) ہوئے اس گل کے غم میں گرچہ خار مشک کیا غم ہے
رقیبوں کی تو آنکھوں میں سدا صاحب کھٹکتے ہیں

(12) میسر نہیں ہے کسی کو وہ صاحب
جو اس شہر میں سیر ہم دیکھتے ہیں

ق

(13) دیکھو تو بدل زمانہ
کیا تھا کیا حال ہو گیا ہے
جو دیس ادھر گئے وہ چرچے
سب خواب و خیال ہو گیا ہے

(14) رہے مجھ سے راضی خداوند صاحب
یہی اپنا بس دین و ایماں ہے

ق

(15) لاو نہ غبار دل پہ صاحب
بے مہر اگرچہ اک جہاں ہے
روشن طبعی سے سوچ تو لو
کیا قول نسیم خوش بیاں ہے
ذرہ کا بھی چمکے گا ستارہ
قائم جو زمین و آسماں ہے

(16) جز خدا کوئی نہیں صاحب کا
ہاں سنے گا وہی فریاد میری

(17) تھک گئے راہ غم ولے صاحب
ابھی دلی ہے دور کیا کیجئے

(18) بارہ برس میں پھرتے ہیں گھورے کے جا کے دن
میرے بھی دن پھریں گے نہ صاحب کہاں تلک

George Fanthome also shows familiarity with English In his ewan he has translated many of his couplets in English and the nglish renderings are written probably in his own hand. There

is a remarkable and excellent rendering into Persian verse of the famous stanza of Grey in his widely famed Elegy

" Full many a Gem of purest ray serene
The dark unfathom'd caves of ocean bear,
Full many a blossom is born to blush unseen
And waste its sweetness on the desert air '

قطعه

بسا جواهر خوش آب در ته دریا
فتاده است که کس هیچ از آن ندارد یاد
بسا گلے که دمیده است و کس ندید آنرا
که بوئے خوش برایگانه میدهد برباد

It is stated that George Fanthome was also a competent poet in English and composed the following stanzas on hearing of the death of his young son Felix Solomon, aged four years, which occurred at Bareilly on June 17th, 1850

I

A roseate bough put forth a gem,
The fruit of early care ,
It smiled and adorned the parent stem,
And looked beautifully fair

II

A killing blast blew over its face,
A short existence being its doom ,
The tender symbol of love and grace,
Was alas nipped in its bloom

III

Weep in plaintive notes nightingale,
And on thy briny nectar feed ,
The fair morning rose is now a tale,
And the stem it adorned, a shaken reed

IV

May your plaintive doleful cries
Reach beyond the ethereal skies
And may the zephyr of Elysian bower
Revive in grace the withered flower

George Fanthome".

Sahab has also two ghazals on 'Basant' the Hindu festival which is celebrated in India and on a gayer scale in the Indian States, where dance parties and convivial gatherings are convened

هر اک پری یه کهتي هے آپس میں هاں چلو
صاحب کي آج بزم میں گایئں گے جا بسنت

George Fanthome has two nommes-de-plumes Jargis, which is usually for his Persian poems, and Sahab for Urdu poems, but there is no rigid adherence for he frequently uses Jargis for Urdu verses, and in some ghazals he used both nom-de-plumes in one ghazal

هے ختم دیکھه یه مري جاں بار مثنوي
جرجیس اور صاحب یه اب تمام هوا
طفیل طالب و شفقت سے میر شفقت کي
دراهي جر جیس اب شاعری میں نام هوا

It is very probable that George consulted Talib his Persian tutor in Persian poetry as he consulted Shafaqqat in Urdu poetry.

The dewan is in manuscript in a good state of preservation It is written in good handwriting but is probably a rough draft as much space is omitted, corrections are made and notes are written The ghazals are arranged Radifwar, but there is no strict order maintained Urdu and Persian ghazals are juxtaposed Some ghazals are complete, others are unfinished Even some couplets leave out the first or second hemistich The total number of ghazals including fragments and single lines is 228 A selection from his ghazals will be found elsewhere I have also been able to secure some more poems which include Qasida, chronogrammatic verses etc. which are not found in the dewan The dewan also contains some clever and rare specimens of Poetry such as 'Kah Mukri,' and riddles in which Amir Khusru is so proficient They contain Hindi words in profusion A few are noticed elsewhere There are two complete Mukhammas Tazmins, one on the ghazal of Ata Barelvi, and the other on his own Urdu ghazal. There is a fragment of a Mukhammas on Nasikh's ghazal

George Fonthome is one of the distinguished poets amongst Anglo-Indians and deserves mention even amongst capable practitioners of art His Persian verses are creditable performances and this excellent combination of Urdu and Persian poetry in the same poet is a rarity

John Bernard Fanthome—"Shaiq"

It is somewhat difficult to establish beyond doubt the identity of Shaiq The biographical notice in the **Intkhab-i-Yadgar** composed in 1290 A. H runs thus —" Shaiq poetical name, Jani Sahab son of Captain Fanthome Sahab, he was adept and unrivalled in the art of soldering, he was peerless in the world in quickness of intelligence, he was employed in Bharatpur State Eight years ago he died there He is being noticed in this book for this reason that he is the hereditary partaker of the salt of the State His father occupied a distinguished post in the State for a long time He was brought up here (Rampur)" A few verses are given as specimen of the poetry. In **Khum Khanai Jaweed** of Lala Siri Ram it is stated that

" Shaiq —Mr John Bernard Fanthome alias Jani Sahab, his family had long resided in Delhi and thoroughly adopted the Hindustani and Muslim mode of living His (Urdu) language was extremely chaste His verses also show delicacy of thought He does not indulge in a plethora of metaphors and similes which thus give an appearance of spontaneity to his verses It is not known who his poetical master was. A few verses (6 in number) are given below which belong to the period of 1870 to 1880"

The enquiries from other branches of the family reveal that the representatives do not know if John Bernard Fanthome of Bharatpur was a poet They, however, maintain that he was a scholar of Urdu and Persian Romu Sahab of Rampore and Banney Sahab of Bareilly confirm that John Bernard Fanthome who was born of a Christian mother and remained Christian, was a poet at Bharatpur. It is unlikely that there was another son of the name of John of Captain Bernard Fanthome and who was at Bharatpur The testimony of a contemporary compilation the **Intkhab-i-Yadgar** is not to be lightly disregarded especially when it finds corroboration elsewhere and at Bharatpur and when it is not confronted by any other incontrovertible evidence of a documentary character Mr George L Fanthome states that there are Urdu and Persian books in his family but he has not been able to have any access to them. It is not known on what authority Lala Sri Ram bases his biographical notice John Bernard was certainly not alive in 1880 or even in 1870, the period to which he refers about the specimen of his poetry Reliance cannot therefore be placed on his account It is possible that a few Fanthomes may have settled in Delhi and may have adopted Islamic mode of life The inscription about his death at Bharatpur is conclusive evidence of the date of his death

The career of John Bernard has been described before and need not be repeated here A few facts may, however, be recapitulated He was born in 1817 and died at Bharatpur in 1866. He served in Bareilly Collectorate and later joined Bharatpur's service where he became Head Clerk of the Political Agent's office and rendered creditable service in the Indian Mutiny by transmitting intelligence to Agra He was married to Sophie Fauval daughter of a Frenchman, an indigo planter in Rampur State The following entries from a typed memo probably compiled by Miss Winifred Le Maistre wife of John Francis Fanthome, Deputy Collector, son of John Bernard Fanthome are of interest

(1) My mother (Marie Fanthome wife of Le Maistre killed in Shahjehanpur) died at Benares on the 25th of November 1892 Friday
(2) My son died at Simla on the 29th of March 1895 Friday
(3) My father (Le Maistre was killed in the Mutiny of 1857 at Shahjehanpur on Sunday the 31st of May 1857
(4) My uncle John died at Bharatpur on the 8th of July 1866 Sunday. This entry tallies with the inscription on the grave of John Bernard Fanthome
(5) My grandmother died at Bharatpur on 6th September 1862 This entry is important as it relates to the wife of Captain Bernard Fanthome It however does not tally with the date given by **Hyderabad** who states —"his second wife died in 1859 at the age of forty-one " Is this another wife?
(6) My aunt Sophie died at Agra on March 22nd 1873
(7) My uncle (Richard Le Maistre) died at Bijnor on April 4, 1884
(8) My aunt Martha died at Fatehgarh
(9) My cousin Cecilia died at Bharatpur burnt on 27th April 1861 This entry tallies with that of Bullock
(10) My cousin Edward died at Bijnor
(11) Ada died at Lucknow
(12) Captain James Blair, Bengal Staff Corps, born 28th October 1840, died 29th March 1870, Political Agent of Bharatpur

Only a few lines of Shaiq's verses are available and they are given separately He writes with ease and fluency and shows considerable command over language It is not possible to form any judgment about his poetry with so little material at hand. It must however be said that he writes correctly and displays considerable practice His verses have spontaneity and grace

Alfred Fanthome, "Sufi"

He was the eldest son of George Fanthome His Muslim name was 'Fareed Shah' He was born about 1839 A D and died at Bareilly about 1910 or 1912 where he lies buried in the Meuri Takia near the Chaupula, Budaun Road He first practised as a High Court Vakil at Moradabad and later at Bareilly where he lived at Mohalla Moti Mian He practised mostly on the criminal side Despite efforts, his poems could not be traced Banney Sahab has, however, sent a Musuddus in sixteen stanzas in the form of a letter addressed to a beloved, describing the twelve months and his forlorn condition, in the style of the Hindi "Barah Masa" It will be found elsewhere It is said that when he died, his effects were clandestinely removed and purloined by the man who was with him, a relation of a woman who was either Alfred's wife or his mistress. The only other verse that could be secured is

نزع میں ہچکی اگر لگی ہے خطر موت سونے دراگی ہے
اجل ڈہر خدا خبر لگی ہے کہ مرے در تک وہ آچکے ہیں

Munir Khan, a one eyed man, was his servant at Moradabad He wrote some verses about him one of which contains a pun and runs thus

کانے کی بدداریاں دل میں مرے ہیں یقیں   آیت قرآں ہے "کان من الکافرین"

Alfred Fanthome was a linguist knowing many languages including English, Persian, Urdu, Arabic, Latin

Joseph Lionel Fanthome

alias **Banney Sahab**

Joseph Lionel Fanthome youngest son of George Fanthome, is also an Urdu poet He was about 70 years of age in 1933 and lives in Faltunganj, Bareilly He has a limited knowledge of English as he read only up to the Middle standard He is a devout and staunch Muslim He is also known as Banney Mian or Banney Sahab He lives a retired life owing to his being an invalid and having lost his only son, Ibrahim. A few of his verses will be found elsewhere

Before the account of the Fanthome family is closed it may be of interest to give the family tree of the Le Maistre family as it is closely

connected with the Fanthomes and is an important Anglo-Indian family

Caesar Le Maistre
(Barrister in Sussex, England)

Stevens Caesar Le Maistre
(Came out with Impey Puisne Judge in the time of Warren Hastings
He is mentioned in the trial of Nuncoomar, His grave is in
Park Street, Calcutta)

John G Le Maistre
(Barrister in Bareilly and died in Delhi He married Miss Tonnochy sister of
Mr Tonnochy, a Joint Magistrate of Bareilly who had much money and
squandered it in follies The Tonochy in Naini Tal
was built by him He also built other
'follies' elsewhere)

The Indian Bourbons.

The history of the Indian Bourbons is extremely curious and intricate The records are few and traditions obscure, and the available material is conflicting and occasionally confusing It is said that a history of the family was compiled in the eighteenth century and carried by priests to Goa for safety during the turbulent years towards the close of the century, but it is not now extant. The present narrative and the genealogical tree are based on the scanty and occasionally controvertible materials The authorities consulted are —

1. The illuminating articles of Colonel W Kincaid in the Asiatic Quarterly Review of January to April 1887

2 Sir Edward Maclagan's "The Jesuits and the Great Mogul," chapter X which contains an excellent and critical survey of the material and authorities

3 The Hayat Qudsi

4 O C Felex's articles entitled "Historical Account of the Indian Branch of the Bourbon Family"

5 'Hyderabad's article in the Statesman newspaper of April 17, 1931

6 Blunt's "Christian Tombs and Monuments in the United Provinces"

7 The Journals of the Asiatic Society of Bengal, Agra Diocesan Calendar, etc

8 Oral communications by members of the family or their connections

It would be best to give the traditions as they exist and then discuss the controvertible points

In 1560 John Phillip Bourbon of Navaire, who was a member of the younger branch of the family of Henry IV, King of France, came to India, having, tradition relates, been obliged to leave France because he killed a relative of high position He landed at 'Madras', where one of his companions, a priest remained Bourbon sailed on to Bengal and went up country to Delhi, where Akbar conferred on him the title of Nawab, and placed the Imperial seraglio under his care, having first married him to his Christian wife's sister Lady Juliana, a lady doctor in charge of the health of the harem which contained 5000 ladies as stated in the Aini Akbari This honourable office remained in the

family till 1737 when Nadir Shah sacked Delhi The family must have remained and resided for a time at Agra because the building now occupied by the Catholic Mission Press is said to have been the first Catholic church and according to family tradition was founded by Lady Juliana

John, Phillip's son was Saveille Bourbon who was born in 1580 and married Allemaine in 1600. Alexander Bourbon was born in 1605 and married a Miss Robertson in 1640 and his eldest son Anthony Bourbon married the daughter, or grand-daughter, of Yakub Khan, a relative of the ruling house of Afghanistan and a convert to Christianity Yakub Khan held a high post at Delhi with the title of Nawab

Francis Bourbon, the son of Anthony Bourbon, was born in 1680 In 1710 he married an Armenian girl, probably a connection of his own He was the last man to hold charge of the Imperial seraglio when Delhi was sacked in 1737 and narrowly escaped with his family He took refuge with his family in the Fort of Sirgarh, in the jagir of Shergarh or Sirgarh, possessed by the family since Akbar's time or at least since Alexander Bourbon's time, and a dependency of the native State of Narwar, the Rajah of which, it is said, had up to that period held the Bourbons in much esteem Francis Bourbon collected all the members of the family which numbered 300 souls and fled to Sirgarh They resided there in safety for many years

Francis Bourbon had a son, also called Francis Bourbon who was born in 1718 and who had married a Miss de Silva in 1732 and they also resided in Sirgarh In 1778 the Rajah of Narwar was tempted to obtain possession of this important fief, delivered an attack on Sirgarh, caused the massacre of nearly all the members of the family and attacked the fort of Sirgarh with its dependent town where the head of the house was residing On the arrival of the Raja's forces, Francs and his youngest son Salvador, hastily collected a small party of relatives and retainers and sallied forth to fight, but he and his son were killed and his adherents defeated The town and the fort fell into the hands of the enemy but not before Salvador Bourbon, the son of Salvador and the grandson of Francis Bourbon escaped with his mother, a Miss Beryette and two or three of the younger children

This Salvador Bourbon was only about eighteen years of age as he was born in 1760 Despite his youth he managed to convey his charge to Gwalior where they found safety with the Christian families of the place The real history of the family begins with him.

Narrative has forsaken the domain of tradition and is now on the hard soil of historical facts In the year 1780, Gwalior was taken by Colonel Popham Salvador who was living in straitened circumstances appeared before him and related the misfortunes that had overtaken the family Taking pity on his sorry plight Colonel Popham promised him a grant of two villages in Gwalior State and a house in Gwalior It is said that the two villages granted by the Sanad in the family in July 1780, were Barnai and Sikrai The family now being settled, Salvador's mother—a Bervette—advised her son to go to Bhopal and seek service under the Begum Mamola or Asmat Begum, wife of the Ruling Nawab Hyat Mohammad Khan and of whose ability and generosity she had heard glowing accounts He took her advice and went to Bhopal in 1785 He was fortunate enough to find favour in the eyes of the Begum and as long as she lived, he remained in her service On her death, which was not long afterwards brought about by the intrigues in which Chhotey Khan took a prominent part, he was obliged to fly to Gwalior In the year 1796 Wazir Mohammad Khan, the Minister who had succeeded Chhottey Khan who had assasinated his mistress at the instigation of her husband recalled Salvador, and appointed him Commander of the forces then actively engaged in defending the territory of Bhopal State against the inroads of Marhattas and Pindari predatory horse In this warlike duty he was aided by his cousin Pedro Bourbon who, now grown up, was the elder of the children saved from the Sirgarh massacre This Pedro Bourbon may be identified with the man who was known as Imdad Masih who died in Bhopal in 1833 and about whom an inscription exists in the cemetery proper in Agra (No 163—Blunt) He was the son of Pedro Bourbon, born 1734, and married to Louisa Bourbon and known as Khairat Masih This Pedro Bourbon alias Imdad Masih was married to Simi Bibi Anna daughter of Hakim Inayat Masih and who died in 1832 (Inscription at Agra No 162—Blunt) It is probable that when Salvador left for Bhopal in 1796 he was accompanied by all the members of the family because the Marhattas having occupied Gwalior, the villages and lands bestowed upon them by General Popham for their support were resumed by the Marhattas and lost for ever to the family. Pedro's son Anthony married Miss Francis and was at an early age appointed to a command in the Cavalry, probably of the Begum of Bhopal He served on several occasions with distinction especially during the Mutiny He died in 1876, leaving a widow known as Madame Bourbon and four unmarried daughters who were in 1887 reported to be in straitened circumstances Anthony's half brother John married a lady of the house of Begum of Sardhana whose service he entered He had three sisters, Francesca, Louisa and Juliana The elder, Francesca, married a Mr Francis who was

also of the house of Sardhana, the two younger married two members of the Berwett family at Lucknow and settled there Anthony Bourbon's elder daughter Mary married Mr Manuel an Eurasian pleader of Lucknow. The details will be found in the genealogical tree and have been supplied by oral communications They have not been verified by written records except in a few cases where material was available in church registers It is however felt that the information may not be complete and perfectly reliable.

Reverting now to Salvador, alias Inayat Masih he and the Minister Wazir Mohammad Khan successfully resisted the ever recurring attacks of the Marhattas, but at last Scindhia and The Bhonsle Raja of Nagpur determined to combine their forces for the purpose of crushing Bhopal to avenge their Defeats, Jugiva and Sadik Ali Khan were appointed commanders respectively of the Gwalior and Nagpur armies, and in 1812 the combined forces numbering 82,000 (52,000 of Scindhia and 30,000 of Bhonsle) invaded the state and demanded the surrender of the forts and the city The Bhopal army was routed and dispersed but only a small army of about 3,000 remained to guard the city. The town was besieged, but incited by the heroic bearing and bravery of the Minister and Salvador, the greater number of the male population joined in the defence of their town of Bhopal Indeed it is recorded that even the women and children performed deeds of heroism The siege was endured for six months when cholera broke out in the enemy's camp which caused the dispersion of the besiegers

The Maharaja Scindhia ordered a second invansion, being enraged at his losses, and sent a force under his famous General John Baptiste with instructions to level the city Salvador again came to the rescue Wazir Mohammad Khan sent Salvador to meet the invading General at the frontier for the purpose of gaining time sufficient to allow him to secure the intercession of the British whose aid had been invoked through Colonel Ochterloney, at that time, Resident of Delhi. Salvador met John Baptiste and successfully persuaded him to stay operations The two Commanders, it is said, exchanged turbans after the manner of the country, establishing brotherly relations The British subsequently intervened and the town was saved

The Pindari horse was a pest and was constantly attacking the south border of the State and besieging the forts of Sewas and Chapnair. The Minister and Salvador went with an army and relieved these places, and after ridding the frontier of the enemy the Minister sent Salvador to Nagpur on a mission of peace and friendship to the Bhonsle. Through the good offices of Mr

Jenkins the Resident he was successful Unfortunately during his absence his patron the Minister died of fever but not before he had conferred upon Salvador a landed estate of the value of Rs. 12,000 a year in perpetuity as an acknowledgment of his services to Bhopal. Salvador did not long enjoy his hard earned reward, he died shortly afterwards and was succeeded in the estate by the younger of his two sons Balthasar, Shahzad Masih the poet, the elder son Pascola receiving a separate maintenance in land of the value of Rs 1500 per annum

Notwithstanding that Ghous Mohammad Khan was the rightful Nawab, the late Minister's younger son Wazir Mohammad was elected Ruler of Bhopal He at once appointed Balthasar Bourbon alias Shahzad Masih his Minister and sent him on a mission to General Adams who was in the vicinity of Bhopal operating against the Pindaries, instructing Balthasar to use his best efforts to secure a treaty between the British and the State To obtain this important concession Balthasar volunteered to bring a contingent of Bhopal troops to serve with the British His services were accepted and the Nawab Wazir Mohammad raised 31 lakhs af rupees by pawning his family jewels to defray the cost of the expedition Balthasar thus well equipped with horse and foot served the British with distinction accompanying the General as far as Kotah. By this timely aid, Balthasar Bourbon won for the State not only the long sought for treaty but also five parganas and the Fort of Islamnagar To this document, executed in 1818, Balthasar's name appears as representing the State

About a year subsequent to this event i e in 1819 Wazir Mohammad Khan was accidentally shot He left a young widow, the Qudsia Begum, and a daughter, a baby in arms, the Sikandar Begum Begum Qudsia's youth (she had been married only two years), her good looks and unprotected position surrounded as she was by factions and pretenders to the throne, would doubtless have caused much embarrassment ending possibly in civil war, had it not been for tact and skill displayed by the Minister Balthasar Bourbon, He carried on the administration for eight years so wisely and so well that in the year 1828 Mr Maddock, the then Agent to the Governor-General, attested with his signature a Sanad conferring a fresh Jagir or landed estate upon Balthasar from the young Qudsia Begum, of the value of Rs 34,000 per annum, in perpetuity a property which at Madame Dulhin's death had increased in value to Rs 80,000

Balthasar's wife was a daughter of Captain Johnstone of the Bengal Army, but there were no children by this marriage There

is an interesting story connected with this lady It appears that Captain Johnstone married a Pathan lady of Delhi, related to the Imperial House, who when her son was sent by Captain Johnstone to be educated in England, learning she might also be robbed of her only remaining child, a daughter, fled for protection to relatives in Hyderabad and was residing there with her daughter when a mission was sent from Bhopal by the Begum to seek for a wife for Balthasar The girl, Miss Elizabeth Johnstone, was young in years and was selected and the mother and daughter proceeded to Bhopal where the marriage took place in 1821 This lady subsequently known by the honorific title of Madame Dulhin (or the lady Bride) told Colonel Kincaid how for some years her mother Mrs Johnstone feared to make enquiries about her son but that later when her husband died she and also Madame Dulhin made many ineffectual efforts to trace him After her husband's death in 1830, Madame Dulhin with her adopted son, Sebastian Bourbon, accompanied the Qudsia Begum and her daughter Sikander Begum when they were obliged by the threats of the latter's husband, the Nawab Jahangir, to take refuge in the fort of Islamnagar She remained with the Begums during all the trying years that followed until the death of Jahangir released them in 1844 Shah Jahan Begum, the Ruler of Bhopal, was born in Islamnagar shortly after the ladies fled to that place and Madame Dulhin made the young princess her special charge, remaining in terms of intimacy with her till her death

As the young heir to Bourbons grew to manhood he was treated by the Sikander Begum who became regent for her daughter Shah Jahan Begum with great kindness and special attention was paid to his education Sikander Begum's first act on being appointed regent was to restore to the family the lands confiscated by the Nawab Jahangir in revenge for the attachment to the ladies She retained Madame Dulhin and her adopted son constantly about her court

Sebastian Bourbon, also known as Meharban Masih who was born in 1830 and was 57 years of age in 1887 married a Miss Bernard, daughter of Captain Bernard of Sardhana She was a cousin on the mother's side of the Filose family After his marriage in 1849 Sikander Begum appointed him to the command of the force and sent him against the rebellious members of her House who had joined her Gond subjects in mutinous acts Sebastian was severely wounded in this action

The history of the family has been carried up to the year 1857 and it was in this year that the Bhopal Bourbons rendered Sikander Begum such valuable service by their courage, fidelity and steadfast bearing, that this lion-hearted woman was enabled to

suppress all attempts at rebellion within her State, although the mutineers were countenanced by some disloyal members of her own family When affairs reached a crisis Sikander Begum unfurled the Green Standard of the Faith amongst her wavering troops She, accompanied by Sebastian, rode to the military parade ground in the suburbs of Jahangirabad and at once appealing to the cupidity and loyalty of her troops issued to each soldier a gold mohur and made them a spirited harangue promising them honour in the field against the enemies of the British and declared publicly that she would never survive their disloyalty At the same time she took the precautions of appointing Sebastian Captain of the city and its gates and replacing the guards at the palace by Christian soldiers and members of Bourbon family. She placed herself in close and confidential communications with the Political Agent at Sehore 20 miles from Bhopal, where the Bhopal contingent of artillery horse and foot, though officered by British officers was in a state of mutiny On the arrival of Colonel Durand at Sehore, with the fugitives from Indore, Sikander Begum was able to render him great assistance in conveying the women and children to a place of safety at Hoshangabad, Central Provinces This party was convoyed by her own troops, as the Bhopal Contingent could not be trusted, and the party was advised to pass through Echarwar, the chief place on Madame Dulhin's estate which was administered and managed by a member of Bourbon family The officer escorted them to Hoshangabad and was able with the assistance of the Begum's confidential officials whom she sent along with Colonel Durand to defeat a base plot for the massacre of the party, hatched by some members of Mohammadan escort Thus again at a time of need the Bourbons rendered valuable service to the State they served It is also stated in "Bengal Past and Present" Vol XXV, Parts 1 and 2, January—June 1923 that during the Mutiny of 1857 the fugitives from Agar were hospitably received in Bhopal by Jean or John de Silva and several members of Bourbon family who were then residing in the town of Bhopal

Colonel Kincaid thus concludes the article, "The latter history of family furnishes a sketch of Bhopal history for the last three-quarters of a century The fidelity of Bourbons is not more admirable than the generous acknowledgements and rewards bestowed upon them by the chiefs they served, were honourably acquired" He further adds a few remarks with reference to the position in 1887 of the community and the change that has been effected in their customs and habits owing to long settlement in India These circumstances are not so flourishing owing to the reduction of the landed property since the death of Madame Dulhin in 1882 "Inter-marriage with individuals of oriental race

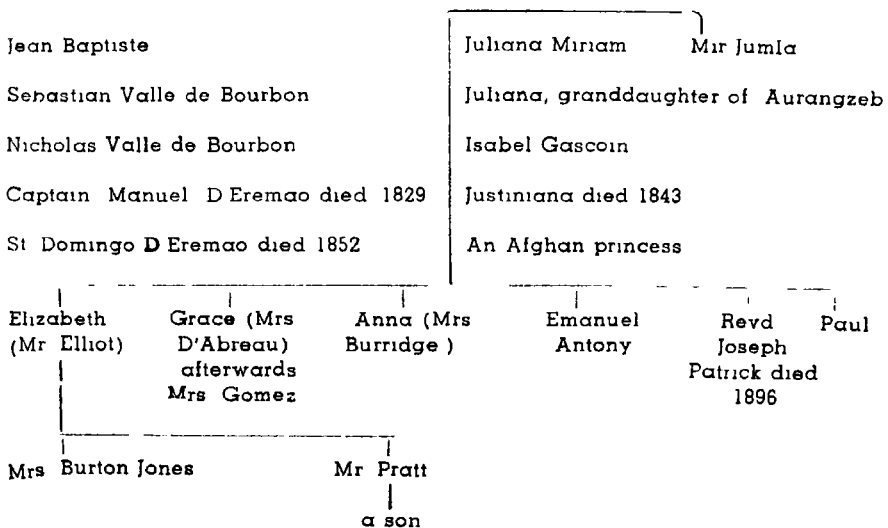
appears by this history to have in no way detracted from either their mental or physical capacity, though it has darkened their complexions Since the settlement in Bhopal and probably long before, they have found it necessary to assume the social customs and costumes of their Moslem masters They seclude their women from public gaze and all wear the Mohammedan dress The members of the family bear Muslim names in addition to their own and this extends even to the women and is the result of close intimacy which prevailed between the family and the rulers and the Muslims and Christians live in perfect amity and participate on occasions of their respective feasts and festivals" One of the representatives of the family now living is Aijaz Masih who has furnished the dewans of Shahzad Masih

The church history of the period is interesting and deserves a brief reference At the time of Salvadore and his son Balthasar Bourbon, priests were sent from Agra and Nagpur to attend to the spiritual wants of Christians in and around Bhopal and Shahzad Masih had for some time a resident chaplain in his palace At the death of Shahzad Masih in 1830 Father Constance Fernandez, the resident chaplain, went to Gwalior and became chaplain of the Filose family whose head was John Baptiste who had a small chapel about 1832 in that place From 1840 to 1860 Vicars Apostolic of Agra sent from time to time a Catholic priest to visit Bhopal In 1851 Revd Father Bernard visited Bhopal and Madame Dulhin promised him to give up her garden situated about a mile off from the palace where her husband Hakim Shahzad Masih with other Christians and many of the Bourbons lie buried, for the purpose of building a church and a presbytery The work commenced but was given up for want of support In 1861 the Begum of Bhopal Sikander Begum made a tour of India She was attended during her visit by a troop of the Amazons Her retinue contained a number of ladies belonging to the Bourbon family who were Christians but conformed to the Muslim mode of life Madame Dulhin was also with the Begum and at Agra she paid her respects to the Bishop of Agra She besought the Bishop to send a Catholic priest to be her chaplain and look after the spiritual wants of 125 souls She promised to erect a church and give a suitable house to the priest and a salary of Rs 100 per month to him, In 1863 the Bishop sent Rev Father Pius but no suitable accommodation was found for him and he fell ill The Vicar Apostolic of Patna went to Bhopal to see the congregation himself and he castigated the Christians for their neglect and drunkenness Father Pius left the place to regain his health The Bishop personally saw Madame Dulhin and asked her to make suitable arrangements In these discussions Mr John de Silva was the principal counsellor of the Dulhin

Saheba but no suitable house for the Chaplain could be assigned Since 1865 Bhopal became a visiting station In 1871 Madame Dulhin again renewed her request and promise and Father Raphael and Father Norbat were sent to Bhopal, and the building of a church commenced, and there were regular services and sacraments It is said that there was a persecution of Christians in 1873 in the time of Shah Jehan Begum and her husband who was not well disposed towards the Christians With the funds provided by Madame Dulhin the new church was completed and opened in 1875 It was blessed by Rt Rev Dr Paul Tosi and is situated outside the walls of the city, in the suburbs of Jahangirabad and is capable of holding a congregation of 300 persons, near it is a pavilion for the members of the family when they came to service on Sundays and fete days A part of the chancel is curtained off for the women, few of whom sit in the nave

Before the controversial points are discussed it would be best to deal with another body of persons who claim Bourbon descent—namely a small group connected with a family called D'Eremao There is a Christian cemetery outside Delhi, known as the D'Eremao Cemetery, in which several of the family were buried and the former habitat of the family was Delhi and its neighbourhood The best known of the D'Eremaos were Captain Manuel D'Eremao and Lieutenant Domingo D'Eremao who are both buried in Delhi Cemetery Captain Manuel held high posts under the Marhattas and played a part in the cessation of Hansi in 1806 to the British The family held property in the neighbourhood of Delhi and there was litigation about this between the children of Domingo between 1882 and 1887 in which interesting statements were elicited The tradition of the family is that the D'Eremaos were Bourbons and adopted the surname of D'Eremao from the title of Dur-i-Yairan or Dur i Aman (Pearl of the Yemen or of Oman) conferred by the Emperor Bahadur Shah on their ancestress The story is that Captain D'Eremao's father Nicholas Valle de Bourbon, was killed in an affray in trying to save the life of the Emperor Alamgir II, who was assassinated in 1759, and that Nicholas's father Sebastian was the founder of the family The original founder, according to this version, was not a contemporary of Akbar, otherwise unknown but a well known historical character of a century later than Akbar, namely Jean Baptiste Gaston de Bourbon, Duke of Orleans, the second son of Henry IV, who towards the end of his turbulent and inglorious career, was relegated by Louis XIV to Blois Gaston is said by the histories to have died at Blois on February 2, 1660, his body being buried at S Denis and his heart in the Jesuit Chapel at Blois But according to the D'Eremao legend he escaped from his internment at Blois, came to

India where he rose to high rank in the Moghul court, and married a lady Juliana about whose existence there are various theories and versions According to Mr Emanuel D'Eremao, Juliana was the sister of Miriam a wife of the Moghul grandee Mir Jumla According to a statement by another descendant Paul D'Eremao Juliana was a physician and cured the mother of King Bahadur Shah of a disease in the breast and her sister Isabel married a D'Eremao According to Emanuel D'Eremao there was a further Juliana a granddaughter of Aurangzebe who cured King Bahadur Shah's mother and married Sebastian Valle, the son of Gaston de Bourbon A reference is no doubt made in the Will of Lieutenant Domingo D'Eremao to Juliana as his paternal grandmother and the reference apparently relates to the second Juliana There is however a distinct connection between the D'Eremao family and the historic charncter Juliana Diaz da Costa The whole story is a confused one and has been apparently twisted and embellished to suit the interests of the claimants The claim to descent from a Bourbon prince has not been satisfactorily established and will need additional investigations and proofs There is no mention of the Bourbons, either in the historical accounts of Juliana Diaz da Costa or in the litigation of 1881-1882. The available material has been critically examined by Maclagan who has also given a genealogical tree which is appended below The narrative above is substantially based on the account given by Maclagan

The following is the rough indication of the D'Eremao claim –

It would be convenient to discuss briefly the claim of the Bhopol branch of Indian Bourbon as certain doubts have been cast The points at issue may be summarised as follows —

1 Was the original ancestor a Bourbon?

2 Was he connected with the French Royal Family?

3 Was Juliana, the sister of Akbar's Christian wife?

The solid historical fact is that shortly after the sack of Delhi by Nadir Shah in 1731 there was a considerable number of persons bearing the name of Bourbon settled on a family Jagir at Shergarh near Narwar in Central India We learn from a letter of Father Strobl, S J that a church with a resident priest was opened in Narwar in 1743 and Father Tieffenthaler ,S J was for thirteen years resident chaplain to this family at Narwar

According to an account given by Balthasar Bourbon 'Shahzad Masih' to Sir John Malcolm, and published by him in his "Central India in 1832 ' the founder of the family was a Frenchman called John Bourbon who came from Pari or Bevi in the time of Akbar, and nothing was said of his connection with the French Royal family

When the French traveller, Louis Rousselet was at Bhopal in 1867 he met Madame Dulhin, and a picture of this lady is included in his L'Indes Rajahs published in 1875 Incidentally the English translation of this work under the title of 'India and Native Princes' also gives the portrait of Madame Dulhin In this book he gives the tradition, as communicated to him at Bhopal that the original founder of the family Jean de Bourbon was made prisoner by pirates in the Mediterranean and taken to Egypt, where he rose to distinction in the army From Egypt he proceeded by way of Broach to Agra, where he married and had two sons One of them, Sikander was granted the hereditary charge of the palace of the Begums and the fief of Shergarh Jean de Bourbon, says Rousselet, was made by Akbar " Seigneur de Barri et Mergare" places which he considers to be reminiscent of Berry and Mercocur, two of the French fiefs of the house of Bourbon This family, he says, preserved in Bhopal an escutcheon of the founder adorned with fleurs-de lis From Rousselet comes the suggestion, apparently made for the first time that the founder of the family may have been an illegitimate son of the famous Connetable de Bourbon who was killed in Rome in 1527 Upon this conjecture Rousselet, based a romance, entitled Le Fils du Connetable which he published in Paris in 1882 The book professes to be founded on statements made to the author

by Madame Dulhin but the whole work is characterised by Maclagan as a pure romance The book was translated and published in London in 1892 as The son of the Constable of France or the Adventures of Jean de Bourbon It was also probably translated in Persian or Urdu and from certain notes recorded by Hosten S J., it appears that Father Noti S J had also seen the Persian or Urdu translation of Rousselet's Romance

After the death of Madame Dulhin in 1882, there was a special investigation by the Political Authorities into the circumstances and history of the family There was said to have been a family history compiled in the eighteenth century and carried by a priest to Goa for safety towards the end of that century In the investigation 'the records were found to be few and the traditions obscure' but the general results, so far as the history of the family are concerned, were set forth in a very interesting paper by Colonel W Kincaid in the Asiatic Quarterly Review of January to April 1887 The tradition had by this time considerably developed It was alleged that in 1560 John Phillip Bourbon, a member of the younger branch of the family of Henry IV, having killed a relation in a duel, emigrated from France to India He proceeded by way of Madras and Bengal to Agra, where he was well received by Akbar, and was married to Juliana, the sister of Akbar's Christian wife He was given the title of Nawab and placed in charge of the Zanana

The question subsequently excited the special interest of the late Father Noti, S J, who was at one time resident in Bombay He obtained from the family a document purporting to be an Urdu translation of a Persian statement presented to Jehangir about 1605 or 1606 by Jean Philippe (who must then be very old) In this document Jean Philippe states that he was the son of the famous Charles Connetable de Bourbon and that his mother died shortly after his birth He adds that he escaped from Rome after the Constable's death by arranging a mock funeral of himself and after adventures amongst the Turks came to India Father Noti, it is said by Maclagan, also had documents stating that John Phillip's wife was an Abyssinian princess who bore the name of Magdalen, that Akbar made him Raja of Shergarh, that he was still alive in 1606 and that he had two sons Alexander born about 1550 and Saveil (Charles) born about 1560 The results of Father Noti's investigations, however, have not hitherto been published

There is also a memorandum in the Agra episcopal archives (it is not known at what date or on what authority it was written) to the effect that "the old church (at Agra) was built by Philip Bourbon of the house of Navaire and his wife Juliana, an Armenian

lady who was in medical charge of the Emperor's harem They are both buried in the church itself probably the epitaphs are in Armenian" There is, however, no trace of their tombs

Such, in brief, are the data as summarised by Moclagen, on which the tradition rests In the form now prevalent it traces the Indian Bourbon family to a John Philip de Bourbon of the House of Navaire, and to a Lady Juliana, the sister of a Christian wife of Akbar There is a strong tradition on both points, but it lacks sufficient outside support, in the opinion of Maclagan, to allow us to accept it as it stands

Evidence exists, no doubt, that a polyglot Bible, said to be given by the Jesuits to Akbar, was shortly before the Mutiny of 1857, in the hands of a branch of the Bourbon family at Lucknow, and subsequently in those of a Father Adeodatus of Lucknow, and this so far as it goes, connects the family with the immediate entourage of the Emperor Akbar "On the other hand," observes Maclagan, " the name Bourbon is nowhere mentioned by the Jesuits nor has any allusion been found in the contemporary Jesuit writings to any one corresponding to the traditional John Philip, and this is the more remarkable in view of the fact that Father Jerome Xavier, who was at the court at the time, came himself from Henry IV's country of Navaire. One Jacome Felippe, is no doubt mentioned as an agent of the Jesuits with the Prince Salim but his name does not tally with that of John Philip and he is described as an Italian who had come from Goa with the Fathers We are told also in the Jesuit letters of 1608-1609 of an unnamed Frenchman captured by the Turks in the Mediterranean who was compelled to become a Muslim and who afterwards came to Lahore with his wife and children, was known to Father Xavier and died confessing Christianity But there is no indication that the man was identified in any way with the House of Navaire or with the Indian Bourbons Indeed in describing the family in Narwar which went by the name of Bourbon, the Jesuit documents tend to trace their origin to an Armenian rather than to an European ancestry No mention of John Philip has been discovered in any Indian history or memoir, and inspite of efforts which have been made by M. A Lehuraux of Chandarnagore and others, no trace can be found in European records regarding the Bourbon family of any individual answering to the traditional ancestor of the Indian Bourbons" This admirable summing up by Maclagan, however, does not take into account how the family came to be assigned or continued to be in possession of the fief of Shergarh and which was no doubt in affluent circumstances as to maintain a resident family chaplain It is true that the tradition lacks outside corroboration but it is firmly rooted and the family

has been bearing the name at least since 1737 It is a pity that no historical data is available to arrive at a definite conclusion but the facts enumerated point the way of the family being descended from a Bourbon though it cannot be said with certainty that the original ancestor belongs to the royal house of France

Maclagan is also not prepared to support the claim of the family with regard to the marriage of Philip Bourbon with Juliana He writes "We know of two authentic ladies of this name (Juliana), viz one who was the wife of the Armenian Sikander and mother of Mirza Zulqarnain, a lady who died before 1598, and another known as Lady Juliana Dias da Costa who died in 1734 Attempts have been made, but without real success, to identify the former with the wife of Jean Philippe de Bourbon. It is no doubt possible that there was at Akbar's court another Juliana, of Portuguese origin, with medical proclivities The existence of such a person may be indicated by a letter written in 1832 by the Bishop and Vicar Apostolic of Agra to the traveller Dr Wolff, which says that the Jesuits first gained Akbar's favour per impegno di una certa Signora Giulina di Goa che come Dottoressa si trovava nel Serraglio del Suddeto Imperatore But this tradition is late, and on our present information it appears unlikely that a second Juliana existed at the court unmentioned by Jesuits and the probability is that her name has crept into the story by a confusion with the other two ladies of the same name mentioned above And if there was no such Juliana as the Bourbon tradition postulates, then that traditian ceases to give support to the tradition of a Christian wife of Akbar "

Maclagan's tentative conclusions are based mostly on Jesuit records but it must be conceded that they are not complete nor have they been fully explored and edited It is equally true that the evidence furnished by the Bourbon family in India is very meagre and lacks extraneous corroboration Further researches are necessary to reveal fresh matter to enable one to arrive at a definite conclusion It is sufficient to state that the exploits of Salvadore Bourbon and Balthasar Bourbon in Bhopal are of sufficient magnificence to entitle the family to take a prideful place amongst the distinguished Anglo-Indian families of India

Shahzad Masih "Fitrat"

The career of Balthasar Bourban alias Shahzad Masih has been described elsewhere We may now proceed to deal with his career as a poet His poetical name is Fitrat He writes with equal ease and fluency in Persian and Urdu. There are two dewans one in Persian and the other in Urdu which were received from Aijaz Masih of Bhopal, a descendant of Shahzad Masih, through the good offices of Raja Oudh Narain Bisarya The Urdu dewan consists of 66 pages

lady who was in medical charge of the Emperor's *harem* They are both buried in the church itself probably the epitaphs are in Armenian" There is, however, no trace of their tombs

Such, in brief, are the data as summarised by Moclagen, on which the tradition rests In the form now prevalent it traces the Indian Bourbon family to a John Philip de Bourbon of the House of Navaire, and to a Lady Juliana, the sister of a Christian wife of Akbar There is a strong tradition on both points, but it lacks sufficient outside support, in the opinion of Maclagan, to allow us to accept it as it stands

Evidence exists, no doubt, that a polyglot Bible, said to be given by the Jesuits to Akbar, was shortly before the Mutiny of 1857 in the hands of a branch of the Bourbon family at Lucknow, and subsequently in those of a Father Adeodatus of Lucknow, and this so far as it goes, connects the family with the immediate entourage of the Emperor Akbar "On the other hand," observes Maclagan, "the name Bourbon is nowhere mentioned by the Jesuits nor has any allusion been found in the contemporary Jesuit writings to any one corresponding to the traditional John Philip, and this is the more remarkable in view of the fact that Father Jerome Xavier, who was at the court at the time, came himself from Henry IV's country of Navaire One Jacome Felippe, is no doubt mentioned as an agent of the Jesuits with the Prince Salim but his name does not tally with that of John Philip and he is described as an Italian who had come from Goa with the Fathers We are told also in the Jesuit letters of 1608-1609 of an unnamed Frenchman captured by the Turks in the Mediterranean who was compelled to become a Muslim and who afterwards came to Lahore with his wife and children, was known to Father Xavier and died confessing Christianity But there is no indication that the man was identified in any way with the House of Navaire or with the Indian Bourbons. Indeed in describing the family in Narwar which went by the name of Bourbon, the Jesuit documents tend to trace their origin to an Armenian rather than to an European ancestry No mention of John Philip has been discovered in any Indian history or memoir, and inspite of efforts which have been made by M A Lehuraux of Chandarnagore and others, no trace can be found in European records regarding the Bourbon family of any individual answering to the traditional ancestor of the Indian Bourbons" This admirable summing up by Maclagan, however, does not take into account how the family came to be assigned or continued to be in possession of the fief of Shergarh and which was no doubt in affluent circumstances as to maintain a resident family chaplain It is true that the tradition lacks outside corroboration but it is firmly rooted and the family

has been bearing the name at least since 1737 It is a pity that no historical data is available to arrive at a definite conclusion but the facts enumerated point the way of the family being descended from a Bourbon though it cannot be said with certainty that the original ancestor belongs to the royal house of France

Maclagan is also not prepared to support the claim of the family with regard to the marriage of Philip Bourbon with Juliana He writes "We know of two authentic ladies of this name (Juliana), viz one who was the wife of the Armenian Sikander and mother of Mirza Zulqarnain, a lady who died before 1598, and another known as Lady Juliana Dias da Costa who died in 1734 Attempts have been made, but without real success, to identify the former with the wife of Jean Philippe de Bourbon. It is no doubt possible that there was at Akbar's court another Juliana, of Portuguese origin, with medical proclivities The existence of such a person may be indicated by a letter written in 1832 by the Bishop and Vicar Apostolic of Agra to the traveller Dr Wolff, which says that the Jesuits first gained Akbar's favour per impegno di una certa Signora Giulina di Goa che come Dottoressa si trovava nel Serraglio del Suddeto Imperatore But this tradition is late, and on our present information it appears unlikely that a second Juliana existed at the court unmentioned by Jesuits and the probability is that her name has crept into the story by a confusion with the other two ladies of the same name mentioned above And if there was no such Juliana as the Bourbon tradition postulates, then that traditian ceases to give support to the tradition of a Christian wife of Akbar"

Maclagan's tentative conclusions are based mostly on Jesuit records but it must be conceded that they are not complete nor have they been fully explored and edited It is equally true that the evidence furnished by the Bourbon family in India is very meagre and lacks extraneous corroboration Further researches are necessary to reveal fresh matter to enable one to arrive at a definite conclusion It is sufficient to state that the exploits of Salvadore Bourbon and Balthasar Bourbon in Bhopal are of sufficient magnificence to entitle the family to take a prideful place amongst the distinguished Anglo-Indian families of India

Shahzad Masih "Fitrat"

The career of Balthasar Bourban alias Shahzad Masih has been described elsewhere We may now proceed to deal with his career as a poet His poetical name is Fitrat He writes with equal ease and fluency in Persian and Urdu. There are two dewans one in Persian and the other in Urdu which were received from Aijaz Masih of Bhopal, a descendant of Shahzad Masih, through the good offices of Raja Oudh Narain Bisarya The Urdu dewan consists of 66 pages

and is not complete The paper is thick, yellow with age and is frayed at the edges owing to decay There are ghazals also written in the margin but many of them are not completely decipherable owing to the brokenness of the edges The Takhullus Fitrat appears in every ghazal in red ink Many lines are erased and it appears that this is the manuscript copy of the author Many pages are missing from the book in the beginning and at the end There are also a few emendations but many verses contain (ص) which is a sign of approbation There are over 150 ghazals besides those written in the margin There are eight Mukhummas at the end of the ghazals The first is of the ghazal of Hafiz but the verses of Fitrat are in Urdu

سمم ازبادۂ سمانہ هنوز   ساقی ما برومت خانه هنوز

The second is the Persian ghazal of Qateel, the third is the Urdu ghazal of Rangin, the fourth is the Urdu ghazal of an anonymous poet, the fifth is the Urdu ghazal of Majnun, the sixth is his own Urdu ghazal, the seventh is the Persian ghazal of Qateel, the eighth Mukhammas is of an Urdu ghazal but it is incomplete

Some of the Maqtas are notable —

فطرت جہاں میں خوددار عیسیٰ کوئی نکلا   آج نہیں فطر مجھے جاؤں کہاں کہیں
حضرت عیسیٰ کے اے فطرت سے جان بحق سے   ہوگئے اب تو نقرے مرے سحر سوکھے ہوئے
وصل سے حضرت عیسیٰ کے مرے اے فطرت   ہوگئے اب تو سبھی عقدۂ مشکل والے
یہی ہے عرض جناب مسیح میں فطرت   کہ میرے جرم نہ بھی عفو کی قلم پھر جائے
کس طرح سے وہ ریاست میں نہ ہو یکتائے عصر   جس کا موروثی دلا فطرت سا خانہ زاد ہو
پھرتا کس واسطے بدلے ہے تو فطرت یہاں   مار لی تو نے تو لکھنوی لڑائی ہاتھ میں
جہاں کہ حضرت فطرت ساتھو معاون کار   وکیل چاہیئے اُس خانہ ے کمیل ہمدن
اردل سے کمینے سے اُسے عار ہے ظالم   فطرت کی ملاقات سے کچھ ننگ نہ کرو
رشک درگوش کاں نہو کس طرح سے فطرت کا کلام   گوش کاغذ کا دور الفاظ سے آسودہ ہے
تیرے دیواں کا رنگیں نقم نے فطرت   جو دیکھا غور کر کے ہر ورق رہے
تمہارے شعر سخن کو فطرت جو کوئی سمجھے سو کیا ہے طاقت
کہ حال معنی میں اس کے حیراں و سرنگوں پردہ عقل کل ہے
پہونچے نہ ترے سخن کو فطرت   نائیں کوئی سیکڑوں بنائے
دھوبی دیکھ اے قدر شناس دانش و فطرت   نہیں ہے شعر کم مرا بھی اشعار ہلالی سے
فطرت کو پسند آیا ہے اطہر ذرا یہ شعر   ہے اُس میں چمکتی عجب عنواں کی سرخی
میاں سرشار کی مانند فطرت سے ارے یارو
ہوا دل لیکے خواہاں حی کا ظالم خوب یاری کی
دل جوانوں کو دے کے اے فطرت   کیوں بڑھاپے میں ہے ہمسائی کی
جاروب کشی کرتے ہیں جس کوچہ کی شاہاں   سچ پوچھو تو وہ کوچہ ہی فطرت کا وطن ہے

There is no doubt that Fitrat is a poet of high order He has a thorough command over the language and is well versed in the technique of poetry He employs various artifices and figures of speech to show his mastery over the language and verse form. His verses have a compactness, neatness and flow and are marked by a felicity of diction and harmony of numbers The influence of the Lucknow School of Nasikh's poetry is occasionally reflected in some of the verses

محرم یہ اس کے کام ہے گوکر چور کا　　چشموں کے تم بھی تارک دو فطرت دماں کو

He has written ghazals in Sanaats Mukarir, Ishteqaq, Lazim o Malzum etc A few examples are quoted below

صنعت مکرر

کیا ہی بوائے حوش سے یہ گادی پھرے ہے آج　　ہر ایک گل پہ بلبل دستاں تاں تاں

صنعت اشتقاق

بہتر ہے گھر کو ڈھونڈے ہی ڈھونڈے سدھارئے　　کوچئے زیادہ آپ نہ اب یاں چلاں چنیں

Fitrat has also written in difficult metres with stiff rhymes and double rhymes in the vogue then prevalent

A selection from his Urdu and Persian Dewans will be found elsewhere His position as a Urdu poet of repute is undoubtedly high amongst Anglo-Indian poets of Urdu He can also be considered along with good second class Urdu poets generally

There is also a Persian Dewan by Fitrat It is similarly incomplete towards the end and is worm eaten in place. Many ghazals are however decipherable and a selection will be given at another place He shows complete mastery of language and shows remarkable skill and practice in the composition of Persian poetry

I have also seen a Mss entitled Taimur Nama which runs into 354 pages. In the end it is written

طیمور نامہ حکیم شہزاد مسیح صاحب

In the beginning and end of this manuscript are also the seals which may be indicated as below

شہزاد مسیح صاحب ۱۸۱۹ء

It is not known whether this Masnavi is from the pen of Shahzad Masih or is only a copy of the book owned by him A few lines are given else where. I have a transcript of this manuscript

The dewans of Fitrat had hitherto been untraced and no tazkira has quoted even one line Even his poetical title was not correctly known

The two sets of genealogical tree of the family, the one prepared mostly on the oral communications made at Bhopal and the other at Lucknow are appended

GENEALOGICAL TREE OF THE BOURBON FAMILY (LUCKNOW)

Table No 1

John Phillip Bourbon
Born A D 1535
Arrived in India 1560
Married Juliana

|

Saveille Bourbon born 1580
Married Allemaidee

|

Alexander Bourbon born 1605
Married Miss Robertson 1640

|

Anthony Bourbon born 1646
Married grand daughter of Nawab Yakub Khan an Afghan

|

Francis Bourbon | Anthony Bourbon | Salvadore | Saveille | Mary | Catherine | Isabel

Francis Bourbon
Born 1680
Delhi was sacked in his time
Married in 1710
|
Francis Bourbon
born 1718
married Miss De Sylva in 1732
(continued)
see Table No 2

Anthony Bourbon
|
Ignatius Bourbon
|
Gaspar Bourbon
|
Ignatius Bourbon
|
Mary Bourbon married David
|
James David

(continued)
Table No. 2
FRANCIS BOURBON=MISS DE SYLVA
Pedro Bourbon
born 1734
(see Table)
No 3.
Saveille Bourbon
Saveille Bourbon
Son
Salvadore Bourbon
Married Miss Burvett
Salvadore Bourbon born 1760
Arrived in Bhopal 1785 Married Miss
Thome Fled from Narwar in 1779
took refuge in Gwalior Alias Enayat
Masih buried in Agra, also called
Sosher Bourbon
John Bourbon
Married to Miss
Short sister of the
Christian wife of
King of Oudh
Balthasar Bourbon
Nathalia Bourbon
Married to Mr Mountere
Simon Bourbon
Osborne Bourbon
Son
Son
Daughter
John
Louis
Peter
Pascola Bourbon
married
Salvadore Bourbon
Anne Salvadore
married
Mr Johannes
Margheritta Johannes
married
Mr Manuck Moses
Balthasar Bourbon alias Shahzad Masih
Born 1772 Married Miss Johnston
Madame Dulhan Saheba
Sebastian Bourbon Adopted son
Born 1830 alias Meharban Masih
Married Miss Bernard 1849
Bonaventura Bourbon born 1849 alias
Enayat Masih Married Miss Errauj
Phillip Bourbon
Isabella Bourbon
Married
Mr Johannes
Joseph
Bernard
Jacob
John
Ventura
Balthasar
Salvadore
Jaspar
Anne

(contd) Table No 3
PEDRO BOURBON BORN 1734 alias KHAIRAT MASIH
2nd wife—Pedro Bourbon alias Imdad Masih died in Bhopal in 1833 and married Sunai Bibi Anna, daughter of Enayat Masih (Table No 4)
Anthony Bourbon Born 1816 Late Captain of Begum s Horse Married twice First Miss Francis Second Miss Venicent
John, half brother of Anthony Married a lady of the house of Begum Sumru whose service he entered (continued)
Francesca
Louisa
Juliana
Mary married Mr Manuel Pleader of Lucknow
Agnes
Emily Married Mr Goodey
Eugenia blind
Catherine
Edwin
Joseph
Charlotte Married Sangster
William Sangster
Son
Caroline married Mr Jones Inspector Police, Bareilly
Anne married Claudius, Bailey Guard, Oudh and Rohilkhand Railway
Harriet married Bonny
Ellen married Godhel
Mary Agnes married Hanby

(continued)
Table No 4
PEDRO BOURBON alias IMDAD MASIH
John
Francisca married Mr Francis Bourbon
Louisa married Mr Burvett
Juliana married Mr Burvelt
Dominica married Mr De Sue
Louisa married—married a second first Mr Clausey time Mr Anthone
Francis De Sue
Winifred Clausey
Son
John surnamed Jacob
William was an Accountant in Sindh
Madeline married Louis Francis, Clerk, Allahabad
Margaret
Angelina
Albert
Harry
William
Agnes
Alice
Table No 1
JOHN PHILLIP BOURBON (BHOPAL)
Born 1535
Arrived India 1560
Married Juliana
Saveille Bourbon born 1580 married Allemaidee in 1600
Alexander Bourbon Born 1605
Married Miss Robertson in 1640
Anthony Bourbon Born 1646
married granddaughter of Nawab Yakub Khan, an Afghan Noble
(according to Bhopal traditions married Miss Merrican)
(continued)
Table No 2
Francis Bourbon born 1680, married an Armenian girl Miss Louisa in 1710 Delhi was sacked in his time
Antony Bourbon married a Portuguese lady
Salvadore
Saveille
Catherine
Mary
Isabella

(continued)
Table No 2
ANTHONY BOURBON
Francis Bourbon
Anthony Bourben
Mary
married Esa
Francis married
Louisa Burvett
Anthony
Dominico
daughter
daughter
daughter
daughter
Mary married
Pedro Bourbon
Ignatius married
Pascala De Sylva
Mary
Catherine
Anthony
Louisa
Salvadore
married Iasbella
Burvett
Francis married
Miss Nathalia an
Armenian
(see Table No 4)
Saville
daughter
Sebastian
slain at Narwar
Balthasar Inayat Masih
married Isbella Thome
Born 1760 Came to
Bhopal in 1785
(continued)
(see Table No 3)
Dominica Married
Mr Merrick

(continued)
Table No 3
BALTHASAR BOURBON alias INYAT MASIH
Bal'hasar Bourbon alias Shahzad masih Married Miss Johnstone 1821 alias Dulhan Saheb
Phillip married Miss Smith
Isabella Bourbon married Mr Johannes
Pascola Bourbon married Mr Joseph
Annie Joseph married Mr Johannes
Annie married Pedro Bourbon
Sebastian Meherban Masih married Miss Bernard
Bibi Joanna
Margherita Johannes married Captain Moses Manuck
Bonaventura alias Inayat Masih 1849-1894 married Miss Earrauj 1866
Joseph Manuck alias Dularey Saheb
Jacob
John
Bonaventura
Balthasar Bourbon 1867-1899 or Shahzad Masih II
Salvadore Napoleon or Imdad Masih 1869-1912 married Winifred Bourbon 1174-1918 No issue
Gaspard Bourbon alias Babbar Masih 1872-1905 Married Rosina Bourbon 1885-1921
Madeline Bourbon married Mr S C Ghosal
Sarfaraz Masih died a boy
Shahzadi Bibi married Mr Francis
Bonaventura Bourbo Aijaz Masih
Frank Bourbon Hidayat Masih died 1936
Edwin Bourbon Imtiaz Masih P W Inspector at Manmad
Juliana died young
Mumtaz Masih
Iftkhar Masih
Mary
Blanche
Adeline
Ellaine

(continued)
Table No 4
FRANCIS BOURBON
Pedro
married Miss A Merrick
Domingo
married Miss H Merrick
Mary
married Joakine
Pedro
Paul
John
Marry
Maud
Manuel married Catherine Bourbon
Gasper Bourbon
Anthony
married Louisa
Miss G Bourbon married
Mr Isa
Miss G Bourbon married
Mr Burvett
Miss Bourbon
married
Jacob
Miss K Bourbon married
Masita
Married Miss A Bourbon = Pedro Bourbon = Catherine Schol
(continued) see Table No 5
Anthony
Francisca married
Thomas Francis
Louisa married
Burvett
Juliana married
Mr Burvett
John married
Miss Short
Domingo
Francis
Francisca
Louisa Elizabeth
married Mr Clency
Winifred Susan
Clency
Eliza Francis
married
Mr Anthony
Jacob Burvett
married
Miss Louisa
Madeline
Burvett
married
Francis
Margaret
Emelia
A boy died minor
Albert
Henry
Agnes
Alice
William

ASEER

There is an uncertainty about his real name The Khum Khanai Jaweed and the European Shurai Urdu mention his name as Balthazar, but the Majmui Nagz of Qudrutullah Qasim which appears to be more reliable, gives his name as Bertram

Despite extensive researches no details or dates about his life could be secured He is described as 'a son of European, a friend and companion of Nawab Zafaryab Khan son of Shamru, a pupil in poetry of Naseer' He is said to have been a very brave and powerful man and could hold and keep a small elephant standing with his great strength and would not allow it to move even when it was urged to do so by the elephant driver.

The poetical tazkiras only cite two verses They are

شمع فانوس میں درپردہ جلے ھے دیکھو
شعلۂ آہ نکالے ھے جگر سے باھر

ھم اس آئینہ رو کے ھجر میں یوں زیست کرتے ھیں
کہ سکتے کی سی حالت ھے نہ جیتے ھیں نہ مرتے ھیں

I have been able to discover nc less than fourteen ghazals which probably exist no where else In the Tazkira entitled Shamsuzzaka compiled by Farasu in 1799 A D they are written along with those of the other poets who wrote on the prescribed tarah and probably recited them in the Mushairas convened by Zafaryab Khan at his residence

The fact that he was a pupil of Nasir is confirmed by one of the last lines of one of his ghazals

مضموں باندھے ہیں تو اب نک ہے اے اسیر
یعنی نصیر حضرت استاد کی طرح

As a poet Aseer has shown mastery of technique He writes with confidence in the difficult tarahs with stiff qafias and radifs which were set for the Mushairas and which were greatly in vogue He has a complete command of the language and composes his verses with ease and facility He is a true pupil of Naseer and follows the traditions of his poetical master faithfully There is nothing of poignancy and distinction in his verses and he cannot claim a better title than a good average pupil of his celebrated Ustad

A selection from his newly discovered ghazals will be found elsewhere but a few bright gems are quoted below,

اسیر اس بحر آفت میں نہیں کو آشنا کوئی
تو کیوں موج رواں ہے صورت زنجیر پا باعث

چاہیئے تعمیر کیا—مرقد عشاق پر
بس ہے یہ خیمہ سوختہ دود چراغاں گل

———OO———

LEZUA FAMILY

1 Louis Lajoie "Tauqir"

2 Domingo Paul Lajoie "Zurra"

3 Louis Patrick Lajoie "Tauqir"

These three poets originally belonged to a Sardhana family but it appears that Domingo Paul Lajoie migrated to Bikaner and sought service in that State Louis Patrick Lajoie was the son of Domingo Paul Lajoie and was alive in 1938 I addressed a number of letters to him and he promised to send me an account of the family and biographical notices of his father and his own self in a number of letters which unfortunately he failed to redeem despite my eager and even frantic letters He was, however, good enough to lend me the dewan of his father 'Zurra' in manuscript of which I possess a transcript I nave, however, visited Bikaner and collected what information I could from Mr Charlie Luckstedt, an elder cousin and heir of Louis Patrick Lajoie

The name of the family, it appears, has undergone many changes in spelling In the Depositions of Dyce Sombre case, is mentioned the name of John Louis Peter Legoïs, a captain in the service of Begum Sumru, in the church registers kept in the Roman Catholic Church Hazratganj Lucknow the baptismal entries contain the names Lesoua, Lezua and Lezuar In Bikaner the family name is Lajoie, which may now be taken as the standard one.

The family clearly belongs to Sardhana John Louis Peter Legois was a Captain in the service of Her Highness Zebunnissa Begum popularly known as Begum Sumru He was examined as a witness in the Dyce Sombre Case on 6th January 1853 where he described himself as a resident of Sardhana and of about 56 years of age He stated, "I was a Captain in the service of the late Begum Sumru I was not dismissed but I left her service four or five years ago before her death. I left the service of my own accord I was not dismissed at the instigation of Dyce Sombre or by his orders or in consequence of his displeasure with me. Dyce Sombre frequently sent me messages after I had left service to come back again I do not know whether or no I am a legatee of Rs 10,000 or any other sum under the will of Dyce Sombre, I am not aware that my brothers are legatees under the will George Thomas otherwise known as Jouri Jung was my brother in-law I married his sister Juliana George Thomas known as Jouri Jung is dead. He died four years ago, a little less than four years ago, he has left a widow and a daughter I am at present in straitened circumstances, so are two of my four brothers one of the other is in employment and the other is in receipt of pension. I have been five years out of employment Michael Angelo sends me ten rupees a month For about the last four years I have received this pension from him" It will thus appear that John Louis Peter Legois had four brothers, he was married in the family of George Thomas, he was a servant of Begum Sumru and a resident of Sardhana In a letter dated Paris 8th February 1849 of Dyce Sombre to Major Reghelini there is another reference, "I hear Mutti Jan or alias Peter Legois is come back again to Sardhana Do let me know what he does and what has become of his wife Juliana, George Jung's sister,"

The family is connected by marriage with Burvetts of Lucknow Hakim Smith, De Sylvas of Jaipur and Bhopal, Grierson of Moradabad

The following pedigree is constructed from the information supplied to me by Mr Luckstedt and the entries in the Roman Catholic Church registers at Lucknow

Louis Lajoie 'Tauqir'
married Juliana
son
John Lajoie
son
son
Daughter
daughter
married Francis
daughter Mah-i-Aziz
married A Antony of Meerut,
Francis Hakim in Bhopal,
Julian
Louis Lajoie
John Lezua Gwalior
Louis Lajoie
Domingo Paul Lajoie Zurra
married Rosina Burvett
Nathalia married Louis
Grierson of Moradabad
Charlie
Joseph
daughter
daughter
daughter
son
(no issue)
Joseph
George
Henry
Thomas
Edward
Mary
married
Sheistan
Louis
Patrick
Lajoie,
M B E,
"Tauqir."
Henry
Lajoie
died as a
child in
Lucknow
Nathalia
married
Walter
Hamer of
Montgomery
Blanche
died as
infant in
Bikaner,

Louis Lajoie poetically surnamed Tauqir was a Captain in the Topkhana (Artillery) of Gwalior He was married in Sardhana and died about 1859 He was probably the Captain in Begum Sumru's army referred to in the Depositions

John Lajoie was a Killedar in Bhopal and a brother of Captain Louis Lajoie I could trace no members of Lajoie family in Bhopal.

Domingo Paul Lajoie Zurra, came to Bikaner and will be dealt with later

John Lajoie, son of Captain Louis Lajoie and brother of Domingo Paul Lajoie, was attached to the army of Gwalior He also became later a Court Inspector in United Provinces and retired while he was in Service in Aligarh He died in Agra about 1877 at the age of about 75 He was a good scholar of Persian and Urdu His son was Louis Lajoie who died in Jodhpur about 1890 where he was serving as a guard in the Railways He fell from the train and was cut to pieces He was unmarried

Nathalia, sister of D. P Lajoie, married Grierson of Moradabad who is mentioned in the Masnavi of Shore Sahab

Louis Patrick Lajoie Tauqir will be treated separately

Henry Lajoie, brother of Tauqir was born in Bikaner and baptised on 25th September 1882 and the sponsors were Alexander Elliot and Louisa Elliot Nathalia was born on 29th December 1877 and was baptised on 14th March 1878 and J. Burvett and Juliana Burvett were the sponsors On 7th December 1883 a daughter, Blanche, was born, the sponsors being Peter and Mary Burvett On 2nd January 1876 a son (probably Louis Patrick Lajoie) was born to Dominicia Lesoua who was employed as a clerk in the Post Office and his wife Rosina and he was baptised on 10th May 1876 by Father Lewis and whose sponsors were J Burvett and Mary Smith These entries in the Baptismal Registers of the Roman Catholic Church, Hazratganj, Lucknow, relate to Domingo Paul, his wife Rosina and their children Henry and Blanche died when they were very young

1.—Captain Louis Lajoie "Tauqir" (1797-1859 A.D.)

Captain Louis Lajoie Tauqir can only be identified with John Louis Peter Legois who was a Captain in the army of Begum Sumru He was born about 1797 A D as he was 56 years of age in 1853

when he was examined as a witness in the Dyce Sombre Case He was a resident at Sardhana He left the service of the Begum in 1931 He was married to Juliana, sister of George Thomas, Jouri Jung He had four brothers, two of them employed and two in straitened circumstances He was out of employment himself in 1848 and was in the receipt of a dole of rupees ten from Father Michael Angelo It appears that he sought service in Gwalior in the Topkhana and attained to the rank of a Captain The most famous of his children was Domingo Paul Lajoie Zurra who rose to high rank in Bikaner service

Tauqir writes with great ease and fluency He has a complete command over the language, idiom and verse technique A few of his ghazals have been found in the bayaz of George Paish Shore These ghazals show considerable mastery and are in difficult rhymes and double rhymes A few verses were also given to me by Mr Luckstedt

It appears that in poetry he was the pupil of John Thomas 'Tumas' of Sardhana He intercallated one of Tumas' misrah in his ghazal and is probably meant as a tribute to his poetical master.

Tauqir is one of the outstanding poets amongst Indo European poets of Urdu

2 —Captain Domingo Paul Lajoie "Zurra" (1838-1903).

Captain Domingo Paul Lajoie 'Zurra' was the son of Captain John Louis Peter Legois He died in 1903 in Jaipur and was about 65 years of age He was born at Sardhana He was married to Rosina Burvett Rosina Burvett's sister was Emma Burvett who married Daniel Luckstedt whose son Charlie Luckstedt, aged 74 years, is my informant It appears that he was first employed as a clerk in Post Office for he is so described in a baptismal entry of 1876 in the Church Register of the Roman Catholic Church of Lucknow Zurra came to Bikaner through the influence of Doctor George Smith who was the State Physician of His Highness Maharajah Sri Sardar Singh Ji of Bikaner Doctor Smith was a Burvett and was adopted in the Smith family by Captain Carlos Smith in Gwalior Army and his sister Rosina Burvett was married to Captain D P. Lajoie In Bikaner he held the posts of officer in charge of the jail, municipality, and a Captain in the Bikaner Army

Captain D P Lajoie has the distinction of leaving a complete dewan in Urdu His poetical master was one Yakta of Lucknow to whom he refers frequently in the concluding lines of his ghazals

The dewan contains 140 ghazals, including three Sahras, one poem on Holi and a poem with a chronogram on the death of Khan Bahadur Dewan Amin Mohammad Sahab, Dewan, Bikaner Raj (1888) The ghazals are in every radif His son the late Mr L P. Lajoie, M B E, wrote to me that besides the Dewan he had had other poems of his father in his possession which now, however, seem to be lost It is said that in later years he also consulted Shore Saheb in poetry

The Lajoie family is connected by marriage with the Puech and Smith families Captain D P Lajoie wrote a Sahra on the occasion of the wedding of Dr George Smith alias Peary Saheb which was celebrated in Lucknow in 1873 Dr George Smith enjoyed great influence and popularity in Bikaner When Doctor George Smith married a second time, a Miss Burvett of Lucknow, he wrote another Sahra Dr George Smith retired with a competence to Lucknow and lived in Golaganj His first wife was Christiana daughter of John Grierson of Sardhana and Moradabad but had no children George Smith had an attack of paralysis towards the end of his life and the evening of his life was clouded by the bad behaviour of his wife who took away all his money A Joseph Smith 'Rais of Lucknow' died in 1874 as a chronogrammatic verse in the Dewan No 2 of Shore will show When George Puech Shore was married a second time, Zurra wrote a Sahra and expressed regret that he was not present in person.

ذرہ مجبور ہے یوں دوری محفل سے تری ورنہ وہ شوق سے خود باندھتا آکر سہرا

George Paish Shore has written a Sahra, a congratulatory ode, on the wedding of one Joseph Lezua which is in his first Dewan which was published in 1872 Joseph is described as a Rais of Sardhana and he may be the son of one of the brothers of Captain John Louis Peter Legois, father of Captain D P Lajoie

It is said that Captain D P Lajoie had the Dewan and bayaz of his father Tauqir with him but all these papers were lost at Jaipur where he died, The ghazal on the festival of Holi as celebrated by His Highness Maharajah Shri Doongar Singh Ji of Bikaner is remarkable for the local colour It will be found elsewhere A number of interesting Maqtas in which he refers to Jesus Christ or his poetical master Yakta or to his own poetry are given below

ذرہ بنی غزل کبھی یکتا کے فیض سے گو ورد مشق شعر و سخن دم کو کم رہا
مگر اُستاد یکتا سا نہیں ذرہ زمانے میں ہوئے ہیں یوں تو دیکھا میں ہزاروں نامور پیدا
فیض یکتا ہوا ہے اے ذرہ دیکھو ہم کب کسی سے دبتے ہوں
برق کی طرح سے چمکی شاعری ذرہ تری نام تونے خوب روشن کردیا اُستاد کا

دہ مثال مہر چمکتا رہے کلام   یکتا ہو اس جہاں میں نہ دشمن مٹا سکے
ذرہ کرو کمال کوئی شاعری میں تم   رتبہ بلند ہوتا ہے صاحب کمال کا
داد خود دیوے وہ سنکر یہ کلام اے ذرہ   قدرداں کوئی جو مل جائے سخنور اپنا
ہوئے ہر شعر میں موتی سے پروے ذرہ   اب تو یکتا ہے زمانہ ترا دیواں ہوگا
سامنا آکر کے ذرہ کیا کوئی شاعر کرے   شعر گوئی میں تو اپنے وقت کا رستم ہوا
داد دیوے گا ذرا سن کے کلام اے ذرہ   صاحب علم اگر کوئی بھی انساں ہوگا
سخن ہووے نہ کیونکر ہر زمیں میں داد کے قابل   غزل ذرہ کی سنئے تو ہر اک استاد آتا ہے
ہماری یہ دعا ہر دم رہا کرتی ہے اے ذرہ   ترے سر پر سدا سایہ رہے عیسیٰ و مریم کا

گنہ کی کشتی شکستہ ذرہ بھنور میں جو پڑی ہے چکر
مسیح ہوگا شفیع محشر تو اس سے بیڑا یہ پار ہوگا

مجھ لگانا تم نہ ذرہ دشت زر کو بھول کر
کوئی دنیا میں زیادہ اس سے ہرجائی نہیں

کلام اپنا پسند آوے نہ کیوں عاشق کو اے ذرہ
ہر اک مصرع ہے زنانہ ہر اک مطلع ہے مستانہ

بادشاہی کیا کروگے بادشاہی ہیچ ہے   اس دردولت کی لو ذرہ گدائی ایک دن

It is related to me that once Zurra sent a ghazal to Shore Saheb probably for correction in which he inadvertently incorporated one of the Misrah of his father This was pointed by Shore Sahab but he allowed it to remain

Zurra writes with great fluency and ease and has a thorough command over the language He deserves a high place amongst Indo Europeon writers of Urdu verse

3 —Louis Patrick Lajoie, M B E , "Tauqur," (1876-1938)

Louis Patrick Lajoie was born on January 2, 1876 and he was baptised on 10th May 1876 by Father Lewis in the Roman Catholic Church, Hazratganj, Lucknow, and his sponsors were J Burvett and Mary Smith, probably his relations His father Captain Domingo Paul Legois (or Dominica Lesua as he is described in the register) was employed as a clerk in the Post Office. In 1893 Louis Patrick entered the Bikaner State service in the Regency Council and worked as Head Clerk in the Revenue Department and later on as Tahsildar In 1910 he was appointed Nazim He worked as an Inspector-General of Customs and Excise from 1912 to 1935 In 1918 he worked as Joint Revenue Member of the State Council in addition to his own duties In 1926 he officiated as Home and Finance Minister for over 1½ years and also twice as Revenue Minister In 1932-35 he had the duties of Revenue Commissioner and District Magistrate, Sadar Division, in addition to his duties as

Inspector-General of Customs and Excise From 18th September 1935 to 21st April 1938 he was employed as Additional Revenue Minister, Bikaner He was a popular President of the Municipal Board of Bikaner for over 18 years

In recognition of his services His Highness the Maharajah of Bikaner was graciously pleased to confer upon him the high honours of Gold Kara (gold anklet) and of Tazim as a personal distinction and he received the title of M,B E from the British Government

He was extremely social and was loved by his colleagues, subordinates and the public and was held in high esteem by His Highness the Maharajah The official notification dated April 23, 1938, about his demise runs as follows — "His Highness the Maharajah who is at present away from the Capital has heard with greatest regret of the demise of Mr. Louis Patrick Lajoie, M B E , the Additional Revenue Minister of His Highness' Government, which occurred at 1-40 a m on Friday, the 22nd April 1938

"With the passing away of Mr L P Lajoie His Highness the Maharajah has lost an old and highly trusted servant who entered His Highness' service in the year 1893 and had since then served His Highness and the Bikaner State in various capacities with devotion and distinction

"His Highness the Maharajah has commanded that this notification should give expression to his appreciation of the valuable and loyal services rendered by Mr L P Lajoie during the last 45 years

"Without attempting to enumerate the many meritorious services of Mr L P Lajoie, special mention may be made of the posts of Nazim, Inspectors-General of Customs and Excise, Revenue Commissioner and District Magistrate, Sadar and Additional Revenue Minister of His Highness' Government, all of which Mr L P Lajoie filled at different times He also acted as Home and Finance Minister for a period of over 1½ years In all these posts he gave ample proof of his ability, his integrity and his high sense of duty

"In recognition of these services His Highness the Maharajah was pleased to confer upon him the high honour of Gold Kara and of Tazim as a personal distinction and at His Highness' recommendation he received from the British Government the title of M B E On the auspicious occasion of the Golden Jubilee of His Highness the Maharajah's Accession to the Throne His Highness was pleased to announce the conferment upon him of a Badge of Honour of the Second Class

"The sad death of Mr L P. Lajoie is deeply mourned by his colleagues and all officers and subordinates who came in contact with him

"As a mark of respect to the memory of the late Mr L P Lajoie all public offices and Courts remained closed on Friday, the 22nd April, 1938"

L P Lajoie was not married and his branch of the family is extinct with him

L P. Lajoie adopted the poetical surname 'Tauqir', the same as his grandfather There is a tendency amongst the Indo-European families to perpetuate the Takhullus current in the family Amongst the De Sylva family the Takhullus Fitrat is very popular L P Lajoie consulted his father Zurra who corrected his poetical effusions I am informed by Mr Luckstedt that L P Lajoie was greatly interested in painting and Indian music and could follow the intricacies of Indian Rag and Ragini In painting he took lessons from Burvett the artist

Louis Patrick Lajoie made his appearance as a poet in the poetical magazines of the period and he contributed to the Pyam-i-Yar His ghazals were published in the Pyam-i-Yar of Lucknow of January, February, March, April, May and August 1895 when he is described as a clerk of the Regency Council of Bikaner. One of his ghazals was also published in May 1902 in the Pyam-i-Yar and he seems to have adopted the poetical title of Bekhud

The output of Tauqir is meagre Luckstedt informed me that Tauqir found no time to write verses and his inclinations towards poetry were less pronounced He gave me a few verses written in his own handwriting The verses disclose no special merit and will be found elsewhere

—— ·o ——

George Puech 'Shore" 1823-1894.

Probably no other Anglo-Indian poet was such a prolific writer of Urdu verse Shore wrote copiously and is the author of six complete dewans in Urdu, a long Urdu Masnavi of autobiographical interest, a Persian dewan, and an anthology of his religious and devotional verses All these xcept the last were published by him He has also left a book in Urdu prose recounting his personal experiences during the Mutiny which has also been published He also maintained a beautiful bayaz which contains choice verses from various Urdu and Persian poets I possess a number of his

Mr George Puech Shore

dewans but a complete set is with his son Mr Leo Puech, at Meerut and I had been allowed access to them through his courtesy

Not only the vast amount of his verses are available but his biographical details are abundantly given in his Masnavi which throws considerable light on his life, views and career It is a frank and straightforward narrative and the present account is mainly based on it There are, however, only vague references to his ancestry

George Puech Shore was the son of John Puech who resided at Aligarh and owned property Shore has commemorated his death by a chronogrammatic verse in his second dewan John Puech died in 1872

بد رهبری عمدهٔ اهل فرانس   آنکه بود اعلیٰ و ادنیٰ را جلیس
پور چون تاریخ رحلت را بخواست   دادهاتف ماده از بس نفیس
یعنی از اعظم در آورده الف   گفت گر جان پیش اعظم رئیس

١٨٧٢

His father received a pucca well as a gift in Atrauli, district Aligarh, in 1871 and Shore wrote a chronogrammatic verse His mother Madeline Puech, the daughter of Koine Farasu-Sahab died at Aligarh in 1872 Shore had numerous brothers and sisters Mrs Dudman, niece of Shore, mentioned to me that John Puech had 18 children, the principal ones being George Puech, John Koine Puech, a daughter who was married to Constantine of Agra, and Anna who was married to Bensley of Alwar and who died at Aligarh in 1877 Shore refers to his many brothers and sisters in his Masnavi

تھے والد جو اپنے کثیر العیال   نہ کرتے کچھ اُن سے تھے ہم بھی سوال

Shore describes in some detail the misfortunes of his father and mother at Koil Aligarh, during the Mutiny and the plunder of his worldly goods by the rebels The family at Aligarh took refuge at first in the house of Pedron and then in their dhobi's house and afterwards in the house in village Sahnol of Sheikh Khushwakht Ali, a Rais, for five months The family had to flee a second time to Agra and returned to Aligarh after the restoration of order when his father got rewards and cash in compensation. Shore speaks in the highest terms about his father's Muslim protector and his meritorious act and excellent character

Shore has mentioned in his Masnavi that his ancestors came from France ana were servants of Gwalior State

مجھے بھی تعلق ہے سرکار سے   اسی راج سے اور دربار سے
قدیمی نمک خوار ہوں راج کا   بہت مدت کا ذکر ہے یہاں آج کا

بزرگاں مرے ملازم تھے یہاں بڑے عہدوں پر وہ رہے کامراں
بڑے راجہ صاحب کا وہ عہد تھا بزرگوں نے سر اُن پہ قرباں کیا
علاوہ ازیں جا کہ آبادیاں یہاں پر ہوئیں میری دو شادیاں
ہوئی پہلے دلہن کمبو مدن تھی کہ وہ زوجہ میری قضا کر گئی
دوبارہ سکندر کے کمبو ہوئی خدا نے پھر اولاد بھی اُس سے دی

There is no record of ancestors in the family The only reference that could be traced to this family is in Compton's Appendix under Captain Paish who was a servant of the Gwalior State and who is also mentioned in the Gwalior State Gazetteer. Compton writes "There appear to have been two officers of this name One, a Captain in the Chevalier Dudrene's Corps, was killed at the battle of Malpura in 1799, in the charge of Rathor cavalry, that overwhelmed the force the other a Lieutenant in Perrone's Fourth Brigade was wounded in the storming of Sounda in 1801, As both incidents are gleaned from Skinner's Memoirs it is possible that they refer to one and the same individual and that he was only wounded, not killed in the first action" It is very probable that Captain Paish may be the progenitor of the family of Puech and the spelling may have undergone a transformation as it has done in many cases

George Puech was born at Koil on December 1, 1823 A D He studied Urdu and Persian by private tutors and old-fashioned masters (Mianji) from ten to eighteen years of age at his own house He served for a few years in the police force in the Meerut district but resigned the post He came back to Koil and was appointed a Thanedar (Sub Inspector of Police) in Iglas, district Aligarh He quarrelled with the Mohammedan Tahsildar of Iglas who it is said intrigued against him, and resigned again as the Tahsildar complained against him to the Collector and Magistrate of Aligarh After a short stay at home, George Puech went to Agra to seek his fortune, where through the kind offices and infludence of his relation Constantine, a leading man and Rais of Agra, the Collector of Agra appointed him as a police officer at Khera, district Agra, where he served with diligence and honesty for two years His maternal grandfather Farasu Sahab then pressed him to go to Meerut as he had no male issue The Collector dissuaded him from going and offered him advancement but Shore took leave and proceeded to Meerut where Farasu warmly welcomed him and insisted that Shore should marry Shore went back to Koil but fell ill and suffered from intermittent fever which ultimately was cured by the homely medcine of Choubey Ghanshiam Dass Shore married Miss Maryan, a granddaughter of Salvador who was a friend of John Puech and

a Sar Subah in Gwalior State. This wife died at the age of 34 after a lingering illness of seven years on the 11th January 1879. The marriage was celebrated with great eclat at Agra and there were many celebrations including dinners, dances and other festivities The bride and bridegroom came to Koil and there was a round of gaieties and after a brief stay left for Harchandpur, district Meerut, for the residence of Farasu Sahab where the celebrations, entertainments and festivities were repeated for eight days. After two months occurred the Mutiny Farasu Sahab gave shelter to European officers who gave him certificates which were very useful to him later The rebels came to know of this protection and they took revenge by inflicting injuries on Farasu Sahab, and plundering his house at Harchandpur Farasu saved his life by fleeing into another village Meanwhile Shore, his wife and other relations had already made their escape good and had gone to Meerut after a hazardous journey

When order was restored Farasu took Shore to the Commissioner of Meerut and requested employment for him and his younger brother The Commissioner gave a letter of introduction and recommendation to the Deputy Commissioner Gurgaon who appointed Shore Kotwal of Rewari where he worked for four months and was promoted to a post in Customs (Parmat) by Mr William Ford, Commissioner of Customs Shore served for six years In the meantime Farasu was handsomely rewarded with cash and three villages including Harchandpur The younger brother of Shore could not brave the danger of leaving the house and stayed back looking after the affairs of the property of Farasu Sahab. The younger brother, however, soon died of cholera leaving behind a widow, a daughter and a posthumous son For two years Farasu lived in grief but he died of dysentery at Harchandpur after a five days illness in 1861 A D Shore took leave and proceeded to Harchandpur but found that Farasu had left everything to his old Hindu mistress known as Bai Sahab Shore returned to his post with a heavy heart When Shore was serving at Basana Chowki, a patrol fabricated a false report against him and the Commissioner acting on this complaint degraded Shore who appealed to the Lt Governor Montgommery but was unsuccessful He resigned the post and came back to Harchandpur to contest his inheritance. Then followed moves and counter-moves between Shore and his supporters on one hand and Bai Sahab and her partisans on the other The mistress of Farasu who had been with him for sixty years wanted the property to be transferred in the name of a young Rajput from Jaipur by the name of Ram Singh who was familiarly called by her as Nanji and who was given out as her nephew. Shore won over her two Mukhtars (agents) Azimuddin and Devi Prasad

and also won over the patwari. He had Ram Singh sent away and influenced Bai Sahaba through her advisers to make a will in favour of Shore Azimuddin got two-thirds and Devi Prasad one-third of a village as a price of their support To establish his claim firmly and his possession Shore stayed at Harchandpur for two years Bai Sahaba however died suddenly of nasal trouble at the age of 70 after a brief illness of eight days, and Shore wrote a fulsome encomiastic ode on her death praising her many good qualities, Shore erected a tomb on the graves of Farasu Sahab and his brother

Shore's troubles, however, were not over There was dispute over the mutation proceedings An objection was filed by the young widow of his deceased brother who wanted the name of her son and daughter to be entered along with Shore and claimed half of the property for them The application was rejected and she was directed to seek her remedy in Civil Court She was financed by another woman who lent her Rs two thousand and she filed a civil suit which progressed for about a year but which was ultimately compromised The son and daughter got a house and the two villages which were to remain in theka with Shore for 15 years for a sum of Rs 1,500 yearly Shore has written ill of his brother's wife who is decribed as a drunkard and an ill tempered woman, an associate of bad characters, a bad influence on her children who did not bring them up properly and who remarried beneath her position He has written scathingly about the children who made ill assorted marriages and looked with contempt on Indians A few lines deserve to be quoted —

ھوا پہلے بیٹی کو ماں سے نفاق   کہ ماں کو رہا اُس کے بالائے طاق
کوئی سادی اک شخص دناہ سے   ہوا سب کو ناراض اس کام سے
بڑوں کا اُجالا پسر کے تھی نام   زیادہ کیا حد سے بڑھ کر کام
بزرگوں کے بے مرضی شادی کری   وہ کوا سرا سر تھی کم سے بھری
یہ ھندی کا بیچھہ مکر رکھا ذرا   ... چھوڑے یہ دل دے دیا
کیا ایسے ادنیٰ سے رشتہ و ڈھنگ   کہ اعلیٰ تھی سن کر ھوئے سارے دنگ

———

ھوا شخص کالے سے اُن کو گریز   ... وہ فرنگی رہے ایک دور
یہاں تک کہ شوہر ہوئی طعنہ ھوا   کہ ملنے ھندی کالوں سے پھر نہ ملا
ھے پوشاک ھندی سے رغبت انہیں   لباس فرنگی سے نفرت انہیں

At the instigation of his mother, this young son of his brother filed another suit against Shore but it was unsuccessful The relations between the families remained strained and Shore had nothing

further to do with them This was a great blow to the parents of Shore

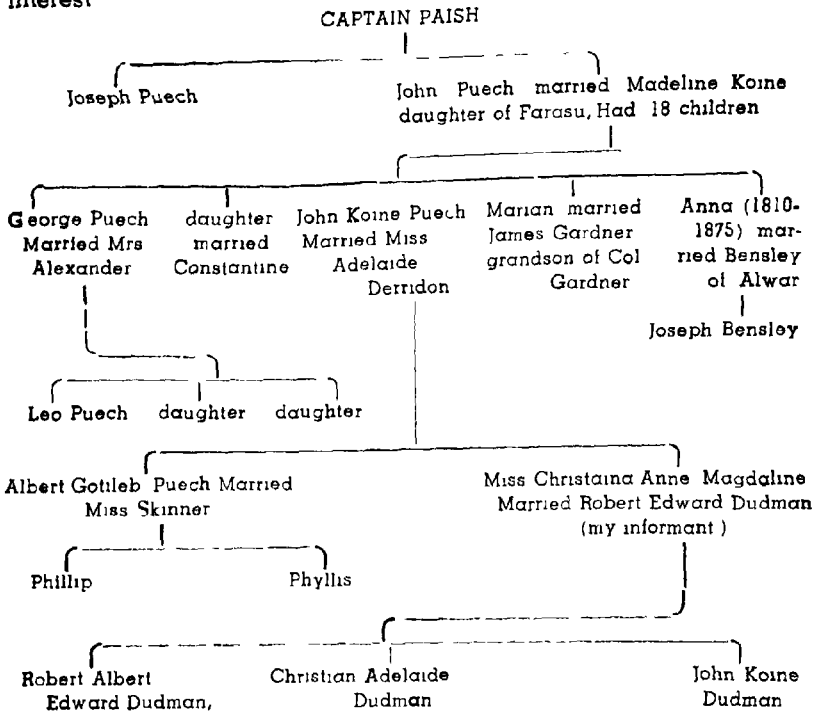
In 1872 John Puech died of eye trouble at Aligarh, having lost his eye sight before this His mother died of cholera bowed down with grief at the death of her son and her husband Both were buried at Aligarh in the garden of his father, and tombs were erected by Shore

The first wife of Puech, Maryan fell ill in 1872 and suffered from an acute female complaint He got her treated at Meerut, Delhi and Gwalior At Gwalior she was treated by Amir Ali and remained there for 2 years Meanwhile Shore returned to Meerut and drowned his suffering in the company of dancing girls and singers, notably Mughal Jan He however heard disquieting news about the recrudescence of his wife's illness and he went to Gwalior and took her to Agra for treatment under Doctor Makund Lal The treatment lasted for a year but did no good She developed insanity and died in 1879 at Agra where she is buried Shore wrote two chronogrammatic poems Shore again took to poetry and kept Mughal Jan in his pay to beguile his time He grew tired of her and kept Ramzano another dancing girl All these facts are frankly stated in the Masnavi There is also a Maqta of a ghazal in Dewan No 3 in which he writes —

اُڑتے هی مثال دل کے رمصوں پهنسی شور صد شکر که حدلی له ها دام همارا

He was persuaded by his friends to marry again He went in search for a bride to Agra and Lucknow but in vain He then returned to Koil. There he heard of a widow of Sawai Sikander of Gwalior who was also a relation Shore wrote letters offering himself in marriage and the lady agreed, but malicious reports were sent to the Padre at Gwalior who refused to solemnise the nuptials Shore appealed to the Bishop and was married by the padre by the order of Bishop in 1880 There was a round of festivities and the wedded couple returned from Gwalior to Agra and from there to Meerut Shore wrote his own Sahra In 1881 a daughter was born to Shore and was adopted by a widowed sister of Shore residing at Aligarh She however died in her infancy when she was only nine months old In 1883 another daughter was born to Shore after two years Then follows in the masnavi the story of how Shore lost Rs 12,000 through the treachery of a friend Syed Ali, of Jalali and the description of men and places such as Aligarh, Agra, Delhi, Jaipur Alwar, Gwalior, Moradabad, Cawnpore, Allahabad, Lucknow and Sardhana The Masnavi is incomplete and was published in its unfinished form, posthumously The descriptions

of places of interest and important men including leading Anglo-Indian families, run to considerable number of pages

The following pedigree given by Mrs Dudman may be of interest

Shore died on 23rd February 1894 He went to Delhi on 7th February 1894 to attend a wedding in the house of Mr James Skinner After staying for a week there he got an acute pain in the liver He returned to Meerut ill on 16th February 1894 and in spite of treatment died Many poets wrote chronogrammatic poems about his death Dagh wrote

جارج پیش آں شور صاحب باکمال　　مالک ملک سخن طبعش بزور
عادل و عادل دلاور رحم دل　　گو بہیش مار ہو سہ پائے مور
روز جمعہ بست و دوم فروری　　استراحت کرد در آغوش گور
سال رحلت عیسوی بنوشت داغ　　اہل عالم کرد ماتم شور شور

١٨٩۴ء

Shore lived like an Indian gentleman of the old style He wore Indian clothes and was fond of Indian conveyances such as

Rath and Palki He always cultivated the most friendly and intimate relations with Hindus and Muslims and had brotherly feelings for Indian raises and leading people He was sincere, courteous and witty. He was very open hearted and had great regard for his friends His large circle of friends included many Hindus and Muslims who held him in great esteem He shared the tastes and pleasures of his Indian friends He was well versed in the intricacies of Indian Music and had great appreciation for that art So great was his knowledge that he could compose songs and many of his Holis, Thumries, Bhajans and Dohras have survived him His polished manners, his urbanity and his good nature were a delight to his friends

As a poet, Shore occupies a very high niche in the temple of Anglo-Indian Urdu poetry He has the rare distinction of writing with ease in Persian and Urdu He had a remarkable knowledge and considerable command over these languages and wrote well and copiously He is the author of the following works

I —Dewan Shore Dewan No 1 printed in 1872 at the Chasmai Ilm Bekhazan Press of Mohammad Rahim-uddin Khan Meerut

II —Dewan Shore Dewan No 2 Printed in 1877-1878 (14th January 1878) at the Mukhtarul Mataba Press, Meerut, under the supervision of Mumtaz Husain and Ali Bakhsh

III —Dewan Shore Dewan No 3 Printed in 1884 in Hashmi Press under the supervision of Mohammad Hashim Ali (56 pages were printed in Lawrence Gazettee Press and the rest in Hashmi Press The Dewan also bears the name of Muhabb-i-Kishwar)

IV —Dewan No 4 Printed in 1888 in Police Press, Meerut, under the supervision of Mohammad Barkat Ali,

V —Dewan No 5 entitled Sitarai Shore in reply to the complete Dewan the Aftab Dagh and part of the Gulzari Dagh Printed in 1890 in Jagat Prakash Press, Meerut, under the supervision of Hakim Har Narayan

VI —Dewan Shams Shore Sahab entitled Shore Qayamat, Dewan No 6, published posthumously in 1894 by the Hashmi Press under the supervision of Mohammad Siraj

VII —Ma-navi Shore Sahab entitled Sawanah Umri published posthumously in 1894 by the Hashmi Press

VIII —Gulshan Farang known as Dewan Shore Farsi Printed in 1890 in Shagufai Faiz Press, Meerut, under the supervision of Munshi Wazir Ali

IX —Nazm Marfaat Part, I and II Printed in 1889 in Vidya Darpan Press, Meerut

X —Waqai Hairat Afza A manuscript in prose relating to the incidents of the Mutiny of 1857 written in 1862 (Since published)

XI —A Bayaz of 162 pages neatly bound in cloth and leather with letter press in gold, in manuscript

Shore consulted Mirza Rahim Beg poetically surnamed Rahim He refers to his poetical preceptor in many of his verses and has written some ghazals on ghazals composed by him Mirza Rahim Beg originally belonged to Delhi but lived at Sardhana He was the pupil in poetry of Mohammad Bakhsh Nadan and in medicine of Hakim Bu Ali Khan Rahim Beg at first adopted the nom de plume of Sharar In 1271 A H he rendered a metrical translation of Qasasul Ambia at the request of Hakim Ahsanullah Khan of Delhi, He died in 1875 as is evidenced by two chronogrammatic poems composed by Shore and included in his Dewen No 2 Shore mentions that Rahim Beg, a rais of Meerut, was his Ustad

The Dewan No 1 contains a prose introduction in the conventional style then prevailing—jingling prose of Sarur Lucknavi in which Shore mentions the leading incidents of life There is an invocation to Jesus Christ in prose Then follow qasidas in praise of Aftab Rai, Har Gopal Tufta of Sikendrabad, Nasir Ali Khan, Deputy Collector of Settlements Meerut Captain Thomas Holland of Customs Department, Jullunder John Smidt, Tahsildar, Mauranipur, Jhansi Syed Abdulla Khan Sadarus Sudur (Civil Judge), Meerut, "Raja" Sheodhan Singh of Alwar, His Honor Hon'ble Sir William Muir Lt - Governor, U P, and William Ford, Revenue Commissioner, Multan The qasidas occupy thirty pages and the Ghazals 150 pages Then follow Mukhammasat five in number on the ghazals of Zouq, Atish, Zafar, Ghalib, Naseer Dehlvi and a laudatory Khamsa in praise of Nawab Shah Jehan Begum of Bhopal There is also a Musuddus on the atrocities committed by Indian soldiers during the Mutiny There are fifteen quatrains, one of them written in letters with no dots Then follow a number of chronogrammatic poems commemorating the various events of general and domestic importance The entire dewan runs into 230 pages The first dewan has a special feature that many ghazals are written on the ghazals of poets many of whom are masters of Urdu poetry and the opening lines of ghazals are written in the margin Thepoets on whose ghazals Shore has written ghazals are Nasikh, Naseer, Rind, Raheem his Ustad, Momin, Mir, Zafar, Sauda, Juraat, Mirza, Haidar, Mushtari, a dancing girl of Lucknow, Qalaq, Atish, Anis, Marauf, Mahr Lucknavi, Arif, Mushaffi, Ghalib, Shaifta, Zamin Ali, Zouq, Mobin, Tishna, Mufti Sadaruddin,

The first dewan is written with great care and Shore has tried to do his best The dewan is in conventional style and contains the stock imageries, conceits and thoughts much as he would like to claim distinction and credit for freshness of thought for his verses There is fluency, rhythm and vigour He shows remarkable command over language, its idioms and the dexterous use of them Some of the ghazals are in stiff rhymes and double rhymes

The second dewan which was published in 1878, sixteen years after the first, does not contain any qasidas in the beginning It runs, into 228 pages and contains mostly ghazals It also contains poems on Christmas Day, New Year's Day, 'Id Pasko' and on the famine of 1877 It contains a long qasida in honour of Hakim Amir Ali Khan Sahab, Jagirdar and Rais, Gwalior, another on the Delhi Durbar of 1877, 23 Rubais, 5 Sahras congratulatory poems on weddings of his friends and their sons, a few chronogrammatic poems, three poetical epistles, one of them on Holi and the two invitations written for his friends and twelve Hindi songs such as Tappa, Thumri, Dadra Holi Soroth, Holi Kafi, Holi Sindaura, Holi Jhanjhoti and Holi Sarang A few af the Maqtas deserve to be quoted

انساں کو چیز کیا دم فولاد نرم ہو
افتخار یہ ہے شور کے دیواں کے ورق میں
اے شور کاٹتے مجھے عریاں غزل دوں
اے شور مختصر ہی کے کہنے میں لطف ہے
مے کشی دعوت احباب سخن آرائی
اہل زباں کی بے نمکی ہند میں ہے شور
شور صاحب کے سخن کا رنگ ہوں [illegible] ہو
قبول خاطر اہل سخن خدا داد ہے
شور کیا کہتے ہیں وہ طرز نکالی تو نے
اتنی غرض ہے سخن کے کہنے سے ہم کو شور
غزل میں شور تیرے کس بلا کا سحر و افسوں ہے
کلام شور سن اہل زباں بھی اب یہ کہتے ہیں
کسی کا خوب ہے یہ قول اے شور
پڑھ اور بھی ایسی ہو غزل پر نمک اے شور
شور یہ صاف زباں تم نے کہاں سے پائی
کرواب مشق پیدا شور صاحب فارسی میں بھی
اے شور غزل سن کے تری طبع سخن ور
ہم مانگتے ہوں بیٹھے خدا خیر جہاں کی
اے شور ارادہ ہے کہ اب جا کے عدم میں

دنیا میں سب سے شور زیادہ ہے زر کی چوٹ
لکھی یہ غزل جائے تو ہو رنگ سخن شوخ
[illegible] اور دوستوں نے لگائی کفن کی شاخ
زیبا ہے طبع لطف اگر ہو سخن دراز
ہم سے یہ شور ہوں کب چھوڑنے والے انداز
سرکار کو چلو کسی صاحب سخن کے پاس
کرتا ہے ایجاد اپنی طرز پر فرزانہ خاص
رکھتا ہے شور بھی خوب کہہ گیا حافظ
[illegible] بندھی ایسی کبھی درد سے کہ میر سے خاک
مرنے کے بعد چھوڑ چلیں اپنا نام ہم
پردرد بندھا ہیں مثال خوش اس کو یاروں میں
تخلص شور ہے لیکن نمک ہے کہنے والے میں
عدو رد ہو خدا جب مہرباں ہو
مشتاق ہیں اشعار ترے اہل سخن دیکھ
جا ملے ہو کہیں تم اہل صفا سے پہلے
ہمیں کچھ سا لماں حضا کا دل سے کہنا ہے
ممکن کہ نہ پھر غور کے اشعار پہ دوڑے
طبیعت میں ہما ہی نہ کبھی شور شر آئے
ہم بلبل سرکار کو استاد کریں گے

کہتے ہیں حسد سے شور حاسد   تو صاحب مال ہو گیا ہے
اب تو اسلام پہ رندوں کے ہوئے شور فدا   یہ ارادہ ہے کہ سمجھیں سے مسلماں ہوں گے
برانڈی پی کے دیا کیا شور دکھلاتا ہے کیفیت   کہ سوالاکھ پر باتیں دن شہر میں اس سرابی کی
اب ہند میں لو بلند ہوا شور سخن کا   جب قدر ہو اُس کی تو سخندانی بھی اچھی

The ghazals do not bear the opening lines of the ghazals of other masters of Urdu poetry They are a creditable performance and show a greater practice on the part of Shore The qasidas are written with greater vigour and one of them is chronogrammatic throughout The versified letters though poor in quality are good reading and rich in similes and metaphors The Hindi songs are remarkable for their music Shore has the takhulus Shore Pia The Tappas are in Punjabi A few notable men of Meerut contributed chronogrammatic verses on the publication of the dewan

The third dewan was published in 1884 and contains 232 pages It contains a qasida in praise of Prince Duke of Connaught and an attempt has been made to rival Zouq in his fine qasida which begins

شب کو تنہائی میں تھا ایک طلسم حیرت

There is one Musuddus on the plight of Delhi and its ruins after the Mutiny There are four Tazmins on the ghazals of Zouq, Nasikh and Safeer Lucknavi, four Sahras including one on his second marriage, six chronogrammatic poems including one celebrating the birth of a daughter A few interesting Maqtas are given below

کہتے ہیں لوگ پہلے کہ سودا تھا نامور   پر شور سا وہ ساحر جادو بیاں نہ تھا
سچ ہے بقول غالب شیریں کلام شور   جس دل پہ ناز تھا مجھے وہ دل نہیں رہا
شور کیونکر نہ سخن کا ہو جہاں میں اے شور   مطلب تیرا تو ہر ایک ہے دیوان نکلا
عقدے مشکل کے کھلے آپ ہی لب نے مانند   شور عیسیٰ کا زباں پر جو مرے نام آیا
دیکھ اپنی فکر سخن کو میری چشم غور سے   ہے یہی اب شور کی سارے سخنداںوں سے عرض
شور یاراں نہ ہو ہستی پہ بقول غالب   گرمئی بزم ہے اک رقص شرر ہونے تک
فیض قدم سے اُس کے ہی لطف سخن ہے شور   جب تک کہ سر ہے چھوڑوں نہ استاد کے قدم
برہمن کے عشق میں دہلی کے عشق میں   آئے نکل کے شور ہو اپنے وطن سے دم
ہے نام میرا تو شور، غمگیں کلام میرا ہے بسکہ سیریں
فرنگ اہل کتاب جو ہیں سبھی کے میں اصحاب میں ہوں
ہم فرنگی وہ مسلماں وہ ہوا ہم زندہ ہیں   ورق کیا ہے پھر بتاؤ شور میں اور مہر میں
لکھا تقدیر کا اے شور بقول انشا   ہم گھٹا سکتے ہیں ہرگز نہ بڑھا سکتے ہیں
اے شور شعر گوئی میں ہوکر فرنگ تم   ہندو سے کم نہیں ہو مسلماں سے کم نہیں

اے شور فصاحت کا موجد تجھے کہتے ہیں — تقلید میر ہی ہے اب میر ہوں اور میں ہوں
شعر سنکر شور کا وہ ترش رو بھی خوش ہوا — شاعراں ہند میں شیریں بیاں اتنا تو ہو
شور سے موزوں ہوں یوں رنگ سخن بھی ہو عیاں — یعنی جو نکلے تو فصاحت بن کے نکلے
شور پہنچا شور کا بھی رتبہ رتبہ تا فراس — شاعری کا اُس کو ہاں سے اب خطاب آنے کو ہے

There are also a few rubais, a number of chronograms The dewan makes no new revelation but shows greater mastery over language and forms of poetry

The fourth dewan was published in 1888 and contains about 260 pages The ghazals occupy 200 pages There is a long qasida on the occasion of the celebration of the Jubilee of Queen Victoria There is another qasida in honour of Maharaja Sheo Mangal Singh of Alwar written on behalf of one Shadwell Plough, a servant of the Alwar Raj Then follows a Mukhammas on the famous ghazal of Qazi Akhtar There are a number of poetical invitations written by Shore for a number of his friends on various occasions such as Holi, weddings, house warming ceremony receipt of mangoes, births, anniversaries, etc There are also a few sahras and poems on Christian festivals as Christmas Day and Easter There are eleven qitas, four rubais a few stray verses and some chronogrammatic poems There is an appreciative and laudatory account of the dewan Shore in prose by Nawab Mohammad Isharat Ali Khan "Ranj" of Meerut A few songs in Hindi, mostly "Holi", conclude the dewan

A few notable maqtas are given below,

شور کیوں نام پہ عیسیٰ کے نہ ہوں جاں سے فدا — دو جہاں میں نہیں غیر اُس کے وسیلہ اپنا
شور ہو کیونکر نہ پیدا چرخ چہارم پر دماغ — گر وسیلہ حضرت عیسیٰ کی ہے شور کا
بعد طاروں سے اُس کو وصل ہے اے شور دیا موں — نہ لب جام جہاں سحر سے زاہد بہیں سکتا
ورد زباں کوئی سخن کا شور ملا ہی نہیں — اب تو رخصت ہند سے علم و ہنر ہونے لگا
جہاں میں ٹھوکتہ پھرے ہے وہم بقول معین — خدا کا گھر تو ملا پر صنم کا گھر نہ ملا
بتے اب شور کسی شکل ۔۔۔ سے ہیں — ہند میں بگڑی ہے وہ اعلیٰ ہنر کی صورت
دیوان شور پہنچے جو دہلی میں جابجا — اُسکے کلام سے ہوا جوش میر کا مزاج
اے شور جب سے ہم نے سنا آپ کا کلام — شاعر ہمارے دل سے گئے ہیں سبھی اُتر
گرجا کا طوف کیوں نہ کرے شور بار بار — مجنوں پھرے ہیں کسی محمل کے آس پاس
شاگرد تیرے شور جہاں میں ہیں جابجا — جاری سخن کا جوش ہوا تیرے گھر سے فیض
اے شور ہے کلام ذرا جوش آبدار — معنی بلند لفظ صفا اور زباں صاف
اے شور ہمیں بھی ذرا چل کے دیکھ لو — جنت بھی دیکھی ہیں وہاں اور کہیں نہیں
وہ پڑھتا شور کبھی شعر سامنے اُن کے — جو رشک کھا کے اگوار مکر کو دیکھتے ہیں

تمھارا حصہ تھا شور صاحب غزل جو لکھی یہ تم نے مشکل
بند ھے گی ورنہ نہ ھر شعر سے فلک پہ نعالی زمیں نہ یاراں

اس زمیں شعر میں اے شور لکھی کیا غزل
ورنہ تھیں اِن شاعروں میں کس کے بس کی تھلیاں

شور کا جب شور سارے شاعروں میں ھوگیا
فرق کیا ھے اُس میں اب اور میر سے اُستاد میں

اے شور جو سوا تیری شیریں زباں میں ھے
پایا کسی نے ذوق سے یا میر سے نہ ھو

میر و سودا بھی زمانے میں تھے شاعر اچھے　　اُن سے اوروں یہ مگر شور سخنداں نکلا

نہ کلام ایسا میر کا نہ یہ طرز دیکھا نصیر کا
ھوا شور شور کا جابجا کہ وہ اُسے بھی تو سوا ھوئے

جانے ھیں شور کو شاعر سبھی　　ھند میں اُستاد کیوں کیسی کہی
شور کا طرز سخن میں لیں اگر غور سے وہ　　اُسکی شاگردی کو دل سے سب اُستاد بھی

The fifth dewan was published in 1890 and is an attempt to write ghazals on the ghazals of Dagh contained in Aftab-i-Dagh and Gulzar-i-Dagh, the poetical works of Mirza Dagh Delhvi There are six congratulatory poems including one on the birth of a son, Leo Alexander, in old age on 8th September 1889 and birthday of his daughter Agnes The ghazals as they are modelled on those of Dagh show great variety They are more compact and show greater depth of feeling They have music, the diction is more pleasing, the movement is faster A few Maqtas are given below

گر شور ترا شعر مرے یار نہ ھوتا　　تو ھند میں کاھے کو ترا نام نکلتا
اے شور تم نے پائی ھے طبع رسا غضب　　مضموں کی تلاش کرامت سے کم نہیں
تمھارے شور سے ھوں شہر کیوں حسود نہ داغ　　کہ اُن شعر کے ھو دم بھی سر بلندوں میں
شور دم بک ھے برے قدر سخن کی پوچھو　　ھے نہیں ھند میں پھر کچھ سا سخنداں ھوتا
اے شور تیرے شعر میں کیا آب و تاب ھے　　ممکن نہیں کہ شاعروں میں آبرو نہ ھو
پس ماندوں کو سپرد خدا کے کیا ھے شور　　اپنا تو کہ جیسے ھوا ھم تو کر گئے

The sixth dewan was published posthumously by Shore's wife in 1894 It contains 94 ghazals, two invocatory poems, one on the recovery of Shore from the cancer of the back, a Khamsa on the devotional ghazal of Rizwan Furrukhabadi, a Qita in which he lampoons the hardships of litigants, corruption in court officials, neglect on the part of legal practitioners, law's inordinate delay and the ruin caused by litigation, congratulatory poems on the occasions of the birthdays of his sons and daughter, chronogrammatic poems on various events of public and domestic

interest and a qasida in praise of Shah Ahmadullah Sahab Sadar us Sudur (Civil Judge), Meerut A few maqtas are quoted

سن کر کلام شور پھڑک جائے دم بھی — انصاف اُس کے دل میں سمائے ذرا سی دیر
حضرت شور تو صحف ہوئے — ہے ابھی رہے حوب ہو کی تلاش
واں نہیں یار تو معمول میر — ایسی حمت گئی جہلم میں
شور صاحب نہیں ہیں پہلے سے — در ہوائی کے تھے وہ عالم میں
شاعری شور دل لگی ہے خوب — اُس پہ پھر کیوں لڑا کرے کوئی
نہیں لگتا ہے دل غربت میں تیرا شور مدت سے — تجھے لازم ہے اب تو راستہ اپنے وطن کا لے
مقابل داغ کے کچھ او لکھ شور — ذری جودت طبع اب تو بڑی ہے

The Dewan in Persian entitled Gulshani Farang was published in 1890 A D The only copy which I could trace is in the Habibganj Library in the District of Aligarh It contains 145 ghazals, each page of the dewan containing 9 lines It also contains eight Rubais A few pages in that copy are missing as a qita is incomplete It contains a taqriz from the pen of Munshi Mumtaz Hussain Mukhtar and contains a laudatory account of the dewan and its author in the approved and conventional style There are also chronogrammatic poems by the author and his friends The ghazals are written on the ghazals of Hafiz, Saadi and other masters of Persian poetry The author shows craftsmanship and a good knowledge of Persian language and prosody A few maqtas may be quoted here

شور راز اشد دم عیسیٰ شفیع — اوروال شورش محشر چہ کار
گلشن سن جلوۂ روئے کسی است — شور گویا سحر کشمیرم چہ کار
کلام شور صاحب ہست اعجاز — کہ شد پیدا چنیں سحر بیاں کس
دیوان دو شور بوستان است — دو سعدی آخرالزمانی

A selection from this dewan as well as others will be found elsewhere

The devotional poems of Shore were published by him in two parts under the title of Nazm Maarfat The first part was published in 1889 and printed at the Vidya Darpan Press, Meerut It is of 65 pages and contains 47 ghazals in 42 pages, the rest of the pages being taken up by an invocatory Ode addressed to God, another invocatory Ode addressed to Jesus Christ, three Mukhammas on the ghazals of Zafar and Safeer Lucknavi, a Mustzad on Jesus Christ, an intercallation of a verse in the form of Khamsa, 28 rubais, one Qita and twelve Matlas

The second part of Nazm Marfaat was published in 1892 and printed in Rahmani Press, Meerut, and contains 50 pages, of which

38 ghazals occupy 42 pages and the rest is devoted to a Manqabat addressed to Jesus Christ, a Mukhmmus describing the crucifixion of Christ and seven rubais The ghazals are written in praise of God or Jesus Christ. They are religious in the sense that there are no amatory sentiments The contents are either ethical, devotional or spiritual A selection will be found elsewhere Some of them are new compositions, but many have been culled from his other dewans and incorporated in this work,

A few Maqtas however bear quotation

اے شور تو نہ چھوڑنا دامن مسیح کا — ایسا نہیں ہوا ہے کبھی رہنما کہیں
کدھر وہ بزم گئی شور او اہل سخن — نہ ہے نہ میر نہ سودا نہ آبرو داغی
نہ کلام ایسا ہے میر کا نہ یہ طرز دیکھا سخن کا — ہوا شور شور کا جابجا کہ ازل سے بھی تو سدا ہوئے
کیا شور تجھ کو روز قیامت کی فکر ہے — عیسیٰ مسیح حامی ہے تیری نجات کا

The poems contain reflections on the instability of worldly grandeur, the vanity of worldly ambitions and religion, the final mainstay and refuge of man The sentiments are excellent but the poetry occasionally fails to rise with the sublimity of thoughts and nobility of the theme

The Waqai Hairat Afza, or the Happenings of the Mutiny, was written in 1862 I have its copy in manuscript It is also published It is a deliberate and avowed attempt to copy the style of Rajjab Ali Beg Sarur of Lucknow, the author of the famous Fisanai Ajaib and his ornate and jingling prose It is in rhyming prose and details the personal experience of Shore during those troublous and stormy times

Briefly the account is a suffering of his maternal grandfather Francois Koine at Harchandpur district and his father and mother and a very young sister at Koil, Aligarh There are a few additions to the biographical details as gleaned from this book Francois Koine was a wealthy and influential man in Herchandpur and its neighbourhood. His unmarried wife was Bakht Bai Sahab to whom he bequeathed all his property by a registered will when he died on 15th July 1861 Shore's younger brother John Koine Puech died on 18th November 1858 His father John Puech had a brother Joseph Puech who also resided at Aligarh and who lost everything and took shelter with his brother in the house of Khushwaqt Ali Sahab at village Sahnol in District Aligarh, and then at the recrudescence of trouble, escaped with him to Hathras and then to Agra Shore had a sister Marian Puech who was married to James Gardner, grandson of Colonel Gardner of Chhaoni Etah She died in 1857 John Puech, his father, used to do money-lending

business and thus earned his livelihood at Aligarh Before 1863 George Puech used to adopt "Puech" as his takhullus as there are many ghazals and poems in which he has used this nom-de-plume It was later that he adopted Shore as his poetical surname.

The story narrated in the book is briefly as follows On 1st May 1887 Shore went to Delhi to transact some business of Francois Koine On 9th he saw a big mela on the banks of the Jumna which was attended by many Moghul princes The same night he witnessed the Kathak dance of Janki Dass of Lucknow. He returned to Herchandpur at noon on 10th Certain disquieting reports were bruited about the Mutiny at Meerut and Delhi but they were poohpoohed by Shore and Francois Koine The reports were later confirmed and greatly disturbed Francois Koine who had a reputation of being a very wealthy man in the neighbourhood The forces of pillage and rapine were let loose and the ruffians seized this golden opportunity to loot the rich News was brought that a few Europeans with ladies and children from Delhi were hiding themselves in the house of a Yogi (Hindu Fakir) Shore and Francois Koine had them brought to their house, gave them shelter, food and raiments and treated them most hospitably "They were Lt -Col Knyvetle of 38 Regiment Volunteers, Lt Wilson of the Artillery of Delhi, Salkeld Engineer Barrack Master, Delhi Lt George Forrest of Artillery, Delhi, Lt Montague Proctor of 38th Regiment, Delhi, Gamber Sahab Ensign and Adjutant 38 Regiment Volunteers, Lt Abbott of 54th Regiment, Mr Marshall, a merchant of Delhi, Mrs Forrest, wife of Lt George Forrest, with three daughters, Mrs Fraser, wife of Captain Fraser, Engineer and daughter of the late Colonel Forrester Mrs Bagley wife of the Army Surgeon with one young child, Mrs Lomim with one young child, in all seventeen " For a detailed and correct account see page 272 They arrived at the house of Koine on 17th May In token of gratitude for hospitality and help they gave a certificate to Koine The fugitives were rescued by Captain Gough and Mr Mackenzie on 18tn May and left for Meerut under the escort of a few men provided by Koine On 27th May 1857 General T W Holland, Quartermaster-General, Delhi, came wounded accompanied by one Jat named Mamraj and was fed and helped by Francois Koine and Shore at Harchandpur who dressed his wounds On his departure he also gave a testimonial On 4th June 1857 Dr Battisan came in the guise of a Hindu Fakir and was similarly helped and escorted to Meerut In the meantime one Shah Mal of Pargana Baraut collected ruffians and hooligans and embarked on a career or pillage and loot He threatened Francois Koine and demanded money but the little paid to him did not satisfy him The fact that Francois Koine gave shelter to English fugitives from Delhi was also bruited abroad and turned the people against

him Realizing the grave danger, Koine sent Shore and his brother and their wives and a small child of John Koine Puech to a neighbouring village, but the villagers were unsympathetic and hostile and after some hardship they returned to Harchandpur A second demand for money from Shah Mal was met with a curt rebuff from Koine which infuriated Shah Mal and he attacked the house at night and took away all the movables to the extent of Rs 10 000 after beating Farasu and his unmarried wife Before this pillage Koine had already sent his family to Meerut and they crossed the Hendon which was in floods in an old charpoi tied over earthen vessels to act as buoys Koine escaped and rejoined Shore at Meerut

Shore then describes the plight of his parents at Koil His father John Puech had been sending messages to Shore through his servant Moti who was dressed as a beggar and concealed the letters in his hollowed bamboo stick His father carried on money-lending business in a small way but had the reputation of being a very rich man He was naturally the victim ot the looters His house was pillaged 2 or 3 times but the inmates of the house were not molested and they shut themselves in their rooms They concealed themselves under logs of fuel Mrs Madeline Puech with her small daughter was sent to the house of Miss Madelaine Pedron at Aligarh but the house was looted to the extent ot Rs 25,000 Mrs Madelaine Puech with her daughter took refuge in her sweeper's house and John Puech concealed himself amongst logs and stocks of fuel The rebels scenting concealment rushed to the house of the sweeper where Shore's mother with her servants were disguised living as Mohammedan purdah ladies They gave themselves out as Muslim servants and with great trouble and a number of oaths convinced the rioters that they were Muslims and saved their lives They then tried to take refuge in the house of a washerman but he refused shelter and they went to the house in Pedronganj where they were rejoined by Shore's father Then Sheikh Khushwaqt Ali came to their rescue and took them and Joseph Puech and his family to his village Sahnol He kept John Puech and Joseph Puech for 15 days and their wives for six months in great comfort and security The English recaptured Aligarh and John and Joseph Puech returned when Mr Cox was Collector of Aligarh After two weeks, the rebels again overmastered the city and the English fled John and Joseph Puech went to Hathras where they were well treated by Choubey Ghanshyam Dass Tahsildar They then marched to Agra with a detachment of the English army and took refuge in the Fort along with other refugees In September they returned to Aligarh and received compensation and rewards Then follows the account of the recapture of Delhi

This book is an interesting specimen of prose by an Anglo-Indian writer Probably it is the solitary example of its kind in prose It is written in excellent Urdu and contains numerous apt ghazals, couplets and poems which are interspersed appositely in the prevailing fashion In the end the author has clearly stated that he has modelled this book on Sarur's Fisanai Ajaib and that he has read it three or four times and that he has acknowledged Sarur to be his Ustad, although he has not seen him He hoped that Sarur would glance through his book

The Masnavi published posthumously is incomplete The description of Sardhana and its men and poets was just begun and not finished It runs into 316 pages It is badly and incorrectly printed and the corrigendum even is not satisfactory The Masnavi is more of autobiographical interest than of poetic merit It describes the leading incidents of Shore's life frankly and in detail, it gives an account of the leading Anglo-Indian families and its representatives then living, it describes the places he visited, its buildings, its arts and crafts and its sights It is entirely descriptive and does in no way enhance the reputation of Shore as a poet On the other hand it definitely detracts from the merit of his poetic output in his dewans At many places the couplets sink into doggerels and on the whole the Masnavi is vapid and listless as a work of art It is also full of mistakes and solecisms of language and idiom Its chief merit lies in its furnishing complete details of Shore's life—an unique human document in the whole range of Anglo-Indian poetry

As a poet Shore ranks very high amongst Anglo-Indian poets His claims for superiority expressed in his numerous Maqtas are no doubt grossly exaggerated and were probably never meant to be taken seriously They were written more or less in a conventional manner But Shore genuinely loved poetry and he devoted the whole of his long life in its cultivation He deliberately tried to outvie Dagh but he lacked Dagh's poetic fire He had however a complete mastery over language and its idiom and wrote fluently and copiously No other Anglo-Indian poet could claim such a large output in Urdu He had good knowledge of Persian and wrote with ease in that language He also knew Hindi and could compose songs His knowledge of Indian Music was also creditable He could write good prose in Urdu and Persian Above all he prided himself to be an Indian, He sounded a note of dissent from the tendency to treat Indians their culture, their art their poetry, their customs and mode of life with contempt He denounced cheap Westernisation He had the most friendly and fraternal relations with his Hindu and Muslim friends and

lived like a real Indian gentleman of those times sharing their pleasure, tastes and hobbies

Shore was a great poet and the facility to write occasionally betrayed him into writing poor verses Naturally a man who could write ten dewans could not write at his best always. He published everything he wrote If he could have weeded out his mediocre verses he would have left a better impression On the whole Shore deserves a high niche in the temple of Anglo-Indian Urdu poetry and an honourable mention as a Urdu poet amongst writers of Urdu verse

—— o ——

Burvetts of Lucknow.

1 William Joseph Burwett "William"

2 William Burwett "William"

Two poets have been traced in this family The first one is William Joseph Burvett poetically surnamed William, who was the pupil of Daya Krishna Rahyan of Lucknow and who published the dewan entitled *Johur-i-Farhang* in 1878 I have a printed copy of this dewan He continued to contribute his ghazals to the Pyam Yar, a monthly poetical magazine of Lucknow till 1891 The second is William Burwett also poetically surnamed William who was employed in Military Works and contributed a number of ghazals to the Pyam Yar in the years 1886 and 1888 from Ferozpur Cantonment, Punjab The issues of the Pyam-i-Yar distinctly mention these names and there is no room for any doubt about the identity of these two poets

The family is an old one in India but the records are few and data exceedingly confusing and conflicting No reliable information is available except what is contained in historical annals, church registers and oral communications The information is of a very disjointed character and it is difficult to piece it together The family appears to have sunk low in the social scale and there is a general unwillingness to impart information on the part of the members of the family residing in Lucknow

In an illuminating article entitled 'Bravette' published by Rev. H Hosten, S J, of Calcutta, in The Journal of the United Provinces Historical Society of May 1922, the origin of the family is traced to one Jacome Bravette, a young Christian born at Agra, the son of a Frenchman who had served the Moghul Emperors as lapidary on the authority of Father Anthony Bolelho, S J, who adds that Jacome was still alive when he wrote his account (in C 1670) There can be no doubt that the young man is the Jacome Bravette who was buried at Agra in 1886 His funeary inscription in the Pedro Santos Cemetery runs '*Acui/az/aco/me/Bravette/Fabsceo*

Aos/I de Marco/1686 The inscription is not given in Blunt's list It may be translated as follows "Herewith Jacome (James) Bravette He died on the 1st of March 1686" Fa her Anthony Botelho who took this man as an interpreter when he went with Father Hanry Buzeu to pay his respects to the Persian Vazier at Agra who was appointed Captain of Agra Fort and to whom Dara Shikoh had given a recommendation for friendly treatment to the Fathers.

Jacome Bravette may be identified with the son of the Sieur Bravet, the French trader to whom Jahangir paid Rs 30,000 for some bric-a brac which he had brought from Europe and another Rs 30,000 for a tiny padlock

Col Kincaid records that Salvadore Bourbon father of Salvadore Bourbon, who fled from Narwar and later served in Bhopal married a Miss Bervette and later Juliana Bourbon and Louisa Bourban, half sisters of Pedro also married Bervettes

One Gastin or Goston Bronet who was alive in 1774 wrote for Colonel Gentel, a Persian history of Lady Juliana da Costa, the translation of which by Professor E H Palmer, was published in Maltebrun's Nouvellis Annalis des Voyages, Vol i, for 1865 In his history of Juliana, Gastin or Goston Bronet (the name as deciphered in the Persian Manuscript) declares that he collected information from his ancestors Probably he is the same as the August me Brabette, who in 1776 is described as the intimate adviser of Shujjuddaulah of Faizabad (vide Emile Barbi La Nabob Rene Madoc Paris Alean 1844, page 38), perhaps he had married in Juliana's family at any rate from the Bourbons and the traditions of his own family, he may have known much about Lady Juliana He would have made the acquaintance of Col Gentel at the Court of Oude, Faizabad, where Gentel spent fully 10 years (1764-1775) and married in Lady Juliana's family, Miriam

In 1776 Rene Madec, a Breton of Quimper, who from a sailor became a Nawab, married in his camp at Paphund (Fatehpur, U P) Mariana, a daughter of Augustin Barbette (sic) and Magdalen of Delhi, Augustin and his relations coming from Lucknow to the marriage Father F X Wendell S.J, officiated Colonel Madec or Dedoc is noticed by Compton in Appendix and he was in Fatehpur in refuge after his disastrous defeat while in service of Rana of Gohad in 1776 in the defiles of Biana in the Mewatte di trict, where his force was attacked by a large band of Rohillas He left for Europe after 1782 where he was not long afterwards killed in a duel Madec wrote from Agra in 1775, where he was costing cannons "I married in this town a girl born in the country of French origin and therefore a Christian About 150 years ago in the reign of Jehangir a Moghul Emperor, who was very fond of

foreigners, several Frenchmen and other Europeans fixed at Agra, drawn thither by that Emperor's favours Their prosperity subsists to this day, to the number of some 30 families, whom the blessing of God and the care of Jesuits have invariably maintained in the profession of Christianity My young wife gave several children of whom a boy and girl are alive I have them brought up near me" (Emile Barbe, pages 40-41) In 1778 Madec returned to Brittany, where he was ennobled and died in 1784, his widow born in 1763 living on till 1791 Her name appears in the form of Bravette (Emile Barbe, page 288) One of the children, a daughter Mary, died at Bharatpur, May 21, 1771, and is buried in the Padre Santos Cemetery, Agra, where the inscription quoted by Blunt as No 120 on page 43 runs "I H S Ice repose Le Corpse de Marye fille de Rene Madec de ede (sic) a Bhartepour b 21 de Mai 1771.

The advent of the English in Oudh proved the financial ruin of the Bravettes, they were deprived of their pay (Emile Barbe, page 247)

From a perusal of the church registers of Lucknow not perused by Father Hosten the following entries are of interest

Death.

1 No 35 John Burwett, aged 82 years, a pensioner (probably a police officer) died on 26th January 1878 of paralysis

2 No 92 Marian Burwett age 70 years, a widow, died of diarrhœa on 21st March 1883

3 No 99 Stephen Burwett, aged 17 years a bachelor died of phthisis on 12th October 1883

4 No 100 Theresa Burwett aged 70 years widow of John Burwett (No 1) died of dysentery on 17th October 1883

5 No 209 George Burwett died 40 years of age of cholera on September 11, 1892 He was probably an Inspector of Police

6 No 303 John Burvete died on 17th May 1896 aged 35½ years of remittent fever

7 No 520 Peter Burvette died of phthisis on 2nd November 1903 aged 23 years He was a pressman

ew Register

8 No 92 Joseph Burwett died on 18th June 1907 aged 70 years of convulsions He was a Government pensioner He is the poet No 1

9 No 101 Juliana Burwett wife of the late Mr Berwett died of dropsy aged 84 years on 23rd August 1907. She was probably Juliana Bourbon,

10 No 132 Grace Burwett wife of Mr, Burwett died of enteric fever on 1st May 1908 and 38 years, She was probably the wife of William Burvett the poet No 2

11 No 135 William J, Burwett died on 15th April 1915 of heart failure aged 56 years He was a Government pensioner and a Municipal Commissioner He may be identified with the poet William Burvett No II

12 Virginia Burwett died on 10th June 1920, a widow and a pensioner aged 56 years

In the Baptismal registers a few entries are of interest where Burvetts have stood sponsors to the children of their friends and relations

Baptismal Register

1 No 73 Joseph Burwett stood a sponsor to the son of Dominica and Rosina Lesoua on 10th May 1876

2 No 98 Joseph Burwett and Juliana Burwett stood sponsors to another child of Dominica and Rosina Lesoua on 14th March 1878.

3 No 190 Peter Burwett and Mary Burwett stood sponsors on 29th January 1884 to a daughter of Domingo and Rozina Lezua who is described as a Captain in the army of Rajah of Bikaner

4 No 238 Edwin Burwett and Mary Burwett stood sponsors to a daughter of James Francis on 7th October 1886

5 No 242 Louisa Burwett stood sponsor to the son of Jacob in 1887

6 No 338 William Joseph Burwett and Grace Burwett stood sponsors to a son of Joseph Smidt on 12th June 1891

7 No 394 James and Virginia Burwett stood sponsor by proxy to a daughter of Numa Austin D'Sylva in 1894

8 No 917 Peter Burwett and Mary Burwett stood sponsor to a daughter of D'Rosario in 1902

The post mutiny graveyard at Oliver Road, Hazratganj, contains the following inscriptions on the graves

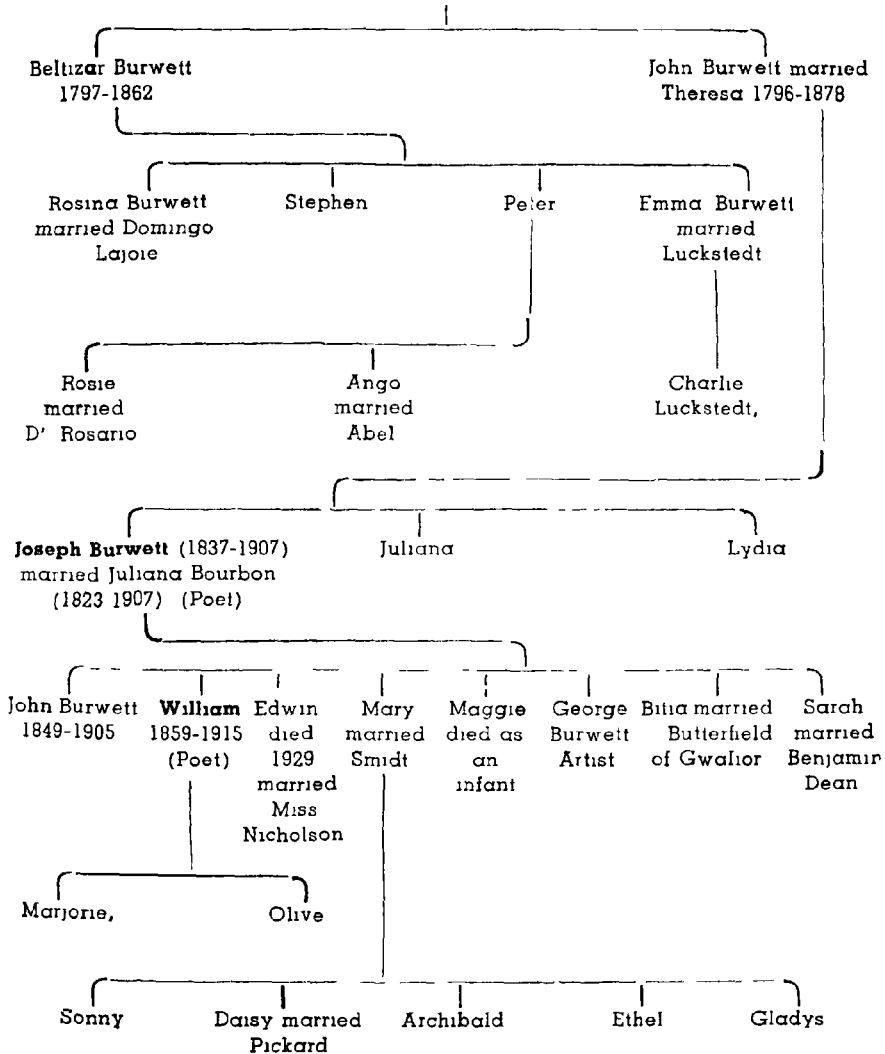
1 Sacred to the memory of Beltazar Burwett-Surgeon to the late Ex King of Oudh Died on 23rd August 1862 aged 65 years

2 In memory of Joseph Burwett the adopted son of Mrs Burwett died of dysentery 30th January 1867 aged 52 years.

3 To the memory of Ellen Burwett the beloved daughter of Joseph Burwett died of cholera on 22nd August 1869 aged—years—months

No other name has probably so many variations as Burwett It is written as Berwett, Burvette, Bervette, Burwitt, Burwit, Burvett,

The family is connected by marraige with the families of Bourbon, Short, Manuel, Johannes, Queros, Lajoie and others of Lucknow

GENEALOGICAL TREE OF THE BURWETT FAMILY OF LUCKNOW

Beltizar Burwett was the surgeon to the late King of Oudh He died on 23rd August 1862 at the age of 65 as his grave exists in the post mutiny graveyard at Oliver Road, Hazratganj, Lucknow

John Burwett was probably his brother He died on 26th January 1878 of paralysis aged 82 years He is described as a pensioner and police officer in the Church Registers of the Roman Catholic Church, Lucknow He was probably an officer in the Topkhana of the last King of Oudh His wife was Theresa Burwett who died at the age of 70 of dysentery

Joseph Burwett the poet is described by Mr Luckstedt as the son of John Burwett while Mrs Edwin Burwett states that he was son of Beltizar Burwett, He was married to Juliana Bourbon In the church entry Juliana "wife of the late Mr Burwett" is described to have died of dropsy aged 84 years on 23rd August 1907 Joseph Burwett is said to have been a Superintendent in the office of the Deputy Inspector General of Police and he died on 18th June 1907 aged 70 years of convulsions He is described in the entry as a Government pensioner

George Burwett was an artist and attained some fame in his profession

Edwin Burwett married Miss Mary Nicholson (my informant) and died in 1919

1 William Joseph Burvett "William" (1837—1907)

William Joseph Burvett as he spelt his name as will appear from his signature on the dewan was born in 1837 There are no details of his life which can be verified from historical or written records. He was probobly married to Juliana who died in 1907 aged 84 The marriages of his two daughters are recorded in the church marriage register Sarah Burvett aged 16 was married to Benjamin Dean aged 28 in 1872, Mary Anne Burvett aged 21 was married to Joseph Ralph Smidt aged 22 in 1890 He is said to have been a clerk in the Post Office and he is recorded in the death register as a Government pensioner

In poetry he was the pupil of Daya Kishen Raihan son of Munshi Ganga Kishen Aziz Daya Kishen was well known in Lucknow poetical circles and was a pupil of Mauji Ram Mauji who in his turn was the pupil of Mushaffi Daya Kishen was the Sarishtadar of Raja Ulfat Rai, Bakshi of Nawab Wajid Ali Shah

The dewan contains no preface and no information about his life or career The first ghazal is an invocatory one in praise of Jesus Christ Some of the notable Maqtas are —

اس اسم مبارک پہ فدا کیوں نہ ہوں ولیم　　واللہ میں ہوں بندۂ جاں باز مسیحا

ہوتی امید شفاعت ہمیں کیونکر ولیم　　روز محشر کا جو حامی نہ مسیحا ہوتا

William Burnett

فیض اُستاد سے اتصال جدا ہے ولیم — تھوڑے ہی دن میں مرتب ہوا دیوان اپنا
دل میں رکھتا نہیں ولیم غلطی کا شبہ — شعر اُستاد کو ہوتا ہے سنانا اچھا
اپنے اعمال کی نیکی پہ مرے جاتے ہیں—جن کو ہے زہد کا زور
جز مسیحا کوئی ولیم کا مددگار نہیں—نرسول و نخدا
ولیم پہونچ گیا ہی ترے در پر اے مسیح — جنت کا داغ اُس سے رہا داغداں قریب
حضرت عیسی و مریم پہ فدا ہوں ولیم — حشر میں لے کے چلیں گے مجھے غفار کے پاس
باقی نہیں امید کسی سے بھی اے مسیح — روز جزا شریک ہے ولیم کا تو فقط
ولیم نہیں ہے قدر کلام سخن اپنی — کرتے ہیں شاعری سے مجھے بے شعور منع
ادب ظاہر و باطن ہے نصیب اے ولیم — دل ہے خالق کی طرف آنکھ مسیحا کی طرف
شکر رازق پھر تمنائے دلی حاصل ہوئی — چھوٹ کے ولیم ملی پھر نوکری سرکار میں
حسن کا حق چاہیے سنے ولیم غزل — ہو کے شاعر چپ میں کیونکر ہو سکوں
اردو میں فارسی کا ہے ولیم محاورہ — پہنچوں کا لکھنؤ سے غزل اصفہاں میں
عیش ہو دنیا میں ولیم چند عمری میں نصیب — گر مسیح شافع محشر کی ہم کو یاد ہو
حد سے زیادہ ہم کو خوشامد نہیں پسند — ولیم کسی کا بار نہ بیجا اُٹھائیے
شعر و سخن کے کہنے سے ولیم حصول کیا — کوئی ملا نہ آج تلک قدرداں مجھے
شعر کہتا ہوں سادہ اے ولیم — بے تکلف زباں ہے میری
حل کرو مشکلات ولیم کی — التجا ہے یہ شاہ حیدر سے
ترک ہے کس طرح ہو اے ولیم — جوش پر عالم جوانی ہے
کند ولیم کی زباں ناقدردانی سے ہوئی — ہوگئے جوہر نہاں زنگار کے سائے تلے

The dewan contains 96 pages and contains 193 ghazals in every radif There are no Qasidas, Rubais, Qitas, Mukhammas, Musud-dus, Masnavis etc William was only a ghazal writer The dewan was published in Matbai Anwar-ul Akhbar Aminabad Lucknow under the superintendence of Mohammad Tegh Bahadur in October 1878 It contains only two chronogrammatic Qitas one by Lalta Prasad Qinayat pupil of Daya Krishna Rahyan and the other by Daya Krishna Rahyan and the date is 1878 A D A ghazal was sent to the Pyam Yar and only two lines have been published in that magazine of February 1891

There is no doubt about the poetical merit of the dewan The verses are neat, compact and flowing William has a thorough command over the language and verse technique Some of his ghazals are Mustzad, a very popular form of a ghazal with old masters and a few are written in stiff metres with difficult rhymes and radifs which show his poetical prowess He is the onlyAnglo Indian poet of Lucknow who has left a dewan of considerable merit and interest A selection from his dewan will be found elsewhere,

William Burvett "William" 1859-1915

William Burvett 'William' was the son of William Joseph Burvett In the church registers of the Roman Catholic Church Lucknow

he is stated to have died on 15th April 1915 of heart failure aged 56 years and is described as a Government pensioner and a Municipal Commissioner of Lucknow The poems published in the Pyam i Yar of Lucknow have been sent by him from Ferozpur Cantonment. He was an accountant in the Military Works and served in various places like Peshawar, Allahabad, Simla, Madras, Aden, Bombay, Ferozpur and Mount Abu He was educated at the La Martiniere School He was married to Grace Millicent Nicholson who died in 1908 aged 38 years He left two daughters, Marjorie and Olivia

William Burvette was a good scholar of English and also composed poems in that language He wrote a poem about 1913 on the Silver Jubilee of His Highness the Maharajah of Bikaner, Sir Ganga Singh, which is given below

1 The praises of a Prince I sing
Who is mightier than the mightiest king
His numerous subjects hearts' darling
His name Maharajah Ganga Singh

2 His virtuous acts are manifold
With my poor tongue they cant be told.
To praise him through my muse is bold
So through the world his name will ring

3 His kingdom was a waste before
He made it green for ever more
Where peace and plenty reign galore
Can any one deny this thing

O! mighty king of glorious reign
Do not my humble lines disdain
Let not my effort be in vain
This homage to thy throne I bring

For ever will I praise thy name
Pray for thy glory, wealth and fame
The enemies be drowned in shame
And thou prosper 'nealth *Karni's wing

— o —

No one will deny that these lines are 'humble'

*Karni the protective State goddess of Bikaner

I also possess eight poems which are Christmas and Birthday acrostics written in honour of his wife's relations and officers They were composed from 1891 to 1893 A few are given below

Birthday Acrostic

For Grace Burvett from her affectionate husband wishing her long life and prosperity

G ood wife I wish thee from my heart
R eturns abundant of this happy day,
A joyous far may thou from this day start
C an grief and sorrow from thee fly away
E ternal happiness may with thee stay 15th February 1893

— o —

G ood wishes for this happy day
R eceive, dear wife, from me, I pray
A ccept a husband's loving kiss
C ongratulations full of bliss
E ternally my wish is this

Peshawar 15th February 1892

There are Christmas greetings and acrostics addressed to his father-in law Issac Nicholson, Lt -Colonel Graves, S S, Executive Engineer, Peshawar Division, Military Works Major E Glennie, R E, Executive Engineer, Lucknow Division, Mr J Dickson, May Phillips

In 1893 during Christmas he also staged a drama based on the famous novel East Lynne in 4 Acts I have a copy of the programme with the words of the play The various parts were taken by the members of the Burvett family or relations Mr William Burvett acted the part of Lord Mount Severn Mrs Grace Burvett was Lady Isobel Vane, J R Smidt was Archibald Carlyle, Mr Edwin Burvett was Captain Levison, Mrs M Smidt was Miss Cornelia Carlyle, Miss E Nicholson was Barbara Hore, Mr C A Baxter, Urdu poet, was Mr Dill, and Master C Devere was William Carlyle

In Urdu William Burvett also adopted the poetical title of William It is said that he also in the beginning adopted Laeeq as his Takhullass It is not known if he succeeded in compiling a dewan It cannot be said as to who his poetical master was Probably his father corrected his verses Only his contributions published in the Pyam i Yar are available He wrote five ghazals for the Pyam i Yar of 1886 and three for the year 1888 His verses are given elsewhere

William is a capable writer of verses but there is nothing distinctive or meritorious in them

Joseph Manuck alias Dularey Sahab 'Ashiq'

Joseph Manuck alias Yusuf Sahab, alias Dularey Sahab, was the son of Captain Moses Manuck who came from a French stock It appears that this family was related by marriage to the famous Bourbon family of Bhopal Captain Moses Manuck is said to have married one Umrao Begum, daughter of John de Bourbon alias Babbar Masih, a relation of Shahzad Masih He had three sons, the eldest known as Pearey Sahab who was a great shikari, the second Joseph Manuck alias Dularey Sahab and the third George Baptiste Moses Manuck alias Habibullah Shah Captain Moses Manuck was the comptroller of the household and was a Captain of the palace guards at Moti Mahal of Sikander Begum of Bhopal This appointment was also held by Pearey Sahab This account is, however, at variance with the genealogical tree given on page 217 (ante)

Joseph Manuck alias Dularey Sahab was born in 1272 A H and was thirty-two years of age when Alamgir Khan of Bhopal, whose poetical title was 'Namood' (Syed), compiled his tazkira entitled 'Shabistan i-Alamgiri' which was printed in Mufeed-i-Am Press, Agra, in 1304 A H Alamgir Khan, a nobleman and a Jagirdar of Bhopal, used to convene a mushaira in his house and invited only a select company of poets of Bhopal who recited their compositions according to the prescribed Misrah Tarah and when the collections of these ghazals became large he published the ghazals with the biographical accounts of the poets who had composed them and participated in the mushaira, in the form of a tazkirah The poets who entered the poetical arena were Alamgir Khan son of Mian Dastgir Mohammed Khan, who was the son of Nawab Jehangir Mohammed Khan known as Nawab Doolan Bahadur, the Prince Consort Alamgir Khan was the poetical pupil of Inayat Mohammed Khan Rasikh of Rampur who was himself the pupil of Ahmad Ali Raza of Rampur whose poetical master was Sheikh Ali Baksh Bimar and Saiyid Ismail Hussain Munir Shikohabadi pupils of Nasikh Along with Rasikh there were Mian Aqil Mohammed Aqil Sheikh Munir Uddin Tamiz, Mohammed Azizullah Khan Aziz, Sheikh Nurul Hasan Ikhlas, Mohammed Shah Mir Khan Aish and Hafiz Saiyid Mumtaz Ali Hafiz Yusuf Sahab alias Dularey Sahab Ashiq was also a prominent member of this gathering of the elite of Bhopal who took prominent part in the poetical contests

Dularey Sahab married in Agra and it is said that he embraced Islam This is supported by oral traditions in Bhopal and the poems

that he composed for there is no reference to Jesus Christ anywhere in his verses He is noticed by Namood in the following terms "Ashiq takhullus, a master of high poetical flights, endowed with a poetical temperament of high order, a **bulbul** of the magic garden of poetry, an interpreter of the music, sweet and melodious, a carefree temperament, jovial and humorous, an expert in winning hearts, a second Joseph of Egypt in beauty, Yusuf Sahab alias Dularey Sahab, son of Captain Manuck, a man of French extraction, a pensioner of the State, honoured and esteemed, learned in arts and a poet of distinction He is an expert in the art of hunting and shooting and is bold and courageous He treats tigers as deer He is the enlivener of assemblies and is sure to kindle laughter in the most dejected In appearance he is a human being but in reality he is a saffron field which provokes hilarity and laughter He was born 32 years ago at Bhopal and his compositions are included in this tazkirah"

From this biographical notice in the coloured and exaggerated language of the tazkirah writers, it is clear that Yusuf Sahab belonged to a distinguished family otherwise he would not have obtained entry in such an exclusive gathering He was a pensioner of the State Great stress is laid on the writer's joviality of temperament but there is no reflection of it in his peoms In the last lines of his two ghazals Ashiq has made a reference to Nawab Alamgir Khan, the convener of the Mushairas He writes

حق ہے عاشق مدحت نواب عالمگیر خاں — دیکھو عالم میں، کہاں ہے اس سخنور کا جواب

فرمانبرداری اسے کہتے ہیں ایسی فکر ہے — یہ غزل عاشق نے لکھی آپ کے ارشاد پر

As a poet, Ashiq is conventional and writes in the stereotyped style He, however, shows considerable practice and writes with ease There are no great poetical flights There is no freshness in his poems But he is a facile writer and displays great knowledge of language, idiom and verse technique He has composed many ghazals and a representative selection will be found elsewhere It is not known who was his poetical master but he must have been one of the local celebrities Ashiq occupies a prominent place amongst Anglo-Indian writers of Urdu verse

CHAPTER XI

The Indo-German Poets of Urdu and Persian.

Indo-German Poets

Begum Sumru and her Court

—— o ——

1 Nawab Zafaryab Khan "Sahab"

2 Francois Gotlieb Koine "Farasu"

3 John Smidt

Begum Sumru

Begum Sumru was not an Anglo-Indian and is not mentioned as a poet but she was a patron of the poets who thronged her court at Sardhana and who were encouraged by her benefactions The great Indo European poet Farasu belonged to her court and on whom were lavished largesses Harchand of Sardhana, the author of many Urdu dewans, a prolific writer of Urdu verse who took prominent part in the Mushairas of Delhi also belonged to her court John Thomas 'Jan', Louis Lezua Tauqir, Farasu and many others flourished in Sardhana and wrote poems under her auspices Not only was Begum Sumru a patron of poets and litterateurs but she herself was proficient in Persian and Urdu as is testified by the various writers of the period George Thomas, her famous General describes her in 1796 as follows "Begum Sumru is about 45 years of age small in stature but inclined to be plump Her complexion is very fair, her eyes black, large and animated, her dress perfectly Hindustani and of the most costly material She speaks the Persian and Hindustani language with fluency and in her conversation is engaging sensible and spirited Brijendra Nath, in his "Life of Begum Sumru" has quoted the testimony of many writers about her proficiency in Persian and Urdu languages Farasu has written a very large number of Qasidas in Persian which he presented to her on festivals and other important occasions and a number of poetical epistles in Persian with the object of gaining some favour or begging for some help or reward Her own life was written in Persian verse by one Lala Gokul Chand, the **Khas** Moonshi of the Begum, in 1824 There is no doubt that Begum Sumru took a keen and active interest in Persian and Urdu poetry and encouraged it by bestowing rewards in the best manner of oriental sovereigns It is thus befitting that she should be mentioned here as a patron of Indo-European poetry

1. Nawab Zafaryab Khan 'Sahab.'

Nawab Zafaryab Khan, poetically surnamed 'Sahab' was both a poet and a patron of poets He has also played a minor role in the history of India of that period

His real name was Aloysius or Louis Reinhardt He is also mentioned in the 'Depositions' relating to Dyce Sombre case as Louis Balthazar He enjoyed the titles of Muzzaffaruddaula, Mumtazul Mulk Nawab and Nasratjung which according to Brijendra Nath, the author of the Life of Begum Sumru were secured at the request of Begum Sumru his step mother, after the death of her husband Sumru in 1778

Zafaryab Khan was the son of Sumru by a Mohammedan wife who probably later embraced the Christian faith and was known by the name of Dominica J Rose Troupe in 'Depositions', however, mentions that Zafaryab Khan was the son of Sumru by "an Indian wife who was a Hindu native of India of good family with whom General Sombre cohabited and who turned Roman Catholic and was probably called Dominica She was called the Barra Bibi Several years before her death which took place at Sardhana about 1841 in the house of Baron Solaroli, she became an imbecile, the result of her great grief at the loss of her son. The General was never married to her but had a son by her before he was married to the Begum She lived in the Begum's palace though in a separate house Raghellini, a servant of the Begum who had considerable knowledge of the family, speaks with some authority on the subject in the "Depositions" He says "I cannot say whether Louis Balthazar was entitled by birth to succeed to his dominions and rights of his father He was the son of the Burra Bibi who was a concubine and not the wife of General Sombre Louis Balthazar never did succeed to the dominions of his father When he married Bahu Begum she wished her husband to assert his rights He endeavoured to do so but the Begum, being the stronger, kept possession of all the territory Some people used to consider him of weak intellect and some did not There were different opinions about him Louis Balthazar was married to Miss Lefevre, the daughter of a Frenchman Her mother was a native She was then called in Hindustani Bahu Begum. I believe Juliana Reinhardt who was called Sahab Begum was married in or about 1806 to one George Alexander Dyce He was the son of a British Officer but not one in the service of the Begum The Begum wrote to Captain Ochterloney the Resident at Delhi, to send her a good husband for Juliana and Captain Ochterloney because he had some differences

with the Begum, sent G A Dyce, the illegitimate son of a British officer He was not approved by the Begum but Bahu Begum, the mother of Juliana, selected him Out of regard to Juliana the Begum promoted the said George Alexander Dyce to be Colonel of her army on the death of Colonel Poethod " It must be mentioned that the statements of Raghellini and Rose Trump who were partisans, must be taken with a grain of salt

It is not known when Zafaryab Khan was born He was baptised a Christian at Agra in 1781, on the same day with Begum Sumru He died at Delhi a prisoner in 1803 A D and was buried by the side of his father in the old Roman Catholic Church Cemetery built by his father his remains having been transferred from Delhi to Agra

After the death of Sumru his corps were continued in the name of Zafaryab Khan and his mother and they received for their maintenance the sum of Rs 65 000 per month Begum Sumru who had passed into the harem of Sumru being very gifted, ambitious and with a forceful personality took the command of Sumru's forces which is said to be 4 000 strong with 82 European officers* She was regularly installed in the charge by the Emperor Shah Alam and thus attained the dignity and power of an independent ruling princess with an army of her own When she took command of the army her chief military officer was a German named Pauli In 1786, George Thomas entered her service and in 1787 he received a commission under Begum Sumru who was an important figure in Delhi politics by that time He rose to be her highest General in 1790 when a young dashing good looking Frenchman named Levassoult entered her service Levassoult soon rose in the estimation of his mistress by reason of his personal charm as well as his military prowess and ingratiated himself in the good graces of the Begum Her fondness and partiality created great jealousy amongst old officers and Thomas left in disgust in 1792 Levassoult continued to flourish and consolidate his position So enamoured was the Begum that she secretly married him in 1793 with Roman Catholic rites, the ceremony being performed by the Rev Father Gregorio, a Carmelite monk, with two brother officers and countrymen of the bridegroom, Bernier and Saleur, as witnesses The marriage was secret as the Begum did not wish to compromise her position by marrying one beneath her station At the time of this marriage the Begum added the name of Nobilio to her Christian name Joanna Levassoult was intensely disliked owing to his arrogance which increased with the power which he enjoyed as a favourite and the secret husband of the Begum Even before his marriage he was reserved and refused to mix freely with the European

officers of the Begum whom he considered his inferior in birth and culture After the marriage he objected to dining with the officers and refused to receive them at the table The officers deeply resented this and regarded Levassoult as a paramour as the fact of marriage was kept secret Levassoult further enraged the officers by procuring the degradation of Legois and rendered his degradation the more mortifying as his place was given to a junior officer Legois was a friend of George Thomas who incurred the displeasure of the Begum and she was trying hard to compass his ruin and lead an attack on him Legois strenuously opposed the Begum from the proposed hostilities The soldiers remonstrated at this degradation of Legois but in vain and they soon broke out in open rebellion The rebel army invited Zafaryab Khan, entered into negotiations with him and swore fidelity to him The Begum thought her position unsafe in Sardhana She appealed for protection to Sir John Shore but not with much success In October 1795 the Begum prepared for flight and Levassoult and the Begum left—he on a charger and she in a palanquin—for Anupshahr (near Bulandshahr) where an English brigade was stationed Zafaryab sent a detachment of cavalry to seize the Begum and Levassoult At Khirwa, only five miles from Sardhana, the pursuing column overtook them They had agreed that either of them on learning the news of the other s decease should die by his or her hand The Begum stabbed herself but the wound was not mortal Levassoult thinking she was dead at once blew out his brains though he could have easily escaped For three days the body lay bare to insults of the rabble The Begum was taken captive and kept tied under a gun carriage for seven days exposed to the seething heat and a victim to the insults of the jeering mob It is said that Zafaryab Khan sent two false letters to the British Commanding Officer at Anupshahr Through the intervention of her friend and officer M Saleur the Begum was released from her painful and humiliating position but she was still kept in confinement She appealed to George Thomas who came to her rescue and restored her to liberty and power She recovered her full powers in June or July 1796 after remaining for nearly a year in restraint Zafaryab Khan retired to Delhi and remained virtually a prisoner

Zafaryab Khan has been described by historians as a man of weak intellect It may be that Begum Samru, who was very ambitious and wanted to assume the control and command of her husband's army and possessions on his death wanted to deprive her step-son of his heritage, and so gave out this impression She did finally succeed in her ambition and schemes He is also called a scoundrel and a drunkard It is not surprising that he behaved with cruelty in his treatment of his step-mother as he can have

cherished no love for her, having lost control of the possessions and army of his father at the hands of the Begum It was probably natural that he should take to drink and drown his sorrow in liquor It was also the popular pastime of the noble man at that time It is impossible to appraise his character accurately owing to scanty materials available and the tainted evidence in the Depositions *He was not a historical personage of any eminence and the historians of the period have only made a passing reference to him* He is however mentioned as 'a man of pleasant manners, clever in calligraphy, drawing (painting) and music" In Majmui Nagz it is said that he was in charge of the administration of Sardhana and a few parganas on the other side of the Jumna and Badshahpur He is described as a man of great taste and discrimination, but pleasure-loving and a tormentor and an oppressor of men

Zafaryab Khan married a lady who is referred as Bahu Begum He was survived by a daughter Julia Anne who married Colonel George Dyce of which union the famous Dyce Sombre was born Begum Samru was very kind and generous to the daughter of Zafaryab Khan Though baptised a Christian Zafaryab Khan was partial to Muslim beliefs as in one of his poems he invokes Ali

انساں تو چیز کیا ہے یہیں پاتے قدسیاں   صاحب علام حیدر کرار کا دماغ

In one of his Maqtas he has also referred to Jesus Christ

It appears that Zafaryab Khan maintained himself in great state in Dehli He composed verses and held Mushairas at his house in Delhi He was a great patron of poets and many eminent celebrities composed and recited their qasidas in his honour Naseer, the famous Urdu poet the Ustad of Zouq, has written a long laudatory poem in his honour and prays for the grant of a Khillat (a robe of honour) and money The last lines are

ملتمس اس کے نواب آج تجھ کو خلعت و زر   جو بخشتے ہو ہمیں ہمت و کرم سے دور
نصیر ختم دعا پر کر اس قصیدے کو   توصیف ذات و جسم اس سے تو ہے مقدور
جہاں ہو اور ظفریاب خاں بہادر ہو   نشاط عیش رہے دمبدم انکے حضور

Bahadur Beg Ghalib has witten a long qasida of 45 lines in which he describes his munificence accomplishments, love of poetry, qualities graces etc in the usual terms of exaggeration and hyperbole A few lines are given below

ہے یکہ رس جہاں میں چنانچہ اک نقص   واسطہ حسن کی ذات سے ہے فضل اور مال
نواب قدردان ظفریاب خاں ہے وہ   بخشش نے جس کے ابر نمط کر دیا نہال

ہر چند ہو جہان میں اہل کرم کوئی — لیکن عدیل اس کا ہو کوئی سو کیا مجال
ازبسکہ اُس کے عہد میں ہے عیش اور طرب — نے خاطر شکستہ ہے نے دل پر از ملال
مذکور ہووے اُس کے جہان حسن خلق کا — اظہار رنگ و بو کی نہ ہو گل کو واں مجال
وہ اس کا دست جود و کرم ہے گہرفشاں — نیساں بھی جس کے سامنے کھینچے ہے انفعال

Farasu who describes himself as a nephew of Zafaryab Khan has written a number of qasidas and qitas in his honour and always invoked his help and received it A detailed account will be found in the portion relating to Farasu A few lines are quoted below

میری عرض سن لیجے نواب صاحب — غلام آپ کا ہوں میں ہر باب صاحب
پڑا ہے زمانے میں درد جدائی — نہیں مجھ کو دوری کا اب تاب صاحب
نہ دن کو مجھے چین جھماں سے ہے — نہ آنکھوں میں ہے رات کو خواب صاحب
میں باراں ہوں وصل و کرم پر تمہارے — دعا یہ مری ہووے ایجاب صاحب
مجھے دیجئے دہر غم سے رہائی — خدا دم کو رکھے ظفر یاب صاحب

It may be mentioned here that the poetical appellation of Zafaryab was Sahab and his title of Zafaryab "Victorious" has been well utilised by Farasu in his Maqta.

اے مبدع معانی فیض رسان شاعر — اے سحر نکتہ دانی اور قدرداں شاعر
ہے کاج ترتیب وہ عالی ترا نہ اصلا — دو وار کر سکے وہاں طیر گماں ساعر
خورشید ساں جہاں میں دست سخا ہے روشن
مرقوف کچھ نہیں ہے یہ نیر جہاں ساعر
گر کیجے وصف برش تیغ دلاوری کا — شکل قلم قلم ہو منہ میں زباں شاعر
شیریں کلامیاں سو حسن پر نثار کیجے — رطب اللسان شاعر عذب البیاں شاعر

At his Mushairas the principal poets of Delhi used to congregate and recite their ghazals Even poets of distinguished rank used to take part in these poetical assmblies Nawab Azamud-daulah poetically surnamed Sarwar of Delhi who wrote a well known tazkira of Urdu poets which was a renowned book before the Mutiny and was a poet of some fame was a regular visitor The other poets who participated were Farasu, Nasir, Maftun, Nishat, Aram, Qurban pupil of Firaq, Miran, Rafiq, Khairate Khan Dilsoz, Fana, Tamanna, Razi Khan Razi, Khan Sahab, Aseer, Ameen, Muhabbat, Qasir, Hasan, Mirza Buddhan Shafiq, Ashiq, Harchand, Mun'im, Maqbul, Firaqi, Zaka, Munshi, Nami, Hidayat, Fitna, Fakhri, Bekhud, Warusta, Ghalib Ali Khan Ghalib, Shouq The poems of all those poets in prescribed metres or otherwise are found in the manuscript tazkira of Delhi poets entitled Shamsuzzaka compiled by Farasu in 1798 and presented to his maternal uncle Zafaryab Khan, There are also ghazals of Zafaryab Khan in the Misra Tarah

In poetry he adopted the takhullus of Sahab and was the pupil of Khairati Khan Dilsoz, an Afghan resident of Aligarh, his companion and a poetical pupil of Shah Nasir He used to drink wine heavily but was reputed to be very witty and humorous by nature He died in 1825 near Jaipur

There are no complete ghazals of Sahab known to exis The Tazkiras quote only 3 or 4 stray lines

نظر آیا مجھے شب بام پہ پیارا اپنا مارے اب کچھ ہے بلندی پہ ستارا اپنا

ہے رنگ حلقۂ زر خط دلبر کے آس پاس یا اژدہا ہے موج سمندر کے آس پاس

شمع کے چہرہ پہ یوں پہچان رہے ہے موج دود جس طرح مکھ پہ اٹھاؤں کو کوئی سوگن چھوڑ دے
ہے امام پاک کی تجھ کو قسم مت چھیڑ جان ٹوٹ ہی جاوے گا تورا دیکھ سمرن چھوڑ دے

The last two lines are quoted only in Majmui Nagz

In the manuscript Tazkira, Shamsuzzaka of Farasu are given seventeen ghazals which clearly belong to Zafaryab Khan Sahab including the one which has No 2 above as an opening line The manuscript is old, in places moth-eaten, but is on the whole decipherable It is also incorrectly written at places Some of the ghazals of Sahab have been attributed to Farasu as the word Farasu is over written I have given the fullest consideration and scrutiny and I have no hesitation to say that these ghazals are from the pen of Sahab I summarise a few principal reasons The ghazals occasionally bear the name of Sahab and Nawab Sahab in red ink as a heading Sometimes the name Sahab is erased and the name Farasu inserted and if necessary the whole of the hemistich is altered to fit in the Takhullus Farasu Sometimes Farasu is overwritten and the word Sahab is clearly discernible Even when the Takhullus is alterea Farasu has another ghazal in the same **Tarah** The same liberty is taken with the ghazals of Dilsoz The ghazals of Sahab are inferior to Farasu in point of merit The interpolations where made are clumsily executed and obvious to the eye Many of the lines of Sahab are incomprehensible It is needless to dilate on the various reasons The ghazals after a consideration both of external and internal evidence clearly belong to Zafaryab Khan

As a poet Zafaryab Khan cannot claim any great distinction He has a remarkable command of the language and writes with confidence in the stiff metres and difficult radifs which were the order of the day and in which Nasir excelled so well There is little poeticol merit

His stock in trade in poetry is the usual conceits, metaphors and similes which are conventional with the poets of the period One need not look for any sweetness, poignancy and pathos in his ghazals They are intellectual gymnastics A selection from his poems will be found elsewhere but a few of his best lines are given below

یہ وہ آہ جگر ہے موم کر دیتی ہے پتھر کو ترے دل میں نہیں پر شمع رو تاثیر کیا باعث
صدقے ترے اسیر نہ کر دام زلف میں دے چھوڑ مرغ دل کو پھر اس کے آس پاس
پروانہ جوں نثار ہوں فانوس شمع کے پھرتا ہوں اس طرح سے ترے گھر کے آس پاس
نشتر لگائے ہے رگ جان میں ہر ایک پل نوک مژہ سے چشم وہ فصاد کی طرح
ہم تم بھی قیس عشق سے مشہور ہو گئے لیلی و قیس شیریں و فرہاد کی طرح
صاحب چمن میں اس کے تماشے کو دیکھیے بن کر کھڑا ہے سرو یہ آزاد کی طرح
کب نمایاں ہے شفق بلبل یہ ہے جوش بہار عکس گلشن سے ہوا ہے آئنۂ افلاک سرخ
اشک گلگوں کے نہیں قطرے یہ ہم نے پھر شعل
چشم کے پردے میں پالے ہیں مت بیاک سرخ —(دمڑی لال)
کب تو رکھتا ہے بھلا صاحب گلزار نظر اپنے مکھڑے پر کر آئینہ میں اے یار نظر
آہستہ آہ سینے سے کھینچو مرے گدر نازک بہت ہے اس دل بیمار کا دماغ
خدمت کریں یہ چشم کے بھی مردماں تلک آوے وہ سرو چشم جو میرے مکاں تلک
گوشۂ ابروئے قاتل ہلتے ہی میں نے کہا یعنی میرے قتل کا ہے یہ اشارہ ہو نہ ہو
دیکھ مژگاں کی ترے جنبش تھے ہو کر نہ عشق پنجۂ خورشید ہی کھولے ہے شبنم کی گرہ
عاقبت جاتا ہے خالی ہاتھ یاں سے منعمو باندھ کر رکھتے عبث ہو دام درہم کی گرہ

2. Francois Gotlieb Koine 'Farasoo'

1777-1861 A D

The one outstanding name in the annals of Anglo-Indian poetry is Farasu He has many claims for distinction His literary output in verse is very considerable, a portion of which only has been retrieved from the limbo of oblivion, he wrote with equal facility and command over language in Urdu and Persian and to a certain extent in Bhasha, he practised every form of poetry such as qasidas, masnavis, qitas, ghazals, poetical epistles, Hazliat (humourous poems many of them plumbing the depths of obscenity), he belonged to the earliest batch of Anglo-Indian poets for he had already established his reputation as a poet in the last decades of the eighteenth century, he is the compiler of a Tazkira which throws some light on the poets of the period and illumines the obscurity of that age of Anglo-Indian poetry

There is no detailed information about his life or career Whatever was possible has been gleaned from his poetical works,

the Masnavi of Shore, his daughter's son, the Mutiny accounts of 1857, the tombstone on his grave, the historical books of the period, the Depositions of Dyce Sombre, the church history and works of kindred interest All the available material has been woven into a narrative and his life has been reconstructed from this rather meagre data

The tomb of Farasu has been erected at Harchandpur, District Meerut, by his grandson Shore and the inscription runs as follows — "On 15th July 1861 Mr Farasu Koine Sahab died at the age of 84 of cholera and dysentery" He was thus born about 1777 A D In his dewan in manuscript he describes himself "as Mr. Francois Gotlieb, son of John Augustine Gotlieb Koine German Alliman, an European This insignificant being and an ignoramus was born in India and was brought up here under the care of his Khalu (mother's sister's husband) Nawab Zafaryab Khan Muzaffar Junj son of Sumru Sahab Alliman From his infancy he has practised the art of writing poetry and recitation of poetry and he has now reached the state of manhood" In Sprenger's catalogue Farasu is described thus "Dewan i Faransoo the author of this dewan Francoise Quense, son of Augustine, was attached to the court of the celebrated Begum Sumru, Princess of Sardhana He was a pupil of Khairati Khan Dilsoz and wrote graceful verse A voluminous writer, he left behind "a camel load of works" "The dewan is very rare" There are no details given in any contemporary or later Urdu tazkiras In the Dyce Sombre Depositions Major Raghelini on page 176 speaks of "Froncois Koine as a servant of the Begum, he was a pensioner of Dyce Sombre" In the "Bengal Past and Present" Serial No 80, October to December 1930, in the Editor's Note Book occurs the following passages "When still about 35 miles from Meerut he (Major-General T W Holland) came to a village which he calls Khekra and there found Franzoo Sahab who had already received a party of fugitives from Delhi and sent them up to Meerut His host, who spoke Hindustani, in preference to English was one Francis Cohen, the son of an Indian woman and "some German adventurer who came to India in the 18th century and was in the Marhatta service" He followed his father in the same service and received a pension from the British Government in 1806 He had then joined the Begum Sumru and spent many years at Sardhana After the Begum's death in 1836 he entered the British service and was a revenue collector for sixteen years At the time of Lt Holland's visit he was 85 years of age and was the owner of several villages. His two grandsons were with him their father is described as a descendant of Mr Pesch, a French emigre" Though the name is variously spelt further light is thrown on Farasoo Sahab and the help he gave to the English fugi-

tives from Delhi during the Mutiny by the articles of Major Bullock in Bengol Past and Fresent, Vol XI Part II, Serial No 82, April-June 1931 and by the Masnavi and Waqai Hairat Afza of Shore The narratives in the Annals of the Indian Rebellion contain accounts given by General T. W Holland, by one of the officers of 38th Bengal Native Light Infantry and by Surgeon Stanlake Henry Basson of the Delhi Garrison and they describe Farasso Sahab as Mr Francis Cohan The details given clearly establish the identity of Farasu Sahab Sir Walter Lawrence in his autobiography (Story of My Life 1928) refers to him when he speaks of a German who had established himself as a headman of a village between Delhi and Meerut who sheltered and saved two Englishwomen in the Mutiny, though even so the old man's services are understated The testimonials granted by various European fugitives are referred to in Shore's Waqat Hairat Afza and are probably preserved in the family of Shore whose representative is Mr Leo Puech Special Magistrate, Meerut In Blunt's Christian Tombs and Monuments on page 18 there is an inscription relating to a tomb at Sardhana which runs as follows —

"1821 Koine G, Major Sacred to the memory of Major Gotlieb Koine, Native of Poland, born Sunday, 25th December A D 1745, died Sunday P M, 11th September 1821 who was in the service of Her Highness Begum Sombre for 50 years, the last 32 of which as Collector of Budhana He lived and died with reputation of an honest man and a pious Christian" It is not known how he was related to Francois Koine but there is no doubt that he was related to him, probably an uncle, looking to the disparity in age of the two

As regards the domestic details of Farasu, very little is known He has claimed in many places to be the son of the sister of Zafaryab's wife He has addressed a number of qasidas, qitas and poetical epistles to Zafaryab Khan and Begum Sumru in some of which he has clearly alluded to this relationship In many of his poems he refers to his pension which he received from Begum Sumru, and he asks for an increase or payment of arrears or extra money to pay off his creditors or cash and cloth for winter and rewards on the occasion of Christian festivals. A few such lines deserve to be quoted

بطور عرض حوالہ یا ہوں لکھ کے یہ اشعار ہے اس میں مقصد دل میرا آشکار ہوا
مرے بھی حال پر اب کیجئے نگاہ کرم کرم تمہارا ہی عالم کا غمگسار ہوا
معاش کم ہے بہت خرچ حد سے اوروں ہے بساط سے ہوں زیادہ میں قرضدار ہوا
شتاب کیجئے اب ضاد اور الف بے ہے کہ دل کو سخت ہے اب میرے انتظار ہوا
کرم ہو ایسا گذر جس میں باوراء ت ہو کہ دیکھوں بہار میں ولم کو گلہ نگار ہوا

میں جاں نثار فدوی ہوں آپ کا فرانسو   اور آپکی میں شفقت کر کے کمال آیا
پروردہ آپ کا ہوں ہوں گرچہ شیر آسا   پر آگے آپ کے میں روبہ مثال آیا
فرما کے مجھ پہ شفقت نواسپ اور خلعت   ہوں بے زری سے بے حد میں تنگ حال آیا
میرے اضافہ میں اب مت دیر کیجئے گا   خدمت میں آپ کی میں لے کر سوال آیا

اے کرم بخش عاصیاں نواب   ہے تری ذات وہ سپہر جناب
ہے فرانسو ترا یہ فدوی خاص   شعر جس کے ہیں گوہر نایاب
قدردانی سے غور کیجئے اگر   کسی مذہب میں یہ نہیں ہے صواب
کہ رہوں ماہ و سالہا بیکار   مجھ سے آزاد پر ہو ایسا عذاب
دور کر دیجئے قید بیکاری   تا کہ آرام سے رہوں ہر باب

ایسے سرما میں بے سرو پا ہوں   فرض داری نے بس لیا ہے داب
خلعت زر مجھے عنایت ہو   سر چڑھا لوں میں اُس کو دانہ شتاب

دوسرے تم ہو عالم و فاضل   باقی میری دلاؤ کر کے حساب
تا قرضداروں کو میں اپنے دوں   ہوں تقاضے سے جن کے سخت خراب
اور روح دوشالہ دو مجھ کو   طاق عالم میں تار ہیں ہر باب

یہ بعد ہر مہینے کے دو صد و پنجاہ   عطا ہوئے مجھے بعد از ہزار جد و کد
ہے قرض مردم دہلی کا دو کلاں سے زیاد   علاوہ رحمت فردوسی کی کچھ نہیں ہے حد
فرانسو آپ کا جو بندہ قدیمی ہے   اور اس کے مر گئے سرکار ہی میں والد و جد
میں اپنی قسمت بد سے پڑا ہوں آپ سے دور   وہ آرزو ہے کہ دیکھوں میں پھر قدوم و جد
میں کس کے در پہ کروں جا کے اب بیاں صورت   دکھاؤں جا کے کسے اپنا حال نیک و بد
مجھے حضور کے انصاف سے یہ ہے امید   کہ میرے پچھلے مہینوں کا لوں حساب و سند
مشاہرہ جو قدیمی ہے میرا ہو جاری   ہو میری عرض روا اور عدو کی عرض ہو رد
تمہارے ملک کا اکال ہے مرے شکم کا بوجھ   نظر میں آپ کے کیا چیز ہیں مرے دو صد
مجھے تو اور بھی امید کچھ اضافے کی   نہ یہ کہ کم ہو مرا زارفہ بھی اے مرشد
عدو بے حیا اس پر اگر ہوا گستاخ   یقیں جانئے پھر اُس کے حق میں ہوگا بد

اگرچہ میں سراپا ہوں گنہگار   و لے ذات آپ کی ہے نیک کردار
یہ بے مہری نہیں تم کو سزاوار   کہا سعدی نے ہے کیا خوب اشعار
اگر من ناجوانمردم بکردار   تو برمن چوں جواں مرداں نظر کن

تمہاری ذات ہے گو نیک کردار   تو بخشش کیجئے بر حال گنہگار
گرت خوے من آمد نا سزاوار   تو خوے نیک خود از دست مگزار (سعدی)

"قطعہ در مدح نواب ظفریاب خاں دلوئے مصنف"

یہ ہے عرض سن لیجئے نواب صاحب   عزیز آپ کا ہوں ہر باب صاحب
میں نازاں ہوں فضل و کرم پر تمہارے   دعا یہ مری ہووے ایجاب صاحب
مجھے دیجئے قیدی غم سے رہائی   خدا تم کو رکھے ظفریاب صاحب

From the above quotations it will appear that Farasu for the most part lived at Delhi and that he was a pensioner of Begum Sumru getting about Rs 200 and that his father and grandfather were servants of Sumru In one of his qitas he prays for permission to appear in Begum's presence at all times without let or hindrance

پروانگی بے حکم کی چاہے ہے فراسو فرمائیے مجھ سے سبھی فرماں نوازش
پروانگی دست کی رہے اور روک نہ ہووے بندے کے بھی دل میں ہے ارماں نوازش

A few more details can be gleaned from his poetical epistles To Major Louis Derridon he has written a number of letters In one of them he writes about the birth of his son

گھر میں بندے کے ہوا ہے نو نہال نجم سعدو کو کب فرخندہ فال
ہو مبارک آپ کو بھی یہ پسر ہے تمہارا بھی تو یہ لخت جگر

In another letter to Major Louis Derridon he writes

بندہ کو دیا ہے حق نے فرزند ہے آپ کا بھانجہ وہ دلبند

It appears from the last quotation that Major Louis Derridon's sister was married to Farasoo Major Louis Derridon is described as a half-bred Frenchman and brother-in-law to General Perron who married his sister Major Derridon commanded a battalion in Hessing's Corps and was present at the batlle of Ujjain when Holkar defeated four of Scindhia's battalions ana killed nearly all their officers In this action Derridon was taken prisoner and Colonel Hessing paid Rs 40,000 to ransom him from Holkar Derridon then left Maratha service and received a high appointment in the army of Perron in 1802 He was at Agra when the fort was captured by General Lake in 1803 Lady Fanny Parkes mentions that Major Louis Derridon was living in Koil in 1838 in a house formerly the property of General Perron His grandsons were the owners of the same property as late as 1871 Major Derridon died in 1845 and his estates were divided amongst his heirs most of whom w re in 1875 in comparative poor circumstances in Agra There are now two representatives, one in Koil who selis inks and the other in Meerut who lives on the charity of the church The Derridon family was closely related to the family of Farasu and Shore

There is a letter addressed to one Mamola Jan who is described as his wife's sister by Farasu She was very young and fond of dolls and Farasu mentions about his two daughters

عزیز از جاں عزیزہ اور پیاری ہمیشہ ہے تمہاری یادگاری
وہ دھائی میں ہمیں پہونچا تھا نامہ ثنا اُس کی نہیں لکھ سکتا خامہ
ضرورت کا بہت ہم کو جو تھا کام گئے ہے بھول ہم گڑیوں کا پیغام

تمهاري بهن بهي لكهتي دعا هے تمهاري ديد اُس كا مدعا هے
حويان ندونون تمهاري بهانجي هين سو وه لكهتي هزارون بندگي هين

One of these daughters was the mother of Shore—Madeline Puech

There are also poetical epistles addressed to James Gardner of Kasganj who it appears was on friendly terms and appreciated poetry and probably wrote poetry

تم ركهتے هو سكل زيب گلشن هے نام تمهارا جيمس گارن
تم نے جو كري بهي مجهه سے تحرير كركے دو چار بيت تحرير
كيجئے گا همارے پاس ارسال پاس آئے همارے وه تا حلال
سو حسب مراد آپ كے هم بهيجے هيں يه چار بيت هم‌دم

He also wrote a number of poetic letters to one Augustine (probably Augustine de Sylva, "Maftoon" of Agra) who appears to be a very great friend and also a poet

اُن كا هے هر شعر مثل گلستان اسم اگستن صاحب هے اُن كا عيان

There are also letters in Persian verse addressed to Jan Sahab who probably is John Thomas, to a Signior Neville, to a Mr Francis and to a 'Moonshi Sahab' in which he shows his interest in poultry and asks him to enquire about good quality of Madeira fowl and tells him that he has arranged his matter regarding the Patwari in Budhana It would appear that Major Koine who was Collector of Budhana was a close relation of Farasu Sahab From one of the letters it appears that he went to Hardwar with Begum Sumru and that he also intended to undertake a trip to Calcutta with Francis There are three or four letters addressed to his beloved but no name is mentioned She is evidently a dancing girl of Delhi as there is a reference to her musical talents

Farasu had in his keeping a Hindu lady known as Bakhti Bai who is described as his unmarried wife, and as having lived with him for sixty years in Shore's Masnavi It was she to whom he bequeathed all his property. It would appear that Farasu's son died early for there ls no trace of him and his sister From the masnavis in his kulliyat it is learnt that Farasu accompanied the Begum in her shooting expeditions

In the first qasida in praise of the Begum which is in Urdu but with Persian verses freely interspersed, it appears that Farasu was also employed by the Raja of Bharatpur, and that he was complaining

about the arrears of pay there which amounted to one year and a few months

چاکر ازیں پیشتر راجه بهرت پور بودم   از حسب اتفاق گشتم از آنجا جدا

It would also appear that Farasu was present at the siege and capture of Bharatpur in 1826. He wrote a very long Qasida in praise of Lord Combermere and Sir Charles Metcalfe running to 550 lines in which he states that he was present on that occasion and prays for employment by the British.

لیکن جو کچھ کہ دیکھا ہے ہم نے سو ہم لکھیں   لکھنے کا میرے ایک جہاں کو ہے اعتبار
دریافت جب کیجئے احوال کو مرے   خدمت میں عرض کرتا ہے جس طرح خاکسار
تدبیر رزق کیجئے مری اس طرح کہیں   پھر تلاش یار نہ ہوں ہر جا ذلیل و خوار
کیجئے اس کے پاس معین مجھے ضرور   قسمت کو میری کیجئے پر روئے روزگار
جو رائے آپ کی ہے وہ کونسل کی رائے ہے   وہ عمل ہے تمہارا جو ہے عمل کردگار

In fact Farasu had ever been pressing the Begum to recommend him for employment into the British Service

کسی کمشنر و یا دورق یا گورنر کو   چٹھی لکھئے مرے حق میں اے کرم فرما
مدد سے آپکے کھلے کارسته تا اپنا   جہاں میں دست مبارک ہے اُنکا عقدہ کشا
مجھے حضور میں اُن کے حوالے کر دیجے   کہ نوکری میں رہوں اُنکی میں قلم آسا

It was probably the result of his persistent importunities that the Begum recommended Farasu who obtained employment with the British and held the post of a Tahsildar The Begum however continued to show him consideration and allowed him a pension after he had served in the Sardhana State as stated by Shore in his Masnavi

ہمارے بھی یارا وہاں ہم نشیں   تھے رستے میں ڈائیس کے بالیقیں
تھا اُن کا بھی رتبہ بہت سا بڑا   ریاست میں عامل کیا اُن کو تھا
عنایات بیگم بھی اُن پر سوا   بڑا رعب اُن کا ریاست میں تھا

From the article of Bullock it appears that "Francois Cohen or Faranzoo Sahab followed his father in the service of the same power (Maratha Service) and to have received a pension from the British Government in 1806 After this he entered the service of the Begum Sumru at Sardhana where he served many years On the death of the Begum in January 1836 he was employed as a Revenue Collec tor (Tahsildar) for 16 years. In 1857 being then 85 years of age and the owner of the several villages in the Meerut District he gave succour to various refugees from the Delhi mutineers" It is not known on what authorities this statement is based. There can be no doubt about the age of Farasu. At the time of the Mutiny he was 80 years old From the internal evidence furnished by the dewan, and

I have been able to hunt up no other authority it appears that he was employed by the Rajah of Bharatpur, a Jat and not a Maratha State, that his father and grand-father were both in the Begum's service, and that he himself was a pensioner of the Begum This pension was probably given in the first place in view of the service rendered by his father and his own relationship with Nawab Zafaryab Khan It appears that he was at one time a Tahsildar in the British service, but at what period cannot be determined It also seems certain that at some time or other he was in the Executive service of the Begum, a Collector 'Amil', We do know for certain, however, that at the time of the Mutiny he had retired, and was the proprietor of a number of villages In Baghpat Tahsil Meerut there is still a Farasu gate Possibly Farasu was a Tahsildar in Meerut district After retirement he lived the life of a Zamindar and carried on-money lending business on a small scale

During the mutiny he helped Lt (afterwards Major-General) T W, Holland of the 38th Bengal Native Infantry and Lt George Forrest of the Veterinary establishment with his wife and three daughters Forrest was a private soldier in 1818 and was one of the 'Devoted Nine' who blew up the Delhi magazines for which he received the Victoria Cross and was the father of Sir George Forrest the historian He had also helped Lt-Colonel Knyvette, Lt M Proctor and Lt H Gambier af the 38 Bengal Native Light Infantry, Captain G Forrest, Mrs and Misses Forrest mentioned above, Lt Vibrat, Lt Salkeld, Bengal Engineers, Lt W Wilson, Artillery, Mrs Fraser and Mr Marshall, Surgeon Stanlake and Henry Batson He was severely beaten and wounded during the Mutiny by the local ruffians and rebels for sheltering refugees and giving help to fugitives and arrived in that condition to Meerut In view of his services he was rewarded handsomely and his grandson Shore was appointed an Assistant Salt Patrol in the British service

The Kuliyat of Farasu is in Lala Sri Ram's Library It is a voluminous manuscript but is incorrectly copied and leaves many gaps The handwriting is also not legible in many places and the words are sometimes wrongly written

I The name of the dewan is "Gunbad i Geti Numa" and contains Qasidas mosty in praise of Begum Sumru and some in praise of Zafaryab Khan and they run to 240 pages

II On the three margins of these Qasidas is book in Persian prose and he has named it Jam Jamshed Numa It is divided into seven parts

(a) Yaid Baiza Part I on education of children

(b) Nasim i Janfiza Part II on words addressed to young men
(c) Asai Musa Part III on words addressed to old men
(d) Daman I Sahra Part IV on the subject of love and lovers
(e) Maqulat I Taala Part V on Sufism and knowledge of God
(f) Ishrat un Nissa Part VI on the Various postures of cohabitation
(g) Ishq Afza Part VII on love stories

III After the Qasidas and the various parts of Jam i Jahan Numa on the margins are the satires and obscene poems

IV The poetical epistles are collected under the title of Nazm Insha or Nasim i Dilkusha

V Then follow 14 Masnavis, the last one being in Persian

VI In the sixth part are grouped the Hindi Dohras

VII Dewan i Farsi

VIII Intkhab i Farsi

IX Nazm Dewan i Hazliat (Dewan of poems humorous)

X Nazm Dewan i Ghazliat in various poetic artifices and sanaats

XI A long congratulatory poem on the Capture of the Fort of Bharatpur.

XII A collection of poems of different authors entitled Shamsuz-zaka compiled about 1792 A D

Farasu has written a large number of Qasidas, They are mostly in praise of Begum Sumru and are cast in a conventional mould There is the usual praise of sword, archery, bravery, horse, tents, palaces, personal beauty, furniture, generosity, justice, mercy, the army and other noble attributes and graces There is the usual prayer for her long life and prosperity and a request either for preferment or a reward The opening description of the Qasidas—the Tashbib—takes many forms Some times it refers to a garden (Bahara) and some times it is of astrological interest There are Qasidas on the grant of titles to the Begum by Shah Alam , on the occasions of Dashera, Basant, 'Id Pasko', Natal', Christian festivals

of Roman Cathalics, on her recovery from illness and Id There are also many qitas begging forgiveness of the Begum and praying for reward or payment of arrears There are no less than 13 poems on Basant festival There are also a few qasidas and qitas in praise of Nawab Zafaryab Khan which must have been written before 1803 when he died There are also qasidas in praise of British officers such as Lord Combermere, Sir Charles Metcalfe, Mr Fraser Resident, Delhi and Mr Starling The Qasida in praise of Lord Combermere runs to 550 lines, probably a record In many of these qasidas and qitas Farasu has indulged in self praise A few lines may be quoted here

میں ہی وہ شاعر ترا طوطی خوش لہجہ ہوں   ہند سے ایران تلک جس کا سخن ہے گیا
میں ہی وہ شاعر ہوں کہ جس کا ہے آج   ہند سے ایران تلک اشتہار
تمہارا فدوی دل و جاں سے فراسو ہے   گئے ہیں ہند سے ایراں تلک مرے اشعار
میں فراسو وہ ترا ہوں شہ ملک اشعار   جس کے آگے ہوئے سب طوطی گویا ابکم

There is no doubt that Farasu was a Court poet of Begum Sumru and presented laudatory poems on numerous notable occasions When writing of Hindu festivals he used Hindi words with great dexterity and appositeness and his various poems on Basant reveal his remarkoble knowledge of Hindi He was also proficient in Persian and also knew a little Arabic for in one of the poems he has intercallated an Arabic verse The Persian verses are freely interspersed in his Urdu poems In a qita begging for forgiveness and addressed to the Begum he writes

عذر کے اظہار سے گو پر ہوں حجب و ہراس   تم اپنے کرم سے مرے دل میں نہ رکھو یاس
فرمایا ہے مجرموں کے حق میں یوں خدا نے   الکاظمین الغیظ و العافین عن الناس

The qasidas bear witness to the great poetical powers of Farasu and his great command over language A selection from his qasidas will be found elsewhere

The Jam Jahan Numa is written in excellent fluent prose and is an eloquent testimony to his great knowledge of Persian A selection is given at another place

The satires are on a drunkard, fleas entitled پسو نامہ hail and rain, on itches, کھجر, on a prostitute, a Bhatyari, and three on catamites These poems are written in humorous styleand the last five are absolutely obscene and not worthy of any quotation A few readable quotations are given else where It will appear that Farasu had also a sense of humour and could write with caustic wit The obscenity belongs to that period and probably few poets escaped it

The poetical epistles run to 50 pages and are valuable for a few details of autobiographical interest They were written at various periods and are addressed to Nawab Zafaryab Khan, Begu Sumru, Major Louis Derridon, Augustine (probably Augustine de Sylva of Agra), James Garan (Gardner), Francis, Jan Sahab (John Thomas) Mamolo Jan, to his beloved, and others The vesres are compact and flowing Many of them are in short metres A selection from a few letters will be found elsewhere

The masnavis are numerous and number fourteen They are named as follows—Kashish i Ishq, Chirag Khanai Ishq, Gulshani Ishq, Matlai Nur, Ifrat Nishat, Sharmai Aram, Andohzada, Atishi Sauda, Dasht Mubbara, Shamoi i Anwar, Alam i Shauq, Sarmai Bahar Humorous verses in the form of a Masnavi مجموعہ اسرار دلاور مثنوی Tambihul ghafilin These Masnavis cover 300 pages with four lines in one page It is impossible to discuss them individually or to discribe them in detail Space would not permit it nor will it be a profitable occupation The Masnavis contain digressions and copious quotations The Masnavis Shamai Anwar contains quotations from Masnavi Moulana Rum In the Masnavis Chirag Khanai Ishq are ghazals of Insha Juraat and Mushafi Incidentally it appears that Farasu had a very high opinion of Insha for in a qita he mentions the various leading poets of the periods and he regards Insha the best of his age A few of the Masnavis refer to the shooting expeditions of the Begum

The Dohras in Hindi run to 64 pages They contain a profusion of Hindi words Many of them are versified aphorisms One of them is

اپنے سبھی ہیں مہرباں سب کو کریں سلام دشمن اور دیوتا صنم اور خدا و رام

A selection from these Dohras will be found elsewhere

The Persian dewan is arranged alphabetically and occupies 80 pages but many pages are unwritten and ghazals are incomplete Some of the ghazals are written on the ghazals of Hafiz and other leading lights of Persian poetry Farasu had a complete mastery over the language and uses it with supreme confidence and skill A few ghazals will be found elsewhere

Then follow a few pages of obscene ghazals and Mukhammas They are prurient reading and call a blush of shame

There are 12 pages of ghazals written in the صنعت تجنیس مکرر an artifice very popular in those days A few lines are quoted

پھرے منھ کی دید رکھتا نہیں مہتاب تاب اور لبوں کو دیکھ کر ہے معل عناب تاب
باندے ہیں اشک کا تہ سب تار تار تار روئی ہے جیسے شبنم گلزار زار

The last seven pages are a congratulatory poem on the victory of the British at Bharatpur The opening line is

هولی میں یہہ جنگ بھرتپور بوے فلک اُٹھائی ہے
توپ تفنگ کی پچکاری اور رنگ کی دارو بنائی ہے
گولوں کے بھارے ہیں سنگینوں کی سہائی ہے
شور جگر مہتاب ہوئے اور راکٹ بم کی ہوائی ہے

The Shamsuzzaka, the symposium of ghazals, compiled by Farasu is very valuable It was compiled by him when he was 18 years of age and was presented to Nawab Zafaryab Khan who was residing at Delhi The ghazals have been written on a set Misra Tarah and are probably a record of Mushairas held at the house of Nawab Zafaryab Khan The ghazals of the following poets are recorded Dilsoz, Farasoo, Nasir Dehlvi, Maqbul, Nishat, Qurban pupil of Firaq, Miran, Zafar Dehlvi, Rafiq, Aram, Tamanna, Syed Razi Khan Sahab, Asir, Amin, Muhabbat, Qasir, Hasan, Mirza Budahan Shafiq, Ashiq, Herchand of Sardhana, Munaam, Firaq who wrote in Persian, Zaka, Munshi, Nami. Hidayat Fitna, Fakhri, Bekhud, Warusta and Ghalib Ali Khan Ghalib All these poets were residents of Delhi and they attended the Mushairas of Zafaryab Khan and recited the ghazals in Tarah Those like Zafar who did not attend the Mushaira probably composed the ghazals and sent them to be recited Many of the poets were personal friends and companions of Zafaryab Khan and partook of his bounty. A few like Aram Aseer and Herchand fall in this category This book has furnished to us the ghazals of Zafaryab Khan and Balthazar Asir which were otherwise lost to us Nasir Dehlvi has written a long Qasida in honour of Zafaryab Khan

The Urdu ghazals of Farasu are taken from this Tazkira, from the selection published by Hasrat Mohani who probably copied them from some bayaz which is now untraced and from the bayaz of Shore Sahab which contains eight ghazals A number of ghazals are also interspersed in the Kuliyat of Farasu but there is no separate dewan of Urdu ghazals in it except the dewan in Sanaat Tajnis Mukarar

Farasu consulted Khairati Khan Dilsoz, an Afghan who lived in Aligarh and was the pupil in poetry of Shah Nasir He was a companion of Nawab Zafaryab Khan He died about 1825 in Jaipur He used to drink very hard and had a rich vein of humour

It is a pity that the poems of Farasu were never collected together or published during his lifetime or by his grandson who inherited his property and assiduously published all that he him-

self wrote His poetic output is very considerable but it lacks polish There can be no doubt about his being a master of both Urdu and Persian verse His verses are fluent and vigorous but they are not always flawless

Farasu is an outstanding personality in Anglo-Indian poetry and a representative and selected portion of his works would vie with any dewan of a good second class poet of Urdu literature His range is remarkable His was a towering personality but his works suffer from the blemish of unrevised over—production At his best there is none who surpasses him and few that can match him

—— o ——

John Smidt

There is only one Matla or an opening line of ghazal of John Smidt which is quoted by 'Shore" and recorded in his Bayaz This bayaz is written by 'Shore" himself and he has collected selected poems and verses of many Urdu and Persian writers The verse is —

جھوم جھوم صحرا پر ابر کو ہسار آیا   لو جنوں مبارک ہو موسم بہار آیا

The only reference to John Smidt is in the first dewan of George Puech Shore which contains a qasida of 41 lines It was written by Shore in honour of John Smidt before 1872 when probably he visited Meerut He was a Tahsildar of Mauranipur district Jhansi It appears from the qasida that he was a native of Agra (ھے وطن مدت سے وہ اُن کا دیار آگرہ) The qasida contains no other details about his life or career except the conventional praise about his sagacity, administration, bravery, justice, kind heart, etc.

He is however no relation of Hakim Smith alias Pearay Sahab who was a doctor at Bikaner and who, after retirement, settled at Lucknow

CHAPTER XII

THE INDO-ITALIAN POETS OF URDU AND PERSIAN.

1 Colonel Jean Baptiste Filose "Jan"

2 Major Julian Filose "Talib"

3 Sir Florence Filose 'Matlub"

1 Colonel Jean Baptiste De La Fontaine Filoze "Jan"

The Filose family of Gwalior has played an important part in the history of Central India and has produced three known poets of repute The name of the family is also spelt Filoze, Filose and Felose but the spelling now finally adopted is Filose The founder of the family in India was an Italian by the name of Michael Filose who arrived in Calcutta about the year 1770 A D He is noticed on page 354 (Appendix) by Compton in his European Military Adventurers of Hindustan and is described "as a low bred Neapolitan of worthless character, yet not without a certain address and cunning that enabled him to advance his interests In his native country he followed the calling of a muleteer before he enlisted in the French army and came out to Madras, from whence, after several vicissitudes he made his way to Delhi, and enlisted in the Rana of Gohad's service, in the corps commanded by Madoc He made the friendship of one Monsieur La Fontaine who held a high office under Ali Gohur the titular Emperor of Delhi in Calcutta and who secured for him an employment under the Nawab of Oudh Michael Filose was stationed at Fyzabad, the then capital of Oudh, and there in March 1775 his first child who was christened as Jean Baptiste was born ' According to another authority however, Jean Baptiste was born in 1773 at Gohad, The inscription on the tomb of Jean Baptiste in the Filose family Garden at Gwalior quoted by Bullock in Bengal Past and Present states that he died on 2nd May 1846 aged 72, and it is probable that the date given by Compton approximates more to accuracy Compton continues 'In 1782 when the Rana was defeated by Scindhia and his battalions broken up, Michael Filoze lost his employment and after serving for about eight years in one of the Native States of Southern India he returned to Hindustan and was appointed by De Boigne to the command of a battalion in his First Brigade In 1793 he had been selected to accompany Madhoji Scindhia to the Deccan and later on he succeeded to get his battalion made into a separate command, independent of De Boigne's

It formed the nucleus of the corps he raised, which eventually numbered eleven battalions" In 1797 Michael Filoze found it prudent to fly from Poona under a charge of traitorous conduct which has been condemned by historians like Drugeon, Grant Duff and Compton. He set out for Europe from Bombay leaving the Command of his battalions to his sons, but died, whether on the voyage or after his arrival in Europe is not specified

When Michael Filoze hastily resigned Scindhia's service and left Poona the command of his eleven battalions was divided between his two sons Fidile and Jean Baptiste Filoze Fidile has been described by Compton as a "Son of Michael Filoze by a Native woman." Fidile retained eight of these battalions with him in the Deccan and sent three only to his brother Baptiste who was in Delhi In 1798 he and George Hessing arrested a Ghatge Rao under orders from Scindhia with great dexterity In 1801 he accampanied Daulat Rao Scindhia to Malwa but two of his battalions were defeated and dispersed, one at Ujjain and the other at Nuri The remaining six battalions took part in the battle of Indore in 1801 and directly afterwards "Fidele was accused of a foul act of treachery in having fired into Sutherland s troops as they advanced It was asserted that he had entered into a secret understanding with Holkar, and on these grounds he was seized and confined According to one account he cut his throat in prison in order to avoid the disgrace of condign punishment, but another states that the act was done in a fit of delirium following fever,"

"Colonel Jean Baptiste De La Fontaine Filoze known to Indians as Jan Batteejis and poetically surnamed Jan was born in 1773 at Gohad and was named after De La Fontaine a Frenchman and a fellow officer of his father, Michael When his father, whose younger son he was, fled the country, Baptiste was in Delhi, where his brother Fidile sent him three of the eleven battalions they had inherited and to these Baptiste added three more which he raised in Hindustan This force assisted in the war against George Thomas in 1801, but was in a sorry state of discipline and extremely insubordinate, the three original battalions being on one occasion expelled from Delhi by the Emperor Shah Alam's orders on account of their atrocious conduct After the fall of Georgegarh Baptist-who, according to Thomas' Memoirs, carried on a traitorous correspondence with him—returned to Delhi and Smith says that Perron procured the transfer of these six battalions to his command by intrigue, and that they formed the foundation of the Fourth Brigade This was probably so, for in 1802 Baptiste proceeded to Ujjain to take over the command of the Deccan battalions rendered vacant by the suicide of his brother. When war broke out with the English

Baptiste's force consisted of eight battalions of infantry, 500 cavalry and 45 guns Four of these were beaten and dispersed at Assaye under Dupont, and Baptiste, with the remaining four, escaped a similar fate by the circumstance of his having been left to guard Ujjain When Baptiste heard of Scindhia's crushing defeat, he saved himself by hurrying off to Rajputana, but rejoined the Prince on the conclusion of the war and remained in his service for many years afterwards, being the single military adventurer of Hindustan who survived the disasters of 1803 In Broughton's "Mahratta Camp" there are several references to Baptiste Filoze whose circumstances in 1809 were far from happy, for serious disturbances were constantly occurring in his corps, which was seldom out of a state of regular mutiny, owing to the men being in arrears of pay, and the tyrannical treatment they experienced from Baptfste On one occasion he was removed from the command and suffered humiliating treatment, but later on was reinstated, through the interest of friends at court, who described him as "one of the greatest Generals of the day", which elicited the retort from Scindhia "that he had generally found these very great Generals were also very great rogues ' In Colonel Sleeman's "Rambles of an Indian official" occurs an interesting reference "After the Dusera festival in November every year the Pindaris go 'kingdom taking' as regularly as English gentlemen go partridge shooting on the 1st of September I may give as a specimen the excursion of Jean Baptiste Filoze who sallied forth on such an expedition at the head of division of Scindhia's Army just before the Pindari War From Gwalior he proceeded to Kerowlee and took from the chief of that territory the district of Subughar yielding four lakhs annually He then took the territory of the Rajah of Chundeylee one of the oldest of the Bundelcund chiefs, which yielded about seven lakhs of Rupees The Rajah got an allowance of Rs 40,000 a year. He then took the territories of Rajahs of Raghooghur, and Bahadargurh, yielding three lakhs a year and the three princes got Rs. 50,000 a year for their subsistence amongst them He then took Lopar, yielding two lakhs and a half and assigned the Rajah Rs 25 000 He then took Garha Kotlah whose chief gets subsistence from the British Government Baptiste had just completed his 'kingdom taking' (Mulkgiri) when our armies took the field against the Pindaris and on the termination of the war in 1817 all these acquisitions were confirmed and guaranteed to Scindhia" Writing in 1833 Colonel Sleeman adds ' The present Gwalior force consists of three regiments of infantry under Colonel Alexander, six under Appaji, eleven under Colonel Jacob, and five under Colonel Jean Baptiste Filoze"

Baptiste remained in Gwalior till the breaking out of hostilities between the ruling Scindhia and the English in 1843 He was then

the Commander-in Chief of the State Army which consisted of 30,000 regular troops and the famous park of artillery which had remained with it since the days of De Boigne Just before the battles of Maharajpur and Panniar, it is stated by Compton, "Baptiste arranged that he should be locked up by his own men so as to avoid fighting the English The reason of this was that he had 40,000 rupees invested in Company's paper With the exception of the two, all the other officers of the army withdrew from the contest, knowing the hopelessness of the success The war was begun and concluded with these two battles both fought on the same day and after it Baptiste and his officers were removed from their commands and employment of every kind Thus Baptiste's career is traced for forty-seven years in the service of Scindhia, a record no other military adventurer can boast of "

This is the account based on the authority by Compton, but an article by "Hyderabad" in the columns of the "Statesman" alleged to be founded on the Filose family records supplied to him gives a different version and shows Michael Filose the founder of the family in India in a different light to that of the former accounts Relevant quotations are given below. 'Michael Filose was the first of his line to come to India The Filoses lived at Castellamare near Naples where they were prominent bankers and merchants Michael arrived of Calcutta in 1770 on one of his father's ships, and soon made the acquaintance of Jean Baptiste De La Fontaine a French soldier of fortune who was then on leave in Calcutta As De La Fontaine held out high hopes of military employment, the young Italian decided to remain in India, and his friend's endeavours soon resulted in his obtaining a post in the service of the Nawab Wazir of Oudh Fyzabad was his headquarters, and here it is believed, he married in or before 1774 Miss Magdalena Morris, a Scots woman Their eldest son was born at Fyzabad in March 1775 and named John Baptiste after his father's friend A year later the child was baptised at Agra by the Rev Father Vindele S J Shortly after the birth of his son, Michael Filose resigned the Nawab Wazir's service and entered that of the Rana of Gohad, leaving his wife at Agra where their second son Fidile, was born When the Maharaj Madho Rao Scindia first raised a force drilled on European lines and commanded by European officers Michael quitted the Rana's employ to join the Maratha forces, and was given the command of a regiment which he gradually increased till it became a strong brigade. John Baptiste Filose was adopted as a son by Jean Baptiste De La Fontaine and taken to Calcutta where he was taught French and Italian. Four years later De La Fontaine returned to Calcutta and finding his ward had made good progress removed him from school and brought him back to Delhi where he

received instruction in Persian, Arabic and military subjects At twelve years old, the boy looked more than his age and it was then he won his spurs Bhambu Khan, Nawab of Saharanpur, rebelled and the Emperor gave orders to De La Fontaine to despatch a force against him Young Filose at once offered to lead the expedition quoting the Persian couplet —

"When the sword is in the sheath its temper is unknown'
The pearl of price is unvalued till hung in the ear "

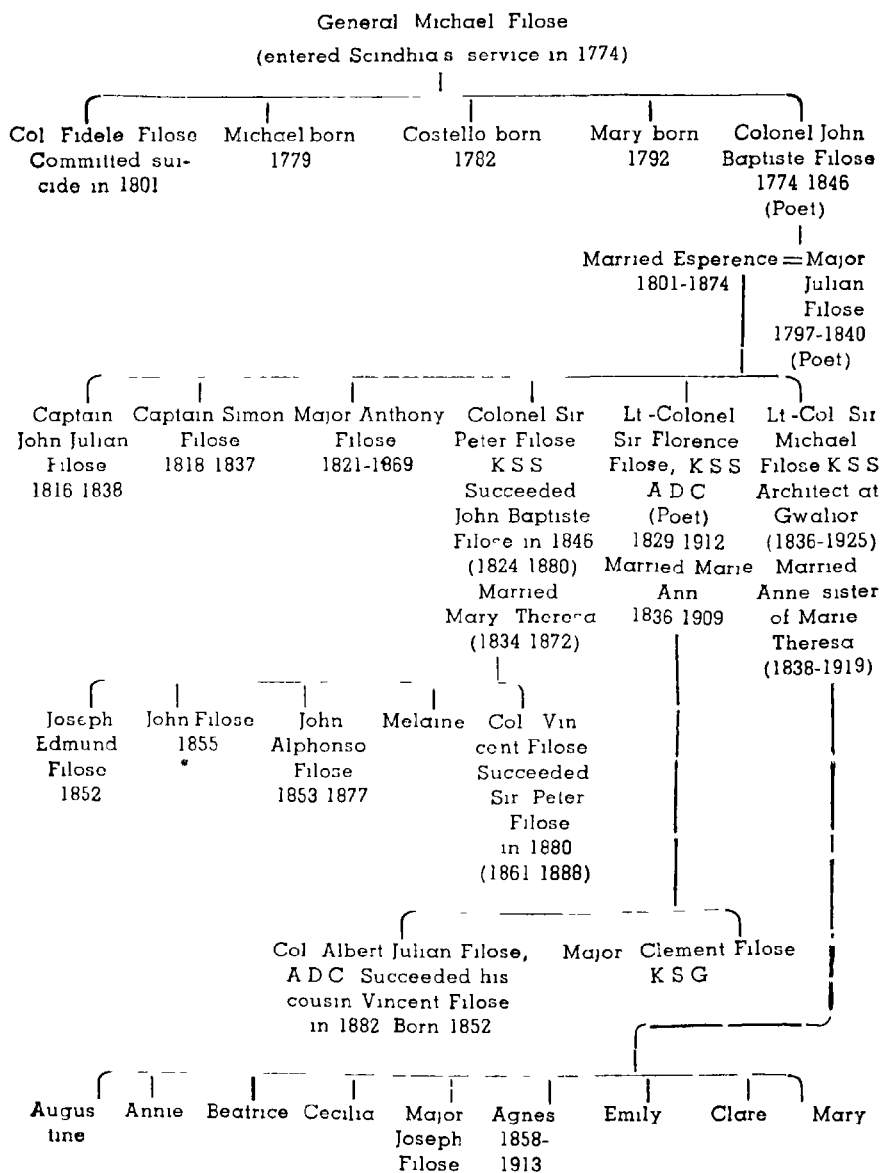
"De La Fontaine was at last persuaded to give him the command and taking off his sword gave it to him with the words "Take this my lad as your commission, and win or die," With two regiments of infantry, four guns and some horsemen John Baptiste set out, delivered a spirited attack and put to flight the forces of the Nawab after two hours fighting although they outnumbered their assailants by three to one and thus established his reputation as a soldier and a leader In 1794 Mahadaji Scindhia died without sons and his intention of adopting his nephew's son Daulat Rao had not been carried into effect at the time of his death His widow was opposed to the adoption and Nana Fadnavis Minister of the Peshwa schemed ta seize Filose's camp and thus gain control of a considerable portion of Scindhia's troops The plot came to Michael's ears, he at once sent for Daulat Rao and had him installed on the throne forthwith and in secret He then introduced the young ruler to the Peshwa and obtained from the latter his recognition as Maharaja Scindia Nana Fadnavis not to be worsted offered Filose two lakhs of rupees to betray Scindia and hand him over, but the Colonel was not to be tempted and reported the offer to his master In 1797 Ghatge the Manager of Daulat Rao's affairs during his minority instructed Filose to invite Nana Fadnavis to an interview and to guarantee his safe return from the visit Nana Fadnavis accepted the invitation in good faith but was seized by Ghatge despite Filose's protests and sent as a prisoner to the Fortress of Ahmadnagar This act of treachery to which Michael had been an innocent accessory disgusted him so much that he left the Marhatta service Common rumour amongst his fellow freelances laid all the blame for Gnatge s treacherous conduct on Filose himself but the Maratha historians who should have been in the best position to know the facts assert that Filose was an innocent agent And indeed it is hard to see how such a decisive and aggressive step could have been taken by any other than Scindia's chief minister The Colonel's wife had remained at Agra, then a well known base for the soldiers of fortune, during her husband's adventures in the Deccan, and it was there that she died on 1st December 1796, her

grave being still marked by slab outside the old Roman Catholic Cathedral Blunt, however, in his Christian Tombs and Monuments on page 52 refers to it thus "This is undoubtedly a relative of the famous Filozes but whether a sister of Jean Baptiste and Fidele or a daughter of one of them, does not appear" It is unfortunate that only the date is recorded and there is no mention of age Colonel Michael Filose returned to Italy by way of Goa and Bombay and was accompanied on his voyage home in a Portuguese warship in 1800 by three sons and a daughter (Michael born 1779, Costello born 1782 and Mary born 1792) The two eldest sons John Baptiste and Fidele remained in India Returning to his native place of Castellamare he lived there to a ripe old age and is buried in the church of the Holy Spirit in that town, where his tomb is still pointed as that of the Grand Mogul"

This account of Michael is greatly at variance with the accounts in history and contemporary historical books It is not known how far these family papers are authoritative and what is their value It may be conceded that contemporary English writers may have been biassed against adventurers not belonging to their country but unless incontrovertible evidence is forthcoming the account of "Hyderabad" founded on family papers which may be said to glorify an ancestor unduly may not be conclusively acceptable

It is however a fact that Jeane Baptiste died in 1846 He was a great soldier and a Persian scholar The following Persian verses are recorded in the dewan of his grandson Sir Florence Filose published in 1869 in Nizami Press, Cawnpore In the dewan he is spoken of as Itmaduddaulah Colonel John Bettis Filose Sahab Bahadur Barq Jung poetically surnamed 'Jan' Only 16 Persian couplets are given and a few are recorded below The rest will be found elsewhere

جاں معطر و بیار می دارد   از بور گل و سنبله می آرد
ناشناس است رمز دانائي   نتو دارد رجا شنا سائي
پر زعصیاں و جرم هاے کثیر   طور جوي کسے بے تقصیر
یا الهی تو مکرمت فرمای   سر مارا تو هر شهید نمای
تو غفورالرحیم و من بدکار   هرچه بهتر بود برآدم دار
از سر مصرعه حرف نام احقر   تو علیمي گناه من بپذیر

The following pedigree as constructed from available materials and epitaphs, though incomplete, will be found interesting

2 Major Julian Filose "Talib"

Major Julian Filose, poetically surnamed Talib, was born in 1797 and is the son of the celebrated Colonel John Baptiste Filose He

died on September 22, 1840 at Gwalior aged 43 years 2, months and 2 days, leaving four children together with a father to bemoan his death He was attached to His Highness Scindnia's army He married Esperence who lived from 1801-1874 Both are buried in the Filose Chapel in Gwalior and are not noticed by Bullock He was the father of Lt-Col Sir Florence Filose, the poet and the author of the Dewan Julian Filose is noticed in the dewan as Major Julian Filose Sahab Bahadur alias Baba Jan Sahab poetically surnamed 'Talib' He had 6 sons, Captain John Julian Filose (1816-1838), Captain Simon Filose, (1818 1837) Major Anthony Filose (1821-1869) Colonel Sir Peter Filose, K S S (1824-1880), Lt-Colonel Sir Florence Filose (1829-1912) and Lt-Colonel Sir Michael Filose, K S.S (1836-1925)

Only a few stray verses, seven to be precise, are recorded in the dewan I give below a couple of verses and the rest will be found elsewhere

کیا کیا کروں بیاں میں سوز دروں کی حالت   سینہ ہے سارا بریاں دل بھی جلا بھکا ہے
اساں ہوکے آیا چاہے جو وصل کردے   اپنا شفیع عیسیٰ چاہے جو وصل کردے

The verses are not of any special merit but the data is not much to enable any one to form a reasoned opinion about them It will however appear that Julian was well versed in the art of Urdu poetry and knew the language well

3 Lt-Colonel Sir Florence Filose "Matlub"

The great poet of the family, the master of a dewan, is however Sir Florence Filose, the fifth son of Major Julian Filose He was born in 1829 and died at Sipri, Gwalior State, on 12th October 1912 at a ripe age of 83 He married Mary Anne who lived from 1836 to 1909 The graves of both are preserved in the Filose Chapel at Gwalior Sir Florence or Florian as he is described in the inscription was Knight of St Sylvester, an Italian decoration, and aid-de-camp to His Highness the Maharaja Jiya Ji Rao Scindhia Popularly he was known as Munna Sahab His elder brother was Colonel Sir Peter Filose, K S S, who succeeded his grandfather Col John Baptiste Filose in 1845 and who married in 1851 Mary Theresa born in Quebec Canada, in 1834 and died in Gwalior on 4th July 1872 He also inherited the title of Barq Jung and was the head of the Criminal Administration of Gwalior His youngest brother was Lt.-Colonel Sir Michael Filose, K S S, who was born at Lashkar on 18th April 1836 and died there on 5th February 1925. He served under three Maharajas and received commission of a Captain from His Highness the Maharaja Jankoo Ji Rao Scindhia

when he was only two and half years of age He designed and constructed the Jai Bilas Palace and was Sar Subah of Malwa in the reign of His Highness Maharaja Jiya Ji Rao Scindhia He was knighted by His Holiness Pope Pius IX in 1874 during the reign of His Highness Madho Rao Scindhia He was the recipient of K C.I E from His Majesty the King at Delhi in 1911. He was renowned as an architect Sir Florence was married to Mary Anne who died at Morar on 28th June 1909 in the 73rd year of age They had two sons Colonel Albert Julian Filose who was born in 1852 and succeeded his cousin Col Vincent Filose in 1888 and Major Clement Filose

Shore Sahab in his autobiographical Masnavi refers to Filose family thus

پھلا جس کی صحبت سے وہ پھول داغ　　لکھوں نام بھی ان کا خوش ہو دماغ
وہ ہیں موتی منحل کے بھی بانی ہیں　　وہ بحر عماب میں لاثانی ہیں
وہی انجینیر میں ہیں انتخاب　　نہیں اب ہے لندن میں اُن کا جواب
فرنگی ہیں اک مسٹر مائکل　　یہ اُن سے بنے منحل ہیں ہر محل
یہ پوتے ہیں کرنیل نتیس کے　　یہ اقوام سے ہیں فرانسیس کے
کلاں صورۃ ہیں اب یہ اُجین میں　　بڑی چین میں ہیں بڑی چین میں
بڑے بھائی اِن کے دوالا حترام　　اُٹھیں کھڑے ہیں مدا صاحب تمام
وہ صورۃ ہیں نادی دصد عرو سال　　اور اصحاب میں بھی ہیں ہوشیروار
مریدے ہر آں یہ کہ ساعر بھی ہیں　　مذاق سخن - وہ ماہر بھی ہیں
تھے جو جدا منحد اُن کے بھی باکر و ور　　اُسی نام سے یہ ہوے نامور
وہ کرنیلی اُن کی چلی جاتی ہے　　یہی عہدہ اولاد بھی پاتی ہے

As a poet Sir Florence is a distinct success His dewan was published under the title of Dewan Matloob in 1286 A H 1869 A D and was printed in Nizami Press, Cawnpore It is a rarity now and I secured a copy from Mr Filose Assistant Private Secretary to His Highness the Maharaja Scindhia The dewan contains 51 ghazals, fourteen stray verses, five invocatory poems, two tazmims on the ghazals of Matlub by Syed Barkat Ali Naheef, a Taqriz in prose by the pen of Naheef in a laudatory strain on the dewan and a short biographical note about the Filose family, four chronogrammatic qitas, two ghazals by Naheef, and finally 16 Persian couplets of John Baptiste Jan and 7 Urdu couplets of Julian Filose Talib The dewan bears the autograph and the seal of Sir Florence

The ghazals are 'radif war' in the conventional style of Urdu and Persian poets The Dewan opens with a ghazal in praise of Jesus Christ Many of the ghazals are in stiff metres and difficult

qafias and radifs so popular in those days It is not known as to who was his poetical master but a shrewd guess may be made that he consulted Syed Barkat Ali Naheef of Moradabad, son of Syed Wazir Ali 'Wazeer' and pupil of Ghalib He was companion of Sir Florence and was a Sireshtadar of Mahakamma Khas under him It was he who compiled the dewan and saw it through the press In one of his Maqtas Matlub refers to Naheef thus

مطلوب شعر گوئی سے گر تجھ کو عشق ہے　　برکت علی نحیف کو اپنا مشیر جان

He was greatly devoted to the house and person of Scindhia as the following verses testify

جیسے رئیس ہند ہیں لیا ہوں ــ سیندند　　سرکار سندھیہ کا ہے مجھکو بڑا گھمنڈ
مطلوب انکساری سے کہنا ہے پھر یہی　　سرکار سندھیہ کا ہے مجھکو بڑا گھمنڈ

―――

سلطنت پھر تصدق نہ مہیا نہ سہی　　جاں نثاری کی ہے مطلوب کو آ نکی دوفیں

Some of his verses are interesting

لو میرزا صاحب یہ رہی آن ہماری　　کس شان سے نکلی ہے معل جان ہماری
کیا معنی کہ ہوں سے نہ محفوظ رہیں ہم　　ہیں حضرت مریم جو نگہبان ہماری
رخ سے ہوا تیرے دل مطلوب منور　　قائم ہوا خورشید سے مہتاب میں شعلہ

The invocatory poems versify the Ten Commandments, the Lord's Prayer, the Sayings of the Apostles and laudatory Ode to Mary They are all religious in character

A representative selection from the Dewan will be found elsewhere As a poet Sir Florence has displayed considerable powers His verses suffer from no defects They have lucidity, flow, grace and spontaniety In one of his ghazals he described the rainy season with great naturalness He shows considerable technique and mastery over language He is clever in the use of the various artifices His performance is creditable He deserves a high place in Anglo Indian poetry and is entitled to be mentioned with respect as a Urdu poet

CHAPTER XIII

MISCELLANEOUS INDO-EUROPEAN POETS

Miscellaneous Poets.

1 Baptiste of Sardhana 'Uruj' and 'Battees'.

2 'Rizwan' Moradabadi.

3 Isfan

4 'Michal' of Sardhana.

5. Jan Christian

6 Mrs. Scott

7 Padre Hewlett.

8 Boileau

9 Bignold

Baptiste of Sardhana "Uruj" and "Battees"

In the bayaz of "Shore" are given six ghazals whose author is 'Battees" Sahab of Sardhana with the poetical titles of "Uruj" and "Battes" In the first ghazal the takhullus is Uruj, in the second and third ghazals the takhullus is 'Battees', the rest are fragments of ghazals

No reference could be found to this poet It is not known what the full name is There is no doubt that the writer is an Anglo-Indian for the name Battees is a corruption of the European name Baptiste Jean Baptiste Filoze of Gwalior was similarly known as Jan Batteejis as stated by Compton and by Shore in his Masnavi

It appears from the poems that Uruj was an excellent writer of merit of Urdu poems and had a complete command over the language He has written difficult rhymes and double rhymes to demonstrate his prowess and mastery. The ghazals will be found elsewhere

"Rizwan" Moradabadi

Similarly Shore in his dewan No 6 has a Khamsa in the praise of Jesus Christ on the ghazal of Rizwan Moradabadi Nothing is known

about this poet but he shows considerable practice, ease and mastery over language and verse technique The verses are neat, compact and move with a swing The similes metaphors and conceits are apt and pleasing The thoughts are noble and sublime It is not possible to identify the poet or to secure more of his poems but he is evidently a devout Christian and presumably an Anglo Indian He may possibly be an Indian Christian Moradabad was a home of Anglo-Indian families as many families from Sardhana migrated there The ghazal of Rizwan Moradabadi will be found elsewhere

" Isfan. "

Isfan is an important poet and has been noticed by many tazkira writers He is noticed by Khub Chand Zaka of Delhi in his tazkira Aiyyar us Shaura and he claims Isfan to be one of his special friends. His name is mentioned as Stephen or Stevens He was born in Delhi and mostly lived there and took part in the Mushairas held there He was probably attached to the Court of Nawab Zafaryab Khan and probably a pupil of Naseer Dehlvi, the famous poetical preceptor of many Urdu poets of that period in Delhi He writes with ease and fluency and only one of his verses survives and is mentioned in the tazkiras He was alive in 1802

خط کا یہ جواب آیا کہ لکھا جو تھی پھر خط   کر ڈالوں گا اک دم میں ترے آگے پہ ذے

F Mitchell "Michal"

One F Mitchell of Sardhana Chhaoni Begum Sahab and a pupil of Shore Sahab has written a Musuddus of 19 stanzas and five ghazals which have been collected in a guldasta entitled Gulzar i Sardhana Part I printed at the Pattrak Press, Meerut

Nothing is known about Mitchell except that he was a resident of Sardhana and a pupil of Shore Sahab. There is no date of the printing of the pamphlet The following couplet is printed at the top of the pamphlet

اک زمانہ تھا کہ تھی یہ عیش جائے مرین
ہے نہاں پر بچی اب سر دھنے سر زمین

A selection from the Musuddus and from the ghazals will be found elsewhere The Musuddus is in praise of the beauty of Sardhana, the cathedral of Begum Sumru and the garden attached to it, the Kothi of Begum Sahab, the hospital and the Medical Officer in charge of it, the remains of the fort, the bazar, and the graveyard The writer also deplores the neglect and the ruin of the

noble buildings There are also two ghazals by Chaudhri Pitam Singh Sahab Mukhtar "Sayal" who was probably a friend of Mitchell

The ghazals and Musuddus show that Michal was a poet of average ability There are solecisms but they are not flagrant He evidently was an Anglo-Indian

'Duncan' "Gharib"

Mr Duncan whose nom de plume was 'Gharib' belonged to Agra and was pupil in poetry of Inayat Ali Mah who resided at Agra Imam Akbarabadi quotes, it is not known, on what authority, one couplet in the Kalim of June 1938

گریہ میں سکیں تری آرایش گریہ ہوئی درد بے تابی سے میں کچھ ایسا ادب داں تھا

"Bertie".

Mr Bertie poetically surnamed 'Bertie was a pupil of Inayat Ali Mah of Agra pupil of Atish and a younger brother of 'Mahr'. Only one couplet is quoted by Imam Akbarabadi in the June 1938 number of the 'Kalim'

سرمہ سودائے سخن و اب نہ جنس پائے دوست
کون بتلاوے کہاں اُس کا حریم یار ہے

Jenkinson I C S

Mr Jenkinson who was in the last century either a Judge or a District Magistrate of Agra gave the following versified testimonial to his reader Badrul Hasan, a notorious bribe taker

منشی بدرالحسن—منشی بے بدل است—الا بعلت رشوت ستانی

دردیست کہ رہبر او دھن مار ندردد—حال اب رنگین نہ شب دار ندردد
آو بخدمش عین صواب است و لیکن—ترسم کہ رسن را ز سر دار ندردد

Jan Christian, Mrs. Scott, Padre Hewlett

There were a few European and American Missionaries who composed religious songs and hymns in Hindustani but who could hardly be described as Urdu poets These hymns have no poetic merit and could by no stretch of imagination deserve the higher distinction of poetry They are at best doggerels A few names may be mentioned They fall outside the scope of this book.

Jan Christian wrote hymns in Hindustani and used the nom de plume of Jan Sahab and Adham Jan and composed a book called Mukta Muktawali

Mrs Scott similarly composed a few hymns in Muttra which were published

Padre Hewlett translated the Confessions of St Augustine and printed it in the Orphanage Press in Mirzapur in 1872

Boileau

Boileau published Hindustani translations of two English Ballads in the Calcutta Literary Gazette which were collected in the Miscellaneous writings of A H E Boileau, Calcutta 1845 His idea was *"to undertake the task of clothing a few of our most popular* Ballads in an oriental dress preserving as far as possible both the air and spirit of the original"

Bignold

Mr T F Bignold, I C S, a Bengal Civilian published Hindustani version of the English Nursery rhymes in his book called Leviora (which means lighter things) published in Calcutta in 1888 A few specimens are given below —

1 Old Mother Hubbard
Went to the cupboard
To get her poor dog a bone
The cupboard was bare
And so the poor dog got none

2 The man of wilderness asked me
How many strawberries grow in the sea,
I answered him as I thought good,
As many as red herrings grow in the wood

3 Riddle of an egg
Humpty Dumpty sat on a wall
Humpty Dumpty had a great fall
All the king's horses, all the king's men
Could not put Humpty Dumpty again

ڈھونڈی دائی ھنڈے تک گئی کتے کو دینے ھاڑ
وہاں جب آئی تو کچھ نہ پائی کتا رہ گیا روزہ دار
رام رام بولے جوگی پردیس میں کتنی مچھلی ھوگئی
میں نے کہا رام رام جانے تالاب میں پھلے آم
ھمپٹی ڈمپٹی چڑھ گیا چھت ھمپٹی ڈمپٹی گر گیا پھٹ
راجہ کی پلٹن راجہ کے گھوڑے ھمپٹی ڈمپٹی کبھی نہ جوڑے

CHAPTER XIV

The Indo-European Women Poets of Urdu

1 Malika Jan "Malika" (Armenian)

2 Anne Blocher "Malika"

3 Sarah "Peri"

4 Mrs Orcheston "Jamiat"

5 Miss Blake "Khafi'

6 Miss Flora Sarkes "Shareer"

7 Miss Ellen Christiana Gardener alias Ruqqia Begum

8 Miss "Dear" of Cawnpore

1 Malika Jan "Malika"

Malika Jan was an Armenian who was a professional dancer and singer of great repute throughout India She was originally a resident of Benares but lived in Calcutta where she had a host of admirers She was also a poetess of distinction and published a dewan which bore the chronogrammatic title of Makhzan Ulfat i Malika (A H 1303) She is known as the mother of a renowned daughter, Gohur Jan of Calcutta a famous demi monde and a singer and dancer of great celebrity throughout India Gohur was also a poetess and adopted the nom de plume "Gohur" She contributed a laudatory qita to this dewan of her mother

The dewan Makhzan i Ulfat i Malika was printed and published at Calcutta by Mohammad Wazir Proprietor Ripon Press at 6 Ram Prasad Shahas Lane, Calcutta in 1303 A H The dewan contains 108 pages and there are 106 ghazals which occupy 81 pages Then there are songs 14 Thumries, 3 Thumri Bhairvi, 6 Holis 1 Holi ka Dadra, 1 Thumri Bahar, 1 Astai Darbar and 1 Thumri Pirach The rest of the pages are taken up by laudatory odes in praise of Malika, her poetical skill and the elegance of her poems Notable among those who contributed these odes are, Prince Mohammad Ibrahim Shah of the family of Tippu Sultan of Mysore who was poetically surnamed Rasa and was the pupil of Hazrat Shokhi who was also the poetical preceptor of Malika's Ustad in poetry, the pupils of Shokhi and a pupil of Dagh Malika herself composed a

chronogrammatic qita in the approved conventional style about her own diwan

Her Ustad in poetry was Hakim Banno Sahab Hilal of Benares who was the pupil of Hazrat Shokhi Hilal has contributed a qita in which he speaks of Malika as a Mem Sahab " An European lady " alluding to her Armenian descent

ہوا جو طبع یہ دیوان میم صاحب کا — کہا ہلال کے دل نے شگفتہ ہو کے کمال
دلوں پہ وجد کی حالت ہوئے گی طاری — کمال نغمہ ملکہ ہے اُس کے طبع کا سال

Malika makes a few casual references to her poetical preceptor in some of her Maqtas and of her inexperience in poetic art

ہاری مشق سخن میں بہار آئی ملکہ — اور کچھ روز ابھی خدمت استاد کریں
معترض نظم پہ میری نہ ہوں ارباب سخن — ملکہ اس میں سلیقہ مجھے زنہار نہیں

Malika used to participate in poetical gatherings where she used to recite her own ghazals and she also used to convene these Mushairas in her own house

مملو ہے آج بزم سخن موج سحر سے — ملکہ ہیں خوش رحمت پروردگار کے
ملکہ وہ مجمع شعرا اور لطف شعر — قرباں میں عنایت پروردگار کے

The ghazals are remarkable for the flow of the language and correctness of the idiom Most of them are suited for singing and can easily be adopted to vivacious tunes There is not much of literary merit but they are free from solecism of idioms or rules of prosody There are no flights of fancy or literary beauties or subtleties of feeling A purist can point to flaws, but such as they are they prove conclusively that the authorship belongs to Malika On the whole they show considerable skill and Malika does not eschew difficult metres and stiff qafias and radifs The ghazals are a proof of her poetical powers and skill In the composition of songs Malika has acquitted herself with great credit and they bear testimony to her great knowledge of music, and her proficiency of Hindi language These songs are graceful ditties full of beauty and music

A selection from her diwan, a copy of which is preserved in British Museum, will be found elsewhere The dewan is mentioned on page 261 of the supplementary catalogue of Hindustani Books in the British Museum (1889-1908) Some of the Maqtas are quaint and may be taken to express her real thoughts.

2. Anne Blocher "Malika"

Anne Blocher was the daughter of a Mr Blocher said to be once a superintendent of police in Calcutta She adopted the poetical appellation of Malika She is reputed to be a great beauty and well versed in Indian music She was an adept in playing the Indian Sitar She was probably born in England but she spent her life in India She knew Urdu well and composed verses with ease and fluency Her poetical preceptor was Moulvi Abdul Ghafoor Nassakh, Deputy Collector in Bengal who was a prolific writer of Urdu verses the author of dewans and of a famous tazkirah entitled Sakhun Shaura It is stated that Malika embraced Islam towards the end of her life No details of her life are available and a few verses quoted in numerous tazkiras are given elsewhere.

3 Miss Sarah "Peri"

Miss Sarah Peri was an Armenian of Calcutta Her name was probably Miss Mejon She was a dancer by profession and said to have been a beautiful woman who knew Urdu, Persian and English and a little Arabic She was reported to be alive in 1299 A H. Only three of her verses are extant and are preserved in the tazkiras They will be found elsewhere

4. Mrs Orcheston 'Jamait"

Mrs Orcheston "Jamait" was the wife of Major Orcheston and lived at Agra She was of Anglo-Indian extraction from her mother's side She bore many daughters who were married to Anglo-Indians She knew the language well and could compose verses with ease She also knew a little Persian and could write verses in Bhasha Her songs such as Holi Dadra, Thumri Tappa in Bhasha had some vogue Only three of her verses could be retrieved which are recorded in the tazkiras and which will be found elsewhere

5 Miss Blake "Khafi"

Miss Blake poetically named "Khafi" was the daughter of Mr Blake Her Indian name was Badshah Begum and was known as "Yusuf Wali" She was the daughter of Chhote Begum who was married to Mr Blake She married an Anglo-Indian but they separated soon She knew Urdu and Persian well and was a good caligraphist She was also well versed in English and could write that language fluently. She was alive in 1293 A H as is reported by the compiler of the tazkirah "Chaman Andaz" She

was reputed to be so proficient in the art of poetry that she could even correct verses of others Only three verses are recorded in the tazkiras.

6 Miss Flora Sarkes " Shareer ".

Miss Mary Flora Sarkes " Shareer ", daughter of Bazm Akbarabadi was called by the honorific title of Akhtar Jehan Begum when she reached Rampur She is reputed to have been a vivacious and witty lady In Rampur she submitted her poems for correction to Munna Sahab Bahadur Home Secretary, Rampur In 1911 she was in Rampur but she left it later She was sixteen years of age in 1911 She has woven the ghazal of Munna Sahab Rashk in a tazmin and it will be found elsewhere

7 Miss Ellen Christiana Gardner alias Ruqqia Begum

Ruqqia Begum Gardner was the sister of Daniel Socrates Gardner Shukr and has been mentioned in the Gardner family She composed some riddles and enigmas

غزل رقیہ بیگم ایلن گارڈنر بر طرح سلیمان گارڈنر

خودی نے مجھ پہ کیا ہے ستم خدا کی قسم   جو بے خودی ہو تو پھر کس کا غم خدا کی قسم
بجائے نا طلہ ہے یہ ہماہمی میری   جو دور ہو نہ کہیں خود کو ہم خدا کی قسم
یہ عین غیب ہے کہتے ہیں لوگ جسکو شہود   شہود ہی ہے عدم کا عدم خدا کی قسم
جو ہونے کا ہے نہ ہونا وہی تو ہے عقبیٰ   نہ ہونے کا ہے نہ ہونا عدم خدا کی قسم
میں دل سے مانونگا حکم قضا شوم تیرا   نہ دیکھئے مجھے دم دم بدم خدا کی قسم
ہمارے حال پہ سوتا ہے رنج کو بھی ملال   ہنسے وہ کرتے ہیں ہردم ستم خدا کی قسم
رحیم ہے جو اسے رحم مجھ پہ آئے گا   کریم ہے جو کرے گا کرم خدا کی قسم
جگر پہ لالہ کے ہیں چارداغ دل پہ مرے   ہزار داغ ہیں یاں کم سے کم خدا کی قسم
مرے جو دل نے دکھائے وہ دل ہی جانتا ہے   نہیں ہے دل یہ مگر جام جم خدا کی قسم
تجھے قسم ہے خدا کی جو ظلم سے باز آئے   کمال مجھکو ہے مشق ستم خدا کی قسم

پہیلی لاٹھی

ایک نار میرے من بھاوے   نا وہ پہنے نا وہ کھاوے
بڈھوں کو وہ راہ بتاوے   جوانوں کے وہ ہاتھ نہ آوے

پہیلی ڈھال

ایک نار بہو سراسی کالی   سدا کال وہ پہنے بالی
بنا ناک وہ پہنے پھول   جتنا عرض ہے اتنا ہی طول

8. Miss "Dear" Cawnpore.

A Miss Dear of Cawnpore has contributed a ghazal in one of the monthly magazines which is reproduced elsewhere

9 Miss Tucker

Miss Tucker belonged to Calcutta and was a pupil of Abdul Ghafoor Nasakh the author of Sakhun Shaura Only one verse is available —

ہوگئی نیند بھی ہمسایہ کو تا صبح حرام میں نے نالہ جو کسی رات سر شام کیا

10 Mrs Clyne

Mrs Clyne lived at Agra and was passionately devoted to Urdu and Urdu poetry No specimen could be secured

The output by these poetesses is very small and of no special significance There is little information available about these women poets Only a few names are mentioned in the Tazkiras and a few verses are recorded as specimen of their poetry No details are forthcoming despite exhaustive enquiries It demonstrates, however, the wide appeal of Urdu poetry

CHAPTER XV.

Contribution of European and Indo-European Poets to Urdu Literature

Europeans have played an important role in the development and progress of Urdu literature They are great benefactors in all branches of literature, and either by their patronage and encouragement, or by their own contributions, have advanced the cause of Urdu literature and enriched it They have been great orientalist literateurs and savants The names of Hastings, James Forbes, Col Palmer, Wilkins, Colebrook, Sir William Jones, Max Muller deserve mention as they made special studies of Indian lore and literature, The Europeans were pioneers in writing the earliest Urdu grammars and dictionaries The names of Ketler, Headley, Ferguson, Shakespeare, Duncan, William, Berterland, Price, Fallon will always be remembered with respect and gratitude The Fort William College of Calcutta and its entourage were responsible for adding a number of important books both original and translations to the treasure house of Urdu literature Their services in the field of literature are many and varied Garcin de Tassy, a Professor of Paris University was a profound scholar of Urdu, a great critic and the foremost to publish a history of Urdu literature His critiques and addresses on Urdu literature are a mine of useful information and his numerous publications gave wide publicity to Urdu literature in Europe It is impossible to mention all names and achievements in all branches of Urdu literature They have been poets, prose writers, critics, grammarians, lexicographers, translators, journalists, Pressmen and patrons of Urdu men-of letters Urdu literature owes a great debt of gratitude to them and their contribution which is in no measure small will ever shine resplendent

To assess critically the contribution made by the Indo-European poets of Urdu literature it has been necessary to survey the whole field of such literature Though it would be absurd to claim for them place amongst the first class poets of Urdu literature such as the great Mir Ghalib, Momin, Zouq, Atish and Anis, they surely rank among the lesser well known poets such as Rind, Saba and Naseem Delhvi who wrote faultless verses and were capable practitioners of the art, even if they did not reach the topmost rung on the ladder of Urdu poetry Urdu literature cannot afford to disdain the poetic outputs of such poets as Heatherly Azad, Bensley

Fana, Farasu, Shore, Matlub, Fitrat, Gardner Fana, Joseph, William, Zurra and Maftun

The poetic efforts of these European and Indo-European poets demonstrate the great appeal and flexibility of the Urdu language It gives one more proof, if proof is needed, of it being the lingu france of India The language was wielded by Europeans and Indo-Europeans with great dexterity. They possessed complete mastery over the language, its idioms and over verse-forms They were quite at home with the language and prosody and wrote like a native with great ease and fluency, with no noticeable flaws

This vast and noble heritage and example of their ancestors should surely be an inspiration to the vast Anglo Indian population of modern India What has been done before they can do again They can add to the treasure house and surpass and eclipse the achievements of their progenitors and predecessors

The great poetic output of these European and Indo-European poets is an index of the tremendous variety and richness of Urdu literature It is a mighty river with many noble tributaries This interesting and variegated pattern• is made of different yarns of beautiful hues Urdu literature does not belong to one exclusive community It is a common heritage It is above all communal passions and party politics It has nothing in common with the ephemeral polemics and sectional controversies It is not to be dragged through the mire of squabbles and bickerings It is a symbol of unity and love and is a unifying force of great power It is a treasure of priceless gems to be cherished, preserved and appreciated Hindus Muslims, Europeans and Indo-Europeans have built it up with all the best that they possessed Such a common heritage which is indivisible will surely not be allowed to perish or sink into obscurity

APPENDIX No. I.

(Page 42 Chapter VI)

Europeans who came to India did not only engage or interest themselves in the study of Urdu and Persian but in other languages as well Father Stevens was a great benefactor of Marathi language On April 4, 1579, Father Stevens of the Society of Jesus sailed from Lisbon for the East Indies He was the first Englishman known to have reached India His name is still remembered with gratitude and affection by many Indians for he was one of the earliest writers of Marathi and one of the pioneers of that language, which he considered the most graceful and elegant he had ever come across , and he was the only European who has ever written a considerable poem in any Eastern language

"British Social Life in India by Dennis Kincaid"

APPENDIX No II

(Page 45 Chapter VI)

EDWARD HENRY PALMER

Since writing the account of Palmer, additional information has been gathered from an interesting and illuminating article published by Saiyed Agha in the noteable Urdu monthly magazine, the Humayun of Lahore The photograph of Edward Henry Palmer is also published there which is being reproduced with acknowledgements.

The famous Orientalist, Dr Bernard Lewis has also included Palmer in his broadcast talks on "England and Arabic literature," which have been published in the form of a pamphlet by the Information Bureau Government of India A few more details have been gleaned from the talk on Palmer

In 1869, Palmer was deputed to survey the Sinai desert under the auspices of the Palestine Exploration Body In 1879 he began his campaign and explored the desert of Eltih, in the company of Drake, on foot and without a guide, undergoing considerable trouble discomfort and danger In his wanderings Palmer cultivated close relations with the Arab Bedouin chiefs and they used to address him as 'Abdulla Effendi', the title being reminiscent of his old master Syed Abdulla After passing through Lebanon he returned to London in 1870 via Constantinople and Vienna, In Vienna he met the famous explorer Weimer Palmer published the results of his experiences and researches under the title 'Desert of the Exodus' In 1873, he published an illuminating article on the mysterious religious beliefs of Persia in the Quarterly Review Towards the end of 1871 he was appointed Lord Almoner's Professor of Arabic at Cambridge In the same year he married, but his straitened circumstances did not permit him a felicitous conjugal life. His wife died in 1878 , in 1883 he accepted an appointment on the staff of the 'Standard' In 1874 he qualified as a barrister-at-law

In 1882, he was deputed by Government to Palestine to mobilise his influence with the Arab tribes and Sheikhs, and to keep them a from joining the Egyptians who were disaffected and who did not want the Suez Canal to be constructed Undaunted, without a guide, he traversed the desert, reached Ghaza and the shores of the Suez and negotiated so well and successfully that the work was completed with tranquility This was an achievement

From the Suez he was again sent on a secret mission to the desert, his companions being Captain William John Gill and Flag-Lieutenant Harold Charrington The object was to secure help from the tribes and to purchase camels for transport In an encounter with a hostile tribe he was killed in this expedition in 1882 and his remains were brought to England and were interred in St Paul's Cathedral.

Palmer wrote learnedly and considerably Amongst his works already mentioned are —**Nazam-i-i--Bahar, History of Jerusalem; English-Persian Dictionary.**

As a scholar, orientalist and a linguist, Palmer was pre-eminent He was one of the very few distinguished orientalists who could write fluently and flawlessly in Eastern languages. So deep was his study of Arabic that at times when he found difficulty in expressing himself in English he wrote in Arabic He cultivated the friendship of one Rizq Allah Halabi, resident of Arbia who was residing in England He learnted a great deal from him and was tremendously influenced by his personality and deep learning Palmer admired him greatly One of Palmer's colleagues Professor G F Nicholl, who taught Arabic in Oxford writes about Palmer that when Palmer wrote to him in English, it appeared that he felt difficulty in expressing himself in English but he felt no hitch when he wrote Arabic Sometimes, feeling inspired he would break into Arabic or Persian verse or prose

As a specimen of his Arabic poetry the following two lines are quoted —

(۱) لیت شعری هل کفی ما قد جری   مد جری ما قد کفی من مقلتی
(۲) قد   بری اعظم   حزن اعظمی   وفنی   جسمی   حاشا   اصغری

(1) By that I knew that the tears that have rained up to now and which continue to rain are sufficient now

(2) This stupendous grief has melted my bones and has completely wrecked my body, yes, a very small thing my heart has escaped the ruin

Palmer wrote copiously and well in Persian His dewan has not seen the light of day An extensive search was made in England for the poems but with no success. Two of his Persian ghazals are found in the two letters written by Palmer to his master Syed Abdulla which he in turn forwarded to his master and benefactor in India Nawab Arastujah

یارے که ندارد خبر از حال دل ما   هر جا که بود سلمه الله تعالی
یا رب که گمان داشت که آن دلبر بیرحم   یکباره فراموش کند اهل وفا را
شمعیم که هر جا نه همان سوز و گدازیم   ما را چه زمیخانه زمسجد زکلیسا
از دوستی سر و فدایم چه کنی منع   زاهد که نداری خبر از عالم بالا
پالمر من وصوفی همه شوریده عشقیم   عشق است که بگذاشت چه دیوانه چه دانا

He has written another ghazal on the ghazal of Urfi

عشق اوچون اشک ما را از جهان انداخته   وانگه از طاق دل من این و آن انداخته
روزگارے شد که سودائے سر زلف بتان   از دلم اندیشهٔ سود و زیان انداخته
آه از بیرحمی یارے که با آن معرفت   زهر در کام از لب شکر فشان انداخته
عقل از شوق سجود جانیان درگهش   بارها خود را از اوج آسمان انداخته
فکر لنگ من کجا و دروه قدسش کجا   شهسوار عقل در راهش عنان انداخته
شوق دام او گران هرگز گرفتارے نرست   مرغ جان را آتش اندر آشیان انداخته

In his letters to Syed Abdulla and Nawab Arastujah he has quoted appositely a number of well known Persian couplets in the most approved style He writes Persian prose with dexterity and fluency It appears that he was also in correspondence with Syed Aulad Ali Sahib and Nawab Iqbalud-daulah Syed Autad Ali used to send him misrah tarah of the ghazal and probably corrected his verses occasionally but his real preceptor was Syed Abdulla.

Syed Abdulla was a lecturer of Eastern languages at Cambridge and used to teach Arabic, Persian, Urdu, Bengali and Gujrati He was a pupil of Syed Rajjab Ali Khan Arastu Jah Bahadur and received lessons from him in Lahore, Delhi and Jagraon. He recommended Syed Abdulla to Sir George Clarke, Governor of Bombay, who secured for him a post in the University of Cambridge

In one of his Urdu letters dated 24th May, 1867 to Arastu Jah, Palmer has furnished a few details of his life which are interesting and illuminating He writes,, "I studied for 20 years in the University of Cambridge I could have gone as a Civil Servant to India seven years ago I spurned the offer after hearing the atrocious accounts of the service and the boorish conduct of the Civil Servants .. . I studied Latin, Greek, Philosophy, Logic, Mathematics and I secured diplomas and certificates . I have studied under Syed Abdulla and at London . . . I have learned the Holy Quran by heart please do not regard me like those Europeans who have gone to India as adventurers and famine stricken seekers after bread Munshi Bazlul Rahim, Zamindar Sealdah Bengal,

and Nawab Iqbal, Uddaulah are known to me ... I have translated Moore's **Lallah Rookh** from English into Arabic verse which has been applauded by Arab scholar. They have written glowing testimonials Dr Leitner, Principal Lahore College, knows me and my works in English and Latin although we have never met I am also enclosing my photograph " 'He has signed in English E H Palmer Esqr , B A., M R, A S , M A S. P , St John's College, Cambridge, England

In another letter in Persian to Syed Abdulls he has writen that he has no time to write ghazals, and that he met Captain Orr who spoke Urdu like a native and this was not surprising as he was nurtured and reared in India and attached to the service of the King of Oudh He gave him a letter of introduction to Garcin de Tassy

In another letter in Persian to Arastu Jah, Palmer writes—"You must have seen my verses in the newspapers and journals of India I have not a moment's respite from the vexations and worries of the world I have been receiving letters from every Indian post from the poets, scholars and editors of newspapers about my not writing to them and I am put to shame I hove no time even to attend to my private and domestic affairs I am grateful to you for the praise you have been pleased to bestow on my translation of poems of Hafiz and poems and prose composed by me. I know what I am English is my mother tongue and if I write correctly it merits no praise Mr Davenport has praised my pamphlet **'Saurang aur Tamasha'.**"

In another letter in Persian to Arastu Jah he has requested him to elucidate the meaning of a verse in Firdousi's **Shah Namah**

In a Urdu letter to Syed Abdulla it appears that Nawab Arastujah sent an engraved seal for the ring of Palmer who showed this gift to the Nawab of Murshidabad who was on a visit to England

Palmer's description of the itinerary of the Shah of Persia in Urdu is regarded as a classic.

Two of the Urdu ghazals are found in the letters There must be more in the earlier files of the **Oudh Akhbar** of Lucknow He adopted the nom-de-plume "Palmer" as it is pronounced. He writes with fluency and in simple language. It is amazing how he mastered the correct use of the idiom and language of a country which he never visited He writes like a native His verses are

easy and smooth and have poignancy and pathos He admired the style of Mir. His verses are an achievement when it is remembered that he never came to India or saw its life

جاں لب پر آن پہونچی - دلدار گھر نہ آیا	ہم جا چکے جہاں سے پر وہ اِدھر نہ آیا
دعوی مقابلہ کا تھا سب بتوں کو لیکن	جب سامنے ہوا وہ کوئی نظر نہ آیا
تب تک نہ باز آیا رونے سے دل ہمارا	آنسو کے ساتھ جب تک خون جگر نہ آیا
بیتابیوں سے عاشق لاکھوں موے گلی میں	لیکن وہ حور پوچھنے بیروں در نہ آیا
اُس چشم خوں فشاں سے کس دم لہو نہ برسا	بہالے خوں ہمدم کب تا کمر نہ آیا
پامر سا ایک بیچارا تھا بے گناہ مارا	اے دست خدا کا تجھکو ذرہ بھی ڈر نہ آیا

وہاں اُس دریچہ تک تو اے دل رنجور مت کیجو
بتوں کے شہر میں عاشق مجھے مشہور مت کیجو
قسم ہے تجھکو اپنے دیں اور ایماں کی محرم
ہماری اُنکی صحبت کا کہیں مذکور مت کیجو
ہزاروں آئینے تو توڑدے پتھر سے اے ظالم
ہراک سنگ جفا سے شیشۂ دل چور مت کیجو
لگی ہے آنکھ اُس مخمور پامر کی سحر ہوتے
دل نالاں خدا کے واسطے تک شور مت کیجو

— o —

Purists may detect one or two flaws in the verses but it must be remembered that poets indulged in these poetic licenses and correctness and exactitude were occasionally sacrificed even by old masters of Urdu poetry to the exigencies of the verse It must not be forgotten that Palmer was a foreigner who never visited the shores of India

Palmer deserves a very high place as a distinguished orientalist and a scholar and a poet of repute in Urdu, Persian and Arabic a rare combination and an achievement

APPENDIX No III

(Page 42 Chapter VI)

LORD TEIGNMOUTH

Imam Akbarabadı, ın the ıssue of the **Kalım** of June 1938, has quoted a Urdu verse of Lord Teıgnmouth, though ıt ıs not known, on what authorıty —

پردہ داري آنکي هے يا شعله ساماني مري
شام تنهائي هے - مهن هوں - شعل سوزو ساز هے

APPENDIX No. IV

(Page 65 Chapter VIII)

John Thomas 'Tumas' Sımılarly Imam Akbarabadı has gıven ın the June 1938 of the **Kalım** a Urdu monthly of Delhı, a Urdu verse of John Thomas 'Tumas' but the authorıty ıs not mentıoned

كاوش غم هے جنوں ساز مقدر لذب
پر مجھے حسرت آوارہ كا ادار نهيں

APPENDIX No. V.

Armenian Poets of Urdu

Mr IZZAK 'IBRI'

Mr. Izzak poetically surnamed 'Ibri' was an Armenian and was a resident of Calcutta One verse is attributed to him by Imam Akbarabadi in the **Kalim** of June 1938

اشکا مے ۔ سیشہ جگر چشم بنی میخانہ
دیکھی اب ہمہ تن غیرت میکدہ ہوا

THE BHOPAL BRANCH OF De SYLVA FAMILY. (Page 163)

Thomas Baptiste alias "Jim" Sahab "Nafees"

Thomas Baptiste **alias** Jim Sahab was of foreign extraction. He was holding an appointment in the office of master of ceremonies in Bhopal State. He was an extremely handsome man and a genial and impressive personality. He used to wear Indian dress. He wrote and spoke Urdu fluently like a native. He used to compose poems and adopted "Nafees" as his nom de plume.

In 1895 A. D. he attended the wedding of the grand daughter of Ahmad Khan Sahab "Sufi" the founder of the famous Mufid Am Press and Mufid Am Akhbar of Agra, on behalf of the Bhopal State and presented a robe of honour to the bridegroom bestowed on him by H. H. Nawab Shah Jehan Begum. He also composed and read a poem blessing the happy wedded couple.

This poem was furnished to me by a descendant of Sufi Sahab and shows the mastery of Nafees over Urdu verse.

مبارکباد

رہین شیر و شکر ہو کر بہم دولہا دولہن دونون — بھرین اخلاص کا آپس مین دم دولہا دولہن دونون

زیادہ سے زیادہ وصف انکا لکھ نہین سکتا — مہ و خور سے ہین بڑھکر کم سے کم دولہا دولہن دونون

دل مردہ ہوئے شادی مین زندہ ان کے لئے ہمدم — مسیحا ہین ترے سر کی قسم دولہا دولہن دونون

عجب کیا دیکھکر رنگ اپنی شادی کا کہین باہم — نظر اہل جہاں کو ہونگے ہم دولہا دولہن دونون

جلاکر حاسد بدبین کو اپنی شادمانی سے — دکھائین گے مگر راہ عدم دولہا دولہن دونون

حرم میں دیر میں سب قلب سے کرتے ہین ذکر انکا — نہیں کسکی نظر میں محترم دولہا دولہن دونون

وہ گھر میں اور یہ محفل مین وقف جلوہ پردازی — مسخر کرتے ہین دل یک قلم دولہا دولہن دونون

دل و جان سے زیادہ کیون نہ چاہیں مرد و زن انکو — کہ ہین پروردۂ ناز و نعم دولہا دولہن دونون

مبارک ہو نہ کیونکر فرخی اس جشن شادی کے — ہین فرخ فال و فرخندہ شیم دولہا دولہن دونون

دکھایا تم کو لے قادر علیخان خوش نصیبی نے — بنے داماد و دخت محتشم دولہا دولہن دونون

کچھ ایسی ہے جہانمین دھوم یارب جشن شادی کی — ہین نام آور عرب سے تا عجم دولہا دولہن دونون

یہ دونوں ہوں الٰہی اور فرط عیش و عشرت ہو — نہ ہوں مغموم و محزون ایکدم دولہا دولہن دونون

سنا دو سال تاریخ اے نفیس اب تم دعا دے کر

رہیں شادان و فرحان دمبدم دولہا دولہن دونون

۱۳۱۳ھ

APPENDIX VII

Chapter VI, Page 49

European Poets of Urdu and Persian

Smidt of Chittagong (Bengal) "Shaiq"

Through the courtesy of Professor Dr Andalib Shadani of Dacca University I have come to know of one Mr Smidt of Chittagong who used to write verses in Persian and hold Mushairas in the far away place—Chittagong

One Maulvi Hamiduddin Khan belonging to the aristocratic family of Chittagong wrote a history of Chittagong and published it for private circulation under the title of Tarikh-i-Hameed It was printed in the Mazhar ul Ajaib Press, Calcutta in 1871 A D

On page 201 he writes, describing the poetical career of one Maulvi "Waiz"—' From certain of his ghazals it appears that he participated in the Mushairas held in the time of Mr Smidt who was a junior officer in Chittagong but who later became a principal officer in Calcutta Mr Smidt was more proficient in Persian than his compatriots He had a poetical bent and was endowed with poetical gifts He adopted the nom de plume of Shaiq I quote below his verses This is one of the verses he sent to my uncle

کسے کو از زر اشرف نداند
تہی دستش مدام از سیم و زر باد

and he wanted a reply from my uncle by sending these two verses

رسائل زود چند ابیات خام   به نزد مهین ناظم چاٹگام (Chittagong)
جوابش را می باید نوشت   که کس مثل او نیست موزون سرشت"

APPENDIX VIII

CHAPTER X PAGE 171

(The Fanthome Family)

GEORGE FANTHOME

I have seen, in manuscript, a tazkirah of the poets of Rampur, written by George Fanthome in his own handwriting This tazkirah contains an account of about one hundred poets belonging to Rampur and Rohilkhand most of the poets noticed are related to the Ruler or attached to his court and, according to the writers, are such as have not been mentioned in the tazkirahs compiled at Rampur before The poets are dealt with alphabetically, the first name being that of Sahebzada Mohammad Akbar Khan "Akbar", son of Hafizulmulk Hafiz Rahmat Khan 'master of the kingdom' of Bareilly The tazkirah contains an account of George Fanthome and his brother John Fanthome Jani Saheb Shaiq As the accounts are from the pen of the author, considerable authority and importance attach to them After the preface of the tazkirah there is a qasida of 28 verses in the honour of H H Nawab Kalb Ali Khan, the opening line being —

حلاق وحود مہربانی—در حلق و وفا نہ مہر مانی

The autobiography of George Fanthome under the title of 'Sahab' runs as follows—"Sahab and Jargis Takhallus George Faltun, son of Captain Bernard Faltun, one of the nobles of France who had the distinction of being one of the members of the Council at Pondicherry, the Capital of France in India In 1786, at the age of eighteen he arrived at Hyderabad from Pondicherry and became enrolled as a Captain in the 28th Battalion of General Raymond, a servant of the Nawab Nizamulmulk, Ruler of the Deccan As Captain Bernard Faltun was related to Raymond he received rapid advancement He had to leave Hyderabad on the death of Raymond as dissensions broke out In 1787 he obtained the rank of Captain in the army of Colonel Gardner known as 'Garan' Saheb who was employed in the service of the Maharajah of Jaipur In 1800 he obtained employment as Captain in the British Army under Lord Lake In 1806 he retired and went on pension After giving up the profession of arms he took up the profession of medicine as he was proficient in this art He devoted the rest of his life in treating the nobles of India and earned their appreciation and esteem"

'In 1819 he was introduced to H H Nawab Ahmad Ali Khan Bahadur, Ruler of Rampur and he used to treat him occasionally at Rampur with the permission of the British Government These visits resulted in strengthening the ties of friendship and His Highness invited him to Rampur and in 1837 he joined the administration on a salary of rupees one thousand with free accommodation and board He was also summoned to treat His Majesty Mohammad Akbar Shah II, the Emperor of Delhi, through Nawab Ahmad Ali Khan, but the Emperor died before Faltun arrived In 1840 the Nawab died and in 1845 Faltun died at Bareilly"

"The reason for the name of Faltun is that in 1820 he was summoned to treat at Delhi the sister of the Emperor and he cured her In the royal letter conveying the thanks and rewards, the words used were 'Fanthome Falatun Bahadur' Thus he became famous as Falatun (Plato)"

"Jargis Faltun, the eldest son, learnt Persian, Arabic, and English under the beneficient care of his father Hafiz Shubrati Sahab, who is one of the reputed scholars at Rampur has taught him Arabic, Moulvi Mohammad Nurul Islam who is of the family of Mohammad Salimullah Paramwalla and brother of Moulvi Hifzullah, author of Kagaznama, Adabi Sibeyan and Inshai Faiz Rasan is his teacher in Persian His poetical teacher is Mir Najaf Ali Shafqat, son of Akhwan Yar Mohammad Khalifa Durgahi Shah Sahab, disciple of Shah Jamalullah Sahab pupil of Shah Nasir Delhvi A few of his verses are appended as he is attached to the Court of Rampur"

The name of his Dewan is 'Hilal Eiden" (هلال عيدين) as the opening verse shows —

طلوع مضموں نہ کیوں ہو وصف دست ابروئے مہ جبیں کا
ہلال عیدین نام و مطلع ہے میرے دیوان دلنشیں کا

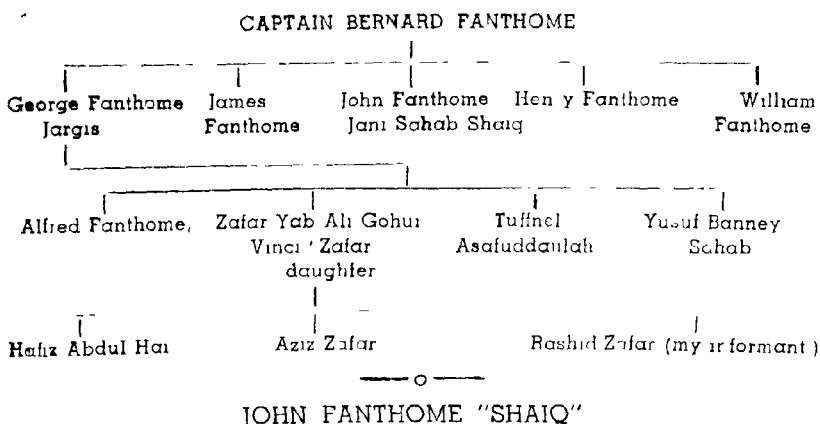
The Dewan was arranged between the two Ids, hence the name He has written a qasida in Hamd or praise of God which runs to 345 lines the opening line is

ثنا خواں ہے ہر ایک عالم فلک سے تا زمیں تیرا
ہے برحق نام یا اللہ رب العالمیں تیرا

Besides the Dewan he is also reputed to be the author of a Musuddus, in the style of Hindi Barah Masah in 17 stanzas, a brochure on the Arabic Grammar in Persian, a pamphlet on music and another pamphlet in Arabic on the meaning of letters

The tazkirah is in the possession of Rashid Zafar Yab Fanthome at Aligarh who also claims possession of other works

The pedigree given by Rashid is as follows —

JOHN FANTHOME "SHAIQ"

"Shaiq is the takhullus of Jani Sahab son of Captain Faltum Sahab He had a very intelligent mind and was the pupil in poetry of Mir Najaf Ali Shafaqat - He occasionally composed poetry He earns his livelihood at Bharatpur It is about eight years ago that he died at Bharatpur and his family is the recipient of rewards from the Ruler He was unrivalled in the profession of arms and horsemanship, and had no equal in the use of the sword and musket, especially from the back of a horse and a camel The reason for the inclusion of his name in the tazkirah is that his father was a minister at Rampur and had the privilege of being the companion of the Nawab, and Shaiq himself was educated at Rampur It is a mere accident that he had to leave Rampur and was enrolled as a servant of another aurbar, but he is the product of Rampur The following are his verses "

کوتے ہیں عمل و دانش ودیں مرے واسطے محدوں دیے ہیں بردہ دشمن مرے واسطے

اللہ دو قدم تو ہمارے کے سادہ چل شائق نے دی ہے جان حزیں مرے واسطے

مصف شب اُسکی گلی میں چھپ کے جانا چاہئے دول جو ہم سے کئے ہیں آزمانا چاہئے

جو رقیب مست دربان و طعن عیر کیا کیا جفائیں ہم نے سہیں مرے واسطے

This authoritative account clearly establishes the identity of the poet and disposes of the speculation on the point It is possible

that some Fanthome resident at Delhi may claim Shaiq as his relation and may have supplied Lala Sri Ram with the information about his own house

ZAFAR YAB ALI GOHUR
VINCI 'ZAFAR'

He is reputed to be the author of many rubais and they are said to be with his grandson, Rashid Zafar of Aligarh They have yet to be traced

APPENDIX IX

CHAPTER XIV PAGE 294

Miss Sarah "Peri "

Four complete ghazals have been retrieved from the Guldastai Natijai Sakhun published at Calcutta in 1882 These ghazals fully prove her prowess as a poetess of distinction

APPENDIX X

CHAPTER XIV PAGE 296.

(II) Bi Sulha "Mashuq"

Bi Sulha was a Jewess or an Armenian, a dancing girl of Calcutta and a sister of Bi Mejon Three of her ghazals are printed in the Guldastai Natijai Sakhun a monthly, poetical magazine of Urdu, published in Calcutta in 1882 A D The ghazals demonstrate her skill in poetry and command over language

APPENDIX XI

CHAPTER VIII PAGE 143

Claudius Baxter "Nazm"

Three more ghazals of "Nazm" have been traced through the courtesy of Dr Andalib Shadani in the Urdu monthly magazine entitled "Guldastai Natijai Sakhun" published in 1882 in Calcutta The misra tarah used to be given out alphabetically to poets residing in Calcutta and outside and they used to compose ghazals This guldasta also publishes the ghazals of "Peri" and "Mashuq" which will be found elsewhere

APPENDIX XII

Since writing the account of Palmer, I have traced two more Persian ghazals of Mr Edward Palmer They have been published in the 'OUDH AKHBAR' of Lucknow dated 22nd August 1871 and 22nd December 1871 They have been sent by the "English Correspondent of the 'OUDH AKHBAR' from England, I quote below the relevant extracts

"The English Correspondent of the OUDH AKHBAR has bestowed great praise on the poetry of Mr Edward Palmer Fellow of St John s College, Cambridge He writes that Mr Palmer composes excellent and delectable verses and Qasaid in Arabic which have extorted praise from the Arabic poets

"Mr Palmer has thorough knowledge of the Latin, Greek, Italian and French and also Astronomy

'It is said that when he was 12 years of age he brought out a book of English poetry which created a sensation Mr Palmer is now quite at home with many languages and writes verses in those languages

"Recently there was a talk about the scholarship and knowledge of Mr Palmer in Arabic at the house of Hafiz Ahmad Husain Sahib, Mukhtar of 'Nawab Tonk' Meer Jafer Hussain Translator and Maulvi Syed Mahmud (later Mr Justice Mahmud) son of Maulvi Syed Ahmad Khan Bahadur who is reading in Cambridge came to the house of Hafiz Sahib on a holiday and he sent the following Tarah of Hafiz for Mr Palmer —

سکرین لعل تو کاں نمک است

Mr Palmer atonce sent the ghazal with great modesty and humility His note runs as follows —

"This ignoramus of no worth has not the courage to write a ghazal in Persian My attempt to write ghazal is like a pig trying to fly The ghazal is as follows —

در سکر خند دوساں نمک ست   نمک است اندکه دکاں نمک است
باب دندانش و را دم اندا حت   این سخن ورد زباں نمک است
زآب دنداں تو ای کاں نمک   آب حسرت ندهاں نمک است
لب شیرین نه حقیقت نمکیست   یا که دردید گماں نمک است
چشم می دمن زحال لب تو   که سب و روز مداں نمک است
لب ود ندانش نه لعل و نه گهر   ددن دشکستهٔ دکاں نمک است
سعدی بردل ریش عاشق   گرچه سعریست دساں نمک است
آب دندانش دراید نمکش   گرچه ار آب زیاں نمک است
خوان الوان نعم منعم را   دالمر ساویه باں نمک است

In the OUDH AKHBAR' of 22nd December 1871 is a letter published from Mohammad Mardan Ali Khan to Nawab Nizamud-daula Bahadur in which occurs one ghazal of Palmer together with a letter which he has written to Maulvi Syed Abdullah Sahib, Professor of Urdu in Cambridge This ghazal is written on the ghazal of Saadi Mohammad Mardan Ali Khan has written that in recognition of the scholarship and attainments Palmer has been offered a post of Rs 1,500 in Bombay but it has not yet been accepted by him

The letter of Mr Palmer is in Persian and deserves to be quoted in some length and excepts are given below as also the ghazal

خط مسٹر پامر صاحب بنام مولوی سید عبد الله صاحب پروفیسر

برادر عالی جناب فیض مآب والا خطاب ذی المجد و الجاه سید عبدالله صاحب دام عنایته

الله الله این چه تحریر حیرت افزا است که از کلک مروارید سلک آن والا حشم سر زد سبب عدم تحریر محبت نامه جات نه غفلت و تساهل بلکه حقیقت حال این است که در تصنیف کتاب سفر و سیاحی عرب و ترتیب نقشه جات هر دیار و امصار و جبال تحریر که گذرم برآن ها افتاده و حالات تواریخ باستان و وقائع و کیفیات اوقات سفر و حضر خود و دیگر سوانح از حکم حاکمانه مدرسه برای یادداشت بر صفحات لیل و نهار همه تن مشغول ام و شرط اینست که در همین سال از جلد طبع مکمل شود زیاده از دو هزار اوراق بقطیع کلان تمام شدند علاوه تصنیف تصحیح اوراق مسودات برباد شب را به روز و روز را به شب تبدیل نوم کمال احتیاط است که گفته اند من صنف فقد استهدف آهو گیران بکار دل آزار که نکته چینی خواهند کرد از اول اصلاح کار توان کرد پس چگونه از طرف آن برادر که اوستاد و محسن و مربی این هیچمدان اند بر دل محبت منزلم غبار کدورت و ملال جاگیرد بجز لطف و عنایت چه کرده آید که من خدا نخواسته با خوش سوم بهر کیف لایق عفو و اکرام نه قابل زجر چرا که دلم از محبت شما مدام معمور ست الا اگر نزدیک و گو دور ست دل جدا دیده جدا سوی تو پرواز کند گرچه من در فهم نال و نرم بسیار است دریمولا در دیباچه کهنه این دو بیت بنظرم آمد و از غزل سعدی شیرازی طالب براه گرکسی سرو شنید است برفتار این است ناصبور که بنا گوش و برش سیمین است نه بلندی است به قامت که تو معلوم کنی که بلند از نظر مردم کوته بین است حالا این ثابت نیست که مال حضرت سعدی است یا دیگری من هم زین غزلے گفته نزد آن اخ المکرم برائے اصلاح می فرستم که جای اوستاد خالیست—

* * * * * * * *

از استماع خبر رسانیدن ابنه هائے معروفه رسیدن چند نامه برای آن برادر بطور تحفه از طرف حافظ احمد حسن صاحب بهادر من نیز خط روحانی و لذت دوری برداشتم حافظ صاحب را از همین روداد خط به نگاشتم وقت ملاقات از طرف آنم بسیار بسیار آداب و تسلیمات بخدمت عالیدرجت شان خواهند رسانید زیاده بندگی و نیاز - بخدمت بی بی صاحبه کورنشات — رقیمه نیاز ادورڈ پالمر -

٢٧ اکتوبر ١٨٧١ع بمقام کیمبرج

غزل

ساقیا فصل بهار و گه فروردین است — گر غنیمت شمری وقت غنیمت این است

بعد ازین از من و تو خلق حکایت گویند — ابجد افسانه که از کوه کن و شیرین است

دام دلها بود گر سر زلفت چه رود — حلقه در حلقه و خم در خم و چین در چین است

در خیال سر زلفت نرود دیده بخواب — سر غربت زده کو در هوس بالین است

صاحب حسن اگر بنده بود سلطان است — بندهٔ عشق اگر شاه بود مسکین است

با خیال لب آن خسرو شیرین دهان — گر خورم زهر بکامم چو شکر شیرین است

را هدم از مے و معشوق کند منع چه باک — بی معنی نبرد دیده که صورت این است

واصف طرهٔ جانان چه کند جان چه کند — یک کبوتر که گرفتار دو صد شاهین است

در جواب غزل حضرت سعدی غزلی — بالمرگفته که شایستهٔ صد تحسین است

This is the ghazal of which Sir Liaqat Ali Khan gave me the concluding line

It appears from the note in the 'ODUH AKHBAR' that the Duke of Argyall Secretary of State for India offered him the post of Professor of Arabic in Bombay on a salary of Rs 1,500

INDEX.

INDEX

زاہد دیکھو نہ تم ساغر و مینا کی طرف　　　دخترِ رز آئی ہے پوشاک بدلنے کیلئے

گر پڑے طفلِ سرشک آنکھ سے گرتے ہی آہ　　　ڈھونڈھتے ہی تھے بہانہ یہ مچلنے کیلئے

نظمؔ جو کوچۂ دلبر میں پھرا کرتا ہے

تو فقط اس دلِ ناداں کے سنبھلنے کیلئے

ہم وہ صابر ہیں کہ ہرگز نہیں اُف کرنیکے
جور پر جور وہ بیداد پہ بیداد کریں

وصل کے نام سے کیوں اتنا بگڑتے ہیں آپ
اپنے اقرار کو دل میں تو ذرا یاد کریں

اب تو نالے مرے اس بات پہ آمادہ ہیں
عرش پہ جاکے ترے ظلم کی فریاد کریں

عمر گذری ہے کڑی ہجر کی سہتے سہتے
صبر کبتک یہ بتا اے ستم ایجاد کریں

لے لیا دل تو پھر اب بوسے سے انکار ہے کیوں
منصفی ہے یہ بھلا آپ ہی ارشاد کریں

آپ کو غیر کے پہلو میں جو بیٹھے دیکھا
درد دل چاہتا ہے چیخ کے فریاد کریں

چلو اے نظم در یار پہ سر پھوڑیں ہم
دھوم ہو جائے نیا قصۂ فرہاد کریں

دل تم کو میں نہ دوں مری اتنی مجال ہے
لے جاؤ شوق سے یہ تمھارا ہی مال ہے

جب مانگا تجھ کو زلف کا بوسہ عطا ہوا
ممنون آپ کا تو مرا بال بال ہے

ناحق تم اپنے حسن پہ اترائے جاتے ہو
جو اوج پر ہے ایک دن اسکو زوال ہے

اس غزل کے تین ہی شعر رسالے میں شائع ہوئے ہیں۔

دل کو کیوں مانتے ہو تلووں سے ملنے کیلئے
یہ کھلونا ہے تمھارے ہی بہلنے کے لئے

بہر گلگشت میں باغ میں جاتے نہ کبھی
دل عاشق ہی میں آجاؤ ٹہلنے کے لئے

درد پہلو سے کسی طرح سنبھلنے نہ دیا
کوششیں کیں تو بہت دل کے سنبھلنے کیلئے

ہجر میں رو کے کا نالوں کو کہاں تک نہ ضبط
اب تو بیتاب ہیں یہ دل سے نکلنے کیلئے

ہائے وہ وصل کی شب ناز سے کہنا اُن کا
اب بھی ارماں کوئی باقی ہے نکلنے کیلئے

مضطرب رہتا ہے سینے میں اکیلا شب ہجر
داغ دے جاؤ کوئی دل کے بہلنے کیلئے

بے سبب ہی نہیں آنکھوں میں یہ اُن کا پھرنا
آئے ہیں پتلیوں کو تلووں سے ملنے کیلئے

روز و شب کرتے ہیں فریاد اسیران قفس
خود تو کیا دم بھی ترستا ہے نکلنے کیلئے

دم آخر اگر آتا ہے تو آبھی جاؤ
روح گھبراتی ہے قالب سے نکلنے کیلئے

پھر جدا کر کے اپنے نور سے نور　　نام عیسےٰ رکھا ہے اے غیور
اپنا بیٹا اُسے کیا مشہور　　کی مدد اُس کی ہر طرح منظور

داورِ حشر کا قرار کیا
ساری خلقت پہ اختیار دیا

تو نے ایسا کیا مسیح کو پیار　　حشر کا اُس پہ رکھا دار و مدار
ساری رحمت کا کر دیا مختار　　دونوں عالم کا بخشا جاہ و وقار

تاج سر پہ رکھا مصیبت کا
یوں بنایا شفیع اُمت کا

دیکھ عیسےٰ کی ہے یہ اُمت خوار　　نشے میں ہے گناہ کے سرشار
تو ہے آمرزگار اور غفار　　بحرِ عصیاں سے کر دے بیڑا پار

تنگ ہیں سارے زندگانی سے
اب بچا اپنی مہربانی سے

ضمیمۂ کلام کلاڈیس بیکسٹر نظم لکھنوی

یہ تین غزلیں گلدستۂ نتیجۂ سخن ۱۸۸۲ء سے ماخوذ ہیں۔ یہ گلدستہ کلکتہ سے شائع ہوتا تھا

جب تری وجہ سے ہم نالۂ و فریاد کریں　　کیوں نہ شکوہ ترا پھر اے دلِ ناشاد کریں
جوشِ وحشت میں تو اب ہم کو سمائی ہے یہ دُھن　　جلد چل کر کسی ویرانے کو آباد کریں
اپنے مہجور کا بھولے سے بھی آیا نہ خیال　　کبھی تو کہتے چلو وصل سے دل شاد کریں
ہم کو دیوانہ بنایا ہے قدِ جاناں نے　　کیوں نہ پھر بیٹھ کے نالے تہ شمشاد کریں

حشر میں جس کی شفاعت کے ہو تم اُمیدوار　　جانؔ و مال اُس نام پر اپنا لٹانا چاہیے
سامنا ہووے گا اک دن اُس فشارِ گور کا　　بھائی اُس سختی سے اپنے کو بچانا چاہیے
ہر گھڑی عاؔصی کیا کر حمد عیسےٰ تو ضرور
کچھ تو تحفہ لیکے آگے اُسکے جانا چاہیے

مناجات

خوف عقبےٰ کا دل پہ طاری ہے　　اپنے فعلوں سے شرمساری ہے
ہر گھڑی لب پہ آہ و زاری ہے　　تیری رحمت کی انتظاری ہے
بیکسی پر مری کرم کیجیے
عفو تقصیر بیش و کم کیجیے

اے خداوند محسن افضال　　تو گنا ہوں پہ میرے کر نہ خیال
خود پشیماں ہوں دیکھ اپنا حال　　کہ سیہ ہے یہ نامۂ اعمال
سامنے تیرے کیسے آؤں گا
پاس کیا ہے جو مُنہ دکھاؤں گا

وہ جوش خالق لیل و نہار دے مجھ کو　　کروں میں ذکر ترا دلفگار دے مجھ کو
بصدقہ فدیۂ عیسیٰ وقار دے مجھ کو　　ٹھکانا میرا نہیں اعتبار دے مجھ کو
پناہ عاصیوں کو اے پناہ دینے والے
پناہ دے مجھے اے میرے چاہنے والے

واہ کیا شانِ کبریائی ہے　　تیری قدرت یہ کس نے پائی ہے
شکل انساں کی جو بنائی ہے　　اسمیں بھی بھید اک خدائی ہے
نور کو اپنے آشکار کیا　　شکل آدم کو پردہ دار کیا

بھجن

پریم نگر کی راہ کٹھن ہے سمجھ سمجھ کر چلو سکھی ری
رام نام کی مالا جپ لو ہر کا گیان کرو سکھی ری
ہستی کو تم فنا سمجھ لو فنا کو سمجھو عین بقا
یہ دنیا کچھ کام نہ آوے گو لاکھ برس تم جیو سکھی ری
عاصی کہے گرو کو ڈھونڈھو گرو کے ملنے سے ہر ملے گا
روٹھے ہر کو گرو مناوے گرو کے پیاں پڑو سکھی ری

یہ سچ ہے ہر دم کا میرا کہنا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں
یہ نقش ہرگز نہ مٹ سکے گا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں
میں بھوکا رحمت کا وہ ہے رازق میں بندہ اُسکا وہ میرا خالق
یقین مانو یہ میرا کہنا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں
نہ ڈھونڈھو دیر و حرم میں اُسکو ملے گا ہرگز وہاں ۔ مم تو
جھکائی گردن تو میں نے دیکھا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں

دفترِ عیسےٰ میں نام اپنا لکھانا چاہیے
با ادب اے بھائیو محفل میں آنا چاہیے
جمع ہونگے بزم میں سارے فرشتے عرش سے
تم کو بھی اب الفت عیسیٰ میں جانا چاہیے
بادۂ الفت کا ساغر تم کو دیتے ہیں مسیح
پیاس اُس سے تم کو بھی اپنی بجھانا چاہیے
ظاہر اُس محفل میں جا کر الفت عیسیٰ کرو
نور سے ایماں کے ظلمت کو گھٹانا چاہیے
حشر کے میداں میں عاصی جبکہ پہونچیں اے خدا
رحمت عیسیٰ کا اُن پر شامیانا چاہیے
حامیِ دارین ہے وہ رحمۃ للعالمیں
ایسے آقا کی نہ کیوں خدمت میں جانا چاہیے

انتخابِ کلامِ عاصی

ہر لحظہ ہر جگہ پہ موجود ہے تو تو ہے　　شاہد ہے سارا عالم مشہود ہے تو تو ہے
کرتے ہیں تیری طاعت جو تجھکو جانتے ہیں　　ہاں قابلِ پرستش معبود ہے تو تو ہے
دیر و حرم میں ڈھونڈا لیکن کہیں نہ پایا　　کس جا پہ تو ملیگا او لامکان والے
اک اُمید دید پر یہ عمر گزری یا خدا　　سوز و بیتابی سے صبح و شام اُٹھتے بیٹھتے
گو گنہ بیحد ہیں میرے پر مجھے بخشے گا تو　　وِرد رکھتا ہوں میں تیرا نام اُٹھتے بیٹھتے

جہاں کی مغفرت کو مالکِ کونین آتے ہیں　　خدا کے در حقیقت جو ہیں نور العین آتے ہیں
تھی انساں اور خدا میں اک عداوت جو کہ عصیاں سے　　صلح کروانے والے دونوں کے مابین آتے ہیں
مرحبا ابنِ خدا آتے ہیں آج　　پیشوائے انبیا آتے ہیں آج
حمدِ مسیح گاؤں یہ دل میں آ رہا ہے　　ابنِ خدا کا جلوہ دل کو لبھا رہا ہے
جس دل میں عشق تیرا عیسیٰ سما رہا ہے　　دونوں جہاں کا جلوہ اسکو دکھا رہا ہے
اے بستگانِ رحمت کیوں دیر کر رہے ہو　　دریائے فیضِ عیسےٰ بس جوش کھا رہا ہے
اے عاشقانِ عیسےٰ عیسےٰ کو جا کے دیکھو　　بخشش کا عاصیوں کو مژدہ سنا رہا ہے

دل کو لبھا رہی ہے عیسیٰ کی پیاری صورت　　آنکھوں میں چھا رہی ہے عیسیٰ کی پیاری صورت

اب ہے لبوں کو جنبش امداد سے غرض
دو بوسہ تو نہ ہو کبھی فریاد سے غرض

کن خوبیوں سے لیکے چلیں لاش قبر میں
تھی حسرتوں کو خانۂ برباد سے غرض

اُس بُت نے دیکھ پایا ہی بیڈھب عدو کا گھر
اب حشر تک نہ نکلے گی فریاد سے غرض

جب بھول جاؤ ذکر رقیب سیاہ رو
تب سمجھوں آپ کو ہے مری یاد سے غرض

ہم کو تو اک نگاہِ ستم ہے مثالِ تیغ
ہو گی کسی کو کاوشِ جلاد سے غرض

بربادیوں کی فکر غضب ہے شباب میں
رکھئے نہ آپ اس دلِ ناشاد سے غرض

معشوق ہم تو نام پہ اپنے نثار ہیں
پاپوش کو رہے ستم ایجاد سے غرض

ایلن کرسٹینا گارڈنر عُرف رُقیہ سُلطان بیگم

ہمشیرۂ خورد سُلیمان شکوہ گارڈنر فنا

حشر کے روز جو خورشید نمایاں ہو گا
ہے یقیں دل کو وہ عکسِ رُخِ جاناں ہو گا

جاں بہ لب ہے ترا بیمار مسیحا جلد آ — اک نظر دیکھے آنے میں ہے تاخیر عبث

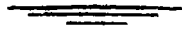
ہوں میں مشتاق شہادت سر تسلیم ہے خم — کس لیے کھنچتی ہے مجھ سے تری شمشیر عبث

رات کو نیند نہ آئے گی تمہیں بھی اے جاں — یہ نہ سمجھو مرے ہیں نالۂ شبگیر عبث

دیکھ اے دل کوئی تدبیر نہ کام آتی ہے — ہم نہ کہتے تھے کہ ہے وصل کی تدبیر عبث

اس میں کیا جرم ہے الفت کا جو دم بھرتے ہیں — اپنے عشاق کو دیتے ہیں وہ تعزیر عبث

اُنکے دل میں تو اثر کچھ نہ ہوا اے معشوق
آہ و شیون ہے عبث نالۂ شبگیر عبث

مس ڈیر (کانپور)

کٹی کب زندگی میں سختی اے سروِ رواں میری — چڑھا کر دار پر تو نے اُتاریں بیڑیاں میری
یہ کیفیت ہوئی ہے عشقِ چشمِ مست ساقی میں — کہ ہنگامِ تکلم لڑکھڑاتی ہے زباں میری
کوئی لمحہ نہیں خالی گذرتا ذکر سے میرے — کہانی سی کہی جاتی ہے اب ہر دم وہاں میری
مری آنکھوں کے رستے سے وہ دل میں لائے ہیں تشریف — یہ ہیں نقش قدم اُن کے نہیں ہیں پُتلیاں میری
تناسب ایک سے ہے ایک کو گلزارِ عالم میں — تمھارا ہم سخن غنچہ ہے بلبل ہم زباں میری
کہوں کیا آتشِ الفت کی تیزی شعلہ رُو تجھ سے — لگی ہے آگ تن میں پُھک رہی ہیں ہڈیاں میری

مثالِ طائرِ رنگِ حنا ہوں اے ڈیر پنہاں
نہیں صیاد کو معلوم جائے آشیاں میری

بی صالحہ بیودن تخلص بہ معشوق

(ہمشیرہ بی بیجو پری)

آج کیوں چہرہ ترا اُترا ہے قاتل کیا ہوا — جان تو دیتا نہیں ہے کوئی بسمل کیا ہوا
لاکھوں آہیں کھینچتے ہیں کچھ اثر ہوتا نہیں — اے دلِ افسردہ تیرا جذبِ کامل کیا ہوا
یک قلم کٹ کٹ گئے اغیار تیغِ رشک سے — میں شہیدانِ وفا میں آج داخل کیا ہوا
ہجر میں پہلو کو خالی دیکھ کر حیران سے — پوچھتا ہے جان سے میرا جگر دل کیا ہوا

رنج و غم آٹھوں پہر سہتے ہیں اے معشوق ہم
دل لگا کر بے وفا سے اور حاصل کیا ہوا

کیوں نہ ہو پھر گلہ کاتبِ تقدیر عبث — نہیں اللہ کے گھر کی کوئی تحریر عبث

موسمِ گل کی بہار دیتی ہے کیا کیا بہار سے سارے درختوں نے بھی بدلے ہیں کپڑے نئے
شاخوں پہ پھر بلبلیں کرنے لگیں چہچہے غنچے چٹکنے لگے پھول مہکنے لگے
جوش یہ فصلِ بہار دیکھئے کب تک رہے

پہلے تو معلوم بھی مجھ کو نہیں تھی یہ شے مست یکا یک ہوا بات نصیحت کی ہے
ایک نظر نے مگر کر دیا قصہ ہی طے آنکھیں تری دیکھ کر پی ہے محبت کی سے
عشق کا ہم کو خمار دیکھئے کب تک رہے

قلب ہے بیکل بہاں آپ کا ملنا ہے دور رحم کی دیکھوں نظر کرتے ہیں کب تک حضور
ہو گیا اسکا یقیں مجھ کو جو اے رشکِ حور صدمۂ فرقت سے جاں جائے گی اک دن ضرور
سینے میں دل بیقرار دیکھئے کب تک رہے

ہو کے جگر خون یاں آتے ہی رنگِ شباب رشک سے اغیار کے جل کے ہوا دل کباب
سر پہ ہے ناحق لیا ہجر بتاں کا عذاب عشق ہے ایسی بلا جل کے ہوا دل کباب
اپنے گلے کا یہ ہار دیکھئے کب تک رہے

مست ہیں سب بلبلیں باغ ہے پھولا پھلا سبزۂ تر نے جدا فرش ہے اپنا کیا
ساتھ ہو وہ غنچہ لب سیر کا جب ہے مزا آئی چمن میں بہار چلتی ہے بادِ صبا
شاخ کا گل ہے سنگار دیکھئے کب تک رہے

سبز شجر دیکھ کر خوش ہے ہر اک باغباں ایسا بھلا بار بار ملتا ہے موقع کہاں
دیکھنے کا باغ کے آج ہی کل ہے سماں حسنِ عروسِ بہار پھولوں کی نیرنگیاں
بلبلِ شیدا نثار دیکھئے کب تک رہے

ہم کو نہیں اعتبار اُسکے کسی قول کا دیکھو یہ تم لے شریر وہ نہیں باز آئے گا
دیکھتے ہو اُسکی راہ جھوٹا ہے وہ پُر دغا وعدہ ہو اُن کا وفا رشک تمھیں کیا ہوا
وصل کا یہ انتظار دیکھئے کب تک رہے

جمعیت

روٹھا ہے ہمارا جو وہ دلبر کئی دن سے — اس واسطے رہتی ہوں میں مضطر کئی دن سے
معصوم کی خوبی ہے یہ قسمت کا ہے احساں — رہتا ہے خفا مجھ سے جو دلبر کئی دن سے

خدا کے رو برو جانا ندامت مجھ کو بھاری ہے — کوئی نیکی نہ بن آئی اسی کی شرمساری ہے

بادشاہ بیگم خفی عرف یوسف والی

خود شوقِ اسیری سے پھنسے دام میں صیاد — شرمندہ ترے ایک بھی دانے کے نہیں ہم
جن سے ہم آشنائی کرتے ہیں — ہم سے وہ بے وفائی کرتے ہیں
اے خفی اپنے اشک بے تاثیر — مفت میں جگ ہنسائی کرتے ہیں

شریر (مس میری فلوراسارکس)

تخمیس غزل رشک (رامپور)

یہ جو ہے ملنے میں عار دیکھئے کب تک رہے — دشمنِ جاں وہ نگار دیکھئے کب تک رہے
قلب میں اُسکے غبار دیکھئے کب تک رہے — ہم سے خفا ہی جو یار دیکھئے کب تک رہے
غیر کا یہ اعتبار دیکھئے کب تک رہے

پہلوے عاشق سے جب تم نے نکالا تھا دل — ہم نے بھی اے دلرُبا خوب سنبھالا تھا دل
ہاے مگر کیا کریں جانے ہی والا تھا دل — پہلے تڑپتا رہا نازوں کا پالا تھا دل
ہو گیا بے اختیار دیکھئے کب تک رہے

جب خون ہی رگوں میں نہ سودائیوں کے ہو　　پھر فکرِ چارہ سازیِ فصاد سے غرض

بلبل ہے جانور تو اُسے ہو گلوں کی قدر
ہم ہیں پری رکھیں گے پری زاد سے غرض

بلبلِ زار نہ کہتی تھی خزاں آئی ہے — آشیاں باغ میں تو نے کیا تعمیر عبث

تیر سفاک لگائے گا تو دیکھے گا ضرور — بیقراری نہیں کرتے ہیں یہ نخچیر عبث

دامِ تزویر ہے او شوخ ترا ہر فقرہ — سطر مکتوب نہیں ملتی ہے زنجیر عبث

گھر سے باہر نہ نکلنا تھا نہ نکلا وہ شوخ — رات بھر در کی ہلاتے رہے زنجیر عبث

کیا بلا گلرو پری روز کے جانے سے وہاں

خاک میں یوں بھی ملاتے نہیں توقیر عبث

ہم ہیں اور آپ ہیں خلوت میں کوئی غیر نہیں — کیا عجب چین سے ہو جائے بسر وصل کی رات

ہے رخِ غیرتِ قمر کی تلاش — شب گیسو کو ہے سحر کی تلاش

درد کو جستجو مرے دل کی — داغ کو ہے مرے جگر کی تلاش

رات دن رہتا ہے جو چکر میں — آسماں کو ہے کس قمر کی تلاش

نہ لگی ہاتھ اسے اُن کی کمر — وصل کی شب میں دوپہر کی تلاش

اک زمانہ ہے شیفتہ تیرا — اب تو گھر گھر ہے نامہ بر کی تلاش

جو اذیت ہے دل کو راحت ہے — عشق میں دل کو ہے ضرر کی تلاش

اپنے خواہاں ہیں سیکڑوں اے پری

کیا ستاروں کو ہے قمر کی تلاش

جب ختم ہو چکی تری بیداد سے غرض — نے حسرتوں کا غم ہے نہ فریاد سے غرض

آزاد ہم ہیں قید عذاب و ثواب سے — بیداد کا خیال نہ کچھ داد سے غرض

اے رشک گل جو تو نہ ہو پھر غور کی ہے جا — گلزار کو نظارۂ شمشاد سے غرض

آنکھیں ملا کے تیغ زنی کی نہ اُس نے ہائے — محضر پہ قتل کے تھی ہمیں صاد سے غرض

جب اس کے سر پہ آ ہی گیا موسم خزاں — بلبل کو حیلہ سازی صیاد سے غرض

ملکہ (اپنی بلا کر)

ہو گئی نیند بھی ہمسایہ کو تا صبح حرام | میں نے نالہ جو کسی رات سرِ شام کیا
آہ و زاری نہیں سنتا بخدا راتوں کو | اُس صنم کو ملکہ ہی نے مگر رام کیا

ہجر میں دل کو بیقراری ہے | جوشِ فریاد آہ و زاری ہے
آنکھیں پتھرا کے ہو گئی ہیں سفید | کسی بُت کی جو انتظاری ہے

بی سیرہ بیوہ دن عرف بی میجو متخلص بہ پری (کلکتہ)

عشق میں بیتاب کیوں ہے تجھ کو اے دل کیا ہوا | کیوں تڑپتا ہے برنگِ مُرغ بسمل کیا ہوا
آنکھیں مشتاقِ نظارہ دیکھنے سے ہو گئیں | تو نے دیکھا بھی نہیں ہے تجھ کو اے دل کیا ہوا
تھر ہی کچھ ہنس کے کچھ جھنجھلا کے کہتا ہے وہ شوخ | ہم نہ سمجھے کچھ کہ اس قصے کا کیا حاصل ہوا
وائے قسمت راتیں دن ایذا میں ہوتی ہے بسر | بن گئی ہے جان پر دل تجھ پہ کیا مائل ہوا
سُن کے میرا قصۂ غم ہنس کے کہتا ہے وہ شوخ | ہم نہ سمجھے کچھ کہ اس قصے کا کیا حاصل ہوا
اب کسی کے پاؤں میں ایسی کڑی پڑتی نہیں | بعد میرے نازو انداز سلاسل کیا ہوا

غیر سے ملنا نہ چھوڑا ہے نہ چھوڑیں گے کبھی
اے پری شکوہ کیا تم نے تو کیا حاصل ہوا

دمبدم تول نہ یوں ہاتھ میں شمشیر عبث | چھیڑا اتنا نہ مجھے ادبِ بے پیر عبث
وصل کی شب بھی شرارت نہیں جاتی تیری | کھول اُٹھ اُٹھ کے نہ دروازہ کی زنجیر عبث

از افکار شاعرہ خوش گفتار بی بی ملکہ جان مصنفۂ دیوان ہذا

نکلا مطبع سے جو دیوان بصد ناز و ادا — خلق میں اور بڑھی شوکت و شانِ ملکہ
تھا یہ چھپوانے سے اربابِ وفا کا مطلب — کہ رہے حشر تلک نام و نشانِ ملکہ
پردۂ غیب میں پنہاں تھا جو سالِ ہجری — کان میں آگئی ناگاہ فغانِ ملکہ
لے نجف اسکی مدح وصف و ثنا — جاوداں لکھیئے جاوداں کہیئے
میں نے اُستاد سے اجازت لی — حکم نافذ ہوا کہ ہاں کہیئے

اس کی تاریخ ہے قیامت کی
سحن فتنۂ جہاں کہیئے

دیکھا جو شوخ نے ملکہ کا بندھا ہی رنگ — محفل میں چھین لی غزل اُس نے بڑھا کے ہاتھ

ہر مہینے کے وہ بدلے بھی ہوئے اب موقوف — ملکہ تھی یہی تنخواہ مقرر پہلے

مملو ہے آج بزم سحن موجِ شعر سے — ملکہ ہیں جوشِ رحمتِ پروردگار کے
ملکہ وہ مجمع شعرا اور لطفِ شعر — قربان ہیں عنایتِ پروردگار کے

خارِ حسرت آنکھوں میں حاسد کے کھٹکا ہی کیئے — اوج پر آیا ہے ملکہ کا زمانہ دیکھیئے

جب اُن سے میں کہتا ہوں مری جاں نہیں ملتے — کس ناز سے کہتے ہیں کہ ہاں ہاں نہیں ملتے

مجھے دل کی خبر ملکہ نہیں ہے کہاں بھولے نہیں یہ بھی ذرا یاد

ملکہ سے بات بات پہ کرتا ہے چھیڑ چھاڑ اتنا مزاج اپنا نہ اے حیلہ جو بگاڑ

وفا شعار ہیں ہم منہ نہ موڑیں گے ملکہ اگرچہ تیغ سے کاٹے بھی یار گردن تک

عمر ملکہ اپنی غفلت میں کٹی کیا کہیں گے داورِ محشر سے ہم
کسی سے دل لگانا جان کا دینا ہے اے ملکہ وفا تو اٹھ گئی اب بیوفائی ہے زمانہ میں

لبِ جاناں کی کرامت ہے یہ ادنیٰ ملکہ بزم میں دیکھا جو چلتے ہوئے پیمانہ کو

از افکارِ گہربار آفتِ روزگار شوخ طبع و بیقراری گوہر جان گوہر
دختر نیک اختر بی بی ملکہ جان مصنفۂ دیوان جدا

کہہ کے ملکہ نے جو چھپوایا یہ دلچسپ کلام لب حاسد پہ بھی ہے سوزِ ترنم لاریب
فکر تاریخ کی جب ہو نہ سکے گی گوہر رنگ لائے گی بہت موج تبسم لاریب
نہ ملے گا کہیں تاریخ کا کوسوں جو پتہ ہو نگے اس راہ میں یہ ہوش و خرد گم لاریب
نکتہ چیں بن کے پھرے گی جو تمنائے دلی ماہر علم و ہنر سمجھیں گے ہر دم لاریب
بند ہو جائیں گے حالت سے نزا کے لب بھی ہے زباندانی میں وہ شیریں تکلم لاریب

جگر ملکہ کا اور فرقت کے صدمے　　خطِ تقدیر میں یونہی لکھا تھا

گرتی پڑتی چلو ملکہ تم بھی　　دو قدم ہے درِ دلدار یہ کیا

ہے ملکہ اُس تغافل کے بھی قرباں　　کہا کچھ بھی تو وہ کہنے لگے کیا
ملکہ ہے نظر بھی شبِ ہجراں میں سلاسل　　حسرت کا بھی آنکھوں سے نکلنا نہیں ہوتا

بتائیے تو خطا کیا ہوئی ہے ملکہ سے　　چُرا کے آنکھ چلے ہو کہاں بہت اچھا
نکل آئے دیر و حرم سے جو ملکہ　　کریں ذکر شیخ و برہمن کسی کا
نشہ میں زیست کی دیتا ہی خبر جامِ شراب　　کیوں نہ رکھے لبِ بیلے کا اثر جامِ شراب
دورِ پیہم کے سبب گردشِ بیجا کے سبب　　ملکہ آتا ہی دیوانہ نظر جامِ شراب

کچھ گراں بارِ وفا بھی ہوا اثر اسے ملکہ　　جھکے جاتے ہیں مرے دستِ دعا آپ ہی آپ

ملکہ اسی طرح جو تصور بندھا رہا　　ہو گی نصیب اُن کی زیارت تمام رات

آئینہ دار ہیں پہلو کی ادائیں ملکہ　　ہے وہ دلچسپ ترے تیرِ نظر کی صورت

فرق یکتائی میں آجائے گا ملکہ کہہ دو　　کہ مصوّر تو مرے یار کی تصویر نہ کھینچ

جان و دل دینے پہ تیار ہی پروا ہی نہیں　　دیکھو تو کیسی وفادار ہے ملکہ اے شوخ

کچھ تو دم لینے دے اے لذتِ بیتابیِ وصل — خوابِ غفلت سے ستمگر کو جگا لوں تو کہوں
ابھی تکمیل نہیں دل کو ستم سہنے پر — یہ مصیبت کوئی دن اور اُٹھا لوں تو کہوں
چھیڑ کر پوچھتے ہو دل کی حقیقت ٹھہرو — ملک الموت کو بالیں پہ بٹھا لوں تو کہوں
پوچھتے کیا ہو پریشانیِ دل ملکہ کی
ٹھہرو ٹھہرو تمھیں سینے سے لگا لوں تو کہوں

مگر بختِ خفتہ جگائے ہوئے ہیں — کہ پہلو میں اُس کو سُلائے ہوئے ہیں
غموں کو نہ دوں جگہ کس طرح دل میں — یہ ہمدرد مہماں بُلائے ہوئے ہیں
نگہ میں نہیں عکس گیسو کا جلوہ — یہ ہے میکدہ ابر چھائے ہوئے ہیں
وہ گورِ غریباں پہ آئے تو بولے — یہ جنگل ہمارے بسائے ہوئے ہیں
کہیں حضرتِ دل نے دیکھا قد اُن کا — قیامت کی باتیں بنائے ہوئے ہیں
رکھیں آپ ہمراہ نالے ہمارے — ہمیشہ کے یہ آزمائے ہوئے ہیں
پتہ بے نشانوں کا ڈھونڈھو نہ ملکہ
نشاں تک لحد کے مٹائے ہوئے ہیں

خوابِ غفلت سے کھُلی جب آنکھ ملکہ قبر میں — دیکھ کر تنہائی اپنی نالۂ و شیون کیا

کیا جفا و ظلم کا ملکہ ترے شکوہ کریں — جو کیا اے جانِ جاں اچھا کیا بہتر کیا

اُس گلبدن کے ہونٹوں کا ملکہ پڑا ہی عکس — پہلے کہاں یہ رنگ عقیقِ یمن میں تھا

نہ ملتا ایک لقمہ بھی زیادہ رزق سے ملکہ — اگرچہ بخت گردش مثلِ سنگِ آسیا کرتا
آپ ہی آپ جو یوں روتی ہو — ملکہ سچ کہو کیا یاد آیا

انتخاب کلام ملکہ

حمد

بخشے گا ہر گناہ وہ عصیاں شعار کا — بیحد ہے رحم بندوں پہ پروردگار کا
تر دامنی سے اپنی نہیں غم مجھے ذرا — بحرِ کرم ہے جوش پہ آمرزگار کا
ہے خفتِ گناہ سے میزاں ملی ہوئی — پلّہ گراں نہ ہوگا مرے اعتبار کا
واعظ کو میری قدر یہ ہی چشمِ عام کیوں — میں ہوں غلام خاص شہِ ذوالفقار کا
لکھا حساب خلق کا جو کلکِ مرگ نے — تھا حرفِ کُن سے رابطہ روزِ شمار کا
دیکھا جسے وہ شاغلِ حمدِ غفور ہے — نغمہ یہی سُنا ہے چمن میں ہزار کا

ملکہ ہے جس کے وردِ زباں نامِ کبریا
صدمہ نہ ہوگا اُسکو لحد کے فشار کا

بنایا حاملانِ عرش نے میداں نبوت کا — بچھایا عکس ذاتِ حق نے اُسمیں فرش قدرت کا
ہوئی جز و بدن سب پاک سیلِ اشکِ فرقت سے — کہ عالم ابرِ رحمت کا ہوا چشمانِ اُمت کا
ترا مہرِ کرم چمکا اگر شہرِ عناصر میں — تو ذرہ عینکِ حق بیں بنے گا چشمِ وحدت کا
عجب حکمت سے خاکِ لامکاں بنیاد میں ڈالی — بنایا جب خدا کے قصد نے ایوان رسالت کا

نگاہِ لطف سے ملکہ کی جانب آپ گر دیکھیں
رہے نظارہ پھر محتاج کیوں چشمِ عنایت کا

اپنی حیرت کی کوئی شکل بنا لوں تو کہوں — سامنے آئینہ سا اُنکو بٹھا لوں تو کہوں
لذتِ قتل جو ہی دل میں مرے اے قاتل — ہاں گلے سے ترے شمشیر لگا لوں تو کہوں
ولولہ نالۂ و فریادِ شبِ فرقت کا — دونوں ہاتھوں سے کلیجہ کو دبا لوں تو کہوں
دلِ صد چاک پہ اے جانِ جہاں فرقت میں — کیا گذرتی ہے ذرا ہوش میں آلوں تو کہوں

انگلوانڈین شاعرہ

(۱) ملکہ جان "ملکہ" ارمنی

(۲) این اینی بلاکر ملکہ

(۳) سارہ پری

(۴) مسز آرچیٹن جمعیت

(۵) مس بلیک خفی

(۶) مس فلورا سارکس شریر

(۷) رقیہ سلطان بیگم

(۸) مس ڈیر کانپور

(۹) بی صالحہ معشوق

Humpty Dumpty got on a wall,
Humpty Dumpty charhgaya chhat — ہمٹی ڈمپٹی چڑھ گیا چھت

Humpty Dumpty bad a great fall,
Humpty Dumpty girgaya phat — ہمٹی ڈمپٹی گر گیا پھٹ

All the King's horses and all the King's men
Raja ki paltan rani ke ghore — راجہ کی پلٹن رانی کے گھوڑے

Could not put Humpty Dumpty together again
Humpty Dumpty kabhi na jore. — ہمٹی ڈمپٹی کبھی نہ جوڑے

(This is a riddle and the answer is an egg.)

'Leviora' Z T. F. Bignold, I. C S (Calcutta.)

Old Mother Hubbard	Dharma Dai	دھرما دائی
Went to the cupboard,	Handi tak gaya,	ہنڈی تک گیا
To get her poor dog a bone,	Kutte ko dene har;	کتے کو دینے ہاڑ
When she got there	Wahan jab aye	وہاں جب آئی
The cupboard was bare,	To kuch na paya,	تو کچھ نہ پایا
And so the poor dog got none	Rahguya Rozedar	رہ گیا روزہ دار

The man of the wilderness asked of me,
How many strawberries grow in the dew,
I answered him as I thought good,
As many as red eerings grow in the wood.

Ram ! Ratan bole jogi — رام رتن بولے جوگی

Purbat men kitni machhi hogi? — پربت میں کتنی مچھی ہوگی

Main ne kaha ki Ram Ram, — میں نے کہا کہ رام رام

Jitne talao men phale Am. — جتنے تلاؤ میں پھلے آم

English Version of 'Let's Welcome the Hour'

By Brother W. H Hamerton, with a translation

By A H E Boileau.

Let's welcome the hour when thus happy we meet,
May the light of our Order long gloriously shine,
While in kindliest feeling and harmony sweet,
All true Brother Freemasons for ever combine!
Some sage once declared that a portion of gold,
In mankind lay concealed, but he ne'er could impart,
The secret recess, 'till our masters of old,
Proved the ore was Freemasonry lodged in the heart,
Then welcome the hour, etc

This gold of kind Nature shone then in but few,
Nor had Masonry's virtue as yet its full scope,
'Till illumined by Faith it arose to our view,
And the heart was adorned by the sunshine of Hope,
The ore even then was unyielding and cold,
Nor as yet had the ensign of light been unfurl'd,
'Till melting with Charity's glow, the heart's gold
In a stream of warm fellowship flow'd through the world.
Then welcome the hour, etc.

The craft thence diffuse the rich, pure golden tide,
Of Masonic benevolence right from the heart,
Over all human nature, extensive and wide,
Shedding lustre the Order alone can impart.
And now for a toast—fill your glasses be sure,
And let each with each heart flow in union with me,
A bumper, my friends—here's "The health of all poor,
And distressed Brother Masons wherever they be"
Then welcome the hour, etc.

Har bıradar is dhar se sonela jawar	ہر برادر اس دھار سے سونیلا جوار
Mohabbat ka leta ham sab ko dega	محبت کا لیتا ہم سب کو دے گا
Jıs se sare zamane men hota pıyar	جس سے سارے زمانہ میں ہوتا پیار
Taısa dusrı tajwiz se na ho sakai ga	تیسا دوسری تجویز سے نا ہو سکے گا
Ab pıyale ko bhar kar taıyar hove that	اب پیالہ کو بھر کر تیار ہوے ٹھا ٹھ
Aur dıl bhi taıyvar rahe dost khush nasıb	اور دل بھی تیار رہے دوست خوش نصیب
Bhare hue pıyale se pı mere sath	بھرے ہوئے پیالہ سے پی مرے ساتھ
Har sachcha bırader kangal-o-garıb.	ہر سچا برادر کنگال و غریب

N B--Boileau was a Captain in "Bengal Engineers" in 1845

By A. H E BOILEAU

Translation "Let's Welcome the Hour"

by W. H Hamerton, A Masonic Lyric.

25th November 1940.

Ab majlis ki tarah bolo Khush-amded,	اب مجلس کی طرح بُولو خوشش آمدید
Aur Rit ka ujala har waqt rahai-ga;	اور ریت کا اُجالا ہر وقت رہے گا
Jab dil ki mohabbat se dosti gardid	جب دل کی محبت سے دوستی گردید
Har sachcha Biradar hamesh milayga	ہر سچّا برادر ہمیشں ملے گا
Kisi Pir ne batlaya jo sone ki khan	کسی پیر نے بتلایا جو سُونے کی کھان
Insan ke under chhupa para hai,	انسان کے اندر چھپا پڑا ہے
Ustad ki zaban se ab mila bayan,	اُستاد کی زباں سے اب ملا بیان
Biradar ke dil men sona bhara hai.	برادر کے دل میں سونا بھرا ہے
Ab majlis ki tarah bolo Khush-amded	اب مجلس کی طرح بُولو خوش آمدید
Yeh sona sab kisi ke dil men jo tha,	یہ سونا سب کسی کے دل میں جو تھا
Biradari pan se na bana tamam;	برادری پن سے نا بنا تمام
Jab Dharam ki roshni se nazar aya	جب دھرم کی روشنی سے نظر آیا
Aur dil men umaid toota tha jhan	اور دل میں امید ٹوٹا تھا جہاں
Un dinon men dapat dil ka tha bara sakht	اُن دنوں ڈپٹ دل کا تھا بڑا سخت
Jab nazar se bund raha noor ka nishan	جب نظر سے بند رہا نور کا نشاں
Faiyazi ke lahar se jata jo waqit	فیاضی کی لہر سے جاتا جو وقت
Tab dosti ki dhar bahti sara jahan.	تب دستی کی دھار بہتی سارا جہاں

زمانہ آیا ہے کیسا نازک ہر اک کی ہر اک سے چل رہی ہے
نہ ایک ساتھی ہے دوسرے کا طریق اُلفت بدل رہی ہے

ہوا ہے بھائی کا بھائی دشمن گلہ شکایت نہیں کسی کا
ہر اک بشر غم میں مبتلا ہے ہر اک طبیعت مچل رہی ہے

جدا ہوے باپ بیٹے دونوں رگیں محبت کی کٹ گئی ہیں
فلک بھی آنکھیں دکھا رہا ہے زمیں بھی رنگت بدل رہی ہے

کہاں ہیں پہلو میں حضرتِ دل نہیں سوائے تردد اب کچھ
حرارتِ عشق نے ہے پھونکا جگر میں اک آگ جل رہی ہے

میں غم کے واسطے ہوں اور غم ہے میرے لیئے
ستم شعار ہو تم اور ستم ہے میرے سے لیئے

وہ بزمِ غیر میں بھر بھر کے پیتے ہیں ساغر
شراب اُنکے لیئے جام سم ہے میرے سے لیئے

تمھارے عشق نے مُردہ بنا دیا ایسا
فنا سے پہلے ہی ملکِ عدم ہے میرے لیئے

ملیں وہ سینہ ملا کر عدو سے عید کے دن
خوشی یہ اُنکے لیئے اور غم ہے میرے لیئے

میں سجدہ کیوں نہ کروں میکدہ میں اے زاہد
صنم کے واسطے میں ہوں صنم ہے میرے سے لیئے

شبِ وصال جو وہ آئے تو یہ میں نے کہا
کرم کے واسطے میں ہوں کرم ہے میرے سے لیئے

شہیدِ نازِ مچلؔ ہوں یہ ناز ہے مجھ کو
بروزِ حشر بھی باغِ ارم ہے میرے لیئے

غزل

مرتے ہیں زندگی میں در پر پڑے کسی کے قسمت میں میری یارب کیا دن نہیں خوشی کے

دشوار ہو رہا ہی فرقت میں اس کی جینا ناخوش کسی سے ہونگے وہ مہرباں کسی کے

وعدے وفا نہ کرنا ظالم کہاں سے سیکھا اقرار تھا کسی سے آغوش میں کسی کے

غیروں نے خوب حسرت دل کھول کر نکالی ایسے نصیب ہوتے ہرگز نہیں کسی کے

پردہ اُٹھاکے رُخ سے وہ سنگدل یہ بولا مر جائیں مرنے والے بس کے نہیں کسی کے

کچھ تو دوا بتا دو آکر مسیحا جلدی کوئی پڑا ہے گھائل ہی درد سر کسی کے

ملنا ہی سخت مشکل تم سے مجلّی اب اس کا

ہے مانگ میں وہ گوہر جکڑا ہوا کسی کے

الٰہی کس کو تشبیہ دوں لب نگین جاناں سے حنا سے پان کی سُرخی سے یا لعل بدخشاں سے

فراقِ یار میں آنکھوں سے یوں آنسو رواں اپنے جھڑی برسات کی ساون میں جیسی ابر باراں سے

ہزاروں ہوے زلفِ یار میں عشاق ہیں قیدی کسی کی کس طرح امید پوری ہوئے آساں سے

عمر گذری ہی اپنی کوئے جاناں چھانتے لیکن

نہیں واقف ہوے تب بھی مجلّی ہم کوے جاناں سے

گلشن میں ترا کوئی بھی ہمسر نہیں ہوتا طوبےٰ ترے قامت کے برابر نہیں ہوتا

پیشانیاں آآکے یہاں رگڑیں گے دشمن میں یوں تری دہلیز کا پتھر نہیں ہوتا

کرتی ہے اشاروں میں جو دل کے مرے ٹکڑے وہ اُن کی نظر ہوتی ہے نشتر نہیں ہوتا

وہ دل ہی نہیں جسکو نہیں تیری محبت وہ سر ہی نہیں جو تہِ خنجر نہیں ہوتا

رفتار سے کب تیری قیامت نہیں اُٹھتی کب جاں پہ صدقے تری محشر نہیں ہوتا

الٰہی ایسی ہماری قسمت یہ آجکل کیوں بدل رہی ہے

جو اپنے تھے بن رہے ہیں دشمن چھری سی اک دل پہ چل رہی ہے

پھر چوکڑہ و گنج کا نظارہ کیجیے
بازار بُدھ میں آیئے کچھ سودا لیجیے
سوڈا ولیمجوس وہاں لے کے پیجیے
قیمت دوکاندار کو فوراً ہی دیجیے

مسجد بنی ہے اور کہیں پر شوالا ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

نزدیک گنج پختہ نظر آئیں گے مکاں
ہے بودوباش خوب نوابوں کی اب وہاں
پھر سیر کیجے کمرہ نواباں کی بے گماں
ہر گھر میں آپ دیکھیں گے پھولوں کا بوستاں

کہتے نہیں شنیدہ میاں دیکھا بھالا ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

مندر بھی دیبی جی کا عجب شاندار ہے
بیگم کے لڑکے کا بھی وہاں پر مزار ہے
تعداد واں مزاروں کی اک بیشمار ہے
مدفن مسیحیوں کا بڑا شاندار ہے

بجلی کی روشنی کا بھی شب بھر اُجالا ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

تا عمر یاد رکھیے گا تعریف سردھنہ
گر تم سے کوئی پوچھے گا تلطیف سردھنہ
کہنا نہیں میں جانتا تشریف سردھنہ
جا کر محل سے پوچھ لو توصیف سردھنہ

بیگم کی چھاؤنی کا وہی رہنے والا ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

قصہ طویل ہے یہ مرا مختصر بیاں
لکھتا ہوں شرح گر تو بڑی ہوگی داستاں
ناحق تو کھو رہا ہے مجلّی وقت رائگاں
یہ بحر بے کنار ہے اور خامہ بے زباں

عزت کا حافظ اپنی لبراب حق تعالیٰ ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

کچھ ڈھنگ سر دھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

بیگم کا ہسپتال بھی ہے خوب لاکلام ہیں ڈاکٹر جو رسائے اُنھیں کا ہے انتظام
مشہور دُور دُور ہے قصبہ میں ان کا نام رہتا ہے انکے پاس مریضوں کا اژدہام

ہیں یہ مسیح نام بہت ان کا اعلا ہے
کچھ ڈھنگ سر دھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

کرتے ہیں وہ علاج مریضوں کا بادقار ہو جاتے ہیں مریض بھی غفلت سے ہوشیار
ہے ڈاکٹر امیر سہائے ان کا نام یار حامی غریبوں کے ہیں امیروں کے غمگسار

ان پر بہت ہی رحمتِ باری تعالیٰ ہے
کچھ ڈھنگ سر دھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

ہے سرجری میں حصہ فزیشن سے لاجواب ترمیم ان کے نسخہ میں کردے ہے کس کی تاب
خوش پوش ذی شعور حسینوں میں انتخاب لاکھوں مریض ہوتے ہیں آنکھوں کے کامیاب

آئے وہ بے دریغ جسے دُھند جالا ہے
کچھ ڈھنگ سر دھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

باقی نشاں ہے قلعہ کا مٹی کا ڈھیر ہے نزدیک بیریاں ہیں جہاں میٹھا بیر ہے
اس سے ملا ہوا وہاں ماناکا گھیر ہے مطلق نہیں صفائی یہ قسمت کا پھیر ہے

پھر اس کے آس پاس ہی اک گندا نالا ہے
کچھ ڈھنگ سر دھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

کھیتوں کا ہے محلہ چماروں کا ہے مقام رہتا ہے جمع چاہنے والوں کا اژدہام
ارزاں بہت ہے سودا اگر پاس کم ہوں دام انجام کار بد کا بُرا ہوتا ہے تمام

گورا ہے کوئی کوئی کوئی کوئی کالا ہے
کچھ ڈھنگ سر دھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

بتلائے گا وہ تم کو جو بتلانے والا ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

گرجا کا گیٹ دیکھئے ہے کیسا شاندار — داخل جب اُسمیں ہوگے عجب آئے گی بہار
جوتہ اُتارو بعد میں ٹوپی بھی لو اُتار — بیگم کا پھر وہ دیکھو گے دربار شاندار
خوب اُسکو لطف آئے گا جو جانے والا ہی
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہی

عیسےٰ کہیں ہیں موسےٰ کہیں جبرئیل ہیں — آدم کہیں ہیں نوح کہیں میکائیل ہیں
حوا کہیں ہیں اور کہیں مریم شکیل ہیں — کاغذ کی گڑیاں ہیں نہ لوہا نہ کیل ہیں
تصویر مرمریں یہاں ہر ایک اعلا ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

مرغانِ خوش نوا کی وہ آوازِ جانفزا — گلہائے گوناگوں سے سراپا سجا ہوا
گویا نقاب ہے کسی دُلہن کا وا ہوا — جو دیکھتا ہے اُسکو وہ کہتا ہے واہ وا
ہے ایک طشت باغ تو گرجا پیالا ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

ہے فادر این تھونی نیچر بھی ذی شعور — سیرت کا ہی فرشتہ برستا ہے رُخ پہ نور
خواہش یہ دل میں ہی کہ انھیں دیکھیئے ضرور — فادر ہی مثلِ موسےٰ تو گرجا ہے مثلِ طور
جس کا پجاری فادر ہے گرجا شوالا ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

گرجا سے جاکے دیکھئے کوٹھی کی پھر بہار — لڑکے یہاں پہ پڑھتے ہیں انگریزی بے شمار
اور ماسٹر وہاں کے ہیں ذی عقل و ہوشیار — کوٹھی بلند ایسی ہے جیسے کہ کوہسار
اک حوض غسل خانہ میں کوثر کا پیالا ہے

سفیرِ پُر خطا کیوں مضطرب ہے روزِ محشر سے
ترے سر پر ہو سایہ رحمتِ عیسیٰ کے داماں کا

انتخاب کلام مجلّ سردھنہ

(مسدس) کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے (مسدس)
بیگم کا گرجہ گھر بھی بہت اس میں اعلا ہے

اول برائے سیر یہ گرجہ کا باغ ہے
خوشبو سے جسکے پھولوں کی عنبر دماغ ہے
آواز زاغ کی نہ یہاں کوئی زاغ ہے
گویا اندھیرے گھر کا یہ روشن چراغ ہے
ہر ایک سمت باغ میں حاطہ نکالا ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

شفاف ہے روش نہیں تنکے کا نام بھی
کاشی کی ہے یہ صبح اجودھیا کی شام بھی
گرجا ہے گر صراحی مے ہے یہ جام بھی
ہے افسرانِ خاص کا آنا مدام بھی
ہے ماہتاب گرجا تو یہ اس کا ہالہ ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

پھل پھول اُسکے دیکھئے ایک ایک انتخاب
آڑو انار سنگترہ آلوچہ بے حساب
امرود ناشپاتیاں اور آم لاجواب
جوہی کہیں ہے بیلا کہیں اور کہیں گلاب
نرگس کھڑی ہے حد میں شرمندہ لالہ ہے
کچھ ڈھنگ سردھنہ کا عجب ہی نرالا ہے

پھر کرکے سیر باغ کی دل کو رجھائیے
جو چیز چاہیں مول وہ لے لے کے کھائیے
لے کر ٹکٹ دو آنہ کا گرجا میں جائیے
تصویریں دیکھئے نہ لبوں کو ہلائیے

اسفان (دہلی)

خط کا یہ جواب آیا لکھا جو کبھی پھر خط
کر ڈالوں گا اک دم میں ترے آن کے ٹکڑے

غزلیات سفیر (منشی حسن علی) لکھنوی

دوائے خونِ عیسیٰ حق نے کی ہمکو عطا کیسی
تپ عصیاں کو حاصل ہوگئی دم میں شفا کیسی

درِ عیسےٰ پہ ہو جا خاک وہ اکسیر اعظم ہے
ہوس ڈھونڈھتا پھرتا عبث ہے کیمیا کیسی

یسوع کے نقدِ جاں دینے سے مالا مال ہیں مومن
زرِ ایماں سے پُر ہے کیسہ قلب اب صفا کیسی

نسیم لطف سے تیرے گلِ مقصد کھلا اپنا
تجھی سے بارور ہے شاخ نخلِ مدعا کیسی

محبت میں ترے ہم مرمٹیں بس زندگی یہ ہے
کسے کہتے ہیں مرنا موت کیا ہے اور قضا کیسی

یہ معنی ذات مخفی کے کسی صورت سے حل ہوتے
ترے جلوے سے ظاہر ہوگئی شانِ خدا کیسی

سفیر اب کیوں نہ ہو سو جاں سے قرباں اُس مسیحا پر
کہ جس نے تیری خاطر کی ہے اپنی جاں فدا کیسی

ہوا روشن تری مدحت سے رُخ قرطاس بیجاں کا
بڑھا رتبہ تری توصیف سے کلکِ نیستاں کا

نہیں ثانی کوئی تیرا تو یکتا ہے دو عالم میں
تری ذاتِ مقدس راز ہے اک ذاتِ یزداں کا

ہمارے درد کا درماں ہے تو اے شافیِ مطلق
عقیدہ ہے ترا مرہم ہمارے زخمِ عصیاں کا

رہیں سرسبز شاخیں گلشنِ عیسےٰ کی دنیا میں
پھلا پھولا رہے یا رب ہر اک نخل اس گلستاں کا

رہے تارِ نفس میں دانۂ تسبیح عیسےٰ کا
نہ ہووے قطع جبتک سلسلہ اس رشتۂ جاں کا

ہر اک ذرہ ترے در کا ہے رشکِ خسروِ خاور
شہنشاہوں کو کب حاصل ہے رتبہ تیرے درباں کا

سہرۂ نرگس رُخِ جاناں پہ اپنے دیکھ کر | ابر سے کھینچا ہے خور نے یوں نقابِ نرگسی

خوشی سے رہنا مری جان تو جہاں رہنا | نہ لکھنا خط تو مگر دل سے آشنا رہنا

دمِ اخیر جو لب پہ وہ لب ذرا پھر جائے | میں جی اُٹھوں مری آئی ہوئی قضا پھر جائے
نہ پوچھ مجھ سے کہ کیا ہوگا اپنے دل میں سوچ | خدانخواستہ جس شخص کا خدا پھر جائے
الٰہی وہ نہ پھرے جس کے غم میں مرتے ہیں | بلا سے حلق پہ گر خنجرِ جفا پھر جائے

نعت مسیح علیہ السلام از رِضوآں مُرادآبادی

اترائیں نگاہیں جو پڑیں سُوے مسیحا | دل لوٹ گیا دیکھتے ہی رُوے مسیحا
مٹ جائے ہمیشہ کو پریشانیِ سُنبل | پڑجائے اگر سایۂ گیسوے مسیحا
ہر ماہ میں گھٹ بڑھ کے فلک پر مہِ انور | ابروئے مسیحا ہے کبھی روے مسیحا
خورشید کا جلوہ نہ تجلّی ہے قمر کی | پھیلی ہوئی ہے روشنیِ روے مسیحا
موسیٰ کی طرح برقِ تجلّی کو بھی غش آئے | بے پردہ اگر ہو رُخِ نیکوے مسیحا
بلبل کو محبت کبھی ہوتی نہ چمن سے | پھولوں میں نہ بس جاتی اگر بوے مسیحا
تعبیر ہے دیدارِ خدا اُس کو ملے گا | جو خواب میں دیکھے رُخِ نیکوے مسیحا
اللہ کی قدرت کا تماشا نظر آیا | دیکھا جو کبھی آئینۂ روے مسیحا
وہ بلبلِ خوش لہجہ ہوں نغمہ مرا سُنکر | جھوما کئے برسوں شجرِ کوے مسیحا
پژمردہ ہوں یارب نہ گلِ باغِ محبت | ان پھولوں سے آتی ہے مجھے بوے مسیحا
رضوآں جو دمِ نزع اشارہ ہو طلب کا | جاں کرتی ہوئی رقص چلے سوے مسیحا

کلام بیپٹ عروج سردھنہ

محشر سے میرے سوزشِ دل کو سبوق ہے | بس نفخ صور بھی مجھے اک بانگ بوق ہے
میں وہ ہما ہے اوج ہوں اُڑ جاؤں عرش پر | پر کیا کروں کہ پاؤں میں دام ملوق ہے
فصاد عبث لگا نہ مری رگ پہ نیشتر | یاں جائے خوں بھرا ہوا غم سے عروق ہے
کیا خاک دل لگے کہ نہیں ٹھہرتا کوئی | ملکِ عدم کو جائے چلا جوق جوق ہے

قلّابہ عشق سے کوئی نکلا نہیں عروج
دامِ فریب یہ کوئی طوقِ عنوق ہے

کل نہایا جو مرا غنچہ دہن پانی میں | بلبلِ زار گیا بلبلا بن پانی میں
دیکھ کر تاب لبِ لعل رُخ جاناں کی | شرم سے غرق ہوا لعلِ یمن پانی میں
جوششِ گریہ نے طوفاں کیا یاں تک برپا | ڈوبا رہتا ہے سدا میرا بدن پانی میں
دوستو اس مرے تم خواب کی تعبیر تو دو | تیرتے دیکھے ہیں شب میں نے ہرن پانی میں
ہیں گہر کان کے بالے کے ثنا ور کرتے | بلبل آئینہ رکھتی ہے وطن پانی میں

غرق ہو بحر تفکر میں نہ نکلا بتیس
تیرنے کا تجھے سکھلا یا تھا فن پانی میں

جیسے ہیں آپ کے یہ طرۂ دستار کے پھول | ایسے ہم نے نہیں دیکھے کبھی شجار کے پھول
قطرے ابرو سے نہا اسطرح جھاڑے اُس نے | جس طرح سان پہ جھڑنے لگیں تلوار کے پھول
ہاتھا پائی میں لڑی ہار کی چھیڑی تو کہا | چل پرے دور ہو مت جھیڑ مرے ہار کے پھول

پڑ گئے نیل یہ رخساروں پہ میرے بتیس
ایسے یہ سخت تھے اُجڑے ترے گلزار کے پھول

زعفراں کے رنگ سے تو کر شراب نرگسی | پیتے ہی بن جائے گا یہ دل کباب نرگسی

۳۷۴

متفرق

(۱) بیپٹسٹ بتیس عروج

(۲) رضواں مرادآبادی

(۳) اسفان

(۴) سفیر لکھنوی

(۵) میجل سردھنہ

(۶) جان کرسچین

(۷) مسز اسکاٹ

(۸) پادری ہیولیسٹ

(۹) بائیلو

(۱۰) بگنولڈ

کوئل شجر انبہ پہ کیا کوک رہی ہے | اور اُس پہ بھی دلکش یہ پپیہے کی صدا ہے
جھینگر کی ہے جھنکار شب تار میں اے جاں | غلغال کی نقال یہ آواز بلا ہے
ہر چار طرف تند ہے پُر شور یہ لیکن | کوچے میں ترے شب کو ہوا نغمہ سرا ہے
ہر نالا بھی دریا ہے ہر اک جھیل ہے تالاب | بارش ہے کہ یہ ارض و سما ایک ہوا ہے
جس برق پیاپے سے شب تار بھی دن ہے | یہ اُسکے تبسم سے تری نشو و نما ہے
اس ابر سیہ مست میں دے جھوم کے بوسے | ساقی مرے حق میں لب مست نشا ہے
بجلی بھی چمک دیکھ چمک جاتی ہے ہر دم | اندھیر ترے بام پہ دیکھا نہ سنا ہے

برسات میں اس تیری غزل سے مترشح
مطلوب یہ ٹھمری کے مضامیں کا مزا ہے

ساغر ہماری خاک کا تو شوق سے بنا — مینا بنا کے کیوں مری مٹی خراب کی
میں تو حجاب میں بھی تجھے دیکھتا رہا — پردہ اُٹھا کے کیوں مری مٹی خراب کی
مطلوب جبیں سے تھا عدم میں گناہ کی — تہمت لگا کے کیوں مری مٹی خراب کی

ناخن ہے ماہِ نو کفِ پا آفتاب ہے — پھرتے ہیں تیرے قدموں سے شمس و قمر لگے
کھُل جائے اُس پہ عقدۂ صوری و معنوی — جس لب پہ تیری مُہرِ کرم بیشتر لگے

کاش در تک جو ترے میری رسائی ہوتی — نیچے نیچے مرے یہ ساری خدائی ہوتی
تقویت دے مرے دل کو لبِ یاقوت ترے تو — ناتواں ہے اسے یاقوتی کھلائی ہوتی

متفرق اشعار

دل نہ رکھتا تھا جو ایجاد کیا آئینہ — حیف اُس نکتہ کو ہرگز نہ سکندر پہونچا

شیخ کا زہد و تقا پر دیکھ رندوں نے کہا — کیا قیامت آگئی دجّال کا خر کھُل گیا

عکسِ رُخ چمکا رہا ہے آئینہ در آئینہ — کیا یہ برجستہ ہوا ہے آئینہ در آئینہ

برسات

برسات میں کیا خوب یہ سبزے کی فضا ہے — جنگل میں بھی اک فرش زمرّد کا بچھا ہے
گلشن پہ ہے جوبن تو گلوں پر بھی ہے رونق — اس ابر بہاری میں ہر اک غنچہ کھلا ہے
بادل کی گرج سُنتے ہی طاؤس وہ بولے — ہر غوک ترشح میں صنم بول رہا ہے

مطلوبؔ شعر گوئی سے گر تجھ کو عشق ہے　　برکت علی نحیفؔ کو اپنا مشیر جان

تو جو اے جانِ جہاں ناز سے ہو جلوہ نما　　کور چشموں کو بھی نورِ بصری پیدا ہو

بیتاب ہوا سینے میں میرے دلِ سوزاں　　بیڈھب یہ پڑا معدنِ سیماب میں شعلہ
رُخ سے ہوا تیرے دلِ مطلوبؔ منوّر　　قائم ہوا خورشید سے مہتاب میں شعلہ

موتی پرو کے زلف میں اختر بنا دیے　　تو نے اندھیری رات میں تارے دکھا دیے
گردش نے چشمِ یار کی قائم رکھا مجھے　　ورنہ فلک نے خاک میں لاکھوں ملا دیے
کی جو تسلیم ناز برداری　　یہ سبب ہے کہ سر جھکا بیٹھے
اتہام آیا ہم پہ بوسہ کا　　اتنا کیوں ہم کو مُنھ لگا بیٹھے
پارۂ دل کیا ہے خاکستر　　ہم بناتے ہیں کیمیا بیٹھے
باز رہ اپنی ہٹ سے او نٹ کھٹ　　گھٹ میں جھٹ پٹ ترا خدا بیٹھے
لو میرزا صاحب یہ رہی آن ہماری　　کس شان سے نکلی ہے مغل جان ہماری
مطلوبؔ یہ کہتا ہے فدا کر کے دل اپنا　　لے جان بھی تجھ پر سے ہے قربان ہماری

برسات میں کیا خوب ہے سبزے کی فضا ہے　　جنگل میں بھی اک فرش زمرد کا بچھا ہے

زلزلہ روئے زمیں پر ہے تمہارے مارے　　لاجرم چرخ ہے گردش میں ہمارے مارے
جب یہی ٹھہری کہ مرنا ہے وصالِ عاشق　　توسنِ عمرِ رواں کیوں نہ ترارے مارے

جنگجو مجھ کو نہیں تیرے ستم سے چشمک	کیوں ہی پھر تجھ کو خدا جانے کرم سے چشمک
آنکھیں پتھرا کے ہوا جسم سراپا پتھر	تھی بتوں کو جو بہت میرے صنم سے چشمک

کہہ دو کہ میرے خوں سے وہ ہرگز نہ آئے تنگ	ہولی میں خوب دھوم مچا کر اڑائے رنگ
پچکاری وہ بھرے جو مرے اشکِ چشم سے	خوں میرے دل کا دیکھ اڑے سرخیٔ پتنگ

تو مجھ سے دل کے لینے میں پہلو تہی نہ کر	صاحبدلوں کا کام ہے لینا ثوابِ دل
چشمِ سبو سے مے سے ہے دل ساغرِ شراب	آنکھوں سے اُس پری کے اُٹھایا حجابِ دل

مے زلفِ معنبر کی جو خوشبو سے معطر	بھٹکائے ہوئے ہند سے تاتار گئے ہم
دریائے حقیقت کا کنارہ نظر آیا	اس بحرِ مجازی کے جو اُس پار گئے ہم

ہو صورتِ وصال تو پھر زندگی کہاں	قائم ہے ہم سے غم کی غذا اور غذا سے ہم
مطلوب تیرا کثرتِ غم سے ہے لاعلاج	داماندہ ہے اثر سے دوا اور دوا سے ہم

دو نفی سے تو ہے اثبات کی صورت جانا	تیری اک ہو گئی مشہور نہیں خوب نہیں

دیکھو اساتذہ نے یہ اُلٹی مثال دی	ابرو کی ہے صفت کہیں پیدا ہلال میں
سوکھا پڑا ہے گرمیٔ فرقت سے کشتِ دل	آنکھوں سے اڑ گئی ہے نمی خشک سال میں

گو بادشہ ہے دل تو مری ہے وزیر جان	اس سلسلے میں میرا جگر ہے امیر جان

پاس میں کس کے گیا کب اور کسی سے کیا غرض　　ہے مجھے اک تجھ سے مطلب اور کسی سے کیا غرض
ہے فقط مطلوب کو تیری رضا کی جستجو　　ہجر ہو یا وصل کی شب اور کسی سے کیا غرض

یہ خوشخرام تیرا ہے تعلیم یافتہ　　طاقت کسی کی ہی جو بدے آسماں سے شرط
اُسکا جگر تو دیکھ یہ کیا بے جگر ہے آہ　　جسکی لڑی ہوئی ہی کہاں آسماں سے شرط
جس شوخ کا ہے روزنِ دیوار آفتاب　　میں اُسکے دیکھنے کی بدُں آسماں سے شرط

رنج ایسے لیے میرے دل پہ لاتا ہے لحاظ　　روبرو اُسکے بہت مجھ کو ستاتا ہے لحاظ

غفلت میں بھی دیکھوں میں تجھے دیدۂ دل سے　　ہرچند نہ ہو دیدۂ بیدار کا موقع

کاکل سے میری آہ کا شعلہ دھواں ہوا　　کالے کے آگے سچ ہی کہ جلتا نہیں چراغ
مطلوب تیرا دل ہے وہ جامِ جہاں نما　　لگتا ہے جس سے عالم جاوید کا سُراغ

اُسکو گلوں نے باغ میں تسلیم کر لیا　　خوشبوے زلفِ یار جو لائی صبا لطیف
جور و جفا میں رنج میں اور درد ہجر میں　　پایا ہے لطفِ یار سے ہم نے مزا لطیف
اُس گل کی نازکی جو لطافت پذیر ہے　　شعلہ ہے عشق کا مرے دل میں بسا لطیف

مصحفِ رخ خطِ گلزار سے تحریر ہوا　　کلکِ قدرت نے یہ مضمون لکھا نستعلیق
سلطنت بہر تصدق نہ مہیا نہ سہی　　جاں نثاری کی ہے مطلوب کو اُسکے توفیق

نقل تصویر تری میں ورقِ دل سے نہ دوں　　دو جہاں کوئی بھی گر دیوے مجھے فی کاغذ
حال اپنی شبِ فرقت کا جو مطلوب لکھے　　تجھ پہ غالب ہے کہ چھا جائے سیاہی کاغذ

ہم ترے عشق میں ہیں حرص ہوا سے بیباک　　ہے مثال اپنی تو مرغابیِ غرقاب کا پر
تیری کلغی ہی سے قائم ہے وجودِ عنقا　　ورنہ پیدا ہی نہیں طائرِ نایاب کا پر
پرِ طاؤس کے مطلوب ہوا پست ہما　　مورچھل ہے جو شہِ حسن کے آداب کا پر

جتنی تھی سب نکل گئی اتنی فقط ہوس رہی　　پھینکئے نقدِ جان بھی تجھ پہ سے یار دار دار
کوچۂ دلربا کی خاک کرتی ہے سب حساب پاک　　دامنِ حرص چاک چاک جامۂ خودی کا تار تار

کیسے ہوں کارگر وہاں اہلِ وفا کے توڑ جوڑ　　اُسکے ہیں بط و ضبط میں جور و جفا کے توڑ جوڑ

مجھ کو ہے اسمیں گفتگو کرتا ہے کیوں حجاب تو　　ہونے دے یار دو بدو پردا اُٹھا کے چھیڑ چھاڑ

تو نے اک آن میں وہ یار بنائی تجویز　　سات پردوں میں جو گردوں نے چھپائی تجویز

منظور اُسکو ہو جو بُلانا ہزار کوس　　ہوں مثلِ برق کیا مرا جانا ہزار کوس
میں تھک گیا پہ عشق کی منزل نہ طے ہوئی　　ہے اک قدم بھی اب تو اُٹھانا ہزار کوس
کس نے مطلوب نہیں کی خواہش　　سب کو ہے میرے حسیں کی خواہش
شوق سے در پہ ترے گھس جائے　　کس کو ہے یار جبیں کی خواہش
کیا قہر ہوا لوا در سُنو یہ لطف و کرم کے طور سُنو　　سب کہتے ہیں جسکو جور سُنو وہ اُسکی عنایت ہے خاص

ذکر جاناں ہی کا اکثر ہے زباں زد اُسکے   میں یہ کہتا ہوں کہ زاہد کی ہی تقریر عبث
حاشیہ چڑھ گیا مطلوب یہ قدرت سے   مصحفِ رُخ پہ یہ خط کی نہیں تحریر عبث

تیرے گر بام تلک کاش رسائی ہو جائے   بخدا مجھ کو تو پھر شوکتِ معراج ہے آج
آبرو بار پہ ہے زلفِ پریشاں مطلوب   چادرِ کعبہ یہ اُوڑھے ہوئے حجاج ہی آج

رمز کو اُسکی نہ پوچھوں گا کہ ٹیڑھی کھیر ہے   سہل اُسکے ہر کنائے میں نکل آتا ہے پیچ
چڑھ گیا مطلوب تیرے آتشِ دل کا دھواں   چرخ سے وہ بڑھ کے دیکھیں کس پہ لاتا ہی پیچ

وعدۂ جور و جفا میں بھی وفا درکار ہے   بیوفا تجھ کو کروں میں اور پشیماں کس طرح
مصحفِ رُخ کی تلاوت شیخ جی سے بن چکی   بوڑھے طوطوں سے پڑھا جاتا ہی قرآں کس طرح

ہے میری آہ نخلِ دلِ شعلہ زن کی شاخ   جوں برق بنکے چمکے ہی چرخِ کہن کی شاخ
باتوں میں شاخسانہ لگاؤ نہ میری جاں   اس گفتگو سے تیری قلم ہے سخن کی شاخ

حالتِ وجد میں شب رقصِ صنم نے کر دی   ایک ٹھوکر میں مرے دل کی ریاست برباد
اس سبب سے نہیں پروا مرے شکوے کی اسے   ہجر کی وصل میں ہو ساری شکایت برباد
اتفاقاً ترے کوچے سے جو ناصح گذرا   عمر بھر کی ہوئی سب اُسکی ریاضت برباد

عشقِ مجاز کر جو حقیقی نہ ہو سکے   جس جا شجر نہ ہو تو غنیمت سمجھ ارنڈ
جن کے مزاج عشق سے ہو جائیں معتدل   ایذا نہ دیوے گرمی نہ انکو ستائے ٹھنڈ

الحب کا عمل رکھتے ہو قابو میں مقرر ۔ بے زر بھی تمہارا ہوا زردار تمہارا
ہیں اشک ترے غم سے خم چشم میں لبریز ۔ پی پی کے سدا سیر ہے سرشار تمہارا

جو مجھ سے گریزاں ہے وہ کچھ تجھ سے نہیں دور ۔ اے جذبۂ دل اُسکو مرے پاس بُلا لا
بجلی نے تری برق کو بیتاب بنایا ۔ بالے سے خجل ہو گیا مہتاب کا ہالا
برگشتہ جو وہ مردمکِ چشم ہے مجھ سے ۔ مطلوب نظر آتا ہے کچھ دال میں کالا

دل وصل میں کھلتا ہے مرا مثلِ گُلِ تر ۔ تو ہجر سے اُس کو نہ بنا نا گُلِ لالا
اک دم میں ابھی آتشِ وحشت کو بجھا دے ۔ بہتر ہے کہ ٹوٹے نہ مرے پانوٗں کا چھالا
اُمید قوی ہے کہ دلی تیری مُرادیں ۔ بر لائے گا مطلوب خداوند تعالےٰ

نقرئی کاسہ جو یہ بدر بنا پھرتا ہے ۔ حُسن کی تیرے یہ کرتا ہے گدائی مہتاب

پھینک دیتی ہے نگہ جنبشِ ابرو دیکھو ۔ تیرے چلّے سے نکالے ہے کماں آپ سے آپ
سُرمگیں آنکھ کا تیری جو کہیں ذکر کروں ۔ بند ہو جائے ابھی میری زباں آپ سے آپ

اپنی سی تیری جو صانع نے بنائی صورت ۔ نہ چھپی حُسن کے پردے میں چھپائی صورت
مہر سے میرے یہ کس مُنھ سے مقابل ہوگا ۔ بدر پھرتا ہے لئے اپنی پرائی صورت

اُس بُت کی خامشی سے یہ عقدہ کھُلا مجھے ۔ کلمے سے آئے ہیں لبِ شیریں دہن کے چوٹ

نمونۂ کلامِ طالب

(میجر جلٓین فیلوز)

م جولیں

ہائے طالب دیکھنے کو اُسکی صورت کیلئے — مُرغِ دل تڑپے ہے کیسا اُڑکے ملنا چاہیئے

ہر رنگ وگُل میں تیری قدرت کھلی ہوئی ہے — تصویر تیری یہ ہی خود کیوں چھپا ہوا ہے

تو شکل اپنی مجھ کو جب سے دکھا چکا ہے — ہے دن کو آہ ونالہ شب گریہ و بُکا ہے
کیا کیا کروں بیاں میں سوزِ دروں کی حالت — سینہ ہی سارا بریاں دل بھی جلا پھُکا ہے
فرہاد وقیس وامق پہونچے بمنزلِ عشق — ڈھونڈھا ہی جس نے جس کو آخر وہ پاچکا ہے

انسان ہو کے آیا چاہے جو فضل کر دے — اپنا شفیع عیسے چاہے جو فضل کر دے
اندھے کو آنکھ بخشے گونگے کو دے زبان وہ — اُس پر یقیں جو لایا چاہے سو فضل کر دے

انتخاب دیوان مطلوب

(۱۲۸۶ھ ہجری)

عیسیٰ مسیحا ناصری برحق ہے جلوہ نور کا — انساں کی صورت سے بنا قدرت سے شعلہ طور کا
یہ جبزولا ینفک کا نکتہ زندگی نے حل کیا — اس عمر کا بڑھنا ہوا گھٹنا شب دیجور کا
ہے عشق کی یہ انتہا مطلوب طالب بن گیا — اب میرے آگے کم ہوا رتبہ بہت منصور کا

نمونۂ کلام کرنل جان بیپٹسٹ فیلوز متخلص بہ جان

جاں بعجز و نیاز می دارد | از بزرگاں وسیلہ می دارد
ناشناس ست رمز دانائی | بتو دارد رجا شناسائی
پُر ز عصیان و جُرم ہائے کثیر | دور خوبی کسے سبے تقصیر
یا الٰہی تو مکرمت فرمائے | سر مارا تو ہوشمند نمائے
تو غفور و رحیم و من بدکار | ہر چہ بہتر بود برانم دار
از سر مصرعہ حرف نام حقیر | تو علیمے گناہِ من بپذیر

کریا کرم کن کہ من کہترم | بیچاں زراہِ خودلے حق سرم
اگر نیکم و گر بدم پُر گناہ | بجز تو کسے نیست دیگر پناہ
چناں کن کہ ہستی سزاوار آں | مکن بامن آنساں کہ ہستم چناں
تو غفار ہستی و من بر ترم | امید از تو داریم فضل و کرم
بایاں بدارا اے خدا یا مرا | کہ دیگر ندانیم غیر از ترا
بدنیا بیچاں تو ایں بندہ را | مکن خوار و زار ایں سرافگندہ را
الٰہی چو بسیار درماندہ ایم | کرم کن کہ بسیار نا خواندہ ایم
گناہاں کہ داریم بیش از شمار | تو از فضل آں جملہ را درگذار
بروز قیامت کہ آئندہ است | ازاں روز ایں بندہ ترسندہ است

دراں روز مارا مکن شرمسار
مگرداں ز ایماں دلم زینہار

اطالی نسل کے شعراء

(۱) کرنل جین بپٹسٹ فیلوز   جاَن

(۲) میجر جولین فیلوز   طاَلب

(۳) سر فلارنس فیلوز   مطلوب

در سایۂ چند چوں ہما پیدا نیست ۔ چوں دردِ دل مرا دوا پیدا نیست
بیگانہ فراموشدہ زابنائے جہاں ۔ در صحبتِ آں یارِ و آشنا پیدا نیست

ہر صبح نوائے ارغنوں می آید ۔ ہر شام شراب لالہ گوں می آید
ہر وقت دگر حال فراسو بینی ۔ ہر چیز کہ از خاک بروں می آید

ایں خمکدہ را حالِ دگر می بینم ۔ از جیب سرو کارِ دگر می بینم
فارغ نشود بہ توبہ ہرگز زگناہ ۔ عذرِ گنہ از گنہ بتر می بینم

زاہد کہ بظاہر است عابد دلخواہ ۔ از مکر و فریب است بباطن گمراہ
بر فعلِ بدش چناں چنیں باید گفت ۔ لَاحَوْلَ وَلَاقُوَّۃَ اِلَّا بِاللہ

انتخاب کلام جان ایمٹ

جھوم جھوم صحرا پر ابر کو بہار آیا ۔ لو جنوں مبارک ہو موسم بہار آیا

مرا کے پنجۂ گل می فریبد　　تو با دستِ حنا پاینده باشی
نقابے در کشیدی بر رُخ خویش　　بہ محفل شکل مارا دیدہ باشی
رُخ خود را تو خود گر دیدہ باشی　　چو زلف خود بخود پیچیدہ باشی
بوصلت نیز شادی مرگ باشم　　چرا بیجا زمن رنجیدہ باشی

خواہم کہ تو بیار غزل خواں بدر آئی　　از بزم سخنگو و سخنداں بدر آئی
تا صبح نہ برباد رود خاطر جمعت　　در شام چو با زلف پریشاں بدر آئی

آویختہ ام شانہ صفت در موسے گیسو　　اندیشہ مرا نیست از بن و ز سیاہے
من قانع ام از رنگ رُخ کاہ رُبائے　　از کس نہ گرفتیم بمنت پر کاہے
مارا ز پریشانیٔ خود خاطر جمع است　　ہرگز نہ کشم منت آں زلف سیاہے
بے لعل لبت غنچۂ دل ناتواں شد　　جاں را ز پیام تو شود رسم وراہے
صد حیف عنایت ز تو داریم فراسو　　نظارہ میسر چو شود بر سر راہے

رُباعیات

اے آمدنت قرار و جانِ دلِ ما　　اے شمع رخت زیب دہِ محفلِ ما
یک تیغ نگاہ تو تمنّا دارد　　مقتول تغافلت دلِ بسملِ ما

آں دلبرِ طناز بسنتی پوش است　　از دیدن او جان و دلم مدہوش است
برجانِ فراسو تو منہ تقوے را　　آں یار پریزاد اگر مینوش است

ترا از عالمِ نورنگی یاد ست اے نادان — تو چون بلبل شدی نالان و عالم غنچہ سان خندان

بسکہ بدست سیم ہوش نمی دارم من — پند ناصح چہ کند گوش نمی دارم من

تہ تیغ تو واگزاشت نماز — ہر کہ از خونِ خویش کرد وضو

پر چہ دل بجائے نامہ دہم — قاصدِ اشک می رود آنسو

از سرِ عشق لالہ رو نہ گزشت — دانم از دستِ این دل بد خو

دلِ خود کن فزا سو صاحب صاف — جلوہ آراست روے او ہر سو

ہلالِ آسمان یکسو و ابروے صنم یکسو — چنان باشد کہ داسے یکسو و تیغ دو دم یکسو

ہر دم از سینہ کشم نالۂ و آہے تازہ — گر سوے غیر کند یار نگاہے تازہ

بسکہ خوناب جگر مردم چشم آرد — او نگاہے چو کند بر سرِ راہے تازہ

شنیدہ ام زلبِ بلبل این سخن تازہ — بہار تازہ و گل تازہ و چمن تازہ

زفیضِ ابرِ بہاری شدہ چمن تازہ — نہالِ سرو و سمن تازہ نسترن تازہ

زحالِ زارِ غریبان کجا خبر داری — تراست انجمن افروز انجمن تازہ

کسے نہ گفت بہ یوسف زگریۂ یعقوب — کہ برد باد بوے بوے پیرہن تازہ

بنال زود دلا نیست وقتِ خاموشی — کہ عندلیب بہ باغ است نوحہ زن تازہ

من از شاخِ نرگس گرفتیم خامہ — نویسیم بہ برگِ گل شوق نامہ

دل و جانم ربودی زندہ باشی — مرا بے جان نمودی زندہ باشی

اگر در غم شود این جملہ عالم — ہمیں گویم کہ تو فرخندہ باشی

ز ناکامی نه ریزم فاش اشک از غیرتِ دشمن — نهاں در موے چشمِ خونفشانم ہست طوفانم

من آں رندم که در شورِ قیامت — ہزاراں شور و غوغا میرسانم

چو گریاں دید ما را باغباں گفت — که دردِ دل به گلها میرسانم

برد آں شوخ ز جاں صبر و قرارم چه کنم — نکنم چوں دمِ نے نالۂ زارم چه کنم

دیدۂ دو داغ دل آشوب قیامت دارد — در شبِ تار ستاره نه شمارم چه کنم

نه نمایم ز عدم قصدِ رسیدن بوجود — دیده بر بندم و از خوابِ گراں برخیزم

ہیچ امیدِ شگفتن ز لبِ لعلش نیست — صبح از صحنِ چمن چاک گریباں گزرم

سخت تنگ آمدم از قیدِ تعلق ایں جا — شوم آزاد و ازیں بند شتاباں گزرم

نشاں زنگِ دوئی بر رخِ آئینۂ دل — یا در کعبه نشیں یا سرِ بت خانه نشیں

چوں گدایاں پئے نانے بگدائی مخرام — ساغرِ مے خور و رندی کن و مستانه نشیں

علاجِ سوختگاں کن ز راسے سوختگاں — که گفته اند شد آتش دواے سوختگاں

برنگِ شیشۂ مے آتش از بغل برخاست — به بزمِ باده کشاں گشت جاے سوختگاں

گہے بگریه و گاہے به خنده می سازم — خیالِ روے تو باشد ہواے سوختگاں

ہر چه ساماں پیشِ خود داری بدہ دلدار را — در محبت بے سر و ساماں می باید شدن

بسته کن دل را بزلفِ کافرِ عاشق کشی — بند چوں در رشتۂ ایماں می باید شدن

بگوشِ او برسد گر کلامِ رنگینم　　میانِ باغ نہ بلبل کشد ترانۂ خویش

بجاں رسید و بجاناں نہ شد رسیدنِ دل　　بساں چکیدنِ اشک است ہم طپیدنِ دل
بپوش دیدۂ ظاہر نگر بحضرتِ عشق　　کہ سجدہ ہست دراں جا بسر خمیدنِ دل
ز جیبِ فکر سر خود بروں نمی آرد　　بدیدِ غنچہ مگر پیرہن دریدنِ دل
فراسو آہ بہ ہجرِ تو سوزہا دارد　　گہے چو شمع بیا بہر حال دیدنِ دل

مدام گردِ بتِ گلعذار می گردم　　فتادہ ایم ولے سایہ دار می گردم
بہ بیں ہوائے سرِ من کہ گردِ خانۂ دوست　　چو گرد باد بصد اضطرار می گردم
دلِ چو پارۂ سیماب در بغل دارم　　کہ اشکبار چو ابرِ بہار می گردم
خریدارش شوم با صد دل و جاں　　اگر او را بسرِ بازار بینم
نہ برخیزم بہ محشر ہم فراسو　　گر او را ہمرہِ اغیار بینم

ز فیضم گلستاں شدہ دشتہا　　مژہ ہمچو ابرِ کرم داشتم
برفتم فراسو و گفتم دعا　　سبک عزمِ ملکِ عدم داشتم

در محفلِ خویش بے تو ساقی　　از چشمِ پُر آب جام دارم
آزردہ مشو ز مستیم ہیچ　　در دستِ دگر زمام دارم
غائب مشو ز چشمِ من اے نورِ دیدہ ام　　من بر بیاضِ دیدہ شبیہت کشیدہ ام
جانم بیا کہ جاں بلبم دل طپیدہ ام　　صد بار دیدہ ام و ہنوز تشنہ دیدہ ام
کرد چوں مو مرا سیہ بختی　　کاکلش را بلائے خود دیدم

بہ جلوہ نازِ تو بزمِ چمن برافروزد چراغ چشمِ گُلِ یاسمن برافروزد

چشمِ فتانِ تو صد فتنہ اگر انگیزد نیست عاشق کہ ز نظارۂ تو پرہیزد

بغض از دل چو بدر رفت وفا پیدا شد زنگ از آئینہ کم گشت صفا پیدا شد
من ندانم چہ فسون غیر بہ گوشش بدمید کز دلِ یار وفا رفت و جفا پیدا شد

مرا اندیشہ می آید رخِ ساعدِ نازک بہ آزارِ دلِ ما در پئے آزار می باشد
نماند چوں پریشانی دل و جانِ مرا بارے دلم آشفتہ تر از طرّۂ طرار می باشد

دولت آنست کہ او را نرسد بیم زوال عوضِ گنج مرا خلوتِ جاناں باید
نالہ ہا می کنم و گریہ بسے می آید چہ کنم در دلِ من یاد کسے می آید

بر درِ کعبہ و بُت خانہ مقید نہ شوم عشق ہرگز طلبِ سبحہ و زُنار نہ کرد

خلعتِ مہرت چہ بر قدِ دلِ ما خوشنماست در رُخِ ما ہر زماں موجود سیماے دگر
صد اُمیدِ ما بدستِ نا اُمیدی شد اسیر گریہ ام در آستین است از تمناے دگر
آرزوے صد داری بر روش افتادہ باش میرسی از خاکساری ہا بہ بالاے دگر
عاشقاں را در قیامت بر جمالش کار نیست دیدۂ عاشق نمی بیند تماشاے دگر

دلم کنی چو بُتِ سنگدل تو خانۂ خویش کنم چو سنگِ حرم سنگ آستانۂ خویش

طوقِ وفا در گلو آمده چوں فاختہ — کارِ من افتادہ است از قدِ دلجوے دوست
کعبہ و ہم بتکدہ کافر و دیندار را — ہست چو قبلہ نما دیدۂ من سوے دوست
آبروے بسملاں گہ بسرِ خاک و خوں — گاہ سرِ کشتگاں بر سرِ زانوے دوست

جان بلب آمدہ ایں خشکئ لب را چہ علاج — دیدہ چوں آئینہ دارد طلب را چہ علاج
غیر با یار خوش نمے آید — پیشِ گل خار خوش نمے آید
در فراقِ تو جانِ من ما را — زیست زنہار خوش نمے آید

غیر ہمراہِ یار می آید — ہم خزاں ہم بہار می آید
دلِ من ہمچو صید مضطرب است — شاید آں شہسوار می آید
می کنم رقص ہمچو دیوانہ — کاں پری درکنار می آید
گاہ گاہے چہ شود گر تو قدم رنجہ کنی — ہست از خانۂ تو خانۂ من گامے چند
ایکہ یک لحظہ ندارم بفراقِ تو قرار — حالم آخر چہ بود گر شود ایامے چند
مست و مدہوش مدام است فراسو صاحب — ہست نوشیدہ ز میخانۂ تو جامے چند

خال ابرو چہ عجب ترک پسر ہا دارند — بہرِ قتلِ دلِ من تیغ و سپرہا دارند
ایں چنیں حسن و ادا ہا کہ تو داری باللہ — نہ ملک ہا نہ پری ہا نہ ملک ہا دارند

بہ سیرِ گلشنِ فردوس ہم نہ گردد خوش — ہر آں دلے کہ بہ ہجرِ تو خار خار بود
دمے بہ کلبۂ احزانِ من کرم فرما — کہ مہر و لطف نہ اطوارِ شہر یار بود
عزمِ گلستاں بتِ من می کند — رونقِ دیگر بہ چمن می کند

گر فرآسو رشحۂ معنی چکد از شعرِ تو — از بہارِ ابر گوہر باری باید گذشت
فریبِ عاشقی خوردم فرآسو — چرا ظاہر کنم رازم نہان نیست
کجا خیزد صدائے آشنائے — کہ این جا نم درائے کاروان نیست
چرا بر مسندِ جسم می نشانند — مرا خوشتر ز کوئے دوستان نیست

نغمۂ شیرین دہنم آرزوست — بادِ بہارِ وطنم آرزوست
شورِ قیامت شود از گورِ من — نشو و نمائے کفنم آرزوست
دیدیم چہ خوش خواب کہ زان چشم پر آبست — سامانِ شراب ست و کباب ست و ربابست
گاہے نہ رسیدی بہ تماشائے طپیدن — از آب دم تیغ ہمہ دم دم آبست
قتلم کردی مبارکت باد — تیغِ جورت سرم بریدہ است
من از غمِ روزگار رفتم — مارا غمِ روزگار نگذاشت
آمد غمِ او بہ خلوتِ دل — امید در انتظار نگذاشت
عمر یست کسے ز لطفِ مرہم — بر سینۂ داغدار نگذاشت
یارا ز بادہ برافروختہ رخسار کجاست — تا ازان بہرہ برم دولتِ بیدار کجاست

یارب دلم دو نیم ز تیغِ نگاہ کیست — چشمم کہ گریہ میکند این از خواہ کیست
دردِ ہجران را دوائے دیگر است — نسخۂ دیگر شفائے دیگر است
در دلم آہِ سحر مثلِ صبا ست — در چمن زارم ہوائے دیگر است
بیوفا را با وفا بودن خوش است — دلربا را آشنا بودن خوش است
نامرادی میدہد ہر دم مرا د — در جہان بے التجا بودن خوش است
ہمچو سلطان گر نداری تخت و تاج — با گدا بر بوریا بودن خوش است

مثلِ آئینہ چشم وا دارم | چہ بلا دردِ انتظارے ہست
گشتہ ام مائلِ لبِ میگوں | مستی و شوقِ بادہ خوارے ہست
دستے شد بہ ہجر می نالم | نہ تسلی نہ غمگسارے ہست
مہر و اخلاق تو اے یار وفادار کجاست | مہربانیست کجا شفقتِ بسیار کجاست
من چرا بندۂ حسنت نہ شوم جانِ جہاں | بہ جہاں چوں تو دگر شوخ طرحدار کجاست

دل داغدار خوب تر از لالہ زار ہست | از لالہ زار خوب دلِ داغدار ہست
نرگس کجاست آنکہ بہ صحنِ چمن شگفت | ایں چشمِ عاشق ست کہ در انتظار ہست

از جلوۂ تو حالِ فرآسوشدہ دگر | برقے عجب بہ خرمنِ خار و خسک گذشت

زنداں رسیدہ را بہ تماشا چہ حاجت ست | شُد موسمِ بہار بہ غوغا چہ حاجت ست
باشد مرا خمارِ شکن چشمکِ پری | مارا بہ جام و شیشہ و صہبا چہ حاجت ست
منصور خواند راز انا الحق بہ سوئے خاک | در دل خیالِ عرشِ معلّا چہ حاجت ست

درونِ سینہ چو بشکست دشنہ ہائے دلم | برائے من ز ازل آمد ایں عذاب درست
ز عمر رفتہ بسر شد اگر چہل سالم | نماند یاد مرا چوں خیالِ خواب درست
دلم شکست ز جورش مگر بہ کن ناصح | ز مومیائی وصلش پئے صواب درست

از سر و نیائے دوں یکبارمی باید گذشت | از امید و وعدۂ دیدار می باید گذشت
برد چوں بادِ خزاں رنگِ طراوت از بہار | ہمچو بوئے گل ازیں گلزار می باید گذشت

بر درِ میخانه سر چون برهمن سودم سبے — رام ما هرگز نه شد یارب بتِ بے پیر ما

چسان از قیدِ عشقت اے پری بیرون کشم پا را — که دامِ طائرِ دل کردهٔ زلفِ چلیپا را
مکش تیغِ جفا اے رشکِ گلشن بر سرِ عاشق — چه سازی زیبِ دستارت گلِ آزردگی ها را
عجب دریا دلی در شیشهٔ خود ساقیا داری — طلسم است این به کوزه بند کردی موجِ دریا را

نیست خط بر عارضِ چون ماهِ تابانِ شما — سبزهٔ سیراب می دارد گلستانِ شما

عاشقِ مفلس دلدادهٔ بے سامانم — برد شوخے ز کفم نقدِ شکیبائی را
مجبوریٔ عقلست گرفتاریٔ دنیا — خود را نه فروشی به خریداریٔ دنیا
تا کے برخِ آئینه مشغول بمانی — آرایشِ دنیاست ز گل کاریٔ دنیا
دوش از برِ یار رفت و با اغیار بر آویخت — آزردگیم گشت ز غمخواریٔ دنیا
گشت خاکِ درت اورنگِ جهانبانیٔ ما — گشت نقشِ قدمت افسرِ سلطانیٔ ما

مارا دلِ برشته ز عشقِ تو سبز بود — مزرعِ عمر از دمیدنِ این دانه شد خراب
در وجد آمدند ز شوقت سم پری رخان — در بزمِ غیر نغمهٔ مستانه شد خراب
در عشقِ شمعِ روے تو پروانه شد خراب — در گرد باد کوے تو دیوانه شد خراب
آب و گلم نیامده در کار هیچ خلق — سوراخ در سبو شد و پیمانه شد خراب
من شدم از وضعِ یار رہیا حراب — سینه ام از داغ دار رہیا خراب
چشمِ مارا کرد زار رہیا خراب — دل شد از شعله فشار رہیا خراب

بیا اے دل افروز جاں تازہ کن
جہاں را بہ نشر پُر آوازہ کن

بیا ساقی اے مایۂ انبساط
جہاں را جمالِ تو باغ نشاط

شد ند از کمالِ شرف کامراں
گرامی رفیقاں ہمہ افسراں

بہ لطفِ خداوندِ جاں آفریں
برآمد مُرادِ محبانِ دیں

تو با زیب ایں بزم را سازدہ
بدستم عنانِ سخن بازدہ

کہ سازم من ایں داستاں اتمام
فرازیم سرور دل خاص و عام

فتح نامہ گفتم بہ لفظِ دری
کشادیم بر خویش کسوت زری

فرآسو دلم از سخن سیر نیست
سخن ہا چہ تیر ست شمشیر نیست

شد آرایشِ نظم ایں داستاں
بہ سیر و تماشاے خورد و کلاں

دریں داستاں سفتہ شد گوہری
پری پیکراں را شود زیوری

دریں قصہ نظمے بہ چستی گذشت
کتاب سخن را درستی گذشت

انتخاب دیوان فارسی از فرآسو صاحب

بر صفحۂ حمدت چو رواں شد رقمِ ما
حقا کہ یکے شد دو زبانِ قلمِ ما

در عالم حیرت چہ سر در سرت فرآسو
چوں عمر شرار ست وجود و عدمِ ما

دمے اے شعلہ خورسے کہ در کوے تو افتادم
برنگِ کاہ ہمراہِ صبا طے کردہ منزلہا

بہ ہنگامِ وصالِ دوست عمرِ خضر میخواہم
بہ گویم تا بہ جیشِ شوق مجمل ہا مفصل ہا

در دل او اثر نہ کرد افسوس
نیست در نالہ ام رسائیہا

ہاں منم دیوانۂ ات برکن جدا سر از تنم
کاکلت زنجیر ما و ابروت شمشیر ما

زساہمل شروع شد ستم پروری
بہر سو شروع گشت غارتگری

روا کرد بیداد ہا بے حساب
کہ رفت از دلِ خلق آرام و خواب

رسد را نمودند غارت بہم
بشد رہرواں را اذیت بہم

جہاں در جہاں گنج برداشتہ
ہنود و مسلماں دو سر داشتہ

سپاہاں پراگندہ از ہر درے
کہ ہمراہ ساہمل شدند بے زرے

پے غارت ہر چند پور آمدند
بساہمل تلنگان باہم شدند

باغواے افغان ہر چند پر
پے غارت ما رسیدند شر

ہمہ آں دہاقینِ آتش پرست
پے سوختن وا دا آتش بدست

سپاہمل گرفتند کساں را ازاں
رسیدند بر فرقِ ما ناگہاں

کہ درخواب بودیم من آں زماں
رسیدند تلنگانِ باگو جراں

ہمہ کس گرفتند اشیا و گنج
کہ در دستش افتاد بے دست رنج

رسیدند بر فرق ما بے دریغ
نہادند سنگین کشیدند تیغ

زِ ن بختی بائے مرا بستہ کرد
زِ جا بک تنِ ہر دو را خستہ کرد

زِ شرم و حیا سرنگوں داشتم
کہ از گریہ حالِ زبوں داشتم

نہ آمد کسے بر سرم دوستدار
فلک کرد با حالِ ما چشم چار

کہ از چوب بشکست پشت و کمر
نہ آمد سوے رحم بیداد گر

تن و جسمِ ما ہر دو گشتہ فگار
رواں خوں ز تن اشک از دیدہ زار

ہمہ مال و اسباب را خواستند
کشیدند و بستند و برداشتند

گرفتند ہمہ زیور و سیم و زر
شدم بستہ لب خامش و چشم تر

بیالے بروج شرف آفتاب
بدہ آں مئے احمر لعل ناب

رسیده بهر چند پور پیاده پا — ز عقبش کسے نے کسے پیشوا
به تن خرقهٔ گیر دارنگ داشت — بهر رنگ او رنگ نیرنگ داشت
که در گردنش سبحه از چوب بود — که رد راج آنرا بخوانند هنود
ز چوب سیه سبحه بر سینه بود — که بالاے او در گلو تو نبه بود
کدوے تهی مغز را تو نبا نام — همی کرد با هندوان رام رام
نمیداشت جز کرتهٔ دیگر لباس — تنش بود عریان خودش بیحواس

همه روز با صاحبان آمدند — رسیدند و از من امان خواستند
که یک یک دران صاحبان کجکلاه — گرامی تر از صد هزاران سپاه
رسیدند بر ما کرم داشتند — پریشان دل و چشم نم داشتند
همی خواستم بے نیازی کنم — بوا ماندگان چاره سازی کنم

درین رزم باشند بسیار کس — که از زندگی خود کشانند نفس
رعونت نباشد دلِ پاک را — بزیور چه زینت تنِ خاک را
جهان زیرِ فرمانِ او رام شد — چو دل رام گردید آرام شد
جهانے چو از عدل آباد شد — بعهدش دلِ عالمے شاد شد

بیا ساقی از بخت برگشته ام — خراب و پریشان و سرگشته ام
که از تشنگی جان بیتاب شد — مرا خواهشِ بادهٔ ناب شد
بیا خضر ما شو تو این دم شتاب — تواتر بده دو سه جامِ شراب
شود خاطرِ غمزده را سرور — بکن از دلِ ما غم و رنج دور

خواب کیجے کہاں عیش و نشاط | ہر جگہ پسوؤں کی ہے افراط
خالی اُن سے کوئی مکان نہیں | چین اب زیرِ آسمان نہیں
گہ تہِ پشت سُرسُراتے ہیں | گاہ پہلو میں کاٹ کھاتے ہیں
تنگ ہے خلق پسوؤں کے ہات | نیند آتی نہیں کسی کو رات
شیخ کو جانیو نہ شب بیدار | پسوؤں کے سبب سے ہیں بیزار

انتخاب مثنوی فارسی مسمیٰ "ظفر الظفر"

(فتح نامہ انگریز)

بایں رزم نامہ چو پرداختم | نخستیں ز میرٹھ بیاں ساختم
ز خیلِ سپاہان بدکار خو | ز آقائے خود گردیدہ رزم جو
بہر سو زدیدن نظر دوختند | تر و خشک ہیزم بہم سوختند
ز ہر سو سپاہاں ہمہ کینہ خواہ | برفتند در عرصۂ رزم گاہ
زن و مرد ہم کمسن اطفال را | بکشتند در جا و ہر جا بجا
نہ بیند کسے زندہ ناموس خود | ہراساں شد از جانِ مایوس خود
سرِ پشتۂ مردگاں صد ہزار | فتادند زاغ و زغن بے شمار

حکیم خردمند والا مقام | کہ ٹبسن ازاں ڈاکٹر بود نام
کہ از دستِ کوتہ زبانِ دراز | ہمی داشت در صاحباں امتیاز
ہماں ڈاکٹر ٹبسنِ ہوشمند | ز دستِ زمانہ کشیدہ گزند
بناچاری از قدرتِ کردگار | کہ از خوابِ خور ہم نمیداشت کار
ز دہلی بروں گشت آں دلفروز | خدا را پرستش کناں چند روز

تلے اوپر کہاں ہیں آسماں سات — پھپھولے پر پھپھولے ہیں یہ ہیہات
تپش اسکی نہیں یہ بے سبب اب — خمارِ نشہ سے ہے مہر کو تپ
گلاسوں کی ہے یہ کثرت تواتر — ہجوم انجم کا ہو جوں آسماں پر
ہوئی ہے اسکی شدت اب یہاں تک — شرارت اُس کی پہونچی لامکاں تک
فلک جو شکل بوتل کی بنا ہے — بشکلِ جام گردش میں ہوا ہے
نہ کیوں ہو چرخ ہفتم پر زحل تنگ — یہ اُسکا حرارت سے ہوا رنگ
سحر کو مہر جو گردوں پہ آیا — نشہ کا نام سُن کر تھرتھرایا
فلک پر رقص یہ زہرہ کوکب ہے — کہاں ہے ناچ یہ لرزہ کی تپ ہے
جو بوتل انجمن میں سرنگوں ہے — عطارد کا گلے پر اُسکے خوں ہے
فلک پر کب ہیں اختر جگمگاتے — لرزتے نشہ سے ہیں تھرتھراتے
ہوا ہے قہر یہ اللہ کیسا — چلا ہے دورے کا آہ کیسا
نشہ میں کوئی اوندھا لوٹتا ہے — کسی کا پائجامہ پھٹ گیا ہے
نشہ میں جو کہ بیخود ہو گیا ہے — کفن میں جیسے مردہ سا پڑا ہے
دعا یہ ہے مری اے ربّ غفار — یہ ہو جاوے جہاں سے جلد فی النّار

پسّو نامہ

اب تو پسّو بہت ستاتے ہیں — رات کو کاٹ کاٹ کھاتے ہیں
تن دودوڑوں سے پھل رہا ہے تمام — شب کو آتا نہیں ذرا آرام
سارے اعضا میں اُٹھتی ہے خارش — اور خارش میں تھر درد و تپش
تن کیا ہم نے سُرخ کھجلا کر — جم گیا خون جابجا آ کر
پسو دیتے ہیں اب بہت آزار — سوتے ہیں چارپائی پر لاچار

سب میں شامل اور جدا ہے | وہی خدا ہے وہی خدا ہے
رنگ اُس کا ہر گل میں پیدا | جز میں ہے اور کُل میں پیدا
شعلہ میں اور طور میں وہ ہے | ظلمت میں اور نور میں وہ ہے
کُل اور جز میں شان وہی ہے | سب قالب میں جان وہی ہے
مجھ سے کب ہو صفت خدا کی | وہ نوری اور میں ہوں خاکی
ارض و سما اور مہر سے تا مہ | ہے وہ سب میں اللہ اللہ
دیدۂ غور سے جس جا دیکھا | نہاں ہے سب میں سب میں پیدا
کعبے میں ہے اُس کا چرچا | بُت خانے میں اُس کی پوجا
مُہرِ خموشی لب پر بہتر | عجز و ادب ہے سب پر بہتر

مذمتِ میخواراں

یہاں ہے گرم دورِ جامِ گلگوں | کیا صوفی کے دل کو جس نے پُرخوں
سحر اور شام ڈھلتی ہے برانڈی | پڑی قدموں میں روتی ہے برانڈی
جلیسِ بزمِ مے ہے صاحبوں کی | انیسِ جاں یہ شے ہے صاحبوں کی
خدا کا خوف نہ عیسےٰ کا ہے ڈر | نہ ہے اندیشہ کچھ از روزِ محشر
اسی کی رات دن ہی یاں مدارات | عداوت جی کو ہے ایمان کے سات
اسی بد کا پڑا ہے عکس کالا | ہے جرمِ مہ میں اس نے داغ ڈالا
اسی کالی برانڈی کا نشاں ہے | گھٹا نیلی بروے آسماں ہے
اسی کا چرخ پر سایہ پڑا ہے | جو نیلا ابر آ سر پر کھڑا ہے
بہت بارش کا باعث سے سو کیا ہی | برانڈی میں یہ پانی چھانتا ہے
شفق سے کب ہوا چرخِ کہن سُرخ | حرارت سے ہی مے کے اُسکا تن سُرخ

جو چاہا کہ عشق اپنا ظاہر کرے | دلوں پر خلائق کے باہر کرے
اُسی کے سبب سے ہوا ہے عیاں | ثریا سے یاں لیکے تا لامکاں
زیادہ بیاں کھولیئے کیونکہ لب | سبب اسکا یہ ہو کہ جاے ادب
زباں نے مری زور پایا کہاں | کرے جو کہ قدرت کا سارا بیاں

از گناہاں زیر نقصانیم ما | لیک خود را بندہ اتؐ دانیم ما
میں سراپا خستۂ پُر تقصیر ہوں | پُر گنہ ہوں اس لیئے دلگیر ہوں
از گناہاں در پریشانی منم | ہست اُمید از تو نادانی منم
تیری خدمت سے میں کب معزول ہوں | چاہتا ہوں بندۂ مقبول ہوں
چاہیئے بخشش مجھے تو کبریا | نطفۂ آدم سے ہوتی ہے خطا
رستہ کے باشد اسیر دام تو | گر شود آزاد باشد رام تو
کیجیو مت آستاں سے اپنے دور | مجھ کو رکھیو گمرہاں سے اپنے دور
در حمایت تست جملہ اولیاؐ | در کفالت تست جملہ انبیاؐ
خالق آدم و میکائیل تو | مبدع توراۃ و ہم انجیل تو
سر اسرافیل و عزرائیل تو | مالک ہابیل و ہم قابیل تو

ثنائے صانع بے چوں ہے بہتر | کیا کاخ فلک جس نے منوّر
بسان چار دیوار عناصر | کیا اُس نے چراغ جاں منوّر

انتخاب مثنویات

حمد خداے پاک لکھوں میں | وصف کُل ادراک لکھوں میں

لکھ فرا سو تو اُسکا حمد و بیاں — خلق جس کے ہے نُور سے تاباں

حمد اُس کی ادا ہو تجھ سے کہاں — خشک ہوتی ہے یہ سخن میں زباں

وصف اُس کا کہا نہیں جاتا — اور چُپ بھی رہا نہیں جاتا

لیجیے چُوم اُس کے دونوں ہاتھ — عشق اور حُسن کو بنایا ساتھ

ہے اُسی سے چمن کا آبِ رنگ — جس نے بلبل کو بھی دیا آہنگ

دل میں عاشق کے بھر دیا ہے درد — آہِ مستوں کو دیا دمِ سرد

عشق کا دل میں ہے اُسی کے درد — جس کا دل گرم اور دم ہے سرد

اسقدر ہے شراب عشق کی تیز — دیدۂ و دل کے جام ہیں لبریز

بحرِ الفت میں اسقدر ہوں غرق — کفر و دیں میں نہیں سمجھتا فرق

نورِ صبحِ بہار پر دیکھا — سبزۂ نو عذار پر دیکھا

ر دل سے پہلے حمدِ خداوندگار — کیا جس نے عشقِ بتاں آشکار

کہیں عشق اور حسن پیدا کیا — دلوں کو کہیں اُس نے شیدا کیا

ہر اک رنگ میں آپ ہو کر عیاں — دکھاتا ہے کیا کیا وہ نیرنگیاں

ہیں نازنیں اور محبوب ہے — کہیں عاشقِ زار مجذوب ہے

چمن میں کہیں سبزہ و گل ہوا — کہیں وہ دل آشفتہ بلبل ہوا

بت کی آڑ اُس نے لے لی کہیں — بنا قیس وہ اور لیلی کہیں

ہیں دلرُبا شوخ شیریں رہا — کہیں بن کے فرہاد غمگیں رہا

ہیں شمع ساں بزم میں آ گیا — جھلک نور کی اپنے دکھلا گیا

سر آپھی وہاں جا کے مائل ہوا — کہ پروانۂ سوختہ دل ہوا

غن سے کے ماہی سے یاں تا بماہ — اُسی کی محبت کی ہے جلوہ گاہ

گناہوں سے نہایت ہوں میں دلریش　　مثل ہے کردنی خویش آمدہ پیش
کٹی غفلت میں میری زندگانی　　نہ جانی قدر تیری پر نہ جانی
کر اپنا فضل اب مجھ پر عنایت　　سمجھا دے اب مجھے راہِ ہدایت
توہی تو چارۂ بیچارگاں ہے　　توہی قوت دہِ ہر ناتواں ہے
رکھ اپنی ہی محبت میں ہمیشہ　　مرے دل کو تو کر دے عشق پیشہ
ترا ہی عشق ہر دم رہنموں ہو　　مرا دل غنچہ آسا غرقِ خوں ہو
مجھے الفت میں تو دیوانہ کر دے　　شرابِ عشق سے مستانہ کر دے
تو دے صد داغ الفت میرے دل کو　　تو کر گلریز میری آبِ گِل کو
جو تیرے عشق کی ہو مجھ کو مستی　　بھلا دوں دل سے میں صورت پرستی
یہ دل میں ذوقِ معنی کا اُٹھے جوش　　کہ ہو عشقِ مجازی سب فراموش
ترا غم گر کرے ہنگامہ سازی　　تو دنیا سے ہو مجھ کو بے نیازی
فراسو ہے تری الفت کا طالب　　کہ تیری ذات ہے ہر شے پہ غالب

ایزد کبریا کی حمد بیاں　　کروں آبِ گہر سے دھوکے زباں
اُس نے دونوں جہاں کیئے پیدا　　اُس کی صنعت پہ میں ہوا شیدا
عرش اور کرسی اور لوح و قلم　　ملکِ ہستی یہ اور ملکِ عدم
آسمان و زمین و ماہ و مہر　　سب کی ہے پرورش میں اُسکی مہر
اُس نے بھیجے یہاں پیمبر سب　　اولیا انبیا و غوث و قطب
جان و دل اُس کے نام پر شیدا　　حسن اور عشق کو کیا پیدا
اُس کی قدرت کا ہے چمن میں رنگ　　ایک کُن سے ہے صد سخن میں رنگ
رنگ نیرنگیوں کا ہے گل میں　　ہے اثر نالہ ہائے بلبل میں

محبت کی تجلی سے دل میں ہے راہ ۔ تو دے ہے چشم و دل کو گریۂ و آہ

کبھی جوں یوسف اوج جاہ دیوے ۔ کبھی فقر و حضیض چاہ دیوے

کبھی آوارہ رکھے جوں صبا تو ۔ کبھی جوں کوہ رکھے جا بجا تو

کرے اوراقِ گل ساں گاہ باہم ۔ کبھی جوں گنجینہ کر دیوے برہم

کبھی تو مثلِ گل خندان رکھے ۔ کبھی شبنم نمط گریان رکھے

کبھی طالب بناوے گا وہ مطلوب ۔ کبھی غالب تو رکھے گا وہ مغلوب

کبھی موہوم ہوا ور گاہ مفہوم ۔ کبھی معلوم ہوا ور گاہ معدوم

تری صورت کی ہے یہ سب کرامات ۔ تری ہے لاشریک اے میرے رب ذات

دو عالم کا ترے ہے ہاتھ میں کار ۔ جو کچھ چاہے کرے ہے تو ہی مختار

ترے ہی ہاتھ ہے نبضِ دو عالم ۔ کہ صحت سے تری حکمت سے ہمدم

جسے چاہے تو مارے اور جلاوے ۔ جدا چاہے کرے چاہے ملاوے

کرم سب پر ہے تیرا ہر فرما ۔ جو کچھ کرتا ہے تو ہے وہ ہی اچھا

جو منہ میں سو زباں ہوں غنچہ آثار ۔ فراموسے نہ ہو توحید اظہار

زباں پر اس قدر جو گفتگو ہے ۔ مرے دل میں ہمیشہ آرزو ہے

الٰہی میں ہوں لبریزِ گناہاں ۔ ولیکن ہوں تری بخشش پہ نازاں

معاف اپنی سبھی جرم و خطا ہو ۔ جو تیری بندگی اک دم ادا ہو

کٹی لہو و لعب میں زندگانی ۔ تری کچھ یاد کر ہم نے نہ جانی

رہی جرم و گنہ کی بسکہ عادت ۔ نہ ہرگز کچھ ہوئی ہم سے عبادت

نبا ہے مجھ کو ہوں ہشیار یا مست ۔ نہ چھوٹے دستگیری گر تری دست

گناہوں سے ہوں پُر تیرا ہیں بندہ ۔ رہوں گا منفعل جب تک ہوں زندہ

رہیں گی چشم تر تا حشر روتی ۔ خجالت سے سدا موتی پروتی

قطعہ

مرے گناہوں پہ صاحب دھیان کیجیے گا | یہ اپنا مہر سا دل مہربان کیجیے گا
سحابِ فضل کو فرمائیے گا اب ارشاد | یہ دستِ خشک مرا گلستان کیجیے گا
میں باغ فیض تمھارے کا ہوں گیاہ نمط | کچھ اور مجھ پہ نہ ہر گز گمان کیجیے گا
فلک بھی سجدہ کرے گا تمھارے در پر آ | جو مدح آپ کی صاحب بیان کیجیے گا
یہ دوست آپ کا دل سے فدا سو صاحب ہے | دلِ کریم کو ٹک مہربان کیجیے گا

انتخاب اشعار حمدیہ

ہے فیضِ حمدِ خدا سے عجب طرح کی بہار | جہاں جہاں ہے یہ کون و مکاں صفِ گلزار
زکاف و نون شدہ رنگِ نقوش گونا گوں | ہے مبدا جزو کل ممکنات بوقلموں
کرے ہے دفترِ توحید کو قلم انشا | اب اُسکی جس نے دو عالم کو کردیا پیدا
ہزار موج ہیں گر اسکی بحر سے ظاہر | ہر ایک قطرے میں وہ آپ ہو گیا باہر
وہ لاکھ طرز کے جلوے یہی دکھاتا ہے | ہزار رنگ سے وہ دل میں آسماتا ہے

خدایا کر مجھے وحدت سے آگاہ | اسیرِ دامِ کثرت ہوں میں ہر راہ
جہاں آئینہ آسا پُر صفا ہے | ترے ہی عکس سے جلوہ نُما ہے
جہاں کا ہے برنگِ گلستاں ڈھنگ | بہارِ فصل سے بہتر ہے ہر رنگ
غرض ماہی سے دیکھا ہم نے تا ماہ | ترے ہی نور کا جھمکا ہے اللہ
تری ہی مہر سے ماہِ دل افروز | نمایاں زلف و رُخ سے ہی شب و روز
تری بخشش سے ہی اے ربِ غفار | عدم سے ہو ہوئی ہستی نمودار
عدم کو تو نے دے کر بخت مندی | عیاں کی ہے یہ پستی اور بلندی
کیا ہے خلق کو تو نے ہی مخلوق | بنائے تو نے عاشق اور معشوق

آپ کا میں ہوں بندۂ دلبند — آپ پے رکھتا ہوں میں چشمِ کرم
چشمۂ مہر آپ ہیں جوں مہر — چشمِ الطاف مجھ سے لیے مت کم
یعنی ذات مبارک نواب — رشکِ حاتم ہیں آپ فیضِ شیم
اب دعا پر کروں میں ختم کلام — تا نہ طولِ سخن سے ہو برہم
خانۂ دوستاں ترے آباد — بزمِ اعدا ہو حلقۂ ماتم

قطعہ مبارکباد روز دیوالی

کیا گرم طرب ہو کے تو آئی ہے دیوالی — رونق سر نو خلق میں لائی ہے دیوالی
ہیں پھول کھلے مثل چراغوں کے ہر اک طرف — گلزار نے بھی آج منائی ہے دیوالی
ہر سرو چراغاں ہی طرح کا کہکشاں سے — یہ دل میں سما کے بھی سمائی ہے دیوالی
بارش یہ کری کھیل بتاشوں کی جو تو نے — یاں آب گھٹا کی بھی گھٹائی ہے دیوالی
عالم ہے کھلونوں کی عجب جلوہ گری کا — عالم یہ نیا ساتھ تو لائی ہے دیوالی
یاں شیریں دہن مل کے سبھی کھیلیں ہیں تجھ کو — ہر ایک دا تیری مٹھائی ہے دیوالی
کب اسکے مقابل ہو دیوالی کی تجلی — جیسے یہ فراسو نے منائی ہے دیوالی

قطعہ در مبارکباد عید نظال مبارک

آئی عیدِ نظال مثلِ بہار — کیا جس نے جہان کو گلزار
آج عیش و طرب کرو صاحب — حسب ارشاد عیسیٰ مختار
تم کو عالم میں آئیں یہ موقعے — ایسی عیدیں کرو ہزار ہزار
اور فراسو پہ ہو نگاہِ مہر — تم سے راضی ہو ایزدِ غفار
نوح کی عمر سی ہو عمر تری — ہے فراسو کی یہ دعا ہر بار

ہے جب تلک قامت رو زبسنت کی یاں | اور جب تلک جہاں میں ہے برقرار ہولی
جو دوست ہیں تمہارے جوں گل رہیں شگفتہ | دل میں چھبے عدو کے مانند خار ہولی

مدح نواب ظفریاب خاں بہادر

آپ کا وصف جو کرے نہ رقم | تو زبانِ قلم کروں میں قلم
رشکِ نقش و نگارِ مانی ہیں | بخدا آپ کے رقوم قلم
اس سے نکلے ہیں گوہرِ معنی | آپ کی ہے دوات بحرِ کرم
خطِ گلزار سے تمہارے سدا | صفحۂ کاغذیں ہے باغ ارم
اور خطِ شعاعی سے بخدا | مہر کی ہے شعاع سے توام
دیکھے خطِ غبار جو کوئی | دل سے اُس کے غبارِ غم ہو عدم
کیا لکھوں وصفِ خطِ نستعلیق | ہے جواہر سا ایک ایک رقم
اور خطِ شکستہ بخشے ہے | دل شکستوں کے واسطے مرہم
اُس کی بس خوشنویسیوں کو دیکھ | وصف میں ہے ہمیشہ لوح و قلم
حلقۂ زلف ساں ہی ہر اک لفظ | اور نقطے ہیں رشکِ خالِ صنم
آپ کا زورِ پنجہ کیا کہیے | ہے خجل جس سے پنجۂ ضیغم
ہو شجاعت میں اسقدر یکتا | کہ نہ تم سے دوچار ہو رستم
اور سخاوت پہ دل ہے اتنا کچھ | کہ فدا کیجیے دلِ حاتم
جلد یاں اسقدر ہیں گھوڑے میں | دوڑ جس کی غزال کا ہے رم
ہے قدم اسکا رشکِ موجِ نسیم | اور جھپٹے میں شرار کی ہمدم
بزمِ عالی ہے اسقدر رنگیں | ہے بجا جس کو کہیے محفلِ جم
آپ کی سن کے شکریں گفتار | طوطیٔ خوش سقال ہے ابکم

ہے وہ مسجودِ جہاں خیمۂ عالی تیرا — کیا مناسب ہے حریم اسکا اگر ہووے حرم

بسکہ دارائے جہاں ہے تو سکندر طالع — آصفِ جاہ و جلال اور سلیمان حشم

بس ثنا مجھ سے ہو کب اسکی جو ایسا ہووے — ذات پر جود و سخا اور جناب اکرم

میں فرآسودہ ترا ہوں سشرِ ملکِ اشعار — جس کے آگے ہو لبِ طوطیٔ گویا ابکم

سنگِ بیکاری سے ہے شیشۂ دل چور مرا — جو پراگندہ سے ہوں جوں زلفِ پریشاں برہم

بہرہ یاب آپ سے سب ادنیٰ و اعلیٰ تک ہیں — میری بھی غور رسی کیجیے از روئے کرم

جب تلک باغِ جہاں میں ہے بہارِ ابدی — اور ہے سبزۂ افلاک شگفتہ خرم

ہوں نمک خوار ترے گل کی زمیں سے شاداب — اور دشمن ترے برباد ہوں از صرصرِ غم

قصیدہ در تعریف حضور زیب النسا بیگم بہادر و مبارکباد ہولی

باغِ جہاں میں آئی لے کر بہار ہولی — کھیلے ہے ہو شگفتہ ہر گلعذار ہولی

ہر ایک کے ہے بر میں پوشاک کیا بسنتی — سج دھج پہ گلرخوں کے ہووے نثار ہولی

پچکاری ہر کلی ہے اور گل عبیر بر کف — گلشن میں مچ رہی ہے بے اختیار ہولی

ہے آپ ہی اگرچہ رشکِ بہار ہولی — لیکن نثار تم پر ہے بار بار ہولی

فردوس کی طرح ہے رنگین وہ چھب تمھاری — ہے جس کے شوق میں یوں پُر اضطرار ہولی

دستِ کرم تمھارا اس رنگ زر فشاں ہے — حاتم کی بھی سخاوت یاں شرمسار ہولی

دانا سخن رس ایسا حق نے کیا ہے تجھ کو — اب جس سے عقلِ لقماں بے اعتبار ہولی

بازو میں زور یہ کچھ رکھ کر کماں میں جس دم — تم نے جو لیں پھینکی دشمن کے پار ہولی

ہرگز نہیں ستارے سوراخ ہیں یہ سارے — شاید کہ چرخ پر بھی نیزوں کی مار ہولی

جس کی جناب ایسی بحرِ کرم بھلا ہو — اس پر پڑے نہ پانی کیوں وار وار ہولی

کیجیے قبول میرے اشعار یہ کرم سے — ہوں آپ کو مبارک ایسی ہزار ہولی

جعفری اور گلِ اشرفی کی دولت سے — صحن گلزار سدا پُر ہے بدینار و درم
سُرخرو ہو کے ذرا سبزے کی سرسبزی دیکھ — ہر طرف کو ہے بچھا فرش سمور و قاقم
دیکھ گلزار میں میں نے یہ غرض تازہ بہار — پوچھا یوں موجِ نسیمِ سحری سے ہمدم
سچ بتا آج یہ کس روزِ طرب کی ہے دھوم — جو ہے یہ عالمِ گلشن پہ چمن کا عالم
مجھ سے تب اُس نے یہ پھر آکے کہا اے غافل — آج آیا ہے دسہرہ کا مبارک مقدم
اس لئے غنچہ و گل ہاتھ میں زر لے لے کر — واسطے نذر کے تیار ہوئے ہیں باہم
کہ یہ سب جا کے اُنھیں دیویں مبارکبادی — نام سے اُن کے ہی خوش رہتا ہے سارا عالم
تب یہ سُنتے ہی کہا مطلع ثانی میں نے — جو تجلی میں نہیں مطلعِ خورشید سے کم
مہر سا مہر سے یوں وا ہے ترا دستِ کرم — گویا عالم میں پھر آیا ہے دوبارہ حاتم
چرخ پھرتا ہے سدا کاسۂ خورشید لئے — تا ترے در پہ کرے آکے گدائی اک دم
گل کے بوٹے ہی نہیں فیض سے تیرے زردار — شاخ پُر میوہ ہے بارِ ترے احساں سے خم
موج زن بسکہ ہے دریائے عدالت تیرا — پانی یاں پیتے ہیں اک گھاٹ سدا شیر و غنم
کیا تری تیغ میں برش ہے عیاذاً باللہ — کہ علم اُس کو اگر خواب میں دیکھے رُستم
قالب پنا ہی تہی جان سے کیا دیکھے وہ — گا دُسر کا بھی وہ سر وقت سحر بائے قلم
چرخ کے دل پہ ہے زخم اُسکا نہیں کاہکشاں — یہ نہیں پھاہا یہ رکھا ہے لگا کر مرہم
ہو شبِ وصل کی بھی جلد روی اُس سے گرد — تیرا شبدیز خراماں ہو اگر لگ کے قدم
اور ہو گرم تو جوں برق چمک دکھلا دے — کہ زمیں پر نہ ذرا نقشِ قدم کا ہو رقم
فیض تیرا ہی کہ ہے چرخ رواں اے فیاض — ہے عماری کہ وہ ہے گنبدِ عرشِ اعظم
دیکھ کر ہودجِ زریں میں تجھے بولے ملک — ہے کہ کرسیٔ اعلیٰ پہ بہ شکلِ آدم
باندھ کر تین چلے جبکہ تری قاہرہ فوج — یوں نمودار ہوں ہر طرف زری کے وہ علم
جوں خطِ برق کا ہو ابر سیہ میں جلوہ — یا شبِ مہ میں چمک کاہکشاں کی پیہم

قصیدہ بسنت در مدح زیب النسا بیگم بہادر دام اقبالہا

اگرچہ پھولی پھلی ہے بصد بہار بسنت
یہ تیری بزم طرب سے ہے شرمسار بسنت

کرے نہ جب تلک آکر حضور میں مجرا
نزار واقعی رہتی ہے بیقرار بسنت

کہے نہ کیونکہ تجھے شاخ زعفران عالم
ہوئی ہے قطع ترے تن پہ جامہ دار بسنت

بندھی ہی گرچہ ہوا بسکہ اس کی عالم میں
کہ گل کے دستہ پہ آتی ہی ہو سوار بسنت

یہ در پہ آکے تمہارے رہے ہی پہروں کھڑی
کہ پائے محفل عالی میں تا کہ بار بسنت

غرضکہ اب ہے وہ رشک چمن تری سرکار
کہ جس سے رہتی ہی معمور کاروبار بسنت

یہ عرض رکھتا ہوں تیری جناب عالی میں
بنا کے لایا جو ہوں میں گناہگار بسنت

نگاہِ لطف وکرم ہو فراسو پہ ہر دم
ہو سازگار سر موسم بہار بسنت

جہاں میں جتنے ہیں وابستگان خیر اندیش
رہے بغل میں سدا اُن کی گلفشار بسنت

عدو ہیں جتنے تمہارے سدا رہیں غمگیں
ہمیشہ سایہ سے اُنکے کرے فرار بسنت

قصیدہ در مدح حضرت بیگم صاحبہ زیب النسا بہادر بہ تقریب دسہرہ

فیضِ باری سے گہربار ہے جوں ابرِ کرم
باغ عالم میں ہی ہر تختہ گل رشک ارم

کیجیے غور کہ کیا بادۂ عشرت سے مُدام
ساغرِ گل کو سدا کرتی ہی شبنم شب نم

غنچۂ لالہ کے مینا پہ ہے مینا کاری
جس کی مے سے لبِ ابر بھی ہی نافرماں کم

مے کے سو شیشے ہیں ہر خوشۂ انگور لئے
نرگس مست نہ کیوں تاک کو تاکے پیہم

ہے ستم شاخ ہزاری پہ نوا سنج ہزار
سُن کے صد برگ بصد برگ و نوا ہے خرم

مہر سے سایہ کرے کیوں نہ شعاعِ خورشید
کاکلِ سنبل پُر پیچ ہے درہم برہم

پھول کے پھول کے طرّہ نے دکھائی یہ بہار
جس روش رایت نصرت پہ زری کی ہو چم

گلِ خورشید کے سورج مکھی ہی ہاتھ میں کیا
سُرخ اورنگ پہ گرمائے نورنگِ الم

ہوں دوست سدا آپکے مسرور بے عشرت   دشمن کو نہ ہو دور یہ زنہار مبارک

قصیدہ مبارکباد عید پاسکو و مدح حضرت زیب النسا بیگم بہادر دام اقبالہ

آج سوے باغ جو ناگہ ہوا میرا گذر   دیکھتا کیا ہوں کہ ہر اک سمت کو باد بہار
پھرتی ہے دیتی ہوئی جاروب صحن باغ میں   درمیاں تختوں کے تا کوئی پڑا رہوے نہ خار
جس طرف دیکھا صف آرا غنچہ و گل ہیں بہم   مٹھی میں لے لے کے اپنے دُر سبھی بہر نثار
پھرتی ہے نرگس ہر اک جانب کو بہر اہتمام   ہاتھ میں اپنے عصا لے کر بمثلِ چوبدار
اور جو شمشاد کو دیکھا تو شکلِ سبزہ ہے   ہر خیاباں پہ کھڑا ہے بن کے از بس طرحدار
قمریاں ہی قہقہے کرتی نہیں ہر ایک سو   چہچہے بلبل بھی کرتے ہیں سر ہر شاخسار
الغرض اپنی بدن کرتے ہر اک اہلِ چمن   ہیں کھڑے ملکر مبارکباد کے سب انتظار
آج وہ دن ہے کہ روح القدس نے جدم کیا   اس جگہ کو چھوڑکر گردونِ اعلیٰ پر گذار
اس لیے دینے مبارکباد یہ اہلِ چمن   ہیں کھڑے اُس کو کہ جو ہے نام پر اُسکے نثار
یعنی وہ فیاضِ عالم منبع فضل و کرم   مالکِ جاہ و حشم اور صاحبِ عالی تبار
نام سے اُس کے اگر چاہے کوئی ہو مطلع   ہر سر مصرع سے لے اک حرف تا ہو آشکار
(ز) زیب دیتا ہے کہوں جو کچھ میں اُسکی شان میں   (ی) یاورِ بیکس ہے ذات اُسکی جہاں میں نامدار
(ب) باریابی کے لیے مجرے کو اُس در پہ مدام   (ا) آن کر شاہ و گدا رہتے ہیں نت امیدوار
(ل) لاکھ کیا بلکہ کروروں بخشدے ہے آن میں   (ن) نام کو اُسکے ہے حاتم سے زیادہ اشتہار
(س) سب پہ ظاہر ہے سخاوت جو ہے اُسکی ذات میں   (ا) الغرض رکھے سلامت ہی اُسے پروردگار
ذات پر تیری مبارک ہو یہ عید پاسکو   رہوے یہ جاہ و حشم تیرا ہمیشہ برقرار
جو کہ ہیں بدخواہ تیرے اے کرم بخش جہاں   گردشِ افلاک سے رہویں ذلیل و زار و خوار
اور جو فدوی فرسودہ ہیں مرے خالق انھیں   شاد اور مسرور رکھے تا قیامت کردگار

جنابِ قدس نواب فیض بخش جہاں | کہ جس کا نام ہے زیب النسا بعزو وقار
سلئے ہے مٹھی میں اپنی ہر ایک غنچہ زر | کہ رکھ کے خوان میں گل کے کرے وہ اُنپہ نثار
بنے جہاں میں کوئی نام ابرِ نیساں کا | جو ابرِ فیض کا اُن سے اگر کروں تذکار
نسیمِ صبح سے ناگاہ جو سُنی یہ بات | خوشی ہو میں نے کہا مثلِ عندلیب ہزار
کہ میں بھی بلبل خوشگو اُسی کے باغ کا ہوں | کہ جن کی مدح میں ہے دامِ لبِ اظہار
غرض جناب میں کرتا ہوں اس لئے یہ عرض | کہ ہے قدیمی فدا سو یہ بندۂ سرکار
یہ جب تلک کہ زمین و زمان قائم ہیں | اور آسمان پہ ہے ماہ و مہر پُر انوار
برنگِ گل ہوں سدا دوست تیرے خرم و شاد | خزاں نمط ترے بدخواہ ہوں ذلیل و خوار

مبارکباد عطائے خلعت از سرکار بادشاہی بنام نامی گرامی حضرت حضور زیب النسا بیگم بہادر

حضرت ہو تمھیں خلعتِ زرتار مبارک | اور دولت و اقبال ہو ہر بار مبارک
حق رکھے سدا بزمِ طرب میں تمھیں مسرور | مے نوشی فصلِ گل و گلزار مبارک
ہے دستِ کرم آپ کا جوں ابرِ گہر بار | ہو آپ کو یہ ابرِ گہر بار مبارک
اور آپ کی تلوار جو ہے برق جہاں سوز | اُس کا سرِ دشمن پہ سدا وار مبارک
بہتر ہے یہ سایہ سے سدا بالِ ہما کے | ٹوپی پہ سدا طرّۂ پُردار مبارک
تعریف کروں آپکے کیا رنگِ محل کی | ہو وے یہ محل تم کو ہوادار مبارک
یوں پالکی کی شان ہو جوں سیپ میں گوہر | ہو تم کو یہ اے گوہرِ شہوار مبارک
یوں فیل سے ہودج میں ہو جوں مہر فلک پر | ہو آپ کو وہ فیل فلک دار مبارک
فدوی سے ہے تمھارا بدل و جان فدا سو | ہو اُس کو تمھاری کفِ دربار مبارک
کرتا ہوں دعا پر میں یہ اب ختم غزل کو | ہوں آپکے بندے کو یہ اشعار مبارک
دیکھو نہ کبھی خواب میں بھی گردشِ دوراں | تم کو یہ سدا طالعِ بیدار مبارک

کہوں میں دل کے تڑپنے کی کیا حقیقت آہ — خدا کسی کو دکھائے نہ اضطراب کے دن

کل پڑتی نہیں دل کو بن دیکھے تری صورت — اس عالم صورت میں صورت کے یہ معنیٰ ہیں
ساتھ اپنے سدا لشکر ہے گریہ و نالہ کا — شوکت اسے کہتے ہیں حشمت کے یہ معنیٰ ہیں
ہم خاک ہوئے تو بھی در سے نہ ٹلے تیرے — الفت اسے کہتے ہیں چاہت کے یہ معنیٰ ہیں

نہ تختِ روم کی خواہش نہ ملکِ شام لیتے ہیں — تمھارے نام کو ہم صبح سے تا شام لیتے ہیں
میں تو پڑا ہوں در پہ اُن کے اُن کو کچھ فرمانے دو
بھوکا تھا اس ناز کا میں بھی گالیاں مجھ کو کھانے دو
تجھے معلوم ظالم اُس گھڑی چاہت ہماری ہو — لگے تیرا کہیں دل اور تجھ کو بیقراری ہو
یوں ہم آغوش ہوں پری کے ساتھ — جسطرح جسم ہووے جی کے ساتھ
آئے ہوس میں وصل کی دشنام لے چلے — کیا یاد ہم کریں گے کہ انعام لے چلے
آہ و فغان و گریہ و سوز و تپاک و دُود — کیا ہم بھی ساتھ اپنے سرانجام لے چلے

انتخاب کلام فراسو

قصیدہ در مدح جناب زیب النسا بیگم

اُٹھا کے دستِ دعا میں نے جو سحر اک بار — جنابِ حق میں کہا یوں کہ ایزدِ غفار
برنگِ غنچہ رہوں دل گرفتہ میں کب تک — نکال اب تو جگر سے مرے الم کا خار
وہیں دیا مجھے مژدہ نسیمِ صبح نے آ — کہ اب تو رکھ نہ پریشان دل کو سنبل وار
خزاں کو دیس نکالا ملا ہے گلشن سے — چمن میں آئی ہے اب یہ خوشی سے لیل و نہار
کیا گذار ہے پھر رونقِ چمن نے یہاں — کہ جس کے ابرِ کرم سے جہان ہے گلزار

گئی نہ دل سے تہ خاک الفتِ معشوق　　برنگ خار ہوں بے جاں بدولتِ معشوق

آہِ سوزاں کا مرے ہرگز اثر ہوتا نہیں　　لگیو اے بیدرد اس تیرے دلِ پُرفن میں آگ
طاس کا سنجاف ہے یا آہ سوزاں سے مرے　　اے فراسو ہے لگی دلدار کے دامن میں آگ

قاصد یہ کہیو اس بُت مغرور سے الگ　　کب تک رہو گے عاشق رنجور سے الگ

آج کس نے ہی پیا ساغر مُل بر سرِ گُل　　کہ پڑے جھومتے ہیں مستی سے گُل بر سرِ گُل
کب تری مانگ میں موتی کی لڑی ہو ظالم　　بوندیں شبنم کی گرا آئی ہیں دُھل بر سرِ گُل
گوشِ نازک پہ نہایت ہی بھالِ گُلُ کا　　دیکھ بلبل یہ کر اس رنگ تو غُل بر سرِ گُل

چراغ خور سے اگر ہو لاے کا داغ روشن مراد حاصل
تو کیوں نہ خوش ہو کے بُوئے گُل چراغ روشن مراد حاصل

یار سے دُور ہو گئے ہیں ہم　　سخت رنجور ہو گئے ہیں ہم
جلتے دل کی فراسو کرکے سیر　　موسیٰ طور ہو گئے ہیں ہم

وہ دل مرا مانگے ہے میں وصل کا طالب ہوں　　انکار ہوا در وہ ہے اقرار ہے اور میں ہوں
وہ دن گئے جب تیرا دیدار تھا اور میں تھا　　اب درد آنکھوں کے دیوار ہے اور میں ہوں
غارت گر ایماں کو دے بیٹھا فراسو دل　　بُت خانہ کے اب دیر زُنار ہے اور میں ہوں

خوب نہیں اسقدر حسن پہ کرنا غرور　　دیکھیے انگڑائیاں دیکھو ہو پرچھائیاں

پڑے ہیں کاٹنے پیری میں اب عذاب کے دن　　وہ نوجوانی کہاں اور کہاں شباب کے دن

ہو کیوں نہ مہر و مہ کا دماغ آسمان پر — دن رات جبہہ سا ہی ترے آستان پر
قامت ہے مثلِ سرو دہن غنچہ رُخ چمن — کیا ہی بہارِ حسن ہے اس نوجوان پر

جس کے لئے بچھائے ہیں پھولوں کے سیج روز — وہ گل کبھی نہ آیا ہمارے پلنگ پر
حیرت رہی نہ دیدۂ مہتاب کو فقط — تکتے رہے تمام ستارے پلنگ پر
پڑتی نہیں ہے کل کسی کروٹ ذرا مجھے — پھرتا ہوں لوٹتا ہوا سارے پلنگ پر

اے دل مضطر تو زیرِ خاک نالوں کو نہ چھیڑ — چین لے اب تو عدم کے سونے والوں کو نہ چھیڑ
کیوں وبالِ جاں کیا چاہے ہے ناصح زندگی — تیرہ بخت اُس زلف کے آشفتہ حالوں کو نہ چھیڑ

بیٹھے ہیں غیر یوں مرے دلبر کے آس پاس — ہو خار جس روش سے گلِ تر کے آس پاس
اے مرد ماں یہ دیکھو کہ پھولوں کی سیج ہے — لختِ جگر نہیں مرے بستر کے آس پاس

مرا ہے سوز و گداز سے دل گہے باآب و گہے باآتش
کہ جیسے رہتی ہے شمع محفل گہے باآب و گہے باآتش

لب پہ تمھارے صبح سے تا سرِ شام ہے چہ خوش — سمجھے یہ ہم کہ آپ کا تکیہ کلام ہے چہ خوش
لیتے نہیں سلام بھی میرا کبھی غرور سے — آپ کے اس غرور کو میرا سلام ہے چہ خوش
خوب غزل ہے گرم سی شعر ہیں پُر شرر سبھی — بارے فراسو تیرا بھی کیا ہی کلام ہے چہ خوش

کیجے مکھڑے پہ ترے مہر کا قرباں عارض — کہ یہ مہتاب سے چمکے ہے دو چنداں عارض

دل فراسو جب سے اُسکی چشم میگوں پر ہے غش — مست رہتا ہوں میں کر کے ہوشیاری سے فراغ

ابرو کماں کے تیر ستم میں نے سیکڑوں رکھے ہیں تو دۂ دلِ ندو گہیں میں داب

رو لو فرآسو کھول کے دل بزم یار میں تا چند غم کو رکھو گے جانِ حزیں میں داب

وصل ہو اسکی دوائی سو دوائی ہی سخت جی نہ چھوڑے گا مرادردِ جدائی ہی سخت

جو درد و الم کی جگر چاک ہے جا گیر تو سوزش غم کی دل بریاں ہے میراث

ہم کو کبھو تو بھلا نامہ و پیغام بھیج دن کو ہی یا رات کو صبح کو یا شام بھیج

گاتے ہیں قولِ معرفت مرغِ چمن علے الصباح ہلتے ہیں آکے وجد میں سرو سمن علے الصباح

بندِ قبا نہ پھول کے شرم سے کھولے باغ میں دیکھے صبا کھلا اگر تیرا بدن علے الصباح

بھولے فرآسو عقل و ہوش محو ہوے بیک نگاہ آج سنے جو رشک مہ تیرا سخن علے الصباح

واں ہی تمھاری بزم میں مے سرخ جام سرخ یاں ہیں سرشکِ خون سے آنکھیں مدام سرخ

رکھ اسکے تصور میں سدا دیدۂ تر بند لازم ہی کہ کاشانۂ خلوت کا ہو در بند

اپنے تو بخت سکندر پر فرآسو مت اکڑ دیکھ ذلت مر گیا آخر کو دارا کھینچ کر

بلبلیں بولی ہیں ہر دم نالۂ جانکاہ کر گوشِ گل کیوں کر دیا تو نے مرے اللہ کر

گر جائے گی سبھی کی نظروں سے اُسکے آگے   اے برق دیکھیو مت زنہار مُسکرانا

ہمارا یار ہم سے جب تلک باہم نہ ہووے گا   جو دل میں درد ہے ہرگز دوا کم نہ ہووے گا

ہاتھوں نے نہ اک تار گریبان میں چھوڑا   پانوں نے نہ اک خار بیابان میں چھوڑا

دم خفا مجھ سے ہوا اور میں خفا دم سے ہوا   رفتہ رفتہ یہ مرا حال ترے غم سے ہوا

سر بدن سے ہو جدا اور ہاتھ شانے سے جُدا   پر نہ سر میرا ہو تیرے آستانے سے جُدا
کیا بہانے تھے تجھے اے چشم آنسو بزم میں   ہو گیا وہ یار مجھ سے اس بہانے سے جُدا
یوں دلِ آوارہ اپنا اے قمر اسو گم ہوا   مرغ وحشی جیسے ہووے آشیانے سے جُدا

بیعت کروں نہ کیونکر پیرِ مغاں کی زاہد   ہے دستگیر مستاں مشکل میں جام و مینا
پُر خوں یہ چشم و دل ہیں اپنے ہمیں غنیمت   گو اب نہ ہو ہماری محفل میں جام و مینا

دیکھا ہے جب سے پیرہن اُس نو بہار کا   دامن نہیں ہے ہاتھ میں صبر و قرار کا

حال اس نوبت کو پہونچایا مرا اس عشق نے   دیکھ کر ہر کوئی اشک آنکھوں میں بھر لانے لگا

جو آپ کی دُوری میں دل پہ مرے غم گذرا   فرہاد پہ کم گذرا مجنوں پہ بھی کم گذرا

در جاناں پہ گر اپنی جبہ سائی ہوتی — دیر و کعبہ میں ہماری نہ رسائی ہوتی
تیرے درباں سے اگر اپنی صفائی ہوتی — آستاں پر ترے بے کھٹکے رسائی ہوتی
ہاتھ میں تیرے اگر اُس کی کلائی ہوتی — دلِ بے چین کو عاشق کے کل آئی ہوتی
عشق میں غم نہ جو معشوق کا عاشق ہوتا — روح کو کس لئے قالب سے جدائی ہوتی
بیٹھتا زنگِ کدورت نہ دلِ عاشق پر — آئینہ رو سے اگر اُسکے صفائی ہوتی
پاؤں ہرگز بھی نہ رکھتا وہ زمیں پر اپنا — کبک نے چال اگر تیری اُڑائی ہوتی
پشتِ پا مارکے ہم تخت سے ہو جاتے دور — جو میسر ترے کوچے کی گدائی ہوتی

لکھ غزل دوسری اور ایسی فراسو صاحب
اور کوئی طرز نئی اس میں سمائی ہوتی

باغ میں فصلِ بہاری اگر آئی ہوتی — بوے گُل ناک میں بلبل کے سمائی ہوتی
بخدا ہم سے جو اُس بُت سے لڑائی ہوتی — صلح ہوتی نہ کبھی جمع خدائی ہوتی
ہوتا گر حُسنِ طلائی کا وہ تیرے عاشق — پاے دیوانہ میں زنجیرِ طلائی ہوتی
غم و درد و الم و اندوہ و فغاں کا ہے ہجوم — ایک دل اسمیں پھر کس کس کی سمائی ہوتی
اپنی تقصیر نہیں یار زمانہ ہے بُرا — کرتے ہم جسکا بھلا اُس سے بُرائی ہوتی
شب کو جاتا میں اگر گھر میں مہ تاباں کے — آہِ سوزاں نے مری شمع دکھائی ہوتی
مست کر دیتا میں اُس بُت کو خوش الحانی سے — مجھ کو کچھ یاد اگر نغمہ سرائی ہوتی

عاشقی میں نہ خلل تیرے فراسو آتا
آنکھ ناصح کو اگر تو نے دکھائی ہوتی

انتخاب کلام مطبوعہ

پھبتا ہے کیا ہی تجھ کو اے یار مسکرانا — ٹک واسطے خدا کے اے یار مسکرانا

ہوئے ہیں جب سے ہم عاشق تمھارے مصحف رو کے — ہمارے دل پہ معنی کھل گئے ہیں بیت ابرو کے

چم و خم پیچ دیکھ اُسکا ہوا دم بند سنبل کا — پریشاں تم نے گلشن میں کیئے جو بال گیسو کے

فلک پر ہی جو میزاں اُسکے دونوں پلے ہیں خالی — مرے حق میں وہاں بھی جھکتے ہیں پلے ترازو کے

وہ لطف آمیز چشمک رمز ہم کو یوں سجھاتی ہے — ان آنکھوں کیلئے تو ڈھونڈھ لاتا سُرمے جادو کے

بطرز زور و بل خم ٹھونکتا ہے بزم شعرا میں
کبھی مضموں فراسو کو جو یاد آتے ہیں بازو کے

جو سوزش دل سے آہوں سے عیاں ہے — جہاں آتش ہے واں اُٹھتا دھواں ہے

بدولت عشق ہے گنجینہ سینہ — جو داغ دل ہے با مہر و نشاں ہے

کہاں سے آئی اور جاتی کدھر ہے — یہ جوں ریگ رواں عمر رواں ہے

پڑی ایڑی پہ آ کر اُس کی چوٹی — زمیں کے سر بلائے آسماں ہے

زمین شعر بالا ہے فراسو
زمین شعر سے پست آسماں ہے

دل لیکے تم نے جی بھی لیا کیا مضائقہ — کیا کام دوستی میں کیا کیا مضائقہ

دل دیکے تم نے پھیر لیا کیا مضائقہ — مال اپنا تھا دیا نہ دیا کیا مضائقہ

آنکھوں سے جو نہ دیکھا نہ کانوں سے تھا سُنا — دکھلا ان آنکھوں نے دیا وہ کیا مضائقہ

حسن و جمال تجھ کو دیا کیا مضائقہ — عاشق بھی تیرا ہم کو کیا کیا مضائقہ

بر کوہ طور حضرت موسیٰ کی قوم کو — جلوہ نیا دکھائی دیا کیا مضائقہ

تجھ سے شب وصال میں پائیں گے ہم جزا — دل سے ہمیں بھلا ہی دیا کیا مضائقہ

ثابت نہ جرم مجھ پہ کیا قتل کر دیا — ظالم یہ تو نے خوب کیا کیا مضائقہ

خوشنود اُسکو رکھا فراسو نے جان دی
الفت کا پاس اُس نے کیا کیا مضائقہ

تپِ غم سے رُلا رُلا کے مجھے زورِ طوفاں اُٹھا گیا ظالم

انتخابِ غزلیات مندرجہ بیاضِ شورِ میرٹھی

یہ جو دشمن غمِ نہانی ہے یہ بھی اک دوست اپنا جانی ہے
دردِ ہے غم ہی ناتوانی ہے مرگ کا نام زندگانی ہے
غافل ہم اُس سے وہ رہی ہم سے عمرِ رفتہ کی قدر دانی ہے
سوزِ دل کس طرح زباں پر آئے لب کے خاموش بے زبانی ہے
نظر آجائے گی کمر تیری ہم یہ سمجھیں کہ غیب دانی ہے
ہے توانائی سے بہت بہتر اب جو یہ اپنی ناتوانی ہے
قصر تعمیر کر چکے ہیں بہت منزلِ گور اب بنانی ہے
جس کی الفت میں جی دھڑکتا ہے اب تلک اُس کو بدگمانی ہے
اور بھی اک غزل فرا سو پڑھ اب یہ ہنگام شعر خوانی ہے

روے روشن ہی ترا پیشِ نظر دیکھیں تو آنکھ کرتے ہیں اُدھر شمس و قمر دیکھیں تو
داغِ دل کا ہے خریدار ہمارا لالہ کیسۂ گل سے یہ لے آیا ہے زر دیکھیں تو
چشم سے چشم ہے دیکھیں تو تجھی کو دیکھیں تو ہی پھر آوے نظر ہم کو جدھر دیکھیں تو
چشمِ عالم میں ہو خورشیدِ قیامت بے نور حشر کے روز مرے داغِ جگر دیکھیں تو

گل کھاتے کھاتے سینہ یہ رشکِ چمن ہوا جو داغِ دل اُٹھا وہی لعلِ یمن ہوا
رو کر اُڑھائی چادرِ آبِ رواں اُسے مُردہ کوئی جو آگے مرے بے کفن ہوا
تا حشر رکھا مجھ کو امانت زمین نے میلا مرا نہ ایک بھی تارِ کفن ہوا
داغِ وفا کا سکہ جو عاشق پہ چل گیا بازارِ عشق میں جو وفا کا چلن ہوا

یہ نیستی ہے کمالِ ہستی　　دنیا سے مجھے اُٹھائے اُمید
سر تیرے قدم سے کیوں اُٹھاؤں　　جبتک نہ مری بر آئے اُمید
ترسایا ہے تونے مجھ کو کیسا　　بدلا تو خدا سے پائے اُمید

اک دن بھی کیا نہ تجھ سے شکوہ　　سو ہم نے ترے ستم سہے چپ
کرتے رہے نالہ ہائے فریاد　　کس دن ترے آگے ہم رہے چپ

جو شخص ہیں دوستی میں پورے　　اُن کا ہوں میں دوستدار جیسے
بیمار و خراب زار ہو کر　　ہم بیٹھ رہے ہیں ہار جیسے

زلف میں پھنس گیا ہے جی اپنا　　دل پریشان ہے اجی اپنا
اُسکی چوٹی کی چوٹ ہے دل میں　　جس پہ جی دیوے ناگنی اپنا
دل تو ایسا ہے یہ نہیں ڈرتا　　مرنے جینے سے بھی کبھی اپنا

شکل زیرِ نقاب مہرِ منیر　　رہتی ہے زیر شیشہ چوں تصویر
گرو صد برگ و جعفری پہ نظر　　کہ وہ عاشق کی شکل کے ہیں نظیر
نہیں بچنے کا آہ دل میرا　　چشم جادو ہے اُسکی مژگاں تیر

جھوٹی قسمیں نہ کھا تو اب اتنی　　غم ترا مجھ کو کھا گیا ظالم
یاد کیسی ہے دے گیا دل کو　　اور سب کچھ بھلا گیا ظالم
کچھ بھی دنیا میں خوش نہیں آتا　　کیا ستم دل کو بھا گیا ظالم

ہوئی غم میں تمام زندگانی — ہے مرگ کا نام زندگانی
گر پختہ مزاج ہو تو سمجھو — ہے رشتۂ خام زندگانی
پیدا ہوئی جب تبھی سے لائی — مرنے کا پیام زندگانی
یہ صبح سے حال ہے تو کیونکر — ہوگی تا شام زندگانی
ہرگز نہ کرے سرائے تن میں — بے یار مقام زندگانی
ق
یوں زیرِ فلک کرے ہے تم بن — صاحب یہ غلام زندگانی
جس شکل سے مُرغ نوگرفتار — کاٹے تہِ دام زندگانی
بہتر ہے غمِ فراق سے مرگ — سُن لیجے کلام زندگانی
بس مجھ سے تو ہاتھ اُٹھا میں تجھ کو — کرتا ہوں سلام زندگانی
ق
اے مایۂ جاں نہ ہو جو تو پاس — آوے کس کام زندگانی
خیراتی یہ سُن بقولِ جامی — ملے بے تو حرام زندگانی

معلوم نہیں کہ خواب دیکھا — شب چہرۂ ماہتاب دیکھا
اُس پارۂ جاں کو مثلِ سیماب — دیکھا تو پُر اضطراب دیکھا

جی تن میں نہیں نہ جاں باقی — ہے عشق کو امتحان باقی
جل بجھ گئے مثلِ ہیزمِ خشک — یاں کس کا رہا نشان باقی
میں خشک شجر سا ہوں چمن میں — ہے پوست اور استخوان باقی
سب گھل کے گداز ہو گیا تن — ہے شمع نمط زبان باقی
یاں قصۂ غم ادا ہوا ہے — اور واں ہے ادا و آن باقی
کھاتا ہے ہر ایک رشک مجھ سے — یہ رہ گئے قدردان باقی

جب اتنا بولتے ہیں جھوٹ زاہد — زبانیں اُن کی مُنہ میں سڑ گئی ہیں
عرق آلودہ رُخسارے تمہارے — گلوں پر اُوس گویا پڑ گئی ہیں

مری خاطر ہیں کیوں آہوں سے بیزار — مجھے اُنکا ہے اور اُنکو مرا پاس
فراسو تم سے وہ ہوتا جدا کیوں — تمہارا کچھ بھی گر ہوتا ذرا پاس

بیتابیٔ دل سے ہے سروکار — جس دن سے میں تجھ سے آشنا ہوں
تو جان نہ جان اے فراسو — جی جان سے تجھ پہ میں فدا ہوں

تو توڑ کے سب کے جوڑ مجھ سے — لے مان مرا کہا فراسو
ناحق ہی خفا جو تم رہو گے — تو زیست ہے میری کیا فراسو
ہیں شعلے بھرے مرے جگر میں — اور آگ تو مت لگا فراسو
قسمت کا لکھا تھا سو ہوا آہ — دے کون اُسے مٹا فراسو
اک بات میں تجھ سے پوچھتا ہوں — دل کو مرے کیا ہوا فراسو
تجھ سا نہیں کوئی بے مروّت — اس بات کا ہے گلا فراسو

اے ابرِ شبِ فراق رو دے — رونے پہ میں مستعد ہوا ہوں

آنے کی خبر ہے تیرے لیکن — آتا نہیں اعتبار دل کو
گردش نے تری تو جی سے کھویا — اے گردشِ روزگار دل کو

ہمارے دل کا اے رشکِ گلستاں بلائے جاں قدِ بالا ہوا ہے
وہ پرچہ بھی نہیں لکھتے فراسو
ہمارا جس سے دل پرچا ہوا ہے
یہ کس کی زلف و رخ کی یاد میں ہے کہ نالاں ہے مرا صبح و مسا دل

لیا دل کو ہمارے اک نظر میں نگاہِ الفتِ جاناں کے صدقے
تصور اُن میں رہتا ہے پری کا میں اپنے دیدۂ حیراں کے صدقے
رہوں ہوں یاد میں اُسکی بآرام میں اُس آرام بخشِ جاں کے صدقے
مشبک دل ہے جس سے اے فراسو
دل و جاں سے میں اُس مژگاں کے صدقے
سہوں کب تک یہ ہجراں کی تباہی ملا دلبر کو میرے یا الٰہی
قلم بھی جان پر روتا ہے میری یہ آنسو ہیں نہ سمجھو تم سیاہی
رہوں کیونکر نہ میں حسرت زدہ سا چبھی ہے دل میں اُسکی خوش نگاہی
نہیں تجھ بن مجھے یک لحظہ آرام یہ میرے اشک دیتے ہیں گواہی

بیاں اُسکا نہیں ہوتا عزیزو غمِ فرقت جو کرتا ہے خرابی
تمھاری زلف میں جب سے پھنسا ہے مرے دل کو ہے بے حد پیچ و تابی
کرے ہے نرگسِ شہلا کو حیراں تمھاری چشمِ مستِ نیم خوابی

عجب ڈھب سے نگاہیں لڑ گئی ہیں دلوں میں برچھیاں سی گڑ گئی ہیں
نظر آتا نہیں کچھ روتے روتے مژہ آنکھوں کے آگے اڑ گئی ہیں

صبح تک دیکھی فراسو نے تری رہ شام سے
کرکے وعدہ خوب آیا تو بھی بے پرواہ واہ

قاصد کو بھیجیے کہ صنم کو بلا لائے — قسمیں خدا کی خط کو ہمارے دکھائے کھائے
یعنی کہ اسکو روتے ہی گذریں ہیں رات دن — دوری میں تیری کیونکہ بھلا گھر سہائے ہائے
جاناں کی طرف سے یہی رہتا ہے غم مجھے — ایسا نہو کہ گھر سے کسی اور جائے جائے
جانے نہ دوں گا اب تجھے جھوٹی قسم نہ کھا — معلوم کیا ہے پھیر یہاں تو نہ آئے آئے
دل ہم تو کر چکے ہیں گم اپنا ہر ایک طرح — مختار اب وہ زلف ہے اُسکی چھپائے پائے

کیوں نہ مغرور پھرے مجھ سے تو لڑکے لڑکے — خلق کہتی ہے ترے رو ز آکر ڑکے کڑکے
دیکھ کوچے میں مجھے اُس نے جو کھڑکی سے کہا — کیوں کھڑا ہی تو یہاں آج بگڑکے گڑکے
وہی زہر کے بھی پیالے کو پی لے — تری زلف کے جو کہ کالے کو کیلے
جو چاہے خجل ابر میں برق ہووے — ہمیں کان میں جلد بالے کو بیلے
جھمکڑا دکھاتا ہے جو مہرموں کو — تو انگیا یہ اپنی مسالے کو سی لے

انتخاب غزلیات فراسو

(یہ انتخاب اُن غزلیات کا ہی جو ذخیرہ گنبد گیتی کی مختلف مثنویات کے متن میں شامل ہیں)

ہوا ہے خبط یا سودا ہوا ہے — خدا ہی جانے دل کو کیا ہوا ہے
کبھی جو زخم دل اچھا ہوا ہے — تو پھر درد جگر پیدا ہوا ہے
سیہ بختی نہ پوچھو میرے دل کی — تمھاری زلف کا سودا ہوا ہے
خدایا کس طرح گذرے گی اوقات — وہ کافر سر بسر ایذا ہوا ہے
کہیں ہو نوح کا طوفان برپا — کہ دریا عشق کا اُمڈا ہوا ہے

عاشق تمہارا سایۂ بالِ ہما سمجھ — بیٹھے ہیں آ ترے پسِ دیوار اک دو تین
گل ہی نہیں شہید فقط تیغ یار کا — دیکھے بخوں طپیدہ بہ گلزار اک دو تین
دس بیس سو پچاس سے ڈرتے نہیں ہیں ہم — لڑنے کو گر رقیب ہیں تیار اک دو تین
ملنے کا وعدہ کرکے تو پھرتا ہے دمبدم — اقرار کے بھی ساتھ ہیں انکار اک دو تین
چشمِ امید رکھوں نہ اُس سے کبھی دلا — اک بوسہ پر کرے ہے وہ تکرار اک دو تین

انداز و ناز اُسکے فراسو میں کیا کہوں
ہیں یوں تو پاس اور طرحدار اک دو تین

قسم ہے تیرے ہی سر کی میں سر دینے کو حاضر ہوں — اگر دیوے مجھے قاتل یہ تیری تیغ ابرو رو
تجھے دیکھا ہے اے سروِ رواں گلشن میں جبدن سے — ہمیشہ سرو پر بیٹھی کرے ہیں قمریاں کو کو

ڈرے کیونکر نہ اُس سے پھر ہمارا اے فراسو دل
کہ عقلِ دل کے حق میں لولوے گوش اُسکا ہے لولو

دوستو پاس مرے اُسکو بلاؤ لاؤ — کہ اجی آتش دل اسکی بجھاؤ جاؤ
جھوٹے وعدوں پہ تمھارے تو نہیں ہمکو یقیں — قسمیں چلمن سے ذرا منھ کو دکھاؤ کھاؤ

ہم تصور سے پری رو کے فراسو خوش ہیں
غم نہیں ہمکو ذرا بھی وہ نہ آؤ آؤ

تن کو کرے ماہِ نو کی الفت جانکاہ کاہ — تیرے ابرو سے جو ہو پردہ نشیں آگاہ گاہ
منفعل بیحد ہے تیرے سامنے کس طرح آئے — بسکہ رکھتا ہے رخِ پر داغ رشک ماہ ماہ
خاک کو میری نہ ٹھکرا نخوت و انداز سے — دیکھ کر ٹک تو چلا کر اے بتِ گمراہ راہ
سوز و درد و نالہ اشک و سختِ دل رکھتے ہیں ہم — جس طرح رکھتے ہیں اپنے پاس اہل جاہ جاہ
زیست تک ہم تو کرینگے اپنی چاہت سے نباہ — تو نہ رکھے دل میں الفت دلبر دلخواہ خواہ
روز و شب مسجود ہے ساری خدائی آپ کی — جو گدا ہو آپ کا ہو جائے شاہنشاہ شاہ

دل ہمارا لے لیا مژگانِ چشم یار نے — طایرِ دل کو ہوئی یہ شاخ کج با دام دام
مطرب خوش نغمہ ہے اور یار ہے اور باغ ہے — دے تو اب جم جم ہمیں اے ساقیٔ فرجام جام

بات میری بھی کبھی اے غیرتِ ایمان مان — میں فدا ہوں جان و دل سے مجھ کو مت انجان جان
تیرے تارِ زلف کے ہم طالبِ زنار ہیں — حُسن کا ہم کو تو اپنے دے نیا نادان دان
ہے بنایا تم کو اے دلدار اپنے نور سے — آب و گل سے ہی بنائے حق نے کیا انسان سان
آرزو ہے یاں تری گفتارِ شیریں کی سدا — غیر کی باتیں سُنیں میرے یہ کیا امکان کان

غیروں میں اپنے مُنھ سے کہوں ہوش ہاں ہوں — مطلب کی بات آپ سے کہئے کہاں کہوں
کیونکر میں آؤں تیرے سخن کی لپیٹ میں — جبتک کہ تجھ سے واقفِ رازِ نہاں نہ ہوں
اغیار دوں کو یار کے کیوں پاس آنے دوں — چھاتی پہ مونگ کس لیئے صاحبدلاں دلوں
مرجاؤں اُسکے ہاتھ سے ہے اسمیں آبرو — تیغہ کے نیچے اُسکے میں کیوں جاہلاں ہلوں
پھرے میں مانگتے ہو عبث دل مرا اجی — سینے سے دل نکال دوں اے دلبراں بُروں
تم سے تو جان تک بھی میں حاضر ہوں جانِ من — مانگے جو اور کوئی تو اے قدر داں دوں
کیوں شیخ و برہمن کی کروں پیروی بھلا — ملت میں اُسکی کس لیئے میں کاملاں ملوں

ٹٹی کی اوٹ کھیلوں فقر سو شکار کیوں
کیوں اُنکے اب طریق پہ جوں گمرہاں ہوں

کچھ مرغِ دل ہی بنا نہیں زلف کا اسیر — دیکھے ہیں اُسکے اور گرفتار اک دو تین
کیونکر کروں میں خواہشِ وصل اُن سے یاں بھلا — اغیار ہیں لگے ہیں دیوار اک دو تین
بیمارِ چشم ہے تری نرگس ہے یا ہیں ہم — بتلا دو اور بھی کوئی بیمار اک دو تین
دل داغ داغ آتشِ حسرت سے ہو گیا — ڈالے گلے میں شوخ نے جو ہار اک دو تین

گر نہیں دل میں کہ مجھ پر کیجیئے مہر و کرم سن تو لیجیئے جان تھوڑا سا مرا فی الحال حال
لعل و دُر ہیں اشک و لختِ دل ابھی ضائع نہ کر
اے فرآسو مفت میں ہوتا ہے یہ پامال مال
لگا کہنے میں کچھ اُن سے تو غصہ ہو لگے کہنے کیا کر تو نہ مجھ سے آنکر یوں آجکل کل کل
ارادہ میرے گھر چلنے کا مدت میں کیا تو نے خدا کے واسطے کا فرنہ یوں ہر دم مچل چل چل

روز و شب دیتا ہے مجھ کو عشق کا پیغام غم مدتیں گذری ہیں دل سے کر گیا آرام رم
اک جہاں نالاں ہے میرے نالۂ شبگیر سے اب تو یہ جور و ستم کیجیئے بُتِ خودکام کم
جب تلک ہے دم میں دم دم کا ترے ہمدم ہوں میں غیر کی خاطر نہ دے مجھ کو تمن اندام دم
آبروِ عشاق کی ملجائے گی سب خاک میں مت کہیں محفل میں ہو نا دیدۂ بدنام نم
کون ٹھہرا ہے فرآسو میکدہ میں یاں کے آہ
عاقبت جاتا رہا یاں چھوڑ اپنا جام جم
جب سے ملتا ہے ہمارا وہ بُتِ خودکام کم کر گیا ہے تب سے یارب دل سے کچھ آرام رم
چشمِ میگوں نے صنم کی کر دیا ہے مجھ کو مست ابر کا پیالہ لگے ہے مجھ کو تیرا جام جم
غیر کے آگے نہ ہووے دیکھیئے افشاے راز اُس کی محفل میں نہ ہو جو دیدۂ بدنام نم
طائرِ دل کوئی پھنستا ہے مرا اے دوستو مجھ کو دیتا ہے عبث زلفِ سیہ کا دام دم
روز کی وعدہ خلافی سے تری شیریں دہن اب تو گنتے ہیں تمھارے قول و اقسام سم
جبکہ ہم پاتے نہیں تم کو فرآسو گھر کے بیچ
باندھتے ہیں دل میں اپنے تب بہت اوہام ہم
جب تلک دل کا نہو گا تجھ سے اے خودکام کام تب تلک ہرگز نہ ہووے گا مرا آرام رام
دشمنی ہفتاد و دو فرقے سے رندوں کو نہیں شیخ جی کو بندگی تم کو برہمن رام رام

گر کریں افشا جہاں میں اسکا سب ہم راز راز ۔۔۔ عشق سے تو بھی نہ آوے عاشق جانباز باز

ہمدم اپنا اسطرح رہتا ہے نالہ دوستو ۔۔۔ جسطرح مطرب کا رہتا ہے سدا دمساز ساز

ہو نیاز و عجز بھی میرا پذیرا گاہ گاہ ۔۔۔ یوں سدا لازم نہیں اے دلبر طناز ناز

پنجۂ مژگاں ہے کیا تیری نگہ کا سخت گیر ۔۔۔ صید سے دل کے نہیں آتی ہی یہ خونباز باز

شیشۂ دل چور رہی اس غم میں اپنا دلربا ۔۔۔ پی نہ تو نے ایک دن بھی ہم سے باہم مل کے مُل

گر یونہیں جاری رہے گی چشم میری رات دن ۔۔۔ سیل یہ توڑے گی بحر بیکراں کے پل کے پُل

یک قلم ہنسنا ترا یہ دیکھ کر اے غنچہ لب ۔۔۔ مُنہ سبھی کلیوں کے گلشن میں گئے ہیں کھل کے کھُل

جو فراسو ناگہاں دلبر وہ آ نکلے اِدھر

تو ابھی کھُل جائیں عقدے ہجر کی مشکل کے کُل

دیکھ کر گلشن میں ہر دم تیرے دانتوں کی دمک ۔۔۔ زخم دل پر ہی چھڑکتی بوند شبنم کی نمک

یوں سر مژگاں پہ میرے لخت دل ہی جلوہ گر ۔۔۔ جیسے نیزہ پر نظر آتی ہے پرچم کی چمک

کل جو میں نے عرض کی اُس بات کی اُس شوخ سے ۔۔۔ پاس سے میرے گیا بتلا کے اک دھمکی دھمک

مُنہ چھپایا ابر کے پردے میں مہ نے ہو خجل ۔۔۔ رات چلمن سے جو برق حُسن کی چمکی چمک

راستبازوں کا فراسو کیوں نہووے جی نڈھال

قہر ہے اُس تیغۂ ابرو سے پُر خم کی خمک

پی کے وہ مے مست بیٹھا ہی ہمارے جی میں ہی ۔۔۔ بھیجئے مثل کباب اب تل کے دل کو اُن تلک

یوں نظر آتا ہی مُنہ اوڑھے دوپٹہ سر ترا ۔۔۔ جسطرح ابر سیہ سے جھلکے سورج کی جھلک

یہ نہیں اشراف کے کرتا نیازوں کو قبول ۔۔۔ اور اُٹھاتا ہے سدا اسفل کے یاروں کو فلک

کیا پریشانی کہوں اب اپنی میں بخت سیاہ ۔۔۔ بال وہ چھٹکے ہوے دل کے بنے جنجال جال

فرہاد ایک ہو گیا محال کوہِ عشق ورنہ کسی سے اُٹھتا ہے یہ بار بار بار
گُل کی طرح سے سنبل کاکل کے ہجر میں ہیں اپنے جیب و دامن و دستار تار تار
غیروں کے سر کا طرّہ نہ کر گلبدن کہ ہم چھاتی سے ہیں لگے ترے جوں ہار ہار ہار
جینے سے کیوں نہ ہاتھ اُٹھاؤں میاں بھلا بیٹھا ہے میرے قتل کو تیار یار یار
ابرو کو رشک مہ کے فرآسو جو دیکھ لے
اپنی ہلال پھینک دے تلوار وار وار

لختِ دل نکلے ہیں اب تو بار بار زور لایا دیدۂ خونبار بار
نالہ و زاری کروں کیونکر نہ میں دل ہے میرا غیرتِ گلزار زار
تجھ کو اے شیریں نہیں معلوم کچھ کوہکن کی جان سے ہے کہسار سار
چشمۂ خوبی ترے مکھڑے پہ اب پیتے ہیں پانی سدا ہم وار وار
اُسکی چھاتی پر فرآسو ہار دیکھ
دیدیا دل ہم نے آخر ہار ہار

ہے ترے مژگاں کا تازہ دل میں زخمِ تیر تر کھینچتا تُو سپر ہے کیوں ابرو کی تو شمشیر شر
مثلِ مجنوں کے ہو نہیں حیرت زدہ اے دوستو عشق میں لیلی وشوں کی ہی مجھے تدبیر بر
وصل تھا جب تو کھلے تھا اب سدا رہتا ہی بند کھولتی ہے دیکھئے کب وصل کا تقدیر در

سودا ہے زلفِ یوسفِ ثانی کا اسقدر روتے ہیں ہم کھڑے سرِ بازار زار زار
اُس رشکِ مہ کے دانتوں پہ جس دن سے دانت ہے ہوتی ہے چشم میری گہر بار بار بار
منصور جو خوشی سے سر دار پر گیا شاید کہ جانتا تھا وہ سر دار دار دار
گلدستہ سی فرآسو غزل میری دیکھ کر
ہووے دلِ حدلیت کر پُر غار غار غار

دیکھ مت کر اُس سے تو ہرگز زیادہ اختلاط کاکل پیچاں ہے اُسکی اے دلِ بیار ر مار

اے فرآسو جو کہ ہیں درویش دل بر داشتہ
کرتے ہیں دنیا کا وہ سب از رہ انکار کار

کھینچے نہ کیونکہ آہِ شرر بار بار بار بے ڈھب ہوے ہیں آپکے اغیار یار یار
آنکھوں نے میری آبروئے ابر دی گھٹا رو روکے تیرے غم میں دلا زار زار زار
تیری نگہ کی تیغ میں بُرّش ہے اس قدر ڈالے ہے جسکے زخم پہ تلوار وار وار
خوبی دکھاتی ہے دہن و چشم کی ترے غنچہ سے آنکھ نرگسِ بیار مار مار
ہیکل سے کیا فقط مرے جی کو نہیں ہے کل جاتا ہوں دل کو دیکھ ترا ہار ہار ہار

خوش آئے سیرِ گل اُسے کیونکر کہ تم بغیر
ہے دل فرآسو کا گلِ بے خار خار خار

کوہکن ہی نے نہیں پھوڑا سرِ کہسار سر عشق کی آتش نے لاکھوں کر دیے فی النار نر
ہم نہیں کہتے کہ ہم پر جبر کر یا ظلم کر جس سے عالم میں بھلا کہویں تجھے وہ کار کر
پرورش کرتا ہے اشجارِ مژہ کی تو عبث کچھ نہیں ملنے کا اس سے دیدۂ خونبار بر
وصل اُسکا کیونکہ آئے عاشقِ مفلس کے ہاتھ مانگتا ہو ہر گھڑی جو غیرتِ گلزار زر
زاہدِ خشک آگیا تھا بیچ میں رندوں کے کیا جو ہے مے سے آج تیرا جبہ و دستار تر
لے خبر جلدی سے آکر اُسکی اے میرے مسیح ورنہ جائے گا کوئی دم میں ترا بیار مر

خیر چاہے تو فرآسو اُسکی محفل میں نہ جا
لائے گا ناحق وہ مجھ سے دلبرِ سرشار شر

چشمِ شفا رہی نہ طبیبوں سے مردماں اُس چشم نے مجھے کیا بیار مار مار
عالم سے جس نے دل تجھے بیگانہ کر دیا ہوتا وہ کیوں نہیں بُتِ عیار یار یار
ساقی شتاب آکہ چمن میں ترے بغیر ہے فصلِ گل میں بھی دلِ میخوار خوار خوار

چاہنے والوں پہ کھینچے کیوں نہ وہ شمشیر شر
قائل عالم ہے اسکے حسن کی توفیر فر

دیکھ اُس لیلی مثل کی حسن کی توفیر فر
مثل مجنوں ہے ہمارے دل میں بھی تدبیر بر

تھی ہمارے بر کو خواہش بر میں آوے سیمبر
پر نہ آئی بر ہزار افسوس یہ تدبیر بر

کر ہے گوشِ گل نہیں سنتا کسی کی وہ فغاں
رو نہ اے شبنم عبث بلبل نہ کر تذکیر کر

خشک ہوں آنسو نہ کیونکر چشم میں آمرد ماں
دل مرا سہما ہے کھا خونیں نگہ کا تیر تر

ہو قدم رنجہ ہمارے گھر کبھی خانہ خراب
بند رکھے کب تک اپنا دیدۂ تقدیر در

شیخ کو کہہ دو گدھی پر چڑھ حرم کو جا شتاب
خوش نہیں آتی ہو اب رندوں کو یہ تاخیر خر

کر دیا آخر کو پامے دلبر سرکش کی نذر
اے فراسو اب بیاں کیجیے گا کیا تفسیر سر

ہم نے تدبیریں بہت کیں وصل دلبر کے لیے
بس کہ کیا کیجیے نہیں آئی کوئی تدبیر بر

قصر گو مثل فریدوں ہے ترا تو کیا ہوا
عاقبت جانا ہے اے مردم بنا تعمیر مر

غازہ افشاں تیر مژگاں تیری بر دہی کماں
خون سے صید دل میں ہی تیر مژہ کا تیر تر

جاہ کی ہم کو ہوس نے خواہش توفیر فر
ہم گدا صحرا نشیں ہیں ہے ہمیں تدبیر بر

حیف کس تدبیر سے اُس نے بنائی تھی بہشت
پر نہ کچھ معلوم تھی شداد کو تقدیر در

خوبرو کوچے میں تیرے ہو گیا ہے قتل عام
تیرے کوچے میں نظر آئی ہمیں تکبیر سر

اُس جواں نے تیر مارا تھا کبوتر کو مرے
اب تلک اچھا نہیں ہوتا وہ زخم تیر تر

کیوں نہ ہوں اب غم سے ہم اے غیرت گلزار زار
ان دنوں میں ہو گئے تیرے بہت اغیار یار

بزم میں اسکی نکل آنکھوں سے مت کر فاش بھید
ورنہ پاوے گا یہاں تو دیدۂ خونبار بار

ہے مزاج از بسکہ نازک اُس گل شاداب کا
باندھ مت باتوں کا اُس سے صاحب گفتار تار

پھیر لیا اُسکی رضا سے مُنھ نہ اے منصور تو
واسطے تیرے کرے تیار گر دلدار دار

طاقت و تاب و خواب و خور اور شرار پیش کش
لایا ہوں اپنے اے نگار ایک دو تین چار پانچ
فہم و ذکا و جان و تن اور یہ دل مرے ہوے
تیرے غلام میرے یار ایک دو تین چار پانچ
وحشت و ضبط اور جنوں داغ و الم ہم اے صنم
دے چلے تم کو یادگار ایک دو تین چار پانچ
عشوہ نگہ ادا و ناز اور ہے غمزہ ہمرکاب
ساتھ ہیں تیرے شہسوار ایک دو تین چار پانچ
مینا و جام و آئینہ نرگس و چشم جلد آ
کھینچے ہیں تیرا انتظار ایک دو تین چار پانچ
دولت و دین و مال و زر اور جہان تجھ پہ سب
کر دیے ہم نے سب نثار ایک دو تین چار پانچ
پڑھ تو فرآسو اور غزل جلد ردیف پھیر کر
بیٹھے ہیں گرد غمگسار ایک دو تین چار پانچ
کر کبھی تو دل ہمارا غیرتِ شمشاد شاد دے کبھی عاشق کی اپنے قاتلِ بیداد داد

مُنھ شتابی سے دکھا جا کھول کر دلدار در ورنہ جاوے گا کوئی دم میں ترا بیمار مر
دل کبھی میں نے نہیں ہرگز کسی بُت کو دیا کیوں مرے سر باندھتے ہیں آپ کی سرکار کر
حیف تیرے دل پہ کیا پتھر پڑے شیریں ہن کوہکن کے غم میں پھوڑے ہی سر کہسار سر
بزم میں مستوں کی جا نکلے تھے شاید کیا کہیں دُرد مے میں کس لئے ہی شیخ کی دستار تر
لکھ بدل کر قافیے کو اے فرآسو شعر تو ہو غزل جس میں تری مشہور اب وہ کار کر

منفعل آپ کے رخسار سے ہے گرگل سرخ	دل پُر داغ سے اپنے بھی خجل ہے لا لا
بُت کا فر ترے کوچہ میں اگر آ نکلے	شیخ صاحب کا نہ ہرگز ہو کبھی بر پا پا

تیرے مُنھ کے دید کی رکھتا نہیں مہتاب تاب	اور لبوں کو دیکھ کر ہے منفعل عناب ناب
دل مرا یوں حلقۂ کاکل میں پھنس کر رہ گیا	جوں بادِ یوے شناور کو کوئی گرداب داب
سنگ پر در کے ترے سر کو پٹک کر اپنے آج	تیرا کھلواؤں گا میں لے ماہرو ہر باب باب
شیخ بک بک کر مُرید اپنے کی کھاجاتا ہے جان	جب تلک روغن میں سالن کے نہو غرقاب قاب

دیکھ کر چل ہیں فراسو کے پڑے لخت جگر
دیکھ پاؤں کے تلے مت یہ گل شاداب داب

قتل کا میرے ارادہ ہی اگر دل میں ترے	جُرم کے قابل تو کرے پہلے کچھ اثبات بات
کہکشاں ہی منفعل ایسی نہیں اے ماہرو	ہے تمھاری مانگ کے آگے رہ ظلمات مات
شیخ ہی کیا اے صنم طوف حرم کو چھوڑ دے	گبر مجھ کو دیکھ کر مارے بفرق لات لات

لگ گیا جس سے فراسو دل وہی محبوب ہے
عشق میں کب پوچھتا ہی کوئی نیکو ذات ذات

مہر و مہ شمع گل ہشار ایک دو تین چار پانچ
جلتے ہیں تجھ سے گلعذار ایک دو تین چار پانچ
محنت و درد و رنج و غم اور الم یہ رات دن
کرتے ہیں مجھ کو خوار و زار ایک دو تین چار پانچ
نالہ و گریہ آہ و اشک اور فغاں ترے بغیر
میرے ہوے ہیں دوستدار ایک دو تین چار پانچ

نگاہِ لطف و کرم ہو کہ مطلعِ ثانی
پڑھوں ہوں یعنی میں اب ہو کے باریاب حضور

بیان واقعی یہ ہے کہ عہد میں تیرے
کم از نگینِ سلیماں نہیں ہے چشمِ مُور

ہُما پہ سایہ فگن سے ہے ترا جو ابرِ کرم
ہُوا پہ اپنی ہَوا آج باندھتے ہیں طیور

نگاہِ لطف سے رکھتا ہے تو محیط سخن
دل فگارِ خلایق پہ مرہم کافور

سدا ہے خلق نمک خوارِ مطبخِ سرکار
کہ نانِ گرم بہ از مہر رشکِ چرخ تنور

دکھائے جنبش ابرو اگر تری شمشیر
تو برق آنکھ ملائے نہ اُس سے تا مقدور

عنانِ عزم کو کیا کوئی تیرے موڑ سکے
ترے قدم پہ سر اپنا رکھے ہیں اہلِ غرور

رقم میں کیا ترے سرنگ کی کروں تعریف
کہ جسکا دامنِ زیں مثلِ صبح ہے پُر نور

شکوہِ فیل بھی کچھ کم نہیں ہے کوہ سے اب
جو نام لیجے تو ہو جائے ہے دہن معمور

عرق نشاں وہ نہیں اب ہے جوشِ مستی سے
ستارہ ریز نظر آئے ہے شب دیجور

زبانِ خامہ ہے فرسودہ دیکھ طولانی
اب آگے چھیڑیے کس مُنہ سے اور کچھ مذکور

صلہ میں اسکے ہی نواب آج خلعت و زر
جو بخشدے تو نہیں ہمت و کرم سے دُور

نصیر ختم دعا پر کر اس قصیدے کو
کہ وصف جاہ و حشم کس سے ہو سکے محصور

جہان اور ظفریاب خاں بہادر ہو
نشاط و عیش رہے دست بستہ اُسکے حضور

(بیاض فراسو)

انتخاب کلام فراسو

دیوان غزلیات در صنعت تجنیس مکرر

شکوہ یار نہ کر دل تو عبث ہر جا جا
راز پنہاں کو نہ کر خلق میں بے پروا وا

ایک بوسہ کو بھی وہ اب مجھے ترساتا ہے
کوئی بے ترس نہیں میرے بتِ ترسا سا

وہ اُسکا دستِ جود و کرم ہے گہر فشاں — نیساں بھی جسکے سامنے کھینچے ہے انفعال
رفعت کو منزلت کی میں اُسکے کہوں سو کیا — ہے جا کروں میں جسکے یہ خورشید اور ہلال

مطلع ثانی

اے وہ کہ تیری مدح کی اب یاں کسے مجال — ہے ذات تیری مجمع صد خوبی و کمال
ہمت تری کرے نہ کبھو اس پہ اکتفا — ہو ویں تمام کانِ جواہر اگر جبال
محتاج پھر ہوا نہ کسی کا تمام عمر — اک بار جس گدا نے کیا تجھ سے کچھ سوال
دریا دلی پہ آئے جو دستِ کرم ترا — قطراتِ ابر کی طرح گوہر ہوں پائمال
حدِ ادب ہے آگے تو غالب خموش رہ — شاید کہ ہووے طول سخن موجب ملال
کرتا ہوں میں کلام یہ یعنی دعا پہ ختم — ہووے الٰہی عمر تری صد و بست سال
جو آرزو ہے دل ہو سو وہ کامیاب ہو — اور تیرے دوست شاد ہوں دشمن ہوں پائمال

(بیاضِ فراسُو)

قصیدہ در مدح نواب ظفریاب خاں بہادر صاحب من تصنیف شاہ نصیر دہلوی

(از انتخاب)

جہاں میں یُمن قدم سے ترے بربِ غفور — ہر ایک طرف ہوئی محفلِ نشاط و سرور
سُرور و عیش و مینا رہے چار طرف — نوائے بربط و تانون و نغمۂ طنبور
کرے ہے رقص فلک ہو زمیں پہ مستانہ — صدائے کوس طرب کا یہاں تلک ہے شور
سبو بدوش ہے کیا باغ دہر میں غنچہ — کہ گل ہے کثرتِ شبنم سے رشکِ جامِ بلور
بلند دستِ مژہ کیوں نہو کہ ہے ہم چشم — ہلال عید سے ابروئے ساقیٔ مخمور
برنگِ غنچہ ہوئی ہے شگفتگی حاصل — دلِ فسردہ مرا بھی غرض ہوا مسرور
تری جناب میں نواب آفتاب سریر — قصیدہ اب مجھے لکھنا یہاں ہوا ہے ضرور
رقم کروں ہوں تری مدح میں یہ اک مطلع — کہ جس سے مطلع خورشید میں دو چند ہو نور

کس روش کھوے ہے صاحب آنکر بادِ نسیم
صبح ہر تارِ رگِ گل سے یہ شبنم کی گرہ

نظر آیا مجھے شب بام پہ پیارا اپنا — ہائے اب کچھ ہی بلندی پہ ستارا اپنا
شمع کے چہرہ پہ یوں بیچاں ہے ہے سوزِ دود — جسطرح منہ پہ لٹوں کو کوئی جوگن چھوڑ دے
ہے امام پاک کی تجھ کو قسم مت چھیڑ جان — ٹوٹ ہی جاوے گا ڈورا دیکھ دُمرن چھوڑ دے

قصیدہ در مدح نواب ظفریاب خاں بہادر صاحب من تصنیف مکرم الدولہ بہادر بہادر بیگ خاں غالبؔ

(از انتخاب)

جو شخص اہل فضل ہیں اور صاحب کمال — گردوں کو اُنکے ساتھ ہی نت جنگ اور جدال
ازبسکہ اس کے دور میں ہے سفلہ پروری — محتاج جگ میں اہل ہیں نا اہل ہیں نہال
دے ہے جواب صاف یہ آئینۂ فلک — نادان ہے وہ جو کوئی اس سے کرے سوال
دشمن تو خلق کا ہے یہ گردونِ دوں ولے — اہلِ کمال کو یہ رکھے ہے شکستہ حال
کیا قدر و قیمت اپنے سخن کی ہو اب نفیس — نزدیک جسکے ایک ہے یاں گوہر و سفال
تھی بسکہ مجھ کو شکوۂ دوراں سے گفتگو — کرتا تھا بے تمیزیٔ عالم سے یہ مقال
سنتے ہی اسکے وہیں خرد نے کہا خموش — ناداں گیا ہے اب ترا کس طرف کو خیال
یہ بات ہے درست جو کہتا ہے تو و لے — جو قدردانِ اہلِ سخن ہیں سو خال خال
ہے نکتہ رس جہاں میں چنانچہ بس ایک شخص — وابستہ جسکی ذات سے ہے فضل اور کمال
نواب قدردان ظفریاب خاں ہے وہ — بخشش نے جسکی ابر نمط کر دیا نہال
ہرچند ہو جہان میں اہلِ کرم کوئی — لیکن عدیل اُسکا ہو کوئی سو کیا مجال
ازبسکہ اُسکے عہد میں ہے عیش اور طرب — نے خاطرِ شکستہ ہے نے دل پُر از ملال

معنی ہر ایک مصرعہ سے روشن ہیں کیا ترے
صاحب ہے جس کی دُھوم خطِ کہکشاں تلک

گر وصفِ زلفِ یار لکھے مو بمو قلم — ہو جائے یک قلم یہ مرا مشکبو قلم
ہے فصلِ گل وہاں نہ صبا دسر پہ سے — مُرغِ چمن کے سر کو نہ کر دیکھ تو قلم
نظروں میں یار کے رگِ گل کی لگی ہے بیچ — وصفِ کمر لکھوں میں اگر لے کے مُو قلم
لکھنے جب اسکو بیٹھوں ہو نمیں وصفِ دل کا حال — کاغذ گرے ہے ایک سوا اور ایک سُو قلم
دے اُسکو کیونکہ نامہ مرا جا کے نامہ بر — ڈرتا ہے سر کرے نہ کہیں تند خُو قلم

صاحب اُسے نہیں غمِ محشر اگر تو پھر
کاغذ پہ کیوں یہ روتی ہے رکھ رکھ کے رو قلم

بیٹھ اک دم یار کے دل کو گوارا ہو نہ ہو — مُرغ میں ہوں دیکھئے ملنا دوبارا ہو نہ ہو
کیا گیا ہے کوہکن چھاتی پہ رکھ کر کوہِ غم — بات عالم میں یہ اُس کی نقش خارا ہو نہ ہو
دیر قاصد نے لگائی اور چلی جاتی ہے رات — دل دھڑکتا ہے کہ گھر میں وہ پیارا ہو نہ ہو
گوشۂ ابروئے قاتل ہلتے ہی میں نے کہا — یعنی میرے قتل کا ہے یہ اشارا ہو نہ ہو
آہ و نالے کی چلا ہے فوج تو لے ساتھ قیس — دیکھئے ملکِ جنوں کا پراجبارا ہو نہ ہو

صاحب اُسکے زلف کے حلقہ میں دیکھو خال کو
جلوہ گر ابر سیہ میں یہ ستارا ہو نہ ہو

لگ مرے سینے سے وا تک کر کے محرم کی گرہ — تا کھُلے میرے دلِ پُر درد و پُر غم کی گرہ
دیکھ مژگاں کی ترے جنبش تھمے کیونکر نہ اشک — پنجۂ خورشید ہی کھولے ہے شبنم کی گرہ
ہے دلِ شامت زدہ از بس اسیرِ ناتواں — کھولیو آہستہ شانہ زلف پُرخم کی گرہ
شکلِ آتش ہو نہ سرکش آبرو چاہے ہے اگر — بندھ رہی ہے بادسے اُس خاکِ آدم کی گرہ
عاقبت جانا ہے خالی ہاتھ یاں سے منعمو — باندھ کر رکھتے عبث ہو دام و درہم کی گرہ

پاتا ہے کون آپ سے عیار کا دماغ ہے ان دنوں کچھ اور ہی سرکار کا دماغ

خورشید رُو کے ذرہ نہ دل میں اثر کیا گو ہے فلک پہ آہ شرربار کا دماغ

آہستہ آہِ سینے سے کیجو مرے گذر نازک بہت ہے اس دلِ بیمار کا دماغ

ٹک سیر کو گیا تھا اُدھر رشکِ گُل مرا جب سے ہے اور ہی گل و گلزار کا دماغ

خوف و رجا میں تا بہ کجا رہیئے اب تو یاں اقرار کا دماغ نہ انکار کا دماغ

کرتے ہیں مردمانِ صدف پُرگہر یہ طعن ٹک دیکھیو یہ چشمِ گہربار کا دماغ

انساں تو چیز کیا ہے نہیں پاتے قدسیاں
صاحب غلامِ حیدرِ کرار کا دماغ

بغیر تیرے کرے اُسکا کوئی کیا انصاف تو عاشق اپنے کا کر اے دلربا انصاف

قبا تو وا کرے ہر گل کی بلبلیں کھولیں یہ کیا روش ہے تری تو ہی کر صبا انصاف

کریں ہیں بیٹھ کے بالاے بوریا انصاف

وہ بعدِ مرگ بھی آیا نہ قبر پر میری ہوا نہ مجھ سے بے آئے یدِ قضا انصاف

میں داد خواہ ہوں کس سے ہیں سب اُسکی طرف مرے تو حق میں ہے سارا جہان نا انصاف

مری بھی داد سُنانے دے اے مرے صاحب
کہ تم سے چاہتے ہیں شاہ اور گدا انصاف

خدمت کریں یہ چشم کی بھی مردماں تلک آوے وہ شوخ چشم جو میرے مکاں تلک

اُس بُت کے تیغِ ابرو کی ثانی نہ دیکھی تیغ کی جستجو میں ہند سے لے اصفہاں تلک

آیا نہ بعدِ مرگ بھی تُربت پہ وہ کبھی کھویا میں جسکے عشق میں دل اور جاں تلک

تجھ بن صبا ہے کون ہوا خواہ جس کا ہاتھ بھیجے خبر قفس سے مری گلستاں تلک

چھاتی ہے کس کی جو تری محرم سوا کوئی پہونچا ہے ہاتھ دُھگدُھگی اور عطرداں تلک

میں کیا کروں اثر ہی چُرا جائے جی اگر پہونچی کمندِ آہ بھی شب لامکاں تلک

دم ہے آنکھوں میں نہیں قاتل تجھے تاخیر شرط | صید بسمل کو ہے ترکِ چشم کی تکبیر شرط
بن لڑائے آنکھ پروانے سے رہنے کا نہیں | شمع کے سر کو ہے رکھنا شب تہِ گلگیر شرط
دل ہی گر لینے کی خواہش زلف کا مت چھوڑ دھیان | یعنی پاس اپنے ہی رکھنا دامِ ماہی گیر شرط
تا وہ حیرانی کو میری دیکھکر ٹک رحم کھائے | اُسکے در پر ہے لگا دینی مری تصویر شرط
تا نہ عالم میں لگاوے پھر کسی سے کوئی دل | لاش کو میری ہے کرنا شہر میں تشہیر شرط
ہوں میں دیوانہ کمر پر اُس گلِ خوبی کے آہ | ہے رگِ گل سے صبا کرنی مجھے زنجیر شرط

لگ گیا تو تیر صاحب ورنہ پھر کیا تو ہے
پھینکنا ایک اُسکی جانب آہ کا ہی تیر شرط

کیا عزمِ سفر اُس مہ نے کیا کہہ کر خدا حافظ | ہوا گردش میں طالع کا مرے اختر خدا حافظ
خیال اُس کی مژہ کا ایک پل دل سے نہیں جاتا | لگا دیوانہ رکھنے ہاتھ میں خنجر خدا حافظ
کہیں سیماب سا اُڑ نہ جائے بیقراری سے | نکالے طائرِ دل نے ہیں بال و پر خدا حافظ
یوں ہی گر اشک کے قطرہ میں لخت دل کا آنا ہے | تو چشمِ دل کا مردم بچ چکا اب گھر خدا حافظ

نہیں کچھ دل میں ڈر صاحب کے ہونگے حشر کو میرے
مرے حامی مرے یاور وہ پیغمبر خدا حافظ

گر پری رو سے کیا چاہے ملاقات شروع | کر دلا کچھ عملِ حُب کی تو آیات شروع
متبسم ہوے غنچے تجھے کیا باغ میں دیکھ | چشمِ نرگس نے کئے گل سے اشارات شروع
ناصحو میں تو کروں وصل کی تدبیر اور تم | قصۂ و پند کرو قبلۂ حاجات شروع
چشمِ مستِ بُت کافر کا دلا چھوڑ خیال | تو نے بے وجہ یہ کی سیرِ خرابات شروع
دل کو رکھنے لگیں بس ہجر کی راتیں مشکل | ہوئی یہ وصلِ دو روزہ کی مکافات شروع
نان و قلیہ کے لئے شیخ جی لاتے ہیں یہ حال | برکت کے واسطے کی زور کرامات شروع
دیکھ گریہ کو مرے خلق کہے ہے صاحب | اب کے موسم سے ہوئی آگے ہی برسات شروع

عارض پہ تیرے خط نہیں اے مہ جمال سبز
لایا ہے پر یہ طوطیٔ حسن اب نکال سبز

آوے چمن میں اوڑھ کے گر سر پہ شال سبز
ہو رو برو نہ ایک بھی اُسکے نہال سبز

کیونکر نہ اُسکا طائرِ حسن آہ صید ہو
رو کے رہے ہے آئینہ جوہرے جال سبز

ہر رنگ میں ہے اُسکی ہی نیرنگیوں کا رنگ
ہے ایک پیش اہل نظر رنگ لال سبز

اپنا ہی ایک خشک ہے نخل اُمید آہ
ورنہ ہوا ہر ایک شجر اب کی سال سبز

کچھ بدر کا ہی دیکھ تجھے مُنھ نہ ہو سفید
ابرو کے رو برو بھی نہووے ہلال سبز

سرسبز ہووے کیونکہ نہ صاحب مری غزل
ہے دل میں خطِ سبز کا اُس کے خیال سبز

ہے میرے بُت کی نام خدا یہ ستم تراش
بن جائے دیکھ کر بُتِ آذر صنم تراش

خط لکھنے کو اُسے ہے دِلا تو قلم تراش
درکار کلکِ آہ کو ہے کیا قلم تراش

ترکانِ چشم تولیں جو اُسکے نگہ کی تیغ
کیونکر نہ فوج صبر کے ڈالیں عَلَم تراش

فرہاد سے ہو کوہ کنی کب نہ وہ اگر
شیریں سی رکھے رو برو شکلِ صنم تراش

ہو جائے لطف کی نظر اے حضرتِ مسیح
صاحب کے دل کے صفحہ سے حرفِ الم تراش

دیکھے ہم نے ترے رشکِ مہِ تاباں عارض
اب چھپاتا ہے عبث تو تہِ داماں عارض

ہو خریدار زلیخا کی طرح شوخی سے
دیکھے اُس ماہ کے یوسف جو عزیزاں عارض

ہمنشیں پوچھوں میں کیا وجہ اب اسکی کہ ترے
یعنی کیوں خط سے مخطط ہیں یہ جاناں عارض

عندلیبِ دلِ عاشق کے سبق لینے کو
بوستاں ایک ہی ہے اور گلستاں عارض

دمبدم آئینہ کیا دیکھ کے پھولے ہے تو
ہم نے جانا کہ ہیں اچھے ترے جاناں عارض

دل کو کیا صبحِ وطن یاد رہے اے صاحب
شانۂ زلف کے ہے شامِ غریباں عارض

دل کیوں بنے نہ رشکِ پرستاں کہ جلوہ گر — یاں ہے خیالِ دوست پریزاد کی طرح
گرچہ ہوئے ہیں عاشق و معشوق یاں بہت — یعنی ہر ایک سے ہی ہے ایجاد کی طرح
ہم تم بھی فیضِ عشق سے مشہور ہو گئے — لیلیٰ و قیس، شیریں و فرہاد کی طرح

صاحب چمن میں کس کے تماشے کو دیکھیے
بن کر کھڑا ہے سرو یہ آزاد کی طرح

بام پر بیٹھا تو ہے تو پہن کر پوشاک سرخ — ہو نہ خونِ عاشقاں سے دامنِ افلاک سرخ
بہ گیا دل خون ہو آنکھوں سے پوچھا تو نے پھر — جیب و داماں کیوں ہے تیرا عاشقِ غمناک سرخ
بحرِ خوں ہے اس قدر کشتوں کا تیرے موجزن — مثلِ سرخاب نظر آتا ہے یہ پیراک سرخ
اشک گلگوں کے نہیں قطرے یہ ہم نے بہرِ شغل — چشم کے پنجرے میں پالے ہیں بتِ بیباک سرخ
کب نمایاں ہے شفق بلبل یہ ہے جوشِ بہار — عکسِ گلشن سے ہوا آئینۂ افلاک سرخ
اشک خونیں ماتمِ شبیر میں گرتے ہیں کیا — ہے گلے میں میرے یہ تسبیحِ خاکِ پاک سرخ

کس کو گلگشتِ چمن کی ہے ہوا صاحب کہ اب
ہے برنگِ تختۂ گل سینۂ صد چاک سرخ

کیوں تو رکھتا ہے بھلا جانبِ گلزار نظر — اپنے مکھڑے پہ کر آئینہ میں اے یار نظر
کیا ہی ابرو کو چڑھا کی ادھر اے یار نظر — مرغِ دل کی ہے دلِ مرغ نمط یار نظر
خوب لگتی نہیں نظروں میں شعاعِ خورشید — جب سے آیا ہے ترا طرۂ زرتار نظر
دے ہے تشبیہ میاں تیغ صفاہانی سے — جس کو آئے ہے تری ابروئے خمدار نظر
مردماں سمجھو نہ تم اشکِ مسلسل کا تار — پہنے ہے عشق میں اُس بت کے یہ زنار نظر
ناتواں حسرتِ دیدار سے ایسی ہے کہ آہ — بن عصائے مژہ اٹھتی نہیں اے یار نظر
لختِ دل کی مرے یوں نوکِ مژہ پہ ہے نمود — آئے ہے جیسے کہ منصور سرِ دار نظر
دل کو میں نذر کروں اپنے سراسر صاحب — آئے گر آرسی کی مجھے پھر وہ مرا یار نظر

صاحب (نواب ظفریاب خاں)

خفا کیوں ہم سے ہی تو اے بُتِ بے پیر کیا باعث
سبب، موجب، گنہ، کچھ واسطہ، تقصیر کیا باعث

مٹا دو اب تو بے لوحِ دل سے تم حرفِ کدورت کو
خط آئے پر جو خط کرتے نہیں تحریر کیا باعث

ہوا ہی غرق دریا آشنائے زلفِ مہر دیاں
نہ پوچھو موج کیوں پانی پہ ہی زنجیر کیا باعث

جگر اور دل کے میرے سامنے دونوں نشانے ہیں
لگاتا کیوں نہیں ظالم نگہ کا تیر کیا باعث

یہ وہ آہِ جگر ہے موم کر دیتی ہے پتھر کو
ترے دل میں نہیں پر شمع و تاثیر کیا باعث

مبارک موسمِ گل ہو یہ دیوانوں کو لے ہمدم
جنوں ہوتا ہی کیوں میرا گریباں گیر کیا باعث

کسی آئینہ رو کو آج دیکھا ہے کہیں صاحب
جو تو حیراں ہے شکلِ طوطیٔ تصویر کیا باعث

بیٹھے ہیں غیر یوں مرے دلبر کے آس پاس
جوں خار و خس روش کے گل تر کے آس پاس

ہے زلف حلقہ زن خطِ دلبر کے آس پاس
یا اژدہا ہے فوجِ سکندر کے آس پاس

لختِ جگر نہیں ہیں نمایاں مژہ کے گرد
بسمل پڑے تڑپتے ہیں خنجر کے آس پاس

صدقے ترے اسیر نہ کر دامِ زلف میں
دے چھوڑ مرغِ دل کو پھرا سر کے آس پاس

پروانہ جوں نثار ہو فانوسِ شمع کے
پھرتا ہوں اس طرح سے ترے گھر کے آس پاس

صاحب ہے آرزو مرے دل کی یہی مدام
سر ہووے آستانۂ دلبر کے آس پاس

دیکھی جو قامتِ ستم ایجاد کی طرح
نظروں سے گر گئی مری شمشاد کی طرح

گالی ہی بات بات میں بوسہ پہ جھڑکیاں
ارشاد کی وہ شکل یہ امداد کی طرح

نشتر لگائے ہی رگِ جاں میں ہر ایک پل
نوکِ مژہ سے چشم وہ فصاد کی طرح

ہے صاف شکل آئینہ زانو وہ تس پہ قہر
رو ئیں عیاں ہیں جوہرِ فولاد کی طرح

جرمنی نسل کے شعراء

(۱) نواب ظفریاب خاں - صاحب
(۲) فرانسس گادیب کوئن - فرآسو
(۳) جان اِسمرٹ

بیانِ عشقِ مجازی کی کیا حقیقت ہو — گناہگار سے آتی ہے بُو رسا کی

نہ دیکھے غیظ سے عاشق کو پھر کوئی واعظ — بسے دماغ میں گر چشمِ فتنہ زا کی

نزع میں جب اُس نے پکارا مجھے — ہو گیا جینے کا سہارا مجھے

ہو کے تصدق میں قدم چوم لوں — گر کہیں مِل جائے وہ پیارا مجھے

سُن کے ہوا دل جو مرا شاد شاد — کس نے بتاؤ یہ پکارا مجھے

سوزنِ عقل نے گو بخیہ گری دِکھلائی — دستِ وحشت نے مگر جامہ دری دِکھلا

روشنی ہے ترے رُخ کی ہر سو — کیا بنا سروِ چراغاں عارض

ہوا نہ حیف میں رفتارِ یار سے پامال — قلق یہ ہے مجھے کیوں اس میں میں رہا محفوظ

ہم اپنے رنج و مصیبت کو بھول جاتے ہیں — جو دیکھتے ہیں تمھیں تم ہو مرحبا محفوظ

دفن دل کے ساتھ ہی اک روکے روشن کا خیال — ہو سرِ مدفن مرے روشن نہ اب نہار شمع

منتشر کب ہے ہمارے شوخ پُرفن کا دماغ — نکہتِ گُل بن گیا اُس رشکِ گلشن کا دماغ

ایذا قفس کی دل سے جو منظور ہو تو چل — اے مُرغِ روح خانۂ صیاد کی طرف

دیوانہ کر گئی مجھے گل کی نسیم بُو — ہوش اُڑ چلے ہیں نکہت بہار کی طرف

ناصحا یار سے ملنے کو مجھے منع نہ کر — کس طرح اُلفتِ گل دل سے اُٹھائے بلبل

وصل کہتے ہیں اسے باغ جہاں میں عاشق — بس میں بلبل کے ہو گل گل کے ہوائے بلبل

جب سے یہ دل ہی تری شکل پہ مائل قاتل — نہیں نظروں میں سماتا سرِ کامل قاتل

ہر رگِ تن تری تلوار کا دم بھرتی ہے — مرتے دم بھر خدا مجھ سے گلے مل قاتل

جب سے مجھ عاشق کو وہ بھولا ہوا ہی بیوفا — اس لئے ہر وقت کرتے ہیں خدا کی یاد ہم

وہ کون شے ہے جسمیں کہ تو جلوہ گر نہیں — کس دل میں تیرے عشق کا لے جاں اثر نہیں

مجھ کو بہا کے اشک نے پہونچایا یار تک — باقی رہا جو نالۂ دل میں اثر نہیں

گورکن چاہیے تعمیر ابد تک قائم　　قبر عاشق سے قیامت ہے جو سر کا تعویذ

نامۂ سوزِ دروں یار کو کیونکر لکھوں　　آہ کے ساتھ ہی رہ جاتا ہے جل کر کاغذ
لکھنے بیٹھا جو میں اُس آئینہ رو کو نامہ　　خامہ حیران مرا ہو گیا ششدر کاغذ

گر یونہی ہے خانۂ دل میں یہ الفت کی بنا　　گھر بنا بیٹھیں گے اک دن عشق کی بنیاد پر
جوشِ وحشت میں اپنا جامۂ تن　　رہ گیا تن میں دھجیاں ہو کر
لے چل اُس بحرِ حسن تک اے ابر　　میری کشتی کا بادباں ہو کر
دہنِ زخم دیکھ کر خنداں　　تیغِ قاتل چلی زباں ہو کر
تم چھپکے ہی چپکے نہ بنایا کرو باتیں　　گو پاس ہوں سنتا ہوں وہ سے دور کی آواز

یوں تپیدہ ہی جگر اپنا دلِ زار کے پاس　　جیسے بسمل ہو تڑپتا کوئی بیمار کے پاس
کفر سے باندھا ہے اسلام کو اک رشتے میں　　پہنا تسبیح کو کافر جو زنار کے پاس
ایک نظارہ سے بسمل تو ہوا ہے عاشق　　سیکڑوں تیر ہیں اُس ترک ستمگار کے پاس

ہے بجا گر تو صنم مائلِ خود بینی ہے　　ترے آئینۂ رُخ سے ہے سکندر بیہوش
تاب نظارہ ہمیں کب ہے ترے رُخ کے حضور　　طور پہ تھے ترے جلوے سے پیمبر بیہوش
تا قیامت نہ منہ سے بولوں گا　　کیا کہا کیوں ہوں بے سبب خاموش
جب سے اُس بے دہن کا عشق ہوا　　بے زباں ہوں میں روز و شب خاموش
وہ نہ سمجھیں کہ اس کو سودا ہے　　دلِ مجذوب بے ادب خاموش

آجکل دیکھو تو آثار قیامت کی بنا
سعی کرتے ہو اب دہر میں تعمیر عبث

نہیں ملتا وہ یار کیا باعث
دل کو ہے اضطرار کیا باعث

نشہ سے یار کو تو نفرت ہے
چشم ہے پُر خمار کیا باعث

گر نہیں ہے وہ یار عکس فگن
دل ہے آئینہ وار کیا باعث

خون روتی ہے دمبدم قاتل
نگہِ انتظار کیا باعث

اک سیمتن کے عشق میں سیماب وار ہوں
کشتہ ہوں آج کل ہے مجھے زر کی احتیاج

پیشِ نظر مرے چمنِ حسنِ یار ہے
خواہش ہے باغ کی نہ گلِ تر کی احتیاج

تصویر یار خود ورقِ دل پہ ثبت ہے
کاغذ کی ہے تلاش نہ مسطر کی احتیاج

ادنیٰ سا اک غلام ہوں اُس روح پاک کا
کیونکر نہ ہووے مجھ کو پیمبر کی احتیاج

عاشق کلام اپنا تو خود سن بگوشِ جاں
معجز بیاں کو کب ہے سخنور کی احتیاج

دل چیر کے پہلو سے وہ کب لے گیا قاتل
رہ رہ کے ستاتا ہے مجھے دردِ جگر آج

جان جاتی ہے ترے جانے سے یار
جب تو آجاتا ہے آجاتی ہے روح

جسم کو بے جاں ہمارے چھوڑ کر
ڈھونڈھنے تم کو نکل جاتی ہے روح

خطا ہوئی جو تمھیں دل دیا معاف کرو
کھڑا ہوں کب سے میں دیکھو گنہگار کی طرح

وہ بادہ کش ہوں کہ صوفی ہوں درحقیقت میں
وہ بے خبر ہوں کہ رہتا ہوں ہوشیار کی طرح

حال تنہائی کا اپنی میں کچھ اظہار کروں
گر تو مل جائے کسی دن مجھے تنہا اے شوخ

پرستش اُس بتِ کافر کی کرتا ہے عاشق
کہ جس کے پرتو رُخ سے ہے مہرِ تاباں سُرخ

گل کس کو چمن کس کو کسے سرو و سمن یاد
باقی جو رہا بھی تو رہا گور و کفن یاد

خواب عدم دکھاتی ہے اک پل میں آن کر
اس طرح کون تجھ سے بھلا دل لگائے نیند

اندھا تصورِ قدِ جاناں تو سو گیا
عاشق مثل یہ سچ ہے کہ سولی پہ آئے نیند

وحشت میں جسکے عشق کی آہو کی شکل ہوں
یارب ملے گا مجھ کو وہ رعنا غزال کب

برنام کردے فرقت میں عاشق کو یوں کوئی
ہم کو ہوا نصیب کسی کا وصال کب

رحم آتا ہے مجھے دنیا میں دکھلاؤں کسے
داغ دل ہے آفتابِ روزِ محشر کا جواب

حق ہے عاشق مدحتِ نواب عالمگیر خاں
دیکھو عالم میں کہاں ہو اس سخنور کا جواب

عشق نے حس کے کیا سینے میں گھر آپ سے آپ
وہ بھی آجائے گا آنکھوں میں نظر آپ سے آپ

کیا ہوا کس نے کئے دل کے جگر کے ٹکڑے
خون ہوتا ہو مرا دیدۂ تر آپ سے آپ

بند آنکھوں کو جو دنیا سے کروں گا عاشق
دل میں آجائے گا میرے وہ نظر آپ سے آپ

کیوں بھاگتے ہیں عاشقِ خستہ جگر سے آپ
واقف نہیں ہیں نالۂ دل کے اثر سے آپ

تمام دن مجھے رونے سے کام رہتا ہے
تمھارے ہجر میں تارے گنے ہیں ساری رات

بجائے دید فراقِ صنم میسّر ہے
یہ روزِ حشر سے کچھ کم نہیں ہماری رات

سر اُٹھایا ہے یادِ جاناں میں
اب تو ہو جا تو رہنما قسمت

دیکھو دنیا اسی کو کہتے ہیں
یاں ہے سب کی جُدا جُدا قسمت

ہوں کلیسا میں گاہ کعبہ میں
رہنے دے گی نہ ایک جا قسمت

مہرباں پھر ہوے وہ اے عاشق
دیکھئے اب دکھائے کیا قسمت

جذبۂ شوقِ شہادت سے بہت ہوں بیتاب
قتل کرنے میں مرے کرتے ہو تاخیر عبث

مبتلا اُس پہ نہ ہو جائے کوئی راز شناس
لئے پھرتا ہو دلا یار کی تصویر عبث

کی جبیں سائی تو واں روزنِ در بند ہوا
آگے تقدیر کے ہے رخنۂ تدبیر عبث

بے جا ہے گماں یار کے ہاتھوں میں حنا کا ۔ سُرخی ہے بہت اُس نے مَلا اور ہی کچھ ہے

مجھ کو مسجد میں تو جانے سے نہیں کچھ انکار ۔ لے کے پر شیشۂ دل زیرِ بغل جاؤں گا
وقتِ آخر میں نہیں اس کے سوا اور علاج ۔ یار آجائے گا اس دم تو بہل جاؤں گا
عاجز آکر مرا دل کہتا ہے مجھ سے وسیم ۔ تنگ آکر ترے سینے سے نکل جاؤں گا

جوش اسکا سا کبھی اس کو میسّر بھی ہوا ۔ چشمِ خونبار مری کہتی ہے دریا کیا ہے
بختِ بیدار یہ کہتا ہے جگا کر مجھ کو ۔ یار آیا ہے تری قبر پہ سُوتا کیا ہے
میرے خط کا کبھی لکھتا ہی نہیں یار جواب ۔ میری تقدیر میں کیا جانیئے لکھا کیا ہے
حالِ دل وسیم ناشاد کہے کیا تجھ سے ۔ تیرے ملنے کے سوا اور تمنّا کیا ہے

انتخاب کلامِ عاشق (بھوپال)

(شبستانِ عالمگیری)

محوِ نظارہ ہوا کس کی نظر کے تیر کا ۔ طائرِ دل پر گماں ہے طائرِ تصویر کا
یار کی چین جبیں کے عشق میں سرگشتہ ہوں ۔ دوستو مارا ہوا ہوں گردشِ تقدیر کا
اشک کے دریا بہے یہ یا دِ زلفِ یار میں ۔ ہے گماں اب موئے سر پہ دامِ ماہی گیر کا
آج میخانہ میں واعظ بنکے پیتے ہیں شراب ۔ شیخ جی قائل ہوں میں اس آپ کی تدبیر کا
صورتِ فرہاد عاشق پھوڑیے پتھر سے سر ۔ سنگ سے بھی سخت ہے دل اُس بُتِ بے پیر کا

نہیں کچھ آسماں پر ابر میں یہ برقِ تاباں ہے ۔ چمکتا ہی دوپٹے میں ترے مُوباف گیسو کا

ہے زمیں فرش تو غم کھانا ہی پوشاک ہے خاک — یوں ترے در کے فقیر اپنی بسر کرتے ہیں
اُن کی بدنامی سے ہی آپ کی بھی رسوائی — آپ بے فائدہ عشاق سے شر کرتے ہیں

قابو میں آئینہ دل پر نہیں ملتا ذوقؔ — ہر ایک کو تو بختِ سکندر نہیں ملتا

حضرتِ دل مائلِ زلفِ دوتا ہونے لگے — مبتلائے آفت و رنج و بلا ہونے لگے
گر خراماں ناز سے وہ خوش ادا ہونے لگے — ہو تہ و بالا جہاں محشر بپا ہونے لگے
کس طرح منہ سے نکلتا میرے بوسہ کا سوال — آپ تو پہلے ہی سے مجھ پر خفا ہونے لگے
جبہہ سائی پر مری کہتا ہے وہ بت ناز سے — اب تو وسیمؔ بھی ذرا کچھ پارسا ہونے لگے

چشمِ ساغر نم ہے شیشے کو بھی ہے ہچکی لگی — میکدہ بے ساقیِ گلرو کے ماتم خانہ ہے
پانوں ہی میں ہو اُنکے مہندی خون ہوتا ہی مرا — جان جاتی ہی یہاں واں ناز معشوقانہ ہے
تم سنبھل کے چلو خدا کے لئے — مُردے چونکیں تہِ زمیں نہ کہیں
کچھ لگاوٹ مری طرف سے نہ غیر — یار کو اس کا ہو یقیں نہ کہیں
عشقِ بتاں میں جس کا ٹھکانا کہیں نہیں — دل ایسا مجھ غریب کو کیوں اے خدا دیا
کس کے خرامِ ناز نے محشر بپا کیا — سوتے سے مجھ کو قبر میں کس نے جگا دیا
عاشق کو دردِ ہجر میں تکلیف تھی بہت — جھگڑے سے موت نے اُسے آ کر چھڑا دیا
ہے کھلونا یہ میرے قاتل کا — دل نمونہ ہے مُرغِ بسمل کا
صبح کے وقت یار جب اُٹھا — ہو گیا گُل چراغ محفل کا
سہتے سہتے فراق کا صدمہ — ہو گیا پست حوصلہ دل کا
مرضِ عشق ہو گیا وسیمؔ — غیر ممکن علاج ہے دل کا

عمر بے فائدہ کیوں کھوتے ہو تم اے وِلیم — جیسے دنیا کے ہو یوں ہی دیں کے کیوں نہ ہوے
احسان مند سب ہے مری بےخبری پر — للہ کوئی مجھ کو خبر یار کی لا دے

عقدۂ رازِ غیب ہے لاحل — نہ کھلا یہ کسی تدبیر سے
آدمی کمتر آپ کو جانے — اپنے چھوٹے بڑے برا بر سے
ہماری لاش ہے عصیاں سے بھاری — اُٹھانے والوں کا کاندھا نہ چھل جائے
صدمۂ آہ سے یہ پھٹ نہ پڑے — اے فلک تیری چھت پُرانی ہے
ترک مے کس طرح ہو اے وِلیم — جوش پر عالم جوانی ہے

جو ملا نوش کیا شکر بڑھا — جَو سے کچھ کام نہ کچھ گندم سے

عدم کی راہ میں چلنا پڑے گا — بشر کو فکر واجب ہے سفر کی
زمانہ کس طرح کا آ گیا ہے — نہیں ہے قدر اے وِلیم ہنر کی
رضائے حق پہ راضی ہیں توکل ہے قناعت ہے — نہ ہم کو خوفِ دوزخ ہے نہ ہم کو شوقِ جنت ہے

ہیں اس مقام پہ کوڑی کے مول خالی دست — قمارخانۂ دنیا میں کھیل زر کا ہے

انتخاب کلامِ وِلیم (وِلیم برویٹ)

جب کبھی ناز سے ترچھی وہ نظر کرتے ہیں — ایک پل میں وہ جہاں زیر و زبر کرتے ہیں
بوسۂ زلف و رُخِ یار ہمیں بھی ہو نصیب — التجا حق سے یہی شام و سحر کرتے ہیں

ہوتی نہیں دعا کی رسائی وہاں تلک | دیوار قصرِ یار کی کتنی بلند ہے
جنت میں وک ٹوک ہے پھر جاؤں اب کہاں | تقدیر سے مری درِ جاناں بھی بند ہے

اس سے بڑھکر اب کہاں جائیگا میں حیران ہوں | عرش تک تو نالۂ دل کی رسائی ہو چکی
کھٹملوں نے ہجر کی شب میں تا با صبح تک | خون سے رنگین وسیم چارپائی ہو چکی

دیر و حرم میں بھی نہ ملا یار کا نشاں | اب لے چلے گا اے دلِ وحشی کہاں مجھے

محشر کے دن کا ڈر ہے ہر آدمی کے دل میں | اے روزِ ہجرِ جاناں رتبہ ترا بڑا ہے
واللہ دردِ فرقت ہوتا نہیں گوارا | جی سے ہیں تنگ لیکن قابو میں کب قضا ہے
صفحۂ دل پر اپنے عاشق نے | ٹھیک نقشہ ترا اُتارا ہے

بندگانِ خدا سجھے پوُ جیں | یہ بھی اے بُت خدا کی قدرت ہے
فکرِ عقبےٰ کی کہیئے کیونکر ہو | کارِ دنیا سے کس کو فرصت ہے

چار دن کی حیات پر اے یار | نہیں آپس میں خوب ناراضی

بے بُلائے گیا نہ جنت میں | واہ کیا آن بان ہے میری
شعر کہتا ہوں سادہ اے وسیم | بے تکلف زبان ہے میری
آفرینندہ اگر شیخ و برہمن کا ہے ایک | جھوٹ کہتے ہیں کہ ہندو سے مسلماں دور ہے

لونڈی بنی وہ مفت میں اپنے غلام کی　　یہ فائدہ ملا ہے زلیخا کو حیا سے

کفن میں کیوں نہ چھپیں ہم گناہگاری سے　　خدا کو حشر میں صورت دکھا نہیں سکتے
نہیں ہے پردہ نشینی پہ زور کچھ اپنا　　تلاش میں ہیں مگر اُس کو پا نہیں سکتے

دنیا کی حشمتیں تو لحد میں نہ جائیں گی　　کیا ہاے چھوڑ دیجیے اور کیا اُٹھائیے
حد سے زیادہ ہم کو خوشامد نہیں پسند　　وسیم کسی کا ناز نہ بے جا اُٹھائیے

اقربا کو پسِ مُردن ہوئی کتنی نفرت　　جلد اُٹھایا مجھے ایسا کہ کفن بھول گئے

اپنی آہِ بے اثر سے کچھ نہیں مجھ کو اُمید　　کارگر کیا تیر ہوگا جبکہ پیکاں دُور ہے

ناز کیا خاک ہو انسان کو تن خاکی پر　　اصل میں دیکھیے تو نقشِ کفِ پا کیا ہے

حضرت دل ہم سے کہیے آپ گھبراتے ہیں کیوں　　عاشقی کی ہی تو ناز اُن کا اُٹھانا چاہیے
کسی کو نہ گھر میں سُنا دفن ہوتے　　مکینوں سے چھوٹے مکاں کیسے کیسے
لحد کھُد گئی پھک گئیں ہڈیاں سب　　مٹے ہیں ہمارے نشاں کیسے کیسے

تحمل کرے صدمۂ غم کا کب تک　　صنم دل ہمارا سنگِ خارا نہیں ہے
ہوئی جان سے آخرش بیوفائی　　جسے اپنا سمجھے ہمارا نہیں ہے
فقط رکھو وسیم خدا کا بھروسا　　کوئی اس جہاں میں تمہارا نہیں ہے

ظاہر میں رنج ہجر ہے باطن میں لطفِ وصل — نزدیک میرے دل سے ہو آنکھوں سے دُور ہو
فضلِ خدا پہ چاہیئے انسان کو نگاہ — کچھ فائدہ نہیں ہے جو دل ناصبور ہو

جو دونوں پاؤں نقاہت سے ڈگمگانے لگے — قسم خدا کی سنبھالا جریب سنے مجھ کو
کبھی ہے حشر کا کھٹکا کبھی ہے قبر کا خوف — ستایا فکرِ بعید و قریب سنے مجھ کو
وہ رحم کھا کے یہ وسیم کے حال پر بولے — کہ دل سے پیار کیا اس غریب نے مجھ کو

کیونکر نہ چشمِ مردمِ دنیا پُر آب ہو — جب زندگی کا حال مثالِ حباب ہو
گناہوں میں نہیں ہوتی کمی کچھ — قیامت کی بڑی دہشت ہے مجھ کو
قناعت نے فراغت کی عنایت — غمِ دنیا سے اب فرصت ہے مجھ کو
آرام گاہ خاک نشینوں کا عرش ہے — سمجھے وہ اس کو جو کوئی عالی مقام ہو
دل گناہوں سے ہوا کتنا سیاہ — نامۂ اعمال ہے میرا سیاہ
شیخ جی سمجھو اُسے مکار تم — جس کی پیشانی پہ ہو گھٹا سیاہ
خط اس طرف مِلا مجھے جان اس طرف گئی — قاصد مرا پھرا بھی تو پیکِ قضا کے ساتھ

نہیں کچھ بولتا گویا ہے وہ تصویر پتھر کی — صنم کے دل میں پیدا ہو گئی تاثیر پتھر کی
بتوں کو پوجنے کوئی نہ جاتا دُور سے چل کے — اگر ہوتی نہ منظورِ خدا توقیر پتھر کی

کیا تعجب ہے کہ میری بیکسی کو دیکھ کے — مہربانِ حالِ مضطر داورِ محشر بنے
رنج اور راحت برابر ہو تو کچھ کچھ صبر ہو — چار دن بگڑے زمانہ چار دن یا ور بنے

کی نیک اور بدی کی ہے بدجزا — کرتے ہو تم بُرائی جو ہم سے بھلا نہیں
دغل کیا دنیا کے کاروبار میں — ہم پکڑ آئے ہیں یاں بیگار میں
مُنھ سے دینے کو نہیں کہتے امیر — کیا مٹھائی ہے زر و دینار میں
جہاں کو رکھوں نہ کیوں اپنی جان میں — اہلِ جہاں کو جان ہے پیاری جہان میں
کا کھلا ہوا تھا زمانے میں دستِ فیض — وہ آج کوڑی مانگتے ہیں ہر دکان میں

ے یاروں نے نہ کی طولِ سفر پہ کچھ نگاہ — زادِ رہ باندھا ہے دامانِ کفن میں کیوں نہیں
کوئی سچا زباں کا یار نہیں — ہم کو دنیا کا اعتبار نہیں
ہے محبت ہر ایک روح کے ساتھ — کون دنیا میں دلفگار نہیں
داغِ دل کے سوا نہیں کچھ پاس — کیا میں دوں تم کو مالدار نہیں

کجروی کی دوا کروں کیونکر — راست ہوتا یہ آسمان نہیں
پھر یہ چلتا ہے چال کیوں ٹیڑھی — اب تو پیرِ فلک جوان نہیں
خدا سے بُت کی پرستش ہوئی قبول — کعبے سے اُٹھ کے آئے ہیں ہم سومنات میں
ہو مروّت بھی حیا بھی جن میں — دیکھیں اس طرح کی کمتر آنکھیں
ہے مَثَل یہ کہ دوا ایک کی دو — دل کو کرتی ہیں مسخّر آنکھیں
یا اے عشق تو نے کیا تجھے حاصل ہوا — خاک میں تو نے ملایا مُفت مجھ برباد کو
بتوں کے عشق نے کی عاقبت میری تباہ — کیا غضب ہے دل سے بھولا ہوں خدا کی یاد کو

انی سے کوئی اہلِ سخن سُنتا نہیں — آسماں تک میری اے دل کیا رسا فریاد ہو
بنے والے چار دیوارِ الم سے ہوں رہا — یہ مکانِ عشق دنیا میں اگر برباد ہو

امتحاں کی کچھ انتہا بھی ہے — دیکھیں کب تک وہ ہم کو کستے ہیں
میکشی سے جو رہ گئے محروم — لب کو تر بھی وہ ترستے ہیں
کال وسیم ہے قدر دانوں کا — پہلے مہنگے تھے اب تو سستے ہیں

شکل جس دم دیکھتا ہوں آپ کی — آپ کو میں آپ میں پاتا نہیں
بارہا عرض مطالب ہو چکا — کچھ وہ میرے حق میں فرماتا نہیں
ہوتی ہے ہر گھر کو کہیں قدر آبرو — یا جی سے التجا کا نہ دیکھے نصیب دن
سب کو خیال زیست کا وسیم ہو حشر تک — مرنے کے جانتا نہیں کوئی قریب دن
کچھ حیا کچھ شرم کچھ ڈر کچھ ادب — کیا تمھارے سامنے میں کہہ سکوں
ہے جسقدر تمھارے رخ لاجواب میں — وہ نور حشر تک بھی نہیں آفتاب میں
ہم سے تو ضبط ہو نہیں سکتا شراب کا — فصل بہار آئی ہے عہد شباب میں

عدم کے جانے والو کوئی دم کا رنج فرقت ہے — ٹھہرکر تم وہاں دم تو ذرا لو ہم بھی آتے ہیں
قیامت تک نہ آئیگا زباں پر حرف شکوے کا — وہ ناحق جبر کرکے صبر میرا آزماتے ہیں

اے مہر و مہ تمھاری طرح جور چرخ سے — گردش میں روز و شب سحر و شام میں بھی ہوں

کیونکر غبار رکھئے دل خاکسار میں — خاک ایسی زندگی پہ جو گذرے غبار میں
شکر خیال یار ہے دل سے زبان سے — لطف وصال دیکھتے ہیں انتظار میں
صبر و شکیب کا کوئی وسیم نہ نام لے — نایاب ہے یہ جنس ہمارے دیار میں

وسیم ذرا تو صبر کرو تھوڑی دیر میں | تم جن کے منتظر ہو وہ خود آئے جاتے ہیں

خدا کے واسطے اے شمع رُو نگاہِ کرم | تجھی سے اپنی ہم اب لو لگائے بیٹھے ہیں

کسطرح رابطہ دلدار سے اور مجھ سے بڑھے | وہ شہِ حُسن ہے اور بندۂ بے زر میں ہوں
آبرو کا بچانا مشکل ہے | تیغ کا سامنا کمال نہیں
عہدِ سابق کا حال کیا معلوم | حُسن میں اب تری مثال نہیں
لوگ کیوں اُنگلیاں اُٹھاتے ہیں | جسمِ لاغر مرا ہلال نہیں
جب ملے تم تو رنج بھول گیا | تم کو ہوگا مجھے خیال نہیں
سر کا اثر نہیں ہے تو بیجا غرور ہے | ناحق ہوا بھری ہے کلاہِ حباب میں
دل شاعری پہ جم نہیں سکتا کسی طرح | وسیم نہیں ہے فائدہ ترکِ شراب میں

حشر تک ہوگا نہ مرنا دیکھ کے مُنھ یار کا | آبِ حیواں کا اثر ہے شربتِ دیدار میں
شکرِ رازق پھر تمنائے دلی حاصل ہوئی | چھوٹ کے وسیم ملی اب نوکری سرکار میں

فرقت میں ضبط عاشقِ بیدل کا دیکھیئے | شور و فغاں زباں پہ نہیں چشم نم نہیں

خدا نے سونپی اُسے جیبِ خاص کی تحویل | نہیں ہو دخلِ بشر فقر کے خزانے میں
نہ چھیڑ بھول کے اے شیخ خاکساروں کو | نہیں ہی خیر فقیروں کے آزمانے میں
بیان روے کتابی ہر اک سے نا ممکن | تمیز چاہیئے قرآن کے پڑھانے میں
اکیلے کھایا تو کیا لُطف سچ اگر پوچھو | مزہ زیادہ ہی کھانے سے کچھ کھلانے میں

پھل نخلِ محبت کے لگانے کا نہ پایا — پہونچا نہ کبھی دستِ دعا اپنا اثر تک
مر جائے تہیدست تو اوروں کی بلا سے — دنیا کی محبت ہے فقط دولت و زر تک
زندگی سمجھے ہیں اپنی کب تلک — کرتے ہیں آپس میں کیوں تکرار لوگ
دونوں کے پتلے ایک ہی مٹی کے ہیں سب بنے — میری نظر میں ایک ہے شاہ و گدا کا رنگ
حسنِ بتاں میں پاک نظر کرکے بارہا — وسیم نے دیکھا آنکھ سے شانِ خدا کا رنگ

لاتا ہے یار قابو میں اپنے پرائے دل — عاشق پکارتے ہیں سدا ہائے ہائے دل
اب کہو کس سے کریں فریاد ہم — ہجرِ جاناں میں ہوئے برباد ہم
داغِ دل اپنی نشانی دے چلے — عمر بھر تم کو کریں گے یاد ہم
کسی کو ڈھونڈھنے کس سمت کو روانہ کروں — کہاں گیا ہے وہ ہو کے خفا نہیں معلوم

نیکنامی نہ سہی کم نہیں کچھ بدنامی — جانتا کون نہیں تیرے گنہگار کا نام
کس پہ دعوے کریں قسمت کا سُنے کون اُسکو — مجھ کو معلوم نہیں دل کے خریدار کا نام

دن رات مجھ کو چینِ تہِ آسماں نہیں — دردِ فراقِ یار کا ممکن بیاں نہیں
آنسو نکل ہی آتے ہیں جوشِ فراق میں — رہتا کسی کا حالِ محبت نہاں نہیں
وسیم قمر کے گرد ستاروں کا ہے ہجوم — چیچک کے داغ یار کے رُخ پر عیاں نہیں

اللہ ری حرارت جوشِ شبابِ یار — گردن میں ہار پھولوں کے کمھلائے جاتے ہیں
مانو نہ مانو فعل کا اپنے ہے اختیار — اپنی طرف سے ہم تمھیں بہلائے جاتے ہیں
ہم زندگی میں خاک لپیٹے رہا کیئے — مُردے بھی غسل خانہ میں نہلائے جاتے ہیں

اس میں پھنس جاتے ہیں ناداں اکثر — تیری تقریر ہے دام اے واعظ
اک ذاتِ کبریا ہی کو زیبندہ کبر ہے — جو بندۂ خدا ہیں اُنھیں ہے غرور منع
دِلگیم نہیں ہے قدر کلام و سخن اُنھیں — کرتے ہیں شاعری سے مجھے بے شعور منع

دو دل میں و جگر میں ہیں سب گلعذار داغ — سینہ ہے تیرے عاشقِ محزوں کا چار باغ

جنت کو بھی نہ جاؤنگا اس در کو چھوڑ کے — ایسا گماں نہ لاؤ گنہگار کی طرف

کچھ چھلاوا سا تماشا سا نظر آتا ہے — آنکھ پھیلا کے اگر دیکھیئے دنیا کی طرف
دیکھتے چشمِ تصور سے نہیں ہم آزاد — حشمت و دولتِ اسکندر و دارا کی طرف
لذتِ ظاہر و باطن ہے نصیب اے دِلگیم — دل ہے خالق کی طرف آنکھ مسیحا کی طرف
اس جہاں سے ہے سفر کا اشتیاق — بعدِ مرنے کے ہے گھر کا اشتیاق
مارِ گنجینہ بنی ممسک کی روح — بعدِ مُردن بھی ہے زر کا اشتیاق
مل گیا خوبی تقدیر سے اچھا معشوق — مثل رکھتا نہیں دنیا میں ہمارا معشوق
عشقِ صادق کی بلندی کو نہیں ہے پستی — تا دمِ مرگ مرے دل سے نہ اُترا معشوق

برباد کیا عمر کو سمجھے نہ ذرا خاک — اے اہلِ ہوس حرص سے ہاتھ آئیگا کیا خاک
تقدیر میں ہر وقت کی تکلیف لکھی ہے — عاشق کی طرف ہجر میں آئیگی قضا خاک

اجی ٹھہرو کہاں جاتے ہو کیوں عاشق بنایا تھا — نہ چھوڑونگا نہ چھوڑونگا میں دامن روزِ محشر تک
کھڑا ہے اک کنارے بیٹھنے کی جا نہیں ملتی — اگر تقدیر سے پہونچا بھی مفلس صاحبِ زر تک

دمِ اخیر مروں تیرے در کی چوکھٹ پر — فقط یہی ہے ترے جاں نثار کی خواہش
خدا کے گھر میں جلاؤں چراغ مَیں گھی کے — جو پوری ہو دلِ امیدوار کی خواہش

ذی عقل بھی ذی فہم بھی تھے ہم مگر اے دل — اب مل گئے ہیں خاک میں سب بعدِ فنا ہوش

صورتِ گرداب چکر میں ہی برگشتہ نصیب — کیا میں دیکھوں جا کے بزمِ شاہِ دریا دل کا رقص
اے بُتِ رقاص ہوں کیونکر نہ قربانِ خدا — دیکھتا ہوں بزم میں تصویرِ آب و گل کا رقص
دل پھڑک جاتا ہی اپنا بزمِ حال و قال میں — وجد میں لاتا ہے وسیم مردمِ کامل کا رقص

نہ ہلو مردمِ دنیا سے خطا پاؤ گے — پھر میں کہتا ہوں کہ وسیم ہی زمانہ ناقص

کس درجہ انھیں نشۂ دولت نے کیا چور — سنتے نہیں زردار جو کرتے ہیں گدا عرض

دنیا میں ہے فقط مجھے دلدار سے غرض — کافر سے واسطہ ہے نہ دیندار سے غرض
وسیم ہمارا یار رہے پردے میں جلوہ گر — یوسف کو ہو گی شہرتِ بازار سے غرض

مطلوب میرے دل کا ہی اے جان تو فقط — دنیا میں ہے اگر تو تری جستجو فقط
اے طفلِ اشک اسکی بھی تجھ کو تلاش ہے — سب کھو کے باقی رہ گئی اک آبرو فقط
باقی نہیں امید کسی سے بھی اے مسیح — روزِ جزا شریک ہے وسیم کا تو فقط

زہد کیسا ہے کہاں کا تقوے — پی مےِ ناب کا جام اے واعظ
لال کی آنکھ جو میخواروں پر — کیا نہیں غصہ حرام اے واعظ

شیخ جی میکدے کی بھول گئے — بن کے اب بیٹھے پارسا ہیں آپ
راہِ دشتِ جنوں میں حضرتِ دل — آپ ہادی ہیں رہنما ہیں آپ
ہم تو پردے میں آ نہیں سکتے — کیا خبر ہے کہ کرتے کیا ہیں آپ
ِقِ یار میں عاری ہوں زندگانی سے — میں دیکھوں آئے گی کس دن مری وفات کی رات

ٹ جائے گا گلا کسی ابرو کے عشق میں — میں دیکھتا ہوں خواب میں خنجر تمام رات

اُس نے کڑی بات کہی مر دل پہ لگی چوٹ — اس آئینہ صاف نے پتھر کی سی کی چوٹ

ولت و حشمت نہیں جائے گی ساتھ — حرص اُس کی ہے سگِ دُنیا عبث
م دنیا کا نہ عقبے کا بنا — سچ تو یہ ہے میں ہُوا پیدا عبث
نہیں رہ جائے گا محشر تلک — ہائے دُنیا بھر ہوئی پیدا عبث

شر تک بھی نہیں اُمید رہائی کی ہمیں — بیچ میں آ گئے اُس زلفِ دوتا کے باعث

رے حق میں گوشہ مرقد عدالت ہو گیا — دو فرشتوں نے لیا اک شخص کا اظہار آج
تو کہتے تھے کہ پردے میں بُلائیں کسطرح — پھرتے دیکھا آنکھ سے تم کو سر بازار آج

مانگتے ہیں سب یہ تماشا تو دیکھئے — دیتا نہیں ہے کچھ ہمیں کوئی سوائے رنج
صنم میں ایسی مصیبت اُٹھائی ہے — محشر تلک بھی دل سے یقیں ہے نہ جائے رنج
بر گئے ہیں لوگ گلے کاٹ کاٹ کے — اے جانِ جاں خدا نہ کرے دل میں آئے رنج

حوصلہ سب پست قارون کا ہوا | مل گیا مٹی میں زر رکھا ہوا
روتے روتے فرقتِ فرزند میں | آخرش یعقوب نابینا ہوا
اشک پر رکھنا توجہ اے زمیں | ہے یہ لڑکا ناز کا پالا ہوا
اس زمانے کے امیروں کو نہیں ہرگز پسند | فیض یا دریا دلی یا سیر چشمی یا سخا
غیر ممکن ہے جو اے وِلیم نہ ہوا انسان سے | جُرم یا تقصیر یا بے اعتنائی یا خطا
دیوانگانِ عشق کا پُر مغز ہے کلام | سمجھے گا ان کی رمز کوئی بے شعور کیا
دیکھ تو چشم عنایت سے کبھی اے صاد چشم | عشق میں سیم دہن کے تیرے میں نون ہو گیا
جُھک گیا جب سر تصور میں ہوا حال نعاس | دانۂ خالِ لبِ محبوب افیون ہو گیا

کوئی کہتا ہی تجھے خوب کوئی مُنھ سے بُرا | تو نے پیدا کیے ہیں گبر و مسلماں کیا کیا
مذہبِ عشق سے انکار نہ وِلیم نے کیا | اُسکو سمجھاتے رہے گبر و مسلماں کیا کیا
دوست مطلب کے سب نظر آئے | غور سے میں نے جب خیال کیا
میں نے کیا آپ سے اُٹھا رکھا | جان دی سب نثار مال کیا
ہائے جن کی عمر خوش پوشی میں آخر ہو گئی | کال اُنکے واسطے دو گز کفن کا ہو گیا

کیا تعجب ہے کہ گل کو مہرباں کر دے خدا | کر کے فریاد اپنی قسمت آزمائے عندلیب
چھوٹنا مشکل قفس سے جان دینا کیا ضرور | صبر کر کے پانی پی لے دانہ کھائے عندلیب

کس سے کروں بیان مصیبت فراق کی | افسوس ہے کہ کوئی نہیں رازداں قریب
ہے صفائی ہماری طینت میں | آپ سمجھے ہیں دوسرا مطلب

منعمو زیرِ زمیں دفن جو ہو جاؤ گے　　رہ کے پھر گنج زر و سیم و گہر کیا ہوگا
باریابی نہیں ممکن ہے فرشتوں کی جہاں　　اُس جگہ اس دلِ ناداں کا گذر کیا ہوگا

اسقدر بوجھ جو عصیاں کا نہ ہوتا بھاری　　دوشِ یاراں پہ جنازہ مرا ہلکا ہوتا

حساب پاک کیا کچھ سمجھ کے داور نے　　ہمارے جرم و خطا کا شمار کیا ملتا

کس طرح کسی غیر کو کر لیتے ہیں اپنا　　یہ علم تو ہم کو نہیں آتا نہیں آتا
سب چھیڑتے ہیں اپنی مصیبت کی کہانی　　دُکھ درد کوئی پوچھنے والا نہیں آتا

پا بہ زنجیر کیا تارِ نفس سے ورنہ　　اب تلک روح سے زنداں میں رہا کیوں جاتا
اے خدا شاہ و گدا دونوں ہیں بندے تیرے　　شاہ کے پاس ترے در کا گدا کیوں جاتا
وہ نہ الفت کریں تو زور نہیں　　اپنے دل پر ہے اختیار اپنا
آئے دنیا میں اتفاق سے ہم　　کیا گذر ہوگا بار بار اپنا
رزق دیتا ہے وہی اور وہی لیتا ہے خبر　　شکر اللہ کہ ہر دم ہے نگہباں اپنا
فیضِ اُستاد سے افضالِ خدا سے دِلگیم　　تھوڑے ہی دن میں مرتب ہوا دیواں اپنا

اُس کی خست ہی نے مٹی میں ملایا اُسکو　　ورنہ قاروں نے تو پایا تھا خزانہ اچھا
دولتِ علم سخاوت سے فزوں ہوتی ہے　　جو پڑھے آپ وہ اوروں کو پڑھانا اچھا

طفلی میں بھی بتوں کی محبت سے میل تھا　　ہر روز و شب پسند کھلونوں کا کھیل تھا

ممکن نہیں کہ جان چھپانے سے بچ سکے　　خالی نہیں گیا ہے کبھی وار موت کا

دیکھ کر شکل صنم کی نہ رہی صبر کی تاب　　اُڑ گیا آنکھ سے خواب

رنگ حیرت کا یہ چہرے پہ نمودار ہوا　　نقشِ دیوار ہوا

دل کی یا جان کی جس چیز کی خواہش ہو وہ لے　　آنکھ ترچھی نہ کرے

بے سبب مجھ پہ خفا کس لیئے دلدار ہوا　　کس دن انکار ہوا

نہ جھپکی آنکھ اک دم رات بھر تارے گنے ہم نے　　خیال آیا جو رشکِ ماہ کی ماتھے کی افشاں کا

اگر آئینۂ وحدت میں دیکھے آدمی مُنھ کو　　رہے باقی نہ دل میں فرق ہندو اور مسلماں کا

پیمبر بھی نہیں خالی رہے سودائے اُلفت سے　　سُنا ہو حال اکثر میں نے بلقیس و سلیماں کا

اُس کے احساں کا بار ہے سر پر　　کبھی جس نے اُتارا اک تنکا

دوست میرا وہ بت ہے ظاہر میں　　جانے اللہ حال باطن کا

چل بسے ہائے کیسے کیسے دوست　　کن کی یاد آئے بھولیں غم کن کا

گرے تسبیح کے دانے مٹا زُنّار کا رشتہ　　مسلماں کا لیا کافر نے دین ایمان ہندو کا

عبث کھوتے ہو نقدِ عمر و کیسِ خوابِ غفلت میں　　مُسافر بندہ پرور راہ میں سویا اگر چُوکا

نہ کچھ پوچھو احوال قصرِ صنم کا　　نہیں اتنا رتبہ ہے دیر و حرم کا

خدا سے کوئی اُسکے اسرار پوچھے　　بڑا ہے بہت رتبہ اہلِ قلم کا

درِ یار سے میں نہ اُٹھوں گا ہرگز　　وطیرہ یہ سیکھا ہے نقشِ قدم کا

فقیری مبارک مجھے اے سکندر　　میں خواہاں نہیں تیرے جاہ و حشم کا

حبابِ لبِ بحر کا ماجرا ہے　　جہاں میں مَیں مہماں ہوں صرف ایکدم کا

بارِ عصیاں سے تھی بھاری میری لاش　　ہائے کاندھا چھل گیا دو چار کا

سر دیا ہے مجھے خالق نے تو دے سودا بھی　　ہے محبت سے جو خالی تو یہ سر کیا ہوگا

نہیں بچتا کوئی تاکا ہوا اُس شوخِ پُرفن کا ۔۔۔ بھرا اے دل نام تو نے لے لیا اُس جی کے دشمن کا
صدائے آہ سے ہر طرح کی آواز آتی ہے ۔۔۔ دلِ بیتاب ہے عاشق کا یا باجہ ہے ارگن کا
رُخِ سادہ پہ اُسکے ہے چمک کیسی دمک کیسی ۔۔۔ ہوا ثابت کہ چاندی پر ملمع ہے یہ کُندن کا
پرائے گھر کی خاطر مفت دونوں بحث کرتے ہیں ۔۔۔ نہ کعبہ شیخ کا ہے اور نہ بُت خانہ برہمن کا

اس دلِ وحشی کی خاطر چشمِ تر ہے اشک ریز ۔۔۔ ہنس کو خلعت ملا ہے موتیوں کے ہار کا
جنسِ عصیاں بیچتے ہوتی سبکدوشی نصیب ۔۔۔ گرم ہنگامہ جو ہوتا حشر کے بازار کا
دیکھ کر پست و بلندِ دہر گھبراتا ہے جی ۔۔۔ ہو گیا دشوار چلنا راہِ ناہموار کا
اس دوعملی سے نکل کر اک طرف ہو جاؤنگا ۔۔۔ ہوگا جب موقوف جھگڑا کافر و دیندار کا
گھٹ گیا زور جب کہ مستی کا ۔۔۔ دھیان آیا خدا پرستی کا
سرِ میداں ہے دیکھنا منظور ۔۔۔ رنگ قاتل کی تیز دستی کا
ہم نے چشمِ حباب سے دیکھا ۔۔۔ ہیچ ہے کارخانہ ہستی کا
جب طبیعت ہوئی بلند اپنی ۔۔۔ دل میں آیا خیال پستی کا
ٹوٹی قبروں کو دیکھ لے وسیم ۔۔۔ ہے نشاں کچھ پُرانی بستی کا
فراقِ یار میں بیکار جانِ عاشق ہے ۔۔۔ نہ رہنے کی ہے خوشی اور نہ غم ہے جانے کا
عبث ہے دولتِ دنیا کی فکر انساں کو ۔۔۔ یہ مال و زر نہیں ہمراہ کچھ بھی جانے کا

آہِ رسا سے ہے دلِ پُر دُود نامور ۔۔۔ چھپتا نہیں ہے فوج میں ہاتھی نشان کا

کھٹکا گھڑی گھڑی پہ ہے ہر بار موت کا ۔۔۔ ہر دم خیال رکھتے ہیں ہشیار موت کا
کب تک اُٹھائے صدمۂ دردِ فراق کو ۔۔۔ طالب خدا سے ہے دلِ بیمار موت کا

امیدوار بر سر راہے نشستہ ام | چوں سُرمہ تا بدیدہ کشم خاکپاے تو
خوردی غمِ دو عالم و گفتی شدم نہ سیر | اے دل فسنزود عشق غضب اشتہاے تو
ننگ داری ز نام ما اکنوں | چشم بد دور میرزا شدہ
شود سالک ز بندِ غم رہا آہستہ آہستہ | رود از دست چوں رنگِ حنا آہستہ آہستہ
رنجہا دادۂ و رنجیدی | چہ خطا باز گو ز من دیدی

رُباعی

ہر چند بدل صد ہوس خام گذشت | در چشم زدن شورسے و جام گذشت
زیں عمر ددروزۂ کہ دادند افسوس | کامے نگرفتیم و بنا کام گذشت

ہاں از روشِ خلق جدا می گریم | گر دیدہ کسے چناں کہ ما می گریم
یک بہرِ پدر گریدو یک بہرِ پسر | بر غفلتِ این و آں بسا می گریم

انتخاب کلامِ ولیم (ولیم جوزف بروٹ)

(جوہرِ فرنگ)

اُٹھے ساون کے بادل باندھ تو بھی تار اشکوں کا | یہی اے چشمِ تر موقع ہی تیرے آزمانے کا

دن رات تڑپتا ہوں میں اب ہجر میں اُسکے | افسوس کوئی بھی نہیں گیرندہ خبر کا
ہر فصل میں گرمی ہو کہ جاڑا ہو کہ برسات | ٹوٹا نہ کبھی تار مرے دیدۂ تر کا
جب جن و ملک یار تلک جا نہیں سکتے | کس طرح وہاں پر ہو گذر جنس بشر کا

بے جرم و گناہ قتلِ عاشق	در مذہب او ثواب باشد

لذتِ مرگ ہر کہ می داند	جستجوے رہِ فنا دارد

از نمکداں ہمی رسد لطفے	نامِ مرہم ز بزمِ بسمل دور

عشق و بدنامی بود خطِ جبیں	دوستاں با حُسن تدبیرم چہ کار
مژہ اش بر سرِ جنگ و نگہش تیغِ فرنگ	شور من باختہ ام صبر و قرارے کہ مپرس

تو گبر باش کہ ترسا و یا مسلماں باش	بہر طریق کہ باشی درست ایماں باش
ہزار پیرہن رنگ رنگ کن تیار	بہ نو بہارِ جنوں را تو میر ساماں باش
ترا کہ توشہ ز اعمالِ نیک در کمر ست	بمرگِ خویش مکن گریہ شاد و خنداں باش
تو ایں قدر بہ گنہ مرتکب مشو اے شور	ہر آنچہ رفت اڑاں باز زآں پشیماں باش
جہانے را برقص آورد رقصت	کسے کم دیدہ باشد ایں چنیں رقص

بہر سو شمع ہا از داغ روشن	بگرمی محفلِ ستا ہا نہٗ دل
عجب سریست مستور اینکہ اسرارش نمی دانم	نمی دانم کہ از آثارِ ملکوتم کہ انسانم
نہ از بویم نہ از رنگم نہ از نامم نہ از ننگم	چہ گویم رازِ پنہانی کہ من آنم کہ من دانم
نہ من فرہاد و مجنونم نہ من خرم نہ محزونم	نہ از خود دور و بیرونم چہ میگویم چہ می خوانم
شدہ در شیشۂ دل جلوہ فرما آں پری پیکر	بکن اے زاہدِ خلوت نشیں سبر پریشانم

جان و ہزار غم دل و صدگونہ آرزو   اینست در زمانۂ تو کاروبار ما

دیوانگی گل چمن شوق ماست شور   شد سنگ کودکاں ثمر شاخسار ما

* * *

مردِ میدانِ حقیقت چہ کند کعبہ و دیر   یک جہت باش ازیں ہر دو خدا را دریاب

سرِ عشاق معدنِ سوداست   دلِ دیوانہ مخزنِ راز است

چشمِ مستِ یار را ہشیار کردن خوب نیست   فتنۂ خوابیدہ را بیدار کردن خوب نیست

خموشی ست کارِ شہیدِ دو چشمت   بہ فریاد بیداد ما را چہ نسبت

رنگِ ہستی نبود قابلِ نظارۂ ما   بوئے گُل خواستن از غنچۂ تصویر عبث

* * *

راستی از گنبدِ گردوں چہ جوئے کز ازل   داشت معمارِ قضا بنیادِ ایں دیوار کج

ایں دانہ کشد بدامِ آخر   زنہار متو شکارِ تسبیح

* * *

وائے بر بے گناہیم ہیہات   کشت ما را پئے حسود آں شوخ

جاں بدہ شور بر درِ تاثیر   شکر دردِ ترا شنود آں شوخ

* * *

ہم تو بیداد می توانی کرد   ہم تو دلشاد می توانی کرد

ہم تو خواہی اسیر کرد مرا   ہم تو آزاد می توانی کرد

مشتِ خاکِ مرا بدم زدنی   ہم تو برباد می توانی کرد

دلِ شوریدہ حال شور ببیں   وحشت آباد می توانی کرد

* * *

از فتنۂ چشمِ پُر خمارش   صد خانۂ دل خراب باشد

دوسری طرف حلوائی بیٹھے ہوے اپنی شیریں کلامی سے لبھاتے ہیں میٹھی بات کے سوا اور نہ بات سُناتے ہیں۔ ایک سمت تنبولی اپنی بولی میں سُرخروئی اپنی و دکان کی جتاتے ہیں اور چبا چبا کر باتیں بنا رہے ہیں کہتے ہیں کہ خریدار و آؤ کیا خوب پانوں کی ڈھولی ہے ابھی ابھی کھولی ہے جو کوئی ایک بیڑا کھائے گا اُس بیڑا کا مُنھ جنم بھر کو لال ہو جائے گا۔ ایک طرف مالن مالی بوضع نرالی ٹوکرے گلوں کے آگے رکھے ہوے کہہ رہے ہیں کہ بیلے کے پھول ہار پُر بہار ہیں صاحب شوق والبیلے کیلیئے تیار ہیں۔ جابجا بہشتیوں کے کٹوروں کی جھنکار ہے پانی آبدار ہے۔ جو کوئی کٹورہ چار کوڑی دے کر پی جاتا ہے آبِ زمزم کا مزہ اُسکو آتا ہے۔ آبکار نابکار ایک طرف اپنی لن ترانی سُنا رہے ہیں اچھے بُرے کا مزہ چکھا رہے ہیں کسی کو چُلّو میں اُلّو کر دیتا ہے کسی کو قدح اپنے قدح کی خیر میں بھر دیتا ہے۔ ایسی ایسی طرز و تان سے رتھ و بہلی و پالکی میں بیٹھے ہوے ماہ چہار دہ نظر آتے ہیں۔ بیک نگاہ کام ناظرین کا تمام کر جاتے ہیں جسکو مہربانی سے دیکھا نہال ہو گیا جس پر غضبناک ہوے پیٹ پکڑکے پائمال ہو گیا۔ اس میلے ٹھیلے سے جب آگے بڑھے تو دریائے جمن اپنی لہروں سے ہمکنار تھا۔ اور زور و شور اُسکا عجب پُربہار تھا آگے آگے گو ہر بے بہا صدف سے بسیر دریا کے اشتیاق میں باہر نکلکر سطح آب پر بہا آتا ہے پیچھے اُسکے دریا دلوں کا دل اُسکے کف لانے میں حسرت سے ڈوب کر رہا جاتا ہے۔ الغرض بات اس بحر زخار کی پانی شکل دیکھ کر وہاں سے موج طبیعت دکنار ہوئی دید گلرخاں پھر گلے کا ہار ہوئی۔ یہ سیر تماشہ تا غروب آفتاب ہمراہ احباب بخوبی دیکھ کر بقدر لطف اُٹھایا کہ بہشت بریں کو دل سے بھلایا۔

دیوان فرنگ (فارسی)

ز دل گر پردہ بردارد محبت   شرار برق دیدار لیست گویا

سبے لے گل چو مُرغ تصویرم   در چمن زار سبے نوائی ہا
دست کوتاہ و دامن تو بلند   وائے بر حالِ نارسائی ہا

نہ تو کفر سے مجھے ہے غرض نہ ہی دینداری کی کچھ طلب
مرا حامی ایک مسیح ہے فقط اُسکے نام سے کام ہے
کبھی قتل کرتے وہ برملا کبھی زندہ کرتے وہ لب ہلا
یہ سب آپ ہی کا ہے شعبدہ میاں عشق تم کو سلام ہے
کبھی ذکرِ عیش جو چل پڑا تو ہزار شرم سے یہ کہا
ہمیں یاد اُسکی سے کیا غرض فقط اپنے کام سے کام ہے
کبھی وہ بھی دن تھے کہ اے صنم مری جانُ دل پہ نہ تھا الم
یہ دکھایا چرخ نے کیا ستم نہ وہ چین ہے نہ آرام ہے
کہوں سحر اس کو تو ہے بجا کہا شاعروں نے بھی مرحبا
ہوا چرچا اُسکا ہے جا بجا نیا شور کا یہ کلام ہے

نمونۂ نثر

۵ رمئی ۱۸۵۸ء۔ اُس روز حسب معمول مستمرہ کلکتہ دروازہ کی سمت برلب دریائے جمن ایک میلا البیلا ایسا ہوتا تھا کہ جس کی خوبی بیان سے باہر ہے خاصُ عام پر اسکا سماں ازارض تا سما ابتک ظاہر ہو رہا ہے۔ دوستوں نے ترغیب سیر اُسکی مجھ پریشان خاطر کو دلائی۔ دیکھتا ہوں کہ چاندنی چوک سے لگا کر تا بہ سلیم گڈھ لب جمن ہجوم مخلوقات سے سر پر تھالی پھرتی ہی اور نظر ناظرین ٹھوک کھاکر گرتی ہی۔ ہزار کشتی دھینگا دمشتی اُس سیر گاہ میں پہونچا جہاں قدرتِ خدا کی نظر آتی تھی بہشت بریں شرماتی تھی۔ دیکھا کہ ایک طرف شہزادہ وسلاطین ورؤسائے پرتمکین صفِ اسپ وفیلاں پہ پوشاک مرصع وصورت مرقع سوار ہیں آگے اُنکے ماہیُ مراتب و زریں عصا بردار ہیں۔ بازار دو رویہ ہر ایک اشیائے نفیس کا اس صفائی و تماش سے لگا ہوا ہی کہ نظر پھسلتی ہی طبیعت ہر ایک شے پر چلتی ہی۔ بزاز اک طرف و دکان پارچہ کھولے ہوئے ہر ایک کو واسطے خریداری کے پرچلتے ہیں

وہ رنگین کپڑا رنگا کرتے ہیں
کہ ہر رنگ سے دل لیا کرتے ہیں

اگر چرخ نیلی اُنھیں دیکھ پائے
تو ہو رنگ فق اور مُنھ کو چھپائے

وہ سوہا کہ سب رنگ سے ہے سوا
اُسے دیکھ سوہا بھی سرسبز ہوا

وہ ماشی کہ جس کو ہو تھوڑی معاش
اُسے جانِ دل سے کرے وہ تلاش

وہ ہے سُرمئی جو کہ سُرمہ لگائیں
وہی قدر اس رنگ کی جان جائیں

وہ ہے سردئی خوشنما بالضرور
کہ ہے گرم رو یوں کو اُس سے سُرور

وہ لاکھے کہ لاکھ اُسکو دُھویا کرے
نہ رنگ جائے دُھوبی کو دھبہ لگے

وہ خاکی کہ لے اُسکو ہر خاکسار
ملے خاکساروں میں اُسکو وقار

وہ فیروزئی ہے کہ گر دیکھ پائے
تو فیروزہ بھی رشک سے ہیرا کھلائے

وہ ہے شربتی دل کو ٹھنڈا کرے
اثر اُسکا شربت سے بڑھ کر رہے

وہ کافوری دل جس سے مسرور ہو
جو گھر میں بلا ہو وہ کافور ہو

غرض رنگ سب نامی ہیں شہر میں
کہ ایسے نہیں ہیں کہیں دہر میں

(وقائعِ حیرت افزا)

جب سے ہی بت کی نظر ہم سے ذرا بگڑی ہوئی
خود بخود ساری خدائی ہے خدا بگڑی ہوئی

آجکل ہم سے ہی جو اُسکی رضا بگڑی ہوئی
ہم سے شاید ہی ہماری اب قضا بگڑی ہوئی

پہلے تو گل کو کھلاتی پھر بتاتی ہے ہوا
چھوڑے خُو اپنی یہ بادِ صبا بگڑی ہوئی

اب تو باہم بلبل اور گل کے چٹکنے جو لگی
آگئی کچھ اس چمن میں پھر ہوا بگڑی ہوئی

ہو شفا کیونکر مریضِ عشق کو تیرے بھلا
رہتی ہے اُس سے دوا بھی اور دعا بگڑی ہوئی

آتے ہی فصلِ بہاری ہو گیا دل چاک چاک
تھی طبیعت اُسکی کچھ ہم سے سوا بگڑی ہوئی

مار کہتے ہی لگے مُنھ مارنے با پیچ و تاب
پیش صاحب تم سے تھی زلفِ دوتا بگڑی ہوئی

دے پلٹا جب چرخِ نیلی نے رنگ — نظر آیا پھر وقت کا اور ڈھنگ
رعایا بھی سب انکی خوشحال ہے — بڑا بندوبست اور اقبال ہے
بنائی ہے کوٹھی وہ جنت نشاں

(پھول باغ)

ہے مشہور نام اُسکا جو پھول باغ — تو بے دیکھے اُسکے معطر دماغ
مکاں اسمیں وہ وہ ہیں رشکِ اِرم — بہشتی بہشتوں میں پائیں گے کم
وہ کوٹھی میں ہے جلوۂ رشکِ طور — مہ و خور بھی ہو منفعل بالضرور
چھتوں میں طلائی وہ نقش و نگار — کہ مانی و بہزاد اُن پر نثار

(موتی محل)

بنا اور موتی کا ہے اک مکاں — فرشتوں کی صناعی اُس میں عیاں
رکھا یوں ہے موتی محل سکا نام — وہ موتی کہ دُر دُر رکھے صبح و شام
صفائی جو اُسکی سی موتی نہ پائے — جگر رشک سے کیوں نہ اپنا چھدائے
سراپا چمکتا ہے وہ اس قدر — چھپاتے ہیں مُنھ اپنا شمس و قمر
نظر کس کی لاؤں جو ڈالوں نظر — نظر میلی ہے وہ صفا سر بسر

(بازار)

کروں حال بازار کا بھی رقم — کہ جولانیوں پر ہے میرا قلم
ہیں بازار خوشرو بنے سنگ کے — ہر اک رنگ کے اور ہر اک ڈھنگ کے
دوکانیں دو رویہ ہیں سنگیں تمام — ہر اک جنس کا کر لو سودا مدام

(رنگریزی)

وہ رنگریز رنگت میں مشہور ہیں — اسی رنگ میں اہلِ مقدور ہیں
رنگا ہو جو ہر رنگ میں کچھ بشر — وہی قدرداں اُسکا ہے سر بسر

سُنی یہ خبر ہوش پرّاں ہوئے — قیامت کے آثار و ساماں ہوئے
پھری فوج اور پھر رعیت پھری — شہِ وقت کی دم میں قسمت پھری
کیا قلعہ اور شاہ کو پھر خراب — ہوا نام گم تخت کا بے حساب
ہوا حالِ دہلی نہایت تباہ — لڑائی رہی رات دن پانچ ماہ
گھُسے گورے کشمیری دروازہ سے — کیا حملہ سب نے اک اندازہ سے
ہوا حکم پھر فوج کو لوٹ کا — تو خوب اُس نے دہلی کو تاراج کیا
کرو شکرِ حاکم کہ دل شاد ہے — نئے سر سے دہلی پھر آباد ہے

(جے پور)

گئے سیر کو ہم جو جے پور کی — اُسے دیکھ کر دل کو فرحت ہوئی
وہ جلوہ ہے پیدا پرستان کا — کہ دل شاد ہو جن و انسان کا
وہ بُت خانۂ چیں بنا ہر مکاں — جو دیکھے وہ بنجائے بُت بیگماں
جو بازار ہے وہ ہی چوسرکا ہے — وہاں لطف یہ اک نیا دیکھا ہے
جو دیکھے وہ دل ہار دے برملا — ہر انساں کے چھکے چھُٹیں ایسی جا
وہ مینار بازار میں ہے بنا — کہ گردوں کو ہو رشک اُس پر سدا
ہوا محل ہے ایسا محراب دار — بنا ہر محل ہے وہ سب حلقہ دار
اور اُس کی ہو ایسی فضا اور ہوا — دلِ مُردہ ہو دیکھ تازہ سدا
وہ دروازے ہیں شہر کے ہر طرف — کہ جنت کے دروازوں پر ہو شرف
بلند اور چوڑے ہیں وہ دلکشا — کہ تنگی نہیں نام کو بھی ذرا

(گوالیار)

کسی وقت میں ہند قبضہ میں تھا — ہے اک راج یہ بھی عجب پُر بہار
یہی راج مالک تھا اُس ملک کا

ہر شخص دیکھتا ہے ہمیشہ مآل کو　　اس واسطے میں دیکھ رہا ہوں ہلال کو

کچھ کام نہیں گبر و مسلماں سے ہمیں　　ہے کفر سے کچھ بحث نہ ایماں سے ہمیں
رہنے کے لیے دیر و حرم ہیں یکساں　　اک روز سفر کرنا ہے یہاں سے ہمیں

جب تک ہے شباب سازگارِ دولت　　ہر قصر میں سو نقش و نگارِ دولت
پیری آئی تو شورؔ صاحب پھر کیا　　سب خاک میں مل گئی بہارِ دولت

دولت نے معاودت جو کی تو کیا کی　　طالع نے مساعدت جو کی تو کیا کی
پیری میں نہیں فائدہ کچھ بھی اے شورؔ　　دنیا نے موافقت جو کی تو کیا کی

پیری میں خاک زندگانی کا مزہ　　دالے کا ہی لطف اور نہ پانی کا مزہ
وہ مستی و ذوق کہاں ہے اے شورؔ　　تا مرگ نہ بھولیں گے جوانی کا مزہ

کیا وصف لکھوں الفِ سیہ کی لٹ کا　　ہر پیچ میں اک دل کو لیا ہے لٹکا
اے شانہ زہے قسمتِ عالی تیری　　کیا خوب ترے ہاتھ لگا ہے لٹکا

مثنوی شورؔ

(غدر ۱۸۵۷ء ۔ دہلی)

بیاں ایسے فتنے کا کیونکر کروں　　جگر تھاموں یا چشم کو تر کروں
یہاں تک کہ انگریز مارے گئے　　حکومت کے جھنڈے اُتارے گئے

چلیں دنیائے دوں سے سب کی نظروں میں بُری ہے یہ
محبت میں تری ہم مر مٹیں بس زندگی یہ ہے
کسے کہتے ہیں مرنا موت کیا ہے اور قضا کیسی
لگتا نہیں ہے دل جو یہاں پر کسی طرح
نقشہ بگڑ گیا ہے کچھ اس کائنات کا

سبب اس آمد و شد کا ہوا معلوم یہ ہم کو
مسافر خانہ ہے دنیا پھر اسمیں ہے وطن کس کا
جو آیا عالم فانی میں جائیگا وہ پھر اک دن
خوشی کس کی کریں ہم اور یہاں رنج و محن کس کا
ہر انساں کو دنیا میں کیا چاہیئے
شب و روز یادِ خدا چاہیئے
میسّر ہو گر خاک پائے مسیح
نہیں ہم کو پھر کیمیا چاہیئے
خدا کا کرم اور مسیحا کا فیض
نہ کچھ دولت اس سے سوا چاہیئے
چلو شور اب تم بھی اپنے وطن
نہ پردیس میں اب رہا چاہیئے
سیر گل کو چمنِ دہر سے آ نکلے تھے
یہ نہ سمجھے ہمیں گل سینے پہ کھانا ہوگا

رباعیات

گرجا میں گئے تو پارسائی دیکھی
اور دیر میں جاکے خود نمائی دیکھی
جب چھوڑا خودی کو غور کرکے اے شور
دیکھا تو ہر اک سمت خدائی دیکھی

کعبہ میں تو صدق اور صفا کو پایا
بُت خانہ میں نار اور ریا کو پایا
حاصل نہ ہوا کہیں سے دل کا مقصد
جب خود ہی میں ڈھونڈھا تو خدا کو پایا

کچھ تیرا اثر نہ اے جوانی پایا
سرمازدہ باغ زندگانی پایا
جی خاک لگے شور کہ اس گلشن میں
جو پھول کھلا اسی کو فانی پایا

دل میں اپنے آرزو سب کچھ ہی اور پھر کچھ نہیں — دوجہاں کی جستجو سب کچھ ہی اور پھر کچھ نہیں
ہے تلاشِ دوجہاں لیکن خبر اپنی کسے — جیتے جی تک جستجو سب کچھ ہی اور پھر کچھ نہیں
اک خیال و خواب ہے اے شورؔ یہ بزمِ جہاں — یار اور جام و سبو سب کچھ ہی اور پھر کچھ نہیں
اے جان کام اس نے ہمارا کیا جو ہائے — یہ کام آجتک نہ کسی سے ہوا کہیں
اے شورؔ تو نہ چھوڑنا دامن مسیح کا — ایسا نہیں ہوا ہی کوئی رہنما کہیں

بنا سب دن سے نورانی بڑا دن — کہ رشکِ ماہ و خورشید ہوا دن
مسیحا نے قدم دنیا میں رکھا — بزرگی سب نے پائی سر چڑھا دن

دلا رہے گی نہ یہ جان اور نہ تو باقی — جہاں میں نام رہیگا فقط نکو باقی
غرض نہ دین سے مجھ کو نہ کام دنیا سے — فقط ہی تیری عنایت کی آرزو باقی
کدھر وہ بزم گئی شورؔ اور اہلِ سخن — کہ ہی نہ میرؔ نہ سوداؔ نہ آبروؔ باقی
کوئی چیز ہوتی جو پُر اثر تو ہر ایک رکھتا عزیز تر — نہ کسی کے کام کے نکلے ہم نہ کسی مرض کی دوا ہوئے

تخمیس غزل ظفرؔ

کچھ نہ کی تیری بندگی ہم نے — عمر ضائع کی مفت ہی ہم نے
جب عبادت میں کی کمی ہم نے — خاک دنیا کی سیر کی ہم نے
یہ تو اک یونہیں خواب سا دیکھا

تخمیس غزل سفیرؔ

تری فرقت میں جیتے ہیں ہمیں شرمندگی یہ ہے — بُلا لے پاس اپنے اب تمنائے دلی یہ ہے

تھی گلؔ و شبنم کی صحبت وقتِ رخصت صبحدم ہنس کے جانا اُسکا میرا چشمِ تر سے دیکھنا

انصاف فی زمانہ تو عنقا صفت ہوا نکلی عدالتوں میں وہ ردّ و بدل کی شاخ
باغِ معاش کیوں نہ ہو خشک اب جہان میں نخلِ ملازمت میں لگی ہو مڈل کی شاخ
نہ ملا کچھ نشانِ عمرِ رواں مٹ گئی اپنی عمر بھر کی تلاش
یہ خدا سے جدا بھی کرتا ہے ہو زیادہ نہ سیم و زر کی تلاش

غمِ دنیا ہے اور فکرِ نجات ان سے بڑھ کر ہے کیا جہنم میں
حُسن پر تم کو عشق پر ہمیں ناز فرق پھر کیا ہے تم میں اور ہم میں
دردِ دل کس سے کہوں داد میں کس سے چاہوں میری سنتے بھی نہیں شکل دکھاتے بھی نہیں
جب خدا ہی نہ اسکے دل میں ہو چاہ کر بُت کو کیا کرے کوئی
دوستی میں جو دشمنی کر جائیں اُن سے پھر کیوں ملا کرے کوئی
دیکھا بغور کوئی نہیں اپنے میل کا جُز خاک کون ملنے میں ہم کو ملا سکے

اثر سوزِ جگر کا قیس کے ہے غور سے دیکھو کہ اب تک پھرتے ہیں ہر ایک صحرا میں ہرن کالے
ستارے شرم سے ٹوٹے زمیں پر جبیں سے تیری جب افشاں جھڑی ہے

(نظم معرفت)

عدم سے ہستی میں جب ہم آئے نہ کوئی ہمدرد ساتھ لائے جو اپنے تھے وہ ہوے پرائے اب آسرا ہے تو بیکسی کا
جہاں میں تیرا کا ہی کارخانہ نہ کوئی اپنا نہ ہو یگا نہ تلاشِ دولت میں ہے زمانہ خدا ہی حافظ ہے مفلسی کا

جورِ صیاد سے اور شوقِ رہائی سے بچے　　لطف کچھ قید ہی میں بے پر و بال اچھا ہے

جیتے فراق میں جو رہے بھی تو کیا ہوا　　سُن لینا ایک روز کہ بے آئی مر گئے
پس ماندوں کو سپرد خدا کے کیا ہے شور　　اپنا نباہ جیسے ہوا ہم تو کر گئے
ایک سُنتے نہیں کسی کی وہ　　شکوہ پھر بار بار کون کرے
ہم خاک ہوے خاک بھی برباد ہوئی ہائے　　اور پھر بھی ترے دل سے کدورت نہیں جاتی

عمر بھر گردش میں گذری پر نہ پایا کچھ سُراغ　　منزلِ مقصود اپنی ہائے قسمت دُور ہے
لو ذرا برقع اُٹھا دیجے دکھا دیجے جمال　　آپ کی جشنک تجلی میرا سینہ طور ہے
گذاریں گے ہر حال میں عمر ہم　　گذرتے گذرتے گذر جائے گی
نہ نکلے گا گر کام تم سے کوئی　　قضا تو مرا کام کر جائے گی
میں وہ پروردۂ غم ہوں کہ ازل سے مجھ کو　　نہ ملی تھوڑی سی فرصت کبھی غم کھانے سے
جام ہستی کا اب بنا ہوا شاید لبریز　　آج خالی جو پھرے آتے ہیں میخانے سے

کیا کہوں کس سے کہوں اک سخت حیرانی میں ہوں　　دل میں لاکھوں لولے ہیں پر زباں معذور ہے

(دیوان ششم)

وہ بھی غوغا سُن کے آئے دیکھنے کو بام پر　　تھا دلِ مضطر کا نقشہ نقش اک تصویر کا
دیکھ کر اُس کو خموشی سب کے مُنھ پر چھا گئی　　ہے غضب حیرت فزا عالم تری تصویر کا

کہتے ہیں جس کو شفق یہ سب خیالی بات ہے ہے کسی کے خونِ ناحق سے یہ چرخِ پیر سُرخ

مشبک گر جگر اور دل ہوئے ہیں تیرِ مژگاں سے رہیں دُر پہ پریزادوں کے یارب جالیاں ہو کر

روح تھی صاف بگولے میں کسی وحشی کی کھلتے ہیں اُڑ کے پہاڑوں سے جو چکر پتھر

کھل گئی آج شرارت بتِ بے رحم کی شوخ تر یہ جو پھکوائے ہیں اس نے مرے گھر پر پتھر

ٹھکانے لگی آج مٹی مری کھڑے وہ رہے گور پر دیر تک

ٹھہرا ہے روزِ حشر کو گو وعدۂ وصال پر انتظارِ موت کی حالت سے کم نہیں

نہ اپنے حال کا غم اور نہ کچھ مآل کی فکر پھنسے ہیں اہلِ جہاں کس بلا کے پھندوں میں

نصیب بام تمنا یہ ہو رسائی کیا نہ ہم میں تاب و تواں اور نہ ہم پرندوں میں

تمہارے شور سے ہوں شور کیوں حسود نہ داغ کہ فن شعر کے ہو تم بھی سربلندوں میں

خدا کی شان آتی ہی نظر یا طور کا جلوہ وہ جب دم روپ بھرتے ہیں سنورتے ہیں نکھرتے ہیں

ہوں محو ایسا دیدۂ میگوں کے عشق میں پیمانہ دیکھتا ہوں میں ہر روز خواب میں

مجھ کو وہ قتل کر کے لگے خوں کو سونگھنے اس شبہ سے کہ اس میں تمنا کی بو نہ ہو

ترچھی نظروں سے جو دیکھا تھا عدو کو میں نے وہ خفا ہو کے مجھے آنکھ دکھانے آئے

رُکے ہے آمد و شد ہیں نفس نہیں چلتا — یہی ہے حکمِ الٰہی تو بس نہیں چلتا
ہوا کے گھوڑے پہ رہتا ہے وہ سوار مدام — کسی کا اُسکے برابر فرس نہیں چلتا
گذشتہ سال جو دیکھا وہ اب کی سال نہیں — زمانہ ایک سا بس ہر برس نہیں چلتا
نہیں ہے ٹوٹے کی بوٹی جہان میں پیدا — شکستہ جب ہوا تارِ نفس نہیں چلتا
ہر ایک بات پہ بن بن کے وہ بگڑتے ہیں — کسی کا اُن کی طبیعت پہ بس نہیں چلتا
رکھا ہے وقت ہر اک کام کا خدا نے بھی — ہزار فکر کرو پیش و پس نہیں چلتا

خدا نے راہ بنائی ہے صبر کی مضبوط
پر اُس پہ شور کبھی بوالہوس نہیں چلتا

میں اپنی سزا پانے کو سو فخر سمجھتا — گر میری طرف ایک بھی الزام نکلتا
اے طفلِ اشک کوچہ میں اُسکے نہ تو مچل — آخر کو پھر کسی سے اُٹھایا نہ جائے گا
دامن سے داغ خون کا دُھویا تو کیا ہوا — پر دل سے اُسکا نقش مٹایا نہ جائے گا

تمہارے عشق میں کیا کیا نہ اعتبار کیا — کبھی فلک کا کبھی غیر کا وقار کیا
اسی خیال میں دن رات میں تڑپتا ہوں — تمہیں قرار بھی دو گے جو بیقرار کیا

یک خیال بھی ہے عجب کیا جہاں نما — آیا نظر وہ پاس جو اپنے سے دور تھا
اُس ماہرو پہ آنکھ کسی کی نہ پڑ سکی — جلوہ تھا طور کا کہ سراسر وہ نور تھا
دیتے نہ دل جو تم کو تو کیوں بنتی جان پر — کچھ آپ کی خطا نہ تھی اپنا قصور تھا
ذرّہ کی طرح خاک میں پامال ہو گئے — وہ جن کا آسمان پہ سرِ پُر غرور تھا

بل بے اے جوشِ شہادت خون تھمتا ہی نہیں — ہو گئے قاتل کے دونوں ہاتھ اور شمشیر سُرخ

بیشک نہیں نکلتے ہو پردے سے تم مگر　　حسرت بھی میرے دل کی بڑی پردہ دار ہے

یں جانتا تھا جو رہ میرے ہی ساتھ ہیں　　غیروں کا حال دیکھ کے صبر آ گیا مجھے

اے شب تا نکل بھی کہیں کالا منھ کر　　اب تو ہونے لگا سایہ بھی گریزاں ہم سے

سچ اگر پوچھو تو ہے جینا ہی دشوار اسے　　ورنہ مشکل ترے بیمار کو مرنا کیا ہے

ہماری عقدہ کشائی فقط دعا پر ہے　　بتوں کے بندے ہیں لیکن نظر خدا پر ہے

ڈال کر سوڈا برانڈی میں یہ ساقی نے کہا　　دیکھ لو جس نے نہ دیکھا ہو سنہرا پانی

ہاے نیکی کیوں نہ کی ہم نے کہ ہوتے سرخرو　　اس بدی سے روز محشر سخت رسوائی ہوئی

ذرکو تیری فقط دم ہی لگا رکھا ہے　　اور کیا پاس مرے اسکے سوا رکھا ہے

انتخاب دیوان نجم

مرے ساتھ سلوک قضا نے کیے مجھے زیست کی فکر و الم نہ رہے
مرے بار گناہوں کے ہلکے ہوے کوئی رنج و عذاب فرا نہ رہا

داغ دل پر میرے اعمالوں کے لاکھوں ہیں گواہ　　اسلیئے میں اپنا محضر آپ لکھ کر لے چلا

غیر کی آنکھوں میں چبھتی ہیں شعاعیں مہر کی ہیں وہ شاید میری آہِ چرخ رس کی تیلیاں

گرچہ ہیں خاموش پر ہے لو لگی اُسکی طرف بُت بھی ہیں مصروف بُت بنکر خدا کی یاد میں

نہ نکلا کچھ بتوں سے کام اپنا بس اب میرا خدا ہے اور میں ہوں

خدا جانے کہ کیا ہو جائیں ہم کیا مرتبہ پائیں ترا اے بُت ہے جتنا ڈر اگر اتنا خدا کا ہو

چلے ہیں بارِ عصیاں سر پہ لے کر ہماری بار برداری تو دیکھو

کون سر پہ ہاتھ اُنکے رکھ سکے گا حشر میں ان گنہگاروں پہ کچھ تیری ہی رحمت ہو تو ہو

رشک سے کیا دُرِ نایاب ہو پانی پانی گر پڑے چشم سے گر ایک زمیں پر آنسو

دل سا عزیز پہلے ہوا نذرِ ناز کی اب جان لڑ رہی ہے مری اُس نظر کے ساتھ

ہماری آنکھ کے آنسو زمیں پر گر کے کہتے ہیں بلندی ہے جسے حاصل اُسے اک روز پستی ہے

عقل و حواس و ہوش تو کھو ہی چکا تھا میں باقی رہی تھی جان سو وہ بھی نثار کی

نمک ایسا نہ حُسن ایسا زباں ایسی نہ آنکھ ایسی غنیمت اور اقلیموں سے ہے ہندوستاں پھر بھی

دیا بتوں کو جو دل آخر آدمی ہی تو تھے فرشتے ہوتے تو کاہے کو ہم خطا کرتے

گل سا چہرہ کبھی تو دکھلاؤ جو ذرا دل کی بے کلی نکلے

مدعا کھل گیا یہ مجھ پر آج تم مری جاں کے مدعی نکلے

کیا پوچھتے ہو سکھ میں تھا اپنا ایک سے ہے ۔۔۔ پر دُکھ میں ہم نے پائے بہت لوگ کم شریک
خبر عمرِ رواں کی کچھ نہ پائی ۔۔۔ رہا برسوں ہی اُسکو ڈھونڈھتا دل
چمن کی بے ثباتی جب کہ دیکھی ۔۔۔ بشکلِ غنچہ سر بستہ رہا دل
جسے کہتے ہیں شیطاں وہ یہی ہے ۔۔۔ بُرائی کا ہے بیشک سرغنا دل
کسی سے چھیڑ کسی سے ہنسی کسی سے مذاق ۔۔۔ بڑھاپا بھی ہے ہمارا شباب میں داخل

خدا کے نور کا ہوتا نہ اس میں گر پرتو ۔۔۔ تو بُت کے سامنے سجدہ کیا نہ کرتے ہم

بس ناصحا دماغ پریشاں نہ کر مرا ۔۔۔ آفت میں ہوں تو میں ہوں کچھ آفت میں تو نہیں

کیا کوئی فرشتہ ہوں کہ بے رزق ہوں اے چرخ ۔۔۔ شاید ترے نزدیک میں انسان نہیں ہوں

پیش جاتی نہیں اُن آنکھوں کے آگے شوخی ۔۔۔ یہ وہ آہو ہیں کہ دنیا کو چرے بیٹھے ہیں
شادی و غم ہیں دم کے ساتھ رہیں گے تمامات
مرنے سے پہلے پھر بشر ان سے فراغ پائے کیوں
بے ہنر کرسی نشینی سے نہ ہوگا با ہنر ۔۔۔ شیرِ قالیں صورتِ شیرِ ببر ہوتا نہیں
شبِ فرقت قیامت سے نہ تھی کم ۔۔۔ گھٹا کی روح اور آہیں بڑھا کیں
یکساں مآل کار ہے شاہ و گدا کا یاں ۔۔۔ محتاج بادشاہ بھی دو گز کفن کے ہیں
خاک اُڑائیں گے یار کے در پہ ۔۔۔ کیوں رہیں مثلِ قیس جنگل میں
دیکھی میری تڑپ جو مقتل میں ۔۔۔ چھپ گئی برق جا کے بادل میں
آئے تھے ہم یہ سوچ کے سُکھ پائینگے یہاں ۔۔۔ دنیا تھی پُوٹ دُکھ کی وہ ہم سے اُٹھی نہیں

ہے یقیں مجھ کو یہ تاثیرِ سیہ بختی سے　　سر سے پا تک نہ مرے بال ہوں نہار سفید

ہجر میں دیکھ چکے اُسکی بھی تاثیر کو ہم　　اپنے مشرب میں جو ممنوع تھا گنڈا تعویذ

پختگی گر نہ ہو الفت میں تو کچھ لطف نہیں　　کبھی دیکھا نہیں ہم نے ثمرِ خام لذیذ

مرنا درِ شیریں پہ تھا لازم تجھے ناداں　　پتھر پڑیں فرہاد تری کوہکنی پر

تو وہ یوسف ہے کہ اندھوں کو بصارت دیدے　　داغ دیکھیں گے تجھے دیدۂ بینا ہو کر

مر کر ہمیں اس گریۂ طفلی کا کھلا حال　　انجام کی آواز تھی آغاز کی آواز

جب آنکھ بند کی وہ تصور میں آ گئے　　کیا کیا ہی مجھ کو خانۂ وابستہ در سے فیض
شاگرد تیرے شور جہاں میں ہیں جا بجا　　جاری سخن کا خوب ہوا تیرے گھر سے فیض
دل سا عزیز رکھ نہ سکے جبکہ پاس ہم　　پھر اُن کے آگے کیا کریں اس جان کی احتیاط

گلشنِ گیتی میں ہم بھی رنگ کھلاتے ہزار　　مثلِ گُل کے کاش ہوتے ہم کبھی جو زرکفت

اہلِ صفا کا عرش سے رتبہ بلند ہے　　آتا ہے زیرِ آب نظر آسمان صاف

رسائی کیونکہ ہو نظارہ گاہِ یار پہ اپنی　　کہ جا سکتی نہیں پیکِ تصور کی نظر واں تک

دنیا میں بجز گور کے کیا خاک بناتے کچھ نام کی خواہش تھی نہ ارماں تھا نشاں کا
حصارِ رُوس ہے گر کوہ فرسا نہیں پر قلعۂ کابل سے اونچا
ہم نہ کہتے تھے کہ تم تاب نہ لاؤ گے کبھی اب کہو طور کا جلوا تھا یہ موسے کیسا
قضا کھتی ہے روز بالیں پہ آکر ٹلے گا نہ روزِ معین کسی کا
پیری نے آکے لطفِ جوانی مٹا دیا اپنا بھی اس سے پہلے کچھ اچھا زمانہ تھا

طبیعت میں صفائی گر نہیں تو خود نمائی کیا کوئی آئینہ سازی سے سکندر ہو نہیں سکتا

کیسی تقسیم کی قسامِ ازل نے ہے یہ کہ بیاباں ہے مرا اور گلستاں اُن کا

پہن کر کوٹ اور پتلون اب جلسوں میں بیٹھے ہیں مٹایا نام جنٹلمین بن کر کیا دوشالوں کا
دیکھ کر اُس صنم کو میں بُت ہوں خاک سے بن گیا ہوں پتھر کا
دشمنی دوستوں نے کی مجھ سے یوں لکھا تھا یہ مقدر کا
کیا کیا تھی آرزو دِ ثمرِ نخلِ عشق کی یہ پھل ملا کہ دل بھی پھپھولوں سے پھل گیا

تمام عضو ہیں بیکار ضعفِ پیری میں رہے جو ایک دو باقی وہ کس حساب میں دانت

یہ تختِ دل ہے کسی سبز بخت کا ظالم عقیق کا ہے جو تمغہ سرِ گریباں سُرخ

یہ گھٹنے بڑھنے کا جب نقص پڑ گیا اسمیں تو مہ جبینوں سے پھر کر گیا کنارہ چاند

انتخاب دیوان چہارم

وائے نادانی ہوا یہ دمِ آخر ظاہر — ہائے تنہا ہی چلے کوئی نہیں تھا اپنا

جب گھر میں یار ہی تو پھرا تا ہی کیوں مجھے — حیران ہوں میں کہ اس دلِ ناداں کو کیا ہوا

نہ پوچھو وحشتِ دل کی حقیقت مختصر یہ ہے — کہ سناٹے میں گردش تھی تحیر میں بیاباں تھا

اسی خیال میں دن رات میں تڑپتا ہوں — تمھیں قرار بھی ہوگے جو بے قرار کیا

اے شیخ نہ مستِ مے پندار دوئی ہو — کعبہ ہے اگر اسکا تو بت خانہ ہی کس کا
دل بادۂ توحید سے لبریز ہے اپنا — اے زاہدِ کج فہم یہ پیمانہ ہی کس کا

ہمارے اشکوں کی قیمت کو کب پہونچتا ہے — جگر جدا کرے غم سے ہزار موتی کا

صد شکر کشاکش سے چمن کی کیا آزاد — ممنون نہ کیونکر ہوں میں بے بال و پری کا

عشرت کدۂ دہر سے محشر ہمیں بہتر — پردہ تو وہاں زیبِ رُخِ یار نہ ہوگا

حیرت میں بھی ہے آئنہ گر غور کیجیے — اسکا نشاں ہی اسمیں کہ جسکا نشاں نہ تھا
حضرتِ دل نہ کسی پر مریے — مرتے مرتے یونہیں مرجائیے گا
اب تک مجھے معلوم نہیں اپنی حقیقت — ہوں کون کہاں آیا ہوں ہے قصد کہاں کا

جو مقبول اپنی دعا ہو گئی — تو ہر درد دل کی دوا ہو گئی
توقع نہ تھی مجھ کو یہ روح سے — کہ وہ دم کے دم میں ہوا ہو گئی
لگایا جو منھ زاہدوں نے اسے — تو بنت العنب پارسا ہو گئی
غصے میں اُن کا رنگ نکھرتا ہے اور بھی — ہم سے بگڑ بگڑ کے وہ کیا کیا سنور گئے
دُر اشک میرے یہ ہیں منتخب — کہ خاک آبروئے گہر ہو گئی
دکھایا زمانے نے کیا انقلاب — کہ معدوم قدر ہنر ہو گئی
جب تلک ہوش ہے انساں کو کرے یاد خدا — پھر دم نزع یہ اوسان رہے یا نہ رہے

غرض نہ دیں سے مجھے کچھ نہ کام دنیا سے — فقط ہے تیری عنایت کی آرزو باقی

عجب دکھایا زمانے نے انقلاب ہمیں — کہ جو جو اپنے تھے وہ آجکل پرائے ہوئے

نیستی سے اوج ہے اس ہستیٔ موہوم کو — زندگی پیدا خدا نے کی قضا کے واسطے

چمن کا رنگ بگڑا دیکھ کر کہتا ہوں بلبل سے — نہ امید وفا رکھنا کبھی تو بھول کر گل سے
بتوں کی سرد مہری کا ہوا معلوم یہ باعث — کہ آب و گل ہے انکی خطۂ کشمیر و کابل سے

بھید سے تیرے خدا وندا نہیں واقف ہوئے — بارہا عالم بنے بہتر بنے بدتر بنے
صانع قدرت ہی کیا شرط تھی انصاف کی — دل مرا شیشہ بنے اُس بُت کا دل پتھر بنے
جبکہ لچکے پھول کی بدھی سے وہ نازک کمر — پھر کہو اُن کے لئے کس چیز کا زیور بنے

جب سے دل جانبِ عقبیٰ یہ ہوا ہے راغب | پھر کسی چیز پہ دنیا کی نہ رغبت آئی

بادِ صبا کے ہاتھ سے ہوں اسقدر نہال | سرسبز ہو رہا ہوں نہالوں کے سامنے
ایسی ہوا زمانے کی بگڑی کہ آج کل | قدرِ شریف کم ہے رذالوں کے سامنے

جلوۂ ہوش رُبا جب سے ترا دیکھا ہے | اپنے بیگانہ کی واللہ خبر کس کو ہے

رونے پہ مرے جنس کے نمکپاشی اُس نے کی | تجھ کو مزے یہ مُفت کے سخت جگر ملے

ب[illegible]ان سے کھلتے ہی غنچہ رہا نہ گل | گردش نے اس فلک کے یہ کیا گُل کھلا دیے
دیکھ کر آج [illegible] کا جلوہ | اک خدائی بخدا لوٹ گئی
پانی پانی ہوا جاتا ہے اسی فکر میں دل | اپنے اعمال کی اک دن جو سزا پانی ہے

مہر خاموشی لگی بزم میں آتے ہی ترے | تابِ تقریر کسی کو سرِ محفل نہ رہی

بہتر نہ اس سے بھی کوئی دلبستگی کی جا | تجویز دل ہوا ترے مسکن کے واسطے
کافی ہیں دل لگی کو ہمیں یہ بُتانِ ہند | لندن کو جائیں گے نہ فرنگن کے واسطے

پرسشِ جور نہ ہو حشر میں تیری مجھ سے | کہ خدا جانے وہاں مُنھ سے مرے کیا نکلے

زمیں میں سونپ کر آیا خبر لینے نہ پھر کوئی | صدا آتی ہے یہ اکثر مجھے گورِ غریباں سے

کیونکر نہ فخر مجھ کو ہزاروں میں ہو نصیب ۔۔۔ رکھتے ہیں جبکہ سر پہ مرے چار یار ہاتھ
تنگی سے ایسا وقت گذرتا ہے آج کل ۔۔۔ آتا نہیں ہے اب تو کہیں سے اُدھار ہاتھ
حاجت نہ پاسے بوس کسی کی پڑے گی پھر ۔۔۔ رکھے گا سر پہ میرے جو پروردگار ہاتھ
نامِ خدا یہ اپنا توکل ہے رات دن ۔۔۔ جوڑیں کسی کے آگے نہ ہم بار بار ہاتھ
دولت سے دو جہان کی کردیوے تو غنی ۔۔۔ دینے کے لئے کریم ترے ہیں ہزار ہاتھ

چلیں گے کیونکر اُٹھا کے سر پہ ٹلے گا دل سے یہ بار کیونکر
کہ ہے گناہوں کا بوجھ بھاری الٰہی توبہ الٰہی توبہ

ہوے ہیں پی کر ہم ایسے غافل کہ خوفِ عقبیٰ رہا نہ اے دل
کیا تھا کیوں شغلِ بادہ خواری الٰہی توبہ الٰہی توبہ

خدا سمجھے کہیں اس بیکسی اور ناتوانی کو ۔۔۔ کہ ساتھ اب کارواں کا ہاے چھوٹا جاے ہے ہم سے

کِھلا نہ روزنے گُل تو آبلہ پائی ۔۔۔ دکھا نہ روز شگوفے تو نوکِ خار مجھے

خدا نے اپنے جلوے کو دکھایا جسمِ نوری میں ۔۔۔ ہوے کون و مکاں روشن کھلی قسمت کہاں میری

آج خدمت میں تمھارے جان زار آنے کو تھی ۔۔۔ لے گئی موت اُسکو یہ اُمیدوار آنے کو تھی
کیسے غنچے کیسے گل کیسی صبا اے عندلیب ۔۔۔ وہ چمن ہی مٹ گیا جس پہ بہار آنے کو تھی

ہم نے بھی اس توقع پہ تو اپنی جان دی ۔۔۔ وعدہ ہے روز حشر کا دیدار کے لیئے

کیوں خاک میں ملنے کو عدم سے یہاں آتے ۔۔۔ پہلے سے ہمیں ہاے کسی نے نہ خبر کی

اک دم کی زندگی پہ ہوں کیا شاد ہم یہاں — مثلِ حباب ہاتھ میں ہر دم فنا کے ہیں

صدقے تمہارے حسن کے قربان ناز کے — تم سا کوئی جہاں میں طرحدار ہی نہیں
ملنے سے اُسکے ایسی شفا ہو گئی مجھے — گویا کبھی ہوا تھا میں بیمار ہی نہیں
روئے فرشتے نامۂ اعمال دیکھ کر — مجھ سا تو ہوگا کوئی گنہگار ہی نہیں

ناخنِ تدبیر سے عقدہ کھلا اُسکا نہ جب — پنجۂ قدرت کے آگے رکھ دیا تقدیر کو

اک نظر دیکھ مجھے اسمیں ترا نام بھی ہو — عین ہو لطف ترا اور مرا کام بھی ہو

مستِ شرابِ عشق نہیں آتا ہوش میں — غافل کبھی نہ جانیے اس ہوشیار کو

پہلے تو خاک ہوے پھر اُڑے ہم باد کے ساتھ — تھی لکھی روزِ ازل سے یہی تقدیریں دو
ہزار شکر کہ مجھ پر خدا کو رحم آیا — دگرنہ عصیاں تھے میرے شمار ہونے کو
ہم کو کافی ہے فقط اُسکی عنایت کی نظر — آنکھ بدلے ہے زمانہ تو بدل جانے دو

دوئی جاتی رہے گی انقلابِ دہر سے جس دم — تو اک ہو جائیں گے دیر و حرم آہستہ آہستہ
عجب کیا ہے اُڑا دے سوے وحدت یہ اگر ہمکو — کہ رم ہوتے ہیں اب ہم پی کے رم آہستہ آہستہ

بیجا ہے شورِ دولتِ دنیا کی جستجو — دام و درم نہ جائے گا کچھ اپنے دم کے ساتھ

ہے خانۂ اجل میں تمہارے جان وہی   گھر ہے رقیب کا وہ مسیحا جہاں ہو اب

مجھ کو خود شوقِ اسیری کھینچ کر لایا یہاں   کچھ نہ اندیشہ کریں اب میرے بال و پر سے آپ

رُخ پر نقاب اُنکے پڑا بے سبب نہیں   دیتے ہیں اسمیں شربتِ دیدار چھان کر

جل کر کھڑی رہے گی جو اک پاے رات بھر   باقی سحر تلک نہ رہے گا نشانِ شمع

بس داد کی اُمید تو اب اُن سے ہو چکی   رکھتے نہیں وہ کان بھی فریاد کی طرف
اُردو کی جو زباں تھی ہوئی میر کو نصیب   شاعر ڈھلے ہوئے ہیں اُس اُستاد کی طرف

زندوں کا ترے عشق میں ہی چاک گریباں   مُردوں نے کیا غم میں ترے اپنا کفن چاک
کس کو دیکھیں آنکھ سے مثلِ حباب   آپ ہی دم میں مٹے جاتے ہیں ہم
جتنی چادر دیکھتے ہیں ہم نشیں   پانوں بھی اُتنے ہی پھیلاتے ہیں ہم
غمکدہ ہے شور اس دنیا کا نام   اسمیں کیا غم کے سوا پاتے ہیں ہم
ادھر ہے کعبہ اُدھر ہے مندر یہاں ہے تقویٰ وہاں ہے رندی
کبھی یہ کھینچے کبھی وہ کھینچے عجب طرح کے عذاب میں ہوں
گل تو کیا ہیں یہی کہتے ہیں ہوا کے جھونکے   چٹکیوں میں بھی غنچوں کو اڑا سکتے ہیں

اس حسن کی بہار پہ دل کو فدا کروں   غنچے کی طرح دیکھ کے ہر دم کھلا کروں

تھے دلاور جہاں میں ہم بھی بہت — صدمۂ غم نے پر پچھاڑ دیا

حشر میں آپ نے صورت جو دکھائی ہم کو — شکوے سب بھول گئے جور نہ کچھ یاد آیا

عالمِ عیش و طرب میں نہ کیا اس کا خیال — جب دیا رنج بتوں نے تو خدا یاد آیا

زندہ ہو جاتا ہے جامِ بادہ سے ہر مُردہ دل — یہ عرق ہے ساقیٔ کوثر کا کھنچوایا ہوا

دل تو حاضر ہے ولے افسردہ و پژمردہ ہے — آپ کے کس کام کا یہ پھول مُرجھایا ہوا

خدا کو عجز سے رغبت ہے اس کے بندوں میں — نیاز جس نے کیا وہ نیازمند ہوا

کچھ تو ہو خوفِ خدا کچھ تو ہو دنیا کا لحاظ — فرض انسان کو ہے صاحبِ ایماں ہونا

روز ہے عشق صد آزار سے لب پر توبہ — فائدہ ہم جسے سمجھے تھے وہ نقصان نکلا

کیا تجلّی رخِ روشن کی ہے اللہ اللہ — جلوۂ حسن نقابوں میں بھی عریاں نکلا

فکر بے فائدہ بے سود تردّد ہر دم — یوں ہی ہوگا کہ جو تیری رضا نے چاہا

گر یہ جلنا ہی نصیبوں میں مرے تھا لکھا — شمع بنکر ترے آگے سرِ محفل ہوتا

زاہدو جاؤ ہوا کھاؤ بڑا دن ہے آج — میکشو آؤ کہ وہ ساقیٔ گلفام آیا

ہم جائیں کیا خیال کو بھی روکتا ہے رشک — غیروں کے اختیار میں بزمِ بتاں ہے اب

قدم آیا ہے جس دن سے زمیں پر ناگہاں اپنا
دکھلاتے آنکھ ہیں تارے عدو ہے آسماں اپنا

اُٹھ اُٹھ کے خاک گوشۂ دامن نہ چھو سکے
اتنا مرا غبار کبھی ناتواں نہ تھا

کر کے طے منزلِ دنیا وہ تھکے ہیں رہرو
گور میں سو کے نہ کروٹ بھی بدلتے دیکھا

تمام عمر عذاب و گناہ میں گذری
میں پھر خدا سے اُمیدِ ثواب کیا کرتا

سب جگہ اُسکا ہے جلوہ تو کہیں پوچھیں ہم
دیر کس کا ہے حرم کس کا ہے گرجا کس کا

بات کرتے نہیں پھر دعوئی خدائی کا بھی ہے
ہے عجب ڈھنگ بتوں کی بھی خود آرائی کا

بوسہ ہائے لبِ شیریں کا صلہ کیا دیجیے
نہ سمر قند ہوا اپنا نہ بخارا اپنا

پوچھتے کیا ہو دل کی ویرانی
یہ ہمیشہ سے گھر خراب رہا

راہ کعبے کی نہ پائی شیخ نے
وہ حرم میں جا کے نامحرم رہا

اشک گر ہوتا تو بہ جاتا نہ وہ
پارۂ دل تھا مژہ پر تھم رہا

عمرِ رفتہ نہ پائی ڈھونڈھے سے
دل سدا درپئے سُراغ رہا

نارسائی طالعِ ناکام کی کام آگئی
کل طبیعت شوخ کی جس دم خفا تھی میں نہ تھا

ہماری آہ کو ان صدمہ ہائے دُنیا نے
ہوا کے گھوڑے پہ ہر دم سوار ہی رکھا

باغباں نے بنا بنا کے چمن
کھیل کی طرح پھر بگاڑ دیا

شیشۂ دل ہوا و بالِ حیات — آگیا بال اس میں ہل ہل کے

جو پوچھا میں نے کیوں مجھ کو دیئے ہیں شک کے صدمے — تو بولے ہنس کے اس ترکیب سے الفت بڑھائی ہے

شوق نے کی جو رہبری دل کی — منزل عشق طے ہوئی دل کی

جان پر اپنی ہائے کیوں بنتی — بات جو مانتے کبھی دل کی

دُور ہم سے ہیں وہ تو کیا ڈر ہے — پاس ہے اپنے آرسی دل کی

اک نظر نے کیا ہے کام تمام — آرزو بھی تو تھی یہی دل کی

حب جوانی گئی چھُڑا کر ہاتھ — اُس پہ پیری نہ کچھ چلی دل کی

بیتاب مجھے دیکھ کے بیتاب ہے بجلی — نالوں کی مرے طرز پپیہے نے اُڑائی

کوک کوئل کی کہیں شور پپیہے کا کہیں — مور بولے ہیں کہیں دیکھ گھٹا ساون کی

ریاکے سجدے کا دھبہ دُھلے دھوئے خاک — مثالِ داغ پہ زاہد کی شُست و شو نہ گئی

کوئی اکسیر نہیں اس کے مقابل ہرگز — خاکساری سے میسر مجھے دولت ہوگی

دیکھو آئینہ نہ دیکھو میں کہے دیتا ہوں — آپ سا دیکھ کے اُسمیں تمھیں حیرت ہوگی

روزِ محشر ترا دیدار ہوا بھی تو کیا — بھیڑ میں دیکھنے کی یاں کسے فرصت ہوگی

انتخاب دیوان سوم

دل صاف کر آلائشِ دنیا سے کہ یہ بھی — آئینہ سکندر کا ہے اور جام ہے جم کا

کھُلے گر دیدۂ عرفاں نظر آئیں نئے جلوے — تماشا دیکھے پھر انساں ہر اک جا اُسکی صنعت کا

واعظ ڈرانے کو کوئی فقرہ سُنا اب اور　　محشر تو ایک فتنۂ رفتارِ یار ہے
کیونکر بسر اوقات کریں اپنی جہاں میں　　جینے کی ہے اُمید نہ مرنے کی خبر ہے

زباں سے تری جب نہیں ہو چکی　　تو جینے کی صورت وہیں ہو چکی
تمام اپنی جانِ حزیں ہو چکی　　کرو اب بھی ہاں کچھ نہیں ہو چکی

اپنے گناہ پر ہمیں کیا کیا ملال تھے　　پر سن کے خوش ہوئے کہ وہ نکتہ نواز ہے

تابِ نظارہ نہ ہو نقشۂ مانی بگڑے　　کھینچے کس شکل سے پھر آپ کی تصویر بنے
مجھ کو بلا میں ڈالا بچی آپ بال بال　　یہ چال سر بسر تری زلفِ دوتا کی ہے
کیونکر نہ ہوں عزیز یہ داغِ جگر مجھے　　سونپی ہوئی نشانی مرے دلربا کی ہے
پیتا ہوں صاف کر کے مئے پرتگال کو　　الفت جو میرے دل میں کسی پارسا کی ہے

اشکباری کے سبب محرم ہوں دیدار سے　　بند آنکھیں ہو گئی ہیں آنسوؤں کے تار سے
ہوں کرسچن پر مجھے ہندو بچہ سے عشق ہے　　چاک دامن میرا سی دو رشتۂ زُنار سے

شفا مرض سے نہ بخشے گا کس طرح سے مجھے　　کہ وہ خدا بھی ہے شافی بھی ہے طبیب بھی ہے
گدا کو شاہ جو اک دم میں کر دکھاتا ہے　　عجب طلسم یہ انسان کا نصیب بھی ہے
وہ چھوٹے کس طرح پایا ہو جس کو جاں کھو کر　　اگرچہ میرا عدو ہے وہ پہ حبیب بھی ہے

تڑپا کئے ہم بے خبری میں شبِ فرقت　　جب یاد ترے رُخ کو کیا ہم نے سحر تھی

کچھ تو ہی بنی جان پہ اس دل کی بدولت   آنکھوں سے نکل آج جو لخت جگر آئے
نہ آئی اگر ان کے معشوق تو   ترے ساتھ کب ہم اجل جائینگے
زمیں سے نہ اُٹھیں گے طفل سرشک   اُٹھایا تو فوراً مچل جائینگے
جو ٹھانی ہے دلمیں کریں گے وہی   گئے وہ نہ گر آج کل جائینگے
یہ فرق جیتے ہی جی تک گدا و شاہ میں ہے   دگر نہ بعد فنا مشت خاک راہ میں ہے
نشاں مقام کا گم اور نہ رہنما کوئی   غرضکہ سخت اذیت عدم کی راہ میں ہے
گدا نے چھوڑ کے دنیا کو نقد دیں پایا   بھلا یہ لطف کہاں شہ کے عز و جاہ میں ہے
پسند طبع نہیں اپنی چار دن کا ملاپ   مزا تو زیست کا اے میری جان نباہ میں ہے

میں مریض عشق ہوں مجھ کو شفا ہوتی نہیں   کیوں عبث لے جاتے ہو ہمدم شفا خانے مجھے

جس کو چاہا اے بُت تم نے کیا اپنا غلام   غور سے دیکھا تو ہے ساری خدائی آپ کی
لیلیٰ شب پہنتی ہے کہکشاں کے ہار کو   دیکھ لی ہے جب سے زنجیر طلائی آپ کی

گر خوشی آج ہے تو پھر غم فردا کیا ہے   جس پہ ہو فضل خدا کا اُسے کھٹکا کیا ہے
دل میں جب کیفیت عالم کا بھرا ہے اپنے   جستجوئے حرم و دیر و کلیسا کیا ہے
غنچہ کہنے سے تنگ ہوتے ہیں   گُل کہا تو گلے کا ہار ہوئے
ہمارا ہوتا تو رہتا ہمارے سینے میں   یہ دل بنا تھا تری چشم فتنہ زا کے لیئے
کہا جو میں نے دغا کر تو ہنس کے فرمایا   جفا کو چھوڑ دیں ہم آپ کی وفا کے لیئے

ہم ہوشیار ہو کے ہوئے در بدر خراب   غافل ہے جو جہاں سے وہی ہوشیار ہے

جانے ہے کون درد مرا اُس کے عشق میں — کچھ دم شماری کے ہیں قضا و قدر گواہ

اللہ رے شوقِ دید کہ سایہ کی طرح سے — ہم ساتھ ساتھ اُنکے رہے وہ جہاں چلے

جس میں رہے نہ طاقتِ رفتار ضعف سے — مثلِ غبار کیوں نہ پسِ کارواں چلے

ہوئی خلق عاجز وفا کرتے کرتے — نہ تنگ آئے یہ بُت جفا کرتے کرتے

بحرِ ہستی ہے جب رواں دن رات — ایسی بستی میں کیا قیام رہے

جب زباں پر ہو بُت کے مرگ اور زیست — پھر خدائی میں کیا کلام رہے

ہماری کیا ہے حقیقت جو بُت پہ مرتے ہیں — خدا بھی دیکھے جو اُسکو تو خود فدا ہوجائے

نہ پائی کوچہ مقصود کی راہ ایک دن ہم نے — سر جادہ رہے جوں نقشِ پا محروم منزل تک

شاطرِ ایام کے منصوبے رہجائیں گے سب — جب بڑھیگا مہرہ اپنا مات ہی رہجائے گی

چاہیئے تقسیم کرنا وقت کا ہر کام میں — ورنہ دل میں حسرتِ اوقات ہی رہجائے گی

شورؔ صاحب کیا بھروسا زندگی کا سچ یہ ہے — سب فنا ہوجائیں گے وہ ذات ہی رہجائے گی

تدبیر کر لو آج ہی کل ہو سکے گا کیا — ہے وہ مَثَل کہ مار کے پیچھے سنوارنے

جب آئے تھے تو کیا لائے تھے ہم ہستیٔ فانی میں — اور اب جانے کو ہیں تیار پھر سوئے عدم خالی

جُز داغ ملا کچھ بھی نہ الفت کے شجر سے — اس باغ میں ہم لینے کو یہ ہی ثمر آئے

ہم کو بھی دل کے قید میں رکھنے کا ہی خیال تارِ نفس سے اپنا بناتے ہیں دام ہم

ہم تو دونوں کی وِلا خیر منلتے ہیں مُدام نہ تو کچھ کفر پہ رکھتے ہیں نہ اسلام پہ نام

اک دن نہ چین تونے زمیں پر دیا فلک کس جاگہ پھینک دیں تجھے سر پر اُٹھا کے ہم
گھر بیٹھے حسب مدانے دیا ہمکو صبر و شکر ہرگز نہ پاس جائینگے شاہ و گدا کے ہم

مژہ پر اشک اپنے بے سبب آکر نہیں تھمتے گراں قیمت جو گوہر ہیں وہ تُلتے ہیں ترازو میں
رواں ہوتی میں مے انتظار اُس بُت کا ہی شاید صُراحی ہچکیاں لیتی ہے اور شیشہ ہی اچھو میں

جو خدائی میں بُتوں کی لائے تک تو یا خدا ٹوٹ پڑے یوں سر بسر اُس بدیقیں پر آسماں

دیا ہے رتبہ خدا سے یہ سر جبینوں کو کہ دیتے چاند سے نسبت ہیں سب حسینوں کو

اُس نے کوچہ سے پسِ عمر اُٹھایا ہم کو مِل گیا دیس میں پردیس نکالا ہم کو

جس جگہ بیٹھے وہی دیکھ کے جلوا اُٹھے فخر کعبے کو نہ تذلیل ہی بُت خانے کو
حرم میں دیر میں گرچہ میں ہی ایک یہ بھید اہلِ دوئی پر کب عیاں ہو
دکھائی کس نے وہ چشمِ میگوں کہ ہوش جاتا رہا ہے میرا
پڑا ہوں غش میں خبر نہیں کچھ شراب چھڑکو شراب چھڑکو
رہائی قیدِ علایق سے زندگی میں نہیں اُلجھ رہا ہی ہر آفات کے طناب میں پاؤں

ہوس تھی زیست میں مرنے کی بہرِ امتحاں ہمکو　　نہ دیکھا مر کے زیرِ خاک بھی آرام سو سو کوس

گلگیر نے دہان میں لی جب نے بانِ شمع　　پروانے جل کے ڈھیر ہو سب لگن کے پاس

تیرے آنے سے چمن کی اسقدر اُکھڑی ہوا　　پتیاں بکھریں ہوا دم میں گلِ تر باش باش

کبتک برنگِ غنچہ رہے چاک چاک دل　　اے موسمِ بہار دکھا ایک بار عیش
سنبل کو باغ میں بھی پریشانیاں ہیں روز　　پاتا بھی ہی جہاں میں کوئی سوگوار عیش

حیات پائے گی ہرگز نہ ایک شب کے ہوا　　کرے ہی خندہ عبث ہستئ شرارِ پہ شمع

ہے کریموں کے ہمیشہ وقف محتاجوں کے فیض　　کیوں نہو نیساں کی بخشش سے صدف گوہر بکف
گلال ایسا اُڑایا ہی اُس نے ہولی میں　　کہ تا بدامنِ گردوں بنا غبارِ شفق
خلد کو جبکہ زمیں سے کیا آدم نے عروج　　بولے قدسی کہ کہاں پہونچی ہی تقدیرِ سے خاک

صوفی کو وجد و حال میں لانا ہی کیا کمال　　سبزہ کو جبکہ صحنِ چمن میں سُنائے راگ

رُوئے زمیں سے جو کہ سوئے آسماں گئے　　آئی نظر نہ ایک کے نام و نشاں کی شکل

اپنے جامے میں نہیں پھولا سماتا اُس گھڑی　　جب نظر آتے ہیں ٹوپی پر مجھے اُس سر کے پھول

یہ باتیں کہنے کی سب ہیں زاہد جو دیکھ پائے تو اُس صنم کو
تو پھر تیمم کی اصل کیا ہے ترا وضو بھی نہیں رہے گا

جاتی نہیں ہے اُس کی کسک عمر بھر کبھی — ہر دم کھٹکتی رہتی ہے دل میں نظر کی چوٹ
انساں تو چیز کیا ہے دلِ فولاد نرم ہو — دنیا میں سب سے ستور زیادہ ہے زر کی چوٹ

گٹکری بنکر ہوا میں کھائے گی چکر سدا — گنبدِ گردوں میں گر لپٹی مرے نالے کی گونج

نہیں ہے موج کو اک دم بھی جو قرار کہیں — بھٹکتی پھرتی ہے دریا میں کیا حباب کی روح

ہے یہ مثل کہ دان کا ہی پان بھی بہت — تحفہ کا ایک خوشہ بھی ہے لاکھ من کی شاخ

رنگیں یہ غزل جائے جو شمس لامرا تک — ہو جائے سخن مثلِ شفق تا بہ دکن سرخ

شور صاحب اُس سے اب کیونکر بنیگی آپ کی — تم ہو عاشق حسنِ سادہ پر وہ ہے زیور پسند

سارے جہان میں ہے اسی کی جو روشنی — اِس واسطے خدا نے کیا روئے زر سفید

کسی نے اوڑھے دوشالے کسی نے ہیں کمبل — نہ چھوڑا تو نے نہ چھوڑا کسی کا پیچھا ٹھنڈ

نہیں ہے دشت نوردی سے ایک دم فرصت — بنایا کس نے مرے پاؤں کا رکاب میں گھر

غمخوار میرا غم ہی میں ہوں غم کا غمگسار　　مجھ غمزدہ کو دیکھیے اور غم کو دیکھیے
ہم نے دنیا کو جب خیال کیا　　صاف تشبیہ خواب کی سی ہے
ترک دنیا میں ہے ثواب بڑا　　یہ تو بستی عذاب کی سی ہے

جاں گئی پر نہ گیا دل کا غبار　　مٹی اعدا سے دلاتے ہیں مجھے
گردشِ افلاک نے پامال ہم کو کر دیا　　دیکھیے کیونکر سنواریگا خدا بگڑی ہوئی

چشم کی خونباری سے اب دیکھیے کیا ہو　　ہر وقت مجھے ہائے رے اس ٹپکے کا ڈر ہے

رفتگاں کو ڈھونڈھا نہ پایا کہیں پتہ　　کیا جانیے ہوا کی طرح وہ کدھر گئی

بندری بیخودی کہ خودی سے نکل گیا　　ورنہ یہ زیست مرگ کی اپنی گواہ تھی

نام بھی برانڈی کا گیا دور ہیں ہے واہ　　پیتے ہی جس کو سوجھتی ہے دور دور کی
دیدار تیرا روزِ قیامت ہوا تو کیا　　فرصت کسے ملے گی حساب و کتاب سے

انتخاب دیوان دوم

سب کیا ہی نشاں ایسا ہے دیوان سے اپنا　　کہ جیسے آئینہ سے نام روشن ہے سکندر کا

ہم دخیال کی ہی واں تک رسائی مشکل　　کچھ عرش سے بھی آگے اسکا مقام نکلا

اُمیدِ عفو تجھ سے نہ ہوتی خدا اگر ہم اتنے محو کاہے کو ہوتے گناہ میں

میں نے ہزار بار کہا غمگسار ہوں نکلا نہ اُنکے مُنھ سے مگر اکیبار ہوں
کبھی جو باغ میں اُس رشکِ گل کا ذکر چلتا ہے تو کیا کیا چاک کرتے ہیں گل خجل ہوکر گریباں کو

آپ کا شور جہاں میں نہ ہو کیونکر اے شورؔ کہ فرنگی بھی ہو شاعر بھی ہو مشہور بھی ہو
یہ ہے اعجاز زلفِ عنبریں کا کیا اک لٹکے میں کافر جہاں کو
گر اپنا بھلا چاہے تو کر سب کا بھلا تو عالم میں کوئی شے نہیں احساں سے زیادہ
دے چکے ابتدائے عشق میں دل اب گئی جان انتہا ہے یہ

مٹایا جان و دل جس نے کہ دیکھا یہ خوبی ہے تمھارے نقشِ پا کی
عدم سے اسلیئے گل زر بکف آیا کہ دنیا میں نہیں ممکن کہ کوئی کام بے دام و درم نکلے

اے چرخ کیا جہان کا غم ہے مرے لیئے ہاں اتنا بوجھ دے کہ جو مجھ سے اُٹھا کرے
گور کی منزل بنانی چاہیئے فائدہ کیا قصر کی تعمیر سے
جو سبکسار تھے دنیا میں گئے سب آگے رہ گئے پیچھے ہیں اپنی گرانباری سے

وہ مرا ظرف ہے بہکوں گا نہ ہرگز میں کبھی ایک خُم بھی جو برانڈی کا پلادے ساقی
کوچہ بُت میں روز دیکھتا ہوں جمع ساری خدائی ہوتی ہے

جامہ تن میں ایک تار نہیں مفلسی کو ملاحظہ کیجے

دل پُر داغ ہے وہ گلشن حسرت میرا دیکھ جاتا ہے اسے سینہ فگار ایک ایک۔

ہے نہاں یوں عشق سے میرے دل مضطر میں آگ ہوتی ہے جسطرح سے آہن میں اور پتھر میں آگ
سمایا ہے ایسا وہ نظروں میں میری نہیں دوسرا اس میں آنے کے قابل
غس سے بات بھی نہیں کرتا ہے کوئی حیف سر پہ بٹھائے جاتے ہیں زردار آج کل

دولت دنیا سے مستغنی ہمیں اُس نے کیا جانتے ہیں خاکپاے یار کو اکسیر ہم

آئی تھی موسئے کو بھی تاب جس کی ہم اُس نور کو دمبدم دیکھتے ہیں

ہتم حق ہیں سے جو دیکھا ہم نے یہ روشن ہوا دل خدا کا آئینہ وہ جلوہ گر آئینہ میں

گرچہ خاک ہیں ہم بھی بشکل سُرمہ چشم نظر میں لوگوں کی پر اعتبار رکھتے ہیں

ب کفن کو تار بھی باقی گریباں میں نہیں کیا دکھائی ہے جنوں نے دستکاری اندنوں

رخدا دیوے تو چھپر پھاڑ کر دیتا ہے وہ پر لکھا ہے یہ کہ دولت بے ہنر ملتی نہیں

مینے کا فکر جان گھٹاتا ہے رات دن مرنے کا پیچ جو پوچھیے تو کچھ بھی غم نہیں

دپر اور پر نہیں جائیں گی یہ نیچی نظریں ہم نہ ہونگے جو رہی شرم وحیا آنکھوں میں

گو اسکی تیغ سے ہوا گھائل ہزار بار ہوتا نہیں مگر مرا قاتل سے دل اُچاٹ

اظہار بندگی بھی تو اُس سے ہوا عبث میں نے کہا کہ بندہ ہوں تیرا کہا عبث

زہے نصیب کہ برقع اُٹھایا جب اُس نے تو میں نے دل ہی دیا پہلے مُنہ دکھائی آج

ساقیا شیشے میں دل کے وہ پری آئی نظر اک برانڈی کا دیا تو نے جو یہ پیمانہ آج
اک طرف ہے شورِ طفلاں اک طرف پتھر کی مار دیکھے کس دھوم سے نکلا ترا دیوانہ آج

شور دامانِ توکل کو پکڑے مضبوط بنتیں شاہ و گدا کی کبھی زنہار نہ کھینچ
دل لگانے کا کچھ مزا پایا ہم نہ کہتے تھے ایسا کام نہ کر
قفسِ تن کو چھوڑ طائرِ روح ایسے غم خانہ میں مقام نہ کر
دلِ بیمار کی کیونکر نہ خبر ہو پیہم تار برقی یہ مرے اشک کا ہے تار ہنوز

اب دوا اور دعا کا بھی نہیں کام رہا درد فرقت یہاں تک تو ہوں بیمار کہ بس

حاجت بُری بلا ہے پھرانی ہے در بدر ورنہ بھلا کسی سے کسی کو تھی کیا غرض

جو جو کہ انتخاب جہاں میں تھے ہائے ہائے ایسے وہ مٹ گئے کہ نہیں ہے نشان تلک
عمر رواں کا کچھ نہ آج تک نشاں گو ہم تلاش کرتے گئے لامکاں تلک

ایک دم بھی دلِ وحشی کا نہ ارماں نکلا
گھر ہی یاد آ گیا جب تنگ بیاباں دیکھا

ایک دن جان ہی جائیگی اس اندھیر میں ہائے
تجھ سے کہتے نہ تھے ہم اے شبِ ہجراں دیکھا

آ بنی جان پہ سو بار جفا سے لیکن
حرف شکوہ کا نہ اک بار زباں پر آیا

کچھ زمیں ہی مرے گریہ سے نہیں ہے غرقاب
آسماں کو بھی مرے نالوں سے چکر آیا

ہو گئی جس کسی کو اُس کی خبر
اُس کو عالم سے بے خبر دیکھا

کھل گئی آنکھ جب حقیقت کی
وہی آیا نظر جدھر دیکھا

سُرخیٔ پان کو تری دیکھ کے دل خون ہوا
دانت اسواسطے ہے بوسۂ لب پر اپنا

خدا ہی ان دنوں حافظ ہے ماہ چرخ کا اے دل
کیا ہے عزم نالوں نے مرے اب چاند ماری کا

بنے ہیں حضرتِ دل مالکِ دینار داغوں سے
ملا تھا صرف انکو پیشتر منصب ہزاری کا

دیکھا جو اُس نے نیم نگہ سے کھلے نصیب
صد شکر بختِ خفتہ بھی بیدار ہو گیا

دُھوکا شیشے کا مجھے پہلے تو غنچے نے دیا
چشم پھر گُل پہ جو ڈالی تو میں ساغر سمجھا

جاگے نصیب یار کے مجھ سے ملا دیا
ممنوں نہ کس طرح ہوں بھلا اپنے خواب کا

ہم اپنی طرزِ وفا سے کبھی نہ باز آئے
ستم نے اُسکے کرم گو کہ بار بار کیا

خط پڑھا میرا غیر نے ہے ہے
تھا یہ تقدیر کا لکھا صاحب

عقل و تدبیر سے سب رازِ حقیقت کے کھلے
نہ کھلی پر نہ کھلی عاشقِ دلگیر کی بات

جا بھی سکتے تھے نہ کوچے میں ترے بے حکم ہم — پر تصور کی بدولت اب تو رستہ کھل گیا

ناکارہ جنس ہوں میں وہ بازارِ عشق میں — جس کی طرف کو مُنھ نہ خریدار نے کیا
یہ اثر دیکھا جذبۂ دل کا — اُٹھ گیا آپ پردہ محمل کا

آرزوئے خاکِ پا نے مجھ کو حیف — اسقدر پیسا کہ سُرمہ کر دیا
ہاتھ آیا جب نہ مضمونِ کمر — شاعروں نے اُس کو عنقا کر دیا
دیں لیا ایماں لیا اور جاں بھی لی — فیصلہ دلبر نے میرا کر دیا
اتنا ہی تھا کہ پردے میں شب کے عیاں نہ تھا — ورنہ یہ سایہ ساتھ تمھارے کہاں نہ تھا
دشتِ بلا میں سایہ کو بھی کِس سے مانگتا — جز آفتابِ سر پہ کوئی مہرباں نہ تھا

آئینہ کو کیا ہی دعویٰ اُس رُخِ انور سے تھا — رو برو جب اُسکے آیا صاف اندھا ہو گیا
چشم نے دیکھا تھا تم کو اسلیئے حیراں ہوئی — دل نے کیا دیکھا جو بیخود اور شیدا ہو گیا
پھر وہی شورِ جنوں ہے پھر وہی وحشت کا زور — فصلِ گل آتے ہی میں کتنا توانا ہو گیا

بھرا بیٹھا ہوں ہرگز چھیڑنا مجھ کو نہ ہم چشمو — اگر رُویا تو پھر عالم میں اک طوفاں اُٹھا دونگا

دنیا میں کوئی مجھ سا بھی ناکام نہ ہو گا — گر ہو گا تو حسرت کے سِوا کام نہ ہو گا

پردے میں رازِ عشق جو رہتا تھا خوب تھا — بیتابیوں سے دل کی وہ پنہاں نہیں رہا

لے لیا سوتے میں بوسہ یہ خیال اُنکا ہے — مجھ سے ناراض ہیں بیجا یہ ملال اُنکا ہے
حشر میں بھی نہ کرونگا کبھی دعویٰ اُن سے — دل جگر جو ہے مرے پاس یہ مال اُنکا ہے
گالیاں کھانا خونِ دل پینا — ذائقے ہیں یہ دل لگانے کے
گر وہ روٹھے ہیں ہم سے جانے دو — ہم نہیں اُن کو اب منانے کے
اس پہ بھی اُنکی نہیں چھوٹتے الفت توقیر — کیسے کیسے وہ تمھیں صدمۂ غم دیتے ہیں

یہ رعب حُسن کا اے غیرتِ قمر چھایا — کہ مہر و ماہ بھی تم پر نگاہ کر نہ سکے
ہے بزمِ عشق کا اے شمع وہی دستور — جلے و صُورتِ پروانہ آہ کر نہ سکے
وہ اپنی بزم میں غیروں کے خوف سے توقیر — ہماری سمت کرم کی نگاہ کر نہ سکے

انتخاب کلام شور میرٹھی

(دیوان اول)

اس طلسماتِ جہاں میں موت کس کو یاد ہے — صاحبِ خانہ رکھا ہے نام ہر مہمان کا

لبِ رنگیں پہ اُسکے جب سے دیکھی پان کی سُرخی — لہو تک خشک غیرت سے ہوا لعلِ بدخشاں کا

آباد ہے جہان بتاں سے دلِ خراب — افسوس تھا جو کعبہ وہ بُت خانہ ہو گیا

کیونکر باندھوں میں کہاں پاؤں کہاں سے لاؤں — جب کہ مضموں کمرِ یار کا عنقا ٹھہرا
کیا زمانہ ہے کہ عاشق ہیں زر و مال کے سب — دوست ٹھہرا وہی جس پاس کہ پیسا ٹھہرا

George Puech Shore

لیئے ہیں پانچ جو جیتے تھے شرطِ دس بوسے — تو پانچ باقی رہے دل میں جب حساب کیا
فلک کے ہاتھ سے ناچار ہو گیا از بس — خراب خانہ ہو اُس کا جب مجھے خراب کیا
یہ ایک نعرے میں گر جاتا ایک گردوں — جگر ہے میرا کہ کھینچ آہ کو طناب کیا
دل اپنا ہو کے پریشاں جو کچھ بکھرتا ہے — کسی کی زلف نے شاید کہ پیچ و تاب کیا
اب اُسکی لہر میں ہر دم تو موج مارا کر — کہ جس نے شورِ رسا دریا تہِ حباب کیا

رہی نہ مہر و وفا ذرّہ دہر میں توقیر
فلک نے روئے زمانہ کو انقلاب کیا

کبھی جو دیکھا ہے چشمِ پُر آب میں پانی — صدف میں دُر رہی نہ دُرِّ خوش آب میں پانی
ہمیں تو ہو گئی جوں یوسف و زلیخا اب — غنیمت اُس سے ملاقات خواب میں پانی
میں بوسۂ عرق آلودہ رُخ کا ہوں تشنہ — پلاؤ مجھ کو ملا کر گلاب میں پانی
گھٹائی آبرو رونے نے ابر کی یاں تک — بھر آیا رشک سے چشمِ سحاب میں پانی
نہ چھیڑ آبلۂ دل کو پھوٹ جاوے گا — حباب پانی میں ہو اور حباب میں پانی
صفائی آپکے دنداں کی دیکھ اہلِ صفا — گُہر نے آب میں لی دُرِّ ناب میں پانی
مریضِ چشم کو طوفاں کا ڈر ہے گر یہ سے — گرے پلنگ سے دیکھے جو خواب میں پانی
جو پانی پانی ہوا جائے ہے یہ دل شاید — ملا کے لایا تھا ساقی شراب میں پانی

لوئس پیرک لیزوا توقیر

کئی بار دیکھا تمھیں شیخ جی — درِ میکدے سے نکلتے ہوئے
وہ ملنے کو آتے ہیں توقیر سے — خراماں خراماں ٹہلتے ہوئے
حلقۂ زلف مجھے آنکھ دکھا کر بولا — جب میں جانوں مرے پھندے سے بچائے دل کو

ہوا اُن کے مرنے کا وہ رنج و غم　　کہ جس کی نہیں حد خدا ہے گواہ

ملا خاں بہادر جب اِن کو خطاب　　اُسی دن سے سب اِن تھا خیرخواہ

ہوئی فکر تاریخ جب ذرّہ کو

تو بولا وہ ہاتف غمِ مرگ آہ

انتخاب کلامِ توقیر

مطلعِ دیواں میں ہی رنگ برشے دلخواہ کا　　جوں ہلالِ عیدِ قرباں مد ہے بسم اللہ کا

لن ترانی کا ہے رتبہ نعرۂ جانکاہ کا　　کیا عجب لیتا عصا موسیٰ جو میری آہ کا

جس نے دیکھا تجھ کو آئینہ ہی چاہے دیکھ لے　　صاف ہے وحدت میں کیا نقشہ دلِ آگاہ کا

تابعِ امرِ شرف ادنیٰ سے ہی اعلیٰ تلک　　مرتبہ برحق تو ہے یاں پہ گدا و شاہ کا

مت ہوس کعبے کی رکھ زاہد ذرا کر چشم وا　　مرتبہ بُت خانۂ دل کو ہے بیت اللہ کا

صورتِ قبلہ نمارہ اُسکی جانب ایک سُو　　دل ترا مسکن ہی گر طالب ہے سجدہ گاہ کا

کیا سخن میں اضطرابِ دل کا مضموں خبط ہی　　برق سے لڑتا ہی مصرع نالۂ جانکاہ کا

کیوں نہ دل سیپارہ ہو میرا بہر صورت صنم　　ہے رُخِ پُر خط ترا صفحہ کلام اللہ کا

تابعِ اسلام ہوں بندہ ہوں اُسکی زلف کا　　جوں خطِ قرآں ہی سبزہ عارضِ دلخواہ کا

جب اُٹھایا سر کو تب پاؤں تلے روندے گئے　　گلشنِ عالم میں ہی اپنا تو رتبہ کاہ کا

کر رہا دامِ گنہ سے مجھ کو سلے عیسے مسیح　　تو ہی تو بخشندۂ برحق ہے خلق اللہ کا

بارِ غفلت دور کر توقیر بس ہو چل سُبک

قافلہ جاتا ہے کر لے تو بھی ساماں راہ کا

زمیں سے نور پہ آدم کو انتخاب کیا　　یہ تو نے خاک کے ذرّے کو آفتاب کیا

یا خدا اس کو سدا پھولتا پھلتا رکھنا — دوسرا جس کا یہ پھر تو نے دکھایا
دَور ساغر کا چلے آج خوشی ہے ساقی — پیارے صاحب کا خدا نے یہ دکھایا
سُننے والوں نے کی تعریف تری اے ذرّہ — کہہ کے جب بزم میں سب کو یہ سُنا

مُبارک باد ہُولی

نظر آتا ہر جا ہے ساماں خوشی کا — لبوں پہ ہر اک کے ہے اب جامِ صہبا
مُعطّر ہے خوشبو سے بادِ صبا بھی — خوشی سے چمن میں ہے غنچہ چٹکتا
یہ فصلِ بہاری کا فیضِ قدم ہے — ہوا فرطِ فرحت سے سرسبز صحرا
بنا مثلِ ساغر ہے ہر گل چمن میں — نظر آتا ہر سرو ہے شکلِ مینا
مئے ناب ٹپکے ہے انگور سے اب — میسّر کہاں یہ شرابِ مُصفّا
ہوئی ہے جو ہولی کی اب آمد آمد — بنا حال دیکھو عجائب ہر اک کا
یہ بزمِ طرب راجہ صاحب کی دیکھو — ہر اک طرح کا یاں ہے ساماں مُہیّا
سری ڈونگر سنگھ ایسے راجہ سخی ہیں — کہ دم بھر میں ادنیٰ کو کرتے ہیں اعلیٰ
شفق کی طرح چہرہ رنگیں بنا کر — گُلِ سُرخ ہر شخص کو ہے بنایا
پریرُو حسیں ہیں یہاں منتخب جو — تو ہے راجہ اِندر کا گویا اکھاڑا
رہیں راجہ صاحب ہمیشہ یہ قائم — مُہیّا رہے یوں ہی ساماں خوشی کا
جو دشمن ہوں اُنکے وہ پامال ہوویں — رہے سر پہ خادم کے دستِ مسیحا

تاریخ وفات خان بہادر دیوان امین محمد صاحب دیوان ریاست بیکانیر

(۱۱ اکتوبر ۱۸۸۸ء)

امین محمد نے پائی وفات — ریاست کے دیواں تھے اور خیرخواہ

تشنگی اُن کی بجھا دے ساقیا — شیخ جی پیاسے ہیں بس اک جام کے
باغباں خواہش کسے ہے باغ کی — ہم تو عاشق ہیں اُسی گلفام کے
میکدے میں جھانکتے ہو شیخ جی — آپ بھی طالب ہیں کیا اک جام کے

سہرا شادی خانہ آبادی مسٹر جارج اسمتھ عرف پیارے صاحب
مقام لکھنؤ ۱۸۷۳ء

پیارے صاحب کے بندھا سر سے جو پیارا سہرا — پیارے مہر و محبت نے سنوارا سہرا
ٹوٹنے گانے لگے جب آرسی مصحف دیکھا — جھوما اک وجد میں آ آ کے یہ پیارا سہرا
جب لکھا سورۂ اخلاص کو پیشانی پر — کس محبت سے اُٹھایا تھا وہ پیارا سہرا
بیاہ کر کے چلے خوش ہو کے دلہن کو جس دم — اپنے ہاتھوں ہی سے دولھا نے سنوارا سہرا

سہرا شادی خانہ آبادی مسٹر جارج ہیش شوؔر

شوؔر صاحب کے بندھا دھوم سے سر پر سہرا — ہو مبارک یہ اُنھیں آج منوّر سہرا
باندھتا یوں تو ہر اک نوشہ ہے سر پر سہرا — پر عجب شان کا ہے آپ کے رخ پر سہرا
فوجِ انجم ترے گھر آئی براتی بن کر — ہو فلک تخت رواں ماہِ منوّر سہرا
دمبدم کیوں نہ چلے دورِ شراب اے ساقی — ساز و سامان عروسانہ ہے پُر زر سہرا
ذرّہ مجبور ہے یوں دور ہے محفل سے تری — ورنہ وہ شوق سے خود باندھتا آ کر سہرا

سہرا شادی خانہ آبادی ثانی مسٹر جارج اسمتھ

سر پہ نوشہ کے جو سونے کا سجایا سہرا — شعلۂ طور برابر نظر آیا سہرا
چاند سورج کو خدا نے ہے ملایا باہم — سر پہ جب چرخ نے انجم کا سجایا سہرا

ایک مدت سے یونہیں عشقِ بُتاں میں ذرّہ
ٹھوکریں کھاتا ہوں در در کی سنبھلنے کے لئے

کوکے کوئل ہے دلا شور پپیہا کرتا
مور بولیں ہیں عجب دیکھ گھٹا ساون کی
پانی جنگل میں بھرے اور ہوئے کھیت ہرے
آج تو ذرّہ کرو سیر ذرا ساون کی

تری چھل بل سے اے دلبر قیامت ہونے والی ہے
فدا ہوں جس پہ تیرے ادا تیری نرالی ہے
اِدھر مجھ پر عتاب اُن کا اُدھر اغیار کی دھمکی
عجب ہوں کشمکش میں مَیں مرا اللہ والی ہے
ہوئے خود آئینہ کو دیکھ عاشق اپنی صورت پر
جبھی تم سے مجھے اے جاں رقابت ہونے والی ہے

ہے دعا موت کبھی آئے مجھے فرقت میں
تنگ آیا ہوں ترے روز کے غم کھانے سے
حشر میں ہوگا تجھے دینا حساب اے ساقی
گر کوئی بوند ٹپک جائے گی پیمانے سے
چٹکیاں لیتا ہے کیوں اے دلِ بے چین مرے
کیا مزہ ملتا ہے تجھ کو مرے تڑپانے سے

فرقت کی پھانس دل میں ہم اے یار سے چلے
دنیا سے لے چلے بھی تو یہ خار سے چلے
بُت سے نہ کچھ غرض ہے نہ اسلام سے ہمیں
راضی ہیں ہم اُسی میں جدھر یار لے چلے

خبر مجھ کو نہیں ہے دین و دنیا کی ارے زاہد
مجھے ساقی نے کچھ ایسی مئے وحدت پلائی ہے
ہم نہ اُٹھیں گے مثل نقش قدم   درِ دلدار پر جو آ بیٹھے

جلوہ خدا کا اس میں نظر آیا اے بتو
بیت الصنم کو چھوڑ کے کیا کعبہ جائیں گے

تمھیں انکار کیوں ہوتا ہے نقد جاں کے لینے میں
ہمارے پاس جو کچھ ہے وہ یہ سمجھو تمھارا ہے
چلیں اب عالم فانی سے ملک جاودانی کو
وہیں جائیں جہاں پر ہم سے لوگوں کا گذارا ہے

رُخ انور کو چھپاتے ہو عبث زیر نقاب
چاند چھپنے کے لئے ہے نہ نکلنے کے لئے
شمع کچھ بھی شکایت نہیں تجھ سے اصلا
ہم کو پیدا ہی خدا نے کیا جلنے کے لئے

زباں پہ شکوۂ بیداد لا نہیں سکتے ؛
فراقِ یار کے صدمے اُٹھا نہیں سکتے

ہمارے دل میں اثر ہے نہ آہ میں تاثیر
فلک کو نالوں سے اپنے ہلا نہیں سکتے ؛

فراقِ بُت ہو یہ تحریر ہے مقدر میں
لکھا ہوا کسی صورت مٹا نہیں سکتے

اُٹھا چکے ہیں ہزاروں مصیبتیں بخدا ؛
یہ دل وہی ہے کسی سے لگا نہیں سکتے

جس قدر گشتگی تقدیر میں تھی بھر چکے
اب تو چل کر کوچۂ دلدار دیکھا چاہیے

دل میں یہ حسرت ہے ذرّہ یا کھٹکتی پھانس ہے
وصل کب ہو کب یہ نکلے خار دیکھا چاہیے

ضمیر و میر و سودا مصحفی و آتش و ناسخ
طریقے شاعری کے بس انھیں دو چار سے نکلے

وہ زاہد ہوں کہ گمراہی نے کی ہے رہبری میری
عبادت کے طریقے رشتۂ زنار سے نکلے

عجب قدرت ہے ذرّہ کیا بنایا چشمِ مردم کو
اُجالے میں اندھیرا ہے اندھیرے میں اُجالا ہے

بھروسا ایک دم کا بھی نہیں اس دارِ فانی میں
عمارت لوگ کرتے ہیں عبث تعمیر پتھر کی

یہی حیرت رہے تاثیر قلبی اس کو کہتے ہیں
بتوں کو دیکھ کر خود بن گئے تصویر پتھر کی

خدا کی شان ہے نسبت برہمن بت سے دیتے ہیں
کجا دلبر کجا یہ بے زباں تصویر پتھر کی

تری فرقت گوارا کر سکے کیونکر بھلا ذرّہ
کہاں سے لائے چھاتی عاشق دلگیر پتھر کی

آتشِ غم نے جلایا ہے ہمارے دل کو
شعلے کیا کیا تری فرقت میں دہن سے نکلے

گلشنِ دہر میں ہو تم کو مبارک پھرنا
صورتِ برگِ خزاں ہم تو چمن سے نکلے

باغِ عالم میں نہ بر آئی کسی دم اُمید
حوصلے دل کے نہیں غنچہ دہن سے نکلے

یہ جائے شکر ہے پروردگار دنیا میں
تری جناب میں مجھ سے کوئی خطا نہ ہوا

گذر جو بھُول کے کعبے میں کل ہوا میرا
بتوں کے دھیان میں یادِ خدا ذرا نہ ہوا

سختِ جانی کی خبر اُن کو مری ہو جاتی
امتحاں آ کے اگر وہ سرِ میداں کرتے

خود نشانہ بن گیا ہے جان کر ؛
دل کو کیا الفت ہوئی ہے تیر سے
تیغِ زہر آلود سے کشتہ کیا ؛
بعد مُردن کیا غرض اکسیر سے

کہتے ہیں لوگ دل کو مرے خانۂ خدا
کیونکر پھر آہ عرشِ مُعلّےٰ ہلا سکے
خورشید میں یہ تاب کہاں یہ چمک کہاں
کیا تاب ہے جو تار کو صورت دکھا سکے

محبت ہے مجھے اس دلرُبا کی
کہ جس پر ہے فدا خلقت خُدا کی
قسم تم کو خُدا کی سچ بتانا ؛
بتو ہم نے تمھاری کیا خطا کی
خدا شاہد ہے بت خانہ سمجھ کر ؛
بتوں سے ہم نے کعبے میں دعا کی
زہے عزّت زہے حرمت زہے توقیر پتھر کی
کہ بیت اللہ خود دنیا میں ہے تعمیر پتھر کی

اُس کا کعبہ میں پتہ پایا نہ پایا دیر میں
جس بُتِ بے پیر کی فرقت میں ہم کافر بنے

دل لگا بیٹھے ہیں اب تو اک بُتِ بے مہر سے
جان و دل حاضر ہیں دونوں دیکھئے کس پر سبنے

چہرۂ پُر نور سے اُس کے بنے شمس و قمر
اور افشاں چھُٹ کے ذرّہ چرخ کے اختر بنے

ہوا ہے اور نہ ہووے گا کبھی تیرا وہ شعلہ رو
فراقِ یار میں اے دل عبث دل کا جلانا ہے

اُسی اک شمع رو کا میں بھی پروانہ ہوں اے ذرّہ
کہ جس کی آتشِ غم میں جلا سارا زمانا ہے

تم نہ سمجھو اس کو گورستان ہرگز رہروؤ
روز جو آباد ہوتا ہے وہ یہ ویرانا ہے

سکیں ہزاروں ہی عشّاق کے جگر گھائل
نہیں وہ جاتا ہے اک میرا دل دُکھائے ہوئے

صدا سُن سُن کے فیاضی تری غیروں سے ہم نکلے
پلا دے مجھ کو مے ساقی جو خم میں بیش و کم نکلے

کیا ہے عشق جاناں نے ہی مجھ ٹیڑھے کو یہ سیدھا
کہ جیسے جنتری میں تار کا آ کر کے خم نکلے

اک نظر آکے دکھا دو ہمیں صورت اپنی
جان سے ہے اس تنِ لاغر میں مسیحا باقی
دے نچکے جان تو ایمان کہاں کا ذرّہ
رہ گیا دل کے سوا پاس ترے کیا باقی

ایک دم بھی نہیں ارام ہمارے دل کو
کیا ہی بے لطفی سے ہوتی ہے بسر کیا کہئے
یادِ معبود کہاں یادِ بتاں میں ذرّہ
گذرے جاتے ہیں یونہیں شام و سحر کیا کہئے

مشتاقِ دید ہیں مری آنکھیں جمال کی
پردہ کو دُور کیجئے جلوہ دکھائیے
کس کو بتوں کی ذات سے ہوتا ہے فائدہ
ذرّہ نہ دل سے یادِ خدا کو بھلائیے
ہمدم سوائے رنج نہیں کوئی ہجر میں
کیا کیجئے جو دل سے نہ فریاد کیجئے

نہیں باقی رہا اپنا ٹھکانا کوئی دنیا میں
کہ جب سے اپنی نظروں سے ہمیں اُس نے گرایا ہے
اے مسیحا جلد آکرلے ذرا اسکی خبر نام لیتا ہے ترا بیمار اُٹھتے بیٹھتے

کس برق وش کی آمدِ بزمِ نشاط ہے
ہے ماہ و خور کو خوف سے چکّر گھڑی گھڑی
ذرّہ وہ بات بات پہ روٹھے ہے آج کل
اُس یار کو مناؤں میں کیونکر گھڑی گھڑی

بتوں میں خاک پتھر کیا محبت ہے خدا جانے
جو ایسے آشنا ہوں کیوں اُنھیں نا آشنا جانے
خدائی میں کسی کو دخل ہوتا ہے معاذ اللہ
خدا سمجھے بتوں کو ہر برہمن کیوں خدا جانے
محبت میں سوا تکلیف کے راحت نہیں ذرّہ
خدا شاہد ہے جو ایذا ہے دل پر کوئی کیا جانے

کہیں گے سامنے جا کر خدا کے
بتوں نے مار ڈالا ہے جلا کے
یہ کس کی چال ہے اٹکھیلیوں کی
تصدّق دل ہوا ہے نقشِ پا کے
ملے گا رزق بے منت نہ ذرّہ
مقدر میں ہیں چکّر آسیا کے

قافلہ والے ہمیں چھوڑ گئے جانے دو
رہبری کو تو یہ ہے نقشِ کفِ پا باقی

یوں تو ہیں لاکھ ترے چاہنے والے لیکن مجھ سا عاشق نہ کوئی اور ہوا میرے بعد

حُسنِ یوسف سے زیادہ ہے جمالِ یار بھی اے دلا کیوں ہو نہ جائے حُسن کا بازار بند

گل تو تو پھولا کیوں ہے دو روزہ بہار پر مت رکھ بھروسہ ہستیٔ ناپائدار پر

نہیں ہیں داغ چیچک کے رُخِ محبوب پُر فن پر ہوے ہیں جمع یہ پروانے آکر شمع روشن پر
یہی ہے سوچ کیونکر ہو گی طے راہ عدم ہم سے گناہوں کا ہے ذرّہ بوجھ بھاری اپنی گردن پر

رہ گئی دل میں یہ حسرت ہی عمر بھر افسوس کبھی ادھر نہ ہوئی مہر کی نظر افسوس
بہایا خون ہے شکوں کے بدلے آنکھوں نے شبِ فراق میں رو دیا ہوں اس قدر افسوس
ابھی تو تجھ کو نہیں پائی جاتی کچھ اُمید کرو گے بعدِ فنا میرا عمر بھر افسوس

جو کہ قسمت میں لکھا ہے وہی پیش آتی ہے خطِ تقدیر بنا ہے ترے رخسار کا خط
دل کے ٹکڑے ہوے جاتے ہیں خدا خیر کرے ہے یہ تیغِ نگہِ شوخ جفا کار کا خط

بیتابیوں نے دل کی جلایا یہاں تلک نالے ہمارے جانے لگے آسماں تلک
دیکھیں گے ظلم وہ کرے تجھ پر کہاں تلک اے دل نہ آئے اب کوئی شکوہ زباں تلک
فرقت کی داستان سنائی تو بولے وہ للہ اب کہو گے یہ قصہ کہاں تلک

پلک جو ٹوٹ کے آنسو کے ساتھ یہ نکلی نیا ثبوت ہوا گوہر خوش آب میں بال

گردش تو دیکھیئے مری تقدیر کی ذرا | پھرتا ہوں کوے یار میں دن بھر تمام رات
اللہ رے انتظار کہ سویا نہ ایک دم | تارے گنا کیا میں برابر تمام رات

اس طائرِ دل کو قفس تن میں ہے الجھن | للہ دکھاوے کوئی گلزارِ محبت
ذرہ میں فدا اب تو ہوا بت کی ادا پر | پہنے نہ پھروں کیوں یہ میں زنارِ محبت

خانۂ دل سے انھیں میں نہ نکلنے دوں گا | تاک میں بیٹھے ہیں کیوں طالب دیدار عبث
صرف پہچان کو ہے تارِ رگِ جاں کافی | برہمن ڈالے ہوے کیوں ہے تو زنار عبث
میں نہ جاؤں گا تو وہ خواب میں آجائیں گے | روکے بیٹھے ہیں مرا راستہ اغیار عبث

جلتا ہے مرا سینۂ سوزاں ہر آہ سے | فرقت نے ایک آگ لگا دی بدن کے بیچ

یاد کر اس بحرِ خوبی کو میں رویا اس قدر | میری چشموں سے بھرا پانی ندی نالوں کے بیچ
دیکھ کر کاکل کو رخ پر یار کے کہتے ہیں سب | یہ چمک رخسار کی یا من ہے دو کالوں کے بیچ

کنج قفس سے مجھ کو رہائی نصیب ہو | یارب دکھا بہارِ گلستاں کسی طرح
ہو جائے کچھ تو اس دلِ بیتاب کو قرار | جلوہ دکھاوے لے مہِ تاباں کسی طرح

سات پردوں میں وہ بیٹھے ہیں رسائی ہے کہاں | کس کو ڈھونڈھے گی بھلا کوچۂ دلدار میں روح
چال کیا چال ہے جس چال کے دل صدقے ہے | جان آجائے جو پامال ہو رفتار میں روح

باغ میں سیر کو جائے گا جو گلرو اپنا　　سرنگوں سجدہ کو ہر سروِ گلستاں ہوگا

اُسی قاتل کا میں ہوں تیغِ نگہ کا گھائل　　جس کے کوچے سے اک انبوہِ شہیداں نکلا

ہوا جو تنگ کبھی زندگی سے تو میں نے　　فراقِ یار میں پتھر پہ سر کو دے پٹکا
کبھی نہ عذر کروں میکشی سے اے ساقی　　پلا دے کوئی جو لاکر شراب کا مٹکا

فرقتِ جاناں میں تم سے کیا کہوں جو غم ہوا　　دودِ غم نکلا جو دل سے حلقۂ ماتم ہوا
اسقدر میں نے چھپایا عشق تیرا اے صنم　　راز سے اپنے نہ کوئی غیر تک محرم ہوا

صدمے اُٹھا رہا ہوں شبِ ہجرِ یار کے　　کھٹکا ہو دل میں کیا مرے روزِ حساب کا
ہوویگی مغفرت مری محشر میں بالضرور　　بندہ ہوں دل سے عیسیٰ عالی جناب کا

دیکھنا حسرتِ پامال مری بعدِ فنا　　خاک ہوگی مری اور کوچۂ جاناں ہوگا

ہو نہیں سکتی رہائی عمر بھر اس دام سے　　آ پڑا گردن میں پھندا کاکلِ بلدار کا
تصدق کیا تجھ پہ جان اور دل　　جو تھا فرض اپنا ادا ہو گیا
کانٹے پڑے زبان میں مے نوشیوں کے ساتھ　　بیتاب ہو رہا ہوں نہ دل کو جلا شراب

دام سے صیاد کے چھٹنا ہے مشکل عمر بھر　　شور کرکے تو مقدر آزمالے عندلیب

مطلعِ دیواں میں ہی رنگ بروے دلخواہ کا ‏ چوں ہلالِ عیدِ قرباں مدہے بسم اللہ کا
آتشِ فرقت میں جلتا ہی بدن مثلِ تنور ‏ تا فلک جائے نہ کیوں شعلہ ہماری آہ کا
ہیں فقط جھگڑے یہ سب دو دن کے دنیا میں دلا ‏ ایک رتبہ حشر میں ہوگا گدا و شاہ کا
نور سے اُس طفل کے روشن ہوا سارا جہاں ‏ طور کا شعلہ ہے جلوہ قامت کوتاہ کا

عمارت کیوں بنائی منعو اس ہرِ فانی میں ‏ بھروسہ زندگی کا ہی نہیں دنیا میں اک دم کا
ہماری یہ دعا ہردم رہا کرتی ہی اے ذرّہ ‏ ترے سر پر سدا سایہ رہے عیسٰے و مریم کا
دل میرا ہجرِ یار میں تن سے نکل گیا ‏ جھونکا ہوے جان کا سَن سے نکل گیا

سمجھ کے ہیچ اس سرائے فانی کو قصد اپنا ہے اب عدم کا
کہ جھگڑے دنیا کے سیکڑوں ہیں بھروسہ کس کو ہی ایک دم کا

تو چہچہے اب تو کرلے بلبل نہ پھر یہ دورِ بہار ہوگا
خزاں جب آوے گی تو چمن میں نہ کوئی گل اور نہ خار ہوگا
نہ یہ ہوائیں نہ یہ گھٹائیں نہ دورِ ساغر ہوگا ساقی
تمھاری چالوں سے حشر کے دن کچھ اور ہی وہ نہار ہوگا
اگر میں جاؤں گا سوئے جنت کروں گا یہ دل لگی کا ساماں
کہ ایک پہلو میں ہوگی بوتل اور ایک پہلو میں یار ہوگا
کروں گا قرباں میں دین و ایماں دلے یہ سچ سچ تو کہدے جاناں
کہ انکے دینے میں جاں نثاروں میں پھر تو میرا شمار ہوگا
گنہ کی کشتی شکستہ ذرّہ بھنور میں جو کھا رہی ہے چکر
مسیح ہوگا شفیعِ محشر تو بیڑا اُس سے یہ پار ہوگا

رات دن مجھ کو جلاتا ہی تپِ فرقت میں ‏ رحم کرتا نہیں کچھ ہائے ستمگر اپنا

بعد مُردن یاد آیا حُسن روے سنگدل — قبر کا تعویذ اپنی سنگِ مرمر ہو گیا
گرانبارِ عصیاں سے ہوں سربسر میں — صنم مغفرت کی دعا کیجیئے گا
کوئی ہمراہ تک جاتا نہیں للہ رے غربت — عدم کی راہ میں کیونکر نہو مجھ کو خطر پیدا
نہ جلتا فرقتِ دلدار سے آٹھوں پہر یہ دل — ہماری آہِ سوزاں میں اگر ہوتا اثر پیدا

ہچکیاں اُس یار کی ٹھہریں ہمارے نام پر — جذبِ دل پیدا محبت کا اثر ہونے لگا

سجدے ہر بُت کو کیئے آپ بنا یا معبود — اس سے بڑھ کر کوئی ایجادِ بشر کیا ہوگا
منزلِ الفتِ دیدار میں گمراہی سے ہے — ایک دم کے لیئے سامانِ سفر کیا ہوگا

ہونٹ چاٹے جب مری شیریں کلامی کو سُنا — اِن بُتوں کو بات کرنے کا مزہ کیونکر ہوا

کہوں کیونکر میں تم سے حال اپنے جسم لاغر کا — اگر دیکھا کسی نے مجھ کو پایا تار بستر کا
ہیں عاصی ہم وہ مالک ہے، تو بخشے گا گناہوں کو — ہمارے دل کو کچھ خطرا نہیں ہے روزِ محشر کا

لیتا ہے یہ بیمارِ محبت کا سنبھالا — اب کے یہ سنبھالے میں سنبھل جائے تو اچھا
نالوں میں ہمارے بھی بڑا غضب کا اثر ہے — جادو یہ اگر یار پہ چل جائے تو اچھا

بیتاب ہے دل کیسے خبر یار کو ہو سنیئے — اک نام بھی باقی نہیں نالوں میں اثر کا
تاثیر بتوں میں یہ عجب دی ہے خدا نے — بچتا ہی نہیں کشتہ کبھی تیری نظر کا

انتخاب کلامِ ذرّہ

وہ عندلیب ہوں کہ سدا مجھ کو غم رہا باغِ جہاں میں نخلِ تمنا قلم رہا
وحشی وہ ہوں کہ حدِ ادب سے نہ بڑھ گیا صحرا میں قیس کا میں قدم در قدم رہا
منظور اُن کو صاف ہیں وعدہ خلافیاں اے انتظار کیوں مری آنکھوں میں دم رہا
اکثر مری غزل میں جو نکتے ہیں رمز ہیں عاجز جبھی ثنا میں ہر اہلِ قلم رہا
عادت سجود کی جو تھی عہدِ شباب میں پیری میں بھی سدا قدِ عاشق میں خم رہا

ذرّہ نئی غزل کہی یکتا کے فیض سے
گو وردِ مشقِ شعر و سخن مجھ کو کم رہا

ہم عاشقوں کو خاک نشینی پسند ہے وہ شاہِ اوجِ حسن تجمل سے مبتلا
اقرار شام سے ہے بڑھا روزِ حشر پہ کیوں دل ہوا ایسے اہلِ تغافل سے مبتلا

ہاتھوں میں ہمارے کششِ جوشِ جنوں ہے رشتہ یہ نیا تارِ گریباں سے نکالا

پہلے تھا اہلِ وفا اب وہ جفا کار ہوا یار اغیار ہوا
جس کو دلدار سمجھتے تھے دل آزار ہوا کیا یہ اسرار ہوا
بسکہ یادِ دُرِ دنداں میں گہر بار رہا آبرو دار ہوا
جو گرا آنکھ سے آنسو دُرِ شہوار ہوا ایک انبار ہوا
اے جنوں دے نہ مجھے دشت نوردی کی ہوا خاک میں بھی نہ ملا
آہ ہلنا بھی جگہ سے مجھے دشوار ہوا اسقدر زار ہوا

سوزِ فرقت سے اگر دل میں پھپھولا ہوتا بخدا جل کے یہ رشکِ یدِ بیضا ہوتا
موت برباد نہ کرتی جو غبارِ دل کو یہی صحرائے قیامت کا بگولا ہوتا

انتخاب کلام کپتان توقیر (گوالیار)

مرثیہ

اُمت کے لیئے آپ نے جان اپنی گنوائی
اے حضرت عیسٰی
کانٹوں کا رکھا تاج شریروں نے ستایا
ٹھٹھوں میں اُڑایا
پوشاک بھی اک قرمزی رنگت کی پنہائی
اے حضرت عیسٰی
پاس آپ کے جو ہی درِ جنت کی بھی کنجی
اے چھیے مرے منجی
دیجے مجھے آکر تپِ عصیاں سے رہائی
اے حضرت عیسٰی

دلا ہم پوچھتے ہیں حضرت عیسےٰ کو کیا کہیے
طریقت میں بشر کہیے حقیقت میں خدا کہیے

روا ہے کشورِ کونین کا فرمانروا کہیے
مہِ چرخِ کرم شاہنشہِ ارض و سما کہیے

جبیں کو چاند کہیے رُخ کو خورشید ضیا کہیے
قدم کی خاک کو اکسیر کہیے کیمیا کہیے

پئے طفلاں وہ اسمِ پاک تعویذِ دعا کہیے
جوانوں کی سپر کہیے ضعیفوں کا عصا کہیے

یہ فیضِ نام ہے بیمار جس سے پاتے ہیں صحت
دعا کہیے دوا کہیے دوا کیسی شفا کہیے

دل رہِ عشق میں جانانہ سرِ شام کہیں
مار ڈالے گی تجھے زلفِ سیہ فام کہیں

روز و شب اپنی یہ اوقات بسر کرتا ہے
زلف و عارض ہی میں دل صبح کہیں شام کہیں

دل بخاراتِ جنوں سے تجھے ہذیاں تو ہوا
پر تپِ عشق میں ہو جائے نہ سرسام کہیں

کہہ دیا ہے تجھے ہم نے کہ یہ ہے صید افگن
طائرِ دل ہمیں مت دیجیو الزام کہیں

مردمانِ چشم نمائی نہیں کرتا ہے ضرور
طفلِ اشک ہو دیں مرے تا کہ نہ بدنام کہیں

ہے خطرِ خام طمع خاکی یہ چوری چوہدری
شاخِ مژگاں سے نہ توڑیں ثمرِ خام کہیں

ایسی نزدیک ہے عارض سے وہ کاکل اُسکی
کیا نہیں تم نے سُنا روم کہیں شام کہیں

ناتواں دل جو چلا بیٹھتے اُٹھتے یہ اسیر
آہ کب پہونچے گا اس حال سے ناکام کہیں

بن رشک قمر کس کو خوش آوے شبِ مہتاب
ہر چند اگر چاند لگاوے شبِ مہتاب

خورشید نمط دیکھے جو عارض ترے تاباں
ہوش تجھے پھر مُنھ نہ لگاوے شبِ مہتاب

گل چاک کرے پیرہن اپنا یہ کتاں وار
تو چادرِ شبنم نہ بناوے شبِ مہتاب

وہ رشکِ گل آتا ہے چمن میں کوئی کہدو
جھاڑو دے صبا فرش بچھاوے شبِ مہتاب

گلدستہ زرعقدِ ثُریا کا بنایا
اب دیکھیے کیا گل نہ کھلاوے شبِ مہتاب

زخمی ہے اسیر آہ یہ دل زلف کا مارا
وہ سانپ کہیں مار نہ جاوے شبِ ماہتاب

ہے سرِ مژگاں جو میرے اشکِ پُرنم کی گرہ
مردماں یوں خار پر ٹھہرے ہی شبنم کی گرہ

ہے برس گانٹھ آج دیکھے چشم کے گھر مردماں
دے کلاوہ میں مژہ کی اشک پُرنم کی گرہ

تم کو ہمچشمو خوشی ہے ہم نے طفلِ اشک کی
عمر میں سے دیدہ و دانستہ اک کم کی گرہ

یہ دلِ صد چاک میرا ہاتھ سے شانہ کے کیا
کھول سکتا ہے اسیر اُس زلفِ پرخم کی گرہ

ہوے ہیں طفل اشک چشم تر ابتر خدا حافظ ۔۔۔ رکھے ہیں آب یہ مژگاں کے خنجر پر خدا حافظ
نہ ٹوٹے طائر مژگان کا شہپر خدا حافظ ۔۔۔ نظر آتا ہے دام آسا خط مسطر خدا حافظ
حذر کیونکر نہ آوے مہ جبیں کے خال ابرو سے ۔۔۔ کہ نکلا ہے دلا دنبالہ دار اختر خدا حافظ
نہیں ہے داغ دل وہ شعلہ رو ہوتا ہے چشمک زن ۔۔۔ جو بھڑکے دامن مژگاں سے یہ اخگر خدا حافظ
نہیں ہے ایک تو جوش جنوں سے خون رگ جاں میں ۔۔۔ لگاتا ہے دلا تو آہ کا نشتر خدا حافظ

آسیر اُس شعلہ رو کی چاہ میں سیماب ساں میرا
بہت بیتاب ہے اب یہ دل مضطر خدا حافظ

آوے وہ شمع رو جو مرے شب بکاں تلک ۔۔۔ پروانہ ساں نثار کروں اپنی جاں تلک
سرکش ہے دخت رز کوئی کہدے کہ مغبچے ۔۔۔ لاویں کشاں کشاں اسے اب میکشاں تلک
مثل زبان خامہ قسلم کیجیے زباں ۔۔۔ لاؤں جو حرف شکوہ کبھی میں زباں تلک

ہم ہیں اسیر سلسلۂ پیر عشق کے
موقوف قیس کے نہیں کچھ خانداں تلک

ثمر ہیں لخت دل اور اشک خوں ہیں شک گل کلیاں ۔۔۔ ہماری شاخ مژگاں اب تو بارے پھولیاں پھلیاں
چمن میں نرگس شہلا کی آنکھیں دیکھ کر تجھ کو ۔۔۔ گئیں کھل جو نہی تو نے اپنی آنکھیں شک سے ملیاں
کبھو بنگلے میں آکر چشم کے مبٹھو کہ عاشق نے ۔۔۔ بچھائیں توڑ کر شاخ مژہ سے اشک کی کلیاں

اسیر اب یہ مشبک کیوں نہو یکدست دل میرا
کہ جس دل پر دلا ور کے مژہ کی برچھیاں چلیاں

ہے سر بسر جفا جو لکھے موبمو قسلم ۔۔۔ اوصاف زلف گو کہ ہوے مشکبو قسلم
جو سرنوشت ہے نہیں مٹتی کسی طرح ۔۔۔ کرتی تھی آج لوح سے یہ گفتگو قسلم

لکھے اسیر یہ خط گلزار سے نہ کیوں
اوصاف خط یار بصد آرزو قسلم

مضمون باندھنے میں تو اب تک ہے، فرد اسیر
یعنی نصیر حضرتِ اُستاد کی طرح

کھولے چمن میں جاکے جو وہ گلعذار بند
کھل جائے چشمِ غنچہ اگر ہو ہزار بند

کس شکل سے ہو میری بھلا چشمِ زار بند
دیکھا بھی ہو کسی نے کہیں آبشار بند

تیغِ ہلال سے نہ ڈرا مجھ کو اے سپہر
کر دے نہ کوئی سیف زباں اُسکی دھار بند

باندھا ہو آج صید فگن تو نے کوئی صید
تر ہو جو خونِ صید میں تیرا شکار بند

لیل و نہار تیرے تصور میں سادہ رُو
آئینہ ساں ہو وا یہ نہیں چشمِ زار بند

اے مرغِ دل کرے نہ کہیں دام زلف میں
صیادِ حُسن آج تجھے تار تار بند

خانہ میں چشم کے نہیں لخت جگر اسیر
یہ طفلِ اشک کے ہیں کبوتر نگار بند

سنگدل کیوں نہ لکھیں ہم تجھے مرمر کاغذ
آہ کیا چھاتی پہ لے جائیگا دھر کر کاغذ

آبِ زر سے تجھے لکھتا بُتِ زرگر کاغذ
کیا کروں میں کہ نہ زر ہے نہ میسر کاغذ

تجھ کو کس چشم پہ لکھے کوئی کاغذیے دید
اور پھر جائے کوئی کاہے کو لے کر کاغذ

ٹکڑے قاصد کے کرے گھر میں بُلا کر اپنے
اور پھکوادے وہیں پھاڑ کے باہر کاغذ

یک قلم اس میں نہ کیوں طائرِ مضموں ہو اسیر
دام آسا ہے یہی رشتۂ مسطر کاغذ

چشمِ آئینۂ دل وا ہے ملا بار نظر
سادہ رو کیا تجھے لگ جائیگی یکبار نظر

جب ہوا قاعدۂ عشق سے مجنوں واقف
صفحۂ دشت پہ آیا الف خار نظر

نذر دل کرتے ہم اُس بت کو لے کیا کیجئے
پھر نہ آیا کبھی ہم کو وہ دل آزار نظر

کچھ یہ طوفان نیا لائیگی شاید کہ اسیر
بے طرح آئے ہے یہ دیدۂ خونبار نظر

پیل مست چرخ کی اب ہے، یہی تدبیر شرط
کہکشاں سے اسکو کرنی ہے دلا زنجیر شرط

غور سے دیکھا جو ہم نے کھینچنا شکل حباب
خاک ہے بحرِ جہاں میں نقشِ تعمیر شرط

بزمِ محرماں میں شب کو سرکشی کرتی تھی شمع
اس سبب کٹنا ہے اُسکا سر تہِ گلگیر شرط

آہ سے تاثیر تو اب اُڑ گئی ہے اے اسیر
پر ہمیں کرنا پڑا ہے نالۂ شبگیر شرط

نکالی وضع سادی عالم تصویر کیا باعث — کڑے وڑا چھڑے پہنے نہیں زنجیر کیا باعث
جنوں ہم سے ہوئی کیا اسقدر تقصیر کیا باعث — جو ہوتا ہے ہمارا تو گریباں گیر کیا باعث
لب دیوار بام آیا جو شب وہ مہ جبیں اُٹھ کر — ہمارے نالے نے کی ہے مسکی تاثیر کیا باعث
نہ تھی اُسکو ہوئے حلقۂ فتراک گر تیری — تو کیوں ہے پنجۂ مژگاں میں دل نخچیر کیا باعث

آسیر اس بحر الفت میں نہیں گر آشنا کوئی
تو کیوں موج رواں ہے صورت زنجیر کیا باعث

ہے یاد کس کو طالب دیدار کا علاج — جانے ہے تو ہی نرگس بیمار کا علاج
جنبش اسے ذرا بھی نہیں ہے عصا کے آہ — اچھا کیا طبیب دل زار کا علاج
پر باندھ کر رکھا جو قفس میں کیا یہ خوب — صیاد تو نے مرغ گرفتار کا علاج
پوچھی طبیب سے جو تپ عشق کی دوا — کہنے لگا نہیں ہے اس آزار کا علاج

تھمتے نہیں ہیں قطرۂ اشک ایک پل آسیر
کس شکل سے ہو دیدۂ خونبار کا علاج

جا نہ تو دامن کشاں سوے گلستان گل — ورنہ کریگا وہیں چاک گریبان گل
چاہیئے تعمیر کیا مرقد عشاق پر — بس ہے یہ خیمہ سیاہ دود چراغان گل
بزم میں رندوں کی رات جو نہی گئے شیخ جی — جام تھا مینا تھا اور رشک گلستان گل
داغ ہیں چیچک کا کب ہم سے مکرتا ہے کیوں — کھایا کسی پر یہ ہے تو نے مری جان گل

اُس گل خوبی بغیر آنکھوں میں میرے آسیر
باغ ہے زنداں نمط، زخم نمایان گل

اس دخت رز نے کیا ستم ایجاد کی طرح — شیشے ہی میں رہے ہے پریزاد کی طرح
یہ آہ شکل تیشہ ترے پاس ہے بھلا — دل کر تو شیر دیکھے تو فرہاد کی طرح
تیر نگہ سے آہوے دل کو کیا ہے صید — بے دید تیری چشم ہے صیاد کی طرح

فراق یار را اے چرخ پرکیں | بے قلم ہمسر چنگیز کردی
بگویم با تو اے آہ شرربار | تنم را غیرت گلریز کردی
من نمی گویم کہ مارا داد دشنام ہا | گوہر خوش آب از درج دہاں انداختے
از خرام عمزہ و رفتار با ناز و ادا | زلزلہ در ہستیٔ کون و مکاں انداختے

عاشق بے سروسامان تو اے مایۂ ناز | نیست آگاہ ز درد دل و سوز جگری
نگاہ ناز بر حاسد فگندی | حیا دشمن بکار من حپہ کردی
شکستی شیشۂ صہبائے عیشم | بگو اے مے گسار من حپہ کردی
چو ہست حضرت عیسیٰ شفیعت اے فطرت | بدل چہ باک ز روز شمار می داری

انتخاب کلام اسیر

شمع فانوس میں در پردہ جلے ہے دیکھو | شعلۂ آہ نکالے ہے جگر سے باہر

ہم اس آئینہ رو کے ہجر میں یوں زیست کرتے ہیں | کہ سکتے کی سی حالت ہے نہ جیتے ہیں نہ مرتے ہیں

جو دیکھے مہر درخشاں نگاہ تیرے ہاتھ | تو دو ہیں چوم لے اے رشک ماہ تیرے ہاتھ
کہے یہ کون ہی تجھ کو ہی چاہ تیرے ہاتھ | ہمارے ہاتھ ہے یہ اور نباہ تیرے ہاتھ
نہ کیوں ملوں کف افسوس رشک سے شانہ | رہے ہی یار کی زلف سیاہ تیرے ہاتھ
کہوں میں جاکے بھلا کس سے ہو گیا میرا | خراب خانۂ دل کجکلاہ تیرے ہاتھ
فقط نہ میں ہی اسیر آہ تیرے ہاتھوں ہوں | بھرے ہیں سیکڑوں یاں دادخواہ تیرے ہاتھ

بیا در محفل رنداں بکش جام مے گلگوں | خورغم زاہدا گر ہست ایام صیام تو
چہ بیم از طوف دیر و دیدن روے بت زیبا | گذشتم زاہدا از مسجد دارالسّلام تو
براہ عشق گر بیش از فنا خودرا فنا سازی | بماند تا قیامت فطرؔتا مشہور نام تو
غیرت ماہ چو حسن بت بے پیر شدہ | دیدۂ مہر مبیں دیدۂ تصویر شدہ

لب ہا پُر از شکایت بیداد کردۂ | مارے بگو کہ تازہ چہ ایجاد کردۂ

آئینہ ساں ز نور تو دل پرتتاب شد | زاں ساعتے کہ زنگ صدائی زدودۂ
برباد رفت عمر تو فطرؔت بخواب خوش | بیدار شو کنوں چہ بغفلت غنودۂ
اے آہ چوں بسینہ نگردد دلم کباب | ترتیب از تو یافتہ دکان تازۂ
فطرؔت بعشق آں صنم غیرت بتاں | برخود گزیدہ مذہب وایمان تازۂ

حیف است با وجود گہر ہاے چشم من | تزئین گوش از در شہوار کردۂ
صد آفریں کہ کوچۂ دلدار فطرؔتا | رشک ارم ز دیدۂ خونبار کردۂ

نیست آگہ ز پریشانئ حالِ عاشق | جگر سوختہ و چشم گہر بارش دہ
گریۂ و زاری و بیتابی و شور سینہ | نالۂ و آہ و غم و رنج و دل زارش دہ

چوں خیال تو فراموش شود از دلِ ما | جلوۂ نازگہ ہر لحظہ نظر می آئی
جام زریں بکفے شیشہ نہاں در پہلو | چشم بد دور کہ سرمست دگر می آئی
نہ تنہا گرمئ بازار تو شد | ز جلوہ آتشم ہم تیز کردی

کارے چناں نشد کہ بکار آمدے مرا — عمرے شدہ دریغ بہ لہو و لعب تلف

ز تو آباد شد ویرانۂ دل — مرو بیروں ازیں کاشانہ دل

من آں مستم کہ ساقیٔ ازل ریخت — مے عشق تو در پیمانۂ دل

بحمد اللہ کہ شد با کعبہ ہمسر — ز تو اے لعبتم بتخانۂ دل

جز نامِ تو من وردِ زباں نام ندارم — غیر از تو ز خوبانِ جہاں کام ندارم

من مست مے حسنِ بتانیم کہ ساقی — ہیچ از تو تمنائے مے و جام ندارم

آوردہ ام ازاں گہر اشک پیش تو — در آب چوں بہ از دُرِ شہوار دیدہ ام

آں کشاورزم کہ دایم در زمین سنگلاخ — بہرِ کشتِ ہر سخنور تخم مضموں افگنم

در صنعت منقلب

دلبرِ عیارِ من یار وفا دار من — یار وفا دار من دلبرِ عیار من

دیدۂ خونبارِ من کانِ بدخشاں شدہ — کانِ بدخشاں شدہ دیدۂ خونبار من

ساقیِ سرشارِ من جامِ صبوحی نداد — جامِ صبوحی نداد ساقیِ سرشار من

لعلِ شکر بارِ من چشمۂ آب بقا — چشمۂ آب بقا لعلِ شکر بار من

خنجرِ خونخوار من قتل جہاں میکند — قتل جہاں میکند خنجرِ خونخوار من

فزدں صد چند از آب حیات است — نگارِ من لبِ جاں پرورِ تو

دلبری جاں پروری عاشق نوازی خاطر — غمزۂ و ناز و ادا و عشوہ خانہ زاد تو

شد رہا فطرت اسیر ہر چمن تو بفصل گل گرفتاری ہنوز
بسان پارۂ اخگر سرشک گرم مریز مرا برائے خدا چشم اشکبار مسوز

جلوۂ بنمود و شد در پردہ آں پردہ نشیں دل ز دستم رفت و من محو تماشایم ہنوز
بارہا فطرت نمودم عرضِ حال مہرباں تاہم نشد یارم ہنوز
چوں شدی در کلبۂ احزان ما رونق فزا خاک را خویش را کردی بعالم سرفراز
غم دلدار غمگسارم بس اے فلک یاد یار یارم بس
مونس و غمگسار تنہائی دل ناشاد و سوگوارم بس
تیر ناز صنم ہمے گوید دل فطرت پئے شکارم بس
کف پائے تو اے دلبر زہے نور و ضیا دارد کہ ماہ و مہر تاباں ہم نمی زیبد بپاسنگش
بود چوں نام تو غفار مطلق چساں ترسم ز نار و از عذابش

ہمی خواہی اگر فطرت حضوری بیا و ہر زماں مے نوش مے نوش
شد چو از روزِ ازل حرفِ نوشتِ ما غلط زیں جہت املائے ما گردید ہم انشا غلط

از زد و کوب کہ در محفل رنداں گشتہ در جہاں گشت فزوں عزت و جاہِ واعظ
میکند شام و سحر خلق خدا را گمراہ خوب دیدم کہ ہمیں ست گناہِ واعظ

از نرمیٔ گفتار تو و ز گرمیٔ رفتار تو خنداں ست ساغر یک طرف گریانست مینا یک طرف

مضراب غم کہ زخمہ زن چنگ سینہ شد آمد صدائے درد ز دل چوں صدائے دف

درون سینہ بیک دم دلم دو نیم شدہ　　صفائے خنجر مژگان یار باید دید

زہرزہ گردی و بیہودگی دل فطرت　　مرا ز صحبت آں گرچہ عار می آید
بوقتِ بد پسرِ ناخلف زر ناقص　　بگفتہ اند بزرگاں بکار می آید

گہ از خیال وصل دلم میشود خموش　　گاہے ز درد ہجر تو فریاد می کند

خواہم کہ رفع غم کنم از بادہ چرخ دوں　　خونِ دلم بجاے مے ناب می دہد
ہرکس کہ بحر حسن ترا می کند نظر　　کشتیٔ عقل خویش بگرداب می دہد

چوں کفر دلم مائل اسلام نہ گردید　　از روز ازل چونکہ پرستار بتاں بود
زبدخواہ در دل کدورت مدار　　کہ آئینہ را تیرہ سازد غبار
بکُش نفس امارۂ خویش را　　کہ آزو ہوا پیش نیاید بکار
سبک تر گذر زیں سپنجی سرائے　　کہ درد جلہ مانند خر بار دار
بہ گلزار دنیا دلِ خود مبند　　کہ ایں باغ را نہ ثبات و قرار
بگفتم ہمہ لایق گفتنی　　ازیں بیش فطرت ترا اختیار

کارمن کردی و در کاری ہنوز　　ہرچہ در دل داشتی داری ہنوز
گرچہ صد جور و تعدی کردۂ　　باز آ باز آ کہ دلداری ہنوز
در جگر زخم نہانے داشتم　　بس چرا بر ما ستم آری ہنوز
آتش غم جسم زارت سوختہ　　وائے بر غفلت کہ غمخواری ہنوز

بس قافلۂ عمر بگذشت کہ فطرت — مسموع نہ گردد بکس آواز درا ہیچ

از رہِ لطف و کرم بر حالِ فطرت کن نظر — زانکہ می آید بکویت خاک بر سر ہر صباح

دیدیم چشم یار سپید و سیاہ و سرخ — در حالتِ خمار سپید و سیاہ و سرخ
ریزم جواہر از غم ہجر تو اے صنم — از چشمِ اشکبار سپید و سیاہ و سرخ
در آئینہ ز عکس رخ و زلف عنبریں — پیدا شدہ شرار سپید و سیاہ و سرخ

درد ہر دمے طالع آنکس کہ چو فطرت — دست طلب خویش ز دامان تو بر زد
از زلف برخ نقاب کردند — خورشید تہ سحاب کردند
در ساغر دل ز گرم جوشی — یک قطرہ ز آفتاب کردند
ظلم و ستم و جفائے خود را — امروز خود ش حساب کردند
در بحر فنا بقائے ہستی — افسوس کہ چوں حباب کردند
دیدند چو اضطراب فطرت — تسکین دلش بہ آب کردند
فطرت ز صدق ہر کہ سر خویش را نہاد — بر آستان یار سر خود فرازکرد
فدلے تو ہمی سازد دل و جاں — کہ مسکین ہیچ مقدورے ندارد
مشو شاکی زبے پروائیِ او — سلیماں الفتِ مورے ندارد
خدارا وصل جاناں روے بنما — کہ تاب ہجر مہجورے ندارد
شوق دیدار تو اے نور تجلی از بس — مثل آئینہ ہمرخانہ مرا حیراں کرد
سجدۂ شکر بہر لحظہ ادا چوں نہ کنم — خالق الخلق ترا رشک پری انساں کرد
ایں منزل عشق سطے نہ گردد — تا مثل تو راہبر نہ باشد

بکن آئینهٔ دل را مصفا — اگر داری زعکس یار مطلب

بشیرین هست مارا همچو فرهاد — فقط از کندن کهسار مطلب

صبا گر عقدهٔ زلفش کشاید — برآید فطرت از هر تار مطلب

قیاس کن که چه خوش گفت عاشق ای فطرت — چو خاک خاک شدن به تبهٔ کمال منت

زکویم تا قلم دامن کشان رفت — نمیدانم که چون آمد چسان رفت

عزم رفتن صنما چونکه زبزمم کردی — شور آہے ز دل مومن و ترسا برخاست

از جهان از غم هجر تو بسر غلطیدم — که زبینائی من تاب ز دلها برخاست

دردا که پیام ما رساند — چون پیک صبا ترا گذر نیست

اندیشه مکن ز یار ب ما — انگار که خالی از شرر نیست

فطرت که بمنزلت رساند — غیر از دل تو که راهبر نیست

در دلم عکس روئے خود پیکر — که در آئینه این صفائی نیست

چون پیام دل شیدا نه رساند جانم — که در آفاق دگر نامه برے پیدا نیست

بهر آمرزش عصیان بجهان ای فطرت — جز در حضرت عیسی دگرے پیدا نیست

صد سنگ مذلت بسر شیشهٔ ناموس — از ولولهٔ عشق تو رسوائے تو انداخت

در دل سنگین دلدار، ای دل نمیگردد اثر — محض بے جا آه سرد و گریهٔ خونین عبث

زان روز سر خویش به تیغ تو سپردم — نقاش ازل کرد چو ابروے ترا کج

بیک گردش نمی دانم که چشمت | چہ گردش دادہ چرخ چنبری را
غرور حسن در دل بسکہ داری | نہی زیں کج کلاہ سروری را
جہانے را بعشوہ می فریبے | زکے آموختی جادوگری را
فروغ شمع روئے یار فطرت | بہ رشک انداخت مہر خاوری را
ساقی مراد میکدۂ خویش کن عطا | جام بلور بہر صبوحی پر از شراب

بشورشے کہ ز چشمم سرشک می ریزد | بدیں روش نہ کند موج اضطراب در آب
صفائی آبلۂ سینہ ام اگر بیند | غریق لجۂ حیرت شود حباب در آب
بوقت غسل بت رشک ماہ می سازد | بسان بندہ قدمبوس آفتاب در آب

تکلیف اے طبیب مرا پیش ازیں مدہ | دارد مریض ہجر ز وصلش شفا طلب

تاب و توان و عقل و دل و دیں کہ داشتم | در راہ عشق اینہمہ برباد شد نصیب
دشمن جانی مرا گشتہ حبیب | وائے طالع وائے قسمت وا نصیب
تیز تر شد آتش شوقم بدل | وعدۂ وصلش شدہ چوں عنقریب
از فروغ شمع روے گلبدن | سوختہ پروانہ آسا عندلیب

نہ از بلبل نہ از گلزار مطلب | مرا از سیر باغ یار مطلب
شود گر طالع ناساز سازم | بہ یار خود کنم اظہار مطلب
نہم چوں سر بہ پیش خنجر او | کہ ہست از ابروے خمدار مطلب
نحیف و زار زیں گشتم کہ دارد | دلم با نرگس بیمار مطلب

اے شاہ دادگستر از تو عجب نباشد　　از لطفِ خود نوازی گر نظرتِ گدا را

از میکشی بجلد برین نا دوم نیاز　　زاہد ترا چہ غم زحلال و حرام ما

یارم بخود چہ جلوہ خود را نمودہ　　ترسا یہود و مومن و آتش پرست را

تلمیذم ابر نیست فقط در گریستن　　حاصل نمودہ برق زمن اضطراب را

زاں ساعتے کہ کردہ آغوش من تہی　　بہرِ سکوں بس است سرم در کنارِ ما
سیماب ساں قرار ندارد بتا زغم　　از فرطِ اضطراب دلِ بیقرارِ ما

ہوشیاری گر نمی خواہی ز سرشاری دلا　　از شرابِ شوق او لبریز کن پیمانہ را

مغزِ من از نصیحتِ بیہودہ بس مخور　　ناصح ترا چہ کار از یں خوب و زشت ما

چوں نکردم سرخرد در چشم ہمچشمان خود　　دیدۂ خونبار دادہ خامۂ رنگیں مرا

واقفؔ درو دریغ نبودم بزیر چرخ　　کردعشق تو بنالہ و افغانم آشنا
ندیدہ کس چنیں رشک پری را　　کند بندہ بتان آذری را
بحسنِ تو کہ آب و رنگ دادہ　　گل روے تو باغ دلبری را
خرامِ نازِ تو اے سرو سرکش　　ز پا انداختہ کبک دری را

ولہ

بخشی ہی گو اُسنے تجھے اے حورِ جنت بے غمی	کرتی نہیں اس کبر سے عاشق کی تو کچھ ہمدمی
تجھ پر جو ہم ہوں مبتلا کس چیز کی ہے یاں کمی	ہر قدرتِ حق جلوہ گر از مشتِ خاکِ آدمی

ہر ذرہ را پنہاں بود خورشید تاباں در بغل

فرماں سے ہو با ہر ذرا مقدور کیا انسان کا	جن و پری حور و ملک ارشاد لاتے ہیں بجا
میں سرکشی کیونکر کروں اے ہمدمو کہتے ہو کیا	از حکم چشم مست او کس سر نتابد گو ئیا

دارد نگاہِ ناز او مہر سلیماں در بغل

ولہ

رکھے حرام بہ نیت جہاں میں جب قاضی	حلال خوک کو سمجھے بہر نمط مفتی
جلائیں بادہ کے پینے پہ زاہد اپنا جی	مدام کیوں نہ کریں رند آستاں بوسی

حرم ہے شیخ مشیخت مآب کے گھر میں

انتخاب کلام فارسی

خوب کردی گر نہ رفتی در میانِ بزمِ او	قدر و منزل در صفِ گل نیست برگِ کاہ را

خرمنِ ہستیٔ خود را فطرتا محفوظ دار	چونکہ برقِ مہر رویش سوختہ انبار را

از پردہ ہائے سینہ و سوزِ درونِ ما	مطرب بحیرتم کہ خبر داد چنگ را
تشبیہ می دہند بہ لعلِ یمن بہ بیں	فطرت چہ نسبتے بلبِ یار رنگ را
چرخ میدارد ایں لباس کبود	از غم و درد سوگواریٔ ما
ہاں تارِ نگاہِ صنم و سوزنِ مژگاں	باید دلِ صد چاک مرا بخیہ گری را

کیا یہ احوال نہیں تجھ کو ستمگر معلوم　　ائے کہ پُرسی خبر از حالِ قتیلِ مظلوم
دیدہ باشی تن بے سر سر راہے گاہے

تخمیس غزل رنگین

سنو ماجرا ایک دن کا پریزد　　مجھے ساتھ لے کر چلا سیر گل کو
شفیق اتم ہی دلا پا کے اُس کو　　کہا میں نے تجھ کو غلامی میں لے تو
مرے ہونے سے تجھ کو آرام ہوگا

حقیقت جو تھی اس گرفتار دل کی　　مفصل بیان و برو اُسکے کر دی
سر مو رہی کچھ نہ جسو قت باقی　　تو جھنجھلا کے بولا نہ بک اتنا واہی
ارے چل مرا تجھ سے کیا کام ہوگا

ہوا سُن کے یہ بات فطرت جو غمگیں　　سر لطف آکر ستمگار رو دہیں
لگا کہنے ہنس ہنس کے از بہر تسکیں　　نہ کر عشق میرا کہا مان رنگیں
خدا جانے کیا اسکا انجام ہوگا

تخمیس غزل جنوں

دشت میں پھرتے ہی پھرتے آج مجنوں مرگیا　　سر کو پتھر سے رہا فرہاد اپنے پھوڑتا
شرح اُن سودا زدوں کی اب کروں میں تا کجا　　خاکساروں سے موافق کب ہے دنیا کی ہوا
راہ میں تیری گئے جوں نقشِ پا برباد ہم

مخمس

تو ہی ذرا چشم برسنے پہ آ　　اشک کے قطرات سے اپنے بجھا
دیکھ تنِ زار کو آتش لگا　　شعلۂ آہ دل سوزاں مرا
دود ہوا اور ہوا ہوگیا

فراق تیرے میں اے ستمگر گذر رہا ہے جو کچھ کہ ہم پر
سُنائیں کس کو یہ حال جا کر فقط کرم پر ترے نظر ہے

سرکشی کی نہ رہی تاب کسی سرکش میں — چھاؤنی یار کے کوچے میں جو ہم چھا بیٹھے
جی میں آتا ہے کہ ہستی سے اُٹھا کر دل کو — کیجئے ذکر کچھ اس کا کہیں تنہا بیٹھے

ے سر سے وہ ہے تا بقدم نور کا شعلہ — آئینۂ تاباں سے بھی شفاف وہ تن ہی
جاروب کشی کرتے ہیں جس کوچہ کی شاہاں — سچ پوچھو تو وہ کوچہ ہی فطرت کا وطن ہی

آتا ہے نظر دیدۂ نم تیرے سبب سے — دریا میں ہر اک ندی میں ہر ڈہر میں پانی
یوں اشک بھرے رہتے ہیں چشموں میں ہماری — لبریز ہو جس طرح کسی نہر میں پانی
فطرت کو ملا قندِ لبِ یار کا شربت — حاسد سے کہو پیوے ملا زہر میں پانی

تخمیس غزل حافظ

مطربا میکنی بہا نہ ہنوز — نہ سرائیدۂ ترانہ ہنوز
می کشم آہ عاشقانہ ہنوز — مستم از بادۂ شبانہ ہنوز
ساقیِ ما نرفت خانہ ہنوز

بحرِ الفت میں مار کر ڈبکی — تا بمقدور ہم نے نہ ڈھونڈھی
نہ لگی ہاتھ ایک بھی سیپی — دُرِ دریاے عشق می طلبی
جان نیا ورد در میانہ ہنوز

تخمیس غزل قتیل

روز و شب رہتا ہے کس واسطے فطرت مغموم — ہوگئی مہر و وفا دہر سے بالکل معدوم

عَلَم جب وقت قاتل تیغ خوں آشام کرتا ہے
کسی کی پھر نہیں سُنتا ہے قتلِ عام کرتا ہے

جو کچھ جور و جفا تجھ پر وہ صبح و شام کرتا ہے
دلا کیا غم ہے وہ اپنا جہاں میں نام کرتا ہے

بحرِ ہستی سے اے حباب سمجھے
ایک دم میں مٹا دیا کس نے

ہم کو خواب عدم سے اے فطرت
سچ بتا تو جگا دیا کس نے

محفل میں ایسے رندوں کی اے محتسب جا
ہو دور آفتاب جہاں وقت شام سے

گالی سے مانتے ہیں جھڑکی سے کچھ بُرا
فطرت ہمیں تو کام فقط اپنے کام سے

دل جو نظروں سے وہ گرا دیں گے
اشک ساں دیکھنا نہ پا دیں گے

چاہ پر جن کی بھولتا ہے دل
وہ ہی اسکو کنویں جھکا دیں گے

دل تو کیا جان بھی اگر جا دے
عشق سے ہم نہ باز آویں گے

دہشت ہے دارالخلافہ اور ہے وحشت سر پر
خبط ہے دستور سودا شاہ والا جاہ ہے

ساقیا مخمور جس مے سے ترا میخانہ ہے
ہے وہ جلوہ نور کا کون و مکاں پیمانہ ہے

مثل شبنم گلشن ہستی کی فطرت سیر کو
ایک دم بھر کو بچشم زار آئے اور گئے

چشمۂ چشم سے دیتا ہوں ہمیشہ پانی
اس سبب سے ہیں مرے زخم دل افگار ہرے

فطرت اُس دوش پہ دیکھا جو دوشالہ کاہی
کشت امید مرے ہو گئے اک بار ہرے

بے سبب آزردہ جو وہ ہو چلے
ہم کو جیتے جی جہاں سے کھو چلے

ہم جب اُس کوچہ میں قسمت کے جلے جا بیٹھے
لوگ ٹالا ہی کئے پر نہ ٹلے جا بیٹھے

و دیکھے دیر میں اُس بُت کے حُسن کا جلوہ — وہ کس طرح سے کہو جانب حرم پھر جائے
رد قیاس بھلا وہ غریق کیا اُچھلے — کہ جسکے سر پہ سے دریائے درد و غم پھر جائے

لیا وعدۂ وصال صنم کچھ قریب ہے — جو خار ہجر دل میں کھٹکنے سے رہ گئے
ز مین زلف جبکہ ستاروں سے اُس نے کی — یلدا کے بیچ تارے چھٹکنے سے رہ گئے

فطرت جگر بھی چشم بھی دل اور جان بھی — رہنے کو اُسکے ہیں یہ شبستاں نئے نئے

دل سے ہی اپنے دل کا سوال و جواب ہے — شام و سحر نگاہ میں غم کی کتاب ہے
ہستی کا بحر واقعی مثل حباب ہے — اس سطح پر جو نقش کھنچا نقش آب ہے
گردش میں ہم کو آتا ہے عالم سبھی نظر — دور فلک ہے یا کہ یہ دور شراب ہے
اس گلشن جہاں پہ تو فطرت نہ پھولیو — جو گل کھلا ہے اسمیں وہ پا در رکاب ہے

یکایک بھر کے ٹھنڈی سانس رو دیتا ہے حسرت سے — اگر شفقت سے کوئی پرسش احوال کرتا ہے
نہ کر بہر خدا بیداد اے صیاد اتنی بھی — کوئی بلبل کے فصل گل میں بال و پر کترتا ہے

گہ پری گہ آدمی گہ حور کہتا ہوں اُسے — گہ تجلی طور کی گہ نور کہتا ہوں اُسے
جبکہ موسےٰ کی طرح چڑھتا ہوں کوہ عشق پر — گاہ سینا اور گاہے طور کہتا ہوں اُسے

گو گلوں سے ہے مرے گلشن سینہ کی بہار — صرصر غم سے ولے خوف خزاں رہتا ہے

نہیں قطرے عرق کے اُس پری پیکر کے عارض پر — کریں ہیں اقتباس نور انجم مہر تاباں سے
ذرا تو آن کر بیٹھو کہ ہم نے اشک کی کلیاں — بچھائیں چشم کے بنگلے میں چُنکر شاخ مژگاں سے
رہے ہو گرم صحبت کون سے کافر سے اے فطرت — کہ جسکے فیض سے واقف ہوئے تم دینؐ ایماں سے

تصدق اُس پہ بن دیکھے کروں جان و جگر پہلے — جہاں میں کوئی مجھ سا ہو تو لے شوریدہ سر پہلے

ہمارے داغہائے دل کی جس نے روشنی دیکھی — اُٹھایا پھر نہ اُس نے خط چراغان دیوالی سے
بخوبی دیکھ لے بدر سمائے دانش و فطرت — نہیں ہے شعر کم میرا بھی اشعار ہلالی سے
ہیں مقرا سپہ کہ تقدیر کے آگے ہمدم — بارہا دیکھا ہے تدبیر کو پلٹے کھاتے

فدوی اگرچہ لائق اثمار و گل نہیں — پتہ ہی کوئی اُسکو بتا کچھ تو چاہیئے
ہے آدمی کو علم کی شُدبُد ضرور ہی — ہوتا کہ جس سے کاررواکچھ تو چاہیئے
گر مال و زر پہ تجھ کو نہیں دسترس تو دل — کر اُس پہ نقد جاں کو فدا کچھ تو چاہیئے
در در لیئے پھرے ہے اُڑاتی ہوئی صبا — اب تو ہماری خاک خدا ایک سو کرے
رکھتا ہو ہاتھ قبضہ میں جنبش سے لب کی جو — فطرت پھر اُس سے کیونکہ کوئی گفتگو کرے
لو ہمیں اُس نے کیا فریب دیا — باوفا بن کے بیوفائی کی
اُس کا نقش قدم جہاں دیکھا — پھر تو واں ہم نے جبہہ سائی کی
ہم نے رو رو کے چشم کو کھویا — واہ جی واہ کیا کمائی کی
ہمسفر رہ گئے تھک تھک کے رہِ عشق میں پر — کر گئے طے یہ ہمیں دیکھ لو منزل بھاری
ہو گئی حضرت عیسے کے کرم سے فطرت — اب تو آساں تری کونین میں مشکل بھاری

جس خرامِ ناز سے آوے زمیں پر زلزلہ　　کیوں نہ ہو عاشق کا دل پامال اُس رفتار سے
اسلیئے ہی ذوق ہمدم بُت پرستی سے مجھے　　ہر رگِ جاں کو ہی رشتہ رشتہ زُنار سے

آتشِ حُسن سے جل جائیں گے عشاق تمام　　شعلۂ نور اگر تیرا بدن دیکھیں گے
ناتوانوں پہ توانائی نہ اتنی بھی جتا　　ایک دن زور ترا چرخ کہن دیکھیں گے

دل سے خیال تیرے سراپا کا کیونکہ جائے　　تصویر چشم دل میں یہ اے یار کھنچ گئی
تن پر مرے کشاکش زلف بتاں سے آہ　　ہر رگ مثال رشتۂ زُنار کھنچ گئی
اب تو ہمیں چھکادے مئے خوشگوار سے　　بھٹی تری تو ساقیِ سرشار کھنچ گئی

اسقدر تو نے حنا کو کردیا گستاخ دیکھ　　لگ کے تلووں سے ترے ہاتھوں کو لوٹانے لگی
کیا غضب ہے پہلے ہی دل پر ضعیفی تھی قوی　　ناتوانی بھی اب اپنا زور جتلانے لگی

بجا ہے گر منہ سکوں سے موڑوں خیال صبر و قرار چھوڑدوں
تڑپ کے ہر لحظہ جان توڑوں کہ دل بہت اضطراب میں ہے
غم و الم دل سے سب مٹادے جمال جاناں تجھے دکھادے
دوئی کے پردے کو جھٹ اُٹھادے یہ وصف زاہد شراب میں ہے

ہو خاک رہِ عشق میں ان تلووں کو چوما　　یوں حسرتِ دل ہم نے بھی ہر بار نکالی
بس ایک ہی ساغر میں دوئی اُٹھ گئی دل سے　　کیا تو نے یہ مے ساقیِ سرشار نکالی

نکل جاویگی آخر ایک دن گھبرا کے قالب سے　　رہیں گے جاں مکیں پر جو یونہی روز و شب سانسے
سوا اشکال خارج کے نہ آئے ایک بھی داخل　　اگر یہ لوح دل پر ہم نے ڈالے بار ہا پانسے

ماہ رو یوں اپنا جاناں اور ہے — رشک مہر و ماہ تاباں اور ہے

درس لے ہیں جس سے عالم عصر کے — اپنا وہ طفل دبستاں اور ہے

گرچہ دل دشت جنوں طے کر چکا — لیک وحشت کا بیاباں اور ہے

اشکوں کا اگر سیل رہا یونہی تو پھر ہم — ان چشموں کو رشک جمن و گنگ کریں گے

میزاں کا ترے حسن کی پلہ ہے گرانبار — ہم اُسمیں مہ و مہر کا پاسنگ کریں گے

پھر خاک میں ہم اُنکی ملا دیں گے پرستش — ایسا ہی جو دل ہم سے صنم سنگ کریں گے

جسطرح کوچے سے تیرے ہم گئے — یوں تو ہستی سے عدم کو کم گئے

اُسکے در پر مثل سنگ آستاں — اسقدر بیٹھے کہ آخر جم گئے

غم غلط کرنے کو آئے تھے سو ہم — با دل بریان و چشم نم گئے

بھری ہیں غنچوں کی ہر سو صراحیاں مُل سے — کہاں ہیں آئیں ادھر کھیلیں میکشاں ہولی

ہر ایک گل کو پہنا کر لباس بوقلموں — لگا ہے کھیلنے اس ڈھب سے گلستاں ہولی

وہ سرو سہی ہو جب خراماں — بر روے زمیں قیامت آوے

شرمندہ ہے رُخ سے ماہ تاباں — یہ نور و ضیا کہاں سے پاوے

پہونچے نہ ترے سخن کو فطرت — باتیں کوئی سیکڑوں بنا دے

آڑسے میں اب تو صورت دیکھ پائی آپ کی — لیجئے یہ نقد جاں ہے رونمائی آپ کی

سختی و دوری سے ارض و چرخ کی مجبور ہیں — ورنہ یاں منظور ہے کس کو جدائی آپ کی

دینے میں ہم جواب کے بیباک ہیں بہت — لب بند کر رکھے ہیں ولے تیری باک سے

تھرا اُٹھے گا گنبد دوّار فطرتا — کھینچی گر آہ تو نے دل دردناک سے

ایک عالم دیکھتا تھا قدرت حق کو صنم — ہم نے بھی دیکھا اگر تو کونسی تقصیر کی

آہ کرتا ہے دلِ بیمار اُٹھتے بیٹھتے　　دستِ بُردِ غم سے ہی لاچار اُٹھتے بیٹھتے

آتشِ غم کے ہیں شرر میرے سبھی سیارگاں　　کہتے ہیں جس کو سب فلک اپنا ہی دودِ آہ ہے

بڑھے کیونکر نظر نقش و نگارِ خوبرویاں پر　　مری آنکھوں میں تیری ہر زماں تصویر پھرتی ہے

صمیمی دوست ہو جاتے ہیں دشمن سے سوا دشمن　　نگہ جس وقت تیری اے بُتِ بے پیر پھرتی ہے

مہدِ گل میں ہو مرا راحتِ جاں جلوہ نما　　تو بھی گہوارۂ رحمت کو صبا ہلوائے

ہو نہ بلبل کا رفو زخمِ جگر جز رگِ گل　　رشتۂ ماہ سے گو چاک کتاں سلوائے

فضل سے حضرت عیسےٰ کے ترے اے فطرت　　ہو گئے اب تو سبھی عقدۂ مشکل وا سے

اشک میرا غیرتِ گوہر بنے اور ٹوٹ جائے　　حیف ایسا چشمِ تر جو ہر بنے اور ٹوٹ جائے

سیلِ اشکوں سے ہمارے قصرِ دل یوں ڈھے گیا　　ساحلِ دریا پہ جیسے گھر بنے اور ٹوٹ جائے

دل میں خواہش نہ رہے اور طرحداروں کی　　اُس سجیلے کی اگر کوئی پھبن کو دیکھے

جھڑ لگائے نہ کبھی ابر ز فرطِ خجلت　　چشمِ خونبار اگر تیری بھرن کو دیکھے

اس سرائے پنجروزہ میں مسافر ہیں سبھی　　عیش و عشرت کے دیا رنج و محن کے واسطے

جان و دل لائے ہیں فطرت ہم بھی اپنا نذر کو　　اُس بُتِ جادو ادا و سیم تن کے واسطے

جور کر یا لطف کر ہو جسمیں اب تیری خوشی ہے مجھے منظور جو خونخوار تجھ سے ہو سکے

کشتۂ ناز ترا ہجر میں یوں ہے بیتاب جسطرح جان تڑپ کر کوئی بسمل توڑے

در در لئے پھرے ہے ہوا و ہوس مجھے زیر فلک قرار نہیں یک نفس مجھے
کس سے میں اُسکے ظلم و ستم کا بیاں کروں ملتا نہیں جہاں میں کہیں داد رس مجھے

سادہ وضعی تری ہم کو تو پسند آئی ہے گو طرحدار بہت لاکھ بھبن دکھلاتے

بارش جو بند چشموں کی امسال ہو گئی کھیتی ہمارے سینے کی پامال ہو گئی
اُس گُل کے دست و پا کی نزاکت کو دیکھکر توصیف میں زبان حنا لال ہو گئی
جس دم چمن میں ناز سے اُس نے کیا خرام ہر گل کے حق میں چال وہ بھونچال ہو گئی

مہر و مہ آپ کو گو لاکھ حسیں بتلا دیں اُس سے ذرہ بھی نہیں شکل و شباہت ملتی

چاک دامن ہی فقط شب ہی نہ اے مہر لقا ہیں ترے غم میں گریبان سحر کے ٹکڑے
ٹھوکریں راہ میں کھاوے گا کہاں تک اُسکی ہو گئے اب تو دلا کاسۂ سر کے ٹکڑے
رات دن ہجر میں ان لالہ رخوں کے بہہ بہہ اشک گلگوں نے کیئے دیدۂ تر کے ٹکڑے

معلوم مجھے ہوتا ہے آغاز جنوں کا اے ہم نفسو کرنی ہے تدبیر ابھی سے
ہر بار مجھے یاد دلاتا ہے یہ اُس کی مت کھینچیو سینہ کا مرے تیر ابھی سے

مدت سے ہے تباہی میں عالم ہزار حیف — اب تو کہیں زمانے کی یارب ہوا پھرے
فطرتؔ کے دل سے جائے خیال اُسکا کسطرح — تصویر جس کی آنکھوں میں صبح و مسا پھرے

اسی میں نام ہی منصور کی طرح فطرتؔ — کہے جو تو بھی انا الحق تو دار پر مارے

کیا ہوا لخت جگر کس واسطے آتے نہیں — شاہراہِ چشم کیا کچھ ان دنوں مسدود ہے
بے تکلف کر دلا اُس سیمبر پر سے نثار — گو ہر جان اور نقدِ دل ابھی موجود ہے
اُسکے ابرو کے سوا کعبے کو جو سجدہ کرے — مذہب عشاق میں پوچھو تو وہ مردود ہے

یہ ستم کیونکہ سہوں موسم گل میں بلبل — دام سے غم کے رہا میں نہ ہوا ورنہ تو ہووے
جل کے فطرتؔ نے کہا شمع سے یوں با حسرت — اُسکی محفل میں بھلا میں نہ ہوا ورنہ تو ہووے

کرکے مقراضِ محبت سے جگر کے پرزے — ہنس کے فطرتؔ سے کہا ہم نے نئے گل کترے

ایسے پتھر سے جبے ہم ترے در کے آگے — ٹھوکریں کھائیں بہت تو بھی نہ سر کے آگے
ہر زماں بابِ اجابت کا کھلا رہتا ہے — لے دعائے سحری تیرے اثر کے آگے

گو مثل کتاں دل کے مرے ٹکڑے ہی ہو جائیں — کرنی ہے پر اُس مہ سے ملاقات مجھے بھی
ناصح کی سنوں کیا میں نصیحت کو کہ ایسی — ہیں یاد قصص اور حکایات مجھے بھی

نوح کے طوفاں کی ہم سے ہمسری ہوتی نہیں — کر جو کچھ لے چشم دریا بار تجھ سے ہو سکے

ٹوٹنگے ہو جائیں نکل آئے گلے میں گلٹی
جھوٹ سچ بول کے جس نے یہ ترے کان بھرے

بغل میں جب سے وہ ہے راحت جاں
ہمارے اس دل بیکل کو کل ہے

ٹپکے ہے روز و شب دیوانہ آسا
مگر ناصح کے سر میں کچھ خلل ہے

بفیضِ چشم تر سرسبز و شاداب
ارے فطرتؔ ہر اک دشت و جبل ہے

بس ہے ہم کو لباس عریانی
یہ ہی اک پیرہن ہمارا ہے

ہر سخن اس کا شمع ساں اے دل
رونقِ انجمن ہمارا ہے

ہم سے بدظن کبھی نہ ہوگا تو
تجھ سے یہ حسن ظن ہمارا ہے

خوب دیکھا تو دل ہی اے فطرتؔ
دشمن جان و تن ہمارا ہے

صبا بتا تو یہ کس کے آنے کا آج گلشن میں شور و غل ہے

کلی کو جو بیکلی ہے ایسی گلوں کی چھاتی پہ گل پہ گل ہے

اشک ریزی سے نہ رہتے تھے جو خالی اکدن
روز و شب رہنے لگے وہ چشم تر سوکھے ہوے

چشم زہر آلود کس دہقاں بچہ کی لڑ گئی
کھیت دہقانوں کے جو آتے ہیں نظر سوکھے ہوے

حضرت عیسےٰ کے اے فطرتؔ سحاب فیض سے
ہو گئے اب تو ہرے تیرے شجر سوکھے ہوے

کیا شیخ کیا برہمن تلقیں کریں ولیکن
متوجہ ہم بسوے دیر و حرم نہ ہوں گے

نہ تنہا مرا دل دوانہ ہوا ہے
کہ شیدا ترا اک زمانہ ہوا ہے

مرا قصر دل تیرا مسکن تھا جاناں
سو اب فوج کا غم کی تھانہ ہوا ہے

مقرر ترے واسطے پتلیوں کا
مری چشم تر میں نہانا ہوا ہے

خجل رشک سے آئینہ ہے بہانا تک
کہ مشکل تجھے منھ دکھانا ہوا ہے

پھر جائے گر صنم تو نہیں مجھ کو جائے غم
میری طرف سے میرا نہ ہرگز خدا پھرے

کس طرح ہاتھ سے اُسکے ہو رہائی دل کی
گرچہ زنجیر سے بچ جائے تو سمرن مارے
زلف بل کھائی ہوئی کان پہ یوں ہلتی ہے
جسطرح سانپ پٹارے سے نکل پھن مارے

اگرچہ اپنے عاشق پر سدا اُس نے جفا کی ہے
ولے اُسکو توقع اب تلک مہر و وفا کی ہے
نہ تھا جبتک کہ دخل غیر بیت اللہ کہتے تھے
کھو سب وے یہ ملکر دل کو بُت نے اُسمیں جا کی ہے

دلا اُسکی کمر کو دیکھتا کیا ہے تامل سے
نہ آ دیگی نظر یہ حضرت باری کی باریکی
تڑپنے کے سوا دم بھر نہ ہووے چین بجلی کو
جھمک دیکھے دوپٹہ پر اگر اُس کی کناری کی

کدورت کونسی آئینہ رُو کے آگئی دل میں
جو ہم سے ترک کردی اُسنے وہ باتیں صفائی کی
لگائی آگ دل نے اور بجھائی دونہی آنکھوں نے
میں ہوں حیران اُنھوں نے کیا لگائی اور بجھائی کی
نہ کہتا تھا میں اے ظالم کہ صحبت کا اثر ہو گا
مقابل ہو کے آئینے کے تو نے خود نمائی کی

ہم اُس سے راز دل کہنے نہ پائے غیر کے باعث
رہی آخر کو جی میں بات اپنے جو کہ تھی جی کی
مُغ خورشید لایا پُر مے گلگوں سے جام اپنا
خبر پہونچی فلک پر جب ہماری مے پرستی کی
میاں فطرت غضب بانکا تمھارا یار ہے جسکی
گئی ہے شرق سے تا غرب شہرت خانہ جنگی کی

تلے یہ نہیں چرخ پہ ہیں دانہ انگور
کیوں پیر مغاں کھیو کہ کیا دور کی سوجھی
تشبیہ دی جو سر کو ترے آم سے میں نے
گردن کے تناسب میں بھر امچور کی سوجھی

دیکھ کر آپ کو غصے میں مری جان بھرے
رہ گئے دل میں مرے سیکڑوں ارمان بھ

دیوانہ کوئی کہتا ہے سودا زدہ کوئی فطرت مجھے تو کافی ہیں یہ ہی خطاب دو

بہت سی چشم جادو اور بہت دیکھے کماں ابرو یہ ایسی چشم دیکھی اور نہ ایسے دلستاں ابرو

بدنام کر چکا ہے مجھے اور مانتا نہیں سمجھاؤں کس طرح دلِ خانہ خراب کو
غنچہ و گل میں کہاں ہے یہ بات بلبلو اُس کے دہن کو دیکھو
زلف ہے چہرۂ تاباں پہ چھٹی ماہ کو اور گہن کو دیکھو
گلشنِ حُسن کو اُس کے فطرت دیکھ کر تم نہ چمن کو دیکھو
ہستی موہوم ہے صرف امتزاج اضداد کا آب و آتش باد اور گل نے لگائی ہے گرہ
شراب عشق تیری لے پر یُرد ہمارے شیشے کے دل میں بھری ہو
لڑانا آنکھ تو اُس سے نہ اے دل نگہ میں اُس کی سحر سامری ہے

تجھے جو دختِ رز کہوں سہی سے کہ تو فطرت کے گھر شب کو رہی ہے
تجھے اے شیخ کیا اسکی خبر ہے صنم نے بات جو مجھ سے کہی ہے
یہانتک فطرت اُسکے غم میں رویا کہ اُسکی چشم سے ندی بہی ہے

جو دیکھا غور کر کے ہم نے فطرت ترے دیوان کا رنگین ہر ورق ہے
سرخی ہے جو رخساروں پہ اُس غنچہ دہن کے ہو گی نہ کسی پھول پہ اس شان کی سُرخی

دل گلشن سینہ میں بلبل کی طرح چہکا جسوقت کہ گلرو کی تصویر نظر آئی
ہر سمت سے گلشن میں آنکھ اُس نے لگائی ہے یہ دخترِ رز ہم کو بے پیر نظر آئی

ہر شام و سحر بے خوف و خطر ہو جلوہ نما ان میں آ کر
رہنے کو ترے یہ دیدہ و دل آراستہ ہیں کاشانے دو
اُس بُت کے ابرو کے نیچے آنکھیں نہ سمجھنا اسے زاہد
یہ کعبے کی محراب تلے آباد ہوے میخانے دو

بار سر دو ر مرے دوش سے گر یار کرو — اس گرانباری سے واللہ سبکسار کرو
بُت پرستی سے مجھے باز نہ رکھو یارو — کیا یہ مرضی ہے کہ بندہ کو گنہگار کرو
آنکھ دکھلاتے ہوا سو اسطے مجھ کو صاحب — یعنی بیمار کو بیمار سے بیمار کرو

جبکہ ہو ظالم کسی اقلیم دل کا بادشاہ — پھر تو اوروں سے سوا وہ دہر میں آباد ہو

تو بھی نہ اُسکی تیغ کے آگے سے میں ٹلوں — کردے جدا اگر وہ مرے بند بند کو
بندہ صنم کا روز ازل سے ہوں ہمنشیں — خاطر میں کب میں لاتا ہوں ناصح کے پند کو
فطرت خدا جو چاہے تو دم بھر میں پھیر دے — طالع کو اور اس ترے نجم نژند کو

ہرگز ٹلے نہ جان لئے بن کسی طرح — جس دم گلے کا میرے ترا ہار رہو
فطرت نہ کس طرح سے بھلا اپنا دل جلے — ہر دم زبان غیر پہ جب یار یار رہو

نشتر مژگاں رگِ جاں پر ہماری لگ گیا — رکھ دے اے جراح تیرے پاس اگر لازوق ہو
ہم بتوں کی خاک پا ہیں چاہتے ہیں اب یہی — آہ کا نعرہ ہمارا بھی مثال برق ہو

کیونکر رکھے نہ رُخ پہ وہ اپنے نقاب دو — ہے چرخ حسن ایک دلا آفتاب دو

نرگس کی طرح سے روز و شب ہے، کس چشم کا انتظار دل کو
سینے سے نکال لے گیا ہے فطرت وہی بد شعار دل کو

یہ وہ ہے مرض جس کی اطبا سے جہاں سے دیتا نہیں ہے ایک بھی درماں کوئی مجھ کو
بیشہ میں سخنگوئی کے جز ضیغم قالیں اب تک نہ ملا شیر نیستاں کوئی مجھ کو
حاصل عمر اُس کی فرقت میں یک دلِ غم برشت ہے مجھ کو
ناصحا چُپ رہ خوار پھرنے کی ابتدا سے سرشت ہے مجھ کو
سیکڑوں ظلم کرو لاکھوں ہی بیداد کرو پر ہمیں اپنی غلامی سے نہ آزاد کرو
گلر خو مہر قیامت ہے صنم کا رخسار چشم انصاف سے اس مطلع پہ دو صاد کرو

جینے دے مجھے جان کا آہنگ نہ کر تو اے حسرت دل اتنا بھی اب تنگ نہ کر تو
یک دانۂ الفت کیلئے چرخ ستمگر دل میرے کو سختی سے تہِ سنگ نہ کر تو
اس عارضِ پر نور کو ہر بار دکھا کر آئینہ کو حیرت سے بہت تنگ نہ کر تو
ہوتا ہے پراگندہ دماغِ گلِ رعنا بس زمزمہ اے مرغ بد آہنگ نہ کر تو

اردل سے کینے سے اُسے عار ہے ظالم
فطرت کی ملاقات سے کچھ ننگ نہ کر تو

ساقیا ابر ہے سبزہ ہے صنم ہے اب تو ڈھال دے جام بلوریں میں مئے گلگوں کو

جب سے ساقی نے مئے وصل پلائی مجھ کو کھل گئی آنکھ نظر آئی خدائی مجھ کو

ہیں چشم تری اے رشک پری بادہ سے بھرے پیمانے دو
اس شیدا کے اُس مے سے ہیں دل اور جگر مستانے دو

صحت دوا سے ہو نہ دعا سے شفا تجھے ۔۔۔ پھر میں علاج او دلِ بیمار کیا کروں
فطرت وہ مجھ سے جان کا خواہاں ہے اندنوں ۔۔۔ ادنیٰ سی شے کے واسطے انکار کیا کروں

بہتر ہے گھر کو ٹھنڈے ہی ٹھنڈے سدھاریے ۔۔۔ کیجئے زیادہ آپ نہ اب یاں چناں چنیں
فطرت جہاں میں جز درِ عیسےٰ کوئی جگہ ۔۔۔ آتی نہیں نظر مجھے جاؤں کہاں کہیں

دل و جگر جسم و جان و سینہ و دیدہ و وہم و خیال عاشق
جو راست پوچھو تو اُس پری کے یہ رہنے کے ہیں مقام آٹھوں

فغان و نالہ و زاری و آہ دنیا میں ۔۔۔ ہمارا کھوتے ہیں بس اعتبار یہ چاروں

ایک رنگوں سے اگر تجھ کو نہ تھا ہونا دورنگ ۔۔۔ تو چھری کس واسطے تونے اُٹھائی ہاتھ میں

کچھ تو اُس کی یاد کا چرچا کریں ۔۔۔ دل لگا کر ان بتوں سے کیا کریں
پھول اے بلبل جھڑیں دشنام سے ۔۔۔ رشکِ گل جب غنچہ ساں لب وا کریں
باوجود فطرت وعقل و ذکا ۔۔۔ حیف ہے خود کو اگر رسوا کریں

کیا تلون ہے مزاج انکے میں اے چرخ بتا ۔۔۔ کام ایسا جو یہ صیاد کیا کرتے ہیں
دور سے دام میں کھینچے ہیں نئے وحشی کو ۔۔۔ خو پذیر فتہ کو آزاد کیا کرتے ہیں

سنگِ کعبہ میں ترے زاہد یہ دولت تھی کہاں ۔۔۔ ہمکو جو حاصل ہوئی ہے یار کے پابوس میں
مثلِ پروانہ جلے ہے یہ کسی عاشق کا دل ۔۔۔ شمع روشن مت سمجھنا پردۂ فانوس میں

طبلۂ عود بناتی ہے مشامِ جاں کو ۔۔۔ جعدِ مشکیں کی مہک زلف پریشاں کی بو

لو جو اپنا کوئی ہمسر نظر آتا نہیں — اسلئے رکھتا ہے وہ آئینہ اکثر ہاتھ میں
یک دم میں آہ سے کرتا ہوں پانی سنگ کو — کوئی رکھتا ہے سوا میرے یہ جوہر ہاتھ میں
تہ آجاوے کسی ڈھب سے اگر اُس شوخ کا — پھر قیامت تک نہ چھوڑوں ہاتھ لیکر ہاتھ میں

تو صدف آسا ہمارا دیدۂ پُر نم نہیں — اشک لیکن گوہرِ غلطاں سے ہرگز کم نہیں
مارتے ہیں اب تو ہم تخت سکندر پر بھی لات — دل میں کچھ آرزو ہوسلے تاج و تختِ جم نہیں
فکر کیا اس گردشِ گردوں کی اے فطرت کریں — شاد ہیں وصلِ صنم سے اب تو ہمکو غم نہیں

کیوں نہ ڈوبے ہی رہیں دیدۂ تر پانی میں — مردم آبی ہیں یہ اُن کا ہے گھر پانی میں
کون ساختہ جگر روتا ہے دریا پہ کھڑا — جو بہے آتے ہیں یہ لعل و گہر پانی میں
اُس کفِ پا کو نہانے میں اگر دیکھا ہے — سنگ پا بن گئے جو شمس و قمر پانی میں

غیر کے جور و تعدی کا کروں کیا شکوہ — دشمن جان ہوا اپنا یہ دل پہلو میں
گل کے مانند لبِ زخم جگر اے فطرت — دیکھ کر تیغ کو اُسکی گئے کھل پہلو میں

ہم جب سے ہوئے آکر آباد گلستاں میں — بیٹھے نہ کبھی دم بھر دلشاد گلستاں میں
آواز چٹکنے کی کلیوں کی نہیں پر گل — کرتے ہیں ترے غم سے فریاد گلستاں میں

قاتل نے ہم کو غوث کا کیا مرتبہ دیا — جو سر کہیں ہے میں کہیں اور دست و پا کہیں

دل زلف میں پھنسا تو بلا سے پھنسا رہے — میں آپ ہوں بلا میں گرفتار کیا کروں

اب تو جاتے ہیں ہم اُس در پہ و لیکن دیکھیں — حال سے کچھ دلِ شیدا کے خبر ہو کہ نہیں
لے چلا وادی کو بستی سے ہمیں جوشِ جنوں — واں بھی دیکھیں گے اب اوقات بسر ہو کہ نہیں

خرمن ہستی ترے قہر و غضب سے جل گیا — تو تو شاہ آتشیں ہے وہ سپاہ آتشیں

بالکل ابھی جنوں کی تو وحشت مٹی نہ تھی — لو آگیا ہے جوش پہ سودا کو کیا کریں

عار اور ننگ سے کیا کام ہے اب عاشق کو — ناصحا سونپ مگر اپنا تو ناموس ہمیں

نظر پڑے ہیں جہاں میں بہت شکیل ہمیں — ولے ملا نہ کوئی آپ سا جمیل ہمیں
جہاں کہ حضرت فطرت سا ہو معاون کار — وکیل چاہیے اُس جا پہ نے کفیل ہمیں

کس کس تڑپ کے نالے کے مارے ہیں ہم نے آج — سینے پہ آسمان کے محابان بان با
صنعت کو ایسے صانع کی فطرت خیال کر — گل سے بنائے جس نے یہ انسان سان سا

دل پہ اندوہ ہے خاطر پہ الم رکھتے ہیں — یہ بھی کیا طالع ہیں اے چرخ کہ ہم رکھتے
اُسکی اٹکھیلی کا نظروں میں سمایا ہے خرام — سرو شمشاد کہاں یہ چم و خم رکھتے
شیخ جی طور پہ چمکی تھی تجلی جس کی — اپنے بت خانہ میں ہم وہ ہی صنم رکھتے
چھُٹ گئے ہاتھ سے صیاد کے جو آ فطرت — زندگی اور بھی شاید کوئی دم رکھتے

کیا سیر گلستاں کو کوئی رشکِ گلُ آیا — ہے نغمہ سرا مرغ خوش آہنگ چمن

بروفات پسر خود

لحد میں سورہے ہے آرام سے لخت جگر تم تو ۔ ہماری زندگی یاں پر بڑی مشکل سے گذریگی

انتخاب کلام فطرت

دل کو دے جان بھی پڑی دینی ۔ لو یہ اس سود میں زیاں نکلا

مبتلا میں ہوا ہوں اُس گُل کا ۔ جی ہے قربان جس پہ بلبل کا

گرچہ دل مثل شانہ چاک ہوا ۔ تو بھی عقدہ کھلا نہ کاکل کا

گرمی سے اُس نگہ کی دل کسطرح نہ پگھلے ۔ آئینہ آب ہو کر حیرت سے بہ گیا تھا

تاریک ہوگیا تھا نظروں میں اپنی عالم ۔ پہلو سے اُٹھکے جسدم وہ رشک مہ گیا تھا

ہرگز نہ کوئی ایسے ظلم و ستم سہے گا ۔ یہ میں ہی تھا کہ کیا کیا کچھ جو رسہ گیا تھا

وہ صاحب کمال ملا ہم سے آج تو ۔ ملنے کا جسکے شوق تمام و کمال تھا

بہانا اسقدر آنسو کہ بہہ جاوے سبھی عالم ۔ نہ کرنا مجھ کو بہتوں میں تو سلے چشم تر جھوٹا

دل سنگیں میں اُسکے کچھ نہ کچھ تاثیر کر بیٹھے ۔ الٰہی نالۂ دل کا نہ ہو جاوے اثر جھوٹا

فلک کی کجروی سے راستبازی اُٹھ گئی سچ مچ ۔ نظر آتا ہے ہم کو ایک عالم سربسر جھوٹا

تجھ سے جدا رہیں یہ گوارا ہمیں نہیں ۔ اندوہ و غم اُٹھانے کا یارا ہمیں نہیں

خوبرویوں سے ہم کو کیا مطلب ۔ بندۂ بے درم تمھارے ہیں

ق

دام میں دل کو لے کہا فطرت ۔ صیدیوں تو بہتسے مارے ہیں

پر یہ کالا تھا جس کو صید کیا ۔ چھوڑ دو اور سب چکارے ہیں

ہماری بارش غم نے کیا ہے وہ طوفاں
کہ جس کو دیکھ کے ساون پکارتا ہے اماں

ڈراتی کیا کیا ہے بھادوں کی مجھ کو اندھیاری (بھادوں) برنگ دیو سیہ تن مہیب اور بھاری
زبسکہ دل پہ ہیں اب سیکڑوں بلا طاری ہے اشک چشم میں اور لب پہ آہ اور زاری

فغان و نالہ کو سن میرے رعد روتا ہے
زمیں سے ابر مرے آنسوؤں کو دھوتا ہے

کنوار میں جو ہوئی فصل برشگال تمام (کنوار) لگی ہیں در کیطرف آنکھیں صبح سے تا شام
پکارتا ہوں تجھے خواب میں بھی لے لے نام غرضکہ دن کو مجھے ہے نہ رات کو آرام

ہے انتظار یہاں کب ترے قدم آویں
جو بیخودی سے نکل ٹک خودی میں ہم آویں

ترے فراق میں جو کچھ ہے حال جان زار کہاں تلک ہو بیاں اس کا اے مرے غمخوار
اگرچہ لکھنے کو لکھا ہے حال دل یکبار ہنوز باقی ہے ناگفتنی ہزار ہزار

خدا نجات دے جلد اس بلائے ہجراں سے
ہوں کامیاب میں شوقِ وصالِ جاناں سے

جوزف لائنل فانتوم عرف بنے صاحب بریلوی

عداوت کی محبت میں جفا کی ستمگر پھر محبت تو نے کیا کی
ستاروں کا وہ زیور کیوں نہ پہنے کہ صورت چاند سی ہے مہ لقا کی
گرہ وقت سخن پڑتی ہے لب پر نزاکت آپ میں ہے انتہا کی

کہ ایسے میں بھی بصد حسرتِ دلِ مغموم حصولِ دولتِ دیدار سے رہے محروم
کہاں کا پھاگ ہمیں اور کہاں کی ہے ہولی
یہاں فراق میں کیا کیا نہ جان پر ہولی

بجھنت بسکہ نہیں ہجر میں ہے میرا جی (بجیت) نہ جیت ہی مجھے خوش آئے ہے نہ اب اُردی
ہزار ماہ جلالی ہوں لاکھ فروردی ہمارا غنچۂ دل اس طرح کھلے نہ کبھی
یہ لالہ زار یہ گلزار اور یہ فصلِ بہار
فراق یار میں مجھ کو ہیں مثلِ آتشِ زار

کٹے گا کیونکہ یہ جیاکھ کا مہینا آہ (جیاکھ) غم فراق ہے دل کو مرے نپٹ جانکاہ
یہ خس کی ٹھنڈی ہوا دن کو اور یہ شب ماہ نہیں ہے دیو سفید و سموم سے کم آہ
چمک رہے ہیں ستارے جو چرخ پر نکھرے
رہ امید میں مجھ کو ہیں جوں خسک بکھرے

نہیں ہے حشر سے کچھ جیٹھ کا مہینہ کم (جیٹھ) تپ فراق و تپ آفتاب نے باہم
یہ دل کو میرے جلایا کہ کر دیا بے دم ہے جان آنکھوں میں اور لب پہ آرہا ہے دم
لوئیں جو آگ بھری گرم گرم چلتی ہیں
دل تپیدہ کی لپٹیں مگر یہ اُڑتی ہیں

لگی جو آتش غم جاں میں دل کے اخگر سے (اساڑھ) رواں مدد کو ہوے اشک دیدۂ تر سے
بہے یہ چشمے کہ پانی گذر گیا سر سے تپے تھے جیسا غرض ویسا پھوٹ کر برسے
اساڑھ میں جو رواں ہر طرف ہیں اب نالے
یہ میرے سینے کے جاری ہوئے ہیں پرنالے

ربسکہ سینے پہ اب جوش داغ ہجراں ہے (ساون) تفِ جگر سے ہر اک مثل برق رخشاں ہے
سے ابر دود دل و آہ رعد نالاں ہے ہوئے سرد و دم سرد و اشک باراں ہے

نہیں حصول جو فی الحال دولتِ دیدار　　کہ صعب ہجر کا ہو بالمشافہہ اظہار
غمِ فراق سے ہو کر کے عاجز و لاچار　　سمجھ کے نامہ کو نصف الوصال اے غمخوار

لکھوں ہوں شمۂ احوالِ ہجر تجھ کو اب
کہ کیونکہ بارہ مہینے کٹے ہیں مجھ کو اب

شبِ فراق جو کاتک میں ہو گئی بھاری (کاتک)　　تمام رات لگی رہتی مجھ کو بیداری
ہے دل میں آگ لگی نم ہے چشم پر جاری　　بسانِ شمع میں کاٹوں ہوں وے کے شب ساری

نہ کیونکہ آئے شبِ ہجر میں مجھے کم خواب
جو تجھ سا دلبرِ رعنا نہ ہو مرا ہم خواب

اگھن میں شدتِ سرما سے آئے ہی جب یاد (اگھن)　　بہم لپٹ کے وہ سونا مرا ترا دلشاد
تو دل سے نکلے ہی بیاختہ یہی فریاد　　کہ وائے از غمِ ہجراں و داد از بیداد

کٹے ہے رات جو تجھ بن وہ ایک آفت ہے
جو دن گذرتا ہے بن تیرے وہ قیامت ہے

گذر چلا یہ مہینہ بھی یوں ہی اب افسوس (پوس)　　نہ پائی وصل سے کچھ لذتِ کنار و بوس
نہ کیونکہ غم سے ہو یہ جانِ غمزدہ مانوس　　رہے اگھن کی طرح پوس میں بھی ہم مایوس

شبِ درازیِ غم دکھاتی ہے
یہ عمر کوتہ اب افسوس یونہی جاتی ہے

بسنت رُت جو ہوئی ماہ کے مہینے میں (ماہ)　　گئی دوچند بھڑک آگ غم کی سینے میں
بیانِ ہجر کہاں تک کروں سفینے میں　　غرضکہ لطف نہیں اپنے ایسے جینے میں

خزانِ یاس سے ہے چوں گُلِ فسردہ یہ جی
کھلا نہ غنچۂ امید جب بہار میں بھی

جہاں میں ہولی کی پھاگن میں ہو رہی ہے دُھوم (پھاگن)　　ہمارے طالعِ ناقص ہیں اسطرح کے شوم

اسقدر رنجش نہ تجھ کو مجھ سے ہا نی چاہیئے ہر گھڑی ہر لحظہ مجھ پر مہربا نی چاہیئے
کہنے سے اغیار کے گر تم ہوے ہم پر خفا سخت بیجا ہے نہ ایسی بدگما نی چاہیئے

کھوتے ہیں عقل و دانش و دیں تیرے واسطے مجنوں بنے ہیں پردہ نشیں تیرے واسطے
جور و جفا و منتِ دربان و طنزِ غیر کیا کیا جفائیں ہم نے سہیں تیرے واسطے

صوفی (الفریڈ فانتوم)

بارہ ماسہ

جدا ہوا ہے تو جس دن سے اے صنم مجھ سے خدا علیم ہے کیا کیا ہیں غم بہم مجھ سے
خوشی بعید ہے اور ہے قریب الم مجھ سے غرضکہ ہو نگے بہت کم نصیب کم مجھ سے

ترے فراق میں ہے بسکہ زار زار یہ دل
برنگ گلبنِ بستاں ہے خار خار یہ دل

ترے فراق میں یہ نوبت اب ہماری ہے لبوں پہ آٹھ پہر شورِ آہ و زاری ہے
جو دن گذرتا ہے جوں توں تو رات بھاری ہے جو رات گذری تو پھر وہ ہی بیقراری ہے

رہے ہے آٹھ پہر غم رفیق تنہائی
جسے کہے ہیں الم سب ہے شفیق تنہائی

غمِ فراق میں جو کچھ کہ مجھ پہ گذرے ہے سوائے اس دلِ ناداں کے کون جانے ہے
مصیبتوں کو محبت کی وہ ہی سمجھے ہے جو اپنے سر پہ یہ کوہِ بلا اُٹھاوے ہے

غمِ نہاں سے بظاہر کوئی ہو کیا واقف
دلوں کے حال سے ہوتا ہے بس خدا واقف

(کسوم)

آدھا رکس سارا سوم بوجھ بوجھ نہیں ٹھینگا چُوم

(باجرہ)

باباگھر سوں جاے کے مٹک مٹک کرلائیں دھرادی کرسانج سویرے جرا جرا کر کھائیں

(جماہی)

آنکھ میچ مُنھ پھیلاسے دیکھا دیکھی سب کو آسے

GRAY'S ELEGY ON A COUNTRY CHURCHYARD

Full many a gem of purest ray serene
The dark unfathomed caves of oecan bear
Full many a blossom is born to blush unseen
And waste its sweetness on the desert air!!

شایق (جان فانتوم)

ہم نے دل سو جگہ لگا دیکھا کوئی تجھ سا نہ دلربا دیکھا
کان رکھ کر سُنا نہ اُس گُل نے حال دل بار ہا سُنا دیکھا
نصف شب اُسکی گلی میں چھپ کے جانا چاہیے قول جو اُس نے کئے ہیں آزمانا چاہیے
گر نہ پہنو ماتم عاشق میں پوشاکِ سیاہ سرگیں آنکھوں سے دو آنسو بہانا چاہیے
شمع کی پروانگی پروانہ کو کب ہے ضرور بن بلائے محفلِ جاناں میں جانا چاہیے

کہہ مکرنی

(آئینہ)

موہنی دیکھے اور آپ دکھاوے ہاتھ لگاوے ہاتھ نہ آوے
جا سو من لاگا تڑپن ڈ اے سکھی ساجن، نا سکھی درپن

(وطن)

چال چلن موسے من کو بھاوے رنگ ڈھنگ وا کا ادھک سہاوے
اُس بن دل کو رہے کلیس اے سکھی ساجن، نا سکھی دیس

(چاند)

سانجھ بھئی تو لیا اوتارا واسوں ہوا سب گھر اُجیارا
اُس بن مجھ کو سب گھر ماند اے سکھی ساجن، نا سکھی چاند

(بارش)

آنا وا کا من کو بھائے اُمگ اُمگ جیرا للچائے
اُن کو دیکھ بھر آوے نینہ اے سکھی ساجن، نا سکھی مینہ

(بادل)

بھر آئے اور سر پہ کھڑے ہاتھ باندھے پیچھے پڑے
وا کے ات مچی ہل ہل ڈ اے سکھی ساجن، نا سکھی بدّل

چیستان

(روپیہ)

کھانے کا نہیں پینے کا نہیں چھوٹے ہاتھ کا لاہو پاس رہے کام آئے اور مُنھ اُجیالا ہو

(بُھٹا)

ایک نار ہری بھری کھڑی دوشالہ پوش نوچ کھسوٹ ننگا کیا رہی دانت نپوس

چو رو بگرفتی سوے او رہ سوے دگر کم گیر — درے بکشا بروے خویش دیکے رگیر و محکم گیر

اگر خوش اعتقادی دینُ دنیا زانِ خود انگار — کلاہے در ہوا انداز و این ہم گیر و آن ہم گیر

دریں بستاں سرا جُز بے ثباتی نیست ترسیحے — ز اوراقِ گل این آیات و تفسیرش ز شبنم گیر

شتاباں سیر دی اے عمر پاس ہمرکابی کن — ز پا افتادہ ام اے بیوفا بہرِ خدا دم گیر

ترا بر خندۂ ناپائدارت گریہ می باید — اگر چشمت ندارد آب وام از گل ز شبنم گیر

تو اے جرجیس خوش گذراں بآزادی دریں عالم
اطاعت کن خداوندِ دو عالم را و عالم گیر

کامِ دل می طلبم از بتِ خود کام ہنوز — می پزم در سرِ خود ایں ہوسِ خام ہنوز

زگرمجوشیِ دلدار بامن مسکیں ؛ — چہ زخمہا کہ نخورند دشمناں بر دل

کجا مثال کہ گویم ترا بداں مانے — چنانکہ نقش تو در خاطر من است آنے

منم بہ حلقۂ زلفِ تو ام شدہ چوگاں — تو مشتغل بفراغت بہ گوے و چوگانے

تو آں گلے کہ بغارت نمی توانم دید — خوش آنکہ از خس و خاشاک دامن افشانے

رُباعی

گر دوست مرا دوست ندارد چہ کنم — بر حالِ من ار رحم نیارد چہ کنم

راضی برضاے دوست باش اے جرجیس — تحریر ازل نمی شود رد چہ کنم

قطعہ

بسا جواہر خوش آب در تہِ دریا — فتادہ است کہ کس ہیچ ازاں ندارد یاد

بسا گلے کہ دمیدہ ست و کس ندید آنرا — کہ بوے خویش بہ ویرانہ مید بد برباد

مرنے سے اُسکے بند جو باپ مطلب ہوا　　خورد و کلاں نے رو کے کہا کیا غضب ہوا

انتخاب کلام فارسی

کجا ماندی کہ کشتی از تغافل نیم جانے را　　بچشم انتظار او سیہ کردی جہانے را
ندانستم کہ جائے تست در جان و دل عاشق　　عبث در جستجوے تو تلاشیدم جہانے را
سوے من آمدبت کافر خندارا　　ادا ہاے تو کشتہ کرد مارا
بحو نم بجلہ خود را بدہ رنگ　　رسد در ہند اگر خواہی حنا را
بلاے عاشقی از من میرسید　　پناہ اے دوستاں جانِ شما را
چہ امید وفا زاں دوست دشمن　　کہ نشناسد حقوقِ آشنا را

امید صبحِ وصالِ صنم نماند مرا　　شبِ فراق بروزِ سیہ نشاند مرا

کسیکہ دردِ محبت بہ دل نہاں دارد　　اگر ہزار بپوشد رخش عیاں دارد

شیرینی کامیم بیارید بیارید　　از مے دو سہ جامیم بیارید بیارید
عید ہست دو سہ جام کجا میکندم سیر　　میخانہ تمامیم بیارید بیارید
پیغام میارید ازاں شوخ ہم او را　　مشتاق کلامیم بیارید بیارید
بیمار و ضعیفیم ازآں طرۂ مشکیں　　بوے بہ مشامیم بیارید بیارید
گلگشت چمن بے رخِ او لطف ندارد　　آں ناز خرامیم بیارید بیارید
کدامی دل است آنکہ الفت نہ ورزید　　بجان و دلِ خویش آفت نہ ورزید
نہ بر داشت بر سر جفا ہاے اغیار　　زخویش و اقارب عذابت نہ ورزید

سائل بہ درش اگر نوازد　　قنطار زرش دہد نوازد
خرمن گرمی نظر درو کن　　صد کشت امید خود درو کن
اشجع اشجع جری بہادر　　در تاج شہانہ بے بہا دُر
بہمن نہ شود باد تہمتن　　چوں مور بہ پیش او تہمتن
رستم یلِ سیستاں بنِ زال　　پیشِ بازوش کمتر از زال
در خیلِ دلاوراں دلاور　　در دست بہ خلق خوش دل آور
در حسن و جمال رشکِ یوسف　　صد ہا جبیں بستہ پیش او صف
یوسف بجمال یوسفی کرد　　سکے تاجوری ز یوسفی کرد
آنگہ کہ کشد بعدل شمشیر　　ضیغم نہ غنم دہد بہ شم[1] شیر
از جورِ خزاں شود ز ہتاب　　مہرش نہ دہد دگر بہ مہتاب
مہ از مہ نو رکاب داری　　زیبد کہ کنی رکاب داری
صاحب تو حدید اوست پارس　　زیر قدمش بہ دست[2] پارس
جر جبیں ز ذات اوست مطلب　　تو مطلب خود ز غیر مطلب

گردش کہ ز ہفت آسماں باد
بر فرق عدوش آتش ماں باد

تاریخ وفات کپتان برنارڈ فانتوم والد خود

(بریلی بتاریخ ۱۵ نومبر ۱۸۲۵ء)

کپتان فانتوم بریلی میں اک رئیس　　تھا وہ شریف زادۂ قوم فرانسیس
اُن کو نسب میں دعوئے پارسیں تھا　　کہتے حسب کو فخر سے تھے مارسیلوا
پونڈیچری[3] ہے اک مقام لبِ بحرِ ہند پر　　ہے ہند میں فرانس کا وہ دارِ مستقر

---

[1] شم یعنی ناخن۔ [2] مانند آسیا۔ [3] پانڈیچری۔

شود شفیع یکے بہر آل اسماعیل | رسد نجات ز دیگر بآل اسرائیل
غرضکہ بہر نجات نبی ابراہیم | ہیں دو نیر کونین مقبل اند وکفیل
ز موسوی نہ بود مطلبم جدا ازیں بحث | کہ ہست موسی و عیسٰے زیک گروہ و قبیل
ظہور مہدی و عیسٰے بآخر دنیا | بریں کہ گفتہ شدہ ہست است ایں است دلیل

رہ سلوک ہمیں است طبق تنزیلات
اگر بچشم عداوت نظر کند تجہیل

قصیدہ در مدح نواب کلب علی خاں بہادر والی رام پور

غلاق وجود مہربانی | در خلق و وفا و مہربانی
تقریر زبان او چو بلبل | بلبل بہ ثنائے اوست بلبل
یکتاست بہ فن علم شعرے | ہر شعر بلند تر ز شعرے[1]
رنگیں رقمش چو لعل و یاقوت | یاقوت خجل غلام یاقوت[2]
کلک قلمش چو نیشکر ہست | نے سنے غلطم نہ نیشکر ہست
پیش رقمش خط عطارد | خام است کہ چون خط خطارد
در مملکت کلام خسرو | در فن سخن امیر خسرو
یکتا ناثر یگانہ ناظم[3] | در ملک سخن یگانہ ناظم
در باب سخا و جود کان ست | حاتم بہ کرم نہ بد کہ آن ست
طومار سخاے حاتم سطرے | از جود و سخاوتش بشد سطرے
آن حاتم را نہ دیدہ دیدہ | ایں حاتم را بچشم دیدہ
مانند سحاب فیض در بار | از جود و سخاش ہست دُر بار

سلہ یعنی ستارہ ۔ سلہ ۵۳ نام جو شنو لیس

تجھ سے بے مہر سے لگا یا دل — ہے یہ اپنا قصور کیا کیجئے
چار دن کی ہے چاندنی یہ حسن — اس پہ اے مہ غرور کیا کیجئے
تیری سنگیں دلی سے اے جاناں — شیشۂ دل ہے چور کیا کیجئے
زر ہے کف میں نہ زور بازو میں — لے دلِ پُر غرور کیا کیجئے
کس کی ہمت پہ ہو جیئے نازاں — جز ترے یا غفور کیا کیجئے
تھک گئے راہِ غم میں اور صاحب — ابھی دلّی ہے دور کیا کیجئے
تمیز نہیں بیچ میں اور چوب میں اُن کو — سمجھے ہیں جلاپے کو جو جلّاب کی لکڑی

تجھ کو دیکھوں تو مری زیست کی صورت ہو جائے — جلد بیماریِ غم سے مجھے صحت ہو جائے

تخمیس بر غزل ناسخ

عجب اک مخمصہ میں مبتلا یہ دل ہمارا ہے — چھپے چوری کی الفت کا کہیں کیا پاس سارا ہے
نہ ضبطِ گریہ کی طاقت نہ بے گریہ کے چارا ہے — کسی نے تیر دزدیدہ نگہ سے دل پہ مارا ہے
لہو روتی ہیں آنکھیں رازِ پنہاں آشکارا ہے
ہمنشیں نامۂ دلدار جو پایا میں نے — کبھی چوما کبھی آنکھوں سے لگایا میں نے

در بحثِ مذاہب

اگر بچشمِ ارادت نظر کنی صاحب — بہ لے صدق عقیدت ہمیں بس ست دلیل
فروغ داد جہاں را دو نیز اعظم — ز نورِ پاک کہ شد بخش آں بہ آلِ خلیل
یکے مسیح مطہر دگر محمدؐ پاک — ضیائے دیدۂ اسحٰقؑ و نورِ اسمٰعیلؑ
بو عدہ ہائے مبارک کہ شد بہ ابراہیمؑ — ز بارگاہ علی حضرت خدائے جلیل

داغ جو دوری کا تھا تیری ہوا دل سے نہ دور
عمر بھر جوں ابر ہم روتے رہے دھوتے رہے

آنا ہے آپ کو تو بس اب جلد آئیے
حد ہو چکی ہے جان مرے انتظار کی

تم چھیڑو مجھ کو میں بھی سمجھ لونگا ایک دن
کہتے ہیں سو سنار کی اور اک لوہار کی

راز سربستہ کے واکرنے سے کچھ بھی حاصل
بات وہ کیا کہ پڑے کان میں جا کر دس کے

کب نظر کرتے ہیں تقویٰ کیطرف وہ صاحب
رندی اور مستی کے جنکو کہ پڑے ہیں چسکے

آتے نہیں تو اپنے تصور ہی کو بھیجو
میرے دلِ ویراں کو بھی آباد تو کیجے

درد عشق یار نے گھیرا ہی دل کو بے طرح
کس طرح اے رب العزت دل بچانا چاہیے

***

سیکڑوں میں نے جفائیں سہیں جس دلبر کی
نہ کبھی اُس نے تسلیِ دلِ مضطر کی

***

بے واسطہ دنیا میں نہیں رہتا ہے کوئی
ہر ایک کا ہر کوئی ہو صاحب ترا رب ہے

***

زلف و رُخ دونوں ہیں آمادہ پئے تسخیرِ دل
ہاتھ دھو کر میرے پیچھے گورے کالے پڑ گئے

ہو گئے ہجرِ صنم میں موے سر یکسر سفید
انتظارِ دید سے آنکھوں میں جالے پڑ گئے

***

عشق صاحب اسکو کہتے ہیں کہ ہم تا وقت مرگ
شکوہ تیرے ظلم کا لب پر نہ لائے مر چلے

نقشہ تیرا نہیں جاتا دل سے
میں نے شیشہ میں پری ہے گھیری

میں تو دل تجھ سے نہ پھیروں گا کبھی
آنکھ گو تو نے ہے مجھ سے پھیری

***

کر چکا صدقے نام پر تیرے
اپنا نام و نشاں تلک کوئی

لے گیا ایک ناز میں مجھ سے
صبر و تاب و تواں تلک کوئی

دیکھ کر ہاتھی پہ مجھ کو ساتھ اُسکے بولے لوگ
یہ تجلی ہے یہ موسےٰ ہے یہ کوہِ طور ہے

کیونکہ رد کش ماہ کامل تجھ سے ہووے مہر وش
وہ سراسر نار ہے اور تو سراسر نور ہے

تجھے سکھلائی کس نے بے وفائی
جو مجھ سے اسقدر تو بے خبر ہے

میں اُس مکھ سے کا دیوانہ ہوں صاحب
پشیماں روبرو جس کے قمر ہے

دکھاتا ہے قیافہ کا صواب و عیب ظاہر میں
جلائے باطنی سے بس ہو یہ تنویر شیشے کی

جو ایک دم کو وہ عیسیٰ نفس ادھر آجائے
یہ جان رفتہ دہیں تن میں لوٹ کر آجائے

ہزار جو رہوں دل پر بھروں گا دم تیرا
یہ جاں بھی تن سے نکل لب تلک اگر آجائے

طلب میں یار کے اب تو ہی قصد کرلے دل
ترے ہی جذبہ سے شاید وہ بے خبر آجائے

نہ کیونکر صورتِ انساں میں ہو توقیر مٹی کی
ہوئی ہی نور سے ممزوج یہ تصویر مٹی کی

طفیل نور سے علوی نے سفلی کو کیا سجدہ
رہے تشریف آدم کی نہ ہے توقیر مٹی کی

پھر اٹھا کر عالم علوی سے سفلی میں اُسے پھینکا
خراب اسطرح کیوں آدم کی اے تقدیر مٹی کی

جبیں کو اہل زر کی قشقۂ زریں مبارک ہو
ہے کافی خاکساروں کیلئے تحریر مٹی کی

مشت خاک اپنی سے کیا ہاتھ میں آویگا ترے
اے فلک کس لیئے کرتا ہے تو برباد مجھے

سعی آدم پہ ہے تعمیر امید
کیا ہی بے اصل ہے بنیاد مری

خاکساری میں بھی پائی نہ مُراد
یوں ہی مٹی ہوئی برباد مری

لطف سے کیوں مجھے رکھا محروم
کیا خطا دیکھی ہے صیاد مری

جز خدا کوئی نہیں صاحب کا
ہاں سُنے گا وہی فریاد مری

کون کرے پھر دعوی تجھ سے ہمچشمی کا کہہ تو بھلا
چوکڑی بھولا دنگ ہوا دیکھ آنکھوں کو آہو تیری

اندھے کے آگے رونا ہی آنکھوں کا پھوڑنا — کیا بحث علم کیجیے جاہل کے سامنے
جو اہل دل ہیں فرط مروت سے وہ کبھی — کرتے نہیں ہیں آنکھ کو سائل کے سامنے

کوئی اس ہستی فانی میں نہیں رہنے کا — خوب یہ اہل فنا تم کو صدا یاد رہے

خود بخود ریش جگر پر ہے نمک ریزی شوق — واہ اے کان ملاحت کیا ہی تیرا شور ہے
ظلمت عمر جوانی خواب غفلت میں کٹی — صبح پیری کھلتے ہی آنکھیں جو دیکھا بھور ہے
تجھ کو قدرت ہے ضعیفوں کو نوازے کردگار — تو سلیماں اور صاحب تیرا بندہ مور ہے
وہی جانتا ہے گذرتی ہے جس پر — کسی کی بھلا کوئی کیا جانتا ہے

عجب وہ صنم صاحب شان ہے — ہر اک آن میں اک نئی آن ہے
رہے مجھ سے راضی خداوند صاحب — یہی اپنا بس دین و ایمان ہے
نگاہ پاک سے اُس بت کو دیکھا دل کیا راضی — ہے قول پاکبازاں دیدہ بازی در خدا راضی
الفت جتائیے نہ ہمیں دیکھ دیکھ کے — باتیں بنائیے نہ ہمیں دیکھ دیکھ کے

بیمار ترا یہ نیم جان ہے — اے رشک مسیح تو کہاں ہے
جو دم ہے اُسے تو مغتنم جان ق — دم کا ہی دمامہ میری جاں ہے
ہے قطرۂ اشک زندگانی — گرتے ہی زمیں پہ پھر کہاں ہے
لاؤ نہ غبار دل پہ صاحب — بے مہر اگرچہ اک جہاں ہے
مقدر ہو اگر سیدھا تو الٹا کام سیدھا ہو — وہ مہ رو خود بخود اے طالع بیدار آتا ہے

کیا مرغِ دل اُس پری تلک جائے — بے پر ہے بال ہو گیا ہے
دیکھو تو تبدّلِ زمانہ — ق — کیا تھا کیا حال ہو گیا ہے
جرؔجیس کدھر گئے وہ چرچے — سب خواب و خیال ہو گیا ہے
گدا ہوں کوچۂ جاناں کا میں تو اے زاہد — رہا ہے کام مجھے کیا بھلا زمانے سے

اپنی بھی یہ طبیعت کچھ موم سے نہیں کم — جس شعلہ رو کو دیکھا اُس پر پگھل گئی ہے
سب کار دنیوی کا موسم ہے اک معیّن — کیا لطف عشقبازی جب عمر ڈھل گئی ہے
اُس بیوفا سے تجھ کو اُمید ہے وفا کی — جرؔجیس عقل تیری شاید کہ چل گئی ہے
مجھے ایک بوسہ میں زندہ کیا ہے — مسیحا تری اس کرامت کے صدقے
نمک پر تری سبز رنگی کے قرباں — صباحت کے صدقے ملاحت کے صدقے

وحشت دل نہیں کم ہونے کی — گھر سے صحرا کو اگر جائیں گے

کیا وہ نگاہ ناز کرشمہ دکھا گئی — بجلی سی ایک خرمنِ دل پر گرا گئی
ہر رنگ بوئے گل پردے میں پوشیدہ ہے تیری جا — تری کس طرح اے غنچہ دہن کوئی خبر پائے

کچھ قدرِ وقت ہم نے اک عمر تک نہ جانی — افسوس یونہی کھوئی غفلت میں زندگانی

صید زبوں سمجھتا ہے تیرِ قضا مجھے — ایسا شکستہ بال فلک نے کیا مجھے
جرؔجیس میں بُرا ہی سہی وہ تو نیک ہیں — پھر نیک ہو کے کہتے ہیں وہ کیوں بُرا مجھے

بے وفائی کا گلہ کیوں نہ ہو تجھ سے اے شوخ — مجھ کو ہو یاد تری تجھ کو مری یاد نہ ہو
شعلہ رو آگ ہی لینے کو تم آئے تھے کیا — دل جلانے کو مرا مائل بیداد نہ ہو
ق
پھر وہی دَور کلا رٹ ساقی — منقلب گردشِ دوراں تو ہو
پھر وہی حاصل سرمایۂ عیش — آمدِ فصلِ زمستاں تو ہو
نہ آہ و فغاں ہر دم کچھ کام نہیں دل کو — دوری میں تری پیارے آرام نہیں دل کو
دیکھنے والے قدِ بالا کے ہیں — کیوں نہ چشموں میں ہو اونچی نگاہ

قربان جان خلق میں رسوا نہ کر مجھے — یارب یہ التجا ہے کہ شیدا نہ کر مجھے

آپ مری عید کے ہو چاند تم — دید تمھاری ہی مجھے عید ہے
بڑھا نہ کشتیِ مے کو ابھی سے اے ساقی — کہ دل میں ابر کے کچھ کچھ غبار باقی ہے
یہ آرزو ہے ترے آنے کی مجھے اے شوخ — کہ جھوٹے وعدوں پہ بھی انتظار باقی ہے

آجا صنم کہ جاتی ہے فصلِ بہارِ عمر — اس چلتی پھرتی چھاؤں کا کیا اعتبار ہے
اُس چشمِ نیم باز کا اللہ رے اثر — جس کی طرف کو دیکھ لیا جاں نثار ہے

دیکھنے کو ترے اے غیرتِ لیلےٰ میں نے — طے کیے قیس نمط کتنے ہی صحرا میں نے
دل محوِ خیال ہو گیا ہے — دیکھو کیا حال ہو گیا ہے
دل تنگ ہے ان دنوں کچھ ایسا — جینا بھی محال ہو گیا ہے
کس بات پہ تیری پھولے یہ دل — کیا تجھ سے نہال ہو گیا ہے
آنکھیں میچیں تو جلوہ دیکھا — حیرت میں جمال ہو گیا ہے

ہو انقلاب دہر کبھی یوں بھی اے کریم — تاب شکیب مجھ میں ہو یا رحم یار میں
روکش ہوں کیونکہ عارض جاناں سے مہر و ماہ — ہے فرق آسمان و زمیں نور و نار میں

سب غلط ہے کہ محبت میں اثر کچھ بھی نہیں — اشک کیوں آنکھوں سے جاری ہیں اگر کچھ بھی نہیں
خاطر یار سے دھوئی نہ ذرا گرد ملال — تیرے رونے سے ہوا دیدۂ تر کچھ بھی نہیں
مہ جبیں کیوں نہ ہو شکوہ تری بے مہری کا — ہر طرف ہے نگہ لطف ادھر کچھ بھی نہیں

دنیا بدل گئی یا ہم تم بدل گئے ہیں — باتیں جو تھیں پرانی کیوں وہ نئی ہوئی ہیں
کیونکر نہ آشکارا ہو اپنا حال صاحب — پوشیدہ وہ نگاہیں دل میں گھبی ہوئی ہیں
ہم پہلے سے تجھ پہ مر چکے ہیں — کب کے دل سے گذر چکے ہیں
طوفان کیا کیا نہ تیرے غم میں — میرے سر پہ گذر چکے ہیں
باقی کیا اور رہ گیا ہے — بھرنا جو دکھ تھا بھر چکے ہیں
عنقا کی شکل جس کا پتہ ہی نہ پائیے — اے کاش مجھ کو اس کی کبھی جستجو نہ ہو
اہل ہمم کے دل سے مروت نہ جا سکی — سچ ہے کہ برگ گل سے جدا رنگ و بو نہ ہو
جنبش سے ہو نہ قبلہ نما کو کبھی قرار — دنیا کے حادثوں سے اگر ایک سو نہ ہو
دشمن کا کیا قصور ہے عادت کو دخل ہے — کژدم کبھی نہ کاٹے اگر اس کی خو نہ ہو
غفلت کی طرح تو بھی نہ صاحب ہو بے ادب
سودا و میر و درد سے بس دو بدو نہ ہو

دم سے کیونکر جدا کروں تم کو — میری تو تم ہی زندگانی ہو
غلام سمجھو تو اپنا سمجھو جو سمجھو عاشق تو اپنا سمجھو — غرضکہ جو ہیں سو ہیں تمہارے ادھر کی دنیا اگر ادھر ہو
جو مہرباں ہو وہ یار اپنا درست ہو سارا کار اپنا — ملا کریں گو حسود سارے ادھری دنیا اگر ادھر ہو

آنکھ بھی صاحب نہیں مجھ سے ملاتے اب وہ لوگ　　بات کہہ کے ہاتھ جو لیتے تھے ہنسکر ہاتھ میں
رفتہ رفتہ منزل مقصود کو پہونچوں گا میں　　ہے چراغ دل سے جبکہ میرا رہبر ہاتھ میں

نہیں معلوم کیا دکھلائے دیکھیں گردش طالع　　کہ راہ راست میں چلتے ہوئے سو جا بھٹکتے ہیں
قتل عاشق پہ جب مچلتے ہیں تو　　پھر یہ سفاک کب سنبھلتے ہیں
بحر الفت میں ہم بسان حباب　　ڈوبتے ہیں کبھی اُچھلتے ہیں
سبزہ رنگوں کے ظلم مت پوچھو　　میری چھاتی پہ مونگ دلتے ہیں
تیرے قدموں میں گھر بسایا ہے　　ہم کوئی ٹالنے سے ٹلتے ہیں
جو کہ انسان ہیں وہ اے صاحب　　آدمیت کی چال چلتے ہیں

ہاں کبھی ہمکنار تھے اُس سے　　اب تو ہم گور کے کنارے ہیں
کیا تکلف ہے ہم سے اے پیارے　　تم ہمارے ہو ہم تمھارے ہیں

مہرباں سب پہ ہو وہ تو ہاں مگر　　تو ہی لائق مہربانی کے نہیں
کہو تو ہم سے ملوگے کہاں یہاں کہ وہاں　　میں آؤں پاس تمھارے کہاں یہاں کہ وہاں

روشن کیا ہے بخت مرا اک نگاہ میں　　اس درجہ نور ہے نگہ رشکِ ماہ میں

نالہ کروں کہ آہ کروں یا بکا کروں　　حیراں ہوں تیرے ہجر میں کیا کیا کروں

کیا نذر دست کیجئے اے جان لے قرار　　اک دل تھا وہ بھی اپنے نہیں اختیار میں

دل کو تشبیہ ہے آئینہ سے
زنگ آیا تو صفائی معلوم

دل کبھی آئینہ رو یوں کو نہ دے
صورت عہدہ برآئی معلوم

شیشہ و سنگ دل و دست صنم
کانچ کی بیش بہائی معلوم

بقا کا اور فنا کا کچھ عجب عالم یہاں دیکھا
جو مرتے ہیں وہ جیتے ہیں جو جیتے ہیں وہ مرتے ہیں

عجب ہیں سادہ دل ہم بھی طریق عشق بازی میں
وہ دم دیتے ہیں ہمکو اور ہم دم انکا بھرتے ہیں

ہے دل اسفل میں اعلےٰ سے کدورت بیشتر
بحر کی نسبت زیادہ ہے دخل تالاب میں

دیدۂ پرنم میں دی ہے جا خیال یار کو
دیکھیو کیسا بسا یا ہے محل تالاب میں

ہے دل کم ظرف میں اکثر خباثت کا عبور
جونک کا دریا سے زائد ہی خلل تالاب میں

رزق جب ہووے نہ قسمت میں تو بینک جا گرے
طشت سے چھوٹی ہوئی مچھلی اچھل تالاب میں

توسے ہے خوابیدہ شب کو اور بیدار آفتاب
ڈوب مر شرمندگی سے اے کنول تالاب میں

نزدیک دور پر نہیں الفت کا انحصار
جب دل ملے ہوئے ہیں تو کچھ فاصلہ نہیں

کیونکر نیاز و ناز کا سودا قرار پائے
میں ہاں کہوں تو کہتا ہے وہ دلربا نہیں

دل خانۂ خدا ہے نہ اسکو کرو تباہ
اے کافرو ذرا تمھیں خوف خدا نہیں

صاحب گمانِ بد نہ کبھی دل میں لائیو
معشوق باوفا ہے ترا بے وفا نہیں

دلوں میں ربط نہ جبتک ہو کیا کسی سے ملیں
جو ہم سے دل سے ملے ہم بھی اُس سے جی سے ملیں

آخرش پرسش کریگا کوئی تو روزِ جزا
جاؤنگا قاتل کی میں تصویر لے کر ہاتھ میں

اہلِ صنعت اور فضیلت میں بس اتنا فرق ہے
اُسکے جوہر سینے میں اور اسکے جوہر ہاتھ میں

لَا تَقْنَطُوْا کو جان کے مایوس کیوں رہو ق — برباد گو فلک نے کیا خانماں تلک
بارہ برس میں پھرتے ہیں گھورے کے جاکے دن — میرے بھی دن پھرینگے نہ صاحب کہاں تلک

زرد پوشی کی پھبن دُور سے دِکھلا دِکھلا — میری آنکھوں میں یہ سرسوں کا پھُلانا کبتک

نہ مجھ سے تو متنفر ہو اے گلِ شاداب — پڑا جہان میں لازم ہے گل کو خار کا سنگ
اس آرزو میں کہ حاصل کبھی ہو پا بوسی — ہوا ہوں چشم بر رہ بن کے رہگذار کا سنگ
کہاں کمیت زمانہ سے ہمعناں ہو عُمر — پیادہ کی نہیں طاقت جو دے سوار کا سنگ
وصال یار ہو صاحب سُبک ہو بار فراق — ہے کوہ سے بھی گراں دل پہ انتظار کا سنگ

ہے بجا کہنا دہانِ یار کو گنجِ طلسم — وقتِ خاموشی ہے غنچہ اور وقتِ خندہ گُل
بس وہی چاروں طرف اب مجھ کو آتا ہی نظر — سرمۂ چشمِ صنم ایسا گیا آنکھوں میں گھُل

دے زکوٰۃ حسن اپنے عاشق ناشاد کو — روزافزوں اسے پری پیکر رہے تیرا جمال
وقت بد میں کوئی بھی اپنا نہیں دیتا ہی ساتھ — سایہ بھی جاتا ہی چھپ پاؤں تلے وقتِ زوال
لب سے لب ملنے کی کیونکر آرزو دل کو نہ ہو — ہی سویدائے دل جبر جبیں تیرے لب کا خال

کیوں نہ مجھ کو ڈر ہے اُس ابروے خمدار سے کام — جو سپاہی ہو اُسے رہتا ہے تلوار سے کام
کعبہ و دیر سے ہم کو نہیں مطلب صاحب — رندِ مشرب کو ہے کیا سبحہ و زنار سے کام

جلوت میں غیر جلتے ہیں خلوت میں اُسکی ہم — باطن میں ہم زیادہ ہیں ظاہر میں سب سے کم

باغ جسکے رُخ گلگوں کے تصور سے ہو دل کیوں نہ صاحب کرے اُس رشک چمن کی تعریف

کھینچے ہی شوق کو مرے دلدار کی طرف بلبل کو جانا چاہیے گلزار کی طرف

تسبیح کی طرف ہوں نہ زنار کی طرف مذہب ہے عشق میرا میں ہوں یار کی طرف

صراف حسن ہوتے ہیں بازار کے حسیں ڈھلتے ہیں آپ صاحب زردار کی طرف

دل خوش غریب کا نہ کیا اک نگاہ سے دیکھا کبھی نہ عاشق لاچار کی طرف

ہوگا کبھی تو اُسکا بھی ہاں قلب انقلاب دیکھوں ہوں میں بھی گنبد دوّار کی طرف

صاحب یہ اشک گوہر گوش قبول ہو

اللہ دیکھیے چشم گہر بار کی طرف

کس طرح جائے سر سے مرے اب ہوائے عشق ملک عدم سے آیا ہوں ناصح برائے عشق

پیدا کیا ہے عشق تو نا پید کر مجھے میرے کریم اُٹھ نہیں سکتی جفائے عشق

ہاروت بھی اسیر ہے زہرہ کی چاہ میں آتی نہیں فرشتہ کو بھی کچھ دوائے عشق

جبتک جیوں گا عشق کروں گا میں ناصحا ہے عشق میرے واسطے اور میں برائے عشق

گذرے ہی جس کے دل پہ وہی جانتا ہے خوب ناگفتنی ہے کیفیت ماجرائے عشق

رتبہ بہت بلند ہے جبرئیس عشق کا

عاشق جو بوالہوس ہے نہیں ہے سزائے عشق

یہ فرماؤ صنم ہم تم رہیں گے اب جدا کبتک رہیگا درمیاں میں پردۂ ما و شما کبتک

کیا مال و زر ہی جو مانگے ہے مجھ سے تو حاضر ترے لیئے ہے مری جان جاں تلک

گو بیوفا ہے یار پہ شرط وفا ہے یہ اپنے ہی سے نبھائے ہوئے جہاں تلک

جاہوں ہوں آپ تک بھی تجھے دیکھنے نہ دوں ہے بدگمان دل مرا اے جاں یہاں تلک

پیمیں کس طرح سے کہیں ہو کے ایک دل　　اب مجھ سے تم کو یا تمھیں مجھ سے نہیں غرض
تیری خوشی کا بندہ ہوں اے حضرت کریم　　دوزخ سے یا بہشت سے رکھتا نہیں غرض

تل تک نہیں ہے غیر محل اُسکے چہرے پر　　اس مصحف شریف میں نقطہ نہیں غلط

کوئی نہ بحرِ محبت میں غرق مجھ سا ہو　　کسی پہ گذرے نہ یہ ماجرا خدا حافظ
خرام ناز پہ ہے عزم یار بسم اللہ　　قدم قدم پہ ہے سو صدا خدا حافظ

سوزِ پروانہ پہ کیا کیا دل جلا کر روئی ہے　　چاہیئے تجھ کو صلہ میں موتیوں کا ہار شمع
عشق کامل ہو تو ہو معشوق بھی عاشق صفت　　سوز میں ہے کارِ پروانہ سے مشکل کار شمع
عمر پیری میں فرد کر آتشِ شوقِ شباب　　صبح کو دستور ہے کرتے ہیں گل ہشیار شمع

عیش کی تکمیل کو لازم پڑا ہے جزو رنج　　تا نہ سوزِ دل ہو حاصل ہو نہ روشن روئے شمع
پرتوِ نورِ تجلّی شمع ہے صاحب تو بس　　شکل انگشت شہادت سے ہے یہ دودِ روئے شمع

کس سرمگیں نگاہ کا دل پہ لگا ہے داغ　　مردم کی شکل خال سویدا بنا ہے داغ
قید فرنگ، ہجر صنم، اضطراب دل　　کیا کیا فلک نے داغ پہ مجھ کو دیا ہے داغ
اس حسن عارضی پہ نہ کیجیئے بہت گھمنڈ　　خورشید و ماہ کو بھی فلک پہ لگا ہے داغ

ہر سرو تیرے ہجر میں مجھ کو ہے شکل آہ　　مانند اژدہا ہے ہر اک مجھ کو جوئے باغ

جھڑکی و طعن و لعنت و دشنام و سرزنش سب کچھ ہی دل کو تیرے لئے میری جاں لذیذ
صحبت میں اُنکی رہ کے ہوا ہوں میں خوش کلام ہو کیوں نہ مجھ کو مدحِ شیریں لباں لذیذ

دل سا رفیق توڑ لیا ایک بات میں قربان میں تو ہوتا ہوں حضرت کے جوڑ پر

غم میں تیرے ہو گئے ہیں خانماں برباد ہم اب تو گھر آباد کر لے بُت خدا کو مان کر
امتحانِ عاشقِ صادق اگر محوِ جفا ق ہی تجھے منظور اُسکو عاجز اور حیران کر
ہم وہ ہیں گر ایک سے سو آفتیں ہوں سب سہیں آزماتا کیا ہے ہمکو جان اور پہچان کر

بہار عمر سے ہوں کامیاب میں صاحب ملیں ہم جو مجھے آکے یار اور نوروز
نہیں مجھ کو خواہش حور عیں مری دلبری کو اب اے حسیں
تو ہی ایک بس تو ہی ایک بس تو ہی ایک بس تو ہی ایک بس
صاحبؔ وقت بد میں کسی سے ہو ملتجی ؛ میری مدد کو صفدرِ خیبر شکن ہے بس

ارزو دل کی ہوئی ایک نہ پوری افسوس دل کی دل ہی میں ہی یونہی ادھوری افسوس
نسخۂ دل کی نہ تحصیل میں مصروف ہوا عمر ضائع کری پڑھ کنز و قدوری افسوس
پیر و نفس رہا وادی الفت میں یہ دل معنوی چھوڑ ہوا مائل صوری افسوس

پھراتی ہی ہمیں چشم بت بے پیر کی گردش نہ کچھ طالع کی ہے تقصیر نے تقدیر کی گردش

کس طرح بنے دیکھیئے اُس شوخ سے صاحب میں تند مزاج اور وہ پرکالۂ آتش

ازل میں حسن و محبت کو جبکہ ساز دیا — مجھے نیاز دیا اور تم کو ناز دیا
نیاز مند درِ بے نیاز ہوں صاحب — کہ جس کسی کو دیا اُس نے بے نیاز دیا
پوچھا جو مجھ سے یار نے تیرا صنم ہے کون — دل آکے اُس کے روبرو آئینہ بن گیا

ہے ترقی مدارج دلبری میں یار کو — دل میں آکر جاں ہوا اور جاں سے جاناں ہوگیا
گر تو اندر کے اکھاڑے کی پری ہے میری جاں — میں بھی اب تسخیر کو تیری سلیماں ہوگیا

خیر و شر میں بحث عبث ہے جب ہے عدل خدا کے ہاتھ — جیسا جو کچھ کیا کسی نے ویسا ہی وہ پاوے گا

کیا دل کو دیکھتا ہے اے بیوفا ہمارے — تجھ سے نباہی اب تک ایسا ہے دل ہمارا
کیوں عارفانہ تجھ کو مجھ سے ہے یہ تجاہل — تو خوب جانتا ہے جیسا ہے دل ہمارا

دوری مسافت سے مجبور ہوے تو کیا — نزدیک رہو دل سے گو دور ہوے تو کیا
مطلب تو نہیں حاصل ہوتا ہے کسی کا کچھ — خوبی میں اگر یوں تم مشہور ہوے تو کیا
دل سے تو نہیں میرے پوشیدہ رہوگے تم — سو پردوں میں تم جاناں مستور ہوے تو کیا
باہم دلوں میں رابطۂ اتحاد ہے — قاصد کا کام ہے نہ یہاں کچھ برید کا

تمھیں واللہ دل نہ دینا تھا — جرم صاحب سے ہوگیا صاحب
ہے بسکہ نسبت لفظی شراب و بارش میں — تو فصل بارش ہی موزوں ہوئی بدلے شراب
وہاں شراب طہور اور یہاں ہے مئے انگور — ع — ہے بادہ نوشوں کو دونوں جہاں میں جا کے شراب
مہ صیام ہوا تھا یہ حکم قاضی دیں — کہ اس مہینے میں رندوں کے گھر نہ جلے شراب

مقدر ہیں جو کچھ تھا پیش آیا اور آوے گا — نہیں مٹتا ہے اے جرجبیں یہ تقدیر کا لکھا

ق

دل کسی سے لگا ئیو نہ کبھی — تھا نہ جرجبیں یہ کلام مرا

اس کا انجام آپ نے دیکھا — لیجئے حضرت اب سلام مرا

غم سے ترے کبھی نہ افاقہ ہوا مجھے — دل تیرے درد عشق میں بیمار ہی رہا

موجود ہے خیال میں ہر دم تو رشک گل — دل میرا تیری یاد میں گلزار ہی رہا

جرجبیں تجھ سے جلتا رہا جو کوئی عدو — اللہ کے کرم سے وہ فی النار ہی رہا

ملتا چوری چھپے سے وہ بیشک — گر کوئی اس طرح کا ڈھب ہوتا

ایک مجھ سے جدا نہ ہوتا وہ — اور ستم دل پہ میرے سب ہوتا

خدا کرے نہ ہو مجھ سے وہ خود پسند جدا — کسی کا ہووے کسی سے نہ دردمند جدا

عشق میں اور تو کیا خاک تھا حاصل ہوتا — ایک بدنامی تھی قسمت میں سو بدنام رہا

سو گئے پانوں مرے جبکہ بلایا اس نے — بخت جاگا تو مجھے لغزش پا نے مارا

صبح وہ رخ تھا نور تھا کیا تھا — جلوۂ کوہ طور تھا کیا تھا

جذبۂ دل نے دم میں کھینچ لیا — مجھ سے وہ گو کہ دور تھا کیا تھا

الٰہی کیا یہ نیل بگڑا ہی گردش چرخ نیلگوں کا — جو بخت وارثوں کسطرح اسمیں ابھی تلک انقلاب پایا

ق

عبث ہے نقش و نگار دنیا یہ مثل اطفال دل لگانا — کہ جبکے ہر نقش کالعدم کو برنگ تحریر آب پایا

شمار عمر رواں جو دیکھا تو ہمدم رنگ کاروان ہے — جو زندگانی پہ آنکھیں کھولیں تو صاف مثل حباب پایا

دو چند ہوتی ہی عمر پیری میں حرص اسکی یہ تاب پیچ ہے — نہیں جوانی میں جس نے صاحب ہے لطف عمر شباب پایا

دیدۂ عاشق ہو چسپاں حیرت پابوس میں — گرم رفتاری سے تیری یہ نہیں تبخال پا

برنگِ بوئے گلِ شگفتہ نہیں گرانی شعار اپنا نسیم آسا کبھی نہ ڈالا کسی کے کاندھے پہ بار اپنا

نہیں ہے افسوس اس ستمگر کے دل پہ کچھ اختیار اپنا کہ جس نے تاراج اک نگہ میں کیا ہے صبر و قرار اپنا

نگاہ کس گل کی مجھ سے بدلی جو پھر گئی ہے ہوا چمن کی نہ غنچہ اپنا ہے آج کوئی نہ گل ہے اپنا نہ خار اپنا

ہوئے گلشن کسے بھلا ہے سرشک خوں سے چمن کھلا ہے بہار لالہ دکھا رہا ہے یہاں دل داغدار اپنا

ہے جہل اپنا ضلالت اپنی نتیجہ اُسکا ملالت اپنی ہے عقل اپنی کفالت اپنی شعور اپنا شعار اپنا

کہاں مفر اور کہاں ہے مامن کیوں نہ پریشان ہو جان اور تن ہوا ہے وہ شخص اپنا دشمن جسے سمجھتے تھے یار اپنا

اگر وہ رہتا ہے ہم سے غافل لگائیں کیوں اس سے اپنا ہم دل کرے وہ کیوں کار مرد عاقل کہ جس سے ہو کم وقار اپنا

وہ شوخ ہم سے اگر خفا ہے نہیں ہمیں اسکا کچھ گلہ ہے شعار اسکا اگر جفا ہے وفا ہے صاحب شعار اپنا

اگرچہ دشمن ہے چرخ گرداں نہیں ہوں صفا مگر ہراساں
کریگا مشکل کو میری آساں یقیں ہے پروردگار اپنا

فدا گو کہ تجھ پہ میں ہر دم رہا ترا لطف مجھ پر و لے کم رہا

نہیں چھوڑنے کا قدم آپ کے مرے دم میں جبتک کہ یہ دم رہا

تبسم نہ کر اپنی ہستی پہ گُل جہاں میں جو آیا بہت کم رہا

جئے جب تلک یاس و اُمید کا ق خلش جان محزون پہ ہر دم رہا

مرے پر خوشا کورِ خوابیدگاں نہ یہ غم رہا اور نہ وہ غم رہا

دل و جاں سے گو تیرا عاشق ہوں میں ق ترے دل میں شک مجھ سے ہر دم رہا

کری اپنے صاحب کی تو نے نہ قدر
ہمیشہ سے مجھ کو یہی غم رہا

خواب و خیال ہو گئے پیری میں سب مزے اے عمر رفتہ یاد جوانی کی مست

میں بھی سمجھوں ہوں تری دم بازیاں اے حیلہ جو تو جو دل رکھنے کو میرے پاس دم بھر

نہ دل رہا نہ صبر رہا اور نہ دین رہا　　عشقِ بتاں میں کچھ بھی تو باقی نہیں رہا

لو داغ معصیت جو جبیں سے دھو اشکِ ندامت سے　　بے گوشِ قبول اُس نے نہ اب بہتر گھر بایا

کشش آہ سے کہنے لگا اللہ اللہ　　قامتِ سروِ رواں جس نے ترا دیکھ لیا
نکہت گیسوے دلدار نہ لائی مجھ تک　　چلتی پھرتی ہو تجھے بادِ صبا دیکھ لیا
عبرت افزا ہے دو رنگیٔ زمانہ صاحب　　آن کی آن میں کیا حال ہوا دیکھ لیا

میں بھی فرزند سپاہی ہوں نہیں ڈرنے کا　　تیغ ابرو نہ بہت اے بُتِ رعنا چمکا
عشق میں اُس آفتابی حُسن کے　　رازِ نہاں آفتابی ہو گیا
لگ گئی کس تیرہ باطن کی نظر　　چاند سا مُنھ آفتابی ہو گیا
سنگدل پر کچھ نہ کی تاثیر آہ　　گریہ اپنا نقش آبی ہو گیا
وہ دلربا جو آپ سے مائل ادھر ہوا　　میرے ہی جذب دل کا یہ شاید اثر ہوا

طلسم ہو گیا گھونگھٹ کے مُنھ سے ہٹتے ہی　　جو نصف ماہ تھا دم میں مہ تمام ہوا

کیوں میکشوں کو الفت بارش سے ہو نہ ساقی　　بارش ہی صاف جس دم لفظ شراب اُلٹا

میرے دامن سے ہو کیونکر یہ تنِ زار جُدا　　میری جاں گل سے بھی ہوتا ہی کہیں خار جدا
تفرقہ ڈالا ہے کیا چرخ جفا پیشہ نے　　میں جدا یار سے ہوں مجھ سے دلِ زار جدا

انتخاب دیوان صاحب

(جارج فانتوم)

جب تغافل کو وہ کافر کام فرمانے لگا ۔۔۔ دمبدم تن سے مرے جی سا نکل جانے لگا

مقدم جاناں کی سنکر واہ ری دل کی تپش ۔۔۔ پاے بوسی کے لئے بر سے نکل جانے لگا

ہم جو کہتے تھے کہ صاحب وہ بڑا عیار ہے ۔۔۔ آخرش دیکھا نہ کیا کیا ظلم دکھلانے لگا

نہیں آشفتہ رنگ اور بو کا ۔۔۔ میں تو دیوانہ ہوں تیری خو کا

بسکہ ہے محو دید یار یہ دل ۔۔۔ آئینہ بن گیا ہے زانو کا

ایک غمزے میں کر دیا بیہوش ۔۔۔ سیکھا آنکھوں نے کار جادو کا

تیری کس کس ادا کا کشتہ ہوں ۔۔۔ دلربائی کا ناز کا خو کا

ہے یہ درویش تشنۂ دیدار ۔۔۔ کام درماں کا ہے نہ دارو کا

جب دوئی درمیاں سے دور ہوئی ۔۔۔ مختصر قصہ ہے من و تو کا

دستبرد شوق سے پردا دوئی کا جب اٹھا ۔۔۔ راز سربستہ سے سینہ صاف محرم ہو گیا

سر سے لے پاؤں تلک اک نور کا بکّا سا ہے ۔۔۔ جسم تیرا میری جاں نور مجسم ہو گیا

اب اٹھاتا ہو نہیں اس پاؤں پڑی لفت سے ہاتھ ۔۔۔ تیری خودبینی سے اپنا ناک میں دم ہو گیا

چشم کیفی نے کر دیا مدہوش ۔۔۔ نشہ تھا یا سرور تھا کیا تھا

تجھ کو یوسف سے دوں جو میں تشبیہ ۔۔۔ وہ پری تھا کہ حور تھا کیا تھا

حسن تھا یار کا کہ اے صاحب ۔۔۔ نور حق کا ظہور تھا کیا تھا

دمن کو جیت لے تیری تو کیا عجب اے نل ۔۔۔ کہ ہم نے پہلی ہی بازی میں اس سے دل ہارا

ہوا ہی دل متحمل کسی کی چاہت کا ۔۔۔ کیا ہی ہم نے بھی قائم مہوِ شو بار

دل اسکی بھولی سی صورت کو دیکھکر مت بھول ۔۔۔ اسی فریب سے لاکھوں کو اس نے ہے مارا

فرانسیسی نسل کے شعراء

شعراء خاندان فانتوم :-

(۱) جارج فانتوم - جرجیس و صاحب

(۲) جان فانتوم - شایق

(۳) الفریڈ فانتوم - صوفی

(۴) جوزف لانیل فانتوم عرف بنے صاحب

(۵) بلتارز بربان عرف شہزادمسیح فطرت

(۶) بلتارز اسیر دہلوی

(۷) لوئس لیزدا - توقیر

(۸) جوزف لیزدا - ذرہ

(۹) لوئس پیٹرک لیزدا - توقیر

(۱۰) جارج پیش شور

(۱۱) ولیم جوزف بردیٹ - ولیم

(۱۲) ولیم بردیٹ - ولیم

(۱۳) یوسف صاحب - عاشق بھوپال

الٰہی خیر ہو دیکھیں یہ ہم کو بھی نہ لے ڈوبے　　اُٹھا ہے اسطرح طوفان اپنے دیدۂ تر سے

میں ہوں اے سیفؔ تیغِ ابروے دلدار کا کشتہ
مناسب ہے تجھے دیں غسل احبار آبِ خنجر سے

زاہد کی ہے یا شیخ کی معلوم نہیں ہے　　ہاں رند لیئے پھرتے ہیں دستار کسی کی
ہر گام پہ فتنے ہیں کہ اُٹھتے ہیں برابر　　اللہ قیامت ہے کہ رفتار کسی کی

بنکے وہ نیلم پری اک دن چڑھے تھے بام پر　　جب سے رنگت آسماں کی آسمانی ہوگئی
موت جب شاہوں کے پاس آتی ہے کہتی ہے یہی　　آئیے بس آپ کی اب حکمرانی ہوگئی
ہر حسیں پر مرتا پھرتا ہوں جواں ہونے کے بعد　　باولی کیا میرے پاس آکر جوانی ہوگئی

بوسے کے بدلے جس سے ہمیں گالیاں ملیں　　مشکور ہم جو ہیں تو اُسی بد زباں کے

جسطرح کہ مہتاب کو خورشید سے ہی نور　　خورشید کو بھی عارض تاباں سے ضیا
گلشن میں عجب کیا جو نیا گل کوئی کھل جائے　　بوئے گل رخسار اُڑا لائی صبا

اے شہ خوباں نگاہِ لطف سے دیکھے جو تو　　بادشاہ وقت سب تیرے گدا ہو جائیں
ہستیٔ موہوم کا میری بھلا کیا ذکر ہے　　ایک تو باقی رہے گا سب فنا ہو جائیں
نگاہِ قیس سے لیلےٰ کا ہے لطف　　تمھیں دیکھے کوئی میری نظر سے
لگاتے کیوں نہیں ہو تم اُسی کو　　نہیں کچھ سیف کم تیغ کمر سے
دیوانۂ ازل ہوں تو کرتا ہے پند کیا　　ناصح خبر نہیں ہے تجھے میرے حال سے
اُلٹی نقاب چہرے سے آکر جو بام پر　　آئے مجھے نظر ترے ابرو ہلال سے
رحمت کو اپنی دیکھ نہ میرے گناہ کو　　یہ روز و شب دعا ہے مری ذو الجلال سے
دشمن کریگا کیا جو رہا فیض حق یہی
ڈرتا نہیں ہی سیف نریمان و زال سے
سگِ کوئے صنم کے شور کو بھی گر سُنا میں نے　　بڑھی ہیں بہر استقبال تن سے ہڈیاں
نہ رکھا تار بھی باقی لباسِ جسم عریاں کا　　اُڑائیں خوب ہی جوشِ جنوں نے دھجیاں
وہ جودت ذہن میں اے سیف خالق نے عطا کی ہے
طبیعت دیکھکر ہیں دنگ سارے نکتہ داں میری
عیاں ہو گی ہماری بیگناہی تیرے خنجر سے　　گرینگے اشک خوں قاتل مقرر چشم جوہر
بتو اس خود نمائی کی ملی آخر سزا تم کو　　کہو کیسے نکلوائے گئے اللہ کے گھر
گہن کے دھوکے میں آ کر نمازیں پڑھ لیں آہ نے　　ہٹا لو زلف شبگوں کو تم اپنے روئے انور

رواں ہے کشتیٔ عمر اپنی بحرِ ہستی میں
یہ دیکھنا ہے کہ ٹھہرے کہاں کے بندر پر

بنا ہے آئینہ ہر نقش پا بوقت خرام
وہ شاہِ حسن ہی فوق اُسکو ہے سکندر پر

کسی کے عشق میں ہوں ناتواں و زار ایسا
نظر بھی میں نہیں آتا کسی کو بستر پر

خدا کی شان کہ اُس نے بھی دل کسی کو دیا
خدا کی شان ستم اب ہوئے ستمگر پر

دل لیکے پھر بھی مانگتی ہے بار بار دل
اب دوسرا بتا ہے کہاں چشم یار دل

ان گلرخوں کے ہجر میں گل کھائے اسقدر
رشک چمن ہوا ہی مرا پُر بہار دل

آئے ہیں دیکھنے وہ دمِ نزع دیکھنا
شکر خدا کہ میرا ہوا کامگار دل

اک دل کو بھی عزیز نہ رکھتا بتوں سے میں
ملتے اگر خدا کی طرف سے ہزار دل

اے سیفؔ یاد ابروے جاناں کے فیض سے
شمشیر آبدار ہے یا ذوالفقار دل

کیونکر چھٹیں گے یار کی زلف دوتا سے ہم
تنگ آگئے ہیں اب تو ہجوم بلا سے ہم

ان سنگدل بتوں پہ ذرا بھی اثر نہیں
عرشِ بریں ہلاتے ہیں آہِ رسا سے ہم

ہنستے کبھی نہ باغِ جہاں میں بسانِ گل
واقف جو ہوتے کچھ بھی یہاں کی ہوا سے ہم

دن رات ہجرِ یار میں رہتے ہیں بیقرار
کچھ کم نہیں ہیں طائرِ قبلہ نما سے ہم

قاتل کے آب تیغ نے سیراب کر دیا
اے سیفؔ اب نفور ہیں آبِ بقا سے ہم

ابتک اُڑا رہے جو دھوئیں آسماں کے ہیں
نالوں کے دیکھیو درارے کہاں کے ہیں

بے منت شراب جو رکھے مدام مست
خدمت گذار ہم اُسی پیر مغاں کے ہیں

دل میرا چاک چاک ہے اُس مہ کے عشق میں
انجم بھی جس کے سامنے ٹکڑے کتاں کے ہیں

یہ سب غلط زمیں پہ ہی افلاک کا گماں
چھائے ہوئے دھوئیں مری آہ و فغاں کے ہیں

چمکائی برقِ تیغ رقیبوں پہ سیفؔ نے
ان بزدلوں کو آئے گا بیشک بخار آج

اب تو نہ تڑپ بہرِ خدا اے دلِ ناشاد
بیتابی میں گذرے ہیں مرے آٹھ پہر آج

دکھلاؤ جو تم بام پہ آ کر رُخِ روشن
دنیا کی نگاہوں سے گریں شمس و قمر آج

صحرا میں نہ ٹھہرا نہ ترے کوچے میں ٹھہرا
بہکا ہوا دل میرا یہ جاتا ہے کدھر آج

اپنے جامہ سے تو ہو عاشق مضطر باہر
آپ غرفے سے نکالیں نہ کبھی سر باہر

وحشتِ دل نے ٹھہرنے نہ دیا ایک جگہ
تا سحر شام سے پھرتا رہا اندر باہر

میں وہ سرگشتۂ صحرائے جنوں ہوں پسِ مرگ
خاک اُڑا کی مری مرقد سے نکل کر باہر

کب کوئی رہ کے وطن میں ہوا اپنے ممتاز
قدر کیا جب کہ صدف سے نہو گوہر باہر

ہے ہر اک شعر ترا کانِ لطافت اے سیفؔ
سُن کے جامہ سے نہ کیونکر ہو سخنور باہر

کیا ہی قتل کن بیڑ دیوں سے تو نے ای قاتل
پڑیگا ہاتھ میرا روزِ محشر تیرے داماں پر

الٰہی خیر ہو اب دیکھیے کس کس کو ڈستے ہیں
یہ کالے کھیلتے رہتے ہیں ہر دم دوشِ جاناں پر

بنہائیں بڑھیاں زخموں کی جب دمِ تیغ قاتل نے
خوشی سے تنگ جامے ہو گئے جسمِ شہیداں پر

بہار آئی تو کپڑے پھاڑنے کا شغل پھر سوجھا
کبھی ہے ہاتھ دامن پر کبھی چاکِ گریباں پر

ہمیں اس معرکے میں دیکھ لینا سرخرو ہونگے
کرینگے سیفؔ قبضہ ایک دن ملکِ صفاہاں پر

جان دی ہجر میں کس شوق سے شیدا ہو کر
اب تو اعجاز کو دکھلاؤ مسیحا ہو کر

تنِ عریاں بھی عجب حق نے عطا فرمایا
جسم سے کس کے یہ اُترا کبھی میلا ہو کر

سیفؔ وہ تیز زباں ہے کہ جہاں میں اُس کا
سامنا کر نہیں سکتا کوئی گویا ہو کر

انتخاب کلام جان ڈکاسٹہ سیف کا سگنج

یدا ہوں جب سے مصحفِ رخسار جاناں کا کیا کرتا ہوں میں دن رات اب تو ورد قرآں کا
ں رات دن ہی برق جو ابرِ ندامت میں اثر کچھ پڑگیا ہے اس پہ میری آہ سوزاں کا
د قتل تو نے ایسی بیرحمی سے اے قاتل چھٹے گا حشر میں بھی یہ نہ دھبا تیرے داماں کا

میں ہوں وہ سیف آئے سامنے کس کا یہ زہرہ ہے
پتہ ملتا نہیں ہو اب کہیں سام و نریماں کا

ں کا میں نہ رہا جب سے تو شباب آیا خراب کرنے مجھے خانماں خراب آیا
وہ پردہ نشیں سیر کو جو دریا پر تو خیمہ بننے کو اُس کا ہر اک حباب آیا
ب آیا منہ کو کلیجہ جلا بھُنا میرا زباں نے چکھ کے کہا واہ کیا کباب آیا
دِ ناز پہ وہ شوخ جب سوار ہوا ہلال عید نکلکر سپرِ رکاب آیا
ست اور قیامت میں ہو گئی برپا وہ شوخ عرصۂ محشر میں بے نقاب آیا
ں سا ہو کے لگا ماہ اُس سے کترانے سنور کے سامنے جب میرا آفتاب آیا

خوشی سے سیف جھکائے ہی سر کو مقتل میں
سمجھ کے یہ کہ دعا کا مری جواب آیا

یاں سے ہے جہاں مری آنکھوں کے سامنے اے دل خیالِ زلف کی تاثیر دیکھنا
سجدہ گاہ خلق خدا نے بنائے بُت ان پتھروں کی کتنی ہے توقیر دیکھنا
ا سر اُسکے پاؤں پہ در پر جبیں گھسی پھوٹی کہاں کہاں مری تقدیر دیکھنا

نوں کے پیچ و تاب میں آیا قرار آج اس جال میں پھنسا کوئی تازہ شکار آج
لئے سوز آتش سینہ کہ وقت فصد خوں کی جگہ نکلتے ہیں دل سے شرار آج

ہے نزاکت یہ کمر میں کہ کروں کیا تشریح — ہو دوتا گر پڑے اُس پر کہیں بارِ دامن
کمر دل کے اُپر رشتۂ زنار کی طرح — باندھوں اُس بُت کا ملے گر کوئی تارِ دامن

کیوں نہ ڈی کاسٹا ہوں مانی و بہزاد حیراں
اُس نگاریں کا اگر دیکھیں نگارِ دامن

حال شیشے سے جو واقف کبھی حنا را ہوتا — سنگدل نرم صنم تب یہ تمھارا ہوتا
جسقدر زخم دل زار پہ ہیں مژگاں سے — اسقدر ریشں نہ ہوتا کبھی آرا ہوتا
رنج و غم قہر و محن ہم نہیں سہتے یارو — عصمتِ شوخ اگر یار ہمارا ہوتا
دام کاکل میں گرفتار نہ ہوتا جو یہ دل — کنج الفت میں کبتک کا سدھارا ہوتا
موج زن زورق دل اپنا نہ ہوتا دایم — بحر الفت کا کہیں آہ کنارا ہوتا
مانگتے تجھ سے دوا ہم نہ کبھی اے پیارے — مرضِ ہجر کا جو وصل جو چارا ہوتا
قصۂ غم تو فلک اُسکو سُناتے جاکر — کوچۂ یار تک اپنا جو گذارا ہوتا
دجلۂ قہر میں ہم غرق بھلا ہوتے کیوں — ساحلِ مہر کا گر ہم کو سہارا ہوتا
پھر بھی ہم کھیلتے تم سے یہ قمارِ الفت — نقدِ دل پہلے ہی ہم نے جو نہ ہارا ہوتا
مرغِ دل اپنا تو پرواز ہوا پر کرتا — پھندا الفت کا جگر پر جو نہ مارا ہوتا
گریۂ و آہ و فغاں کیوں بھلا کرتا تو دلا — دشمنِ جان اگر اپنا نہ پیارا ہوتا
کلبۂ تار میں جاں س تو بھلا ہوتے کیوں — بخت تیرہ کا جو روشن یہ ستارا ہوتا

دل پراگندہ غمِ ہجر سے ہوتا نہ کبھی
بر میں ڈی کاسٹا کے گر وہ دل آرا ہوتا

سدا ہے آنکھ سے عاشق کے اشک یاں جاری — ترا کہ ہرچہ مراد ہست درجہاں واری

تجھے بناؤ سے زلفوں کے ہو کہاں فرصت — چہ غم زحال پریشان عاشقاں داری

پلا شراب اب اُس نازنیں کو اے ساقی — علے الخصوص درآندم کہ سرگراں داری

ہم اپنے ملت و مذہب کو تجھ پہ چھوڑ دیا — مکن ہرآنچہ توانی کہ جائے آں داری

ہزاروں تیر کی صف تیری ایک مژگاں ہے — بقصدِ جانِ من خستہ درکماں داری

ستم ہمیشہ اُٹھاتے رہو حسینوں کا — کہ سہل باشد اگر یار مہرباں داری

جو اُن سے مانگئے بوسہ تو ہنسکے کہتے ہیں — بروکہ ہرچہ مراد ہست درجہاں داری

ملا ہے پھول یہ حافظ کے باغ سے جو زنت

چہ غم زنالۂ دنسریا دباغباں واری

ڈکاسٹہ (کلکتہ)

کل ہم تمھارے کوچے میں آئے چلے گئے — ہے ہے ہزار اشک بہائے چلے گئے

کیوں دل سے شاد ہو دیں ہم دوستو سُنو — وے جاتے جاتے ہمکو بُلائے چلے گئے

کچھ رنج و غم کا حال نہ پوچھو کہ کیا ہوا — الفت کو ہم تو یارو نبھائے چلے گئے

وہ باغبانِ حُسن جو آئے تو کل ادھر — تخمِ وِداد دل میں جمائے چلے گئے

ٹک طرف میرے دیکھ کے جھٹ چتونوں کو پھیر — وہ آپ ہنس کے ہمکو رُلائے چلے گئے

ہم ہی فقط ہیں دل جو گنواتے ہیں ورنہ سب — آکر جہاں میں کچھ تو کمائے چلے گئے

کل اُس پری کی بزم میں سب مِل کے برملا

تیری غزل ڈکاسٹہ گائے چلے گئے

ہو رسائی مجھے گرتا بہ کنارِ دامن — صفحۂ دل پہ کروں ثبت بہارِ دامن

جس طرح صید ہو فتراک میں صیاد کے بند — مُرغ دل اپنا ہے اسطرح شکارِ دامن

مخمس بر غزل سید محمد اکبر شاگرد مولانا وحید

پُرغبار اُسکا رہا ہے میری جانب سے جو دل　　خود بھی چھپتا تا ہوں کیوں اُس پہ ہوا میں مائل
اُس پہ مرتا ہوں جو ہی حال سے اپنے غافل　　زندگی سے جو ہوئی گرد کدورت حاصل

مل گئے خاک میں ہم خاک سے پیدا ہو کر

کیا کہوں حسن میں کامل ہی جو دہ غیرت ماہ　　پرتو حسن ہی عاشق کیلئے مشعل راہ
جمع واں رہتے ہیں عشاق سبھی شام و پگاہ　　جان لیتی ہے اگرچہ تیر قضا بنکے نگاہ

زندہ کرتے ہیں لب یار مسیحا ہو کر

مسدس

کبھی گلزار میں جاتا ہوں کہ بہلے مرا دل　　کبھی کوچے میں ترے پھرتا ہوں میں اے قاتل
یہی کرتا ہوں دعا ہووے تمنا حاصل　　وصل ممکن ہی نہیں ہے جو رہے تو غافل

پھینک دو نگاہیں اُسے چیر کے پہلو اپنا
تجھ پہ قابو نہیں دل پہ تو ہے قابو اپنا

ترے فراق میں جو زرف ہوا ہے آوارہ　　صبا بلطف بگو آں غزال رعنا را
تڑپ کے رات گذاری کٹا ہے دن سارا　　کہ سر بکوہ و بیابان تو دادۂ ما را
پسند آئے ہیں اے گل تجھے مرے نالے　　کہ پرسشی نہ کنی عندلیب شیدا را
مجھے اسیر کیا زلف و خال دکھلا کر　　بہ دام و دانہ نگیرند مرغ دانا را
سے چلے شراب جو ساقی بہار میں اب کی　　بیا د آر محبان بادہ پیما را
نہیں ہے خاک نشینوں پہ لطف و رحم اصلا　　سہی قدان سیہ چشم ماہ سیما را

ہے اُنکے نغمہ سے جو زرف کو وجد اے حافظ
سماع زہرہ برقص آورد مسیحا را

بھولا یکتائی کو ہے وہ اپنی — آئینہ کو دکھا دیا کس نے
عشق کی تپ چڑھی نہیں مجھ پر — جسم میرا جلا دیا کس نے
تو تو بیزار مجھ سے تھا ساقی — منھ سے ساغر لگا دیا کس نے
دھیان اپنا فلک پہ رہتا تھا — خاک میں اب ملا دیا کس نے
گاہ شیریں کام رہتا ہوں گہے میں تلخ کام — کیا مزہ دیتی ہے دل کو آشنائی آپ کی

رحم آیا نہ بے رحم کو نالے پہ ہمارے — اک آہ تھی جو سینے سے سو بار نکالی

مجھے منظور تھا منصور کے مانند مرجانا — کہو تو سرکشی ہم دار سے کرتے تو کیا کرتے

تری تیغ نگہ کو دیکھکر بے موت مرتا ہوں — نگاہ یار جادو ہے کہ بوندی کی کٹاری ہے
نہ تو جسم میں زور نہ ہاتھ میں زر نہ ادھر کے رہے نہ اُدھر کے رہے
تو ہی کہہ فلک کہ میں جاؤں کدھر نہ ادھر کے رہے نہ اُدھر کے رہے
تری شکل و شمائل کو کہاں یوسف پہونچتا ہے — کہ ہے تو اک طرف اور اک طرف ساری خدائی ہے

متفرقات

کھلی خواب عدم سے آنکھ تو سارا جہاں دیکھا — یہ دنیا کے مکیں ہیں جسکو دیکھا لامکاں دیکھا

چہرے سے نقاب آج اُٹھایا نہیں جاتا — مشتاق کو رخسار دکھایا نہیں جاتا

قطعہ

ان دنوں غیر پہ جو لطف و کرم دیکھتے ہیں — ہے جو شیدائی تمہارا اُسے کم دیکھتے ہیں
ہم سے رہتا ہے بگاڑ اور رقیبوں سے ملاپ — یہ تو دشمن بھی نہ دیکھے گا جو ہم دیکھتے ہیں

ہمیشہ مثل بوقلموں زیادہ رنگ لاتے ہیں
یہ رنگینی ہی اُنکی روز اک جوڑا بدلتے ہیں

مر جائیے فراق میں پر دل نہ دیجیے
دل دیکے ہمنے صدمے بہت سے اُٹھائے ہیں

شب فرقت میں تیری ہچکیاں لیتا ہوں اے پیارے
ہوا معلوم مجھ کو آجکل تم یاد کرتے ہو

جو قدر عشق کی دریافت تجھ کو ہووے اے جوزت
تو کر خدمت فقیروں کی جا ڈھونڈھ کامل کو

پھنسا ہی دل فرشتوں کا بھی دیکھو حُسن آدم پر
مرے خالق نے بخشا ہی یہ رتبہ صرف انساں کو

حنا ہاتھوں میں تیرے دیکھکر دل سے صدا نکلی
شفق سے پنجۂ مرجاں ملائے جسکا جی چاہے
کسی کی آتش ہجراں میں سینہ میرا جلتا ہے
اب اس جلتے ہوئے دلکو بجھائے جسکا جی چاہے

جو جو ستم کرے گا وہ سب ہم اُٹھائیں گے
ہرگز زباں پہ جور کا شکوہ نہ لائیں گے
ناحق کی مت کیا کرو جوزت بتوں سے چھیڑ
تم ایک بھی کہوگے تو وہ دس سُنائیں گے

بلا سے کور ہو اے مہر تاباں تیرے تکنے سے
جمال یار سے کب عاشقوں کو آنکھ پیاری ہے

آنکھوں نے اُسکی دن کو دکھایا مجھے طلسم
بل لائی رات کاکل پیچاں تمام رات

ہجر میں یار کے میں پڑیاں رگڑوں کبتک
نہ تو میں مرتا ہوں نہ میری قضا آتی ہے

بے برگی جوزرّقت کا خیال اُسکو جو آیا   بیڑا بھی مرے ہاتھونسے کھایا نہیں ہرگز

ہے سامنا تو جان کا جوزرّقت خدا بچائے   اٹکی ہے اپنی آکے جو خونخوار سے غرض

شبنم کی نیستی کے لئے مہر چاہیے   ہستیٔ ابر کیلئے ہر دم دھواں ہی شرط

فرقت میں رات دن تری گھُل گھُل کے اے صنم   لاغر کوئی دنوں میں مَیں ہوتا ہوں مثل شمع
روشن ہی دل پہ میرے ترے عشق کا چراغ   جل بجھ کے اپنی جان کو کھوتا ہوں مثل شمع
چار آنکھیں جس نے کیں وہ مر گیا   کیا تری تیغ نگہ ہے بے غلاف
آتی ہے بوے شوق مری پوستین سے   دامن میں آستین میں ہر تار میں ہی شوق

ایسی کھنچی ہے ابرو کہ کٹ جاتی ہے نظر   نظارہ گر پہونچ گیا ابروے یار تک

ہر اک طرف کو شفق سُرخ سُرخ پھولی ہے   کہو تو تختۂ لالہ ہے یا چمن میں آگ

جو داغ ہی سینے میں وہ جلتا ہے شب و روز   اور گھاؤ کے مانند تپکتا ہے مرا دل
جور و ستم عاشق پہ کیا کرتے ہیں معشوق   مجبور ہے کچھ کہہ نہیں سکتا ہے مرا دل

جز درد و غم کے مجھ کو نہ راحت کبھو ملی   دنیا ہمارے واسطے عشرت سرا نہیں
دن رات جستجو میں ہے جوزرّقت خراب حال   پر اُس ہمارے اوج کا ملتا پتا نہیں

بھول جاتا تو صنم اپنی یہ یکتائی کو میں نے آئینہ اگر تجھ کو دکھایا ہوتا

جب ہوا جوش جنوں صحرا کا دھیان آیا مجھے گرتے گرتے خار و خارا پر سنبھل کر رہ گیا

اک نظر بھی تو نے اے ظالم نہ دیکھا اسطرف انتظاری میں تری میں ہاتھ مل کر رہ گیا

کیا پریشانی ہوئی کاکل کو دیکھا خواب میں خوف سے اُسکے ہمارا دل دہل کر رہ گیا

سوزش ہجراں سے اے جوزف دل نالاں مرا موم کا شاید فتیلہ تھا کہ جل کر رہ گیا

آرزو دل کی یہی ہے دلربا آجائے اب کون ساری عمر اُسکے ہجر کا غم کھائے اب

پانی برس رہا تھا کہ بجلی چمک پڑی میں زار زار رونے لگا مسکرائے آپ

شفق پھولی ہتھیلی پر تمہاری حنا تو نے لگائی آج کی رات

سکتہ تھا مجھ کو شیش محل میں جو آیا یار آئینہ بھی تھا ششدر و حیراں تمام رات

شکوہ نہ فلک کا نہ گلہ یار سے کچھ ہے ہوتا ہے جو کچھ ہوتا ہے تقدیر کے باعث

تمہارے عشق کے سودے میں سر بصحرا ہوں ہمارے دوست گلہ کرتے ہیں وطن میں آج

کبھی دکھاتے ہو مُنہ اور کبھی چھپاتے ہو سہے گا کون تمہارا یہ ظلم اور بیداد

شفا میں فرق زمین آسماں کا ہوتا ہے علیل صحن میں ہے اور بام پر تعویذ

باندھا دل میں چھپا ہوا اور جھلکتی برق ہے رنگ بوقلموں کا اپنے ساتھ لائی ہے بہار

لاشِس پر عبرت یہ کہتی ہے امیر
لیا ہوا وہ مال و سامانِ کشیر
آئے تھے دنیا میں اس دن کے لئے

رُباعی

سوچو تو نفیسؔ یاں اقامت کبتک
اس کہنہ سرا میں استراحت کبتک
آخر ہوئی رات اور سفر ہے درپیش
اُٹھو جاگو یہ خواب غفلت کبتک
نفیسؔ طینت بد کی محال ہے اصلاح
یہ وہ مرض ہے کہ جس کی دوا نہیں معلوم

نوٹ :۔ مشرف بہ اسلام ہونے کے بعد ان کا نام محمد سلیمان خاں اور عرفیت جن نام سے پکارے جاتے اچھے میاں صاحب۔

انتخاب کلام جوزف مینول جوزف پٹنہ

رقم میں نے کیا ہی وصف کس کے روئے تاباں کا
بنا ہی آفتاب حشر مطلع میرے دیواں کا

اُسکو ہُمائے اوج سعادت کہیں گے ہم
جو تیرے دام زلف میں پھنسکر نکل گیا
رخسار رشک مہر تہ زلف مُشک فام
اک چاند تھا کہ ابر میں آکر نکل گیا

بظاہر عشق ہے اُس سرو قد کا اور اکڑتا ہوں
تو کرلے جذبۂ باطن سر تسلیم خم میرا

اے بیوفا بھلا تجھے دل دیکے کیا کیا
فرقت میں تیری خون دل اپنا پیا کیا
دن رات میں نے دل سے کیا عجز و انکسار
بدلے میں اُسکے گالیاں تجھسے سُنا کیا
آب و طعام ہجر میں جوزفؔ کہاں نصیب
غم کھایا اور خون جگر کو پیا کیا

ہندوستاں میں دھوم ہماری زباں کی ہے

دیگر۔ مخمسہ بر غزل امیر مینائی

دے وہ شے زیبا ہو جو جن کے لئے
تو نے رکھ چھوڑی ہے کس دن کے لئے
غیر لایا ہے کیا کن کے لئے
تُندمے اور ایسے کمسن کے لئے
ساقیا ہلکی سی لا ان کے لئے

حُسن کے گلشن میں آئی ہے بہار
گل رُخ رنگیں پہ ہوتے ہیں نثار
دل اُڑا لیتا ہے جوبن کا اُبھار
ہے جوانی خود جوانی کا سنگھار
سادگی گہنا ہے اس سن کے لئے

طبع نازک میں ہے اتنی نازکی
ناپسند اُسکو ہے رنگ شوخ بھی
دے نہ دینا پھول سوسن کے کبھی
باغباں کلیاں ہوں ہلکے رنگ کی
بھیجنا ہیں ایک کمسن کے لئے

میرے پاس آکر وہ گل بیٹھا ادھر
ہو گئے آثار شب ظاہر اُدھر
شام کیا ہمراہ لائی ہے سحر
وصل کا دن اور اتنا مختصر
دن گنے جاتے تھے اس دن کے لئے

بیوفا ہیں بیوفا ہیں بیوفا
پرجفا ہیں پرجفا ہیں پرجفا
کوئی کیا ایسوں سے رکھے آسرا
ساری دنیا کے ہیں وہ میرے سوا
میں نے دنیا چھوڑ دی جن کے لئے

دیکھ پچتائے گا اے خانہ خراب
دن گذر جائیں گے اے خانہ خراب
پھر کہاں تو اور کہاں عہد شباب
پی بھی لے زاہد جوانی میں شراب
عمر بھر ترسے گا اس دن کے لئے

جو نفیس اپنی نہ رکھتے تھے نظیر
مرگئے اور ہیں کفن کو بھی فقیر

چھپتی نہیں وہ بات جو تیری زباں کی ہے

اپنی طرح سے مجھ کو بھی شاید سمجھ لیا   مکار و حیلہ ساز فریبی و پُر دغا
مرجانے کا مقام ہے سر پھوڑنے کی جا   سُنکر مرا فسانۂ غم اُس نے یوں کہا
ہو جائے جھوٹ سچ بھی یہ خوبی زباں کی ہے

ہر وقت دیکھ دیکھ کے میرا خراب حال   ناحق طرح طرح کا ہی لوگوں کو احتمال
برگشتگی بخت نہیں باعثِ ملال   جورِ رقیب و ظلم فلک کا نہیں خیال
تشویش ایک خاطرِ نامہرباں کی ہے

ہر وقت زائروں کا ہے مجمع ادھر اُدھر   تھامے ہوئے ہی دل کوئی اپنا کوئی جگر
تم بھی تو آکے دیکھو کسی دن بچشمِ تر   حسرت برس رہی ہے ہمارے مزار پر
کہتے ہیں سب یہ قبر کسی نوجواں کی ہے

تم نے بُرا کیا تھا نہ میں نے کیا گلا   قاصد نے اپنے دل سے جو چاہا وہ کہدیا
دشمن تمہارے روٹھیں خفا ہو مری بلا   پیغامبر کی بات پہ آپس میں رنج کیا
میری زباں کی ہی نہ تمہاری زباں کی ہے

نخوت سے عرش پر ہے دماغ آسمان کا   عالم میں حشر کا بھی قیامت سے غلغلہ
آخر تمھیں تو یاد ہیں چالیں ہزار ہا   وقتِ خرام ناز دکھا دو جدا جدا
یہ چال حشر کی یہ روش آسماں کی ہے

اب عذر کی جگہ نہیں اے بانیٔ جفا   گردن جھکائے ہوں ترے آگے کھڑا ہوا
ہے کس کا انتظار کھڑا سوچتا ہے کیا   دامن سنبھال باندھ کمر آستیں چڑھا
خنجر نکال دل میں اگر امتحاں کی ہے

شاعر ہیں جتنے ہم کو وہ سب جانتے ہیں داغ   نذرانہ واہ واہ کا گذرانتے ہیں داغ
ہم ہیں نفیس آپ بھی پہچانتے ہیں داغ   اُردو ہے جسکا نام ہمیں جانتے ہیں داغ

العطش سب کی زبانوں پہ ہی شاہا دن رات   پیش ہر دم ہی یہاں مسئلۂ موت وحیات
یہ تامل یہ تامل یہ تامل ہیہات   ماہمہ تشنہ لبانیم توئی آب حیات
لطف فرما کہ زحد می گذرد تشنہ لبی

لیکے آدم سے ہوئے جتنے نبی تا عیسے   ایک بھی رتبۂ عالی کو نہ تیرے پہونچا
نسل آدم سے تو عالم میں سے ہے لیکن بخدا   نسبتے نیست بذاتِ تو بنی آدم را
برتر از عالم و آدم تو چہ عالی نسبی

خواب ہی میں رخ انور اگر آجائے نظر   پھر نہ مرنے کی تمنا ہو نہ جینا دو بھر
اُمتی ہوں میں ترا کچھ تو توجہ ہو ادھر   چشم رحمت بکشا سوے من انداز نظر
اے قریشی لقبی ہاشمی و مطلبی

بیٹھا جاتا ہے نفیس جگر افگار کا جی   درد فرقت سے ترے جان ہی لب پر اُسکی
لایق چارہ گری میری طرح ہے وہ بھی   سیدی انت حبیبی و طبیب قلبی
آمدہ سوے تو قدسی پئے درماں طلبی

خمسہ بر غزل مرزا داغ

تقلید شیخ و برہمن بیدخوان کی ہے   تصدیق اسکے قول کی اسکے بیاں کی ہے
حالت بری دو عملی میں مجھ خستہ جاں کی ہے   کعبے کی ہے ہوس کبھی کوے بتاں کی ہے
مجھ کو خبر نہیں مری مٹی کہاں کی ہے

کہتا ہے تو ہماری ملاقات کے لئے   جب چاہے آکہ عام ہے پروانگی تجھے
دل مطمئن نہیں ترے قول قرار سے   فرصت کہاں کہ ہم سے کسی وقت تو ملے
دن غیر کا ہے رات ترے پاسباں کی ہے

انساں سے دور جوہر ذاتی ہو کس طرح   کیا خوش ہوں میں شگفتہ مزاجی ہو کس طرح
کیا جانے اُس نے بات بنائی ہو کس طرح   قاصد کی گفتگو سے تسلی ہو کس طرح

پوچھا یہ شمعروں نے جو آیا ہمارے پاس لاغر تو کس کی چاہ میں دیوانہ بن گیا

انتخاب کلامِ نفیسؔ

بکمالِ شرف و رفعت و شانِ حسبی پہونچے افلاک پہ جب در شبِ معراج نبی
ہر نبی نے یہ کہا بڑھ کے بامی و ابی مرحبا سیدِ مکی مدنی العربی
دل و جاں باد فدایت چہ عجب خوش لقبی

چوں براقت نہ فلک چابک و چالاک گذشت نظری بود کہ از آئینہ بیباک گذشت
درج جاہت نہ قیاس اے شہ لولاک گذشت شبِ معراج عروج تو ز افلاک گذشت
بمقامے کہ رسیدی نرسد ہیچ نبی

فیض پاتے ہیں پھلوں سے جو خواص و عوام برکت کا ترے قدموں کی یہ ثمرہ ہے تمام
خوش نصیب ایسے ہیں ہر وقت یہاں شیریں کام نخل بستانِ مدینہ ز تو سرسبز مدام
زاں شدہ شہرۂ آفاق بشیریں رطبی

مُنھ لگائے سگِ در تیرا جو اے شاہ اُمم ناز سے جامے میں پھولا نہ سماؤں اک دم
دل سے طالب ہوں معافی کا بچشمِ پُر نم نسبت خود بسگت کردم و بس منفعلم
زانکہ نسبت بسگ کوے تو شد بے ادبی

غیرتِ مہرِ مبیں ہے تری ذات پُر نور کر دیا نورِ ہدایت سے جہاں کو معمور
شرف افزائی عرب کی تھی خدا کو منظور ذاتِ پاک تو کہ در ملکِ عرب کرد ظہور
زاں سبب آمدہ قرآں بزبانِ عربی

اے امامِ رسل اے سرورِ ذی جاہ و حشم میں بھروں کیوں نہ ترے حسنِ خدا داد کا دم
مہ کنعاں کے حبیب دیکھ لے تجھ کو بہم من بے دل بجمال تو عجب حیرانم
اللہ اللہ چہ جمال است بدیں بوالعجبی

انتخاب کلام والسنس فرانسس لاغر

ہم اُنکے ہیچوں میں آ۔ چکے ہیں جدائی اُنکی اُٹھا چکے ہیں
نہیں ہیں دل کے لگانے قابل کہ خوب غم وہ کھلا چکے ہیں
نہیں لگانے کے دل کسی سے سبھی سے دل کو ہٹا چکے ہیں
نہیں ہے دنیا سے کام لاغر خدا سے لو اب لگا چکے ہیں

ظلم بر خلق ز حکام اثر می بینم دفتر عدل ہمہ زیر و زبر می بینم
این چہ شوریست کہ در دور قمر می بینم
ہمہ آفاق پُر از فتنہ و شر می بینم

سے غفلت میں رہیں میر سس مست مدام رات کو چوری کا ڈر ڈاکہ زنی ہو سر شام
ہوئے قوموں کے یہ بازار عدالت کا ہے نام ہر کسے روز بہی می طلبد از ایام
مشکل این ست کہ ہر روز بتر می بینم

ایسے مشاق ستم ہو گئے حکام زماں ساری مخلوق خدا مثل جرس ہے نالاں
کون سنتا ہے غریبوں کی میاں آہ و فغاں اسپ تازی شدہ مجروح بزیر پالاں
طوق زریں ہمہ در گردن خر می بینم

زن ہو ناراض جو شوہر سے پڑے غیر کے گھر مدعی کمپنی کے حکم سے ہو شہر بدر
راج تریوں کا جو غالب ہوا ہے مردوں پر دختراں را ہمہ جنگ است و جدل با مادر
پسراں را ہمہ بدخواہ پدر می بینم

خیر خواہوں کے ہوئے جان کے افسر دشمن حشر میں اسکی جزا پائینگے لاغر اک دن
مرضیٔ حق میں کسی کو نہیں یارائے سخن پند حافظ بشنو خواجہ برو نیکی کن
زانکہ این پند بہ از گنج گہر می بینم

بکر تو عصیاں کی مجھ سے ظلمت دور
نور اپنا تو مجھ میں کر بھرپور
نام تیرا سدا سے ہے غیور
کر ذریعہ مسیح کا منظور
اے خداوند محسن افضال
تو گنا ہوں پہ میرے کرنہ خیال
خود پشیماں ہوں دیکھ اپنا حال
کہ سیہ ہے یہ نامۂ اعمال
سامنے تیرے کیسے آؤں گا
پاس کیا ہے جو منھ دکھاؤں گا
ڈالنا حشر کی نہ آفت میں
تیرے بیٹے کی ہوں میں امت میں
رکھ سدا اپنی تو حمایت میں
کر قبول اپنی ہی تو خدمت میں
آزمایش میں تو نہ ڈال مجھے
بحر عصیاں سے اب نکال مجھے
واہ کیا شان کبریائی ہے
تیری قدرت یہ کس نے پائی ہے
شکل انسان جو بنائی ہے
اسمیں بھی بھید اک خدائی ہے
نور کو اپنے آشکار کیا
شکل آدم کو پردہ دار کیا
پھر جدا کر کے اپنے نور سے نور
نام عیسےٰ رکھا یا اے غیور
اپنا بیٹا اُسے کیا مشہور
ہر طرح اُسکی کی مدد منظور
داور حشر کا قرار دیا
ساری خلقت پہ اختیار دیا
تو نے ایسا کیا مسیح کو پیار
حشر کا رکھا اُس پہ دار و مدار
ساری رحمت کا کر دیا مختار
دونوں عالم کا بخشا جاہ و وقار
دیکھ عیسےٰ کی ہے یہ امت خوار
نشہ میں ہے گناہ کے سرشار
تو ہے آمرزگار اور غفار
بحر عصیاں سے کر دے بیڑا پار
پھنس گئے سارے منجدھار میں ہیں
تیری رحمت کے انتظار میں ہیں

اک امید دید پہ یہ عمر گذری یا خدا | سوز و بیتابی سے صبح و شام اُٹھتے بیٹھتے
او دل ناداں قدم رکھ زندگی میں پھونک کر | ہیں کھڑے سر پر ترے الزام اُٹھتے بیٹھتے
گو گنہ بیحد ہیں میرے پر مجھے بخشے گا تو | ورد رکھتا ہوں میں تیرا نام اُٹھتے بیٹھتے
بخشدینا مجھ سے عاصی کا نہیں مشکل تجھے | ہے خداوندا ترا یہ کام اُٹھتے بیٹھتے

ہو حاصل دم میں لطف زندگانی | میسر ہو اگر دیدار عیسےٰ
ہوا روح القدس فوراً ہی نازل | ہوے دریا سے جب دم پار عیسےٰ
نہیں محروم پھرتا کوئی واں سے | عجب پر فضل ہے دربار عیسےٰ

چار آنکھیں جب ہوئیں عیسیٰ کی اور مریم کی تب | وہ نشانہ اسکا وہ اس کا نشانا ہو گیا
الفت عیسےٰ میں میرے دیکھکر اس حال کو | جو کہ بیگانہ تھا وہ بھی اب یگانا ہو گیا
شکل دکھلا دو مسیحا میں نپٹ بیچین ہوں | ترک فرقت میں تمھارے آب دانا ہو گیا

ہر بزم میں ہم سنتے ہیں افسانۂ عرفاں | دو چند ہوئی رونق کاشانۂ عرفاں
رحمت نے کیا وا درِ میخانۂ عرفاں | پُر بادۂ الفت سے ہے میخانۂ عرفاں

ملتا ہے ہر اک شخص کو انعام محبت | اے بادہ کشو مفت میں لو جام محبت

مُناجات

ف عقبےٰ کا دل پہ طاری ہے | اپنے فعلوں سے شرمساری ہے
رگھڑی لب پہ آہ و زاری ہے | تیری رحمت کی انتظاری ہے

بسی پہ مری کرم کیجیے | عفو تقصیر بیش و کم کیجیے

نہیں ہے عاصی کا کچھ ٹھکانا تو اپنے در کا گدا بنانا

یہ بکتا ہر دم پھرے دِوانہ کہ یار تجھ میں میں یار میں ہوں

اے عزیزو محفل مولد میں آنا چاہیے — دفتر عیسے میں نام اپنا لکھانا چاہیے

آئیں گے اس بزم میں سارے ملایک عرش سے — عطر ملنا چاہیے خوشبو لگانا چاہیے

نور کی قندیلیں روشن ہونگی سارے عرش پر — تم کو بھی یاں شمع کافوری جلانا چاہیے

بادۂ الفت کا ساغر ہیں پلاتے کل تلک — وہ نہیں تو تم کو بھی شربت پلانا چاہیے

بھائیو الفت میں اُسکی خرچ کرکے مال و زر — باغ میں جنت کے گھر اپنا بنانا چاہیے

جمع کیا تم نے کیا توشہ عدم کی راہ کا — یہ سفر بھاری ہے کچھ سامان لانا چاہیے

ہر لمحہ ہر جگہ پر موجود ہے تو تو ہے — شاہد ہے دل یہ میرا مشہود ہے تو تو ہے

بیتاب ہو رہے ہیں ہم تیری ہی طلب میں — مطلوب ہے تو تو ہے مقصود ہے تو تو ہے

کرتے ہیں تیری طاعت جو تجھ کو جانتے ہیں — ہاں قابل پرستش معبود ہے تو تو ہے

فرقت میں ہیں تڑپتے ہم بیجان والے — صورت ہمیں دکھا دے او آسمان والے

حاضر ہے دل یہ میرا گو جنس ہے نکمی — اسکا بھی سودا کر لے اونچی دکان والے

مت کر خیال اسکا آلودہ ہے گنہ میں — کر رحم کی نظر تو او دو جہان والے

مخلوق کو بنایا کلمے سے اپنے تو نے — جو کچھ کہا ہوا وہ سچی زبان والے

عاصی کو کون بخشے تیرے سوا خدایا — خالق ہے تو ہی سب کا دونوں جہان والے

ہر گھڑی ہے لب پہ تیرا نام اُٹھتے بیٹھتے — ہیں دیے بیحد مجھے انعام اُٹھتے بیٹھتے

حور و غلماں جن ملایک اور بشر خورشید و ماہ — سب ثنا کرتے ہیں صبح و شام اُٹھتے بیٹھتے

جاتی ہیں گھر گھر دُکانیں میوے پھل پکوان کی　　منت ملتا اسطرف انجیر اُدھر انگور ہے
دل پھٹا جاتا ہی عاصی بہجت موفور سے　　کیا محبت کا کروں اظہار یہ مقدور ہے

کل جہاں کو ہو مبارک بر تھڈے عیسٰے کا ہے　　جھوم کر نعرہ لگا دُ بر تھڈے عیسٰے کا ہے
بس وا سے آج بلبل ہی چمن میں نعرہ زن　　کہتی ہی یہ ہی زباں سے بر تھڈے عیسٰے کا ہے
چہرے ہیں بشاش سب کے رنگ برنگ پوشاک ہے　　دعوتیں ہوتی ہیں گھر گھر بر تھڈے عیسٰے کا ہے
دل اُچھل پڑتا ہے عاصی جوش الفت سے مرا　　نکلا خورشید صداقت بر تھڈے عیسٰے کا ہے

ہیں ادہر نظر میں جو آتے ستارے　　سمندر میں صورت دکھاتے ستارے
بہت خوب شوکت سے کثرت سے ان کی　　یہ خوشرو ہیں کیسے پیارے ستارے

خیال ہر دم ہے میرے دل کا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں
یہ نقش ہرگز نہ مٹ سکے گا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں
نہ ڈھونڈھ دیر و حرم میں اُسکو ملے گا ہرگز وہاں نہ تجھ کو
جھکائی گردن تو میں نے دیکھا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں
کہا جو منصور نے انا الحق یہ اسکی غلطی بجا و بر حق
تھا اُسکو لازم فقط یہ کہنا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں
ہے ہیچ دنیا کا کارخانہ پھنسا ہے اس میں عبث زمانہ
الگ جب اس سے ہوا تو جانا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں
مٹا جب آنکھوں سے خواب غفلت تو آگئے یاد وہ نقش وحدت
جو دیکھی کثرت تو دل پکارا کہ یار مجھ میں میں یار میں ہوں

عیسے کی زمانے سے ہی کل بات انوکھی　　تعلیم انوکھی ہے ہدایت انوکھی

اللہ غنی ابن خدا ایک جواں تھا　　اللہ بھی جسکے رُخ روشن سے عیاں تھا
حیران فرشتے تھے پریشان تھے انسان　　جو برق تجلی کہ یہاں تھا کہ وہاں تھا
بھیجا تھا اُسے حق نے ہدایت کو جہاں کی　　تھا فرش پہ گو عرش معلّے پہ مکاں تھا

جو غیر یہودی ہی نجات اُسکی نہیں ہے　　جو بات ہماری ہی وہ بات اُسکی نہیں ہے

عاصی کو ریاکار سنبھلنے نہیں دیتے　　بندوں کو ترے پھولنے پھلنے نہیں دیتے
مذہب پہ کسی غیر کو چلنے نہیں دیتے　　کوچے سے بھی اپنے تو نکلنے نہیں دیتے

اب موقع امداد ہے یا قادر مطلق　　شیطاں ستم ایجاد ہے یا قادر مطلق
مظلوموں پہ بیداد ہے یا قادر مطلق　　فریاد ہے فریاد ہے یا قادر مطلق

دنیا میں غریبوں کا ٹھکانا نہیں کوئی　　ہاں تیرے سوا اپنا یگانا نہیں کوئی

بن گلشن ہستی میں گرفتار بلا ہوں　　ہمصورت مرغان قفس رشتہ بپا ہوں

دیدہ مجھے اپنی محبت کا بنا دے　　جلوہ مجھے اپنے رُخ اقدس کا دکھا دے

ن جہاں امروز خوش ہی ذوق سے مخمور ہے　　گویا ہر چہرہ پہ باراں آج آب نور ہے

حکیم ڈاسنس ڈی سلوا فطرت

انتخاب کلام حکیم ایلس ڈی سلوا عاصی

گل ڈگو ہر تو کیا ہر شے میں ہی جلوا عیاں تیرا
خدا تو بے نشاں تھا پر ملا ہمکو نشاں تیرا

مسیحا کے کرم سے پرورش مخلوق پاتی ہے
مرے پیارے ہی ہر جا فیض کا دریا رواں تیرا

پکارا دیر میں ناقوس سے تجھ کو برہمن نے
حرم میں نام زاہد نے لیا وقت اذاں تیرا

تری موجودگی ہر شے کے جزو و کل سے ثابت ہے
مگر حسرت یہ ہی دل میں نہیں ملتا نشاں تیرا

میرا داغ ہجر بھی تو ہوگا آخر جلوہ گر
دیکھتا ہوں حشر میں نکلے گا کیونکر آفتاب

آفتاب نور عیسے ہر طرف ہے جلوہ گر
ڈال لیوے پردہ یا اب اپنے رخ پر آفتاب

فیض ہی عاصی یہ بیشک فضل عیسے کا ضرور
ہو گیا ہے جس سے ہر ذرہ بھی بڑھکر آفتاب

میں مانگتا ہوں سجدہ میں ہر روز یہ دعا
کس روز دیکھئے ہو یہ سر پائمال دوست

عشق مسیح میں ہوں میں گم اسقدر کہ بس
دیکھا جسے اسی میں ہوا احتمال دوست

تذلیل میری دل سے ہی شیطان کو پسند
ہر دم جو مجھ سے جھک کے ملے ہی مثال دوست

آنکھیں کھل جاتی ہیں عیسے کا نظارہ کرتے
فخر کیوں کرتے ہیں یوسف کے خریدار عبث

دیکھکر نبض مری کہنے لگے سارے طبیب
ہے دوا عشق کے آزار کی بیکار عبث

کعبہ جاتا ہے کوئی کوئی کلیسا کی طرف
پڑے پھرتے ہیں یونہی کافر و دیندار عبث

ملہ ان کا کلام بی الحال دستیاب نہیں ہوا ۱۲ مولف

جنم کا جو کہ اندھا تھا اُسے بینا بنایا ہے — مُرا مُردہ تھا لاآذر چوتھے دن اُسکو جلایا ہے
مسیحی بنکے ہم سب کا ہمیں حق سے ملایا ہے — ہوا کفارہ دنیا کا لہو اپنا بہایا ہے
ہوا دن تیسرے زندہ ہمیں جلوہ دکھایا ہے — گیا جب آسماں پر ہم نے روح القدس پایا ہے
پدر کے دہنے جا بیٹھا ہمیں بھی واں بُلایا ہے — بھلا نبیوں میں کس نے ایسا اعلیٰ رتبہ پایا ہے
دل عصیاں زدہ میں اب تجھے یوسف کے سمایا ہے — کہ کیجئے بندگی اُسکی ہمیں جس نے بنایا ہے

انتخاب کلام حکیم جوایکن ڈی سلوا عرف گسٹن ڈی سلوا فطرت

(چاربیت)

مجھ سے ہر وقت صنم چال تمھاری ہے نئی — کچھ لڑائی بھی نہیں اور نہ بُرا میں نے کیا
پھر یہ کیا بات ہے بیفائدہ کیوں ہے روٹھا — یہ بتا کس سے ہوئی اب تری یاری ہے نئی
کس کے گھر جاؤگے مہمان ہوگے کس کے — ہاتھ سے بادۂ گلرنگ پیوگے کس کے
آج پوشاک مری جان اُتاری ہے نئی — مجھ سے ہر وقت صنم چال تمھاری ہے نئی

عبرت حکیم الیاس پیڈرو ڈی سلوا عبرت

بعزم قتل سر پہ آ ہی پہونچا ناگہاں قاتل — عجب ہے یوں ہوا کہنے سے کس کے بدگماں قاتل
ششں و پنج ہو رہا ہے کیسے منزل آج طے ہوگی — الٰہی کس بلا کا لے رہا ہے امتحاں قاتل
بروز حشر مجھ کو کون بسمل تیرا سمجھے گا — سند کے طور پر مجھ کو تو دے اپنا نشاں قاتل
زکوٰۃ حسن مجھ کو اب خدارا کچھ عطا کر دے — نہیں پھر ہاتھ آدے گا کہ ہے آب رواں قاتل
نظر آتی نہیں ہے خیر جاں کی کر مدد یا رب — کمر بستہ ہوا پھر آج بہر امتحاں قاتل
اماں کیونکر ملے عاشق کو اس دار فنا میں اب — عدو جب ہو گیا ہے خود ہی سکا آسماں قاتل
کسی کے صندلیں رنگ پہ بھاری جان جاتی ہے — ہوا ہے بے وجہ عبرت کا رنگ زعفراں قاتل

میکشو عقد ثریا سے اگر گُل نکلے کیا عجب شیشۂ گردوں سے بھی قلقل نکلے

خراب مٹی ہی تڑپے ہی ہجر یار میں روح نہ دل ہی قابو میں اپنا نہ اختیار میں روح
تم آؤ بالیں پہ تو اس عذاب سے چھوٹے لبوں تک آ نہیں سکتی ہی انتظار میں روح
موے کے بعد بھی ہم کو ملا نہ چین کبھی رہی وصال کے مصرف کار و بار میں روح
گھسے دماغ میں ہی گاہ دل میں گہ لب پر بھٹکتی پھرتی ہی گھبرائی جسم زار میں روح

بغیر حکم خدا نکلے کس طرح باہر
پری ہے شیشے میں مفتوں نہیں حصار میں روح

حکیم جوزف ڈی سلوا

کیا شے ہے وہ جس میں کہ تری شان نہیں ہے پر حق تو یہ ہے بندہ کو پہچان نہیں ہے
اے جان جہاں جان سکے کیا کوئی تجھ کو انسان تو کیا جن کی بھی یہ جان نہیں ہے
سر رکھے ہتیلی پہ تو مطلب کرے حاصل یوں یار کا ملنا تو کچھ آسان نہیں ہے
جس کو نشۂ عشق حقیقی کا ہے سودا دنیا کے مزے کا اُسے ارمان نہیں ہے
عامل جو بشر بندگی حق سے ہے غافل حیوان سے بدتر ہے وہ انسان نہیں ہے

خوش اب ہوئے گنہگار و مسیح دنیا میں آیا ہے مبارک دوستو وہ صلح کا پیغام لایا ہے
شکم سے کنواری مریم کے جنم آج اُسنے پایا ہی وہ فرزند خدا ہے یہ فرشتے نے بتایا ہے
نبوت کی نظر سے وہ عمانوایل کہایا ہے اُلوہیت ہے اُسمیں حق مجسم ہو کے آیا ہے
وہ ہے نور جہاں ظلمت کے پردے کو اُٹھایا ہے محبت اُسنے ایسی کی صلیبی دُکھ اُٹھایا ہے
پھنسوں کو دام عصیاں کے نئے سر سے چھڑایا ہی فلک سے روح کا دریا ہمیں پر لا بہایا ہے

کوچہ ترا پسند ہے تیرا مکاں پسند — آگے تری زمیں کے نہیں آسماں پسند

تل بھر سفید صفحہ نہیں وصف خال سے — کیونکر کریں نہ شعر مرا نکتہ داں پسند

پھیرو نہ بدمعاملگی سے خرید کر — دل آگیا ہے گر یہ تمھارے میاں پسند

بل بے ترا طلسم جنوں میں تو کیا مری — تصویر کو بھی جامہ کی ہیں دھجیاں پسند

مفتوںؔ تم اُنکے پیچھے بھلا کیوں جلاؤ دل
آتش اُنھیں پسند نہ اُنکو دھواں پسند

مطلقاً بوسے معطر نہیں تصویر کے پھول — شوخ اس رنگ میں ہیں بانیٔ تقدیر کے پھول

اے مصور نہ بنا ہنستی ہوئی میری شبیہ — کھلتے دیکھے ہیں کہیں غنچۂ تصویر کے پھول

سیکڑوں بند زباں ہیں لب خنداں لاکھوں — یہ کھلائے ہوئے ہیں آپ کی شمشیر کے پھول

قید ہونے کی خبر موسم گل میں جو سنی — دست و پا صاف گئے نام سے زنجیر کے پھول

عشق انگیز یہ صحرا وہ زمیں حسن انگیز — ہند کے خار کہاں گلشن کشمیر کے پھول

زخم دل کی مری صورت جو اُنھوں نے پوچھی — میں نے دکھلائے گلشن میں کئی چیر کے پھول

کاشتکار دیں گے تُکھا فکر و ترد د تجھ کو — مت و لالہ ملنے سے تو منصب و جاگیر کے پھول

بعد مردن مجھے رویا نہ کوئی غیراز شمع — چڑھے تربت پہ بھی تو ہاتھ سے گلگیر کے پھول

اشک خونیں ہیں کہاں نوک مژہ پر مفتوںؔ
پھل یہ برچھی کے نظر آتے ہیں اور تیر کے پھول

نکالوں کس طرح پہلو سے ٹکڑا اُسکے پیکاں کا — کہ مدت میں گذر دل میں ہوا ہے آج مہماں کا

عجب تیرے کشتے کا دیوانہ پن ہے — نہ ثابت لحد ہے نہ تار کفن ہے

دیکھکر موباف نہ رہیں اُسکے مفتوںؔ جعد میں — خلق کہتی ہے پڑی بجلی شب دیجور پر

تجھکو میری قسم اتنا دل مضطر نہ تڑپ — برق کہتی ہے یہ بیتابی سے ہر بار کہ بس

انتخاب کلام ایلس ڈی سلوا فطرت

درد فرقت سے ترے شیدا جو گرم نالہ تھا
ہر ستارہ پھر لب افلاک پر تبخالہ تھا

جو شب کو خواب میں آیا وہ چشمۂ حیواں
بہائے چشم نے رو رو کے خواب میں دریا

قاتل نے مجھ کو غوث کا کیا مرتبہ دیا
سر ہے کہیں بدن ہی کہیں دست و پا کہیں

دل کو چھیدا سینہ چیرا کاٹ سر باندھے ہیں ہاتھ
تیر نے خنجر نے تیغ و طرۂ طرار نے

حکیم مفتوں

الجھی جو اُنکی زلف گرہگیر ہاتھ بھر
پاؤں کی بڑھ گئی مرے زنجیر ہاتھ بھر

قاتل کے دل کو آپ سے گر کر بڑھا دیا
اوچھی پڑی تھی ورنہ وہ شمشیر ہاتھ بھر

کس جا پہونچ کے آہ تھکی دیکھئے نصیب
جس وقت رہ گیا فلک پیر ہاتھ بھر

قاتل کو رحم دیکھئے آیا ہے کس گھڑی
پہلو میں جبکہ غرق ہوا تیر ہاتھ بھر

جلاد کے جو پاؤں میں کی گدگدی تو پھر
تیغہ اُگل پڑا دم تکبیر ہاتھ بھر

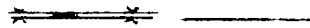
تیر نگاہ کس کا لگا دست زور سے
آلودہ خوں جو اُچھلے ہی نخچیر ہاتھ بھر

یکدست وصف دست نگاریں رقم کروں
کاغذ کا بند ہو سے تحریر ہاتھ بھر

ذکر اس مژہ کا ہو جو مرقع کی سیر میں
کر جائے جست آہوے تصویر ہاتھ بھر

رنگ حنا میں بوے وفا کا نہیں ہی نام
مفتوں کے خوں میں اے بُت بے پیر ہاتھ بھر

پرتگالی نسل کے اردو شعرا

(۱) ایلس ڈی سلوا۔ فطرت
(۲) آگسٹین ڈی سلوا۔ مفتوں
(۳) حکیم جوزف ڈی سلوا۔ ڈی سلوا
(۴) حکیم جوائکن ڈی سلوا عرف گسٹین ڈی سلوا۔ فطرت
(۵) حکیم الیاس پیڈرو ڈی سلوا۔ عبرت
(۶) حکیم والنس ڈی سلوا۔ فطرت
(۷) حکیم ایلس ڈی سلوا۔ عاصی
(۸) والنس فرانسس۔ لاغر
(۹) نفیس
(۱۰) جوزف مینول۔ جوزف (پٹنہ)
(۱۱) ڈی کاسٹا (کلکتہ)
(۱۲) جان ڈی کاسٹا۔ سیف (کاسگنج)

کلام بتو رسیوس کلیمنٹ آگرہ

مرثیہ

مارا عیسےٰ کو دشمن نے ہا ہائے

دشمنوں نے کہا شہ سے جانو عیسےٰ اس ہی کو کہتے ہیں مانو
خون اس کے بہاؤ بدن سے

منھ پہ تھوکا طمانچے بھی مارے پڑگئے نیل کوڑوں کے سارے
اُس کی پوشاک اُتاری بدن سے

تاج کانٹوں کا اُس کو پہنایا ہائے دشمن کا دشمن بنایا
خار رُو رُو کے کہتے ہیں بن سے

ہاتھ پیروں میں کیلوں کو ٹھوکا اور اُٹھائی صلیب دے کے جھوکا
خون جاری ہوا پاک تن سے

جب صلیب پر ہوا عیسےٰ پیارا سر کہ اُس کو چٹایا کہ سانا
دم نکل جائے اُس کے بدن سے

پیارے عیسےٰ کو برچھا جو مارا دل میرا ہوگیا پارا پارا
خون دیکھا جو بہتا بدن سے

اب کہاں چھوڑ ہم کو ہو جاتے کاہے ہم کو بردگی بناتے
تم نے تو ہے لگائی وطن سے

ہائے کیا میں نے حق کی خطا کی جو جدائی کی مجھ کو سزا دی
کیا ہٹایا مجھے اپنے من سے

گر راست ہو قسمت ہو کبھی باعث دولت مشہور ہے کج پائوں میں تیمور کی ہڈی
تاثیر دم سرد کی ظاہر ہوئی جب سے تن ہو گیا یخ بستگی کا نور کی ہڈی

صاحب

(مسٹر اے ڈبلیو سنگیسٹر)

یوں تو دنیا میں کئے کام ہزاروں لیکن اک بجز عشق کے ہر کام کو آسان دیکھا

گریں بجلیاں میرے دل پر ہزاروں مزہ دے گیا مسکرانا کسی کا

رونق لکھنوی

(لیسٹر این ڈیسنی)

تم کو نہیں فرصت کہ جو تم آؤ مرے گھر کیا مجھ کو بلانا بھی وہاں ہو نہیں سکتا

کامل

(مسٹر ای۔ اے جوزف)

دل جلایا نہیں اگر تم نے شعلے اٹھتے ہیں کیوں مرے دل سے

بیچکر دستار کو اے شیخ جی آجکل پینا پلانا چاہیے
دل مرا تلووں سے ملکر یوں کہا خاک میں اسکو ملانا چاہیے

جب آنکھیں چار ہوتی ہیں جگر کے ٹکڑے ہوتے ہیں
نگاہیں میرے قاتل کی کہیں ہیں تیز خنجر سے

خدارا اے قضا تو ہی کہیں امداد کر میری
نکلتی ہی نہیں یہ شام فرقت اب مرے گھر سے

دکھادے جلوۂ رخسار کچھ تسکین ہو جائے
لگی ہیں طالب دیدار کی آنکھیں ترے در سے

لب زخم انتہا کے خشک ہیں تشنہ دہانی سے
ارے قاتل بجھادے پیاس انکی آب خنجر سے

خبر انکو ملی جب عاشق شیدا کے مرنے کی
لگے کہنے بلا سے خیر آفت تو ٹلی سر سے

ہماری آرزو کوئی نکلنے ہی نہیں دیتا
بہت عاجز ہیں ہم اے نظمؔ اس چرخ ستمگر سے

تاثیر ہونے دو تو ذرا میری آہ میں
دیکھوں اٹک اٹک کے پھر آتے ہو راہ میں

اب تو یقیں ہی اٹھ گئے نہ بیگانوں پر پڑے
دل چھد کے رہ گیا ہے خدنگ نگاہ میں

تعریف انکی خوب کرینگے شب وصال
مطلب یوں ہی نکالیں گے ہم واہ واہ میں

نظارہ ہی نہ کرنے دے جب اپنی بیخودی
پھر کیا کریں ہم آکے تری جلوہ گاہ میں

کب دیکھیں ہم کو قید محبت سے ہو نجات
اس دل نے ہائے لیکے ڈھکیلا ہے چاہ میں

جب جاؤ آستان پہ درباں سے کہتے ہیں
سرکار سو رہے ہیں ابھی خوابگاہ میں

کہئے کدھر وہ سنگدلی آپ کی گئی
دل کو پکڑ کے بیٹھ گئے ایک آہ میں

مژگاں ہوں کیوں نہ سایہ فگن چشم مست پر
ہے لطف میکشی کا بھی ابر سیاہ میں

پیتا نہیں ہو شیخ تو اے نظمؔ چھوڑ دو
بیٹھے بٹھائے پھنستے ہو ناحق گناہ میں

واکر

رخ شعلہ سے ہے تن نور سے ہے بلور کی ہڈی
کیوں رشک سے تیرے نہ جلے حور کی ہڈی

او طالب دنیا تجھے عبرت نہیں آتی
کھائی دہن خاک نے فغفور کی ہڈی

جب کبھی تم سنگار کرتے ہو ۔۔۔ دل مرا بیقرار کرتے ہو
تم جو دشمن کو پیار کرتے ہو ۔۔۔ یہ بڑا ظلم یار کرتے ہو
ایک بوسہ لیا بتاتے ہو دس ۔۔۔ تم غلط یہ شمار کرتے ہو
ابر اُٹھا میکدے چلو رندو ۔۔۔ کس کا اب انتظار کرتے ہو
تاک کر پھینکتے ہو تیر نظر ۔۔۔ خوب دل کا شکار کرتے ہو
ہم بھی ہیں غیر بھی ہیں سچ کہدو ۔۔۔ دل سے تم کس کو پیار کرتے ہو
اُسکو پروا نہیں تمھاری نظمؔ ۔۔۔ جس پہ تم جاں نثار کرتے ہو

اُسکی جانب ہائے کیوں آئے دل گیا ۔۔۔ ہم ہوے رُسوا تجھے کیا مِل گیا
ہم نے وہ نالے شب فرقت کئے ۔۔۔ سُننے والوں کا کلیجہ ہِل گیا
قبر میں بھی چین سے سوئے نہ ہم ۔۔۔ مر گئے پر بھی نہ دردِ دل گیا
وہ جو بیٹھے آکے پہلو میں مرے ۔۔۔ چین آیا، اضطرابِ دل گیا
نظمؔ اس میں ہے قضا کا کیا قصور ۔۔۔ خود میں سوئے کوچۂ قاتل گیا

انتخاب کلامِ کلاڈیس بکیسٹر نظمؔ (لکھنوی)

ہوا جو کام اک جنبش میں ابروئے ستمگر سے ۔۔۔ نہ وہ تلوار سے ہوتا نہ پیکاں سے نہ خنجر سے
ذرا مضبوط رہنا سنگِ فرقت کے اُٹھانے کو ۔۔۔ تجھے اے شیشۂ دل سامنا کرنا ہے پتھر سے
بوقت بادہ نوشی خون کی تولید ہوتی ہی ۔۔۔ بڑھے گی زندگی ساقی شراب روح پرور سے
ہماری آہ یہ کہتی ہوئی جاتی ہی اُس بت تک ۔۔۔ الٰہی شرم رکھنا سامنا کرنا ہے پتھر سے
سُنا ہی اک نگاہِ ناز کر دیتی ہے دیوانہ ۔۔۔ الٰہی تو بچانا مجھ کو اُس چشم فسونگر سے
بہشت آخر ہوئی شداد کی نظروں سے پوشیدہ ۔۔۔ کوئی تدبیر انساں کی نہیں چلتی مقدر سے

عالم کی سیر کرتے ہیں گردن کو ڈال کے
ہیں بادہ کش فریفتہ بزم خیال کے

ساقی شراب کہنہ کے پیاسے ہیں ندمست
دیدے کوئی گڑی ہوئی بوتل نکال کے

جو دیکھتے تھے پہلے نگاہوں سے پیار کی
اب ہم کو دیکھتے ہیں وہ آنکھیں نکال کے

تم رنج و درد تو موجب آرام ہے ہمیں
روز ازل سے ہم تو ہیں خوگر ملال کے

واعظ کبھی نہ تیری اطاعت کرینگے یہ
رندان مست پیر مغاں کے ہیں پالکے

چھری گو کہ گردن پہ چلتی رہی
دعا تجھ کو منھ سے نکلتی رہی

اُڑا دے گی اک دن فلک کے دھوئیں
یونہی آہ گر اپنی چلتی رہی

دم ذبح تڑپا بڑی دیر میں
طبیعت جو اُن کی بہلتی رہی

رکاوٹ نہ تھی تیرے دل میں تو کیوں
چھری تیری رک رک کے چلتی رہی

طبیعت مری آتش ہجر سے
ہمیشہ ہی نظلوم جلتی رہی

کلام نظم لکھنوی

جو درد ہے دل میں وہ نہاں ہو نہیں سکتا
مجبور ہیں ہم ضبط فغاں ہو نہیں سکتا

کیا جانیے کیا اس پہ ترے ہجر میں گذری
جو حال ہے دل کا وہ بیاں ہو نہیں سکتا

اے دیدۂ تر دیکھنے آئے ہیں وہ رونا
اک اشک بھی اب تجھ سے رواں ہو نہیں سکتا

صورت کہے دیتی ہے جو کچھ حال ہے دل کا
الفت کا مرض نظم نہاں ہو نہیں سکتا

چاہتے ہیں سب کہ ہو کوئی جان بھی لے
اور جو حال ہے وہ صاف بتلاتے بھی نہیں

ہاتھ رندوں کے جو پڑ جاتے کہیں اے واعظ
سر پہ دستار تم اپنے کبھی پاتے بھی نہیں

خوشامد ہی کرتے شب وصل گذری
انھوں نے نہ اک بات مانی ہماری

بعض پر مغرور ہے۔ کوئی اپنی بے توشگی پر مسرور ہے۔ کہیں واہ واہ کا شور مچ رہا ہے کہیں صلِ علیٰ کا غل پڑا ہے۔ کہیں ناز ہے کہیں نیاز ہے۔ غرض اُن مجموعوں کا عجب انداز ہے۔

کلام مظلوم دہلوی

اگر ہے یہی ناتوانی ہماری ۔۔۔ تو بس ہو چکی زندگانی ہماری

کہاں ہے تو اے نوجوانی ہماری ۔۔۔ کہ بے لطف ہے زندگانی ہماری

عدو کے برابر سمجھتے ہو ہم کو ۔۔۔ بہت خوب کی قدردانی ہماری

نشانی کو چھلا جو مانگا تو بولے ۔۔۔ ترا داغ دل ہے نشانی ہماری

وہ پیری میں مظلوم اب کے دیکھے ۔۔۔ جسے یاد ہو نوجوانی ہماری

کیا کہا تم نے کہ تیرا دل گیا ۔۔۔ گو گیا مجھ سے تمھیں تو مل گیا

دیکھنا یہ کھیلی کس کے سر پہ موت ۔۔۔ کس طرف خنجر بکف قاتل گیا

شکوہ کیا بوسہ نہیں گالی سہی ۔۔۔ جو مری تقدیر میں تھا مل گیا

مجھ سے جب بگڑی ملا وہ غیر سے ۔۔۔ غیر سے بگڑی تو مجھ سے مل گیا

اس طرح مظلوم نے نالے کئے ۔۔۔ وہ تو وہ اغیار کا دل ہل گیا

ٹھہری جو آج وصل کی اے مہ جبیں نہیں ۔۔۔ تو جان لے کہ جسم میں جانِ حزیں نہیں

مرنے کے بعد بھی ہمیں راحت کہیں نہیں ۔۔۔ پھیلاؤں پانوں اتنی میسر زمیں نہیں

دنیا سے کچھ غرض ہے نہ عقبیٰ سے کام ہے ۔۔۔ میں تیرے در سے جاؤنگا اُٹھکر کہیں نہیں

توبہ کروں گناہوں سے ہوں شرمسار میں ۔۔۔ اتنی بھی مہلت اب تو دمِ واپسیں نہیں

زلب کرد خاکے ہماں وقت تر — بمالید در چشم آں بے بصر
ہماں وقت آں کور بینندہ شد — ستایش کنِ آفرینندہ شد
بباوے کہ شاید درانجا وزید — ازاں خاک بہرے دریںجا رسید
زمین ہماں خاک پر مکرمت — شد ایں خاک چیں کیمیا خاصیت

کلام اُردو

دُکانیں قطع دار ہر سو بنیں — قرینے سے انواع چیزیں چنیں
کسی سمت میووں کا بازار ہے — کسی جا پہ پھولوں کا انبار ہے
مٹھائی کی دوکاں پہ یکسر ہجوم — مگس شہد پر جیسے گرتی ہو جھوم
مٹھائی جو فرہاد لب پہ دھرے — تو شیریں سے دل اپنا کھٹا کرے
کوئی سرخ رُو پان سے ہے بیچتا — رگ تان سے جان سے ہے اینچتا
جہاں عطر والوں کی دوکان ہو — تو پھر واں معطر دل و جان ہے
کھلونے عجائب دھرے یک طرف — غم دل جسے دیکھ ہو بر طرف
جواہر کی دوکاں پہ ایسی چمک — کہ خود جوہروں میں نہیں وہ دمک
کہیں اطلس چیں کی پوشاک ہے — کہ شائق کا دل اس پہ صد چاک ہے
ہوئی شب تو پھر ہے عجائب سماں — کہ یکسر منور زمیں آسماں
غرض خوبیاں ایسی سارے دور ہیں — نہوں کیونکہ آخر ہے بازار چیں

نمونہ نثر مُقفّیٰ

خلق کا جمگھٹا لب آب پر۔ سب کی نگاہیں روئے آب پر۔ اہل شوق ہزار در ہزار۔ کوئی کسی سے بغلگیر کوئی کسی سے ہمکنار۔ کہیں خوشی کا جلسہ ہو رہا ہے کہیں سخن کا چرچا ہو رہا ہے۔ کہیں نوشا نوش ہے۔ کوئی سرخوش ہے کوئی مدہوش ہے۔ کوئی کسی کی تاک جھانک میں مشغول ہے۔ کسی کا داغ جگر پھول ہو۔ کوئی اپنی پوشاک کی

جس سے انسانیت عبارت ہے، وہاں ہر ایک کی وہ عادت ہے،
پاک نیت خجستہ خصلت ہیں ہر طرح سے وہ سب غنیمت ہیں

کلام فارسی

چو سرطاں بروں آید از قعر آب هوا چوں خورد سنگ گردد شتاب
کہ چوں سنگ خارا شود گوشت او همان استخوانش همان پوست او
کہ آگاہ بدزاں ہندوستاں نہ حالش نوشتہ کس از باستاں
مورخ بسے زیر گل خفتہ اند بملک عدم بے خبر رفتہ اند
کنوں کاکرن گفت حالش تمام خدایا وراکن بسے نیک نام

منقش یکے مرمر آمد پدید بہ نقشے کہ بر نقش چیں خط کشید
درو نقشہ باغ و فصل بہار شگفتہ گلاں ہر طرف صد قطار
درختان خوش قامت و سربلند بدین ہمانا بسے ارجمند
درو نقشہ کوہ و بحر دراز منقش شد از قدرت بے نیاز

اگر کیمیا گویم ایں خاک را زناپاک تشبیہ دہم پاک را
ہمی یاد دارم من ایں داستاں ہمانا کہ از گفتہ باستاں
یکے کور در رہ نشستے مدام کہ در دور عیسےٰ علیہ السّلام
چو بگذشت یک روز روح اللہ بنزد ہماں کور حالت تباہ
بدو گفت عیسےٰ علیہ السّلام چہ خواہی بیاں کن بشرح تمام
بگفتا کہ من چشم خواہم ہمی مراد خود از تو بجویم ہمے
چو بشنید عیسےٰ فرح سیر بسے مہرباں شد بداں بے بصر

اگر آسماں کینہ جوئی پر آئے تو دم بھر میں کچھ اور ہی کر دکھلائے

ہے منارہ کہ اک عمارت نور جسکی ہر سمت نور کا ہے ظہور
اُسکے نقشوں کو گر کرینگے یاد چین مانیں گے مانی و بہزاد
گر کریں فکر سے وہ دامن چاک کھچے اُن سے نہ اُسکا خاکہ خاک
کہیں اسکو تو عقل سے ہے قریں فی الحقیقت نگار خانہ چیں

جنگلوں میں بہار گلشن ہے رشک گلشن وہاں کا گلخن ہے
گل و سنبل کے ڈھیر ہیں ہر جا بلبلوں کی بھیر ہیں ہر جا
عیش بازار ہر طرف ہیں لگے ہیں خریدار شوق سے پھرتے
عشرت آرام ہر جگہ موجود شہر کیا بلکہ خانۂ بہبود

مال و محنت سے کو سوں دُور رہیں محنتی اس مرض میں رنجور رہیں
سنگ غم سے روز و شب صبح و مسا مثل شیشہ پتھروں سے چور رہیں
عالم فانی کی یار و چال دیکھی ہے عجب اس جہاں سے جو گیا ویسا نہ آیا پھر کوئی
بازی دنیا کے ہر ہر دانہ میں ملے ہمنشیں کھو رہا ہا تھوں سے جو ویسا نہ پایا پھر کوئی

باغ میں بلبل یہی کہتی تھی کل صیّاد سے کب قفس کو چھوڑ کر ظالم قفس میں جاوے گی
رہیں سب لوگ عیش و راحت سے رنج پہونچے نہ دست آفت سے

رتبہ بلند کیوں تھا اس سرزمین کا مسکن یہاں تھا مدتوں فغفور چین کا

ہے ہے سرِ جنازہ "وفا" نوحہ خواں ہوئی باصد نگاہ یاس سوے آسماں ہوئی
سرگرم آہ و نالۂ و شور و فغاں ہوئی کہہ کہہ کے ہاے داغ وہ نالہ کناں ہوئی
ہنگامہ نعش پر تھا "وفا" نوحہ خواں نہیں

بے داغ بزم اہل سخن میں یتیم ہوں میں کس کے پاس بیٹھ کے جانوں ندیم ہوں
غیروں کے پاس رہ کے میں کیونکر مقیم ہوں میں آشناے داغ سخنور قدیم ہوں
کس طرح بیٹھ جاؤں وہاں وہ جہاں نہیں

میری دعاے خیر پہ اب اختتام ہو جبتک کہ دور چرخ بریں صبح و شام ہو
جبتک کہ آسمان و زمیں کو قیام ہو جبتک کہ آفتاب سر چرخ بام ہو
ہو بندگان عالی سے خالی جہاں نہیں

تاریخ مرگ داغ سخنور بہ تالہا پوچھا جو شاعری سے وہیں ہم نے برملا
چشم پُر آب ہو کے بصد یاس یوں کہا مضطر ہمیں تو غیب سے آتی ہے یہ صدا
لو باغ میں وہ بلبل ہندوستاں نہیں

نمونۂ کلام جیمس کارکرن

ماخوذ از تاریخ ممالک چین مطبوعہ سنہ ۱۸۴۶ء

ہنر پر نہ بھول اپنے اے پُر ہنر کہ تو ہی ہنر سے نہیں بہرہ ور
گلستاں میں ہیں پھول اقسام کے مگر ایک سے ایک ہیں کام کے
ہے مہتاب ہر چند عالم فروز ولے بے حقیقت ہے ہنگام روز
چہ خوش گفت گویندۂ نیک مرد خدا پنج انگشت یکساں نہ کرد

دلا ملک دنیا یہ مت جی لگا کہ پل بھر میں سب کچھ یہ ہوگا فنا

جگر سے پھوٹے کوہسار بلند | سپے جانکنی سشہ ارجمند
ہوئے چشمۂ کوہ بھی اشکبار | کہ نالوں نے فرصت دی زینہار

انتخاب از غیاث المضطر نوحۂ داغ

صبر و شکیب و طاقت ضبط فغاں نہیں | کہنا پڑا کہ درد کہاں ہے کہاں نہیں
غمخوار و یار و مونس و ہمدم بیاں نہیں | کس کو سنائیں حال کوئی مہرباں نہیں
اک داغ تھا سو وہ بھی تہ آسماں نہیں

ملک سخن میں داغ تو ہر دلعزیز تھا | مانے حریف اسکو نہ مانے تو اس سے کیا
جو کچھ کہیں گے اُسکے لئے ہیں وہ سب بجا | مضطر زبان خلق ہے نقارۂ خدا
باقی اگرچہ ہند میں اسکا نشاں نہیں

آغاز ہاے نالہ شور و فغاں سنو | بیٹھو جگر کو تھام کے درد نہاں سنو
یہ شور الغیاث تہ آسماں سنو | دو تین نالے ہم سے بھی پیر و جواں سنو
تلمیذ داغ دہلوی ہیں نوحہ خواں نہیں

دنیا سے ہاے روح فصیح البیاں گئی | وہ کیا گئی فصاحت ہندوستاں گئی
بزم جہاں سے رونق اہل زباں گئی | گویا کہ جسم خلق سے روح رواں گئی
جسم سخن میں ہاے وہ اب لطف جاں نہیں

دلی میں مرمٹوں کا یہی غمگسار تھا | اچھا تھا یا بُرا تھا مگر یادگار تھا
اے چرخ نابکار تجھے جس سے خار تھا | وہ تو غریب آپ ہی یاروں کا یار تھا
پامال تجھ کو کرنا تھا اے بدگماں نہیں

طفلی جوانی اُسکی تھی پیری شباب تھی | جو بات داغ کی تھی وہی لاجواب تھی
ہم کیا کہیں طبیعت عالی جناب تھی | صدا انتخاب میں سے کہیں انتخاب تھی

نال کب مضطر اُٹھے　　کیوں نہ چھلکے چھوٹیں ڈال و سام کے
آگے اپنے دیدے کھو دیئے　　وہ مثل ہی شام کے مُردے کو کبتک رو دیئے
ایا عشق میں تو کیا ہوا　　کو ہکنی کو چھوڑ کر فرہاد پتھر ڈھو دیئے
بار اس نخل الفت میں لگیں　　تخم الفت کا زمین شور میں تو بو دیئے
ہ سب بیدار سانی ہو چکی　　قبر میں آرام سے اب پڑ کے مضطر سو دیئے
ابر اُٹھ کر جو گیا ہے　　ہماری خاک پر وہ رو گیا ہے
تے وہ آئے یا نہ آئے　　نہیں معلوم پر کہہ تو گیا ہے
داغ عصیاں کو تو کافر　　ابھی سے ابر رحمت دھو گیا ہے

انتخاب مثنوی ختم الطعام موسوم بہ "راز حقیقت"

جب چھٹی آن پہونچی وہاں　　تو تاریک ہونے لگا سب جہاں
روئے زمیں پر ہوئی　　کہ یلدانہ اُس کے برابر ہوئی
رتھی وہ شب تار تھی　　وہ جوں خالِ زنگی نمودار تھی
نور کا واں نہ تھا زینہار　　کہ ہو لیں سے امتیاز نہار
جب نویں آن پہونچی مگر　　مسیحا لگے کہنے اک نعرہ کر
تھی بھلا کس لئے　　کیا تو نے مجھ کو جدا کس لئے
ضی تھا جس میں تھی تیری رضا　　جو تیری رضا تھی وہ میری رضا
سیحا نے اک نعرہ کر　　جدا جسم سے جان کی لے خبر
س نے ایسا یہ نعرہ کیا　　زمیں ہل گئی آسماں ہل گیا
ت کا پردہ میاں سے وہیں　　ہوا شق بحکم جہاں آفریں
ضطرب ہو کے بیتاب تھی　　زمیں تھی الٰہی کہ سیماب تھی

داغ سینے پہ مرے کیوں نہ کھلیں اے مضطر
پھول کھلتے ہیں تو ہوتی ہے گلستاں کی بہار

غنچے کہتے ہیں یہ منہ کو پھوڑ کر
ہم کو بھی تو سر چڑھا لو توڑ کر

دکھلا رہا ہے سینے میں کیا کیا بہار داغ
لالہ میں ایک داغ ہے دل میں ہزار داغ

بت یہ کہتے ہیں اگر خدا ہوں ہم
اک خدائی کے آشنا ہوں ہم

ابتدا ہوں کہ انتہا ہوں ہم
ہم نہیں جانتے کہ کیا ہوں ہم

دل کو دیکھوں کہ دلربا دیکھوں
یہ تو بتلائے کوئی کیا دیکھوں

ابتدا دیکھوں انتہا دیکھوں
اور کیا چیز اے خدا دیکھوں

حال میرا رقیب سے کہنا
کیا وفا ہے تری وفا دیکھوں

آخر وصال یار بھی ہو جائے گا مگر
فرقت تو چند روزہ ہے کچھ دائمی نہیں

صیاد سے یہ کہتا ہوں رو رو کے بار بار
بجلی گری ہو جس پہ مرا آشیاں نہ ہو

میرے دل میں جو کبھی اس کی سمائی ہوتی
بخدا ساری خدائی میں خدائی ہوتی

آتش عشق میں جلتا نہ پتنگے کی طرح
میرے یاروں نے اگر دل میں لگائی ہوتی

دل کا کھٹکا تو نکل جاتا مرے اے مضطر
کل جو آنی تھی بلا آج ہی آئی ہوتی

مانگتے ہیں دل مرا مجھ سے ادھار
کیوں نہ قربان جاؤں قرض و دام کے

کام کوئی عشق میں بنتے نہیں
ہو گئے کیسے نکمے کام کے

خط نستعلیق لام زلف ہے
کیوں نہ گرویدہ ہوں ہم اس لام کے

جو بلا آئے ہمارے سر ہی ہو
اور بھی تو ہیں ہمارے نام کے

دارا کہاں ہے اور سکندر کہاں ہے اب — ان مرہٹوں کے نام کا باقی نشاں ہے اب
دیکھو نہ انقلاب کہ کیا حال ہو گیا — وہ جو مکان پر تھا سو وہ بے مکاں ہے اب
گم گشتگی میں داغ کا اک نام رہ گیا — یہ تو کوئی بتائے وہ اہل زباں ہے اب
سارے جہاں میں آجکل ایسے ہی رہ گئے — کیا جلنے کیا ہوا وہ فصیح اللساں ہے اب
کیونکر کہیں کہ وہ نظر آتا نہیں ہمیں — پردہ غبار دل کا یہاں درمیاں ہے اب
آئیں جو یاد مجھ کو یہ بندہ نوازیاں — میری جبین عجز ترا آستاں ہے اب
کہکر غزل جو لاؤں بھی مضطر تو کیا کروں — ہندوستاں میں بلبل ہندوستاں ہے اب

مضطر میں آپ الجھا ہوں زلفوں میں یار کی — سودا نہیں کہ آن کے دوں میر کا جواب
ہے مآل کار بد کا نام بد — میرے ہاں آ کے دھر جاتے ہیں آپ
کعبہ والے دیکھ کر کہنے لگے — خیر ہے مضطر کدھر جاتے ہیں آپ

ہیں راز محبت ترے اسرار محبت — سرشار محبت ہوئے غمخوار محبت

جور کی تیرے انتہا بھی ہے — ابتدا ہی ہے ابتدا کے بعد
میں طبیبوں سے ڈرتا رہتا ہوں — کیا کریں اے خدا دوا کے بعد
جیتے جی کی یہ بات ہے ورنہ — کون کس کا ہوا فنا کے بعد
کیا کہیں تجھ سے آہ اے مضطر — اب رہا کون میرزا کے بعد
میر کی طرز سخن یاد جو آئی مضطر — بحر غربت میں ہوا غرق غزل کا کاغذ

(۱۳۲۲ھ مرزا داغ دہلوی)

بازیِ عشق میں کس کس کو نہ کھوتے دیکھا
جان کو مال کو ایمان کو روتے دیکھا

اُن کے دو جسم بلا سے ہوں مگر اے مضطر
ایک دل عاشق و معشوق کے ہوتے دیکھا

اک تماشا سا تماشا تھا کرشمہ اُسکا
حور و غلماں نے ستمگر کی ادا کا دیکھا

توبہ کرتے ہی پھری نیتِ توبہ میری
اور عالم جو ابھی ابر و ہوا کا دیکھا

ہم نے اُس بُت میں جو دیکھا ہی کہیں کیا زاہد
گویا سر تا بقدم نور خدا کا دیکھا

اپنے عصیاں کے نہ صدقے ہوں نہ قرباں جائیں
ہم نے دن ورنہ کہاں روزِ جزا کا دیکھا

بحرِ ہستی میں بسر ہو گئی اپنی مضطر
بلبلا ورنہ کہاں آبِ فنا کا دیکھ

جان شیریں گنوا کے اے مضطر
کوہکن کوہکنی نہ کر جاتا

لاکھ پردوں میں چھپایا اُسے دل میں لیکر
راز پنہاں کی طرح اُسکو نکلنے نہ د

میری تسکین و تشفی نہ ابھی ہو جاتی
دل بیتاب کو یاروں نے مچلنے نہ د

بندہ خدا کا یوں ہی گنہگار تھا بتو
دل کو لگا کے اور گنہگار ہو گیا

کس کو طلب کروں میں شہادت کے واسطے
جب وہ ہی آ کے میرا طلبگار ہو گیا

مضطر ہماری گور سے آئے گی یہ صدا
آئے یہاں وہی جو خبردار ہو گیا

اُڑ کے پہونچی تا بہ فرشِ آسماں
نام خاکستر کا گردوں رکھدیا

کب بچا کوئی قضا و قدر سے
گرچہ مٹکے میں فلاطوں رکھدیا

ایک سُو تجھ کو یار ہونا تھا
یا ادھر ہوتا یا اُدھر ہوتا

یوں اُٹھاتا نہ در سے اے مضطر
ہم غریبوں کا گھر اگر ہوتا

نقد سخن تو داغ سخنور سے لٹ گیا
باقی تھا ملک و مال سو لشکر سے لٹ گ

ایمان و دین و جان و جگر لے کے دل لیا
کیسا خراب ہو گیا جب گھر سے لٹ گ

بتوں کی محبت کو اے حضرت دل — نصیبوں میں اپنے لکھا کر نہ بیٹھے
جو دل میں نہ آئے نظر کسطرح سے — مری آنکھ میں کیوں سما کر نہ بیٹھے

زمیں تھی اور نہ قائم آسماں تھے — ہمارے یار کے نام و نشاں تھے
نہ پایا مدعا دل کا کسی نے — کہ وہ نا مہرباں کیوں مہرباں تھے
کہیں کیا ہم کہاں تھے تم کہاں تھے — تمھیں ہم نے جہاں دیکھا وہاں تھے
کیا ہو کام لستانوں کا جا کر — مرے نالے اگرچہ بے زباں تھے

رہا آنکھوں میں اور آنکھوں سے پنہاں — چھپا مثل نظر میری نظر سے
تری فرقت میں چپکے ہو رہیں گے — ملے گا کیا دعا سے بے اثر سے

عدم کو ہستی سے ہم باوقار ہو کے چلے — پیادہ آئے تھے جب اب سوار ہو کے چلے
ہمارے حضرت دل سے تو پوچھیے آ کر — یہ کس کے وصل کے امیدوار ہو کے چلے
ٹھکانا خاک کے ملے پیری و جوانی کا — سرور ہو کے جو آئے خمار ہو کے چلے

(دیوان دوم)

اک نظر تو نے ستمگار اگر دیکھ لیا — پھر نہ دیکھے گا ادھر کوئی جدھر دیکھ لیا
دیر سے کعبے کو تو جاتے ہوئے حضرت دل — کیا برا حال ہو یاروں نے اگر دیکھ لیا
شاگرد سے ہوتا نہ وہ استاد سے ہوتا — جو کچھ کہ خدائی میں خدا داد سے ہوتا
تجویز سے ہوتا نہ وہ تدبیر سے ہوتا — ہوتا بھی جو کچھ وہ مری تقدیر سے ہوتا
جو کام ہوا حضرت مضطر سے ولیکن — وہ کام نہ سودا سے نہ وہ میر سے ہوتا
کسے معلوم تھا اے دل ادھر ساری خدائی تھی — وگرنہ فیصلہ گھر میں بتوں سے میں نہ کر لیتا

تجھے معلوم ہی کچھ آتشِ سوزِ نہاں میری — قیامت ہے غضب ہے ایک اُف لے آ
جو میں بھولے سے بھی تیرا تصور بھول جاتا ہوں — تو کیا کیا یاد دلواتی ہیں تیری ہچکیا
عجب کیا رنج دے مجھ کو یہ اندازِ سخن مضطر — زمینِ شعر بنجائے زمین آسم

جو میں پیتا ہوں زاہد آشکارا بادہ خواری ہے — جو تو چھپ چھپ کے پیتا ہے وہ اک ب
لب پہ فریاد ہے نہ نالا ہے — ضبط سے اپنا بول بالا ہے
تو نے پردے سے مُنھ نکالا ہے — یا کہ عالم پہ پردہ ڈالا ہے
بوریا ہے نہ مرگ چھالا ہے — خاک پر بیٹھا اللہ والا ہے
دال میں کچھ تو کالا کالا ہے — آج وہ مست ڈھیلا ڈھالا ہے
سرد مہری سے یہ پڑا پالا — قطرۂ اشک میرا ژالا ہے
آگ اُلفت کی کیوں نہ جل اُٹھے — دل میں بیٹھا پر آگ والا ہے
کس سے اے چرخ میں کروں فریاد — کون اب میری سُننے والا ہے
ایک دم تھا جو میرے سینہ میں — ہمدم وہ بھی جانے والا ہے
ہجرِ جاناں میں حضرتِ ناصح — غم بھی مُنھ کا کوئی نوالا ہے
کوئی مشتاق ہے کوئی بیزار — عشق کا قصہ ہی نرالا ہے
رُخِ تاباں کہاں کہاں مہتاب — یہ اندھیرا ہے وہ اُجالا ہے
گر کے اُٹھ جانا اُٹھ کے گر جانا — وہ سنبھلنا ہے یہ سنبھالا ہے
داغ سے لطف ذوق تھا مضطر — کون اب کہنے سُننے والا ہے

وہ کافر زمانے میں کیا کر نہ بیٹھے — خدائی کا دعویٰ اُٹھا کر نہ بیٹھے
مرے چاہنے کا سبب ہے تو یہ ہی — کہ تو فرض میرا ادا کر نہ بیٹھے

دل کو تسکیں مگر نہیں آتی — کوئی صورت نظر نہیں آتی
مرنے جینے کی اے شبِ فرقت — کوئی صورت نظر نہیں آتی
دین و ایماں کی صورت عنقا — کوئی صورت نظر نہیں آتی
زاہد کیا دھرا ہے کعبہ میں — کوئی صورت نظر نہیں آتی
ماسوا تیرے اے بُتِ کافر — کوئی صورت نظر نہیں آتی
بزم میں حالِ دل سُنائیں کیا — کوئی صورت نظر نہیں آتی
قاصد آئے جواب خط لے کر — کوئی صورت نظر نہیں آتی
آئینہ میں اُس آئینہ رو کو — کوئی صورت نظر نہیں آتی
بعد رنجش کے صلح کی ہم کو — کوئی صورت نظر نہیں آتی
تیری سی مہ لقا حسینوں میں — کوئی صورت نظر نہیں آتی
وصلِ جاناں کی ہم کو اے مضطر — کوئی صورت نظر نہیں آتی

بستے ہیں اس میں غم و درد و الم — دل کی بستی بھی عظیم آباد ہے
فرق ہے مضطر امیر و داغ میں — ایک شاعر ہے تو اک اُستاد ہے
مختصر کر کے میں ہر چند سناؤں لیکن — حالِ دل میرا انھیں رام کہانی ہو جائے
گر نہ چھلا ہو ترا داغِ محبت ہی سہی — کچھ نہ کچھ پاس تو یاروں کے نشانی ہو جائے

پڑا ہوں بیکسی میں اے ستمگر سخت بیکس ہوں — وطن کی یاد آتی ہی تو غربت کھائے جاتی ہے

فراقِ یار میں گذرے جو بے آہ و فغاں میری — مری عمرِ رواں ہو کشتیِ بے بادباں میری
اُڑا لے لاکھ فصلِ گل ترنم و طرزِ فغاں میری — کہاں سے لائیگی بلبل دہن میرا زباں میری

بندگی کرتا ہے انساں دل کے ساتھ گو لگا رہتا ہے شیطاں دل کے
دل میں ارمانوں کی حسرت ہے یہی کاش وہ ہو جائیں مہماں دل کے
راہ الفت میں قدم بڑھتا رہے منزل مشکل ہو آساں دل کے
حسرت و یاس و غم و درد و الم دیکھئے کیا کیا ہیں ساماں دل کے
تجھ کو مضطر ہو گیا کیا عشق میں کیوں ہوا جاتا ہو ناداں دل کے

کبھی تو ترا وصل ہو ہی رہے گا کہ تیری عنایت رہے گی ہم
گر لگے پیاس ترے عشق کے متوالوں کو آپ بن بن کے مے نابِ زم

گھر میں آتے کہ نہ آتے وہ بلا سے لیکن بھولے بھٹکے وہ مرے دل میں آ
گوہر اشک پہ بھولے سے نہ کی اُس نے نظر ورنہ جو ہر پہ نظر اہل نظر

جو روجفائے یار کو سہ سہ کے دم بدم ہم آپ اپنے حق میں ستمگ
کیا کہہ کے بخشوائیں بھلا اُس سے روز حشر ہم جس کے بال بال گنہگا
مضطر ہم اپنی جان سے بیزار کیوں نہوں اپنے پرائے درپئے آزا

قیامت آچکی اب نہ اِدھر قیامت ہے وہ آنے جانے کا وعدہ وفا
علاج درد محبت جو ہو تو کیونکر ہو وہ اپنے ہاتھوں سے میری دو
کریگا حشر میں زاہد سے بات بھی کوئی بڑی خطا ہے جو بندے خطا
جبھی تلک ہے یہ دعویٰ سخن کا اے مضطر ہم اہل بزم میں فکر رسا نہ

قیامت جسے جانتی ہے خدائی — اُسے ہم کسی کی ادا جانتے ہیں
کیا اُن سے غیروں کے شکوے کا شکوہ — تو فرمایا ہنس کر کے جا جانتے ہیں
کریں رند کیونکر نہ تعظیم واعظ — اُسے اپنا سب پیشوا جانتے ہیں
غرض کس کو ہے شعر خوانی سے مضطر — اُسے ہم تو اپنی دعا جانتے ہیں

مجھی پہ زاہد و کچھ منحصر نہیں لیکن — ملے جو مفت تو قاضی کو کیا حلال نہیں
بُرا کہیں تمھیں عاشق یہ ہو نہیں سکتا — تمھارے چاہنے والوں کی یہ مجال نہیں
خدا ہی جانے کسے دیکھتی ہے خلق خدا — وگرنہ ابروے جاناں تو کچھ ہلال نہیں
زوال حضرت مضطر کا سُن کے فرمایا — کمال حیف کہ وہ صاحب کمال نہیں

یا تو ہم تھے محفل دلدار میں — یا وہی محفل ہے چشم زار میں
جو مزہ ہے حسرت دیدار میں — وہ کہاں ہے دل وصال یار میں
مرگیا مضطر اُسے جنت نصیب — آدمی کیا خوب تھا گفتار میں

بعد فنا بھی دیدۂ حسرت کھلے رہے — جھپکی نہ آنکھ اپنی کبھی انتظار میں
کیا بے بسی ہے اے مرے اللہ کیا کروں — وہ اختیار میں ہیں نہ دل اختیار میں
میں روسیاہ نکلا ہوں ایسا کہ روز حشر — ڈھونڈھا ملا نہ ایک بھی مجھ سا ہزار میں
فرمایا دیکھ بھال کے مجھ کو شب فراق — رکھا ہے خاک زندگی مستعار میں
مضطر بڑے بڑوں کا بھی ہوتا نہیں شمار — روز شمار تو ہے بھلا کس شمار میں

تم سا جہاں میں دوسرا پیدا نہیں نہو — آئینہ لے کے دیکھ لو گر یقیں نہو
دل میں تو دیکھ بھال لو شاید یہیں نہو — گر وہ یہاں نہیں تو سمجھ لو کہیں نہو
کیونکر کہیں کہ دل میں وہ پردہ نشیں نہو — ممکن نہیں مکان ہو لیکن مکیں نہو
[illegible] — [illegible] نہو

آگے ملتے تھے کب و پے سے شخص | اب تو ملتے ہیں پیسے پیسے شخص
بھول جاتے ہو کبریائی کو | زاہد و بت ہیں ایسے ویسے شخص
دیکے دل تجھ سے مانگ لیتے ہیں | رہ گئے اب تو ایسے ایسے شخص
چل کے آئینہ خانہ میں دیکھو | سیکڑوں ہی ہیں تم سے جیسے شخص
حال مضطر کا پوچھ کر بولے | مجھ کو بتلاؤ ہیں وہ کیسے شخص
اوروں کے ساتھ ہجر میں کیا کیا کیا نہ تھا | اب میرے ساتھ دیکھئے کیا رنگ لائے عشق

کیونکر بتوں سے جاکے کہیں ماجرائے دل | جب تک ہمارے قابو میں یارب آئے دل

تجھ کو دل دیکے ہم ارمان لئے بیٹھے ہیں | گھر میں مہمان سے مہمان لئے بیٹھے ہیں
قیس دیوانہ تھا جاتا تھا جو صحرا کی طرف | گھر ہی وحشت سے بیابان لئے بیٹھے ہیں
خاک اب لیں گے ترے ناز و کرشمے مجھ سے | وہ تو پہلے ہی مری جان لئے بیٹھے ہیں
ان بتوں کا کبھی ایمان ٹھکانے نہ لگا | اک خدائی کا تو ایمان لئے بیٹھے ہیں
میری سنتے ہیں نہ وہ کہتے ہیں اپنی مجھ سے | گویا تصویر کے منھ کان لئے بیٹھے ہیں
آج کل حضرت مضطر کو کہاں فرصت ہے | جب انھیں دیکھئے دیوان لئے بیٹھے ہیں

نہیں معلوم کس رشک مسیحا کی محبت میں | نہ نکلی اور نہ ٹھہری میری جان وہ اپیں برسوں
نہ ٹھہرا اضطراب دل کہیں بھی اپنا اے مضطر | بشکل زلزلہ پھرتا رہا زیر زمیں برسوں
خدا سے بتوں کو جدا جانتے ہیں | جو یہ جانتے ہیں تو کیا جانتے ہیں
وہی عشق کا کچھ مزا جانتے ہیں | اجل کو جو اپنی دوا جانتے ہیں
تمھاری نظر کو کوئی کچھ ہی جانے | مگر ہم تو تیر قضا جانتے ہیں

مضطر تجھے تو ایک طرح پہ قرار ہے — انجام بے طرح ہے نہ آغاز بے طرح

سنوں زاہد سے ذکر حور کیونکر — کروں آنکھوں سے اُنکو دور کیونکر
ترے سنگ جفا سے اے ستمگر — ہوا ہے شیشۂ دل چور کیونکر
کیا ہے وعدۂ دیدار اُس نے — کروں گا سیر کوہ طور کیونکر
بتوں کے عشق کا اللہ اکبر — کریں گے شیخ جی مقدور کیونکر
چہ نسبت خاک را با عالم پاک — کہوں اُس حور وش کو حور کیونکر
یہ کس کے نور کی جلوہ گری ہے — در و دیوار ہے پُر نور کیونکر
نہ ہوتا گر اُسے منصور کرنا — انانیت نہ ہوتی دور کیونکر
عدو ہے نیش زن سے ہے گھر تمھارا — نہ ہوگا خانۂ زنبور کیونکر
فراق یار میں دن رات مضطر — گذارے ہی دل رنجور کیونکر

پردہ رُخ انور سے اُٹھایا نہ کسی روز — موسےٰ کی طرح ہم کو گرایا نہ کسی روز
بیکس کی طرح صفحۂ ہستی میں پڑا ہوں — جوں حرف غلط اُس نے اُٹھایا نہ کسی روز
دل میں بھی تو رہکر وہ رہا شکل تصور — آنکھوں میں بھی رہ کر نظر آیا نہ کسی روز

تو تو ہے دل میں ولیکن بدگماں ہیں اسقدر — ڈھونڈھتے پھرتے ہیں تجھ کو غیر کے مسکن کے پاس

زاہد ہمارے بُت سے نہ منکر ہو تو کبھی — نکلے کہیں نہ حشر میں بیٹھا خدا کے پاس
اے دل میں خاک عشق بُت سیم تن کروں — کوڑی بھی ہے کفن کو کہیں بینوا کے پاس

بُت تو ہی نہیں سامنے اُس ہوش ربا کے — دل میرا گیا عقل گیا اور گیا ہوش

مضطر ہماری آمد و شد دم کی یوں ہی — جھونکا ہوا کا جوں ادھر آیا اُدھر چلا

جانتے ہو حال جو میرا ہوا — بھولے بنکر پوچھتے ہو کیا ہوا

حال فرقت کا اگر وہ پوچھتے — بھول جاتا یاد ہی آیا ہوا

بیش و کم اک حرف ہو سکتا نہیں — وہ ہی ہوتا ہے جو ہے لکھا ہوا

دل میں آجاتے تو تم سے پوچھتے — یہ خراب آباد گھر کس کا ہوا

ابتدا و انتہا مضطر نہ پوچھ — بحر ہستی میں حباب آسا ہوا

مانا کہ تمھیں لیگئے دل میرا اُچرا کر — کس منھ سے کہوں تم پہ گماں ہو نہیں سکتا

بیٹھا ہو کہیں تاک میں بدنام ہے پیری — کیا شیخ سے یہ پیر مغاں ہو نہیں سکتا

تو اپنے ساتھ میں پردہ نشیں کو بھی — رسوا کرے گا اے دل خانہ خراب کیا

بار الفت کا بھلا کون اُٹھاتا سر پہ — دل ناداں کے سوا دوسرا مزدور نہ تھا

کیا ملا غیروں سے تجھ کو اے مرے پردہ نشیں — ہو گیا بدنام تو عالم میں رسوا ہو گیا

وہ نگاہ مہر ہے کیا رشک صد دار الشفا — اک نظر بھر کر جسے دیکھا وہ اچھا ہو گیا

کیا کہوں کس کی نظر تجھ کو دل شیدا لگی — تھا ابھی کیا بھلا چنگا ابھی کیا ہو گیا

کیا کریگا اور اب تاثیر صحبت کا اثر — اُن بتوں سے میرا پتھر کا کلیجا ہو گیا

کافر ہو کہ دیندار خریدار ہے اُسکا — اللہ رے تری گرمی بازار محبت

جز دید رخ یار انھیں کچھ نہیں آتا — آئینہ حیرت ہیں یہ بیکار محبت

ہوتی نہ اگر یاد انا الحق کی حقیقت — چڑھتا نہ کبھی بھول کے وہ دار محبت

دل صاف ہے تو صوفیو سب کچھ ہی جان لو — جتنی بحث ہیں سب میں ہے یہ مختصر بحث

نادم ہوا ہوں ہجر میں نالے نکال کے — جو کچھ رہا سہا تھا گیا اعتبار آج

واعظ کا ایک جام میں ساقی رہے جا ارے — بیٹھا ہے بنکے دکھنا ماروں کا یار آج

شراب ناب میں دُھو کر کہا رندوں نے واعظ سے — بڑی مدت میں آیا میکدے میں پانوں حضرت کا

دل کی جگر کی جان کی کس کس کی لوں خبر — آوے کا آوا بگڑا ہے گویا کُمھار کا
دل تو قمار عشق میں بت سے لگا چکے — سمجھے نہ کھیل خاک بھی ہم جیت ہار کا

دشمن جاں نہ کوئی تجھ سا ستمگر نکلا — تیغ نکلی نہ چھُری نکلی نہ خنجر نکلا

بتوں کے عشق میں اے دل یہی انجام ہونا تھا — تجھے ناکام ہونا تھا مجھے بدنام ہونا تھا
تمھارے دامِ گیسو سے رہائی کسطرح ہوتی — کہ ہم کو ابتدا ہی سے اسیرِ دام ہونا تھا

ہنسے وہ میری نادانی پہ دانائی کا کیا کہنا — کہ میں نے گھر عدو کا جان کر اپنا مکاں پھونکا
جلا دے آہ سوزاں سے زمین شعر ہی مضطر — ترے استاد نے اک داغ سے ہندستاں پھونکا

بہت ڈھونڈھا نشان یار لیکن بے نشاں نکلا — یہ کیسا لامکاں اک اور زیرِ لامکاں نکلا
تری مہر و وفا سے کیوں نہ ہمکو بدگمانی ہو — کہ تو نا مہرباں ہو کر ہمارا مہرباں نکلا
ہوئی خضر بیاباں سے بھلا کب رہبری میری — کہ وہ تو آپ ہی گم گشتگی میں بے نشاں نکلا

مرا ناقوس دل مصروف اوصاف بتاں میں ہے — کہ مجھ سے نعرۂ اللہ اکبر ہو نہیں سکتا
نگاہ شوق رہتی ہے صف مژگاں سے کیوں باہر — کہ لشکر سے جدا اک لحظہ افسر ہو نہیں سکتا

رفت ز دنیائے دوں ہائے سُلیمان عصر | بود نہ بر حکم او جملہ چہ انسا
بہر سن احمدی چوں سر دشمن برید | ہاتفے آواز داد کشتہ شداو

ایضاً

سعدی بخت چوں گورنر جنرل | در دست حقیر قیدی جاں ب
سہ حرف کش از حقیر وگو سال مسیح | دشمن نتواں حقیر و بیچارہ ش

(۱۳۰۵ھ)

فلاطوں حیدرآباد

کیوں خزاں میں سر پٹک کر مر نہ جائے عندلیب | ہے بقائے گل سے وابستہ بقائے
جوشِ گل سے کم نہیں کچھ بلبلوں کا بھی ہجوم | ٹہنی ٹہنی پر نظر آتی ہے جائے
کیا کرے گلشن سے اسکا آب و دانہ اُٹھ گیا | دام میں خود پھنس گئی بیٹھے بٹھائے
شاہد گل صاحب زر ہی چلے گا کچھ نہ زور | اسکی آنکھوں میں ہو کیا مرگ دنوائے
جان دیکر عشق گل میں سو گئی آرام سے | دردِ بے درماں ہوا آخر دوائے

قطعہ فارسی

پر درد دل ز عالم خاکی صفا طلب | ایں آئینہ ز صورت آئین ما طلب
پرس از صبا ز حال دل چاک چاک من | اے گل ز آشنا خبر آشنا طلب

انتخاب کلام مضطر

(دیوان اول)

تمھیں دل دیکے ہم بندۂ خدا کے اور مجرم ہوں | بتو دعوٰی بر بھی ہوا امانت میں خیا
ہمیں اے زاہد و بت پرستی رحوتر بستی رہو | اگر رخنہ نہ ڈالہ تنکرہ مونہ قطاع

ایضاً

ے فلک ایں آہ وغم بہر چہ و بہر کیست　　خورد و کلاں آہ زد ملکہ دوراں گریست
ت شہے نامور نیک خوالبرٹ نام　　کرد سفر آنکہ بود نور جہاں تا بزیست
مدئی شیراز را گفت دل اے مہرباں　　رفت شہ ما بگو عیسوی تاریخ چیست
نت سر آہ ما طامس گو یا بکا ؤ　　دولت جا دید یافت ہر کہ نکو نام زیست
ز چو گفتم با دلے سر شیرازیاں　　سال عرب نیز گو ایں ہمہ ابہام چیست
ے بر آوردہ گفت ہاے چراغ دلم　　ہاے چراغ جمال ہر دو سن احمدیست

ایضاً

س البرٹ آہ وا ویلا چو شد سوئے بہشت　　سال ہجری بُد ہزار و دو صد و ہفتاد و ہشت
ز سال عیسوی پرسی زمن اے دل بگو　　یک ہزار و ہشت صد افزوں براں یک و دو شصت

تاریخ وفات نواب افضل الدولہ نظام حیدر آباد

کرد رحلت نظام حیدر آباد　　گفت تاریخ طامس الدولہ
آخریں حرف دور کردہ بگو　　مرد نواب افضل الدولہ

تاریخ کشتہ شدن لارڈ میو

فز و دراے جہاں ہاے غضب وا ویلا　　لارڈ میو آہ فغاں ہاے غضب وا ویلا
شتہ شد و شد بجناں ہاے غضب وا ویلا　　سال مسیحی تو بخواں ہاے غضب وا ویلا

ایضاً

فسر وزیرے جہاں لارڈ میو آہ فغاں　　کشتہ شد افسوس و الم کرد سفر سوے جناں
سال مسیحی چو دلم جست بصد آہ و بکا　　ہاتف ایں کرد ندا ہاے غضب وا ویلا

ایضاً

[illegible]

من چہ گویم زنالۂ مردم　　تا سما شور مرغ و ماہی شد
شوہر ملکہ رفت از دنیا　　تارک تخت و تاج شاہی شد
چوں بگفتیم سعدی شیراز　　شاہ ما سوے خلد راہی شد
گفت تاریخ عیسوی بے جرم　　قرص خورشید در سیاہی شد

ایضاً

شوہر ملکہ ز دنیا رفت واے　　در سرائے آخرت بگرفت جاے
درغم آں شاہ عالم شد جہاں　　غرق در بحر الم سر تا بپاے
جست سال عیسوی پیر و جواں　　ریختہ خون جگر از دیدہ ہاے
دل سر اقبال بیروں کردہ گفت　　حیف شد زیر زمیں خورشید ہاے

ایضاً

چوں رفت شوہر ملکہ سوے باغ خلد　　شاہی کہ تخم عدل و کرم در جہاں
جستم بآہ و گریہ ز سعدی سن مسیح　　برداشت کاغذ و قلم و انچنیں نگا
سر خصم و طمع و عیش شکن خواں ز بہر سال　　نوشیرواں نمرد کہ نام نکو گذا

ایضاً

ز رفتن شہ البرٹ شد جہاں بے نور　　شدہ ز ہجرت او ملکۂ جہار
نماند ہیچ نشانی ز شاہ آہ دریغ　　نماند شاد کسے نے گدا و نے
بگفت سعدی شیراز باندا تاریخ　　بماند نام بلندش بہ نیکوئی

ایضاً

چو شمع مقبلاں آں پرنس البرٹ　　ز دنیا رفت تا جنت بذیر
مسیحی سال شد چوں رفت آقا　　چراغ مقبلاں ہرگز نمیر

(ایضاً سال عیسوی تعمیہ)

چوں لارڈ کارنوالس حیف از جہاں برفت | پرواز داد سوے فلک روح پاک را
از بہر سال عیسوی دل باسرِ ملال | گفتا بگو بخاک سپردند خاک را

(سنہ ۱۸۰۵ء)

تاریخ ولادت مسٹر جان ولیم بیل البر مولف

ہاتف زغیب گفت سنین تولدش | فرزند خوشش مراد خجستہ ونیک موی
یعنی دو لفظ اولیں از سال احمدی است | زالفاظ باقی تو سن عیسوی بجوی

تاریخ عیسوی وعرب زیں چہار لفظ | فرزند خوش نکو طلعت گشت آشکار
یعنی کہ از دو لفظ نخستیں سن عرب | وز ہر چہار لفظ سن عیسوی شمار

تاریخ فتح ملتان

بود قلعۂ عظیم در ملتان | مسکن مولراج بدکردار
رفت انگریز وکرد محصورش | برسرش کرد گولہ ہاے نثار
آتشیں توپہا چو اژدرہا | برسرا دشرند آتشبار
گشتہ حیران زقلعہ بیروں شد | دست بستہ بجست استغفار
کف برآوردہ سال نصرت گفت | وقنا ربنا عذاب النار

تاریخ فراری نواب خان بہادر خاں متخلص بہ مصروف رئیس بریلی

خان بہادر خاں جب بھاگے | دیکھا پیچھے اور نہ آگے
سنہ عیسوی سُنا میں ناگاہ | بھاگے خان بہادر خاں شاہ

تاریخ وفات پرنس البرٹ شوہر ملکہ معظمہ کوئن وکٹوریہ

والشمس تھے رخسار تو واللیل تھیں زلفیں | اک نور کا سورہ تھا سراپائے محمدؐ
اندھیر ہوا کفر کا سب دور جہاں سے | روشن ہوا عالم جو یہاں آئے محمدؐ
کوثر کے صدقے ہی دیا رحمت حق سے | شبیر ہی بیشک دُر دریائے محمدؐ
عصیاں سے بری ہو کے قیامت میں اُٹھیگا | بیشک ہے بہشتی جو ہے شیدائے محمدؐ

نمونۂ تاریخ ہا بیل

تاریخ وفات بی بی میڈلین

(زوجۂ میجر مائکیل صاحب در شہر اکبر آباد بروز عشرہ جمادی الثانی رحلت نمود)

سنہ سال فرخندہ حضرت مسیح | ہزار و نود و ہفتصد بود و شش

تاریخ وفات ستارہ بیگم (بر ستارہ تعمیہ)

قضا ز جام اجل چوں ستارہ بیگم را | چشاند آں دُم کل من علیہا فان
جمیل مرتبہ لفٹنٹ شارپ عالی جاہ | ازاں جمیلہ معشوقہ عشق داشت بجاں
ستم رسیدہ دلش افسوس خورد کز دنیا | ستارۂ کہ بود یادگار ازجہاں نہاں

بگفت ہاتف عیسیٰ نفس سپے تاریخ

ستارۂ فلک حسن در نازگشت نہاں | سنہ ۱۸۰۴ء

تاریخ وفات لارڈ کارنوالس گورنر جنرل ممالک ہند

ہزار حیف شد از موج عالم فانی | حروف زندگی لارڈ کارنوالس حک
گورنر جنرل بود او بکشور ہند | اسد ز ہیبت او سگ گریخت تا بسمک
ز سال ہجرت و نوتش سوال کرد و لم | ندائے "آہ دریغ" آمد از زبان ملک
ہزار و ہفتصد و پنج بود سال مسیح | بہ پنجم اکتوبر دریں ست عیب نہ شک
بطور تعمیہ جستم چو سال او جائے درد | بہشت جنت با خلد گفت حور و ملک

سلام

خبر اب جاآن کی جلدی شہید کربلا لینا — اُسے نارِ جہنم سے قیامت میں بچا لینا

لعیں راکب ہوا ہے راکبِ دوش پیمبر کا — تزلزل فرش سے تا عرش آئے ارض و سما لینا

کہا حرُ نے یہ بیٹے اور برادر سے شب عشرہ — سحر کو باغ جنت کی سند شہ سے لکھا لینا

دم رخصت کہا عباس نے رو کر سکینہ سے — علی اکبر سے میرے بعد تم پانی منگا لینا

حبیب ابن مظاہر سے امام عصر یوں بولے — نماز ظہر میں تیروں سے ہم کو تم بچا لینا

کہا یہ حرملہ سے شمر نے اصغر کو جب دیکھا — ذرا دست نجس قوس اور تیر پُر جفا لینا

کٹے عباس کے شانے تو شہ سے یہ وصیت کی — سکینہ کو مری جانب سے چھاتی تم لگا لینا

کہا زینب نے فضہ سے مرے سر کی قسم دیکھو — ذرا پھر اکبر مہ رو کو میداں سے بُلا لینا

کہا سجاد نے زینب سے بلوے میں پھوپھی اماں — وقار چادر آل عبا سے مُنھ چھپا لینا

یہی ہے جاآن کی اب عرض مولا مرتضیٰ تم سے

ہر اک مشکل میں یا مشکل کشا اسکو بچا لینا

تھی علی ہی میں جو اعلیٰ کی ملا کی صورت — نظر آنے لگی بندے میں خدا کی صورت

قول ہے قوم نصیری کا براے حیدر — نظر آنے لگی بندے میں خدا کی صورت

احمد و حیدر صفدر میں جو ہے نور خدا — نظر آنے لگی بندوں میں خدا کی صورت

غم عباس میں یہ ہے گا علم کا احوال — کہ پھریرا بھی ہے سب شال عزا کی صورت

روتے روتے شب عاشور کو سویا جو میں جاآن — خواب میں آئی نظر کرب و بلا کی صورت

نعت

ہے عرش پہ توسیں کی جا جائے محمدؐ — رشک ید بیضا ہے کف پائے محمدؐ

عیسے سے ہی بڑھ کر لب گویائے محمدؐ — یوسف سے ہی بڑھکر رُخ زیبائے محمدؐ

کوثر ہو وہ دریا جو لگے پائے محمدؐ — جنت ہو وہی باغ جو ہے جائے محمدؐ

جب تصور میں ترے مجھ کو عذار آئے نظر
پھر تو سب پھول جہاں کے مجھے خار آئے نظر

ایک جام اور بھی دے ہاتھ سے اپنے ساقی
کہ ذرا آنکھوں میں اپنے بھی خمار آئے نظر

جوش دکھلاؤں اگر نالوں کا اپنے صیاد
پھر نہ باغوں میں کبھی بلبل زار آئے نظر

تپ فرقت سے تو ہے جان بلب آ پہونچی
کیا کریں کس سے کہیں جس سے کہ یار آئے نظر

صدقے سے حضرت حسنین کے مجھکو اے جان
آخری وقت لحد میں نہ فشار آئے نظر

اب مزا باقی جہاں میں کوئی الفت کا نہیں
حال پرساں کوئی بیمار محبت کا نہیں

مثل پروانہ کے جلنا ہو تو جا محفل میں
قاعدہ یار کی مجلس میں مروت کا نہیں

شکر و شہد کو چکھا تو ہے ہم نے لیکن
ذائقہ اُس لب شیریں کی حلاوت کا نہیں

میں نے گھبرا کے اُسے خط جو لکھا ہے قاصد
طول ایسا ہے کہ کچھ ٹھیک طوالت کا نہیں

ماہ کنعاں میں صباحت کا تکلف ہے ضرور
یار کی طرح مگر رنگ ملاحت کا نہیں

حشر کے شور سے تو کاہے کو ڈرتا ہی جان
کیا تولّی تجھے اُس شاہ ولایت کا نہیں

لطف وہ ضو ہی جو روئے خنداں میں
وہ کہاں ہیگی ماہ تاباں میں

مشکلیں ہونگی تیری سب آساں
عرض کر چل کے شاہ مرداں میں

دن کٹا ہجر کا اور ہونے کو ہے شام تمام
اب بھی آجاؤ وگرنہ ہے یہاں کام تمام

ناوک تیر مژہ نے تو جگر چھیدا تھا
تیغ ابرو کے اشارہ نے کیا کام تمام

تپ فرقت کے سبب جلنے لگا وہ اے جان
لکھنے پایا تھا نہ کاغذ پہ مرا نام تمام

ایک مدت سے تپ فرقت کے ہیں بیمار ہم
درد دل کیا آپ سے اپنا کریں اظہار ہم

پھر نہ محشر میں جہنم سے ڈرینگے جان ہم
کربلا کے اور نجف کے گر بنے زوار ہم

اوکھلی میں سر دیا پھر موسلوں کا ڈر ہی کیا ۔ جو پڑے گی ہجر میں آفت اُٹھا لی جائیگی
میں نے جانا مر گئی جب سر سے اُس بُت کی زلف ۔ بھینٹ میری جان کی لیکر یہ کالی جائیگی
عاشقوں سے تیرے غمزے کر نہیں سکتی قضا ۔ جب تو مقتل میں کھڑا ہوگا بُلا لی جائیگی

جان

(جان رابرٹ لکھنؤ)

گر پتہ سب کو ترا کوچۂ جاناں ملتا ۔ ایک ہی راہ میں ہر گبر و مسلماں ملتا
بے نیازی جو طبیعت سے صنم کی جاتی ۔ عدل ہوتا عوض خون شہیداں ملتا
مہر و مہ کرتے خجل اُسکو مقابل کر کے ۔ تھوڑی ہی دیر کو گر وہ مہ کنعاں ملتا

زلفیں رُخ گلگوں پہ تو لانا نہیں اچھا ۔ کفار کا جنت میں بُلانا نہیں اچھا
اسلام میں آنے کی یہی شرط ہے اوّل ۔ کعبے کو تو لے جانؔ نہ جانا نہیں اچھا
کیا بیاں میں کروں جدائی کا ۔ ہو بُرا ایسی آشنائی کا
خاک پروانہ ہو گیا جل کر ۔ کیا مزہ پایا آشنائی کا
کیوں نہیں مار کر جلاتے بُت ۔ کیا دعوےٰ ہے یہ خدائی کا
قدرت خدا کی جلوۂ جانانہ ہو گیا ۔ روشن زیادہ طور سے کاشانہ ہو گیا
اُس زلف کی درازی کے قصہ کو کیا کہوں ۔ اتنا ہوا ہے طول کہ افسانہ ہو گیا
محراب ابرواں میں نہیں ہے نشیلی آنکھ ۔ مسجد میں عین دیکھیے میخانہ ہو گیا
مایوس اس سے ہو گئے مرغانِ بوستاں ۔ جس جا ہجوم گل تھا وہ ویرانہ ہو گیا
اچھا بھلا تھا کچھ نہ شکایت تھی جانؔ کو ۔ دل پھنس کے اُسکی زلف میں دیوانہ ہو گیا

تصور کھینچ لایا دل میں تیری چاند سی صورت
چلی آئی گر مشکل میں تیری چاند سی صورت

تصور ہی تصور ہے یہ سب دھوکا ہی دھوکا ہے
وگرنہ یہ دل اور اس دل میں تیری چاند سی صورت

تعجب ہے زمانہ بھر کا دل اک بت پہ آتا ہے
تعجب ہے کہ ہے ہر دل میں تیری چاند سی صورت

نہیں ہے عذر دل دینے میں جب تک ہے اسے لیے
مگر اے جان ہے اس دل میں تیری چاند سی صورت

عزیز اسکو نہ جانے جان سے کیونکر سوا آسبق
یہ وہ دل ہے کہ ہے اس دل میں تیری چاند سی صورت

روشنی لے لیا کر اُس رُخ سے
چھوڑ سورج کا تو سہارا چاند

اُن کی صورت سے ملتا جلتا ہے
اسلئے ہے ہمیں بھی پیارا چاند

چُن رہے ہیں جبیں پہ وہ افشاں
ہو رہا ہے ہر اک ستارا چاند

عجب حسرت سے بلبل کی نگاہیں اُن پہ پڑتی ہیں
دھرے ہیں پھول جو ٹوٹے ہوئے گلچیں کے دامن میں

ہمیں لطفِ نظر بازی اُٹھانے ہی نہیں دیتیں
یہی جو تیلیاں ظالم لگی ہیں تیری چلمن میں

تری چشم و زباں سے کیسے دوں تشبیہ دونوں کو
نہ بینائی ہے نرگس میں نہ گویائی ہے سوسن میں

کسی کا رخنۂ دیوار میں یوں بند کرتا ہوں
کہ دیکھے اپنی آنکھوں کے لگا دیتا ہوں روزن میں

ق

تمھیں ظاہر ہو مجھ میں اور تمھیں باطن میں پنہاں ہو
مسیحا تم مرے دل ہو جگر ہو جسم ہو جاں ہو

خدا بھی ہو بشر بھی ہو بڑے بھی تم ہو چھوٹے بھی
تمھیں سے پوچھتے ہیں ہم کہو تم کیسے انساں ہو

کبھی مختار ہو آزاد ہو غالب ہو تم سب پر
کبھی تم دشمنوں کے ہاتھ میں سر در گریباں ہو

کبھی قادر ہو تم ایسے کہ مُردوں کو جلاتے ہو
کبھی خود مر کے تم زیر زمیں اک جسم بیجاں ہو

یہی آسبق کا ہے ایمان تم مر کر ہوئے زندہ
برابر ہو خدا کے تخت پر تم شاہ ذیشاں ہو

بچپنے ہی سے جو زلف اُنکی سنبھالی جائیگی
سر جوانی میں کسی عاشق کے ڈالی جائیگی

جب کہا میں نے قسم کھاؤ تو بولے ہنس کے وہ
گر قسم ہے چیز کھانے کی تو کھالی جائیگی

فلک ہے قبضۂ قدرت میں اُسکے — زمیں ہے زیرِ فرمانِ مسیحا
خدا کا مرتبہ ہے اُسکا مرتبہ — خدا کی شان ہے شانِ مسیحا
کمربستہ ہیں اُسکے در پہ حاضر — ملائک سب ہیں دربانِ مسیحا
تجھے اسبق بھلا کیا حشر کا ڈر — کہ ہے تو زیرِ دامانِ مسیحا

حقیقی عشق کر عشقِ مجازی کو مٹاتا جا — اسی دنیا میں یکسو ہو دوئی دل سے بھلاتا جا
نہ گھبرا سن یہی اک نسخۂ بخشش ہے اے عاصی — ہر اک زخمِ گنہ پہ مرہمِ توبہ لگاتا جا
نہ خودسر خدا جبتک تجھے رکھتا ہے دنیا میں — گھٹاتا جا خودی کو انکساری کو بڑھاتا جا
بڑھاتا جا تو سکہ نیکنامی کا زمانے میں — جو تکلیفیں بدی کے حامیوں سے ہوں اُٹھاتا جا
جو اسبق تجھ سے جلتے ہیں جہانتک ہو سکے تجھ سے — محبت ہی کے پانی سے تو آگ انکی بجھاتا جا

جب ملے دونوں تو فرہاد سے مجنوں نے کہا — تو پہاڑوں کا ہے مالک میں بیابانوں کا
جب سے اے جان کیا وصل کا وعدہ تم نے — ہاتھ بھر کا ہے کلیجہ مرے ارمانوں کا
داغِ الفت کے سوا دام و درم پاس نہیں — یہی سامان ہے ہم بے سر و سامانوں کا
وقت ہے روشنیِ طبع دکھا دو اسبق — آج اس رات میں مجمع ہے زباندانوں کا

پھر بہار آتے ہی زخمِ دل ہرا ہو جائیگا — ہو گی پھر وحشت نئی سودا نیا ہو جائیگا
اُس بتِ بے پیر کی کیا دوستی کا اعتبار — آج میرا غیر کا کل آشنا ہو جائیگا
ہم حسینوں پر نہ ہونگے مر کے زاہد پارسا — اور تو حوروں پہ مر کر پارسا ہو جائیگا
تجھ سے سب ہو جائینگے راضی جو راضی ہوگا تو — مجھ سے سب ہو نگے خفا جو تو خفا ہو جائیگا
کیا کہیں کیسے خدا والے پریشانی میں ہیں — جب سے یہ افواہ ہے وہ بت خدا ہو جائیگا
دل گیا گر عشق میں جانے دے اسبق صبر کر — ورنہ اب نقصان تیری جان کا ہو جائیگا

گھٹا جاتا ہے دم مرتا ہوں حالت جانکنی کی ہے
خیال زلف پیچاں دل میں آتا ہے قضا ہوکر

حیا ہٹ جا کمانِ ابروے دلدار کھنچی ہے
غضب ہوگا گریں گے تیر مژگاں گر خطا ہوکر

چھڑایا تونے پیچھا درد سے غم سے مصیبت سے
قضا ممنون ہوں تیرا کہ تو آئی دوا ہوکر

شہید نار کا کب خون چھپتا ہے چھپائے سے
ترے ہاتھوں میں وہ ظاہر ہوا رنگ حنا ہوکر

جو شے پاس اُسکے ہے کایا پلیٹ دیتی ہے انساں کی
چلے ہیں در سے ہم پیر مغاں کے کیا سے کیا ہوکر

مزار شوق پر لازم ہے سنبل کا لگا دینا
مرا ہے وہ کسی کے گیسوؤں کا مبتلا ہوکر

اس درجہ ہم کو فکر تھی اپنے مآل کی
تھی وقت نزع یاد فقط ذوالجلال کی

جس خوبرو کے حسن سے روشن ہے کائنات
مشتاق دید چشم ہے اُسکے جمال کی

جس دن سے ہم کو دولت ایماں ہوئی نصیب
کچھ فکر دل میں زر کی رہی اور نہ مال کی

ایک ہے غیر ترے وصل سے جو شاد رہا
ایک ہم ہیں جو ترے ہجر میں ناشاد رہے

فصل گل آئی ہے پنجرے ہی چمن میں رکھدے
کچھ تو احسان اسیروں پہ بھی صیاد رہے

زندگی قید میں گذری ہوئے اب گور میں بند
نہ پس مرگ نہ ہم زیست میں آزاد رہے

ذبح کے وقت وہ لذت ہے کہ دل کہتا ہے
سر اسیطرح ترا تونے جلاد رہے

کرکے خوں خشک یہ اشعار کئے ہیں پیدا
تا کہ سلے شوق مرے بعد یہ اولاد رہے

انتخاب کلام اسبق

کہاں تک ہو بیان شانِ مسیحا
نبی تک ہیں غلامانِ مسیحا

جو مجھو کے تھے ہوئے وہ ہادی دیں
بنے آقا غلامانِ مسیحا

[illegible]
[illegible] احسانِ مسیحا

قطعہ

صبر کو زندہ خوش رکھا تو نے — مال و عزت بھی دی خدا تو نے
سچے ایمان تندرستی دی — سات کیں نعمتیں عطا تو نے

انتخاب کلام شوق

دنیا میں اے خدا کوئی تجھ سا سخی نہیں — داتا ہے سب کا دھن کی تجھے کچھ کمی نہیں
دیتا ہے ساری خلق کو ہر روز تو خورش — لیکن ترے خزانے میں کوئی کمی نہیں
گر ہو سکے معتقد کوئی آئے ترے حضور — ہر دم ہو سب پہ یہ کرم کبھی نہیں
وہ چشم کور ہے کہ نہیں جس میں تیرا نور — تاریک دل ہے جس میں تری روشنی نہیں
دولت سے اپنے فضل کی اتنا نہال کر — کہہ اُٹھے شوق اب مجھے کچھ بھی کمی نہیں

بہت ہوں ناتواں کہتا ہی لیکن حوصلہ دل کا — اسی حالت سے ہوگا سامنا مقتل میں قاتل کا
گرے ہیں سیکڑوں پروانے مر کر شمع گریاں پر — یہی بس مختصر سا تذکرہ ہے اپنی مشکل کا
بہت پھولا ہوا تھا اے چمن تو اپنے پھولوں پر — نہ نکلا ایک بھی اُس گل کے گالوں کے مقابل کا
بھلائی میں نے گردن اُسنے مجھ کو قتل کر ڈالا — کس آسانی سے پورا ہو گیا یہ کام مشکل کا
یہ حالت ہے تصور میں ترے دست حنائی کے — لہو اب تھوکتا ہوں ہوگیا مجھ کو مرض سل کا

اختیار بخشش عصیاں ہی تیرے ہاتھ میں — جسکو چاہے بخشدے تو مالک و مختار ہے
عشق عیسے ہوگیا جب سے یہ حالت ہے مری — مست ہوں میں بادۂ عرفاں سے دل سرشار ہے

کیا ہی نام ہم نے عاشق زلف دوتا ہو کر — ہوئے مشہور دنیا میں گرفتار بلا ہو کر

ہوا جو کچھ ہوا ہو گا جو کچھ ہو گا مقدر سے
بتوں کو پوج کر ٹکرائیں ہم کیوں سر کو پتھر سے

کسی کے عشق میں اسطرح زور ناتوانی ہے
نہ بستر ہم سے اٹھتا ہے نہ ہم اٹھتے ہیں بستر سے

خجالت سے مہ نو ابر میں پوشیدہ ہو جائے
نقاب اے ماہ اٹھ جائے جو تیرے روئے انور سے

برنگ نرد دنیا میں قیام اپنا نہیں اک جا
کبھی اُس گھر سے اس گھر میں کبھی اس گھر میں اُس گھر سے

نہ ہی کچھ خوف شیطاں کا نہ کچھ دنیا کا اندیشہ
بھروسا صبر پورا ہے مسیح پاک دلبر سے

تصدق جان کر کے صبر پروانہ یہ کہتا ہے
کسی کے پاؤں چھونے کو ہماری لاش آئی ہے

چھوڑ کر حق کو جو دنیا میں پھنسے ہیں ابتک
ہوش میں آئیں سنبھل جائیں قضا آئی ہے

کس کو دیکھا تھا ازل میں اس دل ناشاد نے
عمر بھر بے چین رکھا ہے کسی کی یاد نے

جب کرم ہم پر کیا اُس بانیِ بیداد نے
جان کھالی یار لوگوں کی مبارکباد نے

میں اگر بیچین ہوں تو چین سے وہ بھی نہیں
مضطرب اُنکو بھی کر رکھا ہے میری یاد نے

سُنا ہے مرنے پہ قصہ تمام ہوتا ہے
تو پھر مزار پہ کیوں اژدہام ہوتا ہے

مثال برق کہیں ایک دم نہیں رکتا
سوار عمر بھی کیا تیز گام ہوتا ہے

سکون تھا نہ عدم میں نہ چین ہستی میں
وہاں سے روتے ہوئے یاں سے اشکبار چلے

رہا نہ کوئی جلال و امیر و داغ یہاں
جہاں سے سوئے عدم کیسے نامدار چلے

مرے غفور ترے فضل و رحم کے صدقے
کہ ہم سے لوگ بھی دنیا سے باوقار چلے

مزہ ہو ساقیِ مطلق ہوا در سے مئے نیچر
غریب رند ہوں اور ساغر بہار چلے

ایک سے جب دو ہوئے پھر لطف یکتائی کہاں اسلئے دیکھا نہ کیجے بندہ پرور آئینہ

وہ بال کھولے تبسم کناں ہیں گلشن میں کہ برق کوند رہی ہے کہیں سحاب کے ساتھ

دردِ فراق، دردِ جگر، دشمنوں کا ڈر کس کشمکش میں ہوں مرے پروردگار دیکھ

پیری میں لطف دیتا ہی ذکر شباب یوں جسطرح صبح بات کہے کوئی خواب کی
پچھتا رہے ہیں کس طرح اب کچھ نہ پوچھئے جب تھا شباب قدر نہ کچھ کی شباب کی
اے صبر توبہ کی ہے تو کیا ڈر ہے پی بھی لو توبہ میں توبہ ہے کوئی توبہ شباب کی

ایک دن چھوڑ کے سب جاہ و حشم جانا ہے صبر دیکھو نہیں دنیا سے محبت اچھی

حیف ہے اک آن میں رخصت جوانی ہوگئی ایک پل کی بات ہے، یہ اب کہانی ہوگئی
کیا بتائیں کس طرح سے روزِ محشر بچ گئے رحمتِ حق کام آئی مہربانی ہوگئی
طاعتِ حق کا مزہ اگلوں سے پوچھا چاہئے خضر کو حاصل حیاتِ جاودانی ہوگئی
ضعفِ پیری میں خدا کی یاد ہوتی کس طرح صرف ذاتِ حق نہ بے قسمت جوانی ہوگئی
یادِ حق میں وہ مزہ ہے صبر جسکو مل گیا ہر گھڑی ذکرِ خدا اُسکو کہانی ہوگئی

مشغلہ ہو شعر کا شاید عدم میں بھی دلا اسلئے ساتھ احتیاطاً اپنے دیواں لے چلے
خدا سے تنفر بتوں کی پرستش یہ اندھیر دنیا میں کیا ہو رہا ہے
زباں سے زباں وصل میں کب ملی ہے زبانوں میں باہم گلا ہو رہا ہے

کچھ اسمیں شک نہیں ہے کہ مرنا ضرور ہے — پھر کیوں جہاں میں جان چھڑائیں قضا سے ہم
ہیں شرمسار اپنے گناہوں سے حشر میں — کس طرح عذر جرم کریں کبریا سے ہم

مہر سے بڑھ کے ہوں وہ ذرۂ صحرا میں ہوں — زور دریا کا جو رکھتا ہے وہ قطرہ میں ہوں
بیخودی نے مجھے گم ایسا کیا فرقت میں — کہ نہیں جانتا یہ کون ہوں در کیا میں ہوں
اُسطرف ناز و ادا غمزہ کرشمہ قاتل — سخت حیرت ہے ادھر یکہ و تنہا میں ہوں
آپ معلوم نہیں مجھ کو سمجھتے کیا ہیں — آپ کے سر کی قسم آپ کا شیدا میں ہوں
آپ کو پوچھتا پھرتا ہوں ہر اک سے اے صبر — ایسا غافل ہوں نہیں جانتا اتنا میں ہوں

سیکڑوں دیوان دیکھے وہ مزہ آتا نہیں — جو مزہ اے صبر آتا ہے کلامِ میر میں

چل رہی ہے کیا بہار افزا ہوا برسات میں — کیوں نہ ہو داغ جگر اپنا ہرا برسات میں
پھر رہا ہے اثر دعا کے لئے — کیوں رہا قبضۂ اثر میں نہیں
لو غمِ یار نے بھی چھوڑ دیا — صبر اب درد بھی جگر میں نہیں
خونِ جگر ہے پینے کو غم کھانے کو بہت — فرقت میں آب و دانہ میسر نہیں، نہ ہو
ہاں ہاں مجھے قبول ہے جو کچھ کہوگے تم — پر یہ بھی ہو کہ وصل کی شب پھر نہیں، نہ ہو

پایا ہے مزہ فقر کا جب سے مرے دل نے — ہے خاک کا بستر مجھے قاقم سے زیادہ
بس خاتمہ ہی حسن کا اور عشق کا حضرت — مجھ سے کوئی بڑھکر نہ کوئی تم سے زیادہ

اپنی صورت پہ فدا وہ ماہ پیکر ہو گیا — ایک دن دیکھا تھا اُس نے مسکرا کر آئینہ

ں روزِ ازل سے اسکا مادح ہوں اُڑایا ہے زمانے بھر نے انداز رقم میرا

کے اے صبر اُس نے کچھ دیکھا محیط بحر جہاں میں عبث حباب آیا

ے وصال ہا چاندنی کا لطف سویا لپٹ کے وہ مہِ تاباں تمام رات
انتظار میں تارے گِنا کیا چُنتے رہے وہ ماتھے پہ افشاں تمام رات
لدہ میں برہمن بھی رام رام کرتا ہے ذکر حق جو مسلماں تمام رات

نوی اسلوب دلکش طرز رنگیں ہے مگر موقوف ہے دادِ سخن طبعِ سخنداں پر

ہوں سمجھ میں نہیں آتا کچھ بھی لوگ کیوں دل میں حسد رکھتے ہیں انساں ہوکر
دہن غنچہ ہے قد ہے بوٹا وہ مرے سامنے پھرتے ہیں گلستاں ہوکر
امت میں قیامت دیکھو وہ چھپے ہیں مرے دامن میں پشیماں ہوکر

ق میں گھر کھو کے خوب پھل پایا حصول خاک ہوئی سر گھسا جو پتھر پر
مجھے ابر میں نظر آیا پڑا جو ابروئے جاناں کا عکس خنجر پر

ہیں تھا اُسکو ہی نہ دیکھا ہم نے دُور دریا سے رہے ساحل دریا ہوکر
ے جوانی کو لٹا کر مرگئے دیکھا اس عالمِ ایجاد کو کیا کیا ہوکر
ی یہ لبِ گورِ غریباں کی صدا سب کو آنا ہی یہاں یکہ و تنہا ہوکر
ر وہ کریں نہ کریں اختیار ہے ہم تو کرینگے حشر میں بھی نذر یار دل

کہوں کیا جو مجھ کو ہوا رنج و غم ہے
یہ سچ ہے کہ تم سے زیادہ الم ہے

تعجب ہے کس واسطے مر گئی وہ — یہی سوچتا ہوں کہ کیا کر گئی وہ
خفا ہو گئی دل میں یا ڈر گئی وہ — جو اسطرح سر پھوڑ کر مر گئی وہ

مرے تن پہ دہشت سے آیا پسینہ
سُنا جبکہ ٹکرے سے توڑا ہے زینہ

انتخاب کلام صبر

ستایش گر ہوں اے زاہد میں اُس خورشید خوباں کا — گل خورشید بھی اک پھول ہے جسکے گلستاں کا
رہا انداز گریہ ہی جنون فتنہ ساماں کا — تو صورت دل کی وہ ہوگی جو نقشہ ہے گریباں کا
ہجوم جوش وحشت نے نہ چھوڑا تا ٹک باقی — وگرنہ قافیہ مشکل نہ تھا کچھ بھی گریباں کا
حیرت میں کیوں حضور ہیں آئینہ دیکھکر — سچ سچ بتلیئے کہ نمودار کیا ہوا

کبھی شباب کبھی بچپنا کبھی پیری — مسافرت ہی میں اپنا بسر زمانہ ہوا
مزہ ہے سوئیں گے آرام سے قیامت تک — زہے نصیب پس مرگ تو ٹھکانا ہوا
رہ شوق سے جہاں میں مگر یہ خیال رکھ — اس گھر میں کوئی تجھ سے بھی پہلے ضرور تھا

تصور میں مرے ہر وقت اے صبر رہتے ہیں — کریں گو لاکھ پردا مجھ سے پردا ہو نہیں ہوسکتا

عدم سے ملک ہستی تک فقط ہے راہ اک دم کی — نشاں سمیں بھلا پھر کیا بنے فرسنگ و منزل کا
بگولے گرد محمل کے نہیں ہیں نجد میں ہرگز — غبار قیس نے پردہ کیا ہے آ کے محمل کا

تاریخ گھوڑے پہ راجہ دلسکھ رائے پٹواری یعنی مادہ اُنکی کی

آکے دجال نے اک روز یہ لالہ سے کہا
کیوں جی خچر کو مرے گھاس نہ کیوں تم نے دی

پر لو پڑنے کو ہے خچر مرا مجھ کو دے دو
اپنی گھوڑی یہ وہ منگا لو اجی بڑھیا جو بھی

آزماؤں گا میں ایمان ہر اک کا جاکر
تیرھویں ختم ہوئی چودھویں صدی یہ بھی

سُن کے تقریر یہ لالہ نے کہا مالک سے
آج دجال سے دو مجھ سے بڑی بحث بھی

کہا مالک نے کہ سچ ہے نہ بُرا مانو تم
کوئی ٹٹوانی خرید و اجی خچر نہ سہی

کہا جبتک کہ سواری مرے گھر سے آئے
تم سواری مجھے لے دو کوئی سستی سی نئی

میری تحصیں سے اعراف کی طلبی آئی
لادکر کس پہ میں لے جاؤں یہ خسرہ وہی

یں سواری تو منگا لوں پہ تردد یہ ہے
کھیت بتلا دو کوئی جس میں بوا ڈالوں بھی

واں یہ تقریر تھی یاں کرگری گھوڑی کو ہوئی
دُبلی تھی پتلی تھی اس صدمہ سے وہ اینٹھ گئی

روح جب نکلی تو ہاتف نے کہی یہ تاریخ

یار دپٹواری کی گھوڑیا بھی وہ دوزخ میں گئی (۱۲۸۶ھ)

تاریخ راجہ دلسکھ رائے بہادر پٹواری

راجہ دلسکھ رائے کے مرنے کے بعد
ہر زباں پر لفظ یہ جاری ہوئے

ستھے بڑے منحوس جانے کیا ہوئے
حاکم اعراف یا ناری ہوئے

اُنکے مرنے کی لکھیں تاریخ کیا
اس تردد میں بہت عاری ہوئے

ملہم غیبی نے شب کو ناگہاں

دی صدا دوزخ کے پٹواری ہوئے (۱۲۸۶ھ)

مرثیہ بھینس

بڑھے دل کی کیونکر نہ اب بیقراری
جو مرجائے یوں بھینس لالہ تمہاری

وہ عمر اپنی اتنی تھی لائی بچاری
ستم کر گئی جو عدم کو سدھاری

ہمدرد ملا مجھ کو نہ ہمدم کوئی ناصح
حال دل صد پارہ بیاں کس سے کروں میں
اے شکر ہیں اشعار ترے قابل تحسیں
ہاتھ آئے جو دیواں ترا دیوانہ بنوں میں

آہ سے میری ڈرو رحم ہے لازم بخدا
اب نہ ترساؤ مجھے اے بت ترسا دیکھو
خواہش و کاہش و اندوہ نے پیچھا میرا
بعد مرنے کے بھی اک دم کو نہ چھوڑا دیکھو
زندگی میں نہ مجھے رشک نے آرام دیا
چین ہرگز نہ مجھے قبر میں ہوگا دیکھو
ہم نہ ہوں گے تو کریں گے وہ رقیبوں پہ جفا
بعد مردن بھی رہے گا یہی کھٹکا دیکھو
گر وہ محفل میں بلاتے ہیں مجھے
دور پھر کیوں وہ بٹھاتے ہیں مجھے
قبر میں ہوگا مجھے خاک فشار
میرے پہلو میں دباتے ہیں مجھے
چشم فتاں آپ کی خود صید خود صیاد ہے
چشم آہو اور ہے یہ چشم آہو گیر ہے
شکر رغبت گر اسے مجھ سے نہیں نفرت تو ہے
کون کہتا ہے کہ میری آہ بے تاثیر ہے

جسے کہتے ہیں دنیا شکر یہ دھوکے کی ٹٹی ہے
نہیں ہے کچھ یہ اک موج سراب آنکھوں کے آگے ہے
آمد فصل بہار حسن یار آخر ہوئی
خواہش وصل اے دل امید وار آخر ہوئی
مدت اڑا دامن کے پرزے اور گریباں کر نہ چاک
مژدہ اے جوش جنوں فصل بہار آخر ہوئی

نہ ہفت قلزم و ابر بہار میں ہے دلا
بھرا ہوا جو مری چشم اشکبار میں ہے
نہ چھوڑ بہر خدا اب تو نیم جاں قاتل
ہمارا فیصلہ اک اور تیرے وار میں ہے
مطیع و تابع تثلیث و پنجتن دل شکر
زبان لال مگر وصف چار یار میں ہے

رہے رقیبوں سے خوش بات بات پر وہ ہاں
ہمارے نام پہ تلوار ہو تی آتی ہے

شعلے ہر دم ہیں بھڑکتے مرے داغ دل سے
آگ عالم میں لگائے گی یہ گھر کی بتی

جلوۂ عارض اگر زیر نقاب آیا تو کیا
منھ پہ لیکر چاند دامانِ سحاب آیا تو کیا

بقیہ انتخاب کلام شکر

خوبی قسمت عاشق ہو کہ دیکھے دم ذبح
اس لئے دھار نہ خنجر کی ترے تیز رہی

جوش وحشت کو نیا رنگ دکھاؤنگا میں
اب کے گر فصل بہاری بھی جنوں خیز رہی

مرے مُردے سے بھی وہ بدگماں ہے
گماں ہے اسکو ابتک اسمیں جاں ہے

سفارش مری دستوں نے بہت کی
مگر اُس نے کہنا نہ مانا کسی کا

یہ کیسا غضب ہے یہ کیسا ستم ہے
نہیں مانتا کوئی کہنا کسی کا

سحر سے ہمارا دھڑکتا ہے پھر دل
رہا رات بھر ہم کو کھٹکا کسی کا

بے فائدہ ہی فکر کہ بچنا محال ہے
تیر نگاہ یاس نے دل میں اثر کیا

تحصیل عشق سے ہمیں حاصل نہ کچھ ہوا
ناحق میں اپنی جان کا ہم نے ضرر کیا

دھو ڈالنا تھا جلد مرا خوں بوقت ذبح
آخر کو اُس نے جوہر خنجر میں گھر کیا

انجام عشق دیکھکے پچھتا رہا ہے کیوں
اے دل یہ کام تو نے نہ کیوں سوچکر کیا

کیا جانے نامہ بر نے کیا آکے کیا بیاں
سُنتے ہی روح شکر نے جس کے سفر کیا

پوچھا جب دل سے کہ کب وصل کا ساماں ہوگا
بولا جس روز کفن میں تن عریاں ہوگا

قبر میں ساتھ مرے گر دل نالاں ہوگا
چاک دامان کفن تا بہ گریباں ہوگا

ہوں وفادار مرا کام وفاداری ہے
کرکے وہ مجھ پہ جفا آپ پشیماں ہوگا

ہے زخم جگر ناوک مژگان صنم سے
بھرتا نہ کوئی مرہم کافور جگر میں

زنگ آلودہ ہے اور کند بعد پیری | طبع کی تیغ جوانی میں رواں تیز رہی
اُڑتے ہیں ابلق ایام ہوا کی مانند | توسنِ عمر کو کب حاجت مہمیز رہی

زمین و آسماں کے درمیاں ہے | معلق مرغ دل کا آشیاں ہے
ہمارے رنج و غم کا دل مکاں ہے | مکاں دل کا ہمارے لامکاں ہے
اُٹھاؤں کوہ غم مثل پر کاہ | مگر سر دوش پہ بار گراں ہے
غزل اچھی لکھی ہے تشکر نے یہ | بڑا نام خدا یہ خوش بیاں ہے

پھر عشق مرے دل کو ہوا زلف دوتا کا | کر خیر خدا سامنا ہے سخت بلا کا
کیا پوچھتے ہو اب نہیں کچھ کام دوا کا | ہے حال بہت غیر تمھارے مرضا کا

آج یہ وحشت تازہ دل شیدا کیا ہے | خبط ہے یا ہی جنوں یا تجھے سودا کیا ہے
مجھ سے زیبا نہیں گھونگھٹ میں چھپانا مُنھ کا | جب میں بچپن ہی سے محرم ہوں تو پردا کیا ہے

دعائیں ہوئیں کارگر رفتہ رفتہ | ہوا مدتوں میں اثر رفتہ رفتہ
نہیں سُرخ آنسو یہ رُک رُک کے آتے | نکلتے ہیں لخت جگر رفتہ رفتہ
نہ مایوس ہو مُرغ بے پر قفس میں | نکل آئیں گے بال و پر رفتہ رفتہ

پہونچا ہے بعد مرگ فلک پر مرا غبار | رتبہ بلند خلق میں ہے خاکسار کا
سبق لے آسماں پھرنے کا کچھ روندوں مرے سر سے | بدلنا رنگ کا سیکھے زمانہ اُنکے تیور سے
چلے آئے خبر مرنے کی سُنکر غیر کے گھر میں | مری تدبیر جا کر لڑ گئی میرے مقدر سے
جواب نامہ ہی یا موت کا پیغام لایا ہے | کہ نیند آتی ہی مجھ کو جنبشِ بال کبوتر سے

ہمدمو ہو کے لہو دل مرا بہ جائے گا | ہٹ گئی گر مرے ناسور جگر کی بتی
آتش عشق سے تن پھنک کے ہوا خاک کا ڈھیر | مشتعل ہی رگ جاں جیسے اگر کی بتی

قصدِ تلاشِ یار نے جو در بدر کیا — ہم نے بجائے خضر کے دل راہبر کیا
دل کو خیالِ الفتِ اصنام پھر ہوا — لو خانۂ خدا میں بتوں نے بھی گھر کیا
قاصد سے کچھ غرض نہ پیام و سلام سے — ہم نے تو مرغِ روح کو ہی نامہ بر کیا

ہوا ہے یہ دل جب سے شیدا کسی کا — نہیں ذکر اب مجھ کو بھاتا کسی کا
نہ تکنا تو اے دل سہارا کسی کا — نہ کرنا جہاں میں بھروسا کسی کا
اٹھائینگے ہم ظلم و جور و ستم سب — سہینگے نہ اک لفظ بیجا کسی کا
ترے دم میں ہم آ گئے ہیں وگرنہ — نہ کھایا کبھی ہم نے دھوکا کسی کا
تغافل سے میرے ہوا دل کو ثابت — نہ ہے تو کسی کا نہ ہوگا کسی کا
نصیحت مری یاد رکھ سب گنہ کر — وے دل نہ ہرگز ستانا کسی کا
تعصب یہ ناحق میں کرتے ہیں مجھ سے — نہیں میں نے کچھ مال مارا کسی کا

جلوۂ حسن دکھاتے ہیں سب مجھے — اپنا دیوانہ بناتے ہیں سب مجھے
گرچہ ظاہر میں جدا مجھ سے بتِ بے پیر ہے — دل کے آئینہ میں پر موجود وہ تصویر ہے
خشکیِ لب، چشمِ گریاں، رنگِ زرد و آہِ سرد — عشق کی سرکار میں یہ منصبِ جاگیر ہے

وہ اپنی لن ترانیاں وہ گالیاں نہ چھوڑ — رسمِ قدیم مجھ سے تو اے مہرباں نہ چھوڑ
مجھ سے جدا رہیگا تو وہ ہوگا بدگماں — اک لحظہ میرا ساتھ تو اے پاسباں نہ چھوڑ
اے عشق تیرے ظلم و ستم سب سہونگا میں — پر میرے سر پہ رشک کا بارِ گراں نہ چھوڑ
اے شاکر تجھ کو کوئی بھلا یا برا کہے — پی جسقدر ملے یہ مئے ارغواں نہ چھوڑ

تیر اُس کا جو کرے دل کے نشانے سے خطا　　خود اُٹھا لاتا ہوں مرنے کی تمنا دیکھو
آرزو دل کی تہِ خنجرِ قاتل نکلی ہا　　خوب ہی طالبِ دیدار نے دیکھا دیکھو

آمدِ فصلِ بہارِ حُسنِ یار آخر ہوئی　　خواہشِ وصلِ دلِ اُمیدوار آخر ہوئی
وائے ناکامی اُٹھایا شوخ نے اُس دم نقاب　　جب ہماری روشنیٔ چشم تار آخر ہوئی

طوفِ بتخانہ تو کرتے ہیں خوشی سے لیکن　　سفرِ کعبہ سے دیندار قسم کھاتے ہیں
مان لو میرا کہا سر کو قلم جلد کرو　　دوش پر ہے یہ گراں بار قسم کھاتے ہیں
گو اُڑے سر پہ نہ بدلیں گے زباں تا دمِ مرگ　　مثلِ منصور سرِ دار قسم کھاتے ہیں

حشر کے روز جو خورشید نمایاں ہوگا　　ہے یقیں دل کو وہ عکسِ رُخِ جاناں ہوگا
جسم اک روز مرا خاک میں پنہاں ہوگا　　کاسۂ سر مرا سنگِ رہِ طفلاں ہوگا

اب گلہ کرتے ہو کہتے ہو مجھے رسوا کیا　　دیدہ و دانستہ کیوں مجھ کو رُلایا آپ نے

دکھائی اسمیں دیتا عکس ہے اُس شوخ کا ہر دم　　یہ دل کا آئینہ جو انتخاب آنکھوں کے آگے ہے
سہل مرنا ہوا جینا مجھے دشوار ہوا　　یار اغیار ہوا
کر کے اقرار محبت کا گنہگار ہوا　　کیا ناچار ہوا
بیچین ہوں بیتاب گذر اب کہیں جلدی　　ہے درد بہت اے شبِ دیجور جگر میں
وہ درد کبھی سینہ میں ہے اور کبھی دل میں　　جس درد کا مشہور تھا دستور جگر میں

"
کنوار میں سب جاتے ہیں ساون لگتے آتے ہیں

(کیچوا)

ایک نار وہ پھولی پھالی بڑا سا منھ اور رنگ کی کالی
خالی پیٹ وہ پڑی ہی رہے پیٹ بھرے تو مرد پہ چڑھے

(مشک)

نمونۂ کلام فلک

(مسٹر فیلکس گارڈنر)

نیارے یے خاک تلک چھانتے ہیں گلیوں کی اسقدر ہے طمع زر کہ جسے کہتے ہیں

انتخاب کلام شکر

بے حال ہوں بیمار ہوں سرگشتہ و پامال خود آپ فضیحت ہوں نصیحت کسے دوں میں

وہ لطف وصل میں ہے اور نہ ہجر یار میں ہے مزہ جو دل کو ملا ایک انتظار میں ہے
تمھارے کوچے میں آوارگی ہمیں لائی وقار عاشق صادق تو ننگ و عار میں ہے

ہمدمو حال پریشاں خاطری کس سے کہوں حسرتیں دل میں بھری ہیں اور ہیں غم سامنے
رنج و کاوش درد و کاہش حسرت و اندوہ و یاس مدعی ہیں یہ مرے دل کے فراہم سامنے

وہ محو عشق بتاں ہوں کہ زاہد رگ جاں گلے کا ہار یہ زنار ہوتی آتی ہے

ایک نار بھونرا جس کالی — بنا کان وہ پہنے بالی
بنا ناک وہ سونگھے پھول — جتنا عرض ہے اتنا ہی طول

(ڈھال)

میں نے ڈالا ہی پہیلی کا نیا طرز اور ڈھنگ — بوجھ سے اسکی نہ کرنا کوئی اپنا دل تنگ
کھیل لڑکوں کا نہیں بوجھ بتانا اس کا — کام تدبیر سے ہوتا ہے جو تقدیر ہو سنگ
کل جمع تین ہیں وہ جن کے سبب سے ہی فساد — جز و واحد ہیں وہ اور صورت و سیرت ہمرنگ
چال میں ڈھال میں کچھ فرق نہیں ہی اُن کی — یعنی تثلیث کے تابع نہیں یہ اہل فرنگ
رنگ ان چاروں عناصر کا جدا گانہ ہے — ہی یہ تفریق۔ سیہ۔ سبز۔ سفیدا ور سُرنگ
ہے یہ کلجگ کا اثر دوست ہیں وہ یک ذاتی — دشمنی ایسی ہی ایک ایک کو کرتا چورنگ
وہ نئی طرز سے لڑتے ہیں چھوا اور مُوا — پاس اُنکے نہ ہی شمشیر نہ خنجر نہ خدنگ

(چوسر)

آپ اندھی اور دکھاوے سب کو — ایسی پہیلی بوجھے کب کو

(عینک)

چھوٹا ہے نہ بڑا ہی۔ ایک ہی جا اڑا ہی — بیٹھا تو کھڑا ہے اور کھڑا ہی تو کھڑا ہے

(سینگ)

چیست آں چیز می خورد کچہ — بچہ در بچہ بچہ در بچہ

(پیاز)

کب ہم میں بساط اتنی جو اک بات کریں ہم — رُخ پھیر یے ہم سے تو کرامات کریں ہم

(چوسر)

نر دو شی کو دوش لگا دے — پاپی پا کی بوجھ بتا دے

(پپہیا)

مکن نظر ز تکبر بہ بے نوا منعم | مفیر تکیہ با جلال کبریا زدہ است
سر بمحفل او نام بذل و جود و کرم | کہ آبروے حیا بر رخ سخا زدہ است
کند ز تیشۂ اندیشہ ریشۂ خود را | کہ طعنہ بر قدر اندازی جفا زدہ است
بکشت حاصل گندم جوے بہ پیش قضا | زلطمہ ہا کہ بہ تدبیر آسیا زدہ است

کلام رقیہ بیگم

(مس ایلن کر سچانہ گارڈنر)

خودی نے مجھ پہ کیا ہے ستم خدا کی قسم | جو بیخودی ہو تو پھر کس کا غم خدا کی قسم
بہائے باطلہ ہے یہ ہما ہمی میری | جو دور رہو نہ کہیں خود کو ہم خدا کی قسم
یہ غیب غیب ہے کہتے ہیں لوگ جس کو شہود | شہود ہی سے ہے عدم کا عدم خدا کی قسم
جو ہونے کا ہی نہونا دہی تو ہے عقبےٰ | نہ ہونے کا ہی نہ ہونا عدم خدا کی قسم
میں دل سے مانوں گا حکم قضا شیم تیرا | نہ دیجئے مجھے دم دمبدم خدا کی قسم
ہمارے حال پہ ہوتا ہے رنج کو بھی ملال | ستائے وہ کرتے ہیں ہر دم ستم خدا کی قسم
جگر پہ لالہ کے ہیں چار داغ دل پہ مرے | ہزار داغ ہیں یاں کم سے کم خدا کی قسم
مزے جو دل نے دکھائے وہ دل ہی جانتا ہے | نہیں ہے دل یہ مگر جام جم خدا کی قسم
تجھے قسم ہے خدا کی جو ظلم سے باز آئے | کمال مجھ کو ہے مشق ستم خدا کی قسم

پہیلیاں

ایک نار میرے من بھاوے | نا وہ پہنے نا وہ کھاوے
بڈھوں کو وہ راہ بتاوے | جوانوں کو وہ ہاتھ نہ آوے

(لاٹھی)

در جملهٔ وجود دیدهٔ فکر اعتبار   وجه بقاے خویش دلیل فناے خویش

ز چشم پوشی خود یافتم نشانِ بهی   که در صفاے رخش عکس لامکاں افتاد

در حیرتم که صورت جاں پرور تو است   یا خود پری بصورت انساں برآمده
در آرزوے ناوک دلدوز نازِ تو   از آشیان قالب ما جاں برآمده
بیشک ز جوش نشهٔ چشمان ساقی است   هر نعرهٔ که از دل مستاں برآمده
فانی بیاد وصل پری چهرگان هند   ترک وطن نموده ز توراں برآمده

تا سر انگشت وصالت نه کشاید در دل   حل این عقده محال ست ز تدبیر کسے
کوے من چوں نشود قبلهٔ عشاق که دل   رشک بت خانه شد از جلوهٔ تصویر کسے
تا بپایت سر تسلیم نهاده فانی   نکند ترک رضاے تو به تقریر کسے

دل ناشاد من از بزم دنیا کلفتے دارد   بجز کنج عدم هر جا که دیدم آفتے دارد

سوداگران جنس حقیقت بکوے عشق   از نقد جاں مضایقه را اصلا نمی کنند
چوں عاشقان بے سر و پا در دیار عشق   اهل نظر نظر به سراپا نمی کنند
اهل شهود در حرم کعبه پاے جمع   فرقے ز کعبه تا به کلیسا نمی کنند

هر نغمهٔ که عشق به قانون حسن داشت   در بزم هوش جلوه ز گوش اثر گرفت
وقت صباح بانگ صبوحی بلند شد   آتش ز آب مے همه خشک و تر گرفت

نام عصمت قاضی بہ بزم گل امشب — زلال مستی یک جرعۂ شراب شکست
تنا بموج فنا غرق شد محیط آمد — محیط گشت ہمانا اگر حباب شکست

اے مبارک تو صدا وج سلیمانی دہر — وے ہمہ خلق الٰہی رخ خلقت مفتوں
ناز نازد بجہاں خود باداۓ نازت — بہ نیازم ہمہ تن نازا داۓ مضموں
من وصد بندگی و عجز و نیاز و تسلیم — تو و صد ناز دریں دائرہ کاف و نوں
یار جوئی ز ما و من گذری — عشق جوئی زجان و تن گذری

در قفس شورش گلو گیر او فتاد — بند بندم بندش فریاد شد
شد فنا اندر فناۓ خود فنا — خویشتن از خویشتن آزاد شد

فرش آزادگی خاکستر — بہتر از صد حکومت قیصر
بخشدم ارچہ ساقی کوثر — جرعہ نوش لبان جاں پرور
نخل خشک حیات شبنم لطف — زندم زاں تراوشش دیگر
دل شد غریق موج محیط ہواۓ خویش — کشتی شکستہ گم زدہ ناخداۓ خویش
مرگم زوندچوں بہ نمود بقاۓ خویش — دریا فتم بقاۓ خود اندر فناۓ خویش
روحم تمام جوہر التقاۓ دایمی — مرگم نصیب نقشۂ صورت نماۓ خویش
خود را شکستہ بستہ بخود صورت بتاں — بت بر شکستہ باز بہ یزدہ جاۓ خویش
جانم فنا کشاکش بت شکست آں — نطقم کشد بخویش و خموشی بجاۓ خویش

واعظ ہلاکت رخ فہم فناۓ خویش — فکر مرا بقاست نمود بقاۓ خویش

خواہش اسکی سب کو لوگو محفل میں وہ آتا ہے   پیٹ پھلائے جاتا ہی اور سب کا اگلا کھاتا ہے

(اگالدان)

ایک نار منہ کالے راکھے بن بولے سب کہتی ہے   پانوں نہیں ہیں پر ہاتھو میں سب کے چلتی رہتی ہی

(قلم)

اے ری سکھی جب برکھا آوے رین دنا وہ جان گنوا وے
پیو کی دھن میں پیو پیو گاوے روے آنسو پی پی جاوے

(پپیہا)

مختصر انتخاب کلام فارسی

خطر باطنی بہ حجرۂ دل   حقت اندر خطر بود نبود
نفس امارہ را ہوا خواہی   طلبت یافت ار بود نبود
اے بخود گم تغافل از خویشت   ہوشت از خود اگر بود نبود

شوق جمال یار شکستیم از حرم   دلبستگی بہ بتکدہ یکساں زدیم ما
بر داشتیم کام رہ ہفت خوان عشق   ہمپا نگی بہ رستم دستاں زدیم ما
بلبل فنا فنائے گل و ما فنائے خویش   اندر فنائے خویش بہ بستاں زدیم ما

انس با خود میکند نفرت بخود   زیں کشاکش عالے اندر فناں
اے فنا اندر دو عالم جز تو نیست   نیک بنگر تا نہاں گردد عیاں

اوست اینجا فنا فنا و انجا   گوش موسے صدائے لن آمد

یہی ہے اندوہ اور حسرت یہی ہے غم اور یہی الم ہے
بہت ہی سوئے کہ دن بھی گذرا نہ سوچ آیا یہ کیا ستم ہے
نسیم جاگو کمر کو باندھو اُٹھاؤ بستر کہ رات کم ہے

رباعیات و قطعات

رکھ حفظِ مراتبِ شریعت ہر حال
ہیں ظاہری حکم خود کے اے نیک مآل
ہے خود ہی میں جو ظاہر و باطن خود کا
ظاہر باطن کا فرض ہے رکھنا خیال

موجود ہے جو وجود عالم میں فنا
کامل کئے سب تن جسم میں فنا
خود کو دیکھے ہے جامع خلق خدا
اللہ ہے آپ ابن آدم میں فنا
روح میں مجمل قلم میں جو کہ مجمل ہے تمام
جو مفصل لوح میں وہ قلب میں تفصیل تام
عرش میں جو جمع ہے وہ جسم میں سب جمع ہے
فرق جو کرسی میں ہے وہ نفس میں ہے لا کلام

پہیلیاں

ظاہری رنگ اُس کا کالا ہے
بطن میں اُسکے خوں نرالا ہے
کھائے جو اس کو کر سکے نہ وہ چوں
ایک لیلا کے ہیں بہت مجنوں

(افیون)

پڑسنی من ہار بیٹھی
وہ کھول بیٹھو یہ پسار بیٹھی

(چوڑی اور ہاتھ)

لوراگورا دیکھو لوگو چوں نہ کر دا ور کھاؤ
آگ لگے پانی سے اسمیں یاکی بوجھ بتاؤ

دیکھ اس وضع سے خفا ہیں ہم

پہلے ایسا تھا کب تنِ مجروح ہو گیا جیسا اب تنِ مجروح
اب ہی مرہم طلب تنِ مجروح ہے نمک سود سب تنِ مجروح
تیرے کشتوں میں میرزا ہیں ہم

خمسہ بر چند اشعار کریما

سراپا خطا دار ہوں کبریا گناہوں کی میرے نہیں انتہا
ولیکن دعا ہے یہ صبح و مسا کریما بہ بخشائے بر حالِ ما
کہ ہستم اسیر کمند ہوا

بھری ہے مرے دل میں حرص و ہوس اسی امر میں ہے مجھے پیش و پس
نہیں ہے کوئی جز ترے دادرس ندارم غیر از تو فریاد رس
توئی عاصیاں را خطا بخش و بس

سوا تیرے کس سے کروں التجا تری ذات سے ہے مجھے آسرا
دعا سُن مری اے مرے رہنما نگہ دار ما را ز راہِ خطا
خطا در گذار و صوابم نما

خمسہ بر غزل غالب

حیرتی نہ کیونکہ ہو اس میں ہے دل آزاری سوچ دل ہے ظاہر کی بیخودی خبرداری
دیکھ مثل آئینہ صاف ہے یہ عیاری سادگی و پُرکاری بیخودی و ہشیاری
حُسن کو تغافل میں جرأت آزما پایا

تضمین شعر نسیم دہلوی

یہی نصیحت کرے گا تجھ کو فنا کے جب تک کہ دم میں دم ہے
اسے یہ غفلت نہیں ہے اچھی یہ بات حق میں تو تیرے سم ہے

دُود دل ہی سحاب ہے دل کا

خمسہ بر غزل خود

اب تو ناراض بے سبب ہے وہ ‏ رہتا ہم پر تو بس غضب ہے وہ
مانتا بات میری کب ہے وہ ‏ غیر سے فیصلہ طلب ہے وہ
ہم سے کوئی معاملہ نہ ہوا

فصل گل آئی کر مجھے آزاد ‏ سن لے بہرِ خدا مری فریاد
اب زیادہ نہ مجھ پہ کر بیداد ‏ مر ہی جاؤں گا سن لے او صیاد
اب کے گر فصل میں رہا نہ ہوا

بیخودی وصل یار میں گو رہی ‏ بات کرتا رہا ٹھکانے کی
یہ تھی اک بات ہوشیاری کی ‏ غیبت یار میں شراب نہ پی
اس نہ پینے سے پارسا نہ ہوا

خمسہ بر غزل ظفر

آکے بالیں پہ مرا حال جو اُس نے دیکھا ‏ تو لگا کہنے کہ کیوں اسکو نہیں ہوتی شفا
سُن سوال اُسکا یہی میں نے جواب اُسکو دیا ‏ کس طرح ہو ترا بیمار محبت اچھا
نہ طبیب اچھا ہے کوئی نہ دوا اچھی ہے

خمسہ بر غزل میر تقی

مت کر اب ستم سوا ہم پر ‏ ظلم ہرگز نہیں روا ہم پر
ترس لازم ہے اک ذرا ہم پر ‏ اے بتو اسقدر جفا ہم پر
عاقبت بندۂ خدا ہیں ہم

یک بیک اپنی وہ اٹھا کر چشم ‏ مجھ سے کہنے لگا دکھا کر چشم
کیوں یہ کہتا ہے تو ملا کر چشم ‏ سرمہ آلودہ مست رکھا کر چشم

چاندنی فرقت جاناں میں جلاتی ہو مجھے　　گرچہ تاثیر ہے تیری مہ تاباں ٹھنڈی
موسم گل میں پڑی اُس خزاں کی جو فنا　　تو پھڑک کر ہوئی بس بلبل نالاں ٹھنڈی

ہوں خاک جل کے ساتوں جہنم جو تیز ہو　　وہ آہ سوختہ کا ہماری شرار ہے

متفرقات

خمسہ بر غزل غالب

رنج وافکار جو قابل نہ تھے سہنے کے سہے　　خوں کے دریا ہے آنکھوں سے جو دیکھے نہ سنے
چاہے اس بات پہ ہو جائیں خفا وہ ہم سے　　آج ہم اپنی پریشانیِ خاطر اُن سے
کہنے جاتے تو ہیں پر دیکھیئے کیا کہتے ہیں

بیان کربلا

بوقت رخصت اُتارا جو ڑا شاہانہ سے سر بڑھایا سہرا　　سلاح بحکر دلہن سے بولا کہ مہر بخشو خدا کو سونپا
لڑا جو رن میں ہوا جو زخمی گرا زمیں پر حرم نے دیکھا　　کفن میں لپٹا ہوا ہی قاسم لال جوڑا نہ زرد کنگنا
سفید تحت الحنک بندھی ہی سیاہ شملہ لٹک رہا ہی

خمسہ بر غزل عنایت

ہم تو قیدی ہی رہے اُس زلف کی زنجیر کے　　اور نہیں قائل ہیں اپنی آہ کی تاثیر کے
کیا کریں تقدیر یہ قابل ہی دل تعذیر کے　　ہوگئے ہر طرح سے مغلوب جب تدبیر کے
آخرش ہم نے دیا دل پھینک پہلو چیر کے

خمسہ بر غزل شان

یہاں بیکار ابر باراں سے ہے　　کچھ نہیں ہم کو خوف طوفاں سے ہے
چاک داماں تلک گریباں سے ہے　　ایک پردے میں چشم گریاں سے ہے

جو کچھ کہ ہے قوت میں فعل میں بھی ہو — بس اتنا فہم کو کافی عقل کی ہے نشاں

ہے حلق تشنۂ خنجر بُرّاں کی آب کا — بُرِش ہے پیاسی خون کی تدبیر کیا کروں

گھٹا گلا جو شورشِ فریاد نے مرا — نالہ ہوا ہے طوقِ گلوگیر کیا کروں

ہو گئی آخر کو پیغامِ اجل — مرگِ شیریں کی خبر فرہاد کو

کیا کہوں میں بات میری ہم نفس — پوچھتا ہی اب نہیں دلدار آہ

دیدہ ناسور ہو ٹپک نکلا — پھوٹے جس دن سے آبلے دل کے

ہے دل بکل ہو اب کل دیکھئے ہوتا ہی کیا — آج تو اس سے صفائی ہوتے ہوتے رہ گئی

مرا حال دیکھا تو ہنس کر کہا — تمھیں کیا کسی کی نظر ہو گئی

ماے عشق میں خون جگر پیا ہم نے — غم اور غصہ ہماری ہی غذا ٹھہری

یا سبب ہے کہ ابتک پھرا نہیں قاصد — کوئی بتلائے تو مجھ کو کہ اُس سے کیا ٹھہری

ور تجھ کو نہیں چاہئے فنا جب کہ — سرشت میں تری تسلیم اور رضا ٹھہری

پاس غیروں کے یار رہتا ہے — دل بہت بیقرار رہتا ہے

ارے جلاد قتل میں کیا سوچ — کس کی گردن پہ بار رہتا ہے

کچھ بھی نہ چھپائے سے ہاتھ آئیگا تیرے — لیتا ہے تو بیمار کی اب یار خبر سے

قول سے قاتل دوبارہ پھر گیا — جان دینی ہم نے جب منظور کی

پاس گر اس کو نہیں اپنا فنا — ہم نے بھی دل سے محبت دور کی

جس گلی میں وہ حبا نکلتا ہے — دل سے وا حسرتا نکلتا ہے

کرتے ہیں ہر روش پہ چمن اہتمامِ گل — گلشن میں لائی باد بہاری بہ
مرغانِ بوستاں کو مبارک ہو تازہ بند — پھر باغباں چمن میں بچھائے
ہر حلقۂ کاکل گل اندام — مرغانِ چمن کی جان کا د
رخ کا ترے آفتاب خورشید — روشن آغاز روشن ا

پھر جینے سے جی ہوا ہے برہم — مرتے ہیں ایک طفل پہ
لیتا جو بلائیں ہوں میں اُس کی — ہوتا تیوری بدل ہے بہ
وہ قتل پہ تولتا ہے خنجر — ہیں زیر قدم جُھکائے سر

جی میں آتا ہے کہ اتنا تو کہوں — اگلی باتیں کچھ بھی تم کو یاد
آہ و نالہ مت سُنا بلبل مجھے — زیر لب یہاں سیکڑوں فریا
میرے قاتل کی ادا کو دیکھکر — سرنگوں یہاں مانی و بہزا
بجائے اشک میری آنکھ سے خون جگر ٹپکا — تعجب یہ ہوا یا قوت سے ہیر
یادِ مژگاں میں تیری اے قاتل — تیر سینے کے پار ہوتے
یہ مثل سچ ہے وہ ہی جُھکتے ہیں — جو شجر باردار ہوتے
نہ ہوئے کچھ مگر دل کو ہمارے تو تسلی ہو — کوئی یہ جھوٹ ہی کہدے کہ
اس سوچ میں تو ہوش ہمارے بجا نہیں — خانہ خراب عشق کی کچھ انتہا

ہم مسلمان ہیں نہ کافر ہیں — بندۂ بندگانِ دلب
گہ سوچ وصل کی گہے ہجراں کی فکر ہے — کیا کیا خیال ہیں دل خانہ خ
علم میں اپنے فوق ہے تا تحت — وہم اپنا خیال اپنا

ادھر تو دیکھو۔ ہمیں نہ چھیڑو۔ ذرا تو ٹھہرو۔ یہ سب سُنا کر
ہمارے پہلو سے اُٹھ گیا وہ یہ تازہ فقرے سُنا سُنا کر
جو مجھ کو دیکھا لگا یہ کہنے کہ شاہ جی تم کدھر سے آئے
سوال بوسہ کیا جو میں نے تو ہنس کے بولا خدا خدا کر

دوستو دیکھو کفِ قاتل پہ ایسا جما تھا ہمارا خوں
چھُٹ نہ سکا ہاتھوں سے اُسکے رُو رُو دیا وہ دُھو دُھو کر

آبلوں سے دل کے گل لالہ کھلا — آج جو فرقت میں رو دیا پھوٹ کر
پھر کے ناسورِ جگر رسنے لگے — چارہ گر پھاہا گرا پھر چھوٹ کر
کیا کہوں میں لے فنا اس ترک کے — آنکھ میں شوخی بھری ہی کوٹ کوٹ کر

آئینہ دم ذبح تھا جو ہر تہ خنجر — پھرتا ہے گلے پہ مرے خنجر تہ خنجر
اُس دم بھی ہو گی تم کو نہ باور ہماری چاہ — رکھ دیں جو آگے اپنا کلیجا نکال کر
میری جانب سے اُس کو بہکایا — ہے رقیبِ سیاہ رو نسناس

عاشق کو ہے گلبدن کی خواہش — نے سیرِ گل و چمن کی خواہش

مانا غیروں سے ہے دونا اختلاط — ہم سے رکھیں آپ گونا اختلاط
انتہا میں ہم بھی دیکھو مثل مجنوں ہو گئے — ابتدا سے عشق میں تھا پاس اپنے غم رفیق
حسرت و اندوہ و یاس و کاہش غم ذوق و شوق — ساتھ دینے کو نہیں ہیں یہ ہمارے کم رفیق

کیا پیدا تھا اگر ہم کو بتوں کے ظلم سہنے کو | بنانا تھا ہمارا بھی دلِ دلگیر پتھر کا
مری آہ و فغاں دل میں کرے کیونکر اثر تیرے | نہیں کرتا ضرر کچھ نالۂ شبگیر پتھر کا

خمیر جوہر ذاتی سے ہے قوام شراب | بلند عرش سے ہے پایۂ مقام شراب
شفق کھلی رُخ خورشید رو پہ مشرق حسن | بعکس انگنیٔ رنگ لالہ فام شراب

غیروں کے لئے آپ خفا ہو گئے صاحب | چاہت کے حقوق آج ادا ہو گئے صاحب
جو آ گئے تھے مسلخ الفت میں تمہارے | سو وہ علف تیغ جفا ہو گئے صاحب
دامانِ قبا آپ کے اُڑ کر دم تذبیح | آلودۂ خونِ شہدا ہو گئے صاحب

تیور بدل کے بولے جو میں نے بلائیں لیں | پھر چونچلے کی لینے لگے ہیں جناب
گزرے جو وہم وصل کر و عاشقی کو ترک | ہرگز نہ ہو سکے گا یہاں کامیاب
ہم ہو گئے فنا اسی امید و بیم میں | دیتے رہے ملاپ کا صافی جواب
ہے فنا کیا تغیرات وجود | ایک صورت سے دوسری صورت
حال سے حال میں تغیر شان | شکل مرنے کی موت کی مورت
لرزشِ جنبش ابرو کے ہیں قاتل پہ شہید | قتل عشاق کو ہے خنجر و شمشیر
ساتھ ہی یہ دل مجروح کھنچا آتا ہے | سینے سے چارہ گرو کھینچتے ہو تیر
اب فنا میں رمقے دم ہے خدا پہ چھوڑو | اے مسیحا نفسو کرتے ہو تدبیر
وعدہ ملنے کا کل سنے بس آج | آئے گی نہ اضطراب میں نیند
عشاق جانتے ہیں بہ از لذت حیات | یہ ترش روئیاں تری اے دلستاں

دل گیا ہاتھ سے تو سچ ہے بقولِ جارج، پانوں پڑنے کے سوا کچھ نہ بنا دیکھ لیا

بےچین وصل میں جی کو نہ طاقت ہجراں بتاؤ کیونکہ نکالوں میں حوصلا دل کا

مان لے میرا کہا ہرگز حسینوں سے نہ مِل پھر تو پچھتائے گا کرکے آشنائی دیکھنا

قسمت ہماری چونک کے پھر سو گئی دریغ بوسہ کو میں جھکا کہ وہ ہشیار ہو گیا
اللہ رے اثر مجھے بیمار دیکھ کر عیسیٰ کو عشق یار کا آزار ہو گیا
یاد جب آئے لب میگون گل خون دل آنکھوں سے رواں ہو گیا
بل بے تری تیزیٔ مے ساقیا پیر دو صد سالہ جواں ہو گیا
چونکتے ہی خواب سے وہ شوخ چشم فتنۂ آشوب جہاں ہو گیا
دار فنا سے جو فنا ہو گیا دار بقا اُس کا مکاں ہو گیا

لو، طواف کعبۂ دل کر فنا سالکانِ عشق میں کامل ہوا
کیوں سر چڑھے فنا پے بوسہ جو گر پڑے جرأت تمھاری خود ہوئی باعث وبال کا

قیس کے مانند لاکھوں ہو گئے مجنونِ عشق شور سن سن کر ہمارے نالۂ زنجیر کا
جب سے مقام جلوۂ جانانہ ہو گیا کعبہ ہمارے دل کا صنم خانہ ہو گیا
چھلکائے اب تو موج نسیم وصال یار لبریز اپنی عمر کا پیمانہ ہو گیا

اٹھاتے اٹھاتے جدائی کا غم سراپا میں مبتلا الم کا ہوا

مجھے نیستی ہی پسند تھی نہ تھی فکر کچھ بھی جہان کی
تو نے زندگی دے کے اے خدا مجھے آفتوں میں پھنسا دیا

جگر میں درد ہوا دل میں اضطراب ہوا — کسی کا عشق ہوا کیا کہ اک عذاب ہوا
یہ کون رشک دہ شمس بے نقاب ہوا — کہ جس کے صدقے میں ہر ذرہ آفتاب ہوا
سمجھ کے کیا مجھے بھیجا خدا نے دنیا میں — میں اس خراب جگہ میں بہت خراب ہوا
وہ میرے دل ہی میں آخر کو مل گیا مجھ کو — میں اک جہان میں جس کے لئے خراب ہوا

روز لیتا ہوں بلائیں اُس رُخ روشن کی میں — روز ہوتا ہوں میں اس ڈھب سے نثار آفتاب
ماہرو سے اپنے اُس کو تم نے شرمندہ کیا — اب نہ نکلے گا فنا تم سے غبار آفتاب

محیط بادۂ عرفاں کے چکر میں جب پہونچے — دُر مقصود ہاتھ آیا اہا ہا ہا او ہو ہو ہو
غبار آئینہ دل کا جو دُھو یا دیدۂ تر نے — پری چہرہ نظر آیا اہا ہا ہا او ہو ہو ہو
کبھی خود سے ہوے بیخود کبھی ہوش آگیا خود کو — خود ہی خود مدعا پایا اہا ہا ہا او ہو ہو ہو

لہو میں ہمارے جو تر ہو گئی — تری تیغ لخت جگر ہو گئی
نصیحت کا کیا فائدہ ناصحا — ہماری تو یونہی بسر ہو گئی
وہاں نام بھولے سے میرا لیا — یہاں ہچکی آئی خبر ہو گئی

بقیہ انتخاب کلام فنا

ہمنشیں تکلیف عیسےٰ کو عبث — اب علاج درد بے درماں ہوا
آنکھیں پر اشک ہیں لب خشک پراگندہ حواس — عشقبازی کا مزا خوب دلا دیکھ لیا

مقدر خواہش میں جو یہ بات ذات نمود ذات کی جلوت صفت ہوئی
پنے جود کی شوکت جہان میں وُہ جمال یار کی رحمت صفت ہوئی
بست ہم جو فنا میں بقا کے ہیں دل عاشقی کی ذات تو چاہت صفت ہوئی

جو کہیں دختِ رز سے اٹکی رات خوش پھرتی تھی میخانہ میں بھٹکی بھٹکی
غیر فنا اب نہیں اللہ حافظ ڈسنے دل عاشقوں کا زلف کی ناگن اٹکی
رگانی کا سارا میلا ہے مر گئے پہ فقط اکیلا ہے
م بازاری فنا اپنی گانٹھ میں پیسہ ہے نہ دھیلا ہے
م کی اپنے آپ استعداد کہیں مرشد کہیں یہ چیلا ہے
بی جاتی ہے ناؤ ہستی کی موج گریہ کا زور ریلا ہے
ہ جنوں اور ہجوم لڑکوں کا میرا سر ہے تو اُن کا ڈھیلا ہے
ستی دشمنی دراحت درنج جیتے جی کا یہ سب جھمیلا ہے
گل کا شہید ہے جو فنا قبر پہ گلرخوں کا میلا ہے
وہ بت بے پیر جو منھ کھول اٹھا شمع خاموش ہوئی مُرغ سحر بول اُٹھا

ے کون سامنے آگیا مجھے چہرہ کس نے دکھا دیا
مرے دل کو کس نے لبھا لیا مرا ہوش کس نے اُڑا دیا
ی ہجر کا ہمیں غم دیا کبھی وصل سے کیا خوش ہمیں
کبھی چٹکی لے کے رُلا دیا کبھی گدگدا کے ہنسا دیا
تو ہم سے پوچھے کہ کیا دیا تو کہیں کہ دیدیا دل تجھے
کبھی ہم جو پوچھیں کہ کیا دیا تو بتا تو کہدے کہ کیا دیا

دیکھا ہے جب سے جلوۂ جاناں سکوت ہے
تصویر وار چپکے ہیں ششدر ہیں دیکھتے

دیتی نہیں دکھائی جو تصویر آنکھ سے
اُس کو ہم اپنے قلب کے اندر ہیں دیکھتے

جی چاہتا ہے خاک میں خود کو ملائیں ہم
اپنی طرف سے اُنکو مکدر ہیں دیکھتے

جز اپنے نہیں کسی سے پرخاش
عاشق کی ذات صلح کل ہے

ہوں خاکسار خواہش دنیا نہیں مجھے
پروائے جاہ و منصب اعلیٰ نہیں مجھے

آزاد مست اپنی ہوں عریاں تنی میں خود
کچھ خواہش مشجر و دیبا نہیں مجھے

مجھ کو انانیت کے تبختر سے کام کیا
بندہ ہوں کچھ خدائی کا دعوا نہیں مجھے

قاتل کی آنکھ سیدھی رہے جس کا ہوں قتیل
عالم اگر عدو ہو تو پروا نہیں مجھے

پروا دمِ عیسےٰ کی ترے کشتوں کو کیوں ہو
ٹھوکر تری کیا مُردے جلایا نہیں کرتی

قائل ہوں میں جو بات کہیں آپ راہ کی
تقصیر کچھ نکالئے اس بے گناہ کی

عالم غریق موجۂ دریائے حسن ہے
طلعت ہوئی محیط جو اس رشک ماہ کی

رشک سے چھوٹ گئیں نبضیں فنا کی آہ
اس درجہ دردِ ہجر نے حالت تباہ کی

بے اختیار بزم غزل خوانی میں فنا
جس نے غزل سُنی یہ تری واہ واہ کی

فنا بقا کے لئے ہے بقا فنا کے لئے
ہیولا پیکر خاکی کا ہے قضا کے لئے

ہما ہمی یہ ہماری بہانے باطل ہے
بقا فنا کی دکھاوٹ کی ہے ادا کے لئے

جو دین چھوڑا تو کافر ہوا فنا بیشک
بجا ہے دوزخ ہفتم مری سزا کے لئے

آندھیاں چلتی ہیں اندھا دھند ہے
دل پریشاں طبع نازک کند ہے

اے فنا ہے بند دکان خیال
فکر کی بستی میں اس کا دُند ہے

ہوتی شکل دین گر شامل تصویر پہلے سے — تو ہوتا کفر ہی کفر اے بت بے پیر پہلے سے

لاکھ مجھ پر کرے جفا وہ کب — میرے مُنھ سے بُرا نکلتا ہے

چشم حق بیں سے گر کوئی دیکھے — تو خودی سے خدا نکلتا ہے

کون عیسیٰ فنا ہوئے ہم اب — کام اب بے دوا نکلتا ہے

ت دفور تپش عشق سے سینہ تو ہوا — آہ مت کھینچ بس اب اے دلِ نالاں ٹھنڈی

مر گئے قیس و وامق و فرہاد — پر مہم عاشقی کی سر نہ ہوئی

جبتک آیا نہ وہ بوقت نزع — روح بھی مائل سفر نہ ہوئی

بجھ ہے دور نہیں دور گھر دلا اس کا — بہت قریب ہے رستا چلے چلو تو سہی

ایک مرحلۂ منزل مقام عشق — قدم قدم ہے وہ حلوا چلے چلو تو سہی

اط گلشن ایجاد ہر گل رعنا — پتہ بتاتا ہے اس کا چلے چلو تو سہی

تھک کے بیٹھو ہمت کو ہار کے اے دل — کبھی تو پہونچیں گے اُس جا چلے چلو تو سہی

کیا زبور اور کیا فُرقاں کیسے تورات اور انجیل

ہر دم ذکر جو اُس کا کرتا یونہی رہے تو بہتر ہے

دوست ہے تیرے دل میں نہاں ڈھونڈھتا ہے تو کس کو ناداں

ہرگز راز یہ ہووے نہ افشا یونہی رہے تو بہتر ہے

صبح میں کیا کروں مرا کیا اختیار ہے — کچھ آپ ہی آپ اُس پہ مرا جی نثار ہے

ہے رُخ وجود عدم کی طرف پھرا — اپنی فنا کی آپ بقا سوگوار ہے

شہد آگیں زہر زا گفتار ہے — کیا لب شیریں کی میٹھی مار ہے

ناخت ہے شامت ایک گویا نیک دنیا کی — مبارک ہے وہ شے جو ہر کسی کے کام میں آئے

چھپکے کر کے پردا بیٹھتا ہو دل کے پردے میں — بھلا تصویر کیونکر اُس کی چشم زار میں آئے

میکشو تم کو ہو شراب نصیب ہم کو یوں ہی خمار رہتا ہے
بعد مرنے کے ایک افسانہ بس فنا یادگار رہتا ہے
کہنا کسی کا یاس سے وقت فنا فنا دنیا سے لے گئی مجھے آخر لگی ہوئی

ہے غضب چپ جو رہوں کہتا ہے کچھ بات کہو مدعا دل کا سناؤں تو وہ سنتا کم ہے

دامن کے گریباں کے ہوے تار خبر لے ہے حال مرا زار دل آزار خبر لے
کہدے کوئی اُن سے کہ تغافل سے تمہارے بیمار کے اچھے نہیں آثار خبر لے

ہوش و حواس صبر تو پہلے ہی جا چکے باقی رہا ہے ایک دل زار لیجیے
غم سے دل ایسا مشبک ہو گیا اصل کیا ہے خانۂ زنبور کی
خوں نہ کیوں روئے ہماری چشم تر زخم کو خواہش ہوئی ناسور کی

ہر آن پہ اُس کی جی فدا ہے بیداد ہے اُس میں جو ادا ہے
زاہد یہ طرز ماجرا ہے جو بُت ہے مرا ترا خدا ہے
بُت میں دیکھی خدا کی صورت دل عشق پرست ہو گیا ہے
کیا بیٹھے بساط بازیٔ عشق پانسہ ہی ہماری ہار کا ہے
عشق بت بے وفا میں آخر اللہ اللہ فنا فنا ہے
کیا پوچھتے ہو ہم سے یہ پوشیدہ راز ہے ہے جس پہ سب کو ناز وہی بے نیاز ہے
میں تو یہی کہوں گا کہ دانست میں مری روز حساب سے شب فرقت دراز ہے

فکر میں لاکر میں اُس کی یاد کو ۔ شاد کرتا ہوں دلِ ناشاد کو
کیوں نہ ہوں صورت پرست آدل کہ ڈ ۔ پیار کرتا ہے خود آدم زاد کو
بُت خدا کیونکر نہ ہوں حق نے کیا ۔ اپنی صورت خلق آدم زاد کو
کھینچے کیا تصویر رشکِ آفتاب ۔ تاب نظارہ نہیں بہزاد کو

محتسب اگر خم و مینا شکست ہو ۔ ساتھ ہی تمھارے سر کا بھی کاسا شکست ہو
ہ جو حسن دختر رز کا تو دیکھ لے ۔ قاضی وضوے عصمت تقوی شکست ہو
ں کی محفلوں میں کسی دن جو آ پھنسے ۔ زاہد کے عہد صوم کا پایا شکست ہو
رت نما ہو عشق ترا پھر کہاں اگر ۔ آئینہ جمال سراپا شکست ہو
غم جو ٹوٹ جائیں جگر، جاں، کلیجہ، دل ۔ پر تیری چاہ کی نہ تمنا شکست ہو
ل خدا بنے جو فنا توڑے عبدیت ۔ خود بینیوں کا اپنی جو پایا شکست ہو

کا سنتے ہی عشق کی ہوا اور بڑھ گئی ۔ اس شمع بزم کو نہیں گلگیر سے گلہ
ازل سے دور و تسلسل میں پھنس گئے ۔ کچھ طوق سے گلہ ہے نہ زنجیر سے گلہ

زندگی سے جی ہوا بیزار آہ ۔ پھر گئی ہم سے نگاہ یار آہ
کونسی بچنے کی صورت چارہ گر ۔ روز افزوں ہے مرا آزار آہ
آج بزم مہوشاں میں ٹھن گئی ۔ عقل میں اور عشق میں پیکار آہ
رنگ ہستی کا تلون ہے فنا ۔ ابتک اور غفلت نہیں ہشیار آہ

رگی میں یار سے ملنے کا دعوی ہو فنا ۔ فکر کی جس جا رسائی ہوتے ہوتے رہ گئی
یہاں تک میں رو یا کہ یہ چشم تر ۔ گہربار تھی اب گہر ہو گئی
بس چھوٹا بکھیڑے سے تم کو اگر ۔ مری جان تم منظر ہو گئی
اری وعدہ و مدار مرشفا ٹھہری ۔ بھلا ہوا نہ مرے درد کی دوا ٹھہری

چاہے وہ ہم کو قید کریں یا رہا کریں
ہم بس چلے تو کوچے میں اُنکے رہا کریں
جی چاہتا ہے جان کو اُنپر فدا کریں
پہلو سے پر نہ یار کو اک دم جدا کریں
اب چاہے آپ مہر کریں یا جفا کریں
ہم دل تو دے چکے جو نہ دیں تمکو کیا کریں

اوج اپنا زوال اپنا ہوں
اپنا نقصاں کمال اپنا ہوں
اپنا ہجر اپنی زندگی بسمل
موت اپنی وصال اپنا ہوں
اپنا میخانہ آپ ہوں ساقی
مست جامِ جمال اپنا ہوں
خود بقائے وجود اپنی فنا
آپ ظرف مثال اپنا ہوں

عدم نہونے کا ہونا وجود کا ہے نام
نہیں جز اسکے کوئی دونوں کی صفت کا بیان
جو ہونے کا ہی نہ ہونا سو وہ عدم ہی کہ لا
نہونے کا جو نہونا ہی سو وجود تو مان
کہ جیسے ذات میں آدم کی عالم قوت
درون قوت عالم ہے جملہ فرزندان

کچھ کہہ تو چارہ گر کہ میں تدبیر کیا کروں
ہوتی ہے جان جوہر شمشیر کیا کروں
اپنے جنوں کے سلسلے کا خود ہوا اسیر
اُلجھا ؤا اپنا آپ ہی زنجیر کیا کروں
خواہش ہماری آپ ہی اپنے گلے پڑی
اپنے کئے کی آپ ہے تقریر کیا کروں
آرام لیسے ہی نہیں رہتی کسی گھڑی
چکر میں اپنی گردش تقدیر کیا کروں
کرتی ہی بند جودت نطق اُسکی بات بات
جادو بیاں سے کہئے تو تقریر کیا کروں
کیوں آنکھ رہ نہ جائے کھلی آن آن ہے
پیش نظر فنا وہی تصویر کیا کروں

نہ فنا میں ہے کچھ فنا مجھ کو
نہ بقا میں ہے کچھ بقا مجھ کو
تہمت محض ہے فنا مجھ کو
جب تک اللہ ہے بقا مجھ کو
ہو فنا مجھ کو جب خدا ہو فنا
ورنہ امکان کیا فنا مجھ کو
ساری انجیل بھولا سب قرآں
الف اک یاد رہ گیا مجھ کو
تھا خدا جب نہ جانتا تھا کچھ
بندہ دانست نے کیا مجھ کو

واعظا قطع وعظ مغز نہ کھا — ایک ڈیرے کے دونوں چکر ہیں
کون رحمان کون شیطاں ہم — آپ گمراہ آپ رہبر ہیں
اپنے ارشاد کے ہیں خود مرشد — اپنے پیر آپ ہم سراسر ہیں

جب سے منھ پر ترے نقاب نہیں — تب سے اک لمحہ دل کو تاب نہیں
سارے عالم میں میں تو دیکھ پھرا — اُسکا لیکن کہیں جواب نہیں
مجھ سے اس سے خودی کا ہے پردا — بیخودی ہو تو پھر حجاب نہیں
پوچھتا کیا ہے اے فنا تیرے — کون سے شعر انتخاب نہیں

نہ تیری قدرت کی انتہا ہے جو کچھ کرے تو وہی بجا ہے
عجب نہیں تو کرے جو پیدا ملک زمیں پر فلک پہ انساں
فنا کسی کا جو دل ہو دانا اور اُس پہ رکھتا ہو چشم بینا
تو دیکھنا اُسکو اسکا ہے کیا ملک زمیں پر فلک پہ انساں

پہچان لیں گے ہم تو تمھیں چال ڈھال سے — ناحق ہی تم نے شکل چھپائی نقاب میں
رُوئے سپید کو وہ کریں گے سیاہ پھر — لو آج شیخ بیٹھے ہیں قصد خضاب میں
جاں کھو کے ہم نے خلق میں سوا کیا تمھیں — ہم سے خطا ہوئی یہ تمھاری جناب میں
پارہ کریں سب اپنے گنہ کے تمسکات — ہو ویگا حشر ختم مرے ہی حساب میں
شامل ہو سب میں اور وہ سب سے جدا فنا — نے خاک میں نہ باد نہ آتش نہ آب میں

خاکساران جہاں سب کو بھلا جانتے ہیں — آپ اپنے کو مگر سب سے بُرا جانتے ہیں
ساغر وصل کو وصل جو بقا جانتے ہیں — زہر نوشان الم لطف بقا جانتے ہیں
کیوں شہ دھو دھو کے پیوں تلکو ترے ساقی ہیں — خاک پا کو تری سب خاک شفا جانتے ہیں

تِرے چاہنے والوں کو اے صنم — ترا کوے الفت ہے بلغ ارم
فنا اوج دنیا کی اپنی سمجھ — نہ آنے کی شادی نہ جانے کا غم

بظاہر شبیہ بتاں کھینچتے ہیں — تصور میں تصویر جاں کھینچتے ہیں

اپنی بھی نظر کہیں نہ ڈوبے — برپا اے دیدہ کر نہ طوفاں

میں تو فرقت میں اُسکی ہوں بیخود — لوگ وحشی مجھے بتاتے ہیں
میں اُسی چشم مست کا ہوں فدا — آنکھیں ناحق مجھے دکھاتے ہیں

اس بہانے تو جا پڑیں گے گلے — ہم بھی پھولوں کا ہار ہوتے ہیں
تیری ہر اک ادا پہ او قاتل — صدقے ہم بار بار ہوتے ہیں
یہ مثل سچ ہے وہ ہی جھکتے ہیں — جو شجر باردار ہوتے ہیں
جو گیا جا کے پھر نہ پلٹا وہ — ہم فنا بار بار ہوتے ہیں
کوئی اب کہتا نہیں اُٹھ کوچۂ دلدار سے — کیا نقاہت کر رہی ہے دوستداری ان دنوں

سبب یہ تھا جو اُن سے ترک الفت کا تو وہ بولے — تجھے بند پرایا جانکر آزاد کرتے ہیں

تو جا ہے مجھ کو دور سمجھ ہے مرا یہ قول — میں تو کسی بھی آن میں تجھ سے جدا نہیں
بندہ سمجھتا خود کو خدا تجھ کو جانتا — پر کیا کروں کہ حسن کو تیرے بقا نہیں
معشوق کی ہمارے ذرا رمز دیکھنا — کہتا ہے ہنس کے دیکھو فنا کو فنا نہیں

معنیٔ محض کیا وہ خاص وجود | صورت و معنی ایک سا ہے دل
نطق اُسکا وہ جبرئیل امیں | آپ پیغمبر خدا سا ہے دل
دل کی صورت میں تھا خدا جو فنا | تو خدا میں فنا ہوا ہے دل
پستی سے اپنی اوج کی جانب جو آئے دل | حق ہوکے عبدیت کو سراسر مٹائے دل
اپنے میں آپ محو رہے گرچہ رائے دل | اس فکر میں مٹے تو خدا خود کو پائے دل
اس قافیہ ردیف میں لکھ اور غزل فنا | جودت کچھ اپنی طبع کی ہمکو دکھائے دل

بیٹھے بٹھائے رنج کرے کیوں غذائے دل | اپنے سے گذرے وہ جو کسی سے لگائے دل
اُلجھا کسی کی زلف میں بیٹھے بٹھائے دل | اچھا بھلا بلا میں پھنسا آپ ہائے دل
محرم حریم عشق بتاں کا ہوا ہے شیخ | آفت بشر کو چاہے فنا جو دکھائے دل

تم ہو عدو سے خوش مری مٹی خراب ہے | خالق کرے کسی پہ کسی کا نہ آئے دل
دل اے فنا جو اُس بُتِ کافر سے پھنس گیا | دلبستگی دل ہو لی مشکل کشائے دل
آجائے ہاتھ منزلِ تمکین کا مقام | گر ہو فنا فنا میں بقا ہو فنائے دل

ق

انداز ہے سامری کا جادو | اور ناز ترا فسوں کی صمصام
رخ کا ترے آفتاب خورشید | روشن آغاز روشن انجام
میں تجھ میں تو مجھ میں جب فنا ہو | تب ہے مرا تیرا عشق انجام

عرصہ دوجہاں کے مرحلہ کا | جانیں ہیں ایک رہگذر ہم
جھنجھلانا درازیٔ سخن سے | کرتے ہیں حدیث مختصر ہم

عشق میں تیرے اوبُت کافر | تو بقا اور فنا میں کس لائق
جسطرح سے کاسۂ نرگس کی ہی شبنم رفیق | تا دم مردن مرے آنسو رہے ہمدم رفیق
شوخئ و انداز پر اپنے وہ نازاں کیوں نہوں | ایک مجھ پر منحصر کیا اُسکا ہے عالم رفیق
قول ہی اپنا یہی حسرت سوا ساتھی نہیں | بعد مرنے کے فنا ہوتا ہی کیا ہی دم رفیق
تمھیں تخت شاہی کا ساماں مبارک | ہمیں بستر خاک اے جاں مبارک
الٰہی تری و زافزوں حکومت | ہمیں طاعت حکم جاناں مبارک
مبارک ہمیں کفر میں سجدۂ بُت | تمھیں شارعِ اپنا ایماں مبارک
بھلی ہمکو بیباکئ بے ریائی | ریا کا تمھیں زہد و ایماں مبارک
فنا عشق میں ہم ہیں تم زہد میں ہو | ہمیں وہ تمھیں یہ ہو ہرآں مبارک
پیوے شراب مذہبے اور گنہ کرے | سب کچھ کرے وے نہ کسی کا ستاے دل

ہر تختۂ حسن دیت گل آئینہ ہوا | صورت کے آئینہ پہ جلا ہے جمال گل
حسن بہار اپنی خزاں آپ ہے فنا | بےحالتی میں اپنی ہی پہونچا یہ حال گل

تا حشر ہو نٹھ چاٹا کیا اپنے رات دن | سُن پایا جس شہید نے شیریں کلام گل
نفرت تھی زندگی میں فنا جبکہ ہم ہوے | اے ہمنشیں ملاپ کا آیا پیام گل
اے فنا کیا کہوں کہ کیا ہی دل | خاص اک صورت خدا ہے دل
جزہے اور کل و جزجامع | مظہر کل کبریا ہے دل
منزل دل ظہور نام خدا | ظرف انوار لاالٰہ ہے دل
دل کی بےصورتی جو صورت ہے | معنئ محض تو بجا ہے دل
کیا ہی صورت وہ ہی نمود وجود | وہ جہاں جو دکھا رہا ہے دل

ہمسری میری اسکی امر محال — میں غریب و ذلیل وہ مختار
اسکی رفتار ایک محشر زا — اور قیامت ادا کا ہے انداز
خو گر ایسا ہے دل لگی کا یہ — دل نہیں پیری میں بھی عشق سے باز

عشق کا ماجرا برون قیاس — سَلَبَت عقلُہ لِمَن قد قاس
کیا کہیں جا کے سامنے اُسکے — نہیں رہتے بجا ہمارے حواس
سر جھکاے میں تو لے وہ خنجر — اب فنا زندگی کی ٹوٹی آس

وحدت سے جو ہو توحش اے دل — کر خلوت انجمن کی خواہش
ہر غنچہ چٹک کے کھل کھلا یا — جب گل کو ہوئی دہن کی خواہش
ہے بے وطنی میں موت اسکی — از بس ہو جسے وطن کی خواہش
چپ رہ کہ فنا ہے بات چپ میں — ہمدم نہیں اب سخن کی خواہش

کچھ تو ظاہر میں ہو ربط دوستی — ہے محبت کا نمونہ اختلاط
ہے قدم لیتا فنا تم ہو خفا — کیا بلا ہے پاؤں چھونا اختلاط

تیرا عاشق بنا میں کس لائق — بندہ گندہ ترا میں کس لائق
عشق تیرا مجھے نصیب کہاں — مرتبہ یہ بڑا میں کس لائق
تو شہنشاہ بزم ماہ وشاں — اور حقیر گدا میں کس لائق
بندگی بھی تو ہو نہیں سکتی — بندہ بھی گر بنا میں کس لائق
کیا مجالِ سخن جو دم ماروں — حوصلہ کیا مرا میں کس لائق

دل و دیدہ و دماغ سب پریشاں — لو پڑ گئی کس عذاب میں نیند
دیکھی نہ فناے عشق ہو کر — اس عالم بے حجاب میں نیند

ہے قند صبر میں وہ فنا کو مزہ حصول — طعم ہما میں جیسے ہوے استخواں لذیذ

جو چشم حق بیں سے خود کو دیکھا تو خاک مجھ کو نظر نہ آیا
تو لازم آیا یہ تجھ کو اے دل کہ تو خودی سے بھی اب حیا کر

دیدۂ و دل تو تمام ہوے پر پھول ہی جو ہمیش چڑھیں
دل تو بہا سب آنسو ہو کر آنکھیں کھوئیں رو رو کر

جیتے جی ہم سے نہ ملا پر زندگی اس امید پر ہے
سنتے ہیں ہم وصل میسر یار کا ہو گا جی کھو کر

جب تھمے آنسو تو آنکھیں آ گئیں — آئیں بھی تو آئی ہیں پھر ٹوٹ کر

وہ قتل کو آندھی تو میں مرنے کو بگولا — وہ دست بہ قبضہ تو یہاں سر تہِ خنجر
ظالم دمِ تکبیر کا رگڑا ترا واللہ — تھا کشتۂ گم گشتہ کا رہبر تہِ خنجر
تھی سخت مہم معرکۂ عشق کی ہم پر — صد شکر ہوے آج مظفر تہِ خنجر

مانگا خدا کی راہ جو بوسہ تو بول اٹھا — برکت ہے یاں فقیر تو بڑھ کر سوال کر
منھ سے لگا دے آج سبو کے سبو مرے — پیاسا ہوں ایک عمر کا سیراب کلال کر
جب پختہ مغز فکر ہو رویت کا اپنی آپ — تب ہر طرف ملاحظہ اپنا جمال کر

سانس کا تار ٹوٹا بگڑا ساز — دیوے اب کیا سرود تن آواز
آیا گلشن میں کیا وہ تیر انداز — طایر جاں کو ہے رخ پرواز
وہ ہے مختار اور میں مجبور — بندہ میں اور وہ ہی بندہ نواز

وں فکر میں بیہودہ لے دل ہوا بے وحدت (ن) وہ تجھ میں ہی تو اُسمیں جسکی ہی تجھے چاہت
ہوئے نہ یہ بادر ہر شے میں کرا اندازہ — وحدت یہ ہر اک کثرت کثرت پہ ہر اک وحدت

دل لگاتے ہوئے ہوتے کا فر عشق — خود آپ ہو گئی الفت قصور کا باعث
امر خاص ہی اضداد سے وجود کا تو — ہوا اپنی اصل ہی اپنے فتور کا باعث
دکثرت وحدت کی کثرت وحدت — شہود شدت وحدت وفور کا باعث
یات غافلہ کو موت سے بہت نفرت — ہے فکر موت ہی سارے نفور کا باعث
ترجدا ہونہ میں غور جو کیا تو فنا — تغافل اپنا ہی نزدیک و دور کا باعث

تراس آگ میں پھنک پھنک کے ہوئے خاک کا ڈھیر — آہ تفتیدہ نے اب کی بھی تو تدبیر عبث
ں ہوا تو دہ تیر نگہ عالم گیر — لیس ہی گوشۂ ابرو میں ترا تیر عبث
ئے کیفیت بادہ سے نہ جو تک مخمور — زاہد خشک تری ہم سے ہی تقریر عبث
کیوں خفا ہو کہو تو کیا باعث — کچھ تو معلوم ہو بھلا باعث
کیا خطا کیا گناہ کیا تقصیر — کون سی بات کا ہوا باعث
یا الٰہی میں سخت حیراں ہوں — کون سا ایسا ہو گیا باعث
سر سے کھیلے نہ منہ سے بولے ہی — پوچھتے پوچھتے تھکا باعث
فکر حکمر میں اپنی فکر سے آپ — دھیان آتا نہیں ذرا باعث
کل بہت میں نے اُسکو چھیڑا تھا — ہاں جو ہوگا تو یہ فنا باعث
ئے نہ چھیڑیں گے ہم خدا کے لئے — دل سے رنجش کا اب مٹا باعث

آنکھیں جب سے لگی ہیں دیکھو — آتی نہیں اب تو خواب میں نیند

تو شیدا جو زاہد حرم کا ہوا
تو بندہ میں اپنے صنم کا ہوا

سوال رہبری اندھوں سے گونگوں سے تکلم کا
نہیں یہ بات ممکن بت کرے تقریر پتھر کا

پرستش ہم کریں انکی بنا دیں ہم تراشیں ہم
شرارت ہے ہماری بت ہے بے تقصیر پتھر کا

ہوے سب جلوۂ دیر و حرم مفقود آنکھوں سے
سمایا جب سے دل میں وہ بت بے پیر پتھر کا

نئی باتیں نظر آتی ہیں دنیا میں ہمیں اب تو
کیا ہی شیخ نے اک بتکدہ تعمیر پتھر کا

مٹائی بت پرستی حق پرستی نے مری لیکن
تصور آہی جاتا ہے دم تکبیر پتھر کا

فنا دل کانپتا ہے کربلا کا واقعہ سنکر
نہیں شک اسمیں دل تھا دشمن شبیر پتھر کا

دل جب سے عشق شعلہ رخاں کا ہے آشنا
سر پر لگائے ہے مرے چتر زر آفتاب

پروا اٹھاکے رخ سے جو نکلا وہ سیر کو
شرمندہ آسماں پہ ہوا جل کر آفتاب

جب سے فنا کو خاک کیا سوز عشق نے
اسدن سے اسکی قبر کی ہے چادر آفتاب

خمیر جوہر ذاتی سے ہے قوام شراب
بلند عرش سے ہے پایۂ مقام شراب

کی خنجر نازش نے صفائی مری اکثر
فرماؤ کدر تھے صفا ہوگئے صاحب

معجون نوید آپ نے جو وصل کی بھیجی
اچھے تپ غم سے مرضا ہوگئے صاحب

کچھ ہونے میں ہیں ہم نہ ہونے میں ہیں بالفعل
ہم اپنی حیات آپ فنا ہوگئے صاحب

آشوب دہر قہر خدا انتخاب آپ
دونوں جہاں کے فتنوں کے لب لباب آپ

بوسے کے دینے میں ہیں اسیر کمند شرم
پر سر اڑانے میں ہیں بہت بے حجاب آپ

تیرا تو نہ بس چلا کسی پر ‌ اے بخت سیاہ ہم کو مارا
سو بار کہوں گا بت کہ تو نے ‌ واللہ باللہ صنم کو مارا
تجھ سے ہم کو گلہ نہیں ہے ‌ زندہ کیا خواہ ہم کو مارا
ایسے ظالم کے بس پڑے ہاے ‌ راہ وبے راہ ہم کو مارا
افسوس یہی رہا فنا کو ‌ ناکردہ گناہ ہم کو مارا
گر نہ وہ اچھا کہے مجھ کو یہی دل سے یقیں ‌ کلمۂ بد بھی مرے حق میں دعا ہو جائیگا
اب گناہوں سے نہیں مطلق مجھے خوف خطر ‌ جو کہ ہونا ہوگا وہ روز جزا ہو جائیگا
شعلہ تابی سے نفس کی اُڑ چلا ‌ دل کسی خورشید پر مایل ہوا
جب ہمیں معراج لاہوتی ہوئی ‌ جبرئیل فکر اس کا ظل ہوا
عالم میں کس کے شور ہے حسن و جمال کا ‌ نظارہ دیدہ وا ہے ہر اک کے خیال کا
منظور جو نظارہ ہے اپنے جمال کا ‌ پتلا بنا ہیں اپنے ہی وہم و خیال کا
مست مے الست ہوں اے بزمیان مست ‌ احساں تمھیں اُٹھاؤ عطاے کلال کا

دل زلیخا ہو گیا گلیوں کی خاک اُڑ دائے گا ‌ عشق یوسف دیکھئے کتنے کنویں جھنکوائے گا
اپنی آہ آتشیں کا شعلہ بھڑکا اور چلا ‌ اونچا ہوتے ہوتے خورشید فلک ہو جائیگا

بزم میں افسوں بیانی ہر پریرو کی ہے بند ‌ سامری کا سحر ہے جادو تری تقریر کا
یوں نہ چشم آبیاری اے فنا ابرو سے ہو ‌ حلق بسمل تشنہ ہے آب دم شمشیر کا

زاہد وجلوۂ فنا فی اللہ ‌ مستی بے حساب میں دیکھا
اثر درد دل کا خمیازہ ‌ صبر عالی جناب میں دیکھا

جگر بھی دل بھی بہا ہو کے خوں جو آنکھوں سے　　براہ چشم لٹا سب یہ قافلہ دل کا
ہوا میں یار کے باطل خیال کا بندہ　　فنا یہ میں نے نکالا ہی مشغلہ دل کا

کیا تجھے ہی فخر حاصل یہ امیری تھی فنا　　شان و شوکت سے تو اب کر کے گدائی دیکھنا

حسن جمال یار کو آئینہ دیکھ کر　　حیرت میں آ کے نقش بدیوار ہو گیا
آخر فنا ہوا مرض الموت خود فنا　　جب سے کہ بُت کے عشق کا آزار ہو گیا

وہ رشک گل جو باغ گیا کل نسیم نے　　اُس پر نثار کر کے زر گل اُڑا دیا
زندانی پوچھتا تھا کبھی قیدیوں کو ہائے　　اب وہ بھی عارفانہ تجاہل اُڑا دیا
دام بلا میں پھنس گئے نظارہ باز جب　　باد صبا نے حلقۂ کاکل اڑا دیا
دل ہدف تیر بتاں ہو گیا　　بیٹھے بٹھائے کا زیاں ہو گیا
یار نظر سے جو نہاں ہو گیا　　آنکھوں میں تاریک جہاں ہو گیا
جسکا نشاں کچھ نہیں اب بے نشاں　　جلوۂ بُت اس کا نشاں ہو گیا
اپنی خودی جبکہ مٹی حق ہوا　　حق جو ہوا رب جہاں ہو گیا
کعبہ کا واعظ کہوں کیا انقلاب　　عبد خدا عبد بتاں ہو گیا
شعلۂ آہ جو سینے سے تڑپ کر نکلا　　یا دہن میں تھا وہ یا عرش سے اوپر نکلا
گلرخوں کی جو گلی میں کوئی آ کر نکلا　　فیض خوشبوے محبت سے معطر نکلا
پند دینے جو وہاں واعظ ہشیار گیا　　ہو کے بدمست سر بزم سے باہر نکلا
شوق و فور تپش عشق سے سینہ جو ہوا　　جاے دل دیکھا تو اک پارۂ اخگر نکلا
مت گھساؤ انکو صندل دردسر ہو جائیگا　　نام ہی ہے دو نقطا سکا اثر ہو جائیگا

انتخاب کلام فنا (سلیمان شکوہ گارڈنر)

(از بیاض مصنف)

مرا دیواں ہی مشرق آفتاب حمد یزداں کا
طلوع صبح معنی ہی ہر اک مصراع دیواں کا

شگفتہ غنچہ کی اپنی بہار روے خنداں ہوں
نوید آمد گل چہچہا ہوں مرغ بستاں کا

کچھ میسر معالجہ نہ ہوا
جب تلک درد بے دوا نہ ہوا

غیر سے فیصلہ طلب ہے وہ
ہم سے کوئی معاملہ نہ ہوا

دل کو میں خاک میں ملا دیتا
ہائے افسوس دوسرا نہ ہوا

حسرتیں کیسی کیسی ہیں سلے دل
حیف بندہ ہوا خدا نہ ہوا

نہ کھلا بھید عشقبازی کا
خود سے جبتک میں آشنا نہ ہوا

آفریں باد فکر ست فنا
جو ہوا شعر عاشقا نہ ہوا

شکوۂ جور پہ کس ناز سے کہتا ہی وہ یہ
مذہب عشق میں جائز ہے ستانا دل کا

آن کی آن میں کر لیتا ہے اپنا مائل
ہائے کس طرز سے سیکھا ہی رجھانا دل کا

آخرش جان گئی ہم نہ یہ کہتے تھے فنا
راس آئے گا نہ تجھ کو یہ لگانا دل کا

جبکہ ظاہر آنکھ سے پنہاں ہوا
جو نہاں تھا وہ علی الاعلان ہوا

اپنی فہم خاص صلح کل ہوئی
خلق میں جب قضیۂ ایماں ہوا

جبکہ مشکل تھا تو مشکل تھا فنا
اب جو آساں ہو گیا آساں ہوا

صبر اور شکر میں اک مرحلہ عشق میں ساتھ
ہم نے اس دہر میں لاکھوں کو فنا دیکھ لیا

خاموش رہو لوگو کہتا اور نہ بہکیں
دیکھو مرا چرچا نہیں اچھا نہیں اچھا

سب کو یہ نصیحت ہے فنا کی دم بسمل
اس عشق کا دعوٰی نہیں اچھا نہیں اچھا

آدت ہے سو جات ہے یہی جگت کی ریت   فناشاہ یا دیس میں کر و نہ کا سے پیت

من بچھڑے تو نا ملے تن بچھڑے مل جائے   من کو مت بچھڑا ئیو پھیر ملیں گے آئے

اکڑا ٹینٹھ سب دھری ہیگی سیدھے ہو کر جاؤگے   اپنی کرنی پار اُترنی جیسا کروگے پاؤگے

ہولی

دھیان لگا بنی سے گوری   بہت رہی ترے من میں چوری
دھیان کئے سے گیان بڑھے گو   بپت پڑے گی توری
ایسے سمے پھر ناہیں ملیں گے   بھید کہے ہے سُن لے موری

دادرا

بچھڑ گئے سیّاں بچھڑ گئے ری   موئے براگن کر گئے ری
سگری رین موہے تڑپت بیتی رے   نیناں لگا کر گھر گئے ری
بھید کہو کن کاری تم سے   رات سنوریا لڑ گئے ری

پہیلی

ایک نارات سروپ اتاری رکھے سیس پر تاج
بھیس پہن کر رہے اُگھاری نیک نہ آوے لاج

نمونۂ کلام ہندی (بھاکا)

بھجن

گیان دھیان میں رہو ہمیشہ ہر سے دھیان لگاؤ جی
آپ گنواؤ آرام تجو ٹک من کو تم سمجھاؤ جی
کھانے کو تو غم ہے کافی پینے کو ہے خونِ جگر
یہ ہی مزہ ہے عشق میں پیارے جیؤ و یا مرجاؤ جی
جو ٹھانی من میں تم نے پوری کر دکھلاؤ اُسے
دیس بدیس اکیلے پھرو پردیسی ہی بن جاؤ جی
آپ مرے جگ پر لو سادھو من کو تم سمجھا لو اب
کوئی کسی کا سنگ نہ ساتھی آپ اکیلے جاؤ جی
وہاں سے جو کچھ لائے تھے سب تم نے یہاں برباد کیا
اب جاتے ہو تو سنگ بھلا کچھ یہاں سے بھی لیجاؤ جی
مرنے کا جو کھٹکا ہے کچھ اسکو دل سے دور کرو
مرنے سے پہلے ہی یہاں تم فنا شاہ مرجاؤ جی

دوہے

سکھ ہی سے دکھ ہوت ہے کیوں سکھ چاہے کوئے
ایسے سکھ کو تیاگ کے جا سکھ سے دکھ ہوئے
من گیانی من مورکھا من بھٹکے بھٹکائے — من بھٹکاوے باٹ میں اور من ہی باٹ بتائے

من موہن من میں بسے من مورکھ کہیں اور — بنو باور دا آندھر ڈھونڈت ٹھور کٹھور

ہے بارِ عصیاں جو سر پہ بھاری جتا رہے ہو یہ خاکساری
فنا تمھاری بھی بے تکلف عجب طرح کی فروتنی ہے

متفرقات

جب سے آنکھوں میں تو سمایا ہے　　تیرا ثانی نظر نہیں آتا
جز غم کے کوئی ہم نے نہ پایا رفیقِ دل　　ہے کچھ وفا کی بو تو اسی غمگسار میں

اچھا ہوا کہ چشم سے خوں ہو کے بہہ گیا　　مدت سے بیقرار دل ناصبور تھا

تو وہ یکتا ہے گنہگار دنیں گر پہونچا وہاں　　لے فنا دوزخ بھی نالوں سے ترے ہل جائیگا
لے گیا دل ہی کھینچ کر ہم کو　　ورنہ اس کو میں کون رہبر تھا

صبح گر زندہ رہا تو شام کیا　　زندگی کا آخرش انجام کیا
ہو چکا فانی تو تجھ کو اے فنا　　پھر غم فردا سے ناداں کام کیا
ہے فقیری میں بھی مجھ کو دخل لیکن خیر ہے　　فکر دنیا بھی کچھ اتنا ہے کہ جتنا چاہیئے

چشم قاتل کا دلا تو نے اشارا دیکھا　　طرفۃ العین میں بیدرد نے مارا دیکھا
آخرش عزم سفر ملک عدم کا ٹھہرا　　جب نہ عالم میں فنا ہم نے گذارا دیکھا

تمھیں کیا نذر دوں میں اب بجز اک جان مضطر کے
کہاں ہے دل مرے پہلو میں اک حسرت ہی حسرت ہے

ہمیں چوکے خطا اپنی تھی دل جو دیدیا تم کو
تمہاری بیوفائی کی بھلا اب کیا شکایت ہے

اٹھا سکتے نہیں سر بھی ترے جوروں کا شکوہ کیا
فلک اپنے ہی فعلوں سے ہمیں ایسی ندامت ہے

بلندیٔ فلک بھی پست آتی ہے نظر ہم کو
ہماری خاکساری میں کچھ ایسا اوج رفعت ہے

گذرنے دے جو گذرے یاد ہی میں اُس مسیحا کے
فنا ضایع نہ جانے دے کہ اک اک دم غنیمت ہے

اک سہارا تھا اجل کا تیری فرقت میں سو اب
وہ بھی یاں آتے ہوئے ناز و ادا کرتی ہے

تیرے بیمار کی بالیں پہ عیادت کے لئے
موت بھی آتے ہوئے پانوں ملا کرتی ہے

ہو چکی عمر ہی تمام کس کو ہے آہ یاں قیام
چلنے کی فکر دہر سے کیجئے اب فنا کوئی

مری آنکھوں میں ابتک حسرت دیدار باقی ہے
دکھا صورت کہیں آکر کوئی دم یار باقی ہے

رہیں کیا کیا تلاش یار میں میتا بیاں ہم کو
کبھی ہم سوے بتخانہ کبھی سوے حرم نکلے

مسیحا منحصر ہو زندگی و مرگ جب تجھ پہ
تو پھر بیمار ہجراں کا ترے کسطرح دم نکلے

نہ کی اُف بھی کبھی جور و ستم سہہ کر حسینوں کے
فنا تم تو بڑے ہی عشق میں ثابت قدم نکلے

نہ کیجے حرص کچھ دنیا کی کچھ حاجت نہیں تمکو
فنا بدتر ضعیفی سے تمہاری نوجوانی ہے

کمال کو جب زوال سمجھا تو دیکھا آخر کو یہ تماشا
کہ اس زمانہ میں ہی ہماری نہ بات بگڑی نہ کچھ بنی ہے

بھٹکتے ہی پھرینگے کو بکو اُس بُت کی فرقت میں ۔۔۔ اگر یہ ہی تمھاری حضرت دل رہنمائی ہے
اگر بھیجے گنہگاروں کو جنت میں عجب کیا ہے ۔۔۔ کہ یہ بھی ایک ادنیٰ اس کی شان کبریائی ہے
اک عمر سے ساجد ہوں جدھر یار کا گھر ہے ۔۔۔ کافر ہوں اگر یہ بھی کہوں کعبہ کدھر ہے

جاں دینے سے ملتا ہے اگر وہ بت کافر ۔۔۔ واللہ بڑا سود ہے گر یہ ہی ضرر ہے
کس فکر میں بیٹھے ہو فنا آج کہو تو ۔۔۔ کل عالم فانی سے تمھارا بھی سفر ہے
زلف کا فکر جارسائی کی ۔۔۔ دل نے اچھی گرہ کشائی کی
کوئے دشمن میں لے گیا ناداں ۔۔۔ خوب دل نے یہ رہنمائی کی
جب صبا کا بھی ہو گذر نہ وہاں ۔۔۔ کس کو امید ہو رسائی کی
جسکے جویا تھے کو بکو ہم تو ۔۔۔ اُس نے دل ہی میں رہنمائی کی
ہم ہوں ساجد بتوں کے در پہ یوں ۔۔۔ شان ہے اس کی کبریائی کی
دیر و کعبے سے کچھ غرض نہ رہی ۔۔۔ جب حقیقت کھلی خدائی کی
ڈر خدا سے بتوں کے در پہ فنا ۔۔۔ کس بھروسے پہ جبہہ سائی کی
کوئے جاناں میں نہیں بنتی ہے بے جا ہمیں ۔۔۔ اس دل ناداں کو ناصح خوب سا بہلا چکے

جب ہو سکی نہ اپنی قسمت سے کچھ رسائی ۔۔۔ آخر کو اُس گلی میں مرقد بنا کے بیٹھے
عدم کا حال کچھ تو پوچھتے ہم ۔۔۔ نہ آیا کوئی بھی پھر کر وہاں سے
ہماری آہ وہ آہ رسا ہے ۔۔۔ تمھیں لے آئے جا کر آسماں سے
کبھی ہو جائے گا دل بھی نشانہ ۔۔۔ اُنھیں گر شوق ہی تیر و کماں سے
فنا کیا حال ہے سچ تو بتاؤ ۔۔۔ پڑے رہتے ہو تم کیوں نیم جاں سے
بتوں میں بھی تو ہی جلوہ خدا کا خوب صنعت ہے ۔۔۔ انھیں سجدہ نہیں بیجا الٰہی تیری قدرت ہے

دل یہ کہتا ہے کہ سے چل تو گلی میں اس کی ‏ باتیں کرتا ہے ٹھکانے کی یہ ناداں مجھ سے

خاکساری کی اگر دل میں سمائی ہوتی ‏ تو کدورت سے دو عالم کی صفائی ہوتی
ظرف ہستی سے نہ کم ظرف اُبلتے اتنے ‏ رنج و راحت کی اگر دل میں سمائی ہوتی
ملو غیروں سے تم قدرت خدا کی ‏ رکھیں کیا آرزو تم سے وفا کی
تمھاری بیوفائی بھی وفا ہے ‏ تمھیں زیبا ہیں سب طرزیں جفا کی
مریضِ عشق ہم جب سے ہوئے ہیں ‏ توقع اٹھ گئی ہم کو شفا کی
تمھیں تو شوق ہے ناز و ادا سے ‏ ہمیں عادت ہے تسلیم و رضا کی
لے فنا لے ہی لیا ہوتا بتِ پُرفن نے آج ‏ نقد دل کی مُنھ دکھائی ہوتے ہوتے رہ گئی

پرسش کی کچھ امید نہیں ہے عذاب سے ‏ محشر میں کام کچھ نہ نکلتا صواب سے
گذری ہے عمر اپنی تو سب یونہی بیشمار ‏ کیا کام ہے جہاں کے حساب و کتاب سے
کھُلتے ہی آنکھ ہستیٔ موہوم دیکھ لی ‏ ثابت ہوا دلائل طرزِ حباب سے
آکر اجل نے مژدہ سفر کا سُنا دیا ‏ آنکھیں جہاں میں کھلنے نہ پائی تھیں خواب سے
پابندِ کفر و دین نہ رہے عشق میں فنا ‏ چھوٹے جہاں کے خوب عذاب و ثواب سے

ہم کو دعوے تھا کہ کھینچیں گے ترا نقشہ مگر ‏ ہو گئے کچھ دیکھ کر صورت تری تصویر سے

اس حیا کا بھی ٹھکانا ہے کہ اللہ اللہ ‏ خانۂ دل میں بھی وہ شوخ نہ مہمان رہے
بارِ عصیاں سے کبھی سر نہ اٹھایا ہم نے ‏ عمر بھر دہر میں صد حیف پریشان رہے
کیجے کچھ بے سر و سامانیٔ عقبےٰ کا خیال ‏ خوب دنیا میں فنا با سر و سامان رہے

فنا اللہ ہی حافظ ہے تم تو اپنے مذہب میں | نہ قایم ہو شریعت پر نہ پابندِ طریقت ہو

آتے ہیں آج کیا کیا وسواس اپنے دل میں | دینے تو دیدیا خط کل ہم نے نامہ بر کو

پہونچا ہے لامکاں سے بھی وہ شوخ اب ہے | ہوتی نہیں رسائی جہاں کچھ خیال کو

اے خوشی دل میں کبھی آتی نہیں | کیا تجھے ضد ہے مرے ماتم کے ساتھ
اے فنا دل سے کہیں جاتا ہے غم | جان ہی جائے گی اس ہمدم کے ساتھ

جینا شبِ الم میں نہ بس ناگوار ہے | اے موت آ کہیں کہ ترا انتظار ہے
سنتا ہے کون کس سے کہوں دردِ دل بیاں | جز غم کے اور کون مرا غمگسار ہے
ایمان و دین و دل تو تمہیں نذر کر چکے | باقی ہے ایک جان سو یہ بھی نثار ہے
کیا پوچھتے ہو نام و نشاں ہمارے تم | کہتے ہیں جس کو خاک یہی خاکسار ہے
کاٹی ہے اپنی عمرِ دوروزہ کے واسطے | کچھ آجکل جو شغلِ غمِ روزگار ہے
تعمیر قصر کی ہو تمنا جہاں میں کیا | بنیادِ زیست اپنی ہی ناپائدار ہے

بتائی مجھکو اطبا نے خاکِ پا اُس کی | ملا نہ جب کوئی نسخہ مری شفا کے لئے
ہوا و حرص نہیں خلد کی مجھے لیکن | زمیں ملے ترے کوچے میں اس فنا کے لئے

میں وہ بیہوش ہوں ثانی نہیں عالم میں مرا | مجھکو بیہوش بھی ہشیار نظر آتا ہے

پھولتے ہو اسقدر کیوں گلرخو — یہ بہار حسن کچھ دایم نہیں
زیست سے بہتر ہے مرگ ناگہاں — پاس وہ ہے اب کہ جب ہمدم نہیں
مر مٹے ہیں سیکڑوں اس عشق میں — اے فنا تیرا ہی کچھ ماتم نہیں
دیکھ کر حیراں ہوئے کیوں اسقدر آئینہ میں — کیا کوئی ثانی تمھیں آیا نظر آئینہ میں
دلا اپنی ہستی کو ہم دیکھتے ہیں — کسی کا جو نقش قدم دیکھتے ہیں
یہ کیا ہے اگر تیرا جلوہ نہیں ہے — کہ معمور دیر و حرم دیکھتے ہیں

وصل جاناں ہوا ہے خواب میں شب — زندگی نے دیا جواب ہمیں
ایک تیری نگاہ پھرنے سے — ہے زمانے میں انقلاب ہمیں
ہجر جاناں میں حیف گھل گھل کر — رشک پیری ہوا شباب ہمیں
لے گیا گور کے کنارے آہ — رفتہ رفتہ ترا عتاب ہمیں
کچھ تعجب نہیں وہ نکتہ نواز — بھیجے جنت میں بے حساب ہمیں
بیعت کر کے پیر مغاں سے رند بنے اک عمر ہوئی — بادہ کشی کا مجھ پر واعظ آج نیا الزام نہیں
کر رہے ہیں یہ گل بھی دیکھو تو — جان تم پر نثار گلشن میں
ایک میں ہی نہیں ترا مایل — اور بھی ہیں ہزار گلشن میں
نہ کرنا خلد کی کچھ حرص اے فنا ہرگز — نصیب تجھ کو گنہگار دیکھئے کیا ہو

نہ میری چشم کو جلوہ سے کیونکر مشق حیرت ہو — عیاں جب ذرے ذرے میں ترا نور حقیقت ہو
نہ کیونکر عین جلوے ہی میں حاصل مجھ کو خلوت ہو — کہ جب آئینۂ دل ہی میں تیری شوخ صورت ہو
ملے جسکو ترے در کی گدائی کا کوئی ٹکڑا — نہ لے سارے جہاں کی بھی جو ملتی اسکو دولت ہو
عبادت بھی کریں واعظ نہ سوئیں راتدن جاگیں — اگر وہ بے نیاز خلق مشتاق عبادت ہو

بیٹھے نہ چین سے کبھی لے چرخ گھر میں ہم　　گردش میں جب سے تیری پڑے ہیں سفر میں ہم
مضمون شوق آپ سے لے اُڑے گا آج　　کیوں نامہ باندھیں اپنا کبوتر کے پر میں ہم

دیکھئے کیونکہ بنے حشر میں آتا ہے خیال　　اپنے فعلوں سے تو ہیں سخت گنہگار سے ہم
پر یہ امید قوی ہے کہ بڑا ہے وہ رحیم　　جب نظر آئیں گے نظروں میں اُسے فار ہم
بخشدیگا وہیں اک پل میں جھکا کے آنکھیں　　شادہی آئیں گے اللہ کے دربار سے ہم

رفعت سے آستاں کی ترے کم ہے آسماں　　ہمسر ترے مکاں سے مگر لامکاں نہیں

مل نہیں سکتا کسی صورت ترا ثانی کہیں　　پھر چکے لیکر تری تصویر گھر گھر ہاتھ میں
آئے کیونکر بھلا زوال ہمیں　　بے کمالی میں ہے کمال ہمیں
بات کرتے ہیں دل سے دو دو پہر　　تیرا آتا ہے جب خیال ہمیں
موت آئی دلا یہ خوب ہوا　　ہو گیا ہجر میں وصال ہمیں
اپنی ہستی ہے نیستی کی دلیل　　خوب واضح ہوا یہ حال ہمیں
اُن کے یاں تک فنا نہ آنے کا　　لے گیا گور میں ملال ہمیں
آئینہ ہو رہا ہے کثرت سے نور کی دل　　تجھ ہی کو دیکھتے ہیں ہر سنگ اور شرر میں

ہم جانتے ہیں پر فن یہ تیری ساری چالیں　　پامال کر رہی ہیں فتنے اٹھا رہی ہیں
دل میں فنا تمھارے یہ کس کی الفتیں ہیں　　جو چپکے چپکے تم کو ہر دم رُلا رہی ہیں
آج کیا ہے چشم جو پُر نم نہیں　　کیا دلا تجھ کو کسی کا غم نہیں
پوچھتے ہو کیا ہمارا حالِ زار　　کیا کہیں تم سے کہ دم میں دم نہیں

دل سے جاتے نہ رہیں وصل کے ارماں کہیں دے نہ اتنا شبِ ہجراں مجھے ہر بار تسلی

اے دلا ناتوانی کیا ظلم ہے فنا پر اب آہ کو بھی آنے دیتے نہیں زباں تک

دستِ جنوں نے خوب سبکدوش کر دیا باقی نہیں ہے تن پہ کوئی تار آج کل
مونس کی احتیاج ہمیں کیا ہے ہجر میں غمخوار ہو رہا ہے غمِ یار آج کل
بگڑی ہوئی ہے گلشنِ الور کی کچھ ہوا ہم دیکھتے ہیں گل کی جگہ خار آج کل
کچھ شغل کر جو دن ہوں بسر غم کے اے فنا غافل نہ بیٹھ دیکھ خبردار آج کل

دیکھا ہے عندلیب چمن میں کسے بتا جاتی نہیں نگاہ تری آج سوئے گل
گل کھا کے فرطِ رشک سے مر جائے عندلیب دیکھے جو اک نگاہ تجھے روبروئے گل
افسردہ جس کا غنچۂ دل ہو تو ہم نشیں کیا دیکھیے آہ جا کے چمن میں وہ رنگ و بوئے گل

مریضِ عشق پر کچھ آ بنی ہے اسقدر مشکل کہ اب درماں بتاتے ہیں الٰہی چارہ گر مشکل
خدا جانے ابھی باقی ہیں کیا کیا حسرتیں دل میں نہ کرجینا شبِ فرقت میں اے دردِ جگر مشکل
پہونچنا اے غبارِ ناتواں آساں نہیں تیرا کہ ہے اُس گل کے کوچے میں صبا کا بھی گذر مشکل
ستم ہے ناتوانی کیا قیامت تو نے ڈھائی ہے کہ اب جانا نگہ کا بھی ہوا ہے سوئے در مشکل
نہ بیٹھو اسقدر غافل جہاں میں اے فنا ہرگز کہ ہے تم کو ابھی درپیش یاں عزمِ سفر مشکل

وعدۂ حشر پہ دیتا ہے دلاسے کیا کیا حال جو پوچھتے ہیں قید کا صیاد سے ہم
چین پایا نہ کبھی دل کی بدولت ہم نے عمر بھر یوں ہی رہے مضطر و ناشاد سے ہم

راز کس سے کریں بیاں افسوس | جب نہو کوئی راز داں افسوس
دیکھا شادی کو ایک دن نہ کبھی | غم ہی دل میں رہا نہاں افسوس
سوز نہاں سے جل گیا شاید | دل سے اُٹھنے لگا دھواں افسوس
لکھتے لکھتے یہ حال دل اُن کو | ہو گیا خامہ خونچکاں افسوس
حال دل پوچھنے لگے مجھ سے | بند جب ہوگئی زباں افسوس
صدمہ سہہ سہہ کے ہجر میں اب تو | دل دھڑکتا ہی ہر زماں افسوس
فکر عقبیٰ بھی کچھ فنا کیجیے | عمر جاتی ہی رائگاں افسوس

فکر شادی کہاں سے لے ہمدم | اب یہاں پر ہی بار بار افسوس
داغ مرجھا گئے مرے دل کے | ہوگئی یہ خزاں بہار افسوس
خانۂ ویراں مرا کچھ دل لگی کو کم نہیں | کیوں لئے جاتی ہی وحشت تو بیاباں کیطرف
اب یہ حسرت ہے کہ ہوں ہم دفن کوچے میں ترے | جائیں گے کیا بعد مُردن باغ رضواں کیطرف
جم رہی ہی یاں قناعت پر نظر اپنی فنا | کیا کرینگے دیکھ کے ہستی کے ساماں کیطرف

گر جانتے آغاز سے ہم عشق کا انجام | ہوتے نہ کبھی اُس بت بے پیر کے مشتاق
اپنے سے جدا دیکھتے تجھ کو نہیں ہرگز | آئینہ صفت ہیں تری تصویر کے مشتاق

مرض سے اپنے مشخص ہوا یہی ہم کو | نہیں ہی مرگ سے بہتر کوئی دوائے فراق
کہیں تو کہہ نہیں سکتے بڑی مصیبت ہے | سُنائیں آہ کسے اپنا ماجرائے فراق

جب نہ امید رہی کوئی خوشی کی مجھ کو | بن گیا یہ ہی مرا مونس و غمخوار قلق

جبہ سائی کی ہوئی ہے مجھے عادت ایسی
جھک ہی جاتا ہے درِ یار پہ سر آپ سے آپ

ایک میں ہی ناتواں پسماندۂ و گمراہ ہوں
اور سب پہونچے آگئے ہمراں کوے دوست

شکوۂ ہجر تو ہوتے ہی رہیں گے اے دل
پر نہو جائے کہیں یونہی سحر آج کی رات

مفلسی خوب ہوا تیری بدولت ہم نے
چھوڑ دی دیکھنی اب دام و درم کی صورت
اب تو یہ در دہی جھکتے ہیں پئے سجود
دیکھ لیتے ہیں جہاں نقش قدم کی صورت

آنکھوں میں دم ہے جان حزیں لب پہ بیقرار
ایسے مریض ہجر کا کیا پوچھنا علاج

آج کچھ اور ہی نقشہ ہے ترا بھی مانی
میں نہ کہتا تھا کہ اُس شوخ کی تصویر نہ کھینچ

ہے مبتلا ضرور کسی پر مری طرح
رکھتا ہے اپنا سینۂ و دل داغدار چاند
پھرتا ہے ایک عمر سے یونہی رواں دواں
ہے کس کے شوق دید میں یہ بیقرار چاند

جب نہ ملتے تھے تو ملتے تھے تصور میں کبھی
ملنا دشوار ہوا اور بھی آساں ہو کر
ایک دو دن تو ذرا چین سے رہنے دے فلک
ملک ہستی میں فنا رہتے ہیں مہماں ہو کر

چشم وفا ادھر بھی ذرا چاہیے صنم
بیٹھے ہیں تیری بزم میں ہم دیکھ کب سے دور
خیال فکر درماں چارہ گر چھوڑ
علاج درد دل اب یار پر چھوڑ

باغ عالم میں غموں سے دل کا اب یہ رنگ ہے جسطرح کوئی خزاں میں پھول کملایا ہوا

واہ رے پردہ نشیں خوب نکالا ہی حجاب مجھ سے شرما کے مرے دل ہی میں پنہاں ہونا
خانۂ دل ہی ہی میرا ترے رہنے کی جگہ اے غم یار کہیں اور نہ مہماں ہونا

کیا خوب جو دشمن تھے مرے آج دلا دیکھ سنکر مرے مرنے کی خبر آئے ہیں کیا کیا
اس عمر دو روزہ میں فنا ہم کو تماشے اللہ کی قدرت کے نظر آئے ہیں کیا کیا
جاکے اُس کوچے سے ہم پھر آئیں کیا شکل پھر اغیار کو دکھلائیں کیا
دیکھتے ہو تم تو اپنی شکل کو آئنہ تم کو بھلا دکھلائیں کیا
جب اکیلا ہی نہ رہتا ہو وہ شوخ پھر اُسے تنہائی میں ہم پائیں کیا
اب تو غم سے بھی نہیں بھرتا شکم فکر میں ہیں یا الٰہی کھائیں کیا
جب نہ لگتا ہو پتا تیرا کہیں ڈھونڈھنے ہر جائی تجھ کو جائیں کیا
اور دو دن کی رہی ہے زندگی اے فنا جینے سے اب گھبرائیں کیا

ق

اے فنا دیکھ کے کرتے ہیں تعجب احباب کیا ہوا تجھ کو جو مینوشی سے انکار ہوا
کیا ضرورت ہے پیوں بادۂ گلگوں ساقی چشم کیفی حسیناں سے میں سرشار ہوا

ٹوٹے گی آج توبہ ہزاروں کی دیکھنا بکھری ہی ایسی منہ میں کچھ جا بجا شراب
پھر کیفیت دکھائی اُسی چشم مست کی اک جرعہ ہی میں چڑھ گیا مرحبا شراب

چشم گریاں ہی سلامت تو کسی دن دیکھو نخل امید میں آوے گا ثمر آپ سے آپ

ہے دل میں فنا دیکھئے اب ملک عدم بھی — دنیا سے سفر کرنے کا آہنگ ہے اپنا

جامۂ ہستی بھی تھا روز ازل ہی سے گراں — اسلئے مرقد میں بھی تن اپنا عریاں ہی رہا
خلد کا نقشہ بھی آنکھوں میں نہ واعظ جم سکا — اپنے دل میں تو خیال کوئے جاناں ہی رہا
گو رہا پہلو میں تھا پھر بھی وہی پاس حجاب — خانۂ دل میں بھی وہ دلدار پنہاں ہی رہا
ہم کو کیا ارماں ہو اپنی زندگی کا اے فنا — جو رہا اس ملک ہستی میں وہ مہماں ہی رہا
اپنی نظروں میں ایک تیرے سوا — کوئی منظور دوسرا نہ رہا
جب حقیقت کھلی تری دل پر — دیر و کعبہ سے مدعا نہ رہا
آنکھ ملتے ہی مٹ گئے شکوے — دل میں باقی کوئی گلا نہ رہا
کیا بھروسا ہے ایک دم کا فنا — کوئی دم یہ رہا رہا نہ رہا
کوئی دم بھی دہر میں گذری نہ ہرگز چین سے — عمر بھر کانٹا سا پہلو میں مرے کھٹکا کیا
میں نے چاہا تھا کہوں گا حال دل ان سے مگر — سامنے جاتے ہی بس حیرت سے منہ دیکھا کیا
چشم نے رو رو کے رسوا کر دیا — راز دل پنہاں تھا افشا کر دیا
ہجر میں گھلتے کہاں تک شکر ہے — موت نے قصہ ہی پورا کر دیا
ان بتوں کے عشق نے مجھ کو خدا — سر بسر اک غم کا پتلا کر دیا
ہم سمجھتے تھے جسے قطرہ اسے — چشم نے رو رو کے دریا کر دیا

وہ نگاہ خلق میں اونچا ہوا — عجز سے سر جس نے نیچا کر دیا
آمد و شد سے اسی کی اے فنا — دل میں شاید غم نے رستا کر دیا

آبلہ پا ہوں کچھ ایسا میں کہ ہر دم دشت میں — خار جو آتا ہے بن جاتا ہے سوزن زیر پا

ملکِ فانی میں بھلا حضرتِ دل — آہ کیا زیست کا غم کیجیے گا
حق سے ملنے کا فنا فکر کرو — ترک اب عشقِ صنم کیجیے گا

دل میں پنہاں رکھا بتوں کا عشق — ہم نے اللہ کا بھی ڈر نہ کیا
جیتے جی ہم فنا ہوئے مشہور — ہم نے عالم سے گو سفر نہ کیا
غافل نہ تھا میں نزع میں بھی ہوشیار تھا — تیرا ہی نام وردِ زباں بار بار تھا
جاتے ہو منہ چھپائے فنا کیوں جہان سے — تم کو تو زندگی پہ بڑا اعتبار تھا

جب نہ جائے خلوت کی کوئی بھی ملی آخر — دل ہی یار کی خاطر بن گیا مکاں اپنا

فکر بیجا ہے تجھے نسخۂ صحت کی طبیب — میرا جز موت کے کوئی بھی نہ درماں ہوگا

تھی مجھے دوری میں بھی حاصل حضوریٔ دوست — وہ رہا دل میں بظاہر گو جداگانہ رہا

ہم نے راہِ الفت میں کیا کہیں کہ کیا پایا — آپ کو مٹا بیٹھے جب ترا پتا پایا

تھا وہ ایمائے خموشی ہی جوابِ خط مرا — دل نہ سمجھا تھا معمائے وصل کی تدبیر کا
اے فنا ملنے کی کچھ اس شوخ سے حاجت نہیں — جذبۂ دل ہی ہمارا ہے عمل تسخیر کا

سب رنگ میں ہر رنگ ہیں وہ رنگ ہے اپنا — نیرنگیٔ عالم سے جدا ڈھنگ ہے اپنا
تھا شوق کبھی ہم کو بھی آرایشِ تن سے — اب جامۂ ہستی بھی ہوا تنگ ہے اپنا

کوئی بتاؤ کہ وہ شوخ تند خو کیا ہے

انتخاب کلام فنا

(جوزف نیبلی صاحب فنا)

ہے نازکی پہ ناز مرے جسم زار کا ہے بار پیرہن سے سوا تار تار کا

کیا تاب ہے جو رخ کے مقابل وہ ہو سکے ہے مہر ایک ذرّہ تری رہگذار کا

کام آیا کوئی بھی نہ سوا غم کے ہجر میں احساں ہے مجھ پہ ایک اسی غمگسار کا

ہوں شاد زندگی سے نہ ارمان مرگ ہے جب سے ہوا ہے شغل غم روزگار کا

آسائشیں جہاں کی الٰہی ہوں مختصر بڑھتا ہے ناز زندگی مستعار کا

عمر دراز ملک جہاں میں گذر چکی
اب عزم کیجئے گا فنا اُس دیار کا

ق

اے راہ رو ملک عدم اُف رے تغافل ساماں نہیں کچھ بھی ابھی عزم سفر کا

بیٹھے گا یونہی حشر میں تو شاد کہاں تک کر فکر کہیں بہر خدا کچھ تو اُدھر کا

ملے خاک میں ہم بلا سے مگر میسر ترا نقش پا ہو گیا

مرا عجز بھی خوبیٔ بخت سے ستم کے لئے مدّعا ہو گیا

نگہ اس کی پھرتے ہی حیرت میں ہوں یہ کیا تھا فنا اور کیا ہو گیا

چھپا ہم سے مگر چھپنا نہ جانا بتا ہم نے تجھے کس جا نہ پایا

امتحاں اب کونسا باقی رہا ہے اے فلک ہو فنائی میں بھی وہ خود کام کامل ہو گیا

General Joseph Bensøley Fana

جو شاعران ہند میں جادو مقال تھا — وہ اژدہائے موج کا لقمہ بنا ہے آج
جس جسم پر کہ جامۂ گلدوز بار تھا — وہ جسم کو وہ گرد کے نیچے چھپا ہے آج
بیکس ہوں کس سے اپنی حقیقت بیاں کروں — جز رنج و یاس کون مرا آشنا ہے آج
اے جذب تھا یہی ہے مدد کا وقت — وہ غم میں مجھ کو چھوڑ کے تنہا چلا ہے آج
اے جان زار جانے میں یہ دیر حیف حیف — کچھ بھی سر وفا تجھے اے بیوفا ہے آج
کل تک تو تیرا وصل میسر رہا دریغ — عارف ترے فراق کا مجھ کو گلا ہے آج
تو منع رنج کرنے سے کرتا ہے ناصحا — یاں انتظار خود ملک الموت کا ہے آج
سال وفات لکھ یہ سر یاس دور کر — عارف پسند رحمت حق ہو چکا ہے آج

تضمین غزل ناسخ

اُٹھا پھر ولولہ غم میں تو ر دل سے طوفاں کا — نظیر بحر قلزم ہے ہر آنسو چشم گریاں کا
قیامت ہو گیا آنا خیال روئے تاباں کا — مرا سینہ ہے مشرق آفتاب داغ ہجراں کا
طلوع صبح محشر چاک ہے میرے گریباں کا

جنوں کس تند خو کو جذب دل نے آج کھینچا ہے — کلیجہ سے لہو کو جذب دل نے آج کھینچا ہے
شراب مشک بو کو جذب دل نے آج کھینچا ہے — کسی خورشید رو کو جذب دل نے آج کھینچا ہے
کہ نور صبح صادق ہے غبار اپنے بیاباں کا

تضمین غزل غالب

بلا سے میں نہ سہی خاک بھی عدو کیا ہے — تمھیں اسی کی قسم اس کی آبرو کیا ہے
زبان شوخ بیاں کا یہ حسن خو کیا ہے — ہر ایک بات پہ کہتے ہو تم کہ تو کیا ہے
تمھیں کہو کہ یہ انداز گفتگو کیا ہے

سہیل میں وہ صباحت نہ زہرہ میں وہ صفا — نہ مہر میں وہ حرارت نہ ماہ میں وہ جلا
نہ شمع میں وہ نزاکت نہ معہ میں وہ ضیا — نہ برق میں وہ کرشمہ نہ شعلہ میں وہ ادا

قطعہ تاریخ و تعریف تصویر

حیف کاغذ پہ ہوا اس چاند سی صورت کی شبیہ — اسکو زیبا تھا مصور ورق بدر منیر
نیم تصویر جو کھینچی ہے نہ سوجھی وہ کمر — ہے وہ ناچار مصور کی نہ کہیے تقصیر
اسکے نظارہ سے اک پل مژہ برہم نہ کریا — گر کوئی ہوش بجا رہنے کی سوجھے تدبیر
دور کر کر سر بدبیں کو رقم کر آزاد — سال تاریخ کر کیا ہوش ربا ہے تصویر

رسید انبہ ہاے عمدہ ذائقہ

انبہ جو مرحمت ہوے مجھ کو — از رہ لطف اے کرم گستر
ان کی تعریف کیجیے کیا کیا — ان کو کس کا بتائیے ہمسر
رشک بیجا نہیں حسینوں کو — اُنکے سیب ذقن سے ہیں خوشتر
پوست میرے خیال سے نازک — مغز میرے سخن سے شیریں تر

خط بنام ٹامس میڈرلی برادر کلان خود

شکستہ دل ہوں میں کر چارہ سازی — کہ تجھ پر ختم ہے بندہ نوازی
ترا خادم ہوں اے مخدوم مجھ کو — عنایت سے نہ رکھ محروم مجھ کو
ترے در پر ہے ہر دا دحا ضر — غلام بے درم آزاد حاضر

قطعہ تاریخ وفات نواب زین العابدین خان عارف

اے اہل دید دیکھ لو آنکھوں سے کیا ہی آج — میں کیا کہوں کہ دہر میں کیا ہو رہا ہی آج
یاں بعد مرگ حشر کا رکھتے تھے انتظار — لو سر پہ جیتے جی ہی قیامت بپا ہی آج
اے بیکسی کٹے گی مری عمر کس طرح — جو میرا جاں نواز تھا سو مرگیا ہی آج
ہم جسکے پاس بیٹھ کے کرتے تھے غم غلط — اُسکا ہی یا نصیب جنازہ اُٹھا ہی آج
پھر ہوگا شور خلق میں طوفان نوح کا — اے اہل گریہ گرمیِ جوش بکا ہی آج
جو عندلیب باغ سخن تھا سو ہمصفیر — قسمت سے صید پنجۂ باز قضا ہی آج

قصیدہ در توصیف لالہ منالال (مونس خود)

آسمان جہان فضل و کمال　　صاحب ہوش و رائے منالال
جو تری طرز سے گزیدہ روش　　جو تری خصلتیں ستودہ خصال
سرخ میں نے رنگا ہی کب روماں　　اشک خونیں سے ہوگیا ہی لال
دوستی نے تری زمانے میں　　کردیا دشمنی کا استیصال

قصیدہ در وصف احمد خاں (محسن خود)

دل وہ دل ہی کہ سدا غم سے گداز　　چشم وہ چشم کہ خونابہ فشاں
اب تو ٹھرتے پہ گذری ہی سدا　　بادہ آزاد میسر ہے کہاں
سرورا ہے ترے دم سے رونق　　چمن دہر میں بے دخل خزاں

انتخاب متفرقات

رسید کلاہ زریں

وصف میں اس کلاہ زریں کے　　کیا لکھے میرا خامۂ مشکیں
جس سے بہتر کہوں نہیں سیری　　جس سے خوشتر کہوں نہیں تسکیں
گل سہرتی ہیں لالۂ حمرا　　نقرئی پھول ہیں گل نسریں
اسمیں کیا کیا ہیں خوشنما بیلیں　　غیرت تاک باغ خلد بریں
برگ عشرت سے اسکا ہر پیتا　　اسمیں ساماں کا ہے بنا آئیں
اسمیں وہ چاند ہے کہ جسکے سبب　　لے گئی فوق آسماں پہ زمیں
اسکے زریں ترنج کی شہرت　　روح پرویز سن جو پائے کہیں
یاد کرکے ترنج زر اپنا　　اپنی نازش پہ خود کرے نفریں
وصف سے اسکی میں کناری کے　　گر کنارہ کروں بعید نہیں

ہووے گر آزاد تیرے آستاں پر جبہہ سا داغ پیشانی سے جھینپے لالہ زار فصل گل

قصیدہ در مدح راجہ شیودان سنگھ بہادر (والی الور)

جاؤں اب وحشت سے دشت میں پہاڑ ونکو نکل سر شوریدہ ہے مخصوص پے تیغ جبل
تاک کر بام تفکر سے مضامین بلند شوق کہتا ہی طبیعت سے کہ ہاں ورا اچھل
اللہ اللہ رے سخاوت در دولت پہ ترے ایک دیکھا نہ گدا لاکھ ملے اہل دول
آرزو ہے کہ ہمیشہ در دولت پہ ترے تیرا آزاد دعاگو رہے ہر ساعت و پل

قصیدہ در مدح نواب عبدالرحمن خاں (والی ججھر)

داورا اپنے میں احوال کو کیا عرض کردں بے طرح پنجۂ بیداد فلک میں ہوں اسیر
عرض احوال کی حاجت نہیں کچھ تجھ سے مجھے خود ہی روشن ہی ترے دل پہ مرا حال ضمیر
در مقصود سے بھر دے مرا دامان اُمید گنج آمال سے کردے مجھے دنیا میں امیر
آگے خاموش ہو بس اتنی نہ گستاخی کر دیکھ جاتی نہ کہیں رہے ادب کی توقیر

قصیدہ تہنیت ولادت ولیم طول عمرہ (فرزند اخوی حسنا خود)

ہزار شکر بدرگاہ ایزد متعال کہ گنج خانۂ دل ہے خوشی سے مالا مال
ثنا کروں چمن آرائی دہر کی کیا کیا کہ نو نہال عطا کر کے کر دیا ہے نہال
نہ وہ نہال کہ جو ہو زمیں سے روئیدہ یہ وہ نہال ہے جو زیب گلشن آمال
یہ وہ متاع گرامی ہی جس پہ کیجیے نثار ہزار جان گرامی بجائے مال و منال
کئے ہیں سجدۂ شکرانہ یاں تلک میں نے کہ گھس کے میری جبیں ہو گئی ہی مثل ہلال
نصیب ہووے بڑائی اسی چھوٹائی میں عیاں ابھی سے ہو اسکی بلندی اقبال
تمیز اسکو ہے سن تمیز سے پہلے کرے خدا اسے خورشید آسمان کمال
سدا عروج ہو خورشید عمر کو اس کے پھرے نہ گرد کبھی آکے اسکے گرد ملال
سدا مبارک و میموں ہو اسکو سالگرہ سدا نشاط میسر اسے بہ یک منوال

کسی کے کہنے سے صاحب جدا نہ کیجے اسے — کہاں ملیگا پھر آزاد سا غلام قدیم

قصیدہ مدح نظام الدین (برادر خورد)

ہم ازل سے ہیں کسی کے آستاں کے جبہہ سا — ڈر نہیں ہم سے اگر آب سماں پھرنے لگے
جس زمیں پر ہو ہماری ہر زہ گردی کا اثر — واں مکاں بنتے ہی شکل آسماں پھرنے لگے
ہم بھی کافر ہوں جو مرمٹ کر نہوں پامالِ راہ — تو اگر ہم سے نظام الدین خاں پھرنے لگے
گر ترے در سے نگاہ آسماں پھرنے لگے — کاسہ گردانی کرے بے آب و ناں پھرنے لگے
تیری بخشش منشی گردوں کا بستہ چھین لے — گر ترے آئین سے لے نکتہ داں پھرنے لگے

قصیدہ در مدح نواب علی محمد خاں

عروج پر ہے مری آہ کی شرر کاری — کرے ہے خرمن گردوں پہ صاعقہ باری
گر آج ہی نہ کروں دعوئے ثنا خوانی — تو کام آئے گی کیا حشر میں زباں داری
تلاش رزق میں یوں در بدر پھرے آزاد — ہزار حیف کہ تجھ سا غلام سرکاری

قصیدہ در مدح طامس ہیڈرلی (حقیقی برادر خورد)

پھر سینہ تپ غم میں ہے مجمر سے زیادہ — جو بخت ہے دل کا سو ہے اخگر سے زیادہ
عالم کا تو کیا ذکر کہ خود ہوتی ہے نفرت — مجھ کو مری اوقات محقر سے زیادہ
میں کیوں نہ رکھوں سر ترے در پر کہ جہاں میں — ملجا ہی نہیں میرا ترے در سے زیادہ
گو خاک نشیں ہوں یہ تمنا ہے کہ آزاد — دیکھوں نہ کوئی در کبھی اس در سے زیادہ

قصیدہ در مدح مہاراجہ جیاجی راؤ سندھیا (والی گوالیار)

کس لئے ہے تجھ کو اے دل انتظار فصل گل — ہے مہاراجہ کی محفل میں بہار فصل گل
طبع رنگیں کو مری بھاتا نہیں طول کلام — یہ مرا رنگیں سخن ہے اختصار فصل گل
ابیا عرض حال بھی لازم ہوا تیرے حضور — میری آنکھوں میں خزاں ہے روزگار فصل گل
اک ادھر بھی ہو نگاہ لطف اے بندہ نواز — داغہائے غم سے ہے مجھ پر بہار فصل گل

آب باراں شرم عصیاں کا پسینہ ہے و لا
ابر تر اک گوشۂ داماں گنہگاروں کا ہے

ہو گئے آزاد پر چھوٹے نہ تیری قید سے
ڈھنگ عالم سے جدا تیرے گرفتاروں کا ہے

شکل قاصد نظر نہیں آتی
نہیں آتی خبر نہیں آتی

وہ بلا کونسی ہے صحرا میں
جو کبھو میرے گھر نہیں آتی

انتخاب قصائد

قصیدہ حمد

خاک و باد و آب و آتش کو فراہم کر دیا
دم میں پیدا صانع قدرت نے آدم کر دیا

سوزش داغ جگر کا چوں ضیائے ماہتاب
گاہ برتر کر دیا رتبہ گہے کم کر دیا

بے نوا اور بند کفر و دین سے آزاد ہوں
مجھ کو یکساں آب گنگ و آب زمزم کر دیا

مسدس در نعت

تیری رحمت حامیٔ زرِ گدایاں یا مسیح
تیری بخشش تاج بخش تاجداراں یا مسیح

تیری شفقت ہر کس و ناکس کی خواہاں یا مسیح
ہے تجھی سے نیک و بد کی مشکل آساں یا مسیح

ساقی کونین و شاہ دو جہاں توہی تو ہے
یا مسیحا چارہ ساز عاصیاں توہی تو ہے

قصیدۂ مدح خانصاحب حیات محمد خانصاحب (ماموں صاحب خود)

ہے نصیب ازل سے ہوں بے تردد و بیم
نہ آرزوئے بہشت بریں نہ خوف جحیم

ی ہوں مدح و مذمت سے میرے مذہب میں
نہ بتکدہ کی حقارت نہ کعبہ کی تعظیم

ا روا عظ و ناصح کیا کریں بک بک
سنوں نہ ایک کسی کی نصیحت و تفہیم

مدح گو کا ادا ہو مری زبان سے شکر
نہ طعنہ ساز سے مجھ کو شکایت تلویم

ہے وہ دل سب بے مدعا خدا نے مجھے
نہ زور و زر کی تمنا جسے نہ خواہش سیم

کب بسے ہیں زنداں میں ہم دیکھو تو گھس گھس کر تمام | طوق آدھا رہ گیا زنجیر آدھی رہ گئی

قانع ہوں اُسپہ عشق میں جو خشک و تر ملے | کھانے کو داغ پینے کو خون جگر ملے
افسوس خاک تک نہ ہمیں بھر سر ملے | وہ بھی ہیں لوگ جنکو اُڑانے کو زر ملے

آج ہلتا ہی نہیں ضعف سے اللہ اللہ | اسی سے کبھی دیوار گرائی ہو گی
کی فقیروں کی بھی اغیار نے بندی آزاد | اب درِ یار پہ کیا خاک رسائی ہو گی

باغ عالم میں ہزاروں غنچے کھلتے ہیں مدام | دل نہیں کھلتا یہ شاید غنچۂ تصویر ہے

ہم سے جس راہ میں دیکھا اُسے دیکھا آزاد | اور کیا راہ بتائیں گے طریقت والے

سر کو وحشت میں پہاڑوں سے بچا کر لایا | درو دیوار سر کوچۂ جاناں کے لئے

مجھ سے برگشتہ ہی تو یا مجھ کو سودا ہی فلک | خاک کیوں دیتا ہی عسرت میں مجھے زر چاہئے
چرخ سے طاقت آزمائی کی | کی تو طالع نے یہ رسائی کی
وہ رشک کا عالم ہو کہ غیروں کا تو کیا ذکر | ہم وصل کو اپنے بھی گوارا نہیں کرتے

بارے خدا کے ہاں بھی تکلف قبول ہے | بیل فلک پہ ڈالی ستاروں کی جھول ہی
حوران غیر جنس کی صحبت سے فائدہ | دوزخ بھی ایسی خلد کے بدلے قبول ہی
شورش ہنگامۂ ذوق تپیدن دیکھئے | زلزلہ کونین میں اپنے دل بسمل سے ہی

جو کریں وہ بد وضعی ان کی وضعداری ہے ۔۔۔ گر کریں وہ بے مہری عین مہربانی ہے
عشق میں ترے مرنا عمر جاودانی ہے ۔۔۔ جو یہ زندگانی ہے خاک زندگانی ہے
اک امید رہتی ہے ہم کو ناامیدی میں ۔۔۔ موت کی توقع پر اپنی زندگانی ہے

کس حرف کے ہیں اور خطوط شعاع مہر ۔۔۔ موزوں ہیں ڈوریاں تری چلمن کے واسطے

تمام خلق پہ مردہ بھی میرا بھاری ہے ۔۔۔ عجب نہیں ہے جنازہ اگر مرا نہ اُٹھے

کہتا نہ تھا کہ دیکھو باندھیگی دست و پا یہ ۔۔۔ اتنا نہ ربط رکھو اے مہرباں حنا سے

لاکھ بیدردی سے میرا زخم دل سو بار سی ۔۔۔ منھ سے نکلے گی نہ میرے بخیہ گر زنہار سی
ہو گیا میرا قد خم گشتہ چوڑی کی مثال ۔۔۔ ہاتھ کنگن کو نہیں درکار ہرگز آرسی

نام لیتا ہوں ترا کب میں کسی کے آگے ۔۔۔ منھ سے بیاختہ باتوں میں نکل جاتا ہے
خاک ہو کر بھی ہوا کے رہے گھوڑے پہ سوار ۔۔۔ سچ ہے جلنے سے کہیں رسی کا بل جاتا ہے

کوئی مذہب کا مقید کوئی پابند طریق ۔۔۔ سب گرفتاری میں ہیں وارستہ اک آزاد ہے

شراب وز تو ہم مانگتے نہیں ساقی ۔۔۔ کوئی پیالہ دم ریزشِ سحاب تو دے

خلقت کے خلق و بغض سے آزاد کیا غرض ۔۔۔ کُل مہربان ہیں جو خدا مہربان ہے

حال شکستہ دیکھ کے میرا رد ارادت پھیر لیا فیض اُٹھا آزاد ہر اک سے اہل ہنر ہو کوئی ہو

نہ تو میں تجھ سے جدا اور نہ تو مجھ سے جدا پھر کہاں پاؤں جو اپنے میں نہ پاؤں تجھ کو

ہمارا نالۂ دل چشم بد دور ہوا ہے ہم صدائے صور او ہو

کہیں بادہ کشی چھپتی ہے زاہد ہوا ہے چہرہ کیا پُر نور او ہو

تجلی دیکھتا ہوں دل میں آزاد کہاں ہیں اور کوہِ طور او ہو

عالم میں تم چمکنے نہ دو آفتاب کو تھوڑا سا اک طرف سے اٹھا دو نقاب کو

اُس شرمگیں کی شرم کا اُٹھنا محال ہے نازک بہت ہے توڑے وہ کیونکر حجاب کو

جان تم اپنی بچاؤ گے کہاں تک آزاد یا مرو عشق میں یا عشق کا دعویٰ چھوڑو

کوئی عالم میں نہیں ایسا کہ جو خود بیں نہ ہو دیکھ لو پیوستہ دست مرد و زن میں آئینہ

پہلے جانے سے وہاں بھیج جو کام آئے ترے جمع کر کر کے یہ اسباب نہ اسباب پہ رکھ

سب پا لیا بدن کے چُرانے کو دیکھ کر ہیں شوخیاں غضب تری شرم و حیا کے ساتھ

عیاں ہے سب میں کہاں ہے مخفی کب اُس کا جلوہ نقاب میں ہے

قصور اپنی نگاہ کا ہے وگرنہ کب وہ حجاب میں ہے

ناگوارا ہے ہمیں آزاد وحشت میں غذا جب سے پتھر ہاتھ سے لڑکوں کے ہم کھانے لگے

خاکساری ترک کر کے جس نے کی گردن کشی اُس نے کھو دی ہر میا کسیر اپنے ہاتھ سے

آج دشمن اگر خراب نہیں　　کیا زمانے میں انقلاب نہیں
مہر گردوں پہ چھا گئی زردی　　اُن کے چہرے پہ کیا نقاب نہیں
مجھ سے کیسا حساب ہے یارب　　تیری بخشش کا کچھ حساب نہیں

روتے روتے آگیا ہی میری آنکھوں میں غبار　　خاک ایسی زندگی میں ہوں مکدر آب میں

سبک جو کرکے مجھے تم نے کردیا ہلکا　　تو پھول ہوکے تمھارے گلے کا ہار ہوں میں

فتنہ اُٹھے ہی کس نمط اُٹھ کے ذرا دکھا کے یوں　　حشر بپا ہو کس طرح چل کے ذرا بتا کے یوں
میں نے کہا کہ عشق میں جلیے تو جلیے کس طرح　　خس کو اُٹھا کے اُسنے جھٹ آگ پہ رکھدیا کہ یوں

آجتک کھُلنے نہ پایا تھا کسی پر رازِ غم　　چشم تر محنت ڈبو دی میری ساری اندنوں

کف ارباب ہمت میں وہ وسعت وہ بلندی ہے　　اگر چاہیں تو لیلیں مہر عالمتاب مٹھی میں
نہوگا کوئی مجھ سا آج کم سرمایہ عالم میں　　بہت ہوئے تو سب آوے مرا اسباب مٹھی میں
تمھارا غم بھی کیا راحت اثر ہے　　مسرت ہے دل اندوہگیں میں
نہ بہلے اس سے کیوں طفل تصور　　تفاوت کیا ہو دل میں سیر بیں میں
ہے رشتہ سبحہ و زنار کا ایک　　عجب یہ کشمکش ہے کفر و دیں میں

اس بت کی راہ میں جو مجھے ساتھ لے چلے　　دھو دھو کے بار بار پیوں برہمن کے پانوں
لے غیرت بہار ترسے انتظار میں　　سُن ہوگئے کھڑے کھڑے سرو چمن کے پانوں

کھوئے گئے ہم ایسے کہ ڈھونڈھا کئے مگر	آزاد ہم نے اپنا نہ پایا نشاں تلک

سر ٹپکتا ہوں اُسی روز سے اسیر اپنا	نکلی ہے سنگِ درِ کافرِ بے پیر سے آگ

اس لاغری پہ خاک کرے بَل نکل گئے	تکلے کی طرح عاشقِ خستہ جگر کے بَل
پھولا اگر سمائے نہ گُل تو عجب نہیں	سب کو دتے ہیں گلشنِ عالم میں زر کے بَل

کچھ نہیں معلوم کس کا محوِ نظارہ رہا	شب ہوئی بر ہم نہ شکلِ ماہِ کامل ایک پل

نگاہِ مست سے دیکھے اگر وہ دریا کو	تو پھر جہان میں پانی بکے شراب کے مول
جنگل میں رُلا نہ جوشِ وحشت	پھر خاک کہاں اُڑائیں گے ہم
پابندِ غمِ بتاں ہیں آزاد	کیا قید سے جی چھڑائیں گے ہم

ہیں شمعِ صفتِ انجمنِ دہر میں آزاد	سرگرمِ رہِ وادیِ تسلیم فنا ہم
پر وہ ہمارا خاک اُڑانے میں رہ گیا	آئے نظر کسی کو نہ گردِ غبار میں
بھولے نہیں ہیں تنگیِ کاشانہ یاد ہے	کرتے ہیں شکر لیٹ کے کنجِ مزار میں

فروغِ مہر میں ہے ذرہ ذرہ نورانی	ہوا ہے حسن ترا جلوہ گر کہاں سے کہاں

اپنی وحشت کی قسم تار نہ چھوڑوں باقی	میرے قابو میں مگر دامنِ کہسار نہیں
زاہدا ہم سے جو پوچھے تو خدا شاہد ہے	کافرِ عشق سے بہتر کوئی دیندار نہیں

گئے کدھر کو وہ گرم ہو کر کہ تپ رہی ہے زمیں سراسر
قدم قدم پر اُنھوں نے گویا بچھائی ہے رہگذر میں آتش

نہیں مرکب ہیں میرے عنصر جدا ہیں فرقت میں تیری وہ بھی
کہ پانی آنکھوں میں خاک تن پہ ہوا ہی سر میں جگر میں آتش

نہ چھوڑ ہاتھ سے دامانِ صبر کو آزاد
ہر ایک کام کا ہوتا ہے اضطراب میں نقص

نہ ہاتھ رکھ مری نبضوں پہ تفتہ دل ہوں میں
نہ ہو کہ ہاتھ اُٹھا لے بیٹھے ہاتھ سے نباض

چمنِ کوچۂ جاناں کا خریدار ہوں میں
مفت بھی دے تو نہ لوں باغ جناں کے واعظ

پاس آئے تو جلے دور ہو بیتاب رہے
سر دُھنا کرتی ہی پروانہ کے افسوس میں شمع

اہلِ محفل جو ہیں انجام سے غافل آزاد
شام سے صبح تلک رہتی ہی افسوس میں شمع

تیرہ روزی میں نہ کیوں آہ غنیمت ہووے
ہے یہ ظلمت کدۂ عاشق مایوس میں شمع

جوابِ خط نہ سہی نامہ بر تو آ جاتا
کیا نہ جان نے اتنا بھی انتظار دریغ

یہی ہے فکر کہ جب چاہے ہم سے لے لیوے
خدا نے جان بھی دی ہی تو مستعار دریغ

شباب پر مرے ہنستا ہے عالم پیری
خزاں سے ہوگئی بدتر ہمیں بہار دریغ

یہ لاغری نے مرے حق میں بوئے ہیں کانٹے
نظر میں سب کی کھٹکتا ہوں مثل خار دریغ

جب سے پایا دشمنوں نے پانوں کا میرے سُراغ
سر کے بل چلتا ہوں تب سے کوئے جاناں کی طرف

یاد اپنا آ گیا کاشانہ ویراں نہیں
چلتے پھرتے ہم جو جا نکلے بیاباں کی طرف

روتا ہوں کیونکہ خانۂ دل کی نہ فکر ہو
پانی میں آگئی ہے یہ تعمیر بے طرح
شمس و قمر کو دیکھ کے ڈرتا ہوں رات دن
آنکھیں دکھائے ہی فلک پیر بے طرح

رخنہ پردازی اغیار کو پوچھو ہم سے
سیکڑوں دل میں ہزاروں ہیں جگر میں سوراخ

خاک ہو کر میں در یار پہ پہونچا آزاد
ہے رسائی یہ مرا بخت رسا میرے بعد

جبین یار پہ قشقے کو دیکھ لے آزاد
نہ دیکھا ہو جو کبھی تو نے آفتاب میں چاند

تم اپنے لمعۂ عارض سے اسکو دے ڈالو
ذرا سا نور جو ہو آفتاب میں پیوند
یہ مفلسی ہے کہ آزاد شب کو جبّے میں
لگاتا پھرتا ہی ہر روز خواب میں پیوند

دل کا شکوہ کیا کریں ہم سے ہی نادانی ہوئی
سینے میں پہلے ہی سے کیوں اسکو پالا دیکھکر
جب جھکے آنسوں فلک کے دل بس آگے عرش پہ
اب سمجھ کر آہ کر اور کھینچ نالا دیکھکر

ہے نام پاک اُسکا غنی کچھ عجب نہیں
باندھے اگر صواب پہ دیوے خطا پہ چھوڑ
ہے آفتاب طایر زریں پرِ اے فلک
تو اُسکو صدقے کر کے سر دلربا پہ چھوڑ
دل مضطر کی ہو سینے سے رہائی کیونکر
طایر قبلہ نما کے نہیں بس کی پرواز
آشیاں تک سر زنہار رسائی نہوئی
طایر سدرہ نے گو لاکھ برس کی پرواز
دام گیسو میں پھنسنے گا پڑے یک دانۂ خال
مرغ دل تو نے اُدھر گر بہوس کی پرواز
آشیانہ میں بدن کے ہی پھر آنا مشکل
اس سے جسوقت کہ اے مرغ قفس کی پرواز

کیا کریں تم نے گر چُرائی آنکھ — آپ سے کچھ لڑا نہیں جاتا
ہے جو ہمرنگ مے تو بن تیرے — خون دل بھی پیا نہیں جاتا

کس کا گرم جستجو ہے مجھ کو کیا کیا وہم ہیں — کچھ تو ہے جو یوں ہمیشہ ہے سفر میں آفتاب
ذرۂ خاکی کو تو چشم حقیقت سے نہ دیکھ — ہے نگاہِ دیدۂ اہل نظر میں آفتاب
زندگی آزاد گذری تیرہ روزی میں سدا — ایک دن دیکھا نہ ہم نے عمر بھر میں آفتاب

میری شامت تھی جو زلفوں میں کسی کی پھنستا — آ پڑی ہیں یہ بلائیں مرے سر آپ سے آپ
سوکھنا غم سے مرے حق میں ہوا ہے مرہم — ہوگئے خشک مرے زخم جگر آپ سے آپ

نالۂ زلزلہ پرواز ذرا رعب بٹھا — کہیں شق کردے زمیں اور کہیں تعمیر اُلٹ

آپ رہتا ہے مرا رخ ترے گھر کی جانب — پھر جو میں پاس رکھوں قبلہ نما کیا باعث

وہ نہ آوے تو موت آجاوے — ہم کو دونوں کا انتظار ہے آج
کل کی باتیں بھی یاد ہیں کہ نہیں — ہم سے صاحب کو ننگ و عار ہے آج
رنج و راحت کے ساتھ ہے آزاد — تھا اگر نشہ کل خمار ہے آج

زاہدا کیوں نہ اُسے ساری خدائی چاہے — وہ بت سیم بدن دولت بیدار ہے آج

یہ بزم بزم مغاں ہے ادب سے بیٹھ اے شیخ — جو ناچنا ہے تو جا کر کسی مزار پہ ناچ

نویداے دل کہ رفتہ رفتہ گیا ہے اُن کا حجاب آدھا
ہزار شکل سے یارے اُلٹا انھوں نے رُخ سے نقاب آدھا

شراب ہووے جو تند ساقی نہ بے مزہ کر ملا کے پانی
پلا وہ ساغر کہ جس میں ہووے شراب آدھی گلاب آدھا

حسن کی گرمی سے مُوے مہ لقا میں بل پڑا — جا بجا بے وجہ کب زلفِ دوتا میں بل پڑا

ذوق پامالی سے گھر ہے لامکاں اپنا — مثل نقش پا یعنی مٹ گیا نشاں اپنا
تو نے کب نمک چھڑکا زخم دل پہ اے ہمدم — تجھ سے تو سوا دشمن ہی مزاج داں اپنا
دل کے خون ہونے کی اور کیا علامت ہے — چشم خونفشاں اپنی نالہ خونچکاں اپنا

زہر قاتل ہے دوا درد محبت کے لئے — تھا مرا فیصلہ اک دم میں جو درماں ہوتا
ہم سے افتادہ بھی چھُو لیتے بہ ہنگامِ خرام — اک ذرا اور بھی نیچا ترا داماں ہوتا

ق

ہم نے آنکھیں جو گاڑ کر دیکھا — حُسن اس رشک ماہ کامل کا
رخ روشن پہ جم گئی پتلی — سب کو ناحق گمان ہے تل کا

دم بدم تن میں خون بڑھتا ہے — ذکر سُن سُن کے تیغ قاتل کا
بھیک مانگی جو تیرے عارض سے — بھر دیا کاسہ ماہ کامل کا
ہم خجالت سے مر گئے آزاد — تھک گیا ہاتھ جب کہ قاتل کا

بند ہیں آنے کی راہیں اژدہام یاس سے — میرے دل میں کب گذر ہوتا ہے حرص و آز کا

وہ گرم روِ راہ معاصی ہوں جہاں میں — گرمی سے رہا نام نہ دامن میں تری ک
کھلتی ہے محبت ہی تری ورنہ عداوت — ہے سب سے نیا ڈھنگ تری عشوہ گری
تیروں کی جراحت جو مرے سینے میں کم ہے — باعث ہے ستمگر یہ تری کم نظری
ہم نے دکھا دکھا تری تصویر جا بجا — ہر اک کو اپنی جان کا دشمن بنا لیا

دیکھا وہ جہاں میں جو نہ دیکھا تھا ولیکن — دریائے محبت کا نہ ساحل نظر آیا
یہ دیدۂ تر اشک سے بھر آئے ہیں کیا کیا — لو مفت میں ہاتھ اپنے گہر آئے ہیں کیا ک
جب کعبہ سے بتخانہ میں آیا تو میں آزاد — جلوے مجھے واللہ نظر آئے ہیں کیا ک

جب مصیبت آپڑی جز صبر بن آتا نہیں — تو گرفتارِ قفس پھڑ کا پھڑک کر رہ گ

ساتھ اپنے آبرو میری نہ کھو طفلِ سرشک — چشم کے گھر میں بڑا تو بد گہر پیدا ہو
سوزشِ دل نے الٰہی کونسی کی تھی کمی — جو جلانے کو مرے داغ جگر پیدا ہو

غموں سے گھل کے نہ کچھ تیرے خستہ تن میں رہا — رہا تو کچھ یونہیں دھوکا سا پیرہن میں ر

میرے کھانے کو بھی تھوڑا سا ہے خونِ جگر — سب کا سب تو ہی نہ لے دیدۂ خونبار رہ

صبح تک سب جاگتے رہتے ہیں سو سکتے نہیں — نالۂ پر شور سے ہی میرے گھر میں رت جگا

پوجنے کو بت میسر ہی کہ پینے کو شراب — بخت سے آزاد مجھ بھی مدبر بن گ

جان طامس "طوماس"

سوداے زلف یوسف ثانی کا اسقدر ‏ روتے ہیں ہم کھڑے سر بازار زار زار

توقیر لکھ بمصرع طوماس تو غزل ‏ اے آہ کھینچ دے مہ بالانشیں پہ خط

انتخاب کلام الیگزنڈر ہیڈرلی آزاد

زہے وحدت وہی دیر و حرم میں جلوہ آرا ہے ‏ ازل سے محو ہوں جسکے جمال حیرت افزا کا
دوئی کو ترک کر آزاد بس معقول وحدت ہ ‏ اسی پر منحصر ہے فیصلہ دنیا و عقبےٰ کا

لگے گا لطمۂ موج فنا دریاے ہستی میں ‏ حباب اکدم کی خاطر تو اگر نکلا تو کیا نکلا
کرے کیا کوئی عالم میں نمود جلوہ آرائی ‏ رہا کیا خاک پتھر سے شرر نکلا تو کیا نکلا

میری صورت سب کہے دیتی ہے میرا حال دل ‏ میرے تیور دیکھ کر وہ مجھ سے بدظن ہو گیا

واعظوں سے جو سُنا کرتے تھے جنت کا بیاں ‏ جبکہ تحقیق کیا کوچۂ جاناں نکلا
جوش وحشت سے کہیں زیر زمیں بھی یارب ‏ خاک سے گُل جو ہر اک چاک گریباں نکلا

نہ دہن تم کو میسر نہ کمر ہے پیدا ‏ تم سے محتاج سے کیا پھر کوئی سائل ہوگا
جسوقت لگا گیسوئے خمدار کا کوڑا ‏ اے شوخ ترا رخش ادا اور بھی چمکا
مے پی کے تجھے دیکھئے تو لطف ہے دُونا ‏ دیکھیں تری آنکھیں تو نشہ اور بھی چمکا

(۱۹) بنجمن ڈیوڈ مانٹروز "مضطر" (الہ آباد)

(۲۰) جیمس کارکرن "کارکرن"

(۲۱) مسز دمظلوم دہلوی (گوالیار)

(۲۲) کلاڈیس بکسٹر نظم (لکھنؤ)

(۲۳) اے۔ ڈبلو سنگسٹر صاحب (لکھنؤ)

(۲۴) واکر (کلکتہ)

(۲۵) لیسٹر این ڈسنی رونق (لکھنؤ)

(۲۶) ای۔ اے۔ جوزف کامل (اجمیر)

انگلو انڈین شعراء

(۱) جان ٹامس "طوماس"
(۲) الیگزنڈر ہیڈرلی "آزاد"
(۳) جوزف بنسلی "فنا"
(۴) ڈیوڈ آکٹر لونی ڈایس "سومبر"
(۵) لفٹنٹ کرنل جیمس اسکنر "آسکنر"

شعراء گارڈنر خاندان

(۶) سلیمان شکوہ گارڈنر "فنا"
(۷) دانیال سقراطیس تھانی ایل گارڈنر "شکر"
(۸) پادری برتھالمیو گارڈنر "صبر"
(۹) پادری رابرٹ گارڈنر "اسبق"
(۱۰) پادری پیٹرک سالومن گارڈنر "شوق"
(۱۱) ولیم گارڈنر "ادریس"
(۱۲) ایلی فیلکس گارڈنر "فلک"
(۱۳) تھیوسوفلس گارڈنر "جنن"
(۱۴) ایلن کرسچانہ گارڈنر عرف رقیہ سلطان بیگم
(۱۵) جان رابرٹ "جان" (لکھنؤ)
(۱۶) کرنل پامر "پامر"
(۱۷) طامس ولیم بیل "طامس"
(۱۸) بنجمن جانسٹن "فلاطون" (حیدرآباد)

مجھے ہے بیخودی میں یاد اتنا حسینوں کی گلی میں کھو گیا دل
قیامت تک رہے آباد یا رب کیا برباد جس بُت نے مرا دل

کرے یاد انکی سیر اک روز اس دلچسپ منزل کی غموں سے خوب ہی آباد ہی بستی مرے دل کی
وہ اپنے عکس سے آئینہ میں آنکھیں لڑاتے ہیں الٰہی خیر کرنا دونوں چوٹیں ہیں مقابل کی
ملا لطفِ شہادت اُسکے دم سے دیر تک مجھ کو گلے پر خوب رک رک کے چلی تلوار قاتل کی
شکستہ خاطری ہی فرقت ساقی میں کچھ ایسی بہت ملتی ہے ٹوٹے جام سی صورت مرے دل کی
وفا دیکھو لحد تک آئی ہیں ہمراہ فرقت کے
تمنائیں، مُرادیں، آرزوئیں حسرتیں دل کی
ہاتھ میں سُبحہ ہے لب پر ہے ترا نام اے بُت بس یہی دین ہے میرا یہی ایمان میرا

محبت سے رکھنے کے قابل یہی ہے حسیں جس پہ مائل ہو وہ دل یہی ہے
مرے بُت سے اچھی سہی حور جنت مگر پیار کرنے کے قابل یہی ہے

نکلتی کس طرح ہی دیکھ جائیں جان بسمل کی نظارہ ہو دم آخر بر آئے آرزو دل کی
ستم ایسا نہ کرلے باغباں فصل بہاری میں گرائیں بجلیاں ایسا نہو آہیں عنادل کی

صاحب (مسٹر جوہانس) لکھنوی

دیکھنا توڑ کے وحشت میں نکل جاؤں گا
مجھ کو پہناتے ہو زنجیر پہ زنجیر عبث

فرحت (ایرن جیکب)

ترا تیر دل سے جدا ہو رہا ہے — یہ ظلم او کماندار کیا ہو رہا ہے
شبِ وصل وعدہ وفا ہو رہا ہے — حیا آ کے کہتی ہے کیا ہو رہا ہے
جفا آپ کرتے ہیں عاشق پہ اپنے — ذرا سوچیے تو یہ کیا ہو رہا ہے
بہارِ چمن پر نہ اترا اے بلبل — تماشا یہ دو روز کا ہو رہا ہے
یہ کیا چپکے چپکے تو کہتا ہے اے دل — یہ در پردہ کس کا گلا ہو رہا ہے
سرِ بزم اغیار آنے لگے ہیں — بُرا کر رہے ہو بُرا ہو رہا ہے
یہ کس دل جلے کو ستایا پھر اُس نے — کہ نالوں سے محشر بپا ہو رہا ہے
ذرا مسکرا کر چھڑک دو نمک تم — کہ مُنہ زخم کا بے مزا ہو رہا ہے
شکایت نہیں تیرے ظلموں کی ظالم — مرا دل بھی مجھ سے خفا ہو رہا ہے
سرِ بزم ہجوِ مے ناب ناحق — ترے حق میں واعظ بُرا ہو رہا ہے

لگی چوٹ ایرن کے دل پر یہ کیسی
کہ ہر وقت ذکرِ خدا ہو رہا ہے

خبر اس کی نہیں کیا ہو گیا دل — مگر یہ یاد ہے پہلو میں تھا دل
نہ چُوکی حشر میں بھی آنکھ اُن کی — خدا کے سامنے بھی لے لیا دل
مری تقدیر کا ہے پھیر یہ بھی — کہ مجھ سے پھر گیا ہے آپ کا دل

آخر ز جہانِ بے بقا باید رفت — گر قیصر و فغفور غلام تو بود

(۱۱) آن کیست کہ او زہد و ریا نہ شناسد — در مکر و دغا خدا چو ما نہ شناسد (ہفت اقلیم)

گفتی کہ مخور بادہ چو من زاہد شو — این را بہ کسے گو کہ ترا نہ شناسد (آئین اکبری)

(۱۲) از وہم و خیال و فکر دنیا بگذر — چون باد صبا ز باغ و صحرا بگذر (خزانہ عامرہ)

دیوانہ مشو برنگ و بوے گل و مُل — ہشیار بشو ازین ہوا ہا بگذر (مجمع النفائس)

(۱۳) سر در غمِ عشق بو الہوس را نہ دہند — سوز دل پروانہ مگس را نہ دہند (مآثر الکرام)

عمرے باید کہ یار آید بہ کنار — این دولت سرمد ہمہ کس را نہ دہند (روز روشن)

(۱۴) چون نقش نگین در پے نامی تو ہنوز — جان میکنی و در پئے کامی تو ہنوز (صبح گلشن)

از خرمنِ عمر خوشۂ توشہ بگیر — ہنگام درو رسید و خامی تو ہنوز (شمع انجمن)

(۱۵) اے دوست درین میکدہ بیکار مباش — بے ساقیِ گلعذار زنہار مباش (تذکرہ والہ)

این جام جہان نما بہر کس نہ دہند — غافل تو ازین دولت بیدار مباش (اعتمادی)

(۱۶) در فصل خزان توبہ شکستن مشکل — با ساقی و مے عہد بہ بستن مشکل (صبح وطن)

ہنگام خزان بہار آمد بہ کنار — زین درد و شکست و بست رستن مشکل

(۱۷) سلطان خودم منت سلطان نہ کشم — از بہر دو نان منت دونان نہ کشم

نفس من سگ است و من سگبانم — از بہر سگی منت سگبان نہ کشم

(۱۸) از نقش بر آب ہر چہ گفتم گفتم — از جوش حباب ہر چہ گفتم گفتم

من بعد ز من شعر خیال است محال — ایام شباب ہر چہ گفتم گفتم

(۱۹) خواہی کہ شوی شاد و نگردی غمگیں — از خلق کنارہ گیر و تنہا بنشیں

آسودگی ہر دو جہان است ہمیں — یک حرف ز من بشنو و راحت بگزیں

(۲۰) یارب ز منِ زار نیاید کارے — جز معصیت و غفلتِ بیجا کارے

از کار گذشت کار آگاہ شدم — کارے نشد از من کہ بباید کارے

رباعیات سرمد

(۱) از کار جهان عقده کشودم همه را / در محنت و اندوه ربودم همه را
حق دانی و انصاف ندیدم ز کسے / دیدم همه را و آزمودم همه را

(۲) مشهور شدی به دلربائی همه جا / بے مثل شدی به آشنائی همه جا
من عاشق این طور توام می بینم / خود را نه نمائی و نمائی همه جا

(۳) یارب ز کرم ببخش تقصیر مرا / مقبول بکن نالهٔ شبگیر مرا
پیری و گناه ما جرائیست عجیب / لطف تو کند چارهٔ تدبیر مرا

(۴) باز آ باز آ ز فکر باطل باز آ / از وهم و خیال خام اے دل باز آ
خوشنود مشو که فکر دنیا هرگز / نه وصل نماید و نه واصل باز آ

(۵) اے فسق و فجور کار هر روزهٔ ما / پُر شد ز گناه کاسهٔ و کوزهٔ ما
میخندد روزگار میگرید عمر / بر طاعت و بر نماز و بر روزهٔ ما

(۶) سرمد تو ز هیچ خلق یاری مطلب / از شاخ برهنه سایه داری مطلب
عزت ز قناعت است و خواری ز طمع / با عزت خویش باش و خواری مطلب

(۷) اے نفس ستمگار سراپا حسرت / جز شکر ترا نیست هزاران نعمت
قانع نشدی گاه و نگشتی خرسند / دنیا نبود بقدر طول اَملت

(۸) دیدی که غم و عیش جهان زود گذشت / چیزے که در اندیشهٔ تو بود گذشت
این یک دو نفس که ماند سرمایهٔ تو / هشیار که نقصان نکنی سود گذشت

(۹) سرمد اگرش وفاست خود می آید / گر آمدنش رواست خود می آید
بیهوده چرا در پے او میگردی / بنشین گر او خداست خود می آید

(۱۰) دنیا همگی اگر به کام تو بود / وین سکهٔ مهر و مه بنام تو بود

۵

آرمینی شعراءِ اُردو و فارسی

(۱) مرزا ذوالقرنین
(۲) سرمد
(۳) جوہانس "صاحب"
(۴) ایرن جیکب "فرحت" و "ایرن"

زندگی کا لطف اُٹھانا جسکے حق میں ہو سو ہو   حل تو مشکل دوسرا کوئی معما کیجیے
اب جُدائی کا زمانہ سامنے آیا طویل   ہرگز اسمیں میری باتوں کو نہ پیپا کیجیے

میں نے جرأت سے تخلص ثاقبؔ اپنا کرلیا
اسم ثاقب کو مسادی بامسمّےٰ کیجیے

———— ⸻ ————

ثاقب (ڈیوہرسٹ)

کسی کی بات محبت میں ناگوار نہیں
کسی کی بات سے ہرگز کچھ انتشار نہیں

مرے لئے تو محبت کٹھن ہے مشکل ہے
مجھے ملے وہ سمندر جو بے کنار نہیں

اسی زمانہ میں آپ اس پرانے مدرسے کے
روا نہ ہوں گے زیادہ کچھ انتظار نہیں

خدا کرے کہ سلامت سے آپ پہنچیں واں
وطن میں جس کی محبت کسی کو بار نہیں

معاف کیجئے اب کچھ نصیحتیں کر دوں
عمل کرو نہ کرو مجھ کو اختیار نہیں

برا نہ مانیے اگر میں صلاح ایسی دوں
کہ جس سے فائدہ سب کو ہو اور بار نہیں

وطن میں لوٹ کر اپنے رسوم و مذہب خاص
نہ ترک ہوں نہ یہ سمجھیں کہ استوار نہیں

سب اپنے مذہب و دیں پر قدم تو جمع کریں
کہ نقل غیر سے اپنا کچھ افتخار نہیں

نہ گھر نہ گھاٹ کا ہی یہ کہیں گے سب طنزاً
یہ ہے عجائب خلقت کچھ اعتبار نہیں

وطن کا آتش و شعلہ ہمیشہ دل میں جلے
نہ لکھنؤ کے انگارے جو پائدار نہیں

زبان و ملک تمھاری کا میں ثنا گو ہوں
یہ صدق دل سے ہوں کہتا کچھ اشتہار نہیں

تخلص آگئے تو میں نے خود اختیار کیا
یہ اسم ثاقب اور اس میں کچھ انکسار نہیں

حسن یوسف کو سر بازار رسوا کیجئے
اپنی حالت کو سراسر زیر و بالا کیجئے

میں جو دیتا ہوں نصیحت اسکی قیمت کچھ نہو
خود ستائی و تکبر اپنا شیوا کیجئے

دین و دنیا کو تو میں نے اسطرح سے کھو دیا
اب زیادہ نہ محبت کا تقاضا کیجئے

میرے حال زار پر اب کچھ توجہ چاہیئے
ظلم و سختی کی معافی کی تمنا کیجئے

ہر سبھا اور مجلس اپنی نیکنامی کی تلاش
کیجئے لیکن گنہ سے خود مبرا کیجئے

میرے دل سے حاضرین کے واسطے ہر صبح و شام
یہ دعا مقبول ہو عزت تو پیدا کیجئے

کرنل جان بیلی

مار ڈالے گی محبت مجھے مس طلیسا کی
جان نکلے گی جلاتے ہوئے پھر عیسیٰ کی

اسمتھ

نہ وہ ہمدم نہ وہ جلسا رہا ہے تپ دُوری سے دل جل سا رہا ہے
جنوں کے فوج کی سُن آمد آمد خرد کا پاؤں کچھ چل سا رہا ہے
کسی عاشق کا نعرہ چرخ زن ہی جو خیمہ چرخ کا ہل سا رہا ہے
مجھے اسواسطے ہے تلملا ہٹ کہ غم سینے میں دل مل سا رہا ہے

غنیمت جان اسمتھ آگیا ہے
کہ دشمن اُس سے اب ٹل سا رہا ہے

ڈاکٹر ہوئی

جان عالم ترے انداز نے مارا مجھ کو بے ترے اب تو نہیں زیست گوارا مجھ
زلفیں جھک جھک کے یہ کہتی ہیں کسی کو پھانسو ابرو اُس شوخ کے کرتے ہیں اشارا مجھ

مجھ کو کچھ ڈر نہیں دشمن کا کرے جور و ستم
ہے ہوئی حضرت عیسےٰ کا سہارا مجھ کو

اشکوں سے بہا جاتا ہے اپنا دل پُر غم برسات میں گرتا ہے یہ گھر کوئی خبر ـــ
ایمان بھی حاضر ہے دل و جان بھی حاضر وہ بادشہ حُسن مری نذر اگر ـــ
ہونے کو ہیں اس شہر میں معشوق ہزاروں بیچارہ ہوئی ایک ہے کس کس کی خبر ـــ

۱

یوریپین شعراء

(۱) کرنل جان بیلی
(۲) جان شور
(۳) جنرل اسمتھ "اسمتھ"
(۴) ڈاکٹر ہوئی "ہوئی"
(۵) مسٹر ڈیوہرسٹ "ثاقب"

انتخابات